



Slavistický ústav Jána Stanislava SAV
Pontificio Istituto Orientale Roma
Slovenský komitét slavistov
Spolok svätého Cyrila a Metoda





Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. Vol. III.

© Svorad Zavarský – Peter Žeňuch, Slavistický ústav Jána Stanislava SAV

Fondatori dell'edizione:

Zakladatelia edície:

Mons. ThDr. Ján Babjak SJ

Prof. PhDr. Ján Doruľa, DrSc.

Mons. prof. ICDr. Cyril Vasil' SJ, PhD.

Doc. PhDr. Peter Žeňuch, CSc.

A cura di:

Editori:

Mgr. Svorad Zavarský

Doc. PhDr. Peter Žeňuch, CSc.

Edíciu sponzoruje Gregorian Foundation

La Collana esce sponsorizzata dalla Gregorian Foundation

Publikácia vznikla s finančným príspevím

Spolku sv. Cyrila a Metoda

Il presente volume viene pubblicato

grazie alla partecipazione finanziaria del Spolok sv. Cyrila a Metoda





Svorad ZAVARSKÝ – Peter ŽEŇUCH (Eds.)

Іоаннікій Базилóвичъ
ТОЛКОВА́НІЄ Сщ́енныхъ Літургій
Нóвагѡ Зако́на ѿстинныхъ Безкрóвныхъ Жéртвы

Joannicius Bazilovits
EXPLICATIO Sacrae Liturgiae
Novae Legis veri Incruenti Sacrificii

Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae III.

Bratislava – Roma 2009





Indice / Obsah

ТОВАРОВАНІЕ СЦѢННЫА ЛІТЪРГІА... /

Explicatio Sacrae Liturgiae...

e il suo posto nella storia della chiesa greco-cattolica

in regione dei Carpazi	XI
Introduzione	XI
Joannikij Juraj Bazilovič e la sua opera	XII
Apetto esterno e formale del manoscritto	XIII
Caratteristica del contenuto	XIV
Caratteristica linguistica della parte slavo-ecclesiastica	XVIII
Caratteristica linguistica della parte latina	XIX
Criteri editoriali	XXII

ТОВАРОВАНІЕ СЦѢННЫА ЛІТЪРГІА... /

Explicatio Sacrae Liturgiae...

a jeho miesto v dejinách gréckokatolíckej cirkvi pod Karpatmi	XXV
Úvod	XXV
Joannikij Juraj Bazilovič a jeho dielo	XXVI
Formálna úprava rukopisu	XXVII
Obsahová charakteristika	XXVIII
Jazyková charakteristika cirkevnoslovenskej časti	XXXII
Jazyková charakteristika latinskej časti	XXXIII
Historické a literárne súvislosti vzniku liturgického diela Joannikija Baziloviča	XXXV
Edičné zásady	XLIV

Letteratura / Literatúra	XLVII

Appendice 1. – Confronto dei brani scelti del testo
della Divina Liturgia di san Giovanni Crisostomo /

Príloha 1. – Porovnanie vybraných pasáží

z liturgie sv. Jána Zlatoústého	LI



ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫХЪ ЛІТЪРГІИ НОВАГО ЗАКОНА
ИСТИННЫХЪ БЕЗКРОВНЫХЪ ЖЕРТВЫ
EXPLICATIO Sacrae Liturgiae Novae Legis
veri Incruenti Sacrificii

СОГЛАВЛЕНІЄ	2
INDEX	3

PARTE PRIMA / PRVÁ ČASŤ

Inizio del testo / Začiatok textu	50 / 51

Противъ Слѣжбы Бжественныхъ противницы глаголють слѣдующаа	52
Contra Missae Sacrificium adversarii opponunt sequentia	53

Пѣть наипаче доводы показзють, ѿкъ первыми четырьми Цркве вѣки Лѣтргіи не быша писанны	74
Quinque potissimum rationum momenta remonstrant, prioribus quatuor Ecclesiae saeculis Liturgias scriptas non exstitisse	75

Сцѣненіа Правило сілою Преданіа даже до ѿ. вѣка неписанное хранимо бысть. И чинъ Лѣтргіи ѿнаго времени ѿписзетса	80
Consecrationis Canon ope Traditionis ad V. saeculum haud scriptus servatus fuit. Ordo item Liturgiae illius temporis exponitur	81

Чинъ Лѣтргіи Стѣгъ Кѣрілла Іерусалимскаго совоксплѣнныхъ съ ѿгѣ Катихісмами	94
Ordo Liturgiae Sancti Cyrilli Hierosolymitani conjunctae cum ejus Catechesibus	95

Примичаніа нѣкаа на толкованіе Лѣтргіи Стѣгъ Кѣрілла Іерусалимскаго, и на ѿнаа мнѡгаа свидѣтельства, ѿже показзють, ѿкъ Канѡнъ, сіестъ Правило ѡсцѣненіа, ѿце и не бѣ писанъ, ѡпаснѡ хранѡшеса	102
Animadversiones quaedam super expositione Liturgiae Sancti Cyrilli Hierosolymitani, ac super aliis pluribus testimoniis, quae Canonem diligenter, quin scriberetur servatum ostendunt	103

Лѣтргіа всецѣла ѿзъ ѡсмой Аплскихъ Оѡстановленіи Книги взѡта	110
Liturgia integra, et longa ex octavo Apostolicarum Constitutionum libro desumpta	111

Сѡписаніе дрѣвныхъ Црквей ѿзъ Аплскихъ Оѡстановленій, и Писателей ѿже ѡ Црквахъ четвѣртаго вѣка глаголахз	134
Descriptio veterum Ecclesiarum ex Apostolicis Constitutionibus, et Authoribus, qui de saeculi IV. Ecclesiis locuti sunt	135





Ѣ днѣхъ, ѿ часѣхъ Лѣтѣргіи въ пѣрвѣйшихъ четѣрехъ Црѣве вѣкахъ, дондеже ѣще небѣша Лѣтѣргіи написанныѣ.....	142
De Diebus, et Horis celebrandae Liturgiae nascentis Ecclesiae tempore.....	143

ЧАСТЬ Ё / PARS II.

Ѣ началѣ Лѣтѣргіи ѣже во всѣхъ Црѣвахъ Патріаршескихъ писанны быша.....	150
De origine Liturgiarum, quae in omnibus Ecclesiis Patriarchalibus scriptae fuerant.....	151

Рѣмскѣа Црѣве Лѣтѣргіа.....	154
Romanae Ecclesiae Liturgia.....	155

Лѣтѣргіа Амвросіева, ѿли Медіоланскѣа Црѣве.....	156
Liturgia Ambrosiana, seu Mediolanensis Ecclesiae.....	157

Ѣ Слѣжеѣ Французской.....	160
De Liturgia Gallicana.....	161

Ѣ Слѣжеѣ Испанской древней.....	162
De Liturgia Hispanica veteri.....	163

Ѣ Слѣжеѣ Црѣве Іерусалимскѣа.....	164
De Liturgia Ecclesiae Hierosolimitanae.....	165

Ѣ Слѣжеѣ Црѣве Александрійскѣа.....	168
De Liturgia Ecclesiae Alexandrinae.....	169

Лѣтѣргіа Црѣве Константінопольскѣа.....	174
Liturgia Ecclesiae Constantinopolitanae.....	175

Чинъ Сщѣнныхъ, ѿ Бжѣственныхъ Лѣтѣргіи Сѣагѣ Іѣанна Златѣстагѣ.....	180
Ordo sacrae, ac divinae Liturgiae Sancti Joannis Chrysostomi.....	181

Прѣготовленіе.....	180
Praeparatio.....	181

Вниманіа.....	194
Animadversiones.....	195

Лѣтѣргіи Начало.....	204
Liturgiae Initium.....	205





ЧАСТЬ I / PARS III.

Толкованіе Вещей, и Таинствъ въ Литургіи	
Στάγω Ἰωάννα Златοῡσταγῶ ὠβεῤῥαῖονχсѡ	262
Explicatio Rerum, et Mysteriorum in Liturgia	
Sancti Joannis Chrysostomi occurentium	263
Начало Литургіи	264
Initium Sacri	265
Входъ малый, илѣ торжественное Ѡвѣіа на Ѡлтарѣ пренесеніе	270
Ingressus minor, sive solemnus Evangelii ad Altare deportatio	271
Сѣдѣніе Сщѣнника, илѣ Архї=Іерѣа, пѣніе Прокімена,	
и чтеніе Апла, и Аллилуѣа	276
Sessio Sacerdotis, vel Episcopi, Propositi cantus, Epistolae,	
seu Apostoli lectio, Alleluja	277
Ѡ чтеніи Ѡвѣіа	280
De lectione Evangelii	281
Великій Входъ	284
Ingressus maior	285
Мѣтва Проскомїдіи по положеніи Бжѣственныхъ дарѡвъ	
на Сѣѣ Трапѣзѣ Ѡ Сщѣнника тайноу ꙗемаѡ.	
Цѣлованіе міра, и Сѣмбѡла глаголаніе	296
Oratio oblationis post Divinorum Donorum	
in Sancta Mensa depositionem a Sacerdote secreto dicenda.	
Osculum pacis, et Symboli recitatio	297
Толкованіе Исповѣданїа Вѣры	300
Explicatio Symboli Fidei	301
Предисловіе, илѣ Входъ до Мѣитвъ Правила Ѡсщѣніа,	
и Пѣснь побѣднаѡ Сѣѣ, Сѣѣ	328
Praefatio, seu Introductio ad Canonis preces,	
et Hymnus triumphalis Sanctus Sanctus	329
Правило Ѡсщѣніа	338
Canon consecrationis	339
Ѡ Веществѣ Ѡвхарїстїи	388
De materia Eucharistiae	389





Ѽ Поклонѣніи, ѿ Воздвѣженіи Ѽвхарістіи.....	398
De Adoratione, et Elevatione Eucharistiae	399

Приготлѣніе ко причащенію Ѽво млатвами ѿными, Ѽво млатвою Гднею, Ѽво воздвѣженіемъ ѿгнца, ѿ раздроблѣніемъ	406
Ad Communionem dispositio, tum orationibus aliis, tum Oratione Dominica, tum Hostiae elevatione, et fractione.....	407

Константинопольская Литургіа во всѣхъ Патриаршескихъ Црквахъ, ѿ Державѣхъ храніма, ѿже Ѽ Грековъ Вѣрѣ воспріѣла, каковыи сѣтъ Рѣссіѣне.....	430
Constantinopolitana Liturgia in omnibus Patriarchatus Ecclesiis, et in Regionibus custodita, quae a Graecis Fidem perceperunt; cujusmodi sunt Russi, seu Rutheni	431

Катихісісъ	440
Catechismus	441

Книги ѿхъ Ѽ Рѣссіѣанъ мнѣжайшее Ѽпотреблѣніе ѣсть на ѿхъ ѿзыкѣ преложенны, ѿ напечатанны	448
Libri, quorum apud Ruthenos maximus usus est, in eorum Lingvam translati, editique	449

Цркви мѣровѣны ѿзъ плѣнѣвъ, ѿ не ѿзъ древѣсъ.....	450
Ecclesiae ex Lateribus, non vero ex lignis exstructae sunt	451

Въ Литіяхъ, ѿли Процѣссіяхъ наипѣче Рѣское величество просѣбѣетъ	454
In Processionibus potissimum Ruthenica amplitudo emicat	455

Бѣжественная Литургіа, ѿже во Стѣхъ Ѽца нашегѣ Васіліѣ Великагѣ, Архіепкпа Кесаріи Каппадокійскіѣ	456
Divina Liturgia Sancti Basilii Magni Archiepiscopi Caesareae Capadocensis	457

На стѣгѣ Васіліѣ Слѣзѣбоу внимѣніѣ.....	498
In Sancti Basilii Magni Liturgiam Notae.....	499

Бѣжественная Литургіа Пржедѣвѣщенныхъ.....	502
Divina Missa Praesantificatorum	503

Brevis apparatus fontium	533
Index locorum a manuscripto discrepantium	535
Appendice 2. / Príloha 2.....	541







ТОЛКОВАНІЄ Свѣ́енныхъ Літургій... / Explicatio Sacrae Liturgiae... e il suo posto nella storia della chiesa greco-cattolica in regione dei Carpazi

Introduzione

La Slovacchia Orientale e l'attuale Regione Transcarpatica di Ucraina rappresentano una realtà geo-politica formatasi sul sfondo e come risultato dei rapporti storico-culturali, etnico-confessionali e linguistici intercorsi nell'area di confine fra due aree slave: *Slavia latina* e *Slavia bizantina*. Non è possibile comprendere e correttamente interpretare i rapporti esistenti in sfera culturale e etnico-confessionale limitandosi solo ad un settore della ricerca, anzi, è necessario porre l'accento sull'approccio interdisciplinare, che permette di trovare un comune denominatore alle scienze linguistiche, storiche, teologiche, sociali, lasciando allo stesso tempo che ogni scienza – nel campo della propria competenza – affronti la vita del singolo e della comunità soggetta allo studio. Solo unendo tutte le informazioni acquisite in questo modo si può arrivare ad una conoscenza complessa dei processi linguistici, culturali, storici e confessionali che caratterizzano questo spazio interculturale.

Nella regione dei Carpazi, la lingua liturgica rappresenta il fattore determinante nella formazione della coscienza culturale e confessionale. L'applicazione della lingua paleoslava e più tardi di quella slavo-ecclesiastica ha portato come conseguenza alla formazione delle redazioni nazionali della lingua ecclesiastica, influenzate dall'ambiente linguistico degli utenti. La coscienza linguistica nazionale si riflette soprattutto a livello di fonetica, ma non possiamo escludere il suo influsso a livello morfologico e lessicale nei rispettivi ambienti linguistici (nazionali). Il termine „lingua nazionale“ include tutte le forme della lingua, compresi i dialetti. Nelle singole comunità nazionali una base comune della lingua slavo-ecclesiastica è stata adeguata alle esigenze degli utenti acquisendo allo stesso tempo i tratti dell'ambiente linguistico popolare; così sono nate le redazioni della lingua slavo-ecclesiastica, come quella bulgara, russa e serba e più tardi nell'ambiente slavo-orientale anche quella bielorusa e ucraina (galiziana).

Nella regione dei Carpazi domina il tipo russo-subcarpatico della lingua liturgica slavo-ecclesiastica. Questa forma della lingua liturgica porta le caratteristiche che la uniscono alla redazione ucraina della lingua slavo-ecclesiastica, ma nell'utilizzo della lingua liturgica slavo-ecclesiastica nei singoli monumenti





del carattere letterario, educativo, omiletico, amministrativo e nei canti si applica la coscienza linguistica degli utenti slovacchi e ruteni. Questo fatto determina le condizioni per la nascita della forma locale e specifica della lingua slavo-ecclesiastica, le radici della quale vanno fino all'epoca della formazione dei singoli tipi e delle singole forme e delle redazioni della lingua slavo-ecclesiastica (cf. Štec 2005, Žeňuch-Vasil' 2003, Žeňuch 2000 a 1998, Nimčuk 1997).

Il latino, come lingua dominante nel Regno ungherese, trovava la sua applicazione anche nell'ambiente del rito bizantino-slavo. Il fenomeno dell'utilizzo del latino nell'ambito della chiesa orientale della regione dei Carpazi è poco conosciuto e ancora meno studiato. Conosciamo diverse opere bilingui provenienti dalla regione dei Carpazi, la più importante fra di loro è l'*Explicatio Sacrae Liturgiae* scritta da Joannikij Bazilovič, preparata per questa edizione. L'edizione di quest'opera rappresenta un importante passo verso una migliore comprensione del rapporto fra due sfere culturali che si sovrappongono sul territorio dell'eparchia di Mukačevo. Entrambe queste sfere sono determinate dal rapporto fra la lingua liturgica e la lingua popolare che indicano una forma del bilinguismo omogeneo o eterogeneo (Tolstoj, 1986, 236-249). Sia una che l'altra forma di bilinguismo vengono caratterizzate dalle regole dell'utilizzo della lingua liturgica, letteraria e amministrativo-giuridica nei rispettivi strati sociali della società a confronto con la lingua popolare utilizzata nei rapporti personali. Nell'Occidente slavo domina di regola il rito occidentale con la lingua liturgica latina che differisce geneticamente dalla lingua popolare (in questo caso parliamo del bilinguismo eterogeneo, per es. slovacco-latino, ceco-latino, polacco-latino). Nell'ambito della *Slavia bizantina*, come lingua liturgica viene utilizzato lo slavo-ecclesiastico che costituiva la culla della formazione della coscienza nazionale delle nazioni slave. Il rapporto fra la lingua popolare e la lingua liturgica è caratterizzato da una vicinanza genetica (parliamo perciò di un bilinguismo omogeneo, per es. bulgaro - slavo-ecclesiastico, serbo - slavo-ecclesiastico, russo - slavo-ecclesiastico ecc.)

Joannikij Juraj Bazilovič e la sua opera

Joannikij Juraj Bazilovič è nato il 6 giugno 1742 a Hlivišťa (regione di Michalovce in Slovacchia orientale) in una famiglia contadina. Ha ricevuto l'educazione di base a Užhorod e a Košice; nel 1761 è entrato nel noviziato dell'ordine basiliano presso il monastero di Krásny Brod, assumendo il nome religioso Joannikij. Probabilmente a Krásny Brod ha compiuto anche gli studi di filosofia, più tardi è divenuto professore nel monastero di Máriapóč, dove è diventato successore di Arsenio e Andrea Kocak, insegnando filosofia (*iuxta principia Newtoniana*) e teologia (Basilovits 1799, III, 96). È stato professore





fino al 1789, quando è stato eletto proto-igumeno dei monaci basiliani della regione dei Carpazi. In questo ruolo è diventato stretto collaboratore di Andrea Bačinský, vescovo di Mukačevo, e ha contribuito allo sviluppo del monastero al Černeča Hora (Monte dei monaci) presso Mukačevo, dove risiedeva. Joannikij Juraj Bazilovič è stato proto-igumeno fino alla sua morte avvenuta il 18 ottobre 1821 (Pekar 1992, 106).

J. Bazilovič ha lasciato una vasta opera letteraria, di cui solo una piccola parte è stata stampata durante la sua vita. Un gruppo specifico è rappresentato dagli scritti ascetici. Il primo di questi, è *Бесѣда ѣли слѣво ко вратѣю ѡ достѣинствѣ ѣнокѣвъ, ѡ собственномѣ концѣ тѣхже, ѣ ѡбще о чинѣ монашескомѣ*. Bazilovič intendeva proporre in essi una riforma della disciplina monastica in quanto le regole di J. V. Rutsky, seguite dai monaci carpatici fino all'epoca del vescovo Bačinský, non erano più adeguate. Nonostante tutti gli sforzi di Bazilovič e di Bačinský l'opera è rimasta in manoscritto. Nel 1802 è invece stato pubblicato in latino a Košice il manuale sistematico di ascetica scritto da Bazilovič per i monaci: *Imago vitae monasticae*. Nel monastero di Mukačevo è rimasto un volume manoscritto dei lavori di Bazilovič. Fra le opere che contiene, la più importante è l'opuscolo *Сѡ богословїи правосудїтелной ѣли любвѣ и законѣ Божїи* destinato al principe Paolo Petrovič, diventato negli anni 1796–1800 imperatore russo col nome di Paolo I. (Pekar 1992, 107-110).

L'opera *Brevis notitia foundationis Theodori Koriatovits olim Ducis de Munkács pro religiosis Ruthenis OSBM in Monte Csernek ad Munkács a. MCC-CLX factae, extribens seriem Episcoporum graeco-catholicorum Munkácsiensium*, pubblicato a Košice negli anni 1799-1805 (Haraksim 2000, 23), ha fatto guadagnare a Joannikij Bazilovič il titolo onorifico di padre della storiografia transcarpatica. Questa sua opera è apprezzata ancora oggi, soprattutto perché contiene più di un centinaio dei documenti oggi difficilmente reperibili, soprattutto estratti di diversi decreti, rescritti dei re di Ungheria, brevi papali, bolle e altri decreti pertinenti alla storia della Chiesa nella regione dei Carpazi (Perfekij 1915, 299).

L'opera liturgica di Joannikij Bazilovič è rappresentata dal manoscritto qui edito di cui tratteremo in seguito.

ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫХЪ ЛїТургїи... / Explicatio Sacrae Liturgiae...

Aspetto esterno e formale del manoscritto

L'opera manoscritta di Joannikij Bazilovič *ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫХЪ ЛїТургїи... / Explicatio Sacrae Liturgiae...* si trovava fino all'anno 1963 nella biblioteca del monastero di Mukačevo. Oggi il manoscritto è depositato nella Biblioteca universitaria di Užhorod sotto la signatura 387-Д; le sue dimensioni sono di





19,5 x 25 cm e contiene 360 fogli manoscritti. Il testo è bilingue, scritto in due colonne parallele in slavo-ecclesiastico e in latino – l'autore ha cercato di mantenere la corrispondenza del testo in entrambe le colonne.

Il testo della spiegazione della Divina Liturgia è preceduto da 37 pagine (non numerate), che contengono l'indice del manoscritto in slavo-ecclesiastico e in latino. L'impaginazione continuativa del manoscritto comincia dopo l'indice. Le singole pagine sono numerate a destra e a sinistra in maniera speculare in parte superiore con i numeri arabi. In testa si trova il titolo o il numero della parte o del capitolo del manoscritto. La prima pagina del manoscritto conservato fino ad oggi comincia con il numero arabo 32. Da ciò possiamo dedurre che le prime 31 pagine del testo di Bazilovič sono perduti. Il manoscritto è impaginato – con qualche errore – fino alla pagina finale nr. 721. Nella parte inferiore del testo, sotto la colonna slavo-ecclesiastica c'è anche quella latina, cioè regolarmente alla parte destra del testo si trova *custoda* slavo-ecclesiastica e latina.

La parte cirillica del manoscritto è scritta con la scrittura piccola, di bella calligrafia. I titoli dei capitoli, delle parti e di alcuni paragrafi sono scritti con la scrittura semiunziale. In alcuni casi la scrittura dei grafemi π e μ , ϵ e e ed anche ϕ e κ si assomigliano fra di loro. Spesso veniva utilizzato per la scrittura della lettera cirillica $\mathfrak{h}$ con la grafema latina *n*. Molto specifica è la scrittura della piccola lettera corsiva $\mathfrak{v}$, che assomiglia alla grafema latina *v*, e anche la scrittura della piccola grafema corsiva $\mathfrak{b}$, che viene scritta come il minuscolo *b* latino, e talvolta come grafema *e* dall'alfabeto cirillico *graždanka* o dall'*azbuka*. Talvolta anche nella scrittura latina del manoscritto possiamo trovare gli influssi sporadici delle lettere cirilliche (per es. *gaudium* scritto come *gaugium*).

Il manoscritto è pulito in bella copia, intesa come esemplare per la stampa. Lo scrittore ha corretto piccoli errori direttamente in manoscritto, cancellando il termine errato, scrivendo accanto la parola o la frase corretta. Le parti delle frasi o le frasi intere dimenticate sono inserite dallo scrittore ai margini del manoscritto, dopo il suo segno di indicazione. Alcune parti omesse o le correzioni (di solito qualche parola o la parte della frase), venivano inserite spesso nello spazio interlineare. Lo scrittore inseriva il termine o parte della frase fra le virgolette al posto dove trovava l'errore.

Caratteristica del contenuto

Bazilovič ha composto la sua opera sulla base dello studio di seguenti tre manuali liturgici dell'epoca: *EYXOΛOΓION sive Rituale Graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, etc. cuilibet personae, statui, vel tempori congruos juxta usum Orientalis Ecclesiae* (Venezia 1730, seconda





edizione) di Jacques Goar, *Explicatio litteralis, historica, et dogmatica precum, et caeremoniarum missae* (Venezia 1770, traduzione dall'originale francese) del Pierre Le Brun e *Institutiones de sacris christianorum ritibus* (Bratislava 1785–1788) da Ladislav Tompa.

Da queste opere Bazilovič prende interi brani; da alcune parti fa un riassunto o procede parafrasando il testo. L'intera composizione dell'opera è un'idea indipendente di Bazilovič, anche se nella seconda parte (descrizione storica delle tradizioni liturgiche paleocristiane) il testo è quasi verbatim copiato da P. Le Brun. L'opera di Bazilovič però non può essere chiamata una semplice compilazione di testi, perché in molte sue parti si può notare come l'autore abbia studiato i suddetti manuali liturgici e come cercava di risalire alle fonti citate. Per esempio, quando Le Brun rimanda ad un passo delle catechesi mistagogiche di Cirillo di Gerusalemme, Bazilovič indica anche il posto esatto del testo (cf. p. 351).

Prendendo in considerazione l'ambiente nel quale Bazilovič componeva la sua opera liturgica, è certamente degno di nota il fatto che quando il nostro autore citava come fonte l'opera di Fozio, taceva sulla provenienza del testo, mentre in caso di altri autori citati, indicava la sua provenienza.

In questo contesto sembra necessario indicare l'interpretazione della storia del rito bizantino nella regione dei Carpazi fatta da Bazilovič. Secondo lui, i fedeli di rito bizantino in questa regione sono stati fin dagli inizi uniti con la chiesa di Roma. Per Bazilovič, l'unione è stata temporaneamente interrotta dalle turbolenti vicende del tempo delle ribellioni antiabsburgiche, ma di nuovo è stata rinnovata attraverso l'unione di Užhorod. La dimostrazione della cattolicità del rito bizantino nella regione dei Carpazi rappresenta anche un *leitmotiv* della sua opera storica *Brevis notitia...* (Bazilovits 1799, I. 103, II. 65). La corretta valutazione del suo manoscritto liturgico è possibile solo nel contesto integrale della sua opera letteraria.

Il rapporto fra la parte slavo-ecclesiastica e latina dell'opera liturgica di Bazilovič non è sempre uguale. Quando si tratta del commento e della parte storica, il testo ecclesiastico-slavo è una traduzione della corrispondente parte latina. Quando si tratta dei testi liturgici, la situazione è più complessa, perché Bazilovič ha lavorato sulla base della tradizione liturgica locale, mentre il testo latino – anche se per maggior parte identico con il testo dell'Euchologion di Goar – spesso segue il testo ecclesiastico-slavo, che in questo caso è diventato prioritario. Il testo manoscritto della spiegazione della Divina Liturgia è composto di tre parti. La descrizione del contenuto del manoscritto di Bazilovič è già stata curata da Cyril Vasil' (2002a, 2002b).

Nella prima parte del testo Bazilovič si dedica alla spiegazione della costituzione e del carattere del sacrificio neotestamentario, confrontandoli con la percezione del sacrificio nell'Antico Testamento. Una particolare attenzio-





ne è dedicata al ruolo del sacrificio nel Nuovo Testamento, indicando l'argomentazione polemica contro la percezione introdotta su questo punto centrale del processo liturgico dalla dottrina protestante. La dottrina protestante rifiuta il carattere sacrificale dell'Eucaristia e perciò Bazilovič propone contro l'interpretazione protestante una giustificazione logica e spiegazioni che partono dall'interpretazione filologica degli argomenti utilizzati nella disputa (Lunterová 2002, s. 22-26). In questo capitolo spiega inoltre perché nei primi quattro secoli i testi liturgici non venivano messi per iscritto, per non essere abusati dai nemici della fede cristiana. Bazilovič presenta anche i primi commentari liturgici fatti da S. Ignazio di Antiochia, da S. Cirillo di Gerusalemme e da altri Padri. In questo capitolo Bazilovič trasmette la tradizione liturgica paleocristiana appresa dalle *Costituzioni degli Apostoli* e sviluppatasi nelle prime comunità cristiane nel quarto secolo. Sulla base delle *Costituzioni degli Apostoli* descrive anche la liturgia e le norme per i penitenti, indicando i giorni e i tempi nei quali è lecito celebrare la liturgia.

Nella seconda parte Bazilovič parte dal presupposto che fino al V secolo non esistevano formulari liturgici scritti. Soltanto quando è cresciuto il numero dei fedeli e dei sacerdoti, ogni chiesa ha cercato di mettere la propria liturgia per iscritto. Ai concili tenuti in Africa alla fine del IV secolo è stata stabilita la prassi di utilizzare nelle liturgie esclusivamente i testi confermati e comunemente accettati. La ragione che ha indotto a mettere per iscritto i testi sta nel timore dei cambiamenti che vi potevano inserire i nestoriani e gli eutichiani. Ovviamente, non è possibile automaticamente attribuire i testi liturgici alle persone che vengono indicate come loro autori. Di solito, se la chiesa si riferiva come a suo fondatore a apostolo, attribuiva gli inizi della vita liturgica all'apostolo, come ha fatto per esempio la chiesa in Gerusalemme, chiamando i propri testi la "liturgia di S. Giacomo". Se in altre chiese ci sono stati personaggi eccezionali per la loro santità e dottrina, i loro nomi sono stati indicati come autori delle rispettive liturgie; così avvenne per la chiesa constantinopolitana con San Giovanni Crisostomo o per la chiesa di Milano con San Ambrogio. Joannikij Bazilovič si dedica in modo particolare alle tradizioni nell'ambito delle singole chiese patriarcali, esamina la liturgia romana gallicana, ambrosiana e mozarabica. Commenta anche la liturgia di S. Giacomo usata nella tradizione liturgica gerosolimitana e la liturgia di San Marco diffusa nella chiesa alessandrina. Brevemente presenta anche la tradizione liturgica etiopica, maronita e caldea. Più avanti Bazilovič concentra la sua attenzione sulla tradizione liturgica della chiesa constantinopolitana, che utilizza la liturgia di San Giovanni Crisostomo, di San Basilio e la liturgia dei Presantificati. Bazilovič conclude il capitolo con la descrizione di tutta la liturgia di San Giovanni Crisostomo. Anche se Bazilovič copia i commentari da Goar e da Le





Brun, in questa liturgia riporta intere rubriche o regole liturgiche adattate dalla locale tradizione liturgica e linguistica, indicando addirittura alcune specificità della locale tradizione liturgica, come per esempio:

Мы Греко=Каѳолики заѣ въ Оугѣорской Державѣ и въ странѣхъ Пѣлскихъ Рѣссіѣне; и Волѣхи такожде въ Бѣжтвенныхъ Служеніѣхъ велелѣниѣ Архіереѣ Рѣмскаго Пѣа Ѣ. Правослѣвнѣю Црковѣ блѣгополѣченѣ правлѣщаго поминѣемъ.

Мы же Рѣссіѣне и Цвѣнкомъ сѣе внимѣніе возбѣждаѣти ѣбѣ-кохомъ.

Сѣе ѣвѣолѣніе ѣпотреблѣютъ Рѣссіѣне Правослѣвниѣ, въ Пѣлци, и заѣ въ Оуграхъ такожде ѣжѣ ѣ дрѣвнихъ времѣнъ, нѣжды рѣди многѣжды сѣщѣи многѣ народѣ каѣющѣмъсѣ, и Причащеніе Сѣѣе трѣвѣющѣмъ, въ чѣтыридѣсѣтнѣе ѣнѣе времѣнѣ.

Заѣ мы Рѣссіѣне въ пѣрвыхъ поминѣемъ Сѣѣѣйшаго Архіереѣ Рѣмскаго.

Confrontando le rubriche e il testo di alcune preghiere della liturgia di San Giovanni Crisostomo, vediamo che Bazilovič non ha preso il testo neanche dal cosiddetto Liturgicon di Pietro Mohyla, che era diffuso e utilizzato nell'eparchia di Mukačevo. La diffusione di questo testo confermano anche le ricerche in situ e la raccolta dei monumenti cirillici (Žeňuch-Vasil' 2003; Žeňuch 2006), come anche altre ricerche archivistiche dei monumenti manoscritti e stampati dell'ambiente della Chiesa greco-cattolica in Slovacchia Orientale. Le ricerche hanno confermato che i sacerdoti dell'eparchia greco-cattolica di Mukačevo nei confronti dei testi stampati talvolta modificavano i testi liturgici e il testo delle rubriche. Per indicare meglio le specificità indichiamo alcuni testi della liturgia di San Giovanni Crisostomo riportati da Joannikij Bazilovič (variante slavo-ecclesiastica e latina) a confronto con il testo slavo-ecclesiastico riportato da Pietro Mohyla e il testo latino di J. Goar (vedi alla p. LII-LXI).

L'influsso del testo originale greco-latino sul testo riportato da Joannikij Bazilovič, si può notare per esempio nell'omissione del testo di una preghiera che nella variante liturgica di Pietro Mohyla era tratta dagli antichi testi di provenienza slava.

Прѣидеже Симонъ Петрѣ, и вѣидѣ въ грѣвъ, и вѣдѣ ризы еѣдинѣ лежаща, и сѣдарѣ иже вѣѣ на главѣ еѣго, не со ризами лежащѣ, но ѣсобѣѣ свитѣи на еѣдинѣ мѣстѣ. (Сѣе ѣубѣ не





ИЗЪ ГРЕЧЕСКАГО, НО И СЛОВЕНСКИ ДРЕВНИ ЗВОДОВ ПРИЛОЖИСА,
ЎКРОВЕНІА РАДИ ТАИННЫ СЦЕННОДѢСТЕІА.)

Abbiamo preso il testo citato da un liturgicon manoscritto della collezione privata del protoiereo Štefan Horkaj (Cleminson 1996, 73-74). Il sacerdote leggeva questo testo dopo il *grande ingresso* e dopo la deposizione dei doni sull'altare. Nella variante slava della liturgia, a questa preghiera segue l'incensazione dei doni offerti e la preghiera БЛ҃ГОБРА́ЗНЫИ І҃УСИ́ФЪ СО ДР҃ЕВА СН҃ЕМЬ ПРЕЧИ́СТОЕ ТВОЁ ТѢЛО.

La terza parte del manoscritto è composta da 17 capitoli, di cui 15 contengono una dettagliata spiegazione e il commento teologico e liturgico-pratico delle singole parti della liturgia di San Giovanni Crisostomo. È da notare che Bazilovič dedica una notevole parte del testo alla questione della transustanziazione eucaristica, cioè alla questione di quando e attraverso quali parole i doni offerti diventano il Corpo e il Sangue di Cristo. Il 16° capitolo della terza parte tratta della diffusione geografica del rito bizantino e nel 17° capitolo Bazilovič presenta le caratteristiche del catechismo del metropolita di Kiev, Pietro Mohyla. A conclusione della terza parte dell'opera si trova il testo della liturgia di San Basilio Magno e il testo della Liturgia dei Presantificati.

Caratteristica linguistica della parte slavo-ecclesiastica

La lingua slavo-ecclesiastica veniva utilizzata in un certo senso come lingua universale, perché era comprensibile e accessibile ad ampi strati della popolazione e sotto l'influsso della lingua popolare spesso rifletteva anche la coscienza linguistica degli utenti.

Soprattutto per la sua affinità con la lingua popolare, la lingua slavo-ecclesiastica è diventata anche la lingua letteraria e la lingua della produzione letteraria popolare. In questo processo vediamo una certa analogia con l'uso della lingua ceca (nella sua variante chiamata il ceco-biblico) in Slovacchia nel periodo precedente la codificazione della lingua letteraria slovacca. A causa di questa sua particolarità, la lingua slavo-ecclesiastica nel contesto della Chiesa di rito bizantino poteva stabilirsi come uno strumento universale di comunicazione. Sotto l'influsso dell'ambiente popolare la lingua slavo-ecclesiastica veniva "infiltrata" dai fenomeni linguistici slovacchi, ruteni, ucraini, polacchi, romeni e ungheresi e così veniva completata con degli elementi di lessico, di fonetica e di morfologia vivi e popolari.

L'uso della lingua slavo-ecclesiastica, come abbiamo già detto, presuppone anche la creazione della sua redazione nazionale o delle varianti delle redazioni (i cosiddetti tipi). Nell'area dell'eparchia di Mukačevo viene utilizzata la lingua slavo-ecclesiastica che si adatta alla coscienza linguistica degli utenti.





La forma più diffusa è chiamata variante subcarpatico-ucraina della redazione ucraina dello slavo-ecclesiastico (Nimčuk 1997, 37-51; Štec 2003, 123-133). La misura dell'adattamento dello slavo-ecclesiastico all'ambiente linguistico locale dipende dalla concreta situazione linguistica, dall'ambiente e dalla coscienza linguistica degli utenti. Fra i diversi adattamenti possiamo notare la non differenziazione dell' [i] anteriore dall' [y] posteriore nella realizzazione vocale dei grafemi и, ы, і, ї, v. Nell'uso linguistico prevale anche la palatalizzazione sistematica delle consonanti *l*, *n* davanti ai fonemi [i] ed [e] indicati dalla grafema slavo-ecclesiastica и ed є (talvolta le consonanti *d* e *t* diventano *d'* e *t'* davanti le fonemi [i] ed [e], ciò avviene soprattutto quando il lessema utilizzato non assomiglia ad una parola vicina all'ambiente dialettale.

Nella lingua dell'opera di Bazilovič possiamo attestare anche alcuni elementi linguistici dello slovacco occidentale che si ritrovano sporadicamente nel manoscritto. Fra questi c'è per esempio l'applicazione del gruppo delle consonanti *dl* (per es.: *ВЕДАЉГЪ, НАДЛЕЖИТЪ*), alternanza del *c* con il gruppo dei fonemi paleo-slavi **tj*, **kt* (per es.: *ТКАЦТВО, МОЦЪ*). È interessante vedere anche l'uso del prefisso *з-* al posto di *из-* (*ЗЛОЖИЛЪ, ЗДАТЕЛЪ*), l'uso della finale *-l-* in participio preterito al posto del suffisso slavo-ecclesiastico *въ* (per es.: *ЗЛОЖИЛЪ ЕСТЬ*), o l'uso del suffisso *-oro* al posto del suffisso slavo-ecclesiastico *-aro* (Žeňuch 2000).

Particolarmente interessante è l'espressione della coscienza linguistica nelle costruzioni sintattiche familiari all'utente slovacco, per es. *въ тѣй ѿстыи чась; вѣжна жѣртва была бы; по ѿче нашѣ ... Сѣѣнникъ глеть*. Fra altri fenomeni possiamo menzionare la sostituzione dello lessema slavo-ecclesiastico con un lessema dialettale, per es. *набоженство, ѡбычайнѣ, ѡзакѡниша, ѡбширнѣ, ѡстановиша, выразниѣше, ѡбѣчай, инѣѣ, ѡсобитныхъ, ѡмрѣти* (a posto di *ѡмѣрти*), *прѣвѣй* (a posto *дѣсный*), *заслѣгами, коликокрѣтъ* ecc. Questi fenomeni sono passati dalla lingua dei greco-cattolici della Slovacchia orientale nella lingua ecclesiastica e letteraria dell'eparchia di Mukačevo, creando in questo modo la variante locale della lingua slavo-ecclesiastica e gli stessi sono utilizzati in pieno nella lingua dell'opera di Bazilovič *ТОЛКОВАНІЕ Сѣѣнныхъ Літургіи... / Explicatio Sacrae Liturgiae...* In questo contesto possiamo ricordare che già autori come Arsenij Kocak e Michal Lučkaj nelle opere grammaticali hanno indicato la specificità della variante locale della lingua slavo-ecclesiastica.

Caratteristica linguistica della parte latina

Il latino dell'opera erudita di Bazilovič non differisce dal tradizionale uso ecclettico dei testi neolatini. Unica particolarità significativa rappresenta l'uso speciale della forma della radice del perfetto *relinqu-* del verbo *relinquere*. Nel testo il lettore potrà trovare forme varie come *relinquerint, relinquerunt*





a *relinquit* (3. pers. sg., perfectum). Una caratterizzazione più dettagliata del lessico di Bazilovič non sembra necessaria, in quanto l'autore ha composto il testo latino basandosi sui manuali liturgici di altri autori.

L'ortografia latina di Bazilovič corrisponde all'uso europeo neolatino del XVII-XVIII secolo che all'inizio del XIX secolo possiamo considerare come obsoleto – ciò è causato probabilmente dal fatto che Bazilovič componeva la sua opera già in età avanzata. I dittonghi *ae*, *oe* di solito vengono interscambiati o sostituiti da semplice *e*, ma talvolta troviamo anche le forme iper-corrette (*foemina*, *caena*, *coena* ecc.), che sono però normali nell'ortografia neolatina. Corrisponde agli standard anche la scrittura di *c* a posto di *t* in alcuni casi (pronunciare, praefacio ecc.). Nel nostro manoscritto troviamo come una particolarità i frequenti, anzi regolari errori nella scrittura dei geminati. Per es. nei verbi *resurrectio*, *porrigere*, *consummare* il nostro manoscritto usa di solito solo una consonante, cioè *resurectio*, *porigere*, *consumare*; invece i lessemi che normalmente non hanno un geminato, come per es. *imitari*, *erigi* nel nostro manoscritto vengono scritti con consonante raddoppiato, per es. *immitari*, *erri-gi*. (Altri esempi dell'ortografia errata: *exsicat*, *inititur*, *tiranide*, *pane tritico*, *comisi*, *aparuit*, *apropinqvare*, *crucifixum*, *corruptionem*, *praecurentes* ecc.) Il modo della scrittura forse riflette l'aspetto fonetico del latino nel contesto locale, in quanto è possibile che il testo sia stato dettato.

L'ortografia in genere è molto variabile, e possiamo darne illustrazione sul lessema *auctor* che si trova non solo nella forma neolatina *author* ma anche in una forma strana come *aucthor*. Varia anche la scrittura dei nomi e dei termini greci: per es. *Chrysostomus*, *Chrisostomus* ma anche *Crysostomus*; *cathedra* ma anche *chatedra*, *catechumeni* ma anche *cathecumeni* ecc. Il nome dell'autore greco del commento liturgico, è scritto da Bazilovič regolarmente come *Simeon Thessalonicensis*, nonostante che Goar, dal quale Bazilovič copia, usi la forma *Symeon*. Anche se il testo di Bazilovič è una compilazione tratta dalle opere latine di J. Goar, P. Le Brun e L. Tomp, Bazilovič – chi per lui come scrittore fisico del testo – è molto indipendente per quanto riguarda l'ortografia, e l'interpunzione, scostandosi dal testo primario. La forma del testo di Bazilovič corrisponde invece all'uso locale più antico. Talvolta Bazilovič modifica il testo anche dal punto di vista grammaticale. L'indicativo nelle frasi secondarie e *quod* sono sostituite regolarmente con il congiuntivo, ciò corrisponde all'uso locale del latino. (Zavarský 2003, 140). Per es. nella frase: *Sanctus Hieronymus Sacerdotalis dignitatis amplitudinem ex eo probat, quod Christi Domini corpus Sacerdotum ore, ac precibus super Altari conficiatur*, il congiuntivo *conficiatur* è la correzione di Bazilovič del testo di Le Brun, ossia di Dalmasus (infatti J. A. Dalmasus ha tradotto l'originale francese di Le Brun in latino) che riporta invece l'indicativo *conficitur*. Nel testo di Bazilovič troviamo tanti esempi di





questo genere. Anche altre costruzioni sintattiche riflettono la non chiarezza nell'uso della modalità verbale nelle frasi secondarie. Per es. nella costruzione di Dalmasus *Cum Christus Dominus ante consecraverit, quam ea pronunciaret...* Bazilovič ha cambiato il congiuntivo del perfetto *consecraverit* all'indicativo *consecravit*; oppure nella frase *...et sane is unus Sanctus est, cum nos nonnisi per sanctitatis participationem... Sancti esse possumus...* l'indicativo *possumus* è infatti la correzione di Bazilovič del congiuntivo *possimus* di Dalmasus.

Il modo in cui il nostro autore ha trattato il suo modello letterario è sorprendente. A Bazilovič non piace il testo latino del suo contemporaneo traduttore dal francese. Le modifiche grammaticali che introduce testimoniano l'uso locale del latino. Molte volte Bazilovič ha sentito il bisogno di modificare il testo originale anche stilisticamente, forse perché alcune raffinate costruzioni stilistiche della traduzione latina dell'opera di Le Brun gli sembravano poco adatte per un pratico manuale liturgico. Ecco, alcuni esempi: la costruzione di Dalmasus *sententia haec, quam modo exposuimus* è trasformata da Bazilovič in *sententia praeexposita*; la forma *nihil non eorum* è semplificata da Bazilovič in *omnia ea*; l'espressione *haud nobis ergo mirum videatur* sembra a Bazilovič troppo artificiosa e perciò la semplifica in *ne miremur igitur*; una espressione stilisticamente più alta *id genus aedificia* è sostituita con *aedificia haec*; la frase *...memoriam proinde Canonis... libri loco Sacerdotibus esse oportebat...* è cambiata da Bazilovič in *... memoriam proinde Canonis... libri loco Sacerdotes habere debebant*.

Bazilovič, talvolt cambia anche il lessico del suo modello, specialmente quando le espressioni di Dalmasus gli sembrano inconsuete: per es. il termine *amplexanda* nella costruzione di Dalmasus *ut eos ad ea amplexanda invitarent* è sostituito con il lessema *amplectenda*; *festum hoc totum agendis Deo gratiis... addictum erat* è cambiato in *festum hoc totum agendis Deo gratiis... destinatum est* ecc. Questi cambiamenti stilistici testimoniano forse che Bazilovič preparava il suo commento liturgico a modo di conferenza per gli ascoltatori.

Un aspetto interessante del testo latino è rappresentato dai termini collegati con la liturgia orientale, che da Goar e Le Brun si trovano di solito in forma latina, mentre sono sostituiti o completati da Bazilovič con i termini greci che gli sembrano più adatti. Per es. il termine *missa* è sostituito con *liturgia*, *stola* con il termine *orarium* ecc.

Un confronto fra il lessico slavo-ecclesiastico e latino nei termini collegati con la liturgia orientale sarà in futuro ancora oggetto di studio da parte degli editori del presente volume.





Criteria editoriali

Dato il diverso carattere del testo latino e del testo slavo-ecclesiastico e prendendo in considerazione i principi della prassi editoriale in due rami filologici differenti, non tutti i criteri editoriali utilizzati per le rispettive varianti linguistiche saranno identici. Spieghiamo perciò prima il modo della divisione del testo, della sua ortografia e punteggiatura. In seguito presentiamo la spiegazione dei segni convenzionali utilizzati.

Nella nostra edizione del manoscritto di Bazilovič pubblichiamo il testo slavo-ecclesiastico sulla pagina sinistra e il testo latino sulla pagina destra. Nelle rispettive doppie pagine esso è ordinato in modo da fare corrispondere il testo pertinente di entrambe le varianti linguistiche. Sia la parte slavo-ecclesiastica che la parte latina ha due tipi di numerazione corrente. I numeri al margine sinistro indicano il numero delle righe in pagina. Al margine destro si trovano i numeri che indicano il numero corrispondente della paginazione del manoscritto. Il primo numero indica un vero numero consecutivo della pagina nel manoscritto (paginazione dell'editore); il secondo numero, preceduto da virgola, corrisponde al numero delle pagine o delle colonne scritto sul manoscritto di Bazilovič, che è però molte volte errato. I numeri che indicano la paginazione si trovano in quelle righe, nelle quali in manoscritto originale viene indicato il fine della pagina o della colonna.

Bazilovič non ha numerato le prime pagine del manoscritto che contengono l'indice. Perciò per questa parte del manoscritto nella nostra edizione indichiamo sul margine destro solo un numero (paginazione dell'editore). Alcune pagine sono vuote; possono essere identificate dal lettore sulla base della numerazione dell'editore (per es dopo la pagina 212, 178 segue subito la pagina 215, 179, ciò significa che nel manoscritto ci sono due pagine vuote, non numerate da Bazilovič).

Nell'edizione abbiamo mantenuto l'ortografia originale, abbiamo operato i cambiamenti solo nei posti dove si trattava di un evidente errore dello scrittore. Alcuni grafemi del testo non permettono di identificare se si tratti di forma maiuscola o minuscola. Nella parte latina del manoscritto si tratta di solito di grafemi *S/s* e *C/c*, talvolta anche *A/a*, *O/o*, *M/m*, *L/l* e *V/v*.

Cercando di mantenere l'originale il più possibile, abbiamo seguito l'uso delle maiuscole come le usa Bazilovič. Dove nel manoscritto non era possibile distinguere chiaramente se si tratta della forma maiuscola o minuscola della lettera abbiamo confrontato il testo latino con il testo slavo-ecclesiastico o con il modello di Bazilovič (J. Goar, P. Le Brun).





L'ortografia del testo latino è variabile e l'editore non voleva correggerla. Nel testo latino si trova sporadicamente anche il circonflesso che possiamo considerare un anacronismo in confronto al periodo della stesura del manoscritto. Come curiosità e come testimonianza della sopravvivenza dell'uso più antico abbiamo mantenuto nella nostra edizione anche il circonflesso.

Anche nella parte slavo-ecclesiastica non è sempre possibile distinguere l'uso delle maiuscole e delle minuscole *ѣ*, *е* e *Ѣ*, *с* e *С*; *х* oppure *Х*, *г* e *Г*, specialmente quando non si tratta dei nomi delle persone, dei luoghi o altri nomi che nei manoscritti cirillici, specialmente più recenti si scrivono di solito con la lettera iniziale maiuscola. In questi casi, nei passi non chiari, abbiamo seguito la prassi maggioritaria dello scrittore e per esempio le parole come *Сѣѣнникъ*, *Сѣѣнство*, *Сѣѣна*, *Сѣѣй*, *Кровь*, *Крестъ*, *Хлѣвъ*, *Храмъ*, *Хрѣтіанинъ*, *Градъ* si trovano nel manoscritto con la maiuscola iniziale.

Nel testo manoscritto non possiamo distinguere chiaramente fra i segni per l'accento grave che si scrive sopra la vocale alla fine della parola e il circonflesso (*kamora*) che serve alla distinzione dei casi di plurale e di duale dagli identici casi nel singolare. Lo scrittore ha utilizzato il segno del circonflesso (*kamora*) anche nei casi che esulano dall'uso nei manoscritti cirillici del periodo più recente (per es.: *прилиѣна*, *молиѣвы*, *бывшаѣ*, *сѣѣмъ*). Nella trascrizione perciò manteniamo l'indicazione dell'accento grave o della *kamora* come sta nell'originale. Nell'edizione abbiamo rispettato anche l'assenza delle aspirazioni sopra le vocali. Gli accenti (acuti) nel manoscritto rispettano l'uso locale e non corrispondono nella maggioranza dei casi agli accenti della redazione ucraina dello slavo-ecclesiastico (per es. *оуѣтѣшителю* a posto della forma ucraina *оуѣтѣшителю*; *вездѣ* a posto *вѣздѣ*; *плодѣвъ земныѣхъ* a posto *плѣдобѣ зѣмныѣхъ*; *роі помѣлимсѣ* a posto *помѣлимсѣ*; *честноѣ* a posto *чѣстною*; *помыслѣвъ* a posto *помыслѣвъ* nella variante ucraina ecc.).

L'interpunzione della nostra edizione rimane invariata, piccoli ritocchi sono stati fatti solo là dove la segnalazione confusa impediva la lettura corretta del testo. Per quanto riguarda l'ortografia e l'interpunzione, occorre ricordare che il testo viene edito nella forma originale, senza interventi non necessari (ad esclusione di alcuni posti), in quanto il modo di scrivere di Bazilovič non impedisce la comprensione del testo e costituisce un prezioso esempio della prassi linguistica dell'epoca, senz'altro utile per la futura ricerca filologica.

Paragrafi originali del testo di Bazilovič non vengono sempre conservati. Il testo è stato diviso in modo tale da far corrispondere il testo latino e il testo slavo-ecclesiastico per la migliore comparazione delle due varianti linguistiche. Non abbiamo incluso nel testo della nostra edizione le *custode* alla fine della pagina.







ТОЛКОВА́НІЄ Свѣ́енныхъ Літургій... / Explicatio Sacrae Liturgiae... a jeho miesto v dejinách gréckokatolíckej cirkvi pod Karpatmi

Úvod

Východné Slovensko a dnešná Zakarpatská oblasť Ukrajiny je regiónom, ktorý sa sformoval na pozadí kultúrno-historických, etnicko-konfesionálnych a jazykových procesov uplatňujúcich sa na hranici medzi dvoma slovanskými prostrediami *Slavia latina* a *Slavia Byzantina*. V tejto kultúrnej a etnicko-konfesionálnej rovine však nemožno dobre pochopiť tieto vzťahy bez toho, aby sme sa obmedzili iba na jednu oblasť výskumu, preto sa najväčší dôraz kladie na interdisciplinárny prístup, pri ktorom vedy o jazyku, histórii, teológii, kultúre a spoločnosti nájdú spoločný prienik, a tak všetky vedné disciplíny v medziach svojich kompetencií sa pokúšajú priblížiť život jednotlivca i spoločnosti. Iba spojením jednotlivých týchto poznatkov možno dospieť ku komplexnému poznaniu jazykových, kultúrnych, historických i konfesionálnych procesov v tomto interkultúrnom priestore.

Rozhodujúcu úlohu pri formovaní kultúrneho a konfesionálneho vedomia v karpatskom prostredí zohráva liturgický jazyk. Uplatnenie staroslovienčiny a neskoršie cirkevnej slovančiny viedlo v slovanskom jazykovom prostredí k vzniku národných redakcií cirkevného jazyka ovplyvnených jazykovým prostredím používateľov. Národné jazykové vedomie sa odráža najmä v rovine fonetiky, hoci nemožno vylúčiť ani jeho vplyv na morfológickú i lexikálnu rovinu v jednotlivých jazykových (národných) prostrediach. Pojem národný jazyk pritom zahrnuje všetky podoby jazyka, vrátane jednotlivých nárečí. Jednotný základ cirkevnoslovanského jazyka sa v rozličných národných spoločenstvách prispôbil potrebám používateľov a postupne nadobudol znaky ľudového jazykového prostredia; tak vznikli redakcie cirkevnej slovančiny: bulharská, ruská a srbská redakcia a neskoršie sa vo východoslovanskom prostredí sformoval aj bieloruský a ukrajinský (resp. haličský) typ (redakcia) cirkevnej slovančiny.

V karpatskom prostredí dominuje podkarpatsko-ruský typ liturgickej cirkevnej slovančiny. Hoci táto podoba liturgického jazyka obsahuje znaky, ktoré ju spájajú s ukrajinskou redakciou cirkevnej slovančiny, v používanej podobe liturgického cirkevnoslovanského jazyka i v jednotlivých cyrilských pamiatkach literárneho, edukačného, kázňového, administratívnoprávneho i piesňového charakteru sa uplatňuje jazykové vedomie slovenských i rusínskych po-





užívateľov. Práve táto skutočnosť utvára podmienky pre utvorenie miestnej špecifickej podoby cirkevnoslovanského jazyka, ktorého korene siahajú až do obdobia formovania jednotlivých podôb či typov a redakcií cirkevnej slovančiny (porovnaj k tomu Štec 2005, Žeňuch-Vasil' 2003, Žeňuch 2000 a 1998, Nimčuk 1997).

Latinčina, ako dominantný jazyk na území uhorského kráľovstva, sa uplatnila aj v prostredí byzantsko-slovanského obradu. Fenomén používania latinského jazyka v prostredí východnej cirkvi v karpatskom priestore je do-siaľ takmer neznámym a nepreskúmaným javom. Poznáme viacero dvojja-zyčných cirkevnoslovansko-latinských diel karpatskej proveniencie, z ktorých najvýznamnejšie je určite nami edované vysvetlenie božskej liturgie od Jo-annikija Baziloviča. Vydanie tohto diela predstavuje dôležitý krok pre správ-ne pochopenie vzťahu dvoch kultúrnych sfér na území bývalej Mukačevskej eparchie. Obidve tieto sféry určuje vzťah medzi liturgickým a ľudovým ja-zykom založený na homogénnom alebo heterogénnom bilingvizme (Tolstoj, 1986, 236-249). Jedna i druhá forma bilingvizmu poukazuje na pravidlá pou-žívania liturgického, literárneho a administratívnoprávneho jazyka v príslušnej spoločenskej sfére oproti používaniu ľudového jazyka v súkromnom styku. V priestore slovanského Západu tradične dominuje západný obradový spôsob slávania a ako liturgický jazyk sa používala latinčina, ktorá sa od ľudového jazyka geneticky odlišuje (uplatňuje sa heterogénna bilingválnosť, napríklad latinsko-slovenská, latinsko-česká, latinsko-poľská a pod.). V priestore *Slavia byzantina* sa ako liturgický jazyk používa cirkevná slovančina, ktorá od svojho začiatku stála pri formovaní národného vedomia slovanských národov. Vzťah medzi ľudovým a liturgickým jazykom spočíva v genetickej blízkosti (uplat-nila sa tu *homogénna bilingválnosť*, napríklad cirkevnoslovansko-bulharská, cirkevnoslovansko-srbská, cirkevnoslovansko-ruská a pod.).

Joannikij Juraj Bazilovič a jeho dielo

Joannikij Juraj Bazilovič sa narodil 6. júna 1742 v roľníckej rodine v Hlivištiach (Michalovský okres na východnom Slovensku). Nižšie vzdelanie získal v Užho-rode a Košiciach a roku 1761 vstúpil do noviciátu baziliánskeho rádu v krás-nobrodskom monastieri. Prijal mníšske meno Joannikij. V Krásnom Brode prav-depodobne absolvoval filozofické štúdiá a neskôr sa stal učiteľom v Máriapóči, kde bol bezprostredným nástupcom Arsenija a Antonija Kocakovcov, prednášal filozofiu (*iuxta principia Newtoniana*) a teológiu (Basilovits 1799, III, 96). Ako učiteľ tu pôsobil až do roku 1789, kedy bol vymenovaný za protoigumena pod-karpatských baziliánov. V tejto funkcii úzko spolupracoval v mukačevskom bis-





kupom Andrejom Bačinským a zaslúžil sa o rozvoj kláštora na Černečej hore pri Mukačeve, kde sídlil. Protoigumenom bol Joannikij Juraj Bazilovič až do svojej smrti 18. októbra 1821 (Pekar 1992, 106).

J. Bazilovič zanechal po sebe rozsiahle literárne dielo, z ktorého iba menšia časť vyšla tlačou počas jeho života. Osobitnú skupinu tvoria jeho asketické spisy. Prvým spomedzi nich je *Бесѣда ѿли слово ко братію ѿ достѣинствѣ ѿноковѣ, ѿ собственномѣ концѣ тѣхже, ѿ ѿбще о чинѣ монашескомѣ*, v ktorom sa Bazilovič usiloval o reformu mníšskej disciplíny, lebo staršie pravidlá J. V. Ruského, ktorými sa pravdepodobne riadili podkarpatskí baziliáni až do čias A. Bačinského, nevyhovovali novým podmienkam. Dielo však ostalo v rukopise, napriek veľkému Bazilovičovmu i Bačinského úsiliu o jeho vydanie. Roku 1802 vyšla v Košiciach tlačou Bazilovičova príručka systematickej asketiky pre potreby mníchov v latinskom jazyku *Imago vitae monasticae*. V mukačevskom kláštore sa zachoval aj jeden rukopisný zborník prác J. Baziloviča. Medzi nimi najvýznamnejší je spis *О богословіи правосудителной ѿли любеѣ и законѣ Божіи* určený pre potreby cároviča Pavla Petroviča, ktorý bol v rokoch 1796–1800 ruským panovníkom Pavlom I. (Pekar 1992, 107–110).

Pre dielo *Brevis notitia foundationis Theodori Koriatovits olim Ducis de Munkács pro religiosis Ruthenis OSBM in Monte Csernek ad Munkács a. MCCCLX factae, extribens seriem Episcoporum graeco-catholicorum Munkácsiensium*, ktoré vyšlo v Košiciach v rokoch 1799–1805 (Haraksim 2000, 23), nazývajú historici Joannikija Baziloviča otcom zakarpatskej historiografie. Toto Bazilovičovo historické dielo je však cenné aj v súčasnosti najmä preto, že obsahuje vyše sto dokumentov, ku ktorým sa dnes už iba ťažko možno dostať. Ide predovšetkým o citácie z rozličných dekrétov; práca obsahuje reškripty písomností uhorských kráľov, pápežské breve, buly i biskupské nariadenia, ktoré súvisia s dejinami gréckokatolíckej cirkvi v karpatskom prostredí (Perfekij 1915, 299).

Liturgické dielo Joannikija Baziloviča predstavuje nami edovaný rukopis, o ktorom bližšie hovoríme v nasledujúcich riadkoch.

ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫЯ ЛІТЪРГІИ... / Explicatio Sacrae Liturgiae...

Formálna úprava rukopisu

Rukopisné dielo Joannikija Baziloviča *ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫЯ ЛІТЪРГІИ... / Explicatio Sacrae Liturgiae...* sa do roku 1963 nachádzalo v mukačevskej kláštornej knižnici. Dnes je rukopis uložený v Univerzitnej knižnici Užhorodskej národnej univerzity pod signatúrou 387-Д; jeho rozmery sú 19,5x25cm a obsahuje 360 rukopisných fólií. Text pamiatky je napísaný dvojjazyčne





v dvoch paralelných stĺpcoch v cirkevnej slovančine a latinčine, pričom sa autor snaží zachovať obsahovú zhodu v cirkevnoslovanských a latinských stĺpcoch vedľa seba.

Textu výkladu svätej liturgie predchádza 37 nepaginovaných strán, na ktorých sa nachádza obsah rukopisu v cirkevnoslovanskom a latinskom jazyku. Priebežná paginácia rukopisu sa začína až za obsahom. Jednotlivé strany rukopisu sú paginované zrkadlovo v hornej časti strany na ľavej alebo pravej strane záhlavia arabskými číslicami. V záhlaví rukopisu sa nachádza názov alebo číslo príslušnej časti alebo kapitoly rukopisu. Prvá strana samotného textu pamiatky sa začína arabskou číslicou 32, z čoho možno usudzovať, že prvých 31 strán rukopisu Bazilovičovho výkladu liturgie vypadlo. Rukopis je s istými chybami paginovaný až do konca po stranu 721. V dolnej časti rukopisu sa pod cirkevnoslovanským i latinským stĺpcom, teda pravidelne na pravej strane päty nachádza príslušná cirkevnoslovanská a latinská kustóda.

Cyrilská časť rukopisu je napísaná drobným, no úhladným kurzívnym písmom. Nadpisy kapitol, častí a niektorých paragrafov sú napísané poloustavným (polounciálnym) písmom. V niektorých prípadoch sa podobajú kurzívne zápisy grafém π a μ , ϵ a e a tiež ϕ a κ . Často dochádza k zápisom cyrilského μ pomocou latinskej grafémy pre n . Špecifikom je aj písanie malého kurzívneho písmena ν , ktoré sa ponáša na latinskú grafému v , a tiež písanie malej kurzívnej grafémy β , ktorá sa píše ako malé písané latinské b , niekedy aj ako znak ϵ z graždanky alebo azbuky. Aj v latinskom písme rukopisu možno sledovať sporadické vplyvy tvarov cyrilských litier (napr. *gaudium* zapísané ako *gau-gium*).

Rukopis je úhladný čistopis, ktorý bol mienený ako príprava pre tlač. Drobné chyby pisár opravil priamo v rukopise tak, že chybný výraz prečiarkol a vedľa neho napísal správne slovo alebo slovné spojenie. Vypadnuté slovné spojenia, resp. celé vety pisár uvádza na margináliách rukopisu za príslušnou pisárskou značkou. Vynechané jednotlivosti a opravy pisára (najčastejšie ide jednoduché slovné výrazy a slovné spojenia) pisár často vpisoval aj do medziriadkových medzier. Vpisovaný výraz alebo slovné spojenie uviedol medzi dve úvodzovky na miesto, kde došlo chybe.

Obsahová charakteristika

Svoje liturgické dielo Bazilovič zostavil na základe štúdia najmä týchto troch dobových liturgických príručiek: *EYXOAOΓION sive Rituale Graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, etc. cuilibet personae, statui, vel tempori congruos juxta usum Orientalis Ecclesiae* (Benátky 1730, druhé vydanie) od Jacquesa Goara, *Explicatio litteralis, historica, et dogmati-*





ca precum, et caeremoniarum missae (Benátky 1770, preklad z franúzskeho originálu) od Pierra Le Bruna a *Institutiones de sacris christianorum ritibus* (Bratislava 1785–1788) od Ladislava Tompu. Z týchto diel Bazilovič preberá celé pasáže, z niektorých častí robí výťah alebo ich parafrázuje. Celkové usporiadanie rukopisu je originálny Bazilovičov koncept, hoci napr. v druhej časti (historický opis ranokresťanských liturgických tradícií) preberá takmer doslova text P. Le Bruna. Dielo nášho autora však nemožno v žiadnom prípade nazvať jednoducho kompilátom, pretože na viacerých miestach v texte sa ukazuje, ako Bazilovič spomenuté liturgické príručky študoval a išiel aj za prameňmi, ktoré sa v nich citovali. Tak napr. keď Le Brun odkazuje na isté miesto piatej mystagogickej katechézy Cyrila Jeruzalemského, Bazilovič uvádza aj znenie príslušného miesta (porovnaj s. 351).

V súvislosti s prostredím, v ktorom Bazilovič zostavil svoju liturgickú prácu, nie je určite bez významu tá skutočnosť, že pokiaľ zo svojich zdrojových textov prebral náš autor aj citáty z Fotiovho diela, Fotiovo autorstvo týchto textov vždy zamlčal, hoci pri citátoch od iných autorov pravidelne uvádza ich provenienciu. Tu pokladáme za potrebné upozorniť na Bazilovičovú interpretáciu dejín byzantského obradu v karpatskom priestore. Podľa neho boli veriaci byzantského obradu v spomenutej oblasti od počiatku katolíkmi zjednotenými s rímskou cirkvou. Táto jednota, tvrdí Bazilovič, bola na čas prerušená turbulenciami spôsobenými počas rákociovských povstaní, no znova obnovená užhodrodskou úniou. Dôkaz katolicity byzantského obradu v karpatskom priestore predstavuje vlastne ústredný motív Bazilovičovho historického diela *Brevis notitia...* (Bazilovits 1799, I. 103, II. 65). Správne zhodnotenie Bazilovičovho liturgického rukopisu bude možné len v kontexte celého jeho literárneho diela.

Vzťah medzi cirkevnoslovanskou a latinskou časťou Bazilovičovho výkladu božskej liturgie nie je rovnaký v celom diele. Pokiaľ ide o komentárové a historické časti, cirkevnoslovanský text je prekladom latinského pendantu. Pri liturgických textoch je situácia zložitejšia, keďže Bazilovič pracoval aj s domácou liturgickou tradíciou a latinský text (hoci do veľkej miery zhodný so znením, ktoré sa uvádza v Goarovom Euchológii) často kopíruje cirkevnoslovanské znenie, ktoré v tomto prípade, domnievame sa, bolo prioritné.

Bazilovičov rukopisný výklad liturgie je zložený z troch častí; opis obsahu rukopisného textu Joannikija Baziloviča podal aj Cyril Vasiľ (2002a, 2002b).

V prvej časti spisu sa Joannikij Bazilovič venuje výkladu ustanovenia a charakteru novozákonnej obety a porovnáva ju s chápaním obety v Starom zákone. Osobitnú pozornosť Bazilovič venuje úlohe obety v Novom zákone a uvádza aj polemickú argumentáciu proti chápaniu, ktoré do tohto centrálneho rámca liturgického procesu vnáša protestantské učenie. Protestantská náuka odmieta obetný charakter Eucharistie, preto aj Joannikij Bazilovič voči protes-





tantskému chápaniu liturgickej obety uvádza logické zdôvodnenia a výklady, ktoré sa opierajú napríklad o filologickú interpretáciu použitých argumentov (Lunterová 2002, s. 22-26). V rámci tejto kapitoly uvádza aj dôvody, pre ktoré sa počas prvých štyroch storočí liturgické obrady nezapisovali, aby neboli zneužívané nepriateľmi kresťanskej viery. Bazilovič ďalej približuje aj prvé výklady sv. liturgie, ktorých autormi boli sv. Ignác Antiochijský, sv. Cyril Jeruzalemský a ďalší cirkevní otcovia. Joannikij Bazilovič v tejto kapitole z *Ustanovení Apoštolov* sprostredkuje ranokresťanskú liturgickú tradíciu, ktorá sa utvára v rámci prvých kresťanských cirkevných spoločenstiev štvrtého storočia. Na základe *Ustanovení Apoštolov* podáva aj opis liturgie a predpisov pre kajúcnikov, uvádza dni i časy, kedy je dovolené sláviť liturgiu.

V druhej časti Bazilovič vychádza z predpokladu, že až do 5. storočia neexistovali napísané liturgické formuláre. Až keď sa začal zväčšovať počet veriacich a kňazov, každá cirkev sa snažila zapísať svoju liturgiu. Na konciloch, ktoré sa uskutočnili v Afrike na konci štvrtého storočia, sa však ustanovila taká prax, aby sa v liturgiách používali iba potvrdené a prijaté texty modlitieb. Dôvodom na zapísanie liturgických textov bola obava zo zmien, ktoré do liturgických obradov vnášali nestoriáni a eutychiáni. Autorstvo liturgii však nie je možné automaticky pripísať tým osobám, ktorých meno tieto liturgie nosia, ale že ak mala niektorá cirkev za svojho zakladateľa niektorého z apoštolov, zväčša odvodzovala začiatky svojej liturgie od neho, ako napríklad Jeruzalem od svätého Jakuba, a ak niektoré miesta mali muža výnimočného svätosťou a učenosťou, mená týchto arcipastierov dali na úvod ich liturgie, ako vo svojich liturgiách urobili napríklad Konštantínopol pre svätého Jána Zlatoústeho, či Miláno pre svätého Ambróza. Joannikij Bazilovič sa osobitne venuje tradíciám v rámci jednotlivých patriarchálnych cirkví: rímskej, galikánskej (francúzskej), milánskej (ambroziánskej), a španielskej (mozarabskej). Kometuje aj liturgiu sv. Jakuba, ktorá sa používala v jeruzalemskej cirkevnej tradícii i liturgiu svätého apoštola Marka rozšírenú v alexandrijskej cirkvi. V skratke predstavuje aj etiópsku, maronitskú i chaldejskú liturgickú tradíciu. Bazilovič svoju pozornosť však sústreďuje na liturgickú tradíciu konštantínopolskej cirkvi, kde sa používa liturgia sv. Bazila Veľkého, Jána Zlatoústeho a liturgia vopredposvätených darov. Na záver tejto kapitoly Joannikij Bazilovič podáva opis celej liturgie svätého Jána Chryzostoma. Hoci svoje komentáre Joannikij Bazilovič preberá z Goara, Le Brunna, v citovanej liturgii uvádza celé rubriky, či obradové pravidlá prispôbené miestnej jazykovej i liturgickej tradícii, resp. na niektoré osobitosti miestnej obradovej tradície Bazilovič aj upozorňuje, napríklad:

Мы Греко=Каѳолики здѣ во Оѣгѣорской Державѣ ѿ во
странахъ Пѣлскихъ Руссїѣне; ѿ Болѣхи такожде въ





БЖТВЕННЫХЪ СЛЖЖЕНІАХЪ ВЕЛЕЛѢННУ АРХІЕРѢА РІМСКАГО ПІА З.
Правослѣвнѣю Црковь блгоползчнѣ правлѣщаго поминѣмъ.

Мы же Россіане ѿ Цвѣнкомъ сіе вниманіе возбуждати
ѡбѣкохомъ.

Сіе ѡѡволѣніе ѡѡпотреблѣють Россіане Правослѣвныи, въ
Пѣлци, ѿ здѣ во Оѡграхъ такожде ѡѡжѣ ѡ дрѣвныхъ времѣнъ,
нѣжды рѣди многѣжды сѣщѣ многѣ народѣ кающемъсѣ,
ѿ Причащеніе Сѣѣе трѣбѣющемъ, въ чѣтыридѣсѣтнѣе ѡное
врѣмѣ.

Здѣ мы Россіане въ пѣрвыхъ поминѣмъ Сѣѣйшаго
АрхіеРѣа Рімскаго.

Pri porovnávaní rubrik i niektorých modlitieb v liturgii svätého Jána Zlatoústeho sa ukazuje, že Joannikij Bazilovič tieto nepreberal ani z tzv. Mohylovho liturgikonu, ktorý bol v prostredí Mukačevskej eparchie dost' rozšírený a používaný. Jeho rozšírenosť potvrdzujú terénne výskumy a zbery cyrilských pamiatok v prostredí východoslovenských gréckokatolíkov (Žeňuch-Vasil' 2003; Žeňuch 2006) i ďalšie archívne výskumy tlačených i rukopisných pamiatok v prostredí gréckokatolíckej cirkvi na východnom Slovensku. Práve z týchto výskumov sa podarilo zistiť, že gréckokatolícki kňazi Mukačevskej eparchie si tlačené liturgické texty i texty rubrik upravovali. Na porovnanie osobitostí uvádzame niekoľko citátov z liturgie Jána Zlatoústeho v zápisoch Joannikija Baziloviča (cirkevnoslovanský aj latinský variant) v porovnaní s cirkevnoslovanským znením u Petra Mohyly a latinským znením u J. Goara (pozri na stranách LII-LXI).

Vplyv latinsko-gréckej predlohy na text podaný Joannikijom Bazilovičom vidieť napríklad aj v chýbajúcom texte modlitby, ktorá v Mohylovom variante liturgie pochádza zo starých slovanských predlôh.

Пріидеже Симонъ Петръ, и вніде въ гробъ, и вѣдѣ ризы
едины лежаща, и сѣдаръ иже вѣ на главѣ его, не со ризами
лежащѣ, но ѡсобѣ свитыи на единѣ мѣстѣ. (Сіе оубо не
изъ греческаго, но ѿ словенскѣ дрѣвнѣ звѣдовъ приложисѣ,
ѡкровеніѣ ради таины сѣценнодѣиствіѣ.)

Citát uvádzame podľa rukopisného liturgikonu uloženého v súkromnej zbierke protojereja Štefana Horkaja (Cleminson 1996, 73-74). Kňaz tento text číta po veľkom vchode po položení obetných darov na oltár. Hneď za touto





modlitbou v slovanskom variante liturgie nasleduje okiadzanie obetných darov a modlitba Бл҃гообразный ѿсиѣтъ со дрѣва снѣмь пречистоѣ твоѣ тѣло.

Tretia časť spisu je utvorená zo sedemnástich kapitol, z ktorých pätnásť obsahuje podrobný teologický i liturgicko-praktický komentár a výklady jednotlivých úkonov v liturgii sv. Jána Zlatoústeho. Treba upozorniť na tú skutočnosť, že Bazilovič venuje pomerne veľmi rozsiahlu časť textu problematike eucharistického premenenia, t. j. otázke kedy a ktorými slovami sa obetné dary premieňajú na telo a krv Kristovu. Šestnásta kapitola tretej časti sa venuje teritoriálnemu rozšíreniu byzantského obradu a v sedemnástej kapitole Joannikij Bazilovič charakterizuje katechizmus kyjevského metropolitu Petra Mohylu. V závere tretej časti spisu sa nachádza text liturgie sv. Bazila Veľkého a text liturgie vopredposvätených darov.

Jazyková charakteristika cirkevnoslovanskej časti

Cirkevná slovančina do istej miery slúžila ako univerzálny jazyk, bola zrozumiteľnejšia a prístupnejšia širokým vrstvám obyvateľstva a pod tlakom ľudového jazyka sa v nej často odrážalo jazykové vedomie používateľov. Práve pre blízkosť k ľudovému jazyku sa stala aj jazykom literatúry a ľudovej tvorby. Analogickým je používanie biblickej češtiny na Slovensku v predspisovnom období. Pre túto zvláštnosť mohla cirkevná slovančina v prostredí cirkvi byzantského obradu vystupovať ako univerzálny dorozumievací prostriedok. Vplyv ľudového prostredia spôsobil, že do cirkevnoslovanského jazyka prenikali slovenské, rusínske, ukrajinské, poľské, rumunské i maďarské jazykové javy, a tak pomáhali dotvoriť cirkevnoslovanský jazyk prvkami živej, ľudovej lexiky, fonetiky i morfológie.

Používanie cirkevnoslovanského jazyka, ako sme už vyššie spomenuli, predpokladá aj vznik národnej redakcie alebo variantov redakcií (tzv. typov) cirkevnej slovančiny. V priestore bývalej Mukačevskej eparchie sa uplatňuje cirkevná slovančina, ktorá sa prispôsobuje jazykovému vedomiu používateľov. Najrozšírenejšia je forma, ktorá sa označuje ako podkarpatsko-ukrajinský variant ukrajinskej redakcie cirkevnej slovančiny (Nimčuk 1997, 37-51; Štec 2003, 123-133), pričom miera prispôbovania cirkevnej slovančiny miestnemu jazykovému prostrediu závisí od konkrétnej jazykovej situácie, prostredia a jazykového vedomia používateľov. Patrí sem napríklad nerozlišovanie predného [i] a zadného [y] pri realizácii hlások označených grafémami и, ы, і, ї, в. V jazykovom úze prevažuje aj systematická palatalizácia hlások *l*, *n* pred fonémami [i] a [e] označovanými cirkevnoslovanskou grafémou и а є (niekedy dochádza k zmäkčeniu aj spoluhlások *d*, *t* pred fonémami [i] a [e], najmä vtedy, keď sa použitá lexéma nepodobá na slovo blízke nárečovému prostrediu). V jazyku Bazilovičovho spisu možno doložiť napríklad aj niektoré zá-





padoslovanské jazykové javy, ktoré sa texte rukopisu sporadicky nachádzajú. Patrí k nim napríklad uplatňovanie spoluhláskovej skupiny *dl* (napr.: **ВЕДЛ҃Г҃Ъ, НАДЛЕЖИТ҃Ъ**), alternácia *c* za praslovanskú skupinu hlások **tj, *kt* (napr.: **ТКАЦ-ТВО, МОЦ҃Ъ**). Zaujímavé je napríklad sledovať napríklad používanie predpony *з-* namiesto *из-* (**ЗЛОЖИЛ҃Ъ, ЗДАТЕЛ҃Ъ**), používanie *-l-ového* zakončenia v particípiu préterita namiesto cirkevnoslovanskej prípony *-въ* (napr.: **ЗЛОЖИЛ҃Ъ ЕСТЬ**), či používanie prípony *-oro* namiesto cirkevnoslovanskej prípony *-aro* (Žeňuch 2000). Osobitne zaujímavým je presadzovanie sa jazykového vedomia v syntaktických konštrukciách, ktoré sú blízke slovenskému používateľovi, napr.: **ВЪ ТОЙ И҃СТЫЙ ЧАС҃Ъ; ВАЖНА ЖЕР҃ТВА БЫЛА БЫ; ПО О҃ЧЕ НАШ҃Ъ ... СЦ҃Е҃ННИК҃Ъ Г҃ЛЕТ҃Ъ**. K ďalším prejavom patrí nahradzovanie významovo i zvukovo blízkej cirkevnoslovanskej lexémy výrazom z nárečovej oblasti, napr.: **НАБОЖЕ҃НСТВО, ОБЫ-ЧАЙН҃Ъ, О҃УЗАКОНИША, ОБШИРН҃Ъ, О҃УСТАНОВИША, ВЫРАЗНИ҃ЙШЕ, ОБЫЧАЙ, И҃НД҃Ъ, ОСОВИТНЫХ҃Ъ, О҃УМРЕТИ** (namiesto **О҃УМЕРТИ**), **ПРА҃ВЫЙ** (namiesto **ДЕСНЫЙ**), **ЗАСЛ҃-ГАМИ, КОЛИКОКРАТ҃Ъ** a ďalšie. Tieto znaky prenikli z prostredia východoslovenských gréckokatolíkov do cirkevného a literárneho jazyka v Mukačevskej eparchii, a tak systematicky utvorili jeho miestnu podobu a naplno sa uplatňujú aj v jazyku Bazilovičovho spisu **ТОЛКОВА҃НІЕ СЦ҃Е҃ННЫѦ ЛІТ҃УР҃ГІИ...** / *Explicatio Sacrae Liturgiae...*

V tejto súvislosti treba poukázať na skutočnosť, že už Arsenij Kocak a po ňom aj Michal Lučkaj vo svojich gramatikách poukázali na osobitosti miestnej podoby používaného cirkevného jazyka.

Jazyková charakteristika latinskej časti

Latinčina edovaného rukopisu sa nijako významne neodchyľuje od bežného eklektického úzu novolatinských textov. Jedinú výraznejšiu zvláštnosť predstavuje používanie neštandardného tvaru perfektového kmeňa *relinqu-* pri slovese *relinquere*. V texte sa teda čitateľ stretne s tvarmi *relinquerint, relinqu-erunt* a *relinquit* (3. os. sg., perfektum). Podrobnejšiu lexikálnu charakteristiku nepovažujeme na tomto mieste za potrebnú, nakoľko Bazilovič zostavil svoj latinský text prevažne na základe liturgických príručiek iných autorov.

Bazilovičova latinská ortografia sa takisto zhoduje s bežným európskym novolatinským úzom 17.–18. storočia, ktorý však na začiatku 19. storočia môžeme vnímať už ako zastaralý, čo azda súvisí s Bazilovičovým pokročilým vekom v čase vzniku rukopisu. To znamená, že diftongy *ae, oe* sa navzájom zamieňajú resp. nahrádzajú jednoduchým *e*, no vyskytujú sa aj hyperkorektné tvary (*foemina, caena, coena* a pod.), ktoré sú však v novolatinskej ortografii štandardné. Takisto štandardné je pisanie *c* namiesto *t* v niektorých pozíciách (*pronunciare, praefacio* atď.) Zvláštnosťou nášho rukopisu sú časté, ba v niektorých prípadoch až pravidelné omyly pri písaní geminát. Napr. v slo-





vách *resurrectio*, *porrigere*, *consummare* má rukopis väčšinou iba jeden konzonant, teda *resurectio*, *porigere*, *consumare*; naopak lexémy, ktoré štandardne neobsahujú geminát ako napr. *imitari*, *erigi* sa v rukopise píše so zdvojeným konzonantom: napr. *immitari*, *errigi*. (Ďalšie príklady nekorektného zápisu: *exsicat*, *inititur*, *tiranide*, *pane triticco*, *comisi*, *aparuit*, *apropinqvare*, *cruciffixum*, *coruptionem*, *praecurentes* a pod.) Spôsob zápisu azda odráža fonetickú stránku latinského jazyka v danom prostredí, nakoľko je možné, že text bol zapisovaný na diktát.

Celkovo je ortografia rozkolísaná, čo možno ilustrovať napr. na lexéme *auctor*, ktorá sa vyskytuje nielen v novolatinskom spôsobe zápisu *author*, ale niekoľkokrát dokonca v podivnom tvare *aucthor*. Písanie gréckych mien a termínov je takisto rozkolísané: napr. *Chrysostomus*, *Chrisostomus* aj *Crysostomus*; *cathedra* i *chatedra*, *catechumeni* aj *cathecumeni* atď. Meno byzantského autora liturgického komentára píše Bazilovič pravidelne ako *Simeon Thessalonicensis*, napriek tomu, že jeho predloha (J. Goar) používa podobu *Symeon*. Hoci Bazilovičov latinský text predstavuje kompilát z latinských diel J. Goara, P. Le Bruna a L. Tompu, Bazilovič, resp. zapisovateľ Bazilovičovho textu postupuje nezávisle vo vzťahu k ortografii a spôsobu interpunkcie a v tomto smere nekopíruje predlohu. Podoba Bazilovičovho textu sa zhoduje, podľa našich skúseností, so starším domácim úzom.

Bazilovič dokonca pravidelne upravuje text predlohy aj gramaticky. Indikatív vo vedľajších vetách so spojkou *quod* nahrádza pravidelne konjunktívom, čo je štandardný postup v rámci domáceho latinského úzu (Zavarský 2003, 140). Napr. vo vete: *Sanctus Hieronymus Sacerdotalis dignitatis amplitudinem ex eo probat, quod Christi Domini corpus Sacerdotum ore, ac precibus super Altari conficiatur*, je konjunktív *conficiatur* Bazilovičova oprava Le Brunovho, resp. Dalmasovho textu (J. A. Dalmasus preložil Le Brunovo francúzske dielo do latinčiny), ktorý má na tomto mieste indikatív *conficitur*. Takýchto príkladov sa u Baziloviča nájde mnoho. Aj v iných syntaktických konštrukciách sa odráža dobová nejasnosť v uplatňovaní slovesnej modality vo vedľajších vetách. Napr. v Dalmasovej konštrukcii *Cum Christus Dominus ante consecraverit, quam ea pronunciareret...* zmenil Bazilovič vo svojom rukopise konjunktív perfekta *consecraverit* na indikatív *consecravit*; alebo vo vete *...et sane is unus Sanctus est, cum nos nonnisi per sanctitatis participationem... Sancti esse possumus...* je indikatív *possumus* Bazilovičova oprava Dalmasovho konjunktívu *possimus*. Je prekvapujúce, ako náš autor zaobchádza so svojou literárnou predlohou. Latinský text francúzskeho prekladateľa, jeho súčasníka, veľaokrát Bazilovičovi jednoducho akosi nejde do ucha. Jeho gramatické úpravy sú určite svedectvom tradičného domáceho úzu v používaní latinského jazyka.

Na mnohých miestach cítil Bazilovič potrebu upraviť pôvodný text aj štylisticky, pretože niektoré štylizované konštrukcie latinského prekladu Le





Brunovho diela sa mu zrejme videli byť neadekvátne v kontexte vecného štýlu jeho liturgickej príručky. Niekoľko príkladov: Dalmasovu konštrukciu *sententia haec, quam modo exposuimus* upravil Bazilovič na *sententia prae-exposita*; slovné spojenie *nilhil non eorum* Bazilovič zjednodušuje na *omnia ea*; vyjadrenie *haud nobis ergo mirum videatur* sa Bazilovičovi videlo azda veľmi umelé a preto ho zjednodušuje na *ne miremur igitur*; štylisticky vyššie *id genus aedificia* nahrádza jednoduchším spojením *aedificia haec*; vetu ...*memoriam proinde Canonis... libri loco Sacerdotibus esse oportebat...* zmenil Bazilovič na ... *memoriam proinde Canonis... libri loco Sacerdotes habere debebant*.

Niekde Bazilovič upravuje aj lexiku svojej predlohy (Le Brun v preklade J. A. Damasa). Robí tak pravdepodobne na tých miestach, kde sa mu Damasove výrazy videli neobvyklé: napr. slovo *amplexanda* v Damasovej konštrukcii *ut eos ad ea amplexanda invitarent* nahrádza lexémou *amplectenda*; *festum hoc totum agendis Deo gratiis... addictum erat* mení na *festum hoc totum agendis Deo gratiis... destinatum est* a pod. Všetky tieto štylistické zmeny môžu svedčiť o tom, že Bazilovič svoj text výkladu liturgie pripravoval ako prednášky pre poslucháčov.

Zaujímavú stránku latinského textu predstavujú termíny viažuce sa k východnej liturgii, ktoré sú u J. Goara a P. Le Bruna zväčša latinské, no Bazilovič ich často nahrádza resp. dopĺňa gréckymi termínmi, ktoré určite pokladal za vhodnejšie. Tak napr. termín *missa* nahrádza často termínom *liturgia*, *stola* termínom *orarium* a pod. Porovnanie cirkevnoslovanskej a latinskej lexiky J. Baziloviča viažucej sa k východnej liturgii bude v budúcnosti predmetom výskumu editorov tohto zväzku.

Historické a literárne súvislosti vzniku liturgického diela Joannikija Baziloviča

Bazilovičovo dielo **ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫХЪ ЛІТЪРГІИ...** / *Explicatio Sacrae Liturgiae ...* z roku 1815 sa pokladá vyvrcholenie snáh opísať liturgickú tradíciu v našom priestore. Je to prvý známy rozsiahlejší liturgický komentár zakarpatskej proveniencie, ktorý je výrazom širokých teologických a liturgických poznatkov nášho autora a súčasne aj svedectvom o dobovej liturgickej praxi. Dielo sa zaraďuje do toho duchovného prúdu, ktorý významne podporoval aj biskup Andrej Bačinský a na svoju dobu d'aleko predbehlo bežný miestny štandard teologických a liturgických komentárov a je významným svedectvom miestnej liturgickej praxe a tradície. Aj v rámci jedného liturgického obradu totiž vždy





existovali varianty a miestne špecifiká. Niektoré boli prejavom organického vývoja, niekedy sa však ich existencia musí pokladať za nesúrodé preberanie iných vplyvov. Najmä v priebehu 19. storočia v byzantsko-slovanských katolíckych cirkvách prebehol istý liturgický vývin smerujúci k niektorým drobným liturgickým úpravám (Vasil' 2002b).

V odbornej literatúre (A. Kralickij, A. Pekar, I. Pop, C. Vasil') sa možno stretnúť s viacerými názormi na dôvody, prečo toto obsiahle historicko-liturgické dielo zostalo v rukopise. A. Kralickij v časopise Листокъ (1890, № 9, s. 98) viní z nevydania Bazilovičovho rukopisu Gregora Tarkoviča, cenzora cirkevnej tlače pre tlačiareň Budíne. Cyril Vasil' (2002a, 18; 2002b, 312-313) v tejto súvislosti bližšie uvádza skutočnosť, ktorá súvisí s rokom ukončenia prác na Bazilovičovom liturgickom spise. Uvádza, že Gregor Tarkovič už koncom roka 1813 nepracoval ako cenzor pre budínsku tlačiareň, lebo bol vymenovaný za košického vikára a následne po smrti užhorodského pomocného biskupa Michala Bradača v roku 1815 (teda v roku ukončenia prác na Bazilovičovom diele) sa Gregor Tarkovič stal novým kapitulným vikárom s právomocami pre celú Mukačevskú diecézu. G. Tarkovič teda pôsobil v takom úrade, od ktorého primárne záviselo vydanie Bazilovičovho diela.

Cirkevný historik Atanasij Pekar (1992, 105-122) však vidí príčiny nevydania Bazilovičovho spisu v rozporoch, ktoré vznikli v Mukačevskej eparchii po smrti biskupa Andreja Bačinského roku 1809. Biskupská katedra po smrti Andreja Bačinského zostala celých sedem rokov neobsadená a spory, ktoré miestna hierarchia viedla o úrad biskupa, odsunuli nielen vydanie Bazilovičovho historicko-liturgického spisu, ale spôsobili aj vážny prielom v línii budovania etnickej i konfesionálnej identity veriacich. Bazilovičov spis však neupadol do zabudnutia; čerpal z neho napríklad profesor Anton Čopej († 1877) pri príprave prednášok z pastorálky a liturgiky pre užhorodských seminaristov, dokonca poslúžil ako inšpirácia pre prešovského a bratislavského profesora Mikuláša Rusnáka (Rusznak 1915; Russnak 1926) pri liturgicko-teologických formuláciách o miestnej liturgickej praxi (Vasil' 2002a, 18; Vasil' 2002b, 313). Možno povedať, že **ТОЛКОВАНІЄ СЦІЄННЬОГО ЛІТУРГІЇ... / Explicatio Sacrae Liturgiae...** podnes patrí medzi významné odborné historicko-liturgické práce. Bazilovičov spis vznikol pravdepodobne pre študijné účely a pre formáciu gréckokatolíckeho kňazstva. Jeho napísanie treba dať do súvisu aj s viedenskou synodou, ktorá sa konala r. 1773. Synoda bola zvolaná práve z dôvodu šírenia pravoslávnych liturgikonov v karpatskom uniatskom prostredí a jednou z hlavných tém, o ktorých sa na synode rokovalo, bola príprava a tlač liturgických kníh pre tento región. (Lacko 1975, 10 a 15). Spoza Karpát do Mukačevskej eparchie prenikali nielen pravoslávne liturgikony ale aj rozličné polemické spisy namierené proti katolíckej cirkvi, preto už v roku 1742 biskup Gabriel





Blažovský nariadil prísnu cenzúru na všetky cyrilské tlače používané vo svojej eparchii (Perfeckij 1916, 277).

ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫѦ ЛІТЪРГІИ... / *Explicatio Sacrae Liturgiae...* vznikalo v čase najväčšieho rozkvetu samostatného gréckokatolíckeho duchovného seminára v Užhorode, hoci zápas o jeho zriadenie v roku 1744 v Mukačeve bol zdĺhavý a zložitý. Už roku 1776 bol kňazský seminár prenesený do Užhorodu a jeho svätými patrónmi sa stali cirkevní otcovia a svätitelia Bazil Veľký, Ján Zlatoústý a Gregor Bohoslovec. Bazilovičova snaha o prípravu kvalitnej a na vtedajšiu dobu modernej historicko-liturgickej príručky mala aj v tomto svoje opodstatnenie. V tomto kontexte treba povedať, že gréckokatolícki bohoslovci do založenia vlastného kňazského seminára na základe fundácie kardinála Koloniča navštevovali od roku 1703 kňazský seminár v Trnave a od roku 1774 aj seminár sv. Barbory vo Viedni. Gréckokatolícki bohoslovci študovali aj vo ľvovskom seminári a navštevovali aj ďalšie školy v Jágri, Budapešti, Prahe a pod. (Šturák, 2009, 65-67). Osobitne významnú úlohu zohrala kyjevsko-mohyl'anská akadémia a tiež škola v Przemysli, ktorá formovala klerikov byzantského obradu aj z východného Slovenska a Zakarpatskej Ukrajiny (Žeňuch 2008, 96).

Už Mukačevský biskup De Camellis nariadil, aby všade tam, kde biskup inštaloval farára, boli zriadené aj úrady kantora a učiteľa. Povinnosťou kantora a učiteľa bolo pomáhať právoplatnému farárovi pri slávení liturgie a tiež vyučovať deti a dorast v miestnej chrámovej škole. Biskup De Camellis sa staral aj o to, aby na týchto dedinských školách vyučovali najmä bohoslovci, ktorých pri návrhu na svätenie na kňaza prísne posudzoval a dbal nielen na to, či kandidát na kňazstvo má patričné vzdelanie, ale či vyučoval v nedeľnej škole a pomáhal miestnemu farárovi alebo pôsobil ako kantor.

Сякий доказъ подає еп. Де-Камелись на соборе, подержаномъ р. 1690 дня 1. мая в городѣ Сукамре (Szathmár), де решено, що в каждой парохіи має бути дякъ и церковникъ, які довжни выслужити єрею и діти учити — далє то, що никто не буде посвященный в єрея, еслі не dokonчить 24 рѣкъ житя и переже не служивъ въ даякой церкви якъ дякъ, котрый служачи єрею, учивъ бы діти (Hadžega 1927, 55).

V súvislosti s prípravou dorastu a formáciou duchovenstva úzko súvisia aj vydateľské aktivity biskupa De Camellisa. Jeho šlabikár s názvom **БѢК-ВАРЪ ІАЗЫКА ГЛАВѢНСКА. ПИСАНІИ ЧТѢНІА ОУЧІТІСА ХОТІАЩІИ ВЪ ПОЛЕЗНОЕ РЪКОВОЖЕНІЕ Ъ ТИРНАВѢ ТИПѦ ЯКАДѢ: РОКЪ Ѡ РЖЕВА ХРѢТОВА ҃АХЧЧ Ѡ ІѠАНА АНДР. ГЕРМАНЪ** vydala trnavská tlačiareň v roku 1699. Podnes sa zachovali iba dva exempláre tejto vzácnej tlače. Jeden z nich sa nachádza v univerzitnej knižnici





v Budapešti a na vydanie ho pripravil Michal Molnár (1965, 119-158). Práve nedostatok učebných textov určených na prípravu kňazov podnecoval predstaviteľov gréckokatolíckeho duchovenstva vydávať učebnice na osvetu a vzdelávanie kléru i veriacich. Napríklad v roku 1696 vyšiel tlačou De Camellisov **КАТЕХИСИЪ ДЛА НАОУКИ ОУГРОРЪСКИМЪ ЛЮДЕМЪ ЗЛОЖЕНІЙ**. V roku 1746 v Kluži vydal svoj latinsko-cirkevnoslovanský spis o písmenách ďalší mukačevský biskup Michail Manuil Olšavský. Faksimilné vydanie Olšavského diela o písmenách pripravil István Udvari (1999). Významným je aj faksimilné vydanie šlabikára Jána Bradača z roku 1770 (Hostyňák 1982). Bradačov **БЖКВАРЪ ЇЛИ РЖКВБДІЕ ХОТЃЩИМЪ ОУЧІТИСІА ПІСМЕНЫ РЖСКО-СЛАВЕНСКИМИ КНИГЪ** je tretím v sérii šlabikárov pre gréckokatolíkov Mukačevskej eparchie, ktorý sa však zo strany úradov habsburskej monarchie dostal do nemilosti práve zásluhou križevackého biskupa Bazila Božičkovića, ktorý našiel v šlabikári niekoľko omylov v dogmách katolíckej cirkvi a obvinil biskupa Bradača zo schizmy a pravoslavizácie gréckokatolíkov Mukačevskej eparchie. Hoci sa biskup Bradač vo svojom odvolaní adresovanom Márii Terézii proti nespravodlivému obvineniu ohradil, Bradačov **БЖКВАРЪ ЇЛИ РЖКВБДІЕ ХОТЃЩИМЪ ОУЧІТИСІА** bol nakoniec spálený. Podnes sa zachoval iba jediný exemplár šlabikára vo viedenskej knižnici, na ktorý upozornil ešte Antal Hodinka (Stripskij 1943, 274-276). Treba len dodať, že Bradačov šlabikár vyšiel vo Viedni krátko po tom, ako Jozef Kurzbeck získal od Márie Terézie právo tlačiť cyrilské knihy pre všetkých veriacich byzantsko-slovanskej tradície v rakúskej monarchii. V jeho tlačiarňi však vyšli iba tri knihy pre gréckokatolíkov v Mukačevskej eparchii, 47 kníh Kurzbeck vytlačil pre Srbov, Rumunov a Rusov žijúcich v habsburskej monarchii (Pop 2005, 163). Širokej obľube sa tešil najmä šlabikár, ktorý vypracoval mukačevský kapitulský vikár Ján Kutka ešte v roku 1797, ktorý vyšiel v niekoľkých vydaniach v roku 1799, 1815 a 1845. Treba však zároveň konštatovať, že šlabikár sa v druhej, textovej časti výrazne zhoduje s vydaním Kutkovho katechizmu z roku 1801. Faksimilné vydanie Kutkovho šlabikára z roku 1799 i katechizmu z roku 1801 pripravil István Udvari (1998a, 1998b).

Do tohto okruhu vedeckej spisby, ktorá vznikala pre gréckokatolíkov pod Karpatmi, patrí aj Lučkajova rukopisná päťzväzková historická práca *Historia Carpato-Ruthenorum* v latinskom jazyku (Lučkaj 1983, 1988, 1990, 1991, 1992, 1995, 1998). Podáva v nej chronologický vývin karpatských Rusínov v kontexte dejín cirkvi byzantského obradu v Uhorsku. Osobitne sa venuje zložitým konfesionálnym vzťahom v Uhorsku, pričom vysvetlil aj zložité postavenie gréckokatolíckeho duchovenstva nielen počas protestantských povstaní, ale poukázal v nej aj na osobitosti vývinu gréckokatolíckej cirkvi vo vzťahu k rímskokatolíckej. Osobitne sa venuje založeniu seminára v Mukačeve i Užhorode a vysvetľuje úlohu Viedne a Trnavy v súvislosti so vzdelávaním





gréckokatolíckeho kléru i laikov. Hoci M. Lučkaj vo svojich dejinách obsiahol celú šírku otázok spätých so vznikom, rozvojom a činnosťou gréckokatolíckej cirkvi v priestore pod Karpatmi, jeho dielo zostalo v rukopise a nemalo taký ohlas, ako podobná trojzväzková historická práca o dejinách gréckokatolíkov Mukačevkej eprachie od Joannikija Baziloviča.

Pri výpočte významným edukačných prác, ktoré vznikli v kultúrnom prostredí gréckokatolíckej inteligencie v prostredí cirkvi byzantského obradu spadajúcej do jurisdikcie Mukačevského biskupstva, nemožno zabudnúť ani na máriapóčsky variant gramatiky Arsenija Kocaka z rokov 1772–1778, ktorý na vydanie pripravili a komentovali dvaja ukrajinskí jazykovedci J. Dzendzelivs'kyj a Z. Hanudel'ová (1990, 73-332). Na základe tejto gramatiky možno usudzovať o fonetickej štruktúre používaného variantu cirkevnoslovanského jazyka v prostredí východoslovenských a podkarpatsko-ruských gréckokatolíkov v druhej polovici 18. storočia (Štec 2005, 49). Hoci sa Kocakova gramatika dočkala vydania až o viac ako dvesto rokov, ide o prvý systematický opis jazykovej i gramatickej štruktúry používaného cirkevnoslovanského jazyka v našom prostredí. Okrem máriapóčskeho variantu Kocakovej gramatiky existuje ešte jeden ďalší rukopis tejto gramatiky z roku 1788, ktorý je uložený v Užhorodskom národopisnom múzeu s názvom Грамматика рускаа, или паче рекши славенскаа не онаа дѣтинскаа, но паче отроческаа ... новосложеннаа и списаннаа ... в обители Имстичевской иже е на горѣ Дзеканской игумена предостойнѣйшаго иерм. Арсениа Коцака, ЧСГВ проф. во предреченной обители Имстич. р. дѣтїи [1788]. Kocakova Грамматика podobne ako aj jeho gramatika z rokov 1772-1778 bola určená pre študentov ako edukačná príručka pri osvojovaní miestneho variantu cirkevnoslovanského jazyka. Už zo záhlavia rukopisu sa možno dozvedieť, že rukopis obsahuje výklad ku gramatike miestneho písaného (literárneho) jazyka. Jeho gramatika nie je určená malým deťom, ktorý sa ešte len učia rozoznávať písmena a snažia sa čítať. Úlohou tejto gramatiky je vychovať mládež k tomu, aby nielen dobre a bez chýb písala a čítala, ale aby aj správne a čisto rozprávala a rozumela všetkým písaným i čítaným cirkevným a svetským textom. Kocakova gramatika je podľa jeho slov duchovnou syntézou gramatiky jazyka, poetiky a rétoriky a je potrebná pre tých, ktorí sa učia správne čítať, písať, spievať a správne porozumieť užitočné a dobré svedectvá kresťanskej náuky.

So snahami o skvalitnenie liturgického života úzko súvisí aj praktická znalosť liturgického jazyka, o čo sa usiloval aj biskup A. Bačinský. Z gréckokatolíckych roľníkov a duchovenstva, o ktorých sa podnes mnohé tendenčné práce vyjadrujú ako o cirkvi „chlopov i popov,“ sa postupne začala utvárať cirkev a cirkevná organizácia, ktorú vo vtedajšej uhorskej spoločnosti rešpektovali aj predstavitelia politickej moci (Haraksim 1961, 86-87; Pekar 1997, 123).





Toto uznanie však dosiahla až po namáhavom vývine v období biskupa Bačinského. Po jeho smrti utlmili tento rozvoj nezdravé vnútorne trenice o biskupskú katedru a disimilačné tendencie medzi gréckokatolíckym duchovenstvom Mukačevskej a neskoršie aj Prešovskej eparchie (vyčlenenej z Mukačevskej eparchie v roku 1818 bulou *Relata semper*). Disimilácia gréckokatolíckeho duchovenstva a nobility vedená v maďarizačnom duchu často prechádzala do viditeľných foriem spolupráce s maďarskými politickými kruhmi na odnárodňovaní vlastných (gréckokatolíckych) veriacich. Dokonca v posledných desaťročiach 19. storočia sa v Uhorsku pre označenie katolíkov východného obradu začalo používať pomenovanie *uhorskí gréckokatolíci*, čo súviselo s vtedajším programom postupného utvorenia jednotného uhorského národa. Hlavným cieľom týchto smerovaní bolo presvedčiť veriacich, že ako „uhorskí gréckokatolíci,” sú „gréckokatolíckymi Maďarmi.” Jeden zo spôsobov, ako s touto ideou „zjednotiť” všetkých gréckokatolíckych veriacich, bola *de facto* snaha o ich postupné pomaďarčenie. Maďarizácia gréckokatolíckeho obyvateľstva v Uhorsku však nepostúpila v plánovanom rozsahu. Maďarské politické kruhy preto zvolili novú stratégiu, a postupne začali s kampaňou za zavedenie maďarského jazyka do východnej byzantskej liturgie (Coranič 2007, 173-192), ku ktorému pribudlo zavedenie maďarského zložkového pravopisu v prepisoch cirkevnoslovanských liturgických textov (Pekar 1968, 32-33).

Biskup Andrej Bačinský možno už v roku 1798 predpokladal takýto vývin, keď vo svojom príhovore pri prijímaní nových študentov do duchovného seminára nabáda študentov, aby nezanedbávali svoju výchovu, vzdelávali sa vo svojej náuke, jazyku i v cirkevnom speve (Sabov 1893, 57).

Съ болѣзнію сѣрдца вижду: же многихъ родителей сынове по болше рокахъ изъ латинскихъ школъ — сѣмо на экзамень приходящіи, и до сану клирическаго вступити желаючи въ своей русской науцѣ такъ барзѣ занедбаліи, и глупіи невѣжы приходятъ: же ани читати, ани самое еще имя свое написати — изъ напѣву же, или изъ уставу церковнаго ани уста отворити отнюдь не знаютъ.

Na jazykovú rozmanitosť veriacich cirkvi byzantsko-slovanského obradu na východnom Slovensku poukázal aj Alexander Duchnovič v listoch Jakovovi Holovackému v roku 1853.¹ Aj Duchnovičov súpútnik I. Rakovský medzi rusnákmi, veriacimi cirkvi byzantsko-slovanského obradu na východnom Slovensku, videl veľký počet nerusínsky hovoriacich obyvateľov, išlo napríklad o maďarizovaných Rusínov, i o takých gréckokatolíkov, ktorí pri bežnej komu-

¹ Listy sú uložené v Historickom archíve mesta Lvov pod signatúrami ф-362-1-83 a ф-362-1-157.





nikácii používali východoslovenské nárečia (zemplínčinu, šarištinu, spištinu), alebo niektoré ďalšie prechodové nárečia medzi slovenčinou a ukrajinčinou (užské, sotácke, lemkovské nárečia a pod.).

Jazyková roztrieštenosť gréckokatolíkov v Mukačevskej eparchii vyplynula najmä z ich rozdielnej jazykovej a etnickej príslušnosti (Petrov 1906, 2):

На угорской Руси и народомъ и, отчасти, интелігенціей сознается только различіе религій, а не различіе языковъ и народностей. Русскій, словакъ, мадьяръ, если онъ православный (или, официально, уніатъ), русской вѣры, называетъ себя самъ и называемъ другими: русскій, руснакъ, orosz. ... Близко сосѣдство, перепутанность поселеній, разнообразіе смѣшанныхъ, переходныхъ, взаимно другъ на друга вліяющихъ говоровъ, прочно укоренившееся у уніатовъ сознание себя русскими – все это въ высшей степени затрудняетъ рѣшеніе вопроса о границахъ русскаго и словацкаго языковъ съ точки зрѣнія чисто лингвистической, оставляя въ сторонѣ вопросъ о національности, въ определении которой языкъ играетъ, правда, важную роль, но не можетъ быть признанъ единственнымъ критеріемъ.

Zjednocujúcim prvkom pre všetkých veriacich byzantsko-slovanského obradu v priestore bývalej Mukačevskej eparchie mal byť teda liturgický jazyk, cirkevná slovančina používaná pri liturgických obradoch a cyrilské písmo, ktorým sa tento jazyk zapisoval.

Bazilovičov spis **ТОЛКОВАНІЕ СЦѢННЫХЪ ЛѢТЪРГІИ...** / *Explicatio Sacrae Liturgiae...* patrí do celého radu podobných rukopisných edukačných textov, ktoré ovplyvňovali jazykovú, teologickú, historickú, filozofickú i dogmatickú formáciu bohoslovcov. Patria sem napríklad výklady Starého a Nového zákona od Alexandra Buchoveckého z roku 1847 zapísané v kláštore v Máriapóci, traktáty z dogmatického bohoslovia či **Исторія Церковная Нового Завета** od Michala Bradača z druhej polovice 18. storočia. Okrem prehľadu dejín cirkvi M. Bradač osobitnú pozornosť venuje príchodu Konštantína a Metoda na Veľkú Moravu a prekladaniu biblických a liturgických textov do cirkevného jazyka. Poukazuje tu na úlohu byzantskej cirkvi pri rozvoji uhorskej spoločnosti a na zásluhu slovanských učiteľov Konštantína-Cyrila a Metoda pri rozšírení písma, jazyka, kultúry byzantskej liturgie v slovanskom svete. Tieto rukopisy pochádzajú z knižnice mukačevského biskupa a dnes sú uložené v Zakarpatskom národopisnom múzeu v Užhorode a v Archíve Užhorodskej národnej univerzity.

Aj mukačevský biskup Andrej Bačinský sa v obežníkoch zameriaval na mládež, kňazský dorast i duchovenstvo, ktoré viedol k uvedomenosti a zachová-





vaniu úcty k vlastnej duchovnej tradícii a cyrilo-metodskému dedičstvu. Vidieť to napríklad v obežníku A. Bačinského z 1. marca 1804:

На содержаніе въ своемъ составѣ коегוליбо рода и народа не естъ болшаго и крѣпчайшаго союза, нежели содержаніе природнаго итеческаго, и maternaго своего языка, писма и набоженства, iакоже и вопреки искусствомъ, и многими прикладами iавно естъ, iако егда iще который народъ природнаго началаго своего языка писма и набоженства лишатиса и гнѣшатиса начинаетъ, abіе тѣмъ самымъ и самый народъ въ различное премѣненіе преходитъ, по извѣстномъ прикладѣ и свидѣтельствѣ Моравскаго и Ческаго народа, иже стѣхъ отцѣ Кyрилла и Мефодіа пріемше свѣтъ восточнаго бѣгочестіа, въ началѣ быстъ Главено-Русскаго языка, писма и набоженства, послѣжде со залишеніемъ и премѣненіемъ сего всачески премѣниса. (...) Но что на иныхъ народѣхъ зрити, внемли и бодрствѣи оустро-россійскаа дѣецезіе Мѣкачовскаа, да не и тебѣ тое слѣжитса со залишеніемъ отеческаго и maternaго своего языка и писма. На его же удаленіе, пачеже во содержаніе крѣпчайшимъ союзомъ Рода и народа нашего.

Mukačevskému vladykovi A. Bačinskému už na začiatku 19. storočia ležala na srdci osobitosť miestnej gréckokatolíckej cirkvi, ktorú sa snažil ubrániť pred cudzími nánosmi a pred etnickou disimiláciou gréckokatolíckeho kléru, o ktorej máme poznatky už pred nástupom A. Bačinského do úradu, keď sa v niektorých chrámoch byzantského obradu v prostredí pomad'arčených gréckokatolíkov evanjelium, čítania z knihy Apoštol či kázne prednášali už po maďarsky (Udvari 2000, 78), dokonca už v roku 1795 pomad'arčený gréckokatolícky kňaz venoval A. Bačinskému preklad liturgie Jána Zlatoústeho do maďarčiny (Coranič 2007, s. 178). Andrej Bačinský sa tak prostredníctvom obežníkov, príhovorov a nariadení snažil komunikovať s kňazmi i veriacimi byzantskej tradície vo svojej eparchii, a tak sa pokúšal obmedzovať rozličné obradové nepresnosti, pričom poukazoval najmä na potrebu jednoty s obradovou tradíciou byzantsko-slovanskej cirkvi za Karpatmi, s ktorými miestna gréckokatolícka cirkev patrí do tej istej liturgickej byzantsko-slovanskej obradovej skupiny (Vasil' 2002a, 2002b).

Okruh edukačných textov zameraných na výklad liturgickej tradície dotvárajú aj ďalšie rukopisy, ktoré sa venujú výkladom rozličných bohoslužobných obradov a liturgií. Patrí k nim napríklad rukopis *Разглагоствіе w Литургіи ѿаоломској* z druhej polovice alebo z konca 18. storočia, ktorý je uložený v knižnici Gréckokatolíckej teologickej fakulty v Prešove. Rukopis pôvodne patrilo do knižnice Jána Kováča z Jágra, ktorý pôsobil ako vychovávateľ v uhor-





ských šľachtických rodinách. Celú svoju knižnicu však Ján Kováč v roku 1819 venoval novému gréckokatolíckemu biskupstvu v Prešove. Knižnica obsahovala okolo tisíc zväzkov kníh. Postupne sa do nej dostali niektoré ďalšie cenné knihy a rukopisy, ako napríklad duplikáty cyrilských a latinských manuskriptov, ktoré sa nachádzajú v biskupskej knižnici v Mukačeve. Osobitnú zložku knižnice Gréckokatolíckej teologickej fakulty Prešovskej univerzity tvoria aj niektoré ďalšie rukopisy, ktoré získal kanonik Vasil' Chudoba z knižnice Mukačevského biskupstva. Patria k nim napríklad rukopisy dogmatickej teológie, hermeneutické spisy a spisy o cirkevných dejinách a kánonickom práve spolu s latinským spisom V. Ladomerského *Brevis historia Rubri-Claustri* z roku 1875. Niektoré ďalšie spisy pochádzajú z pera Michala Bradača, ktoré vznikali ako prednášky pre študentov bohosloveckého seminára v Užhorode. Do tejto knižnice patrili napríklad aj rukopisný archijeratikon Andreja Bačinského, Kapišovského rukopisné poučiteľné evanjelium s prekladmi perikop z roku 1640 a rozličné rukopisné apoštoláre a trebníky (Vašica 1923, Šlepeckij 1968, Žeňuch 2008). Z liturgického hľadiska je však najzaujímavejší už spomínaný cyrilský rukopis *Разглагоствіє ѡ Літ҃ургіи ѱаломскої*, ktorý sa podobne ako Bazilovičovo *ТОЛКОВАЊІЄ сѣ́енныхъ Літ҃ургіи...* / *Explicatio Sacrae Liturgiae...* dotýka liturgicko-obradovej praxe v Mukačevskej eparchii a obsahuje výklady vybraných častí večierne, utierne, liturgie, polnočnice a ďalších služieb podľa konštantínopolskej tradície. Aj tento rukopis pravdepodobne vznikol pre potreby formácie bohoslovcov a dopĺňa obraz výkladov miestnej liturgickej tradície, ktorá sa uplatnila pri slávení neeucharistických slúžení byzantskej cirkvi.





Edičné zásady

Vzhľadom na rozdielny charakter cirkevnoslovanského a latinského textu a v súvislosti s rozdielnou editorskou praxou v obidvoch filologických oblastiach nie sú všetky editorské zásady zhodné pre obidva jazykové varianty. Najprv venujeme pozornosť spôsobu členenia textu, jeho ortografii a interpunkcii. Potom uvádzame vysvetlenie značiek použitých v edícii.

V našom vydaní Bazilovičovho rukopisu cirkevnoslovanský preklad textu publikujeme na ľavej strane a latinskú predlohu textu na pravej strane dvojstránky. Text na jednotlivých dvojstránkach je kvôli prehľadnosti členený tak, aby sa obsah obidvoch jazykových variantov na protiľahlých stranách zhodoval. Tak cirkevnoslovanská ako aj latinská strana edície obsahuje dva druhy priebežného číslovania. Čísla na ľavom okraji označujú počet riadkov na strane. Na pravom margu sa nachádzajú čísla zodpovedajúce paginácii rukopisu: Prvé z čísel označuje skutočné poradie pagíny v rukopise (editorská paginácia); druhé číslo za čiarkou sa zhoduje s Bazilovičovým značením pagín, resp. stĺpcov, ktoré je však na viacerých miestach pomýlené. Čísla označujúce pagináciu sa nachádzajú v tých riadkoch, v ktorých je graficky naznačený koniec strany, resp. stĺpca v rukopise. Prvé strany rukopisu, na ktorých sa nachádza index, Bazilovič nečísloval. Preto v tejto časti rukopisu naša edícia uvádza na pravom okraji iba jedno číslo (editorská paginácia). Niektoré strany rukopisu sú prázdne; tie môže používateľ rukopisu identifikovať na základe editorského číslovania (napr. po strane 212, 178 nasleduje hneď strana 215, 179; čo znamená, že dve strany v rukopise zostali prázdne, no Bazilovič tieto strany nečísloval).

Pôvodnú ortografiu textu sme v edícii zachovali, zmeny sme urobili jedine na tých miestach, kde išlo o zrejmu písársku chybu. Niektoré grafémy v texte nemajú jednoznačne odlišiteľný minuskulný a majuskulný tvar. V latinskej časti rukopisu ide najmä o grafémy *S/s* a *C/c*, v menšej miere sa to dotýka litier *A/a*, *O/o*, *M/m*, *L/l* a *V/v*. V snahe o čo najvernejšie zachovanie pôvodiny sme v edícii zachovali Bazilovičovo písanie veľkých písmen. Na miestach, kde rukopis nedovoľoval jednoznačne určiť, či ide o majuskulný alebo minuskulný tvar začiatočného písmena v slove, porovnávali sme latinský text s cirkevnoslovanským variantom resp. s Bazilovičovou predlohou (J. Goar, P. Le Brun). Treba upozorniť na tú skutočnosť, že ortografia latinského textu je rozkosílaná a editor nemal v úmysle ju upravovať. Sporadicky sa v latinskom texte vyskytuje aj cirkumflex, ktorý je pre obdobie vzniku rukopisu už anachronizmom. Pre zaujímavosť a ako svedectvo o dlhom udržaní sa staršieho úzu sme cirkumflex na všetkých miestach v edícii zachovali.





Ani v cirkevnoslovanskej časti nemožno vždy presne rozlíšiť písanie malých a veľkých písmen ϵ , ϵ a Θ , ς a Γ ; χ či X , Γ a Γ najmä v prípadoch, kde nejde o mená osôb, názvy miest či iné pomenovania, ktoré sa v cyrilských (najmä mladších cirkevnoslovanských) rukopisoch už spravidla píšu veľkým písmenom. V takýchto prípadoch sme sa na tých miestach, ktoré neboli zreteľné, priklonili k väčšinovej praxi pisára Bazilovičovho rukopisu, a tak napríklad slová ako $\Theta\text{Ц}\text{Е}\text{Н}\text{Н}\text{И}\text{К}\text{Ъ}$, $\Theta\text{Ц}\text{Е}\text{Н}\text{С}\text{Т}\text{В}\text{О}$, $\Theta\text{Т}\text{Ы}\text{Н}\text{А}$, $\Theta\text{Т}\text{Ы}\text{Й}$, $\text{К}\text{Р}\text{О}\text{В}\text{Ь}$, $\text{К}\text{Р}\text{Е}\text{С}\text{Т}\text{Ъ}$, $\text{Х}\text{Л}\text{Ѣ}\text{Б}\text{Ъ}$, $\text{Х}\text{Р}\text{А}\text{М}\text{Ъ}$, $\text{Х}\text{Р}\text{Т}\text{І}\text{А}\text{Н}\text{И}\text{Н}\text{Ъ}$, $\text{Г}\text{Р}\text{А}\text{Д}\text{Ъ}$ sa v rukopise nachádzajú s veľkým začiatčným písmenom.

V rukopisnom texte nemožno jednoznačne rozlíšiť medzi znakmi pre gravis (tupý prízvuk), ktorý sa píše nad samohláskou, ktorou sa končí slovo, a cirkumflexom (kamorou), ktorá slúži na rozlišovanie plurálových a duálových pádov od rovnakých pádov v singulári. Pisár používal znak pre kamoru aj v prípadoch, ktoré sa vymykajú úzu v cyrilských rukopisoch mladšieho obdobia (napr.: $\text{П}\text{Р}\text{И}\text{Л}\text{И}\text{Ч}\text{Н}\text{А}$, $\text{М}\text{О}\text{Л}\text{И}\text{Т}\text{В}\text{Ы}$, $\text{Б}\text{Ы}\text{В}\text{И}\text{Ш}\text{А}\text{А}$, $\text{С}\text{Т}\text{Ы}\text{М}\text{Ъ}$). V prepise preto zachovávame označovanie ťažkého prízvuku alebo kamory tak, ako sa to uvádza v predlohe. Rovnako sa vo vydaní textu zachováva neexistencia prídychu nad samohláskami, kde sa podľa úzu cyrilských textov predpokladá. Prízvuky (akúty) sa v rukopise zachovávajú tak, ako je to zaužívané v miestnej cirkevnej tradícii, teda sa v prevažnej väčšine nezhodujú s prízvukmi v ukrajinskej redakcii cirkevnej slovančiny (napr.: $\text{О}\text{У}\text{Т}\text{Ѣ}\text{Ш}\text{И}\text{Т}\text{Е}\text{Л}\text{Ю}$ namiesto ukrajinskej podoby $\text{О}\text{У}\text{Т}\text{Ѣ}\text{Ш}\text{И}\text{Т}\text{Е}\text{Л}\text{Ю}$; $\text{В}\text{Е}\text{З}\text{Д}\text{Ѣ}$ namiesto $\text{В}\text{Е}\text{З}\text{Д}\text{Ѣ}$; $\text{П}\text{Л}\text{О}\text{Д}\text{У}\text{В}\text{Ъ}$ $\text{З}\text{Е}\text{М}\text{Н}\text{Ы}\text{Х}\text{Ъ}$ namiesto $\text{П}\text{Л}\text{О}\text{Д}\text{О}\text{В}\text{Ъ}$ $\text{З}\text{Е}\text{М}\text{Н}\text{Ы}\text{Х}\text{Ъ}$; ďalej $\text{П}\text{О}\text{М}\text{О}\text{Л}\text{И}\text{М}\text{С}\text{А}$ namiesto $\text{П}\text{О}\text{М}\text{О}\text{Л}\text{И}\text{М}\text{С}\text{А}$; $\text{Ч}\text{Е}\text{С}\text{Т}\text{Н}\text{О}\text{Ю}$ namiesto $\text{Ч}\text{Е}\text{С}\text{Т}\text{Н}\text{О}\text{Ю}$; $\text{П}\text{О}\text{М}\text{Ы}\text{С}\text{Л}\text{В}\text{Е}\text{Ъ}$ namiesto $\text{П}\text{О}\text{М}\text{Ы}\text{С}\text{Л}\text{В}\text{Е}\text{Ъ}$ v ukrajinskej redakcii a pod.).

Interpunkcia zostáva v edícii nezmená, drobné zásahy sme uskutočnili iba tam, kde konfúzne značenie predstavovalo vážnejšiu prekážku pre plynulé sledovanie textu. Ohľadne ortografie a interpunkcie treba ešte raz zdôrazniť, že text edujeme v jeho originálnej podobe bez zbytočných zásahov (s výnimkou niekoľkých miest), nakoľko Bazilovičov spôsob písania nijako neprekáža porozumeniu textu, naopak je cenným svedectvom o dobovej praxi, ktoré môže byť v budúcnosti užitočné pre filologický výskum.

Pôvodné Bazilovičove odseky nie sú vždy zachované. Členenie textu sme upravili tak, aby sa jednotlivé odseky zhodovali v cirkevnoslovanskej aj latinskej časti, čo umožní ľahšiu referenciu medzi obidvoma jazykovými variantmi. Kustódy na konci strán v edícii neprepisujeme.





Značky použité v cirkevnoslovanskom aj latinskom texte edície

|| koniec strany v rukopise

< > litera chýbajúca v rukopise a vložená editorom kvôli správnosti, resp. ľahšiemu pochopeniu

[] text, ktorý je v rukopise dopísaný na margu alebo v interlineárnom priestore

~~abc~~ text, ktorý je v rukopise preškrtnutý

Značky použité len v latinskej časti edície

{ } litera nachádzajúca sa v rukopise, ale odstránená editorom kvôli správnosti, resp. ľahšiemu pochopeniu

Ɱ Ɑ litera opravená editorom, zrejma písárska chyba

() rozpísaná časť skráteného slova

a_{bc} editorské spojenie slov, ktoré sa v rukopise píše oddelene, no štandardne sa vyskytujú ako kompozitum

albc editorské oddelenie častí slova, ktoré je v rukopise zapísané ako kompozitum, no štandardne sa nevyskytuje v tejto podobe

a^{bc} || znak ' naznačuje rozdelenie slova na konci strany (časť slova a' sa nachádza na strane, ktorej koniec je označený znakom ||, časť slova 'bc sa v rukopise nachádza na nasledujúcej strane.)

V latinskej časti sa zachováva pôvodný tvar zátvoriek /: ... :/, nakoľko znaky () sme v zhode s leidskou konvenciou použili na rozpísanie skratiek.

V cyrilskej časti edície tento spôsob označovania zátvoriek kvôli prehľadnosti, najmä vzhľadom k používaným prízvukom, prídychom a titlám, upravujeme podľa štandardov tak, že používame okrúhle zátvorky, napr.: (Къ ѿвѣ. гл. ѿ. ѿ. къ.), (Даніилъ. гл. г. ѿ. ли. ѿ. м.) a pod.

S. Zavorský – P. Žeňuch



Letteratura / Literatúra

- BASILOVITS, Joannicius, 1799: *Brevis notitia foundationis Theodori Koriatovits, olim Ducis de Munkacs, pro Religiosis Ruthenis Ordinis Sancti Basilii Magni, in monte Csernek ad Munkacs anno MCCCLX factae. Exhibens seriem Episcoporum Graeco-Catholicorum Munkaciensium, cum proecipuis eorundem aliorumque Illustrium Virorum Gestis, e variis Diplommatibus, Decretisque Regiis, ac aliis Documentis authenticis potissimum concinnatam. Partes I–III. Cassoviae.*
- CLEMINSON, Robert, M., 1996: *Cyrillic Manuscripts in Slovakia. A union Catalogue.* Martin: Vydavateľstvo Matice Slovenskej. 138 s.
- CORANIČ, Jaroslav, 2007: *Východná cirkevná tradícia a maďarizačné hnutie v Prešovskom gréckokatolíckom biskupstve v rokoch 1867–1918.* In: *Cyrilské a latinské pamiatky v byzantsko-slovanskom obradovom prostredí na Slovensku.* Ed. P. ŽENŮCH. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV / Slovenský komitét slavistov, s. 173-192.
- ДЗЕНДЗЕЛІВСЬКИЙ, Й. – ГАНУДЕЛЬ, З. (Eds.), 1990: *Рукопис мари́яповчанського варіанта граматики Арсенія Коцака.* In: *Науковий збірник Музею української культури у Свиднику. 15. Книга друга.* Ed. M. SOPOLIGA. Prešov: Vydalo Múzeum ukrajinskej kultúry vo Svidníku, s. 5-332.
- ГАДЖЕГА, Василь, 1927: *О первых початках народнього школьніцтва на Подкарпатській Русі.* In: *Подкарпатська Русь, Місячник Педагогічного т-ва Подкарпатської Русі.* Но. 1-5, Ужгород.
- HARAKSIM, Ľudovít, 1961: *K sociálnym a kultúrnym dejinám Ukrajincov na Slovensku do r. 1867.* Bratislava: Veda – Vydavateľstvo SAV. 200 s.
- HARAKSIM, Ľudovít, 2000: *„Zlatý vek“ biskupa A. Bačinského a obrodenské obdobie A. Duchnoviča – dve epochy dejín Rusínov.* In: *Slovensko-rusínsko-ukrajinské vzťahy od obrodzenia po súčasnosť.* Ed. J. DORULA. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 10-36.
- ГОСТИНЯК, Степан, 1982: *Буквар з 1770 року.* In: *Науковий збірник Музею української культури у Свиднику. 10.* Ed. I. RUSINKO. Prešov: Vydalo Múzeum ukrajinskej kultúry vo Svidníku, s. 233-273.
- ЛАСКО, Michal SJ, 1975: *Synodus episcoporum ritus Byzantini Catholicorum ex antiqua Hungaria Vindobonae a. 1773 celebrata.* Roma.
- LUČKAJ, Michajlo, 1983, 1988: *Historica Carpato-Ruthenorum Sacra, et Civilis (antiqua, et recens usque ad praesens tempus). Tomus I., Tomus II.* In: *Науковий збірник Музею української культури у Свиднику. 11., 13.* Ed. I. Rusinko. Prešov: Vydalo Múzeum ukrajinskej kultúry vo Svidníku, s. 46-181, 110-247.



- LUČKAJ, Michajlo, 1990, 1991, 1992: *Historica Carpato-Ruthenorum Sacra, et Civilis (antiqua, et recens usgne ad praesens tempus)*. Tomus III., Tomus IV. Pars 1., Tomus IV. Pars 2. In: Науковий збірник Музею української культури у Свиднику. 16., 17., 18. Ed. M. SOPOLIGA. Prešov: Vydalo Múzeum ukrajinskej kultúry vo Svidníku, s. 29-256, 27-182, 63-152.
- LUČKAJ, Michajlo, 1995: *Historica Carpato-Ruthenorum Sacra, et Civilis (antiqua, et recens usgne ad praesens tempus)*. Tomus V. Pars 1. In: Науковий збірник Державного музею українсько-руської культури у Свиднику. 20. Ed. M. SOPOLIGA. Prešov: Vydalo Štátne múzeum ukrajinsko-rusínskej kultúry vo Svidníku, s. 83-185.
- LUČKAJ, Michajlo, 1998: *Historica Carpato-Ruthenorum Sacra, et Civilis (antiqua, et recens usgne ad praesens tempus)*. Tomus V. Pars 2. In: Науковий збірник Музею українсько-руської культури у Свиднику. 21. Ed. M. SOPOLIGA. Prešov: Vydalo Múzeum ukrajinsko-rusínskej kultúry vo Svidníku, s. 83-185.
- LUNTEROVÁ, Barbora, 2002: *Adversarii dicunt. Niekoľko postrehov k obhajobe obety svätej omše v diele Juraja Joannikija Baziloviča Explicatio Sacrae Liturgiae*. In: J. J. Bazilovič OSBM a M. Lacko SJ. Zborník z medzinárodných konferencií. Ed. J. BABJAK. Košice: Centrum spirituality Východ-Západa M. Lacka, vedeckovýskumné pracovisko Teologickej fakulty Trnavskej univerzity, s. 21-26.
- МОЛЬНАР, Михайло, 1965: Словаки і Українці. Причинки до словацько-українських літературних взаємин з додатком документів. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo v Bratislave a Odbor ukrajinskej literatúry v Prešove.
- НІМЧУК, Василь, 1997: Молитви наша на презри. In Карпатський край, 1997, червень-жовтень, Но. 6-10, s. 37-51.
- РЕКАР, Anatolij, 1968: *Historie backround of the Eparchy of Prjashev*. Pittsburgh.
- ПЕКАР, Анатолій, 1992: Протоігумен Йоаникік Базилович, ЧСВВ – перший історик Закарпаття. In: Записки Чину св. Василя Великого, XIV, s. 105-122.
- ПЕКАР, Анатолій, В., 1997: *Нариси історії церкви Закарпаття. Том I. II. Roma – Львів: Analecta OSBM*.
- ПЕРФЕЦКИЙ, Евгений, Ю., 1915: Обзор Угрорусской историографии. In: Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской академіи наукъ. Том 19. кн. 1. С.-Петербургъ, s. 291-341.
- ПЕРФЕЦКИЙ, Евгений, Ю., 1916: Печатная церковно-славянская книга Угорской Руси въ XVII-мъ и XVIII-мъ вѣкахъ. In: Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской академіи наукъ. Петроградъ, s. 277-294.





- ПЕТРОВЪ, Алексѣй, 1906: Замѣтки по этнографіи и статистикѣ угорской Руси. Матеріалы для исторіи Угорской Руси. IV. С.-Петербургъ.
- POP, Ivan, 2005: *Dějiny Podkarpatské Rusi v datech*. Praha: Nakladatelství Libri.
- RUSZNÁK, Miklós, 1915: *A Keleti Egyház Miséi*. Budapest.
- RUSSNAK, Nikolaj, 1926: Епиклизисъ. Пряшевъ: Книгопечатня А. Коша.
- САБОВЪ, Євменій, 1893: Христоматія церковно-славянскихъ и угро-русскихъ литературныхъ памятниковъ съ прибавленіемъ угро-русскихъ народныхъ сказокъ на подлинныхъ нарѣчіяхъ. Унгваръ: Книгопечатня Келеть В. Іегера.
- СТРИПСЬКИЙ, Гіадор, 1943: Виденьский буквар р. 1770. In: Літературна неділя, гоґ. 3, s. 274-276.
- ШЛЕПЕЦКИЙ, Андрей., 1968: Поучительное евангелие Ивана Капишовского 1640-1643. In: *Zborník Pedagogickej fakulty v Prešove Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach*. Roč. VII. Zväzok 2. Spoločenské vedy. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, s. 73-101.
- ŠTEC, Mikuláš, 2003: Príspevok k dejinám cirkevnej slovančiny. In: *Život slova v dejinách a jazykových vzťahoch*. Na sedemdesiatiny profesora Jána Doruľu. Ed. P. Žeňuch. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 123-133.
- ŠTEC, Mikuláš, 2005: *Cirkevná slovančina*. Prešov: Pravoslávna bohoslovecká fakulta Prešovskej univerzity.
- ŠTURÁK, Peter, 2009: Historický prierez teologického vzdelávania a duchovná formácia gréckokatolíckych bohoslovcov v Uhorsku. In: *Dejiny cirkevneho gréckokatolíckeho školstva na Slovensku*. II. Ed. J. CORANIČ – P. ŠTURÁK. Prešov: Gréckokatolícka teologická fakulta Prešovskej univerzity, s. 59-72.
- ТОЛСТОЙ, Никита, И., 1982: Древняя славянская письменность и становление этнического самосознания у славян. In: *Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья*. Ed. В. Д. КОРОЛЮК. Москва: Наука, s. 236-249.
- UDVARI, István (Ed.), 1998a: Букварь языка рускаго. Buda, 1799. évi kiadás hasonmása. A művet kiadásra előkészítette: Nyíregyháza: Kiadja a Bessenyei György Tanárképző Főiskola.
- UDVARI, István (Ed.), 1998b: Иоаннъ КУТКА: Катихисисъ малый... Buda, 1801. évi kiadás hasonmása. A művet kiadásra előkészítette: UDVARI István. Nyíregyháza: Kiadja a Bessenyei György Tanárképző Főiskola.
- UDVARI, István – JÁNOS István (Eds.), 1999: *Elementa puerilis institutionis in lingua latina...* Начало писменъ дѣтемъ къ наставленію на латинскомъ языкѣ... Kolozsvár, 1746. évi kiadás hasonmása. A kísérő tanulmányokat írtak: JÁNOS István, UDVARI István. A művet kiadásra előkészítette: Udvári István. Nyíregyháza: Kiadja a Bessenyei György Tanárképző Főiskola.





- УДВАРИ, Іштван, 2000: Образчики з історії пудкарпатських Русинув. XVIII. столітє. Изглядованя з історії культуры у языка. Ужгород: Удавательство В. Падыка.
- VASIE, Cyril, 2002a: Juraj Joannikij Bazilovič (1742-1821) a jeho Tolkovanije Svjaščennyja Liturgii – výklad svätej liturgie. In: J. J. Bazilovič OSBM a M. Lacko SJ. Zborník z medzinárodných konferencií. Ed. J. BABJAK. Košice: Centrum spirituality Východ-Západa M. Lacka, vedeckovýskumné pracovisko Teologickej fakulty Trnavskej univerzity, s. 13-19.
- VASIE, Cyril, 2002b: Juraj Joannikij Bazilovič (1742-1821) a jeho Tolkovanije Svjaščennyja Liturgii – výklad svätej liturgie. In: Slovenská, latinská a cirkevnoslovanská náboženská tvorba 15.-19. storočia. Ed. J. DORULA. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 305-315.
- VASIČKA, Josef, 1923: Slavica Kováčovy diecéšní knihovny v Prešově. In Ed. M. WEINGART Slovanský sborník věnovaný jeho Magnificenci prof. Františku Pastrnkovi, rektoru Univerzity Karlovy k sedmdesátým narozeninám. 1853–1923. Praha: Vydal Klub moderních filologů, s. 9-22.
- ZAVARSKÝ, Svorad, 2003: Jazyk diel Martina Sentivániho na príklade polemickeho spisu Lutheranicum nihil ad rem, nihil ad propositum. In: Slavica Slovaca, 38, 2. s. 134-148.
- ŽEŇUCH, Peter – VASIE, Cyril, 2003: Cyrillic Manuscripts from East Slovakia. Slovak Greek Catholics: Defining Factors and Historical Milieu / Cyrilské rukopisy z východného Slovenska. Slovenskí gréckokatóliči, vzťahy a súvislosti. Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae. Vol. I. Roma – Bratislava – Košice: Pontificio Istituto Orientale / Slavistický kabinet SAV / Centrum spirituality Východ – Západ Michala Lacka, 448 s.
- ŽEŇUCH, Peter, 1998: Cirkevná slovančina vo východoslovenskom kultúrno-historickom a jazykovom priestore. In: Historický časopis, roč. 46, s. 649-662.
- ŽEŇUCH, Peter, 2000: Cirkevná slovančina v bohoslužobnej praxi Slovákov byzantsko-slovanského obradu na východnom Slovensku. In: Slovensko-rusínsko-ukrajinské vzťahy od obroduenia po súčasnosť. Ed. J. DORULA. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 231-274.
- ŽEŇUCH, Peter, 2006: Kyrillische paraliturgische Lieder. Edition des handschriftlichen Liedguts im ehemaligen Bistum von Mukačevo im 18. und 19. Jahrhundert. Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Reihe B. Editionen. Band 23. Zugleich: Monumenta byzantino-slavica et latina Slovaciae. Vol. II. Köln – Weimar – Wien: Böhlau Verlag. 982 S.
- ŽEŇUCH, Peter, 2008: Preklady perikop v rukopisných poučiteľných evanjeliách zo 17. a 18. storočia v Mukačevskej eparchii. In: Pohľady do vývinu slovenského jazyka a ľudovej kultúry. Ed. J. DORULA. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, s. 82-107.





Appendice 1
Confronto dei brani scelti del testo
della Divina Liturgia di san Giovanni Crisostomo

Príloha 1
Porovnanie vybraných pasáží
z liturgie sv. Jána Zlatoústeho







Il testo latino della liturgia prendiamo da / Latinské znenie liturgie preberáme z diela GOAR, Jacobus: EYXOΛOΓION sive Rituale Graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, etc. cuilibet personae, statui, vel temporis congruos juxta usum Orientalis Ecclesiae. Editio secunda. Venetiis 1730.

A **Bazilovič:** Sacerdos Divinum Mysterium peracturus ante omnia /:habens remorsum conscientiae:/ confiteri debet, et cum omnibus reconciliatum se habere, cor quoque, a pravis cogitationibus continere, a vespere se etiam custodire, usque Sacrificii tempus; (238)

Goar: Sacerdos divinum mysterium peracturus, ante omnia confiteri, et cum omnibus reconciliatum habere se debet, nec non cor a pravis cogitationibus custodivisse, ac a vespere continuisse, et usque ad sacrificii tempus vigilasse.

B **Bazilovič:** Tempore vero Sacrificii instante, postquam exhibuerit Praesidi consuetam reverentiam, Ecclesiam ingreditur, et Diacono junctus ter simul adorant ad Orientem, ante Sanctam portam coram Salvatoris, et Sanctissimae Deiparae Imagine, et ad utrumque Chorum pariter.

Deinde ait Diaconus: Benedic Domine. Sacerdos: Benedictus Deus noster, ubique, nunc, et semper, et in secula seculorum amen. (238-9)

Goar: Tempore vero sacrificii instante, postquam praesidi, quae fieri consuevit, reverentiam exhibuerit, templum ingreditur, et Diacono junctus, ter simul adorant ad orientem, coram Salvatoris, et sanctissimae Deiparae imagine: et ad utrumque Chorum pariter semel inclinant... (*Il dialogo del diacono e sacerdote non si trova nell'Euchologion di Goar, neppure nelle varianti. / Dialóg diakona s kňazom sa v Goarovom Euchológii nenachádza, ani vo variantných zneniach.*)

C **Bazilovič:** Clementiae portam aperi nobis Deipara Benedicta, ne sperantes in Te aberremus, sed a Te a calamitatibus eruamur: Tu enim es Salus generis Christianorum. (240)

Goar: Clementiae portam aperi nobis Deipara benedicta, ne sperantes in te aberremus, sed a te a calamitatibus eruamur: tu enim es salus generis Christianorum. (*Variae lectiones, p. 70, lit. f*)

D **Bazilovič:** Deinde osculantur Deiparae Imaginem dicentes modulum: Tu, quae clementiae fons existis, compassione tua nos dignare; respice in populum peccatorem; demonstra, ut semper soles, potentiam Tuam: in Te namque sperantes, ave Tibi clamamus, ut quondam Gabriel incorporearum substantiarum ductor. (241-2)







Goar: Deinde Deiparae imaginem exosculantur, dicentes modulum. Tu quae clementiae fons existis, compassione tua nos dignare: respice in populum peccatorem, demonstra, ut semper soles, potentiam tuam: in te namque sperantes, Ave tibi clamamus, ut quondam Gabriel incorporearum substantiarum ductore. (*Variae lectiones, p. 70, lit. f*)

- E **Bazilovič:** Deinde accedit Diaconus ad Sacerdotem, tenensque dextra manu Dalmaticam cum Stola inclinato capite dicit: Benedic Domine Tunicam cum Stola: ac Sacerdos manu Benedicens dicit: Benedictus Deus noster perpetuo, nunc, et semper, et in Secula Seculorum. Amen. (243)

Goar: Deinde Diaconus inclinato capite accedit ad Sacerdotem, et manu dextra tenens dalmaticam cum stola, dicit. Benedic Domine tunicam cum stola. Ac Sacerdos benedicens manu, dicit. Benedictus Deus noster, perpetuo, nunc et semper: et in saecula saeculorum. Amen.

- F **Bazilovič:** Redemisti nos a maledicto legis pretioso Sangvine Cruci affixus, et lancea perforatus, immortalitatem tamquam ex fonte praeuisti hominibus Salvator noster, gloria tibi. (247-8)

Goar: Redemisti nos a maledicto legis, pretioso tuo sanguine cruci affixus, et lancea perforatus, immortalitatem tamquam ex fonte praeuisti hominibus, Salvator noster, gloria tibi.

- G **Bazilovič:** Post haec sumit sacerdos in sinistra quidem manu panem, Prosphoram dictum, dextra vero sanctam lanceam, et cum ea signum crucis faciens super sigillum Prosphorae dicit ter: In memoriam Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi. Et statim infigit Sanctam lanceam in dexteram partem sigilli, et scindens dicit: Tamquam ovis ad occisionem ductus est. In sinistra vero: Et ut agnus mansuetus coram tondente se obmutescens, sic non aperiet os suum. In superiore vero parte sigilli rursus infigens sanctam lanceam dicit: [In humilitate ejus iudicium ejus sublatum est.] In inferiori vero parte sigilli dicit: Generationem autem ejus quis enarrabit? (248-9)

Goar: Post haec sumit sacerdos in sinistra quidem manu panem, dextra vero sanctam lanceam, et cum ea signum crucis faciens, super sigillum oblatae dicit ter: In memoriam Domini et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi. Et statim infigit sanctam lanceam in dexteram partem sigilli, et scindens dicit: Tamquam ovis ad occisionem ductus est. In sinistra vero similiter infigens sanctam lanceam, dicit. Et ut agnus mansuetus, coram tondente se obmutescens, sic non aperiet os suum. In superiore vero parte sigilli rursus infigens sanctam lanceam, dicit: In humilitate ejus iudicium ejus sublatum est. In inferiori autem parte sigilli infigens iterum sanctam lanceam, dicit: Generationem autem ejus quis enarrabit?





Н Basilovič: Црю нѣный, оутѣшителю, дше истинѣ, ѣже вездѣ сый, и всѧ исполнѣаѣ, сокровище бл҃гѣхъ, и жизни подателю: прїиди и вселѣса въ ны, и ѡчисти ны ѿ всѧкіа скверны, и спаси бл҃же д҃шы наша.

Mohyla: Црю нѣный, оутѣшителю, дше истинѣ, вездѣ сый, и всѧ исполнѣаѣ, сокровище бл҃гѣхъ, и жизни подателю: прїиди и вселѣса въ ны, и ѡчисти ны ѿ всѧкіа скверны, и спаси бл҃же д҃ша наша.

І Basilovič: Ѣ Гѣмъ Хра́мѣ семъ, и съ вѣрою...

Mohyla: Ѣ Гѣомъ Хра́мѣ семъ, и съ вѣрою...

Ј Basilovič: Ѣ Бл҃горазтворѣніи възд҃хувъ, ѡ извѣіаѣи плодѡвъ земныхъ, и вре́менѣхъ мирныхъ. Гд҃х помолѣмса.

Mohyla: Ѣ бл҃горазтворѣніи во́д҃хувъ, оумноженіи пло́дѡвъ зе́мныхъ, и вре́менѣ мирныѣ. Гд҃х помолѣмса.

К Basilovič: Ѣ плавающихъ, п҃стѣшествующихъ, нед҃г҃ующихъ, страждущихъ, плѣ́нныхъ, и спасѣніи ѣхъ. Гд҃х помолѣмса.

Mohyla: Ѣ плавающихъ, п҃тѣшествующѣхъ, нед҃г҃ующѣхъ, тр҃жающихъ са, плѣ́ненныхъ, и ѡ сп҃іи ѣхъ. Гд҃х помолѣмса.

Л Basilovič: Дїаконъ: Ѥмѣнь. И поклонѣса Гѣомѣ Ѣвѧггелію, вѡзметъ ѣ, и изше́дъ Гѣыми двѣрми, предхо́дѣщимъ ѣмѣ лампа́дамъ, прихѡдитъ, и стоѣтъ на Ѥмвѡнѣ, ѣли на оу́чинѣнномъ мѣстѣ. Іерей же стоѣ предъ Гѣою Трапѣзою, и зрѣ къ западѣ возглаша́етъ: Премѣдрость прѡсти, оу́слышимъ Гѣѧгѡ Ѣвѧггеліа.

Mohyla: Дїаконъ же рекъ: Ѥмѣнь. И поклонѣса ѣсхѡдитъ сѣыми двѣрми, прѣидѣщема ѣмѣ и лампа́дома двѣма, и прише́ стѧне́тъ на Ѥмвѡнѣ, и положъ прѣднюю ѡра́ра часть на приг҃отовѧннѡ аналѡи, Ѣвѧіе верхѣ ѣла полага́етъ. Іерей же стоѣ съзѧди стѣма Трапѣзы, зрѣ къ лю́демъ, възглаша́етъ: Премѣдрость прѡсти, оу́слышимъ Гѣѧгѡ Ѣвѧіа.

М Basilovič: Лѣкъ: Сла́ва тебѣ Гд҃и сла́ва тебѣ. И ѡше́дъ Дїаконъ да́же до Гѣыхъ двѣрей, ѡда́етъ Гѣоѣ Ѣвѧггеліе Ѣцѣ́нникѣ, и затворѧются па́ки Гѣыа двѣри.

Mohyla: Лѣкъ поѣтъ: Сла́ва тебѣ Гд҃и. Іерей же прише́дъ ѿ го́ренгѡ сѣда́лища, и ставъ въ стѣхъ двѣрехъ, прѣѣмлетъ ѿ не́гѡ сѣоѣ Ѣвѧіе, тѣхо глѣ ѣмѣ: Мѣръ ти бл҃говѣствѣющомѣ.





- H **Bazilovč:** Rex Coelestis Paraclyte Spiritus veritatis, qui ubique praesens es, et omnia reple thesaurus bonorum, et vitae largitor, veni, et habita in nobis, et purga nos ab omni macula, et serva O! bone! animas nostras. (262-3)
Goar: Rex caelestis, paraclete Spiritus veritatis, qui ubique praesens es, et omnia reple, thesaurus, bonorum, et vitae largitor; veni et habita in nobis, et purga nos ab omni macula, et serva o bone animas nostras.
- I **Bazilovič:** Pro hac Sancta Domo, et iis, qui cum fide religione, et Dei timore ipsam ingrediuntur Dominum precemur. (281)
Goar: Pro sancta hac mansione, omni urbe et regione, et cum fide habitantibus in ipsis, Dominum precemur.
- J **Bazilovič:** Pro bona aëris temperie, fructuum terrae fertilitate, et pacificis temporibus, Dominum precemur. (283)
Goar: Pro bona aeris temperie, fructuum terrae fertilitate, et pacificis temporibus, Dominum precemur.
- K **Bazilovič:** Pro navigantibus, iter agentibus, aegrotis, laborantibus, captivis, et salute ipsorum Dominum precemur. (283)
Goar: Pro navigantibus, iter agentibus, aegrotis, laborantibus, captivis, et salute ipsorum Dominum precemur.
- L **Bazilovič:** Diaconus: Amen. Et reverentiam Sancto Evangelio devote exhibens, Sanctis portis, praecedentibus cereis, et suffitibus egressus venit, et stat superius in Ambone, vel in loco alias destinato. Sacerdos autem prope Sanctam Mensam respiciens ad occidentem alta voce pronunciat: Sapientia recti: audiamus Sanctum Evangelium. (301)
Goar: Et Diaconus respondens, Amen, et reverentiam sancto Evangelio devote exhibens, sanctis portis praecedentibus cereis et suffitibus egressus venit, et stat superius in Ambone, vel in loco alias destinato. Sacerdos autem prope sanctam mensam respiciens ad occidentem alta voce pronunciat, Sapientia. Recti. Audiamus sanctum Evangelium.
- M **Bazilovič:** Evangelio completo: Diacono dicit Sacerdos: Pax tibi Evangelizanti. Et Diaconus usque ad sanctas fores progressus Sanctum Evangelium tradit Sacerdoti (302) *(Il testo latino non corrisponde al testo slavo-ecclesiastico. / Latinský text sa nezhoduje s cirkevnoslovanským textom.)*
Goar: Evangelio completo: Diacono dicit Sacerdos: Pax tibi. Et Diaconus usque ad sanctas fores progressus Sanctum Evangelium tradit Sacerdoti





N **Bazilovič:** Бл̑годаримъ тѧ Гди Бже силъ, сподобившаго насъ предста́ти ѿ ны́нѣ свѣтлѣмъ твоѣмъ жер̑твенникъ, ѿ припа́сти ко щедро́тамъ твои́мъ ѿ на́шихъ грѣсѣхъ, ѿ ѿ людскихъ невѣдѣ́нїихъ, прїимѣ Бже моле́нїе на́ше, сотвори ны досто́йны быти, ѣ́же приноси́ти тебѣ́ моле́нїѧ, ѿ мо́лвы, ѿ жер̑твы безкрѡвныѧ ѿ всѣхъ лю́дехъ твои́хъ: ѿ оудовлѣ́ насъ, ѿхже положи́лъ єси въ слъжбѣ́ сїю́ свою́, силою́ Дха́ твоѣгѡ́ стѧгѡ́, невосхж́деннѡ ѿ не предкновѣ́ннѡ въ чтѣ́мъ свидѣ́тельствѣ́ совѣ́сти на́шеѧ, призы́вати тѧ на всѧ́кое вре́мѧ ѿ мѣ́сто: да послъ́шаѧ насъ, мѡ́ливъ на́мъ вѣ́деши во мно́жествѣ́ твоѣ́мъ бла́гости.

Mohyla: Бл̑грімъ тебѣ́ Гди Бже силъ, сподобившомъ насъ прѣ́ста́ти ѿ ны́нѣ стѡ́мъ твоѣмъ жер̑товеникъ, ѿ припа́сти къ щедрѡ́тамъ твоѡ́, ѿ на́шихъ съгрѣ́шенїихъ, ѿ ѿ людскихъ невѣ́жествїихъ: прїимѣ Бже моле́нїе на́ше: сътвори ны досто́йны быти ѣ́же приноси́ти тебѣ́ моле́нїѧ, ѿ мо́лвы, ѿ жер̑твы ве́рѡвныѧ за всѧ́ лю́ди твоѧ: ѿ оудовлѣ́ насъ, ѿхже поста́вилъ єси на слъ́женїе́ твоѡ́, ѿ силѣ́ Дха́ твоѣгѡ́ стѧгѡ́, невосхж́деннѡ ѿ не преткновѣ́ннѡ ѿ чї́стомъ свѣ́дїтѣ́ствѣ́ совѣ́сти нѡ́шеѧ призы́вати тебѣ́ на всѧ́кое вре́мѧ, ѿ мѣ́сто: да послъ́шаѧ насъ, мѡ́ливъ на́мъ вѣ́деши въ мно́жествѣ́ твоѣ́мъ бла́гости.

O **Bazilovič:** Бл̑гообразный Іѡсифъ со дрѣ́ва снѣмъ пречї́стое твоѡ́ тѣ́ло, плащани́цею чї́стою ѡ́бви́въ, ѿ благоуха́нми во грѡ́бѣ́ но́вѣ́ закрѣ́въ положи́.

Mohyla: Бл̑гообразный Іѡсифъ ѿ дрѣ́ва снѣмъ прч̑тое твоѡ́ тѣ́ло, плащани́цею чї́стою ѡ́бви́въ, ѿ во́нами въ грѡ́бѣ́ но́вѣ́ закрѣ́въ положи́.

P **Bazilovič:** Вѣ́рхю́ Гди, ѿ исповѣ́дхю, ѿ́акѡ ты єси вои́стиннѡ Хр̑тѡ́съ Сн̑ъ Бга́ живѧгѡ́, прише́дый въ мї́ръ грѣ́шныѧ спасти ѿ́акѡ́ нїхже́ пѣ́рвыѧ є́сть ѡ́зъ. Вѣ́че́ри твоѡ́ тайныѧ, днѣ́сь Снѣ́ Бжї́и прича́стника́ ма́ прї́имѣ: не бо́ врагѡ́мъ твои́мъ та́йнѡ повѣ́мъ, ни лѡ́бзѧ́нїѧ ти́ да́мъ ѿ́акѡ́ Ісда́: но ѿ́акѡ́ Развѣ́йникъ ѿсповѣ́даю́ тѧ: Пома́ни́ ма́ Гди́ є́гда прї́идеши во Цр̑твї́и твоѡ́мъ. Пома́ни́ ма́ Ва́ко́ ѡ́гда прї́идеши во цр̑твї́и твоѡ́мъ: Пома́ни́ ма́ Стѣ́и ѡ́гда прї́идеши во Цр̑твї́и твоѡ́мъ. Ва́ко́ чл̑колю́бче́ Гди́ Іисе́ Хр̑те́ Бже́ мо́й, да не́ въ сѣ́дѣ́, ни во ѡ́схж́де́нїе́ мнѣ́ вѣ́детъ прича́стїе́ пречт́ныхъ, ѿ живѡтвѡра́щихъ Тѡ́инъ твои́хъ, но во ѡ́чищенїе́ дхш̑ ѿ тѣ́лаꝯ моѡ́мъ. Вѣ́рхю́ бо ѿ исповѣ́дхю, ѿ́акѡ́ сїѡ́ ѣ́же прї́емлю́ вои́стиннѡ є́сть ѿ́стинное́ са́мое пречї́стое тѣ́ло твоѡ́, ѿ́стиннаѧ са́маѧ живѡтвѡра́щаѧ Кро́вь твоѧ, ѿ́аже молю́сѧ, сподо́би ма́ досто́йнѡ прї́а́ти во ѡ́ста́вленїе́ всѣ́хъ грѣ́хѡ́въ мои́хъ, ѿ въ́ жизнь вѣ́чнѡю́. Амѣ́нь.

Mohyla: Вѣ́рхю́ Ги́ ѿ исповѣ́дхю ѿ́акѡ́ ты єси́ вѣ́и́стиннѡ Хс̑ Сн̑ъ Бѧ́ живѧгѡ́, прише́дый ѿ мї́ръ грѣ́шныѧ сп̑ти ѿ́акѡ́ нїхже́ пѣ́рвыѧ є́смъ ѡ́зъ. Вѣ́черѣ́ твоѡ́ тайно́й, днѣ́ Снѣ́ Бжї́и прича́ника́ ма́ прї́имѣ: не бо́ врагѡ́мъ твои́мъ та́йныѧ





N **Bazilovič:** Gratias agimus tibi Domine Deus virtutum, qui dignatus es nos etiam nunc Sacro tuo Altari sistere, et tuis miserationibus pro peccatis nostris, et populi ignorantibus procidere. Suscipe Deus deprecationem nostram. Fac nos esse dignos, qui offeramus tibi preces supplicationes, et incruenta Sacrificia pro toto populo tuo: et fac nos idoneos, quos in hoc ministerio posuisti, ut in potestate Spiritus tui Sancti inculcate et innoxie in puro nostrae conscientiae testimonio, te invocemus in omni tempore, et loco, ut nos exaudiens, sis nobis propitius in multitudine tuae bonitatis. (307-8)

Goar: Gratias agimus tibi, Domine Deus virtutum, qui dignatus es nos etiam nunc sancto tuo altari sistere, et tuis miserationibus pro peccatis nostris et populi ignorantibus procidere. Suscipe Deus deprecationem nostram. Fac nos esse dignos, qui offeramus tibi preces, supplicationes, et incruenta sacrificia pro toto populo tuo: et fac nos idoneos, quos in hoc ministerio posuisti, ut in potestate Spiritus tui sancti inculcate et innoxie, in puro nostrae conscientiae testimonio, te invocemus in omni tempore et loco, ut nos exaudiens, sis nobis propitius in multitudine tuae bonitatis.

O **Bazilovič:** Decorus Josephus cum de ligno illibatum corpus tuum deposuisset, Sindone munda et aromatibus involutum in monumento novo locavit. (318)

Goar: Decorus Joseph cum de ligno illibatum corpus tuum deposuisset, sindone munda et aromatibus involutum in monumento, iustis factis, locavit.

P **Bazilovič:** Credo Domine et confiteor, quod tu sis vere Christus Filius Dei viventis, qui venisti in mundum ad salvandos peccatores, quorum primus ego sum. Caenae tuae mysticae hodie communicantem me suscipe, non enim inimicis tuis Mysterium dicam, nec osculum tibi dabo velut Judas, sed ut latro tibi confiteor; memento mei Domine dum veneris in regnum tuum, Memento mei Domine Rex, dum veneris in regnum tuum. Dominator benigne Domine Jesu Christe Deus meus non sit mihi in iudicium, neque in condemnationem [communio] purissimorum, et vivificantium Divinorum Mysteriorum tuorum sed in mundationem animae, et corporis. Credo enim, et confiteor, quod id, quod suscipio vere sit verum ipsum purissimum corpus tuum, et verus ipse vivificans sanguis tuus, quae oro fac me digne suscipere, in remissionem peccatorum meorum, et in vitam aeternam Amen. (353-5)

Goar: Credo Domine et confiteor, quod tu es vere Christus Filius Dei viventis, qui venisti in mundum ad salvandos peccatores, quorum primus ego sum etc. Coenae tuae mysticae hodie communicantem me suscipe. Non enim inimicis tuis mysterium dicam, nec osculum tibi dabo velut Judas, sed ut latro tibi confiteor; memento mei Domine in regno tuo. ... *(Poi continua il testo differente. Al testo di Bazilovič sono simili le edizioni indicate da J. Goar, Euchologium, Variae*





повѣмъ, ни лѡвзѡніѡ ти дѡ ѡакѡ Ісѡда: но ѡакѡ Разбѡйникѡ ѡсповѣдаюсѡ тебѣ: Помѡни мѡ Гѡ ѡгѡ прѡдеши вѡ Црѣтѡи сѡ. Помѡни мѡ Вѡко ѡдѡ прѡдеши вѡ Црѣтѡи сѡ. Помѡни мѡ С: ѡгда прѡйдеши вѡ Црѣтѡи сѡ. Вѡко члѡвкѡлюбче Гѡ Іисѡ Хрѣтѡ Бжѡ мѡй, да не вѡ сѡдѡ, ни вѡ ѡсѡжденіѡ вѡдетѡ мнѡ причѡстіѡ прѡчѡтыхѡ, ѡ животѡрѡщихѡ вѡжѣтѡенныхѡ Таинѡ твоѡ, но во ѡчищѡніѡ дѡшѡ ѡ тѣлѡ моѡмѡ. Вѣрѡю бо ѡ ѡсповѣдѡю, ѡакѡ сѡе ѡже прѡѡмѡлю воистинѡ ѡстѡ истинѡе самѡе прѡчѡтѡе тѣло твоѡ, ѡстинѡнаѡ самѡаѡ животѡрѡщаѡ Крѡвь твоѡ, ѡже молѡсѡ, спѡдѡби мѡ достѡйѡнѡ прѡѡти во ѡставлѡніѡ всѣхѡ грѣхѡвѡ моѡихѡ, ѡ вѡ жизнь вѣчѡнѡю. Аминѡ.





lectiones, p. 76, lit. II / *Ďalej pokračuje odlišný text. Istú podobu s Bazilovičovým textom vykazujú vydania, na ktoré upozorňuje J. Goar, Euchologium, Variae lectiones, p. 76, lit. II)*





ТОЛКОВѢНІЕ.

Свѣтлыи Лѣтоисчисленіи. Мѡлваго Зако́на истинныи
Безпрѣчныи Жернѡвъ, со славы Преставленіи и Не-
раздѣлныи Грѣхы Оуба, и Свѣта, и Свѣтаго Дѣла,
Здѣлаетъ Честныи Оубѣтъ Іоаннікїемъ Ба-
зилѡсизомъ Чина Свѣтаго Васіліа великаго
Престо=Взгѣмѣнѣтъ ѿ Лѣто 1701. соизвѣнное
ѿ Монастырь Мѡнказѡвскѡмъ ѿ Лѣто 1717. Чина
Земъ иносѣды Оубѣдворѡмъ Коріаппѡсизомъ со
Честыи Свѣтаго Свѣтсела Христова Нїколаа создѣн-
ныи.

EXPLIcATIo.

Sacra Liturgia Novæ Legis veri Ineruenti Sa-
crificiū, in Gloriam Sanctissimæ, et Individuæ Tri-
nitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Authore
R. Patre Ioannicio Bazilovits Ordinis Sancti Ba-
sili Magni Proto-Hegumeno Anno 1815. concinnata
in Monasterio Munkatsiensi, anno 1360 per Ducem
olim Theodorum Koriatovits in honorem Sancti Ni-
colai Episcopi alicato.



ТОЛКОВАНІЕ.

Сщ҃енныѧ Литур҃гїи Новагѡ Зако́на ѿстинныѧ Безкро́вныѧ
Жертвы, во сла́вѣ Пресѣ́тыѧ ѿ Нераздѣ́лимыѧ Тр҃цы
О́ца, ѿ СѢ́на, ѿ Сѣ́агѡ ДѢ́а, Зда́телемъ Честны́мъ
О́цемъ Іѡанні́кіемъ Базилѡ́вичомъ Чїна Сѣ́агѡ Васі́ліѧ
Белі́каго Прото=Иг҃мѣ́номъ въ лѣ́то 1815. сочинѣ́нное
въ Мо́настырѣ́ Мѣ́нкачѡ́вскомъ въ лѣ́то 1360. Кнѡ́земъ
ѿногдѣ́ Θεόδωρόмъ Кори́атѡ́вичомъ во чѣ́сть Сѣ́агѡ
Сѣ́агѡ Хр҃сто́ва Ні́колаѧ создѧ́ннымъ.

EXPLICATIO.

Sacrae Liturgiae Novae Legis veri Incruenti Sacrificii, in
Gloriam Sanctissimae, et Individuae Trinitatis Patris, et Filii,
et Spiritus Sancti, Authore R(everendo) Patre Joannicio
Bazilovits Ordinis Sancti Basilii Magni Proto-Hegumeno
anno 1815. concinnata in Monasterio Munkatsiensi, anno
1360 per Ducem olim Theodorum Koriatovits in honorem
Sancti Nicolai Episcopi aedificato. ||

1





СОГЛАВЛЕНІЕ

Вещей въ сѣй Книзѣ ѡбрѣтающихся.

ГЛАВА І.

§ І. Хрѣтосъ ѣсть Жертвы Новагѡ Закона Оустановитель,
5 юже Црковь Лїтургїею и Миссою нарицаетъ. Сегѡ нарицанїа
начало зрї. Лїстъ д.

§ Ё. Изрѣдныа тоа (Лїтургїи) молитвы и ѡбрѣды ѡ самагѡ
Хрѣта оустановленны сѣтъ, ѡ Аптѡлѣ, и ѡ ѡхъ оученикѡвъ
разпространенный, и постоанный чїнъ оустановленъ. г.

10 § Г. Въ началѣ вѣка д. Храмы начашася созїждати,
молїтвамъ числѣ растѣцѣ Стыми Васїліемъ, и Златоустымъ тыа
въ чїнъ злагающимъ и пригмнѡжающимъ; ѡхъже имена Лїтургїи
два ѡвносѣтъ оу Востѡчныхъ во оупотребленїи всегдашномъ
сѣщыа д.

15 § Д. Стѣгѡ Златоустагѡ Лїтургїа чрезъ все лѣто, Стѣгѡ
же Васїліа десѣтижды || точию совершается. Разлїчїе значное въ 3
Вещи Лїтургїческой оу Латїнѡвъ ѡбрѣтается, вси ѡбѣче Лїтургїи
древныи согласуются въ [началнѣйшыхъ] главїзнахъ, ꙗже здѣ
изчислѣются въ сѣмъ. § д. всѣ оубѡ сїѡ ѡ Аптѡлѣ походить
20 вѣрѣти подобаетъ. Въ сїхъ предреченны главїзнахъ велѣе всегда
высѣ междѣ Латїнскою и Востѡчными Црквами согласїе разсмотрї
ѡпаснѡ. § ё. Тогѡ ради Лїтургїи взаїмъ ѡныи во ѡныхъ Црквахъ
слѣжахъ по своемъ Кїждо чїнѣ, и оуставѣ. ё. ж. з. и. ѡ.

ГЛАВА Ё.

25 § І. Ѣписѣтсѣ достоинство, стѣина, и превосходителсто
Олтарѣ и Жертвы Новагѡ Закона.

§ Ё. Стѣи Оцы ѡки ѡстинный Олтарѣ [трапѣзѣ] внимѣхъ, на
немже тѣло Хрѣтово прїемлется вї.

30 § Г. Сѣ ради винѣ Олтарѣ ѡсѣщаются. Гї. || 4
ѣже вы ѡстинной жертвѣ тамъ приносїтисѣ. дї. ёї.

§ д. Ѣсѣщаются такожде ѡ Лентїйцы, Антїмінсы рекѡмы
и во Храмы не посѣенныа посылаются зї.

35 § ё. Жертвы сѣществѡ познавается изъ Лїтургїи стѣи Васїліа,
и Златоустагѡ, ѡхъже оупотреблѣютъ вси Навѡженство Грѣческоє
держѣцїи ꙗкоже Сурїанѣ, Мелхїты, Рѡссїанѣ, и прочїи зї.





INDEX.

Rerum in hoc Libro contentarum.

CAPUT I.

- § I. Christus est Sacrificii Novae Legis Institutor, quod Ec-
5 clesia Liturgiam, et Missam nominat. Hujus vocis originem vide.
..... Pagina. I
- § II. Cujus praecipuae preces, et Caeremoniae ab ipso Christo
profluxerunt, ab Apostolis, eorumque discipulis auctae, et constans
methodus postmodum statuta. 3.
- 10 § III. In principio saeculi IV. Templata caeperunt (a)edificari,
precum numero crescente ... S. Basilio et S. Chrysostomo eas-
dem in ordinem redigentibus et augmentibus, quorum nomina duae
Liturgiae praeferunt apud Orientales in usu constanti habitae. ... 4.
- 15 § IV. Sancti Chrysostomi Liturgia per totum annum, Sancti Il 3
vero Basilii nonnisi decies celebrari solet. Notabilis varietas quoad
Rem Liturgicam apud Latinos existit: omnes attamen Liturgiae
veteres conveniunt in principalibus capitibus, quae recensentur
hocce § IV. ac proinde cuncta illa ab Apostolis descendisse creden-
dum est. Quoad recensita Sacrificii capita summa semper Latinam
20 inter, et Orientales Ecclesias erat consensus. Revolve diligenter
§ V. Hinc liturgias mutuo alii in aliorum Ecclesiis promiscue ce-
lebrabant, quisque tamen suo Ritu. 5. 6. 7. 8. 9.

CAPUT II.

- 25 § I. Describitur dignitas, sanctitas et excellentia Altaris, Sa-
crificiique Novae Legis.
- § II. Sancti Patres tamquam verum Altare mensam specta-
bant, in qua Christi corpus percipitur. 12.
- § III. Ea de causa Altaria Il consecrari solent. 13. 4
ut ibidem verum Sacrificium offeratur. 14. 15.
- 30 § IV. Consecrantur etiam Lentiola, Antimensia dicta, et ad
Ecclesias non consecratas mittuntur. 16.
- § V. Sacrificii realitas constat etiam ex Liturgiis S.S. Basi-
lii, et Chrysostomi, quibus utuntur omnes Ritum Graecum obser-
vantes, ut Syri, Melchitae, Rutheni etc. 17.





§ 3. ЁСТЬ же ЖЕРТВА ПРИНОШЕНІЕ ВЕЩИ ЧУВСТВІТЕЛЬНЫЯ
ВНѢШНЫЯ ТВОРИМОЕ ЕДИНОМУ БГ҃У СЛЖЖЕНІЕМЪ ОЩЕННИЧЕСКИМЪ
ВО ИСПОВѢДАНІЕ ПРЕВЫСОЧАЙШАГО ЕМУ НАД ВЕЩЬМИ СОТВОРЕННЫМИ
ВЛАДЫЧЕСТВА, НАШЕГО ЖЕ РАБОТСТВА || И НИЧТОЖЕСТВА ПРЕМѢНЕНІЕМЪ
ИЛИ РАСТАВНЕНІЕМЪ ВЕЩИ ПРИНЕСЕННЫЯ. ВѢЖДЕ ТОЛКОВАНІЕ ОУПИСАНІЯ
СЕГО НА ЛИСТѢ Р.

§ Ё. Прилѡги належѡщїи до Жѣртвы вѣтхагѡ Зако́на
ѡбрѣта́ются та́кожде ѡ въ ||

19.10.2009 13:50:46



§ VI. Cultus Deo debitus poscit, ut homo se ipsi omnimode subijciendo supremum ejusdem Imperium profiteatur in res creatas, quod ope Sacrificii praecipue exequendum esse ipsum naturae lumen homines docet. 18. 19.

5 § VII. Est autem Sacrificium oblatio rei sensibilis externae facta soli Deo ministerio Sacerdotis in contestationem supremi ejusdem in res creatas Dominii, nostraeque servitutis, || atque vilitatis per immutationem, seu destructionem rei oblatae. Vide expositionem definitionis pag(in) 20. etc. 5

10 CAPUT III.

Veteribus Sacrificiis, veluti vacuis figuris a Deo rejectis, substitutum est Novae Legis Sacrificium, neque loco circumscriptum, in spiritu, et veritate offerendum. 22.

15 § I. Sacrificia veteris Legis ipsa per se parum erant utilia, nulla vi pollebant: nisi ob ejus fidem, qui offerebat, Divinae victimae intuitu, Agni scilicet sine macula peccata delentis, et ab ipso mundi initio jam immolati. 23.

20 § II. Sacerdotes enim in externa tantum Caeremonia consistebant et populus a Sacrificio spiritum separabat, qui religionis caeremoniam animari debebat, novo proinde Sacrificio opus erat, in spiritu, et veritate offerendo. 24. || 6

25 § III. Instabat proinde tempus juxta Malachiae vaticinium, quo ubique Sacrificium in spiritu, et veritate offerendum erat, quemadmodum Sancti Ecclesiae Doctores, vaticinium hocce interpretantur. Vide § 4. 5.

§ IV. Christus Dominus dum panem in suum corpus convertit, hoc adorandum corpus offert; quemadmodum in Cruce obtulit, Sacerdos in aeternum secundum Ordinem Melchisedech. pag. 30

30 CAPUT IV.

§ I. Una eademque victima in loco Calvariae oblata fuit, et in Altaribus nostris offertur, eo solo cum discrimine, quod hic tum offeratur, tum distribuatur. 31.

§ II. Conditiones (!) requisitae ad Sacrificium veteris Legis || adsunt 7

Una vel plures paginae desunt.





Ѣвѣтъ. § 5. Хрѣтосъ не имѣтъ наследника честию, и властію
себѣ равнаго: ѡбаче имѣтъ служителей въ дѣлѣ Сцієническомъ
ѣакоже ѿаронъ.

§ 6. Прекословіе Г. Всѣкъ Хрѣтіанинъ есть Сцієникъ, и всѣ-
5 ка добродѣтель есть жертва.

Ѣвѣтъ § И. Схггвое есть Сцієнство: единое собственное
и сщєстvenное Хіротонизаніемъ совершаемое, иное же Дхѡвное
оуподобителное, подобенъ и ѡ жертѣ (!) глаголю подоваѣтъ: есть
собственнаа и дхѡвнаа, ѣаже единая дрзгѡй нѣсть противнаа;
10 ѣакоже бытъ и въ законѣ вѣтхомъ, сщєстvenное, и дхѡвное,
ѣакоже влагѡа дѣла. мд

§ 7. Прек. Д. Хрѣтосъ на Тайной Вечерѣ рече: Приимите, ѣдите,
и не рече принесите въ жертвѣ: || оубо Евхарістіа нѣсть жертва но
точию Тайна, и намъ даѣтсѡ, а не Бгъ Оцъ приноситсѡ. ... мс.
8

Ѣвѣтъ § І. Хрѣтосъ рече: въ мое воспоминаніе творите: что
здѣ значить: принесите въ жертвѣ: рече такожде: Сѣ есть тѣло
мое, ѣже за вы даѣтсѡ, сіесть: приноситсѡ въ жертвѣ. мз.
15

Прекосло: Ө. § ІІ. Евхарістіа есть тайна, оубо неможеть
быти жертва; во Тайнѣ во пріемлемъ нѣчто ѡ Бга, въ жертвѣ
20 же даемъ нѣчто Бгъ мф.

Ѣвѣтъ. § ІІІ. ѿгнецъ Пасхалный бытъ всѣхъ Тайна, и
жертва: оубо и Евхарістіа; той во ваше ѡбразъ, ѣже весь принесенъ
бытъ Бгъ во честь, и весь снѣденъ ѡ Іздеевъ во спалсеніе ... мф.
9

§ ІІІ. Прекос. 5. ѿше въ Літзргіахъ вываѣтъ ѿстиннѡ жертва,
25 приносѡщій Хрѣта ѣлижды толижды оубивають и прѡч. Н

§ ДІ. Ѣвѣтъ. Приносѡщій Хрѣта неубивають, но точию
оубіенаго ѡбраззють, зане не во ѡбразѣ вещи животнымъ
приноситсѡ Хрѣтосъ, ѣакоже приношахсѡ ѿгнцы, ѿхже жреніе, и
измѣненіе смѣртію совершашесѡ на.
30

§ 5І. Чтолибо прочее противъ сегѡ соборнымъ Цркве догмата
прекословит (!) и восхѡщеть противницы не многѡ словесы
прѣтисѡ ѣ ними подоваѣтъ, но паче же молимъ Оца свѣтвѣ, да
просвѣтитъ ѿхъ и прѡч. нг.

Ѣакой бывшой Новагѡ Закона жертвѣ, законъ вѣтхій
35 лзчшій вѣдетъ Новагѡ. нд.

§ 5ІІ. Члвкъ схггвъ составъ имѣтъ дшъ, и тѣло: оубо
схггвымъ почтеніемъ доллженъ есть почитати Бга, внзтрєннымъ,
10 по дши, и внѣшнымъ по тѣлѣ не.





Respon(sum) § VI. Non habet successorem honorê, et potestate sibi aequalem: utpote semper vivens; habet tamen Ministros in negotio Sacerdotii, ut habuerat Aaron.

§ VII. Obji(ciant) 3^{to} Omnis Christianus est Sacerdos, et omne bonum opus est Sacrificium. Respon(sum) §. VIII. Duplex est Sacerdotium: proprie, et essentialiter dictum, per sacram Ordinationem collatum. Aliud vero per aliquam similitudinem dictum, et impropriale: idem dicendum de Sacrificio reali nempe, et Spirituali, uti erat etiam in Lege Vetere (!), reale, et spirituale; ut bona opera, quorum unum aliud non excludit 44.

§ IX. Objec(tio) 4^a Christus in Mystica Caena dixit: Accipite, et comedite, et non di'xit: || offerte in Sacrificium: ergo Eucharistia non est Sacrificium, sed solum Sacramentum; et nobis datur, non autem Deo Patri offertur. 46.

Respon(sum) § X. Christus dixit: in meam commemorationem facite: quod hic idem significat, ac offerte: dixit item: hoc est corpus meum, quod pro vobis datur, idest offertur in Sacrificium. ... Pag. 47.

Objec(tio) 5^{ta} § XI. Eucharistia est Sacramentum: ergo non potest esse Sacrificium; in Sacramento enim accipimus quidpiam a Deo. In Sacrificio damus quidpiam Deo. 49.

Respon(sum) § XII. Agnus Paschalis erat simul Sacramentum, et Sacrificium: ergo etiam Eucharistia: hic enim fuit figura, qui totus oblatus erat Deo, in honorem, et totus || comestus erat a Judaeis in salutem. 49

§ XIII. Objec(tio) 6^{ta} Si in Liturgiis vere fiat Sacrificium, offerentes Christum toties quoties occidunt. etc. pag. 50.

§ XIV. Respon(sum): Offerentes Christum non occidunt, sed solum occisum repraesentant, quia non in forma rei animatae, seu viventis hic offertur Christus, quemadmodum offerebantur Agni, quorum immolatio, et immutatio per mortem fiebat. pag. 51.

§ XVI. Quidquid praeterea contra hoc universalis Ecclesiae Dogma opponere voluerint adversarii, non multum verbis contendam cum ipsis, sed potius oremus Patrem luminum ut eos illuminet. etc. 53.

Sublato Novae Legis Sacrificio, Lex vetus melior erit, Lege nova. 54.

§ XVII. Homo duplex constitutum habet, animam et corpus, ergo duplici cultu || tenetur colere Deum: interno secundum animam, et externo secundum corpus. 55.





§ II. Кѣмъ винѣ быша, коихъ ради Жертвы во Вѣтхомъ
Завѣтѣ приношашася, тѣмъ и оу насъ ѡверѣтаются. нз.

§ III. Мелхиседекъ Хртѣ, и ѡгнѣ Жертвъ на хлѣбѣ и винѣ Бгъ
приносимую прообразоваше Хртѣ Безкрѡвную Жертву нѡ

5 § IV. Разнствуетъ Сщѣнство Аарѡново ѡ Сщѣнства
Мелхиседекова. за.

§ V. Прекословіе противъ Жертвы Мелхиседекова ѡ
ѡвѣтѣ. зг. за.

ГЛАВА 5.

10 Пѣтъ наипаче доводы показуютъ, ѣкѡ въ первыхъ четыре Цркве
вѣки Лѣтсргіи не быша писанныи за.

Видѣтъ § а. в. г. д. е. ||

§ 1. Послѣдуетъ, ѣкѡ Лѣтсргіи, ѣже подъ, ѡменемъ Стѣгнѣ
Іакѡва, Стѣгнѣ Марка и иныхъ Апѣловъ быша изданныи тѣми
15 писанныи не быша де

§ 2. Тѣмъ же разсмѣти подобаетъ ѡ Лѣтсргіяхъ Стѣгнѣ
Васіліа и Златоустѣ. ос

ГЛАВА 6.

§ 1. Сщѣніа Пѣвило, и молитвы подобны, ѣкоже
20 и Сѣмѡлъ Вѣры сілою Преданіа соблюдашася, и не быша писанна
даже до вѣка е. свидѣтельствующи Стѣмъ Іерѡніѣмъ въ Посл.
до Помѣха и Стѣмъ Анѣстѣнъ ѡ Сѣмѡлѣ ко Сѣглашеннымъ
(Кн. 5.) Лѣтъ ѡи.

§ 2. Пѣмѣтъ оуѣмъ вѣмѣстѣ книги Іерѣи дѡлжны быша имѣти.
25 Сѣсѡдъ нѣкое и въ Пѣвилѣ различіе ѡверѣташеся.

§ 3. Ѳбѣче сіла и разсмѣніе повсѡдъ ѡстѣсѣ. Ѳѣстановленіа
словеса, и молитва Призываніа вездѣ глаголютсѣ. ѡѡ. ||

§ 4. Кѡль велѣпнѡ вѣрныи ѡ Жертвѣ разсмѣша, и кѣи
чѣнъ во строеніи томъ содержахъ, Стѣи Ѳѣчителіе Златоустѣи,
30 Кѣпріанъ, и Анѣстѣнъ намъ изѣмѣаютъ. п.

§ 5. Чѣнъ дрѣвнѣи Сщѣнныи Лѣтсргіи изъ Послѣній Стѣгнѣ
Ігнатіа Мѣченика Апѣловъ Ѣдиновременѣгѡ видѡмъ ѣсть чрѣзъ лѣ
числѣ ѡписанныи. па.

ГЛАВА 7.

35 Чѣнъ Лѣтсргіи Стѣгнѣ Кѣрілла Іерѣсалимскагѡ сочетанныи со
ѣгнѣ Катѣхисѣи въ лѣто тѣз. сочинѣнными. чз.





§ XVIII. Quae causae erant, ob quas Sacrificia in Veteri Testamento offerebantur; eadem apud nos quoque reperiuntur. 57.

§ XIX. Melchisedech Christum, et ejus Sacrificium in pane, et vino oblatum praefigurabat Incruentum Christi Sacrificium. 59.

5 § XX. Differt Sacrificium Aaronis, a Sacrificio Melchisedech. 61.

§ XXI. Objectio contra Sacrificium Melchisedech, et responsum. 63. 64. etc

CAPUT VI.

10 Quinque potissimum rationum momenta remonstrant, prioribus quatuor Ecclesiae saeculis Liturgias scriptas non exstitisse. 67.

Vide §. I. II. III. IV. V. ||

11

§ VI. Consequitur Liturgias, quae Sancti Jacobi, Sancti Marci, aliorumque Apostolorum nomine vulgatae sunt, ab iis scriptas non fuisse 75.

15 §. VII. Idem senciendum (!) de Liturgiis Sanctorum Basilii, et Chrisostomi (!). 76.

CAPUT VII.

§ I. Consecrationis Canon, et preces servatae sunt aequae, 20 ac Symbolum Fidei, ope Traditionis, et non scribebantur usque ad saeculum V. testante Sancto Hieronymo Epist(ola) ad Pammachum, et Sancto Augustino, de Symbolo ad Cathecumenos (!) /:lib. 6.:/ pag. 78.

25 § II. Memoriam proinde libri loco Sacerdotes habere debent. Hinc nonnulla varietas in Canonem quoque inducta fuit.

§ III. Ipsa tamen vis, et ratio ubique permansit. Institutionis verba, et oratio Invocationis ubique dicuntur. 79. ||

12

30 § IV. Quam magnifice Fideles de Sacrificio sentirent, et quem in eo ordinem sectarentur: Sancti Doctores Chrysostomus, Cyprianus, [et] Augustinus nobis ostendunt. pag. 80.

§ V. Ordo vetus Sacrae Liturgiae ex Epistolis Sancti Ignatii Martyris Apostolorum coevi cognoscitur per numeros 34. expositus. 81.

CAPUT VIII.

35 Ordo Liturgiae Sancti Cyrilli Hierosolymitani conjunctae cum ejus Catechesibus anno 347. concinnatis 97.





§ А. Кати́хисисы сѣмъ востокъ въ великой всегда цѣнѣ
имѣаше. чз.

§ Б. Сѣй Кѳріалъ творецъ сѣхъ, Пресвѣтеръ то́чию вы́с по
сѣмъ Црковь Константино́польскѣ нача строити ѿ лѣта тн. да́же
5 до лѣта тпс. Ли́с. чи

§ Г. Двадѣсать вторы́й Кати́хисисъ, сѣсть; четве́ртый
Мустаго́гичный вѣща́етъ ѿ тѣлѣ, ѿ Кро́вѣ Хрѣто́вой во
Ѹхарі́стїи. чѣ.

§ Д. Въ Кати́хисисѣ па́томъ толку́етъ все то́е, ѣже вѣрныхъ
10 ра́ди по ѿхо́дѣ ѿглаше́нныхъ въ Літѣргїи дѣетсѧ. р.

§ Е. Ё́ппкъ возглаша́етъ: Горѣ́ срѣ́ца ра.

§ З. Всѣхъ тварей земныхъ ѿ не́бныхъ быва́етъ призыва́ніе
возвели́чити Бга́ воспѣва́юще со Іса́емъ Проро́комъ: Сѣ́тъ, Сѣ́тъ,
Сѣ́тъ ѿ прѣ́ч. мола́щесѧ да сні́детъ Дхъ Сѣ́й Предложе́ннаѧ
15 ѿсѣ́тити рг.

Быва́етъ прѣ́че мѣ́тва ѿ все́й Цркви, ѿ ми́рѣ всеѣ́ міра, ѿ
Императо́рѣхъ: По сѣхъ мѣ́твахъ глѣтсѧ: О́че на́шъ. рз.
Слѣ́дуетъ оу́ченіе ѿ Сѣ́енномъ причаще́ніи. рз.

ГЛАВА Ө.

Сѣй Кѳріалъ новокреще́ннымъ сѣмъ сказа́ваше та́инства,
20 ѣ́же вѣрніи зна́ти, ви́дѣти, ѿ слы́шати можа́хъ, ѡ́баче ѿсѣ́енїѧ
мѣ́твѣ тѣ́мъ ника́коже ѿкрыва́ше. рн.

Тѣ́мъ же ѿпа́сность оу́потреба́ же Сѣ́й Амвро́сїи, ѿ Сѣ́й
Автѣ́стїи рї.

Ө сѣ́мъ заклю́чити мо́жно, ѣ́кѧ че́резъ че́тыри пе́рвыѧ Цркви
25 вѣ́ки Літѣргїи не бы́ша писанїи, но то́чию ѿзъ преда́нїѧ оу́чїтисѧ
нѣ́гда вы́сть. рѣ.

Е́динъ Писа́тель цѣ́лѧ Літѣргїю написа́ ѡ́баче тѣ́мъ на свѣ́тъ
ѿзда́ти не дерза́ше. рѣ.

Сїѡ́ до́лгѧ ѿ цѣ́лѧ [Літѣргїю] е́ще е́дина кра́ткаѧ
30 предва́рѣтъ. ргї.

ГЛАВА І.

Літѣргїѧ цѣ́ла, ѿ до́лга ѿзъ ѡ́смѧ́мъ Апѣ́толскихъ оу́становле́нїи
Кни́ги взѣ́таѧ рѣ. ||

Быва́етъ Ѹсѣ́енїе, е́мѣ́же предва́рѣтъ Пѣ́снь: Сѣ́тъ. ... рлз
35 Пра́вило Ѹсѣ́енїѧ рм.





	§ I. Catecheses has universus Oriens magno semper in pretio habuit.	97.	
	§ II Sanctus Cyrillus Author harum, Presbyter adhuc erat, postmodum Ecclesiam Constantinopolitanam caepit regere ab anno 350. usque annum 386.	98.	
5	§ III. Vigesima secunda Catechesis idest: quarta Mystagogi'ca sonat de corpore, et Sangvine Christi in Eucharistia.	99.	13
	§ IV. Catechesi quinta explicat, quidquid in gratiam fidelium post abitum Catechumenorum in Missa fit.	100.	
10	§ V. Episcopus elata voce dicit: Sursum corda.	101.	
	§ VI. Omnium creaturarum terrestrium, et coelestium fit provocatio ad magnificandum Deum concinendo cum Isaia Propheta: Sanctus, Sanctus, Sanctus etc. orando ut descendat Spiritus Sanctus, Proposita sanctificaturus	103.	
15	Fit demum oratio pro pace universae Ecclesiae, pro tranquillitate totius mundi, pro Imperatoribus: etc. Post has preces dicitur: Pater noster.	105.	
	Sequitur instructio de Sacra Communione	107.	
	CAPUT IX.		
20	Sanctus Cyrillus recens baptisatis exponebat ea Mysteria, quae fideles nosse, videre, audireque poterant, Consecrationis attamen Precem nequaquam manifestaverat eisdem.	108.	14
	Eadem circumspectione usus fuit S. Ambrosius, et S. Augustinus.	110.	
25	Hinc concludendum per quatuor saecula Ecclesiae priora Liturgias scriptas non fuisse, sed [ex] Traditione discendas	112.	
	Unus Author Anonymus integram Liturgiam scripsit, eam tamen vulgare ausus non est.	112.	
30	Huic longae, ac integrae Liturgiae una adhuc brevis praemittitur	113.	
	CAPUT. X.		
	Liturgia integra, et longa ex octavo Apostolicarum Constitutionum libro desumpta	119.	15
	Fit Consecratio, cui praemittitur Hymnus Sanctus	137.	
35	Canon Consecrationis	140	





Ѣпкпъ къ наро́дѣ сѣе вѣща́етъ прѣжде Причащеніѣ: Сѣ́ла
Сѣ́ымъ. И по Причащенію выва́етъ Благода́реніе. р̑мн

ГЛАВА ІІ.

О́писаніе дрѣвны́хъ Цркви́й ѿз Ап̑толскихъ Оу́становленій,
5 ѿ Писа́телей, ѿже ѿ Цркви́хъ д. вѣка глаго́лахъ. р̑не.

Цркви корава́ ѿбразъ ꙗ́влѣхъ взоръ къ востокъ ѿбра́щеннѣ
сѣшъ, зане́ вѣрніи ѿгда́ мѣтвѣ творѣхъ, на востокъ ѿбра́щѣхъ,
та́инственны́хъ ра́ди ви́нъ. р̑нз.

Чины ка́ющихъсѣ четы́ри дрѣвле разлі́чныѣ бы́ша. Пѣрвы́й чинъ
10 ка́ющихъсѣ въ притво́ри сто́щихъ. Вто́рый слы́шавшихъ. Трѣ́тій на
землі́ лежа́щихъ. Четве́ртый сто́щихъ. р̑ѣг || 16

ГЛАВА ІІІ.

О́ днехъ, ѿ часѣхъ слагѣ́ніѣ Лѣтѣргіѣ во вре́мѣ растѣ́ніѣ
Цркви.

15 Бы́ша вѣрѣ́ющіи на всѣ́къ де́нь во Причащеніи Сѣ́еныѣ
ѿвѣ́христїи. р̑ѣз.

Расѣ́авшымсѣ же Ап̑ломъ ѿбы́чайнѣ вѣ́рныи во дни
недѣ́лнѣ прича́щѣхъсѣ. р̑ѣи.

Текѣ́шъ вре́мени во Причащеніи разлі́чныи ѿбы́чаи
20 соде́ржа́хъсѣ. р̑ѣи.

Лѣтѣргі́ческаѣ Же́ртвѣ въ нѣ́кото́рыхъ Цркви́хъ на всѣ́къ
де́нь соде́ржа́хъсѣ. р̑ѣѡ.

Въ Цркви Сѣ́агѣ Васи́ліѣ Вели́кагѣ четы́рижды въ се́дмѣи
Же́ртвѣ соде́ржа́хъсѣ; сѣ́рѣчь; въ недѣ́лю, сре́дѣ, па́то́къ, ѿ въ
25 сѣ́вѣтѣ. р̑ѡ

Восто́чныи во вре́мѣ четы́ридесѣ́тницы слагѣ́ти Лѣтѣргію
не ѿбы́коша, ра́звѣ во дни сѣ́вѣтны, ѿ недѣ́лы, ктомѣ́ на
Благовѣ́щеніе. || 17

Una vel plures paginae desunt.

§ ІІ. Оу́мно́жившѣсѣ оу́бо сѣ́ла въ вѣрѣ́ющихъ, ѿ Сѣ́енникѣвъ
30 числѣ́, ко́ждаѣ Цркви́ на́чѣтъ на́писа́ти своѣ́ Лѣтѣргію чре́зъ
мѣ́жеѣ мѣ́дарѣхъ, ѿ свѣ́томъ Бѣ́жтвеннымъ просвѣ́щеннымъ ... р̑п.

§ ІІІ. Сѣ́агѣ Васи́ліѣ мѣ́твы при Олта́рѣ глаго́лемыѣ все́мѣ
Восто́къ воспріѣ́млюшъ, ѿ въ За́падней Цркви́ до сочине́ніѣ си́цевыхъ
моли́твъ, мно́ги ре́вностъ воспріѣ́ша. р̑па.





Episcopus in hunc modum alloquitur populum ante Communionem: Sancta Sanctis, et post Communionem fit gratiarum actio. 148.

CAPUT XI.

5 Descriptio veterum Ecclesiarum ex Apostolicis Constitutionibus, et Authoribus, qui de saeculi IV. Ecclesiis locuti sunt. 155

Ecclesiae formam navis referebant, aspectu ad Orientem verso; ex eo, quod fideles dum orarent, ad orientem se convertere soliti fuerint ob causas mysticas. 157.

10 Classes quatuor paenitentium olim distinctae erant. Prima classis plangentium sub porticu consistentium. Secunda audientium. Tertia prostratorum. Quarta consistentium. 163. || 16

CAPUT XII.

15 De Diebus, et Horis celebrandae Liturgiae nascentis Ecclesiae tempore.

Erant Fideles quotidie in Communione Sacrae Eucharistiae. 167

Dispersis vero Apostolis, diebus Dominicis communiter Fideles com(m)unicabant. 168.

20 Progressu temporis in communicando diversae consuetudines observabantur. 168.

Missae Sacrificium in nonnullis Ecclesiis quotidie celebrabatur. 169.

25 In Ecclesia Sancti Basilii Magni quater in hebdomada Sacrificium celebrabatur, nempe: Die Dominica, Mercurii, Veneris, et Sabbatho. 170.

Orientales quadragesimali tempore celebrare Liturgiam non solent, exceptis || Sabbathi 17

Una vel plures paginae desunt.

30 § II. Crescente ergo nimis Fidelium, et Sacerdotum numero, quaevis Ecclesia caepit suam conscribere Liturgiam, per viros doctos, et lumine Divino illustratos. 180

§ III. Sancti Basilii Orationes ad Altare dicendas toto Oriente recipiente, etiam in Occidentali Ecclesia multi ad concin(n)andas ejusmodi preces animum ap(p)licuerunt. 181.





Совѣоры ѡбаче во ѿфрицѣ при кончинѣ вѣка д. бывшій
оузакѡниша: ѿже вы сѣмъ точию мѡтвамъ на Лѣтѣргіи глаголатисѧ,
ѡже Совѣоръ воспріѧ, ѡ оутверди. рпѧ.

Сочинѣннымъ бывшымъ многимъ инымъ молѣтвамъ на
5 вси Праздники, всеѣ Лѣтѣргіи бысть написаніе рпѧ.

§ Ё. Сѣѧ оуже на Востокѣ написанна бысть въ Книзѣ ѿ.
Оустановленіи ѿпскихъ сѣщаѧ. ѿ Грековъ ѡбаче въ число Лѣтѣргіи
нѣсть положѣнна. рпѧ.г. || 18

Нѣжда оубо бысть, да вы свою кажда Црковъ Лѣтѣргію во
10 оупотребленіи сѣщю писала. рпѧ.

Вина писаніѧ Лѣтѣргіи бысть ѡ боѡзнѣ растѣніѧ чрезъ
ѡретикѡвъ, ѡже писѧхъ такожде свои Лѣтѣргіи; Несторіанѣ,
ѡ ѡвтѣхіанѣ. рпѧ.

Цркви свои Лѣтѣргіи творца невѣдѡщїи, ѿпскіѧ Лѣтѣргіи
15 нарекоша.

ѿ ѡще нѣкоего ѿпла Црковъ нѣкаѧ ѡмѣлаше ѡппа паче же
ѡ негѡ своеѧ Лѣтѣргіи начало прїѧти держѧше ѡкоже Іерусалимъ
Іакѡва.

ѿ котѡраѧ мѣста мѣжа нѣкоего ѡтѣнею, ѡ оученіемъ
20 свѣтлѣйшагѡ ѡмѣлаше, тѣхъ ѿрхїереевъ ѡмена въ началѣ Лѣтѣргіи
своеѧ предложѧша, ѡкоже Константинопѡлъ ѡма ѡтагѡ Іѡанна
Златѡсѣтагѡ, ѡ Медіоланъ ѡтагѡ ѿмвѡсїѧ Лѣтѣргіѧмъ своимъ
предложѧша. рпѧ. || 19

Лѣтѣргіи, ѡхже творецъ нѣсть ѡвѣстенъ (!) ѡзъ оупотребленіѧ
25 Цркѣѣ ѡменованіе ѡмѣютъ. рпѧ.с.

§ З. Лѣтѣргіи ѡзвѣстнаго творца неѡмѡщїи четѣри на Западѣ
ѡверѣтаютсѧ въ пѣрвыхъ шѣсть вѣкѡвъ, сѣрѣчь: Римскаѧ,
Медіоланскаѧ, Францѣскаѧ, ѡ Испанскаѧ:

Лѣтѣргіѧ Римскіѧ Цркѣѣ глетсѧ ѡ ѡтагѡ Петра чрезъ Преданіе
30 начало прїѧти, ѡиже оубо ѡ всѣхъ Западнихъ хранимой быти
мнѣтъ ѡтѣѣ Інокѣнтїѣ д. ѡ многогѣбныхъ ѡбаче Лѣтѣргіи тогда
бывшихъ на Западѣ ѡзвѣстно ѣсть, ѡкѡ сѣѣ соглѧсїе не бысть
совершенное. рпѧ.

§ Ѣ. Медіоланскаѧ Лѣтѣргіѧ сѣлѡ дрѣвнаѧ ѣсть, ѡ ѡ когѡ
35 тамѡ внесѣнна нѣсть ѡзвѣстно. ѿныѣ ѡ ѡтагѡ ѿпла Вѧрнѡвы,
ѡныѣ ѡ Мїрокла, ѡныѣ ѡ ѡтагѡ ѿмвѡсїѧ, ѡгѡже ѡменованїе
содѣржитъ, начало берѣтъ. ѿ нѣхже ничѣѡже вѣроѡтно. рѣ.

§ І. Лѣтѣргіи чинъ во сочинѣніѧхъ ѡтагѡ ѿмвѡсїѧ положѣнъ,
ѡписѣтсѧ. рѣ.г.





Concilia attamen per Africam sub fine saeculi IV. coacta, statuerunt: ut illae tantum in Missa dicerentur preces, quas Concilium recepisset, et approbasset. ibid(em)

Concinnatis aliis multis precibus pro omnibus festivitatibus, universae Liturgiae facta fuit descriptio. 182.

§ V. Illa jam in Oriente scripta erat Libro VIII. Constitutio-
num Apostolicarum inserta. A Graecis tamen in Liturgiarum nu-
merum haud relata. ||

18

Necesse igitur erat, ut suam singulae Ecclesiae Liturgiam
scriberent, quae in usu erat. 184.

Ratio scribendi Liturgias erat etiam periculum depravationis
ab haereticis, qui etiam suas scribebant Liturgias, Nestoriani, et
Eutichiani. (!) 184.

Ecclesiae suarum Liturgiarum Authorem ignorantes Aposto-
lorum Liturgias nominarunt.

Etsi (!) quem Apostolum Ecclesia quaepiam habuerat Epi-
scopum, potiori jure ab eo suam Liturgiam derivatam tenuerat, si-
cut Jerosolyma Sanctum Jacobum.

Et quae loca virum aliquem sanctitate, et doctrina eminenti-
orem habuerant, eorundem Antistitum nomina Liturgiae fronti im-
posuerunt, ut Constantinopolis nomen Sancti Joannis Chrysostomi,
et Mediolanum Sancti Ambrosii, Liturgiis suis imposuerunt. ||

19

Liturgiae, quarum Author incertus est, ex Ecclesiarum usu
nominari solent. 186.

§ VII. Liturgiae incerto Authore quat[u]or occurrunt in Occi-
dente prioribus sex saeculis: Romana, nempe, Mediolanensis, Gal-
lica, et Hispanica. ibid(em)

Liturgia Romanae Ecclesiae supponitur a Sancto Petro per
Traditionem derivari, quam proinde ab omnibus Occidentalibus
servandam esse censet Sanctus Innocentius I. Ex multiplicibus ta-
men eorum existentibus in Occidente Liturgiis constat, hanc con-
sensionem accuratam haud fuisse. 187.

Una item erat Liturgia ex Romana et Constantinopolitana
[composita]; haec tamen in usu nunquam erat. 188.

§ IX. Mediolanensis Liturgia admodum vetus est, a quo il-
luc illata non constat, a Sancto Apostolo Barnaba quiquam, alii
a Sancto Mirocle; alii a Sancto Ambrosio, cujus || nomen retinet,
originem ducunt. Quorum nihil certum. 190.

20

§ X. Liturgiae ordo in Sancti Ambrosii operibus contentus
describitur 193.





Медіоланъ своіственнымъ обычаи, и чиноправленіѣ ѿ Рим-
скихъ держаше различнымъ. рѣз.

§ II. Двостранное ѿаллопѣніе по обычаю Восточныхъ
Црквей Гѣый Амвросій оустановилъ есть рѣз

5 Медіоданъ во время Каролъ Великаго свое Набоженство съ
ревностію защищалъ, егѣже Николѣй Папа второй оуничтожити
хотѣше, тожде и Евгѣній творилъ есть. рѣи.

§ III. Лѣтхргія Франциска древняя ѿ Црквей Восточныхъ
произыде рѣѣ.

10 Мнѣтъ нѣцїи ѣакъ Испанская Лѣтхргія древняя ѿ Римлянъ
начало прѣать: таже вѣка ѣ. Гѣѣ до Вѣры ѿ Грековъ приведены
Лѣтхргію Восточную ||

21

Una vel plures paginae desunt.

Первый Авссинѣвъ ѣппъ вѣсть Фргментїи ѿ Гѣаго
Ѧанасїа данный, сегѣ состоѣніе житїѣ ѡбшїрнѣ ѡписѣтсѣ.

15 Марѣниты имѣють Дѣ. Лѣтхргїи во Халдѣйскомъ Служѣбникѣ
въ Римѣ изданномъ ѡбрѣтающихся. сѣз.

Ренавѣтїи на свѣтъ издаде Лѣтхргїи Восточныхъ на ѣзыкъ
Латїнскїй превѣденыхъ числомъ ѣи. сѣз.

20 ГЛАВА Ѧ.

§ I. Константинопѣлка Цркѣ двѣ имѣетъ Лѣтхргїи: Гѣаго
Васїліѣ ѣдїнѣ, дрхггю Гѣаго Іѡанна Златоустаго: пер(в)ѣ
совершѣетъ десѣтижды, дрхггю въ коѣждо лѣта времени,
выключїше четыредесѣтнїй постъ, тогда во за пѣть днѣй
25 коѣждо седмицы ѿ слѣженїѣ воздержѣтсѣ. сѣз.

Гѣый Васїлїи ѣакъ сочинилъ есть Лѣтхргію нѣкѣю, Грековъ
и Суринѣвъ предѣніе есть семѣ предѣнію послѣдѣють многї
Писѣтели съ Трѣланскими Оцы. сѣѣ. ||

22

Ѧакъ Гѣый Іѡаннъ Златоустый нѣкѣю Лѣтхргію сочинилъ
30 есть, ѡ томъ молчатъ ѣдиновременїи Писѣтели; ѣмѣже преслѣвное
Златоустаго именѣніе первый Іѡаннъ Мѣсхъ лѣта хл. писѣтель
даде. Ѧ житїѣ тогѣже Гѣаго Геѣргїемъ Ѧлеѣандрїйскимъ
Патріархомъ написаннаго, ѣже всѣ на тогѣже собраннѣ похвалѣ
совокѣпѣвъ, той перѣе Гѣый слѣвнымъ Константинопѣлскимъ
35 Іѡанномъ нарицѣтсѣ. Таже и Трѣланскїй Собѣръ въ лѣто





- Mediolanum proprias consuetudines, et Ritus servabat a Romanis diversos. 196.
- {§ XI.} Alternatum Psalmorum, et Hymnorum cantum ex Orientalium Ecclesiarum consuetudine Sanctus Ambrosius instituit. 197.
- Mediolanum tempore Caroli Magni suos Ritus zeloze propugnavit, quos Nicolaus Pappa (!) secundus abrogatos esse voluerat, idem et Eugenius quartus egit. 198.
- § ^rXI. Liturgia Gallicana vetus ab Ecclesiis Orientalibus derivata fuit. 199.
- (§. XII.) Liturgiam Hispanicam veterem putant nonnulli originem suam a Romanis accepisse: demum seculo V. Gothos a Graecis ad Fidem conversos || *Litur(giam Orientalem)* 21
- Una vel plures paginae desunt.*
- Primus Abyssinorum Episcopus erat Frumentius a Sancto Athanasio datus, cujus vitae status fuse describitur. 226.
- Maronitae habent 14. Liturgias in Chaldaico Missali Romae edito exhibitae pag. 227.
- Renaudotius in lucem emisit Liturgias Orientalium, in linguam latinam translatae numero 38. pag. 227.
- CAPUT II.
- § I. Constantinopolitana Ecclesia duas habet Liturgias, Sancti Basilii unam, alteram Sancti Joannis Chrysostomi: primam celebrat decies, alteram quovis anni tempore, excepto quadragesimali Jejuniis; tunc enim quinque diebus cujusvis hebdomadae a celebrando abstinet. 227.
- Sanctum Basilium concinnasse Liturgiam quamdam, Graecorum, et Syrorum Traditio est, huic Traditioni subscribunt multi Scriptores cum Trullanis Patribus. 229. || 22
- Sanctum Joannem Chrysostomum aliquam Liturgiam composuisse, silent coevi Authores, cui gloriosum Oris aurei cognomen primus Joannes Mosch anni 630 Scriptor tribuit. Ex vita ejusdem Sancti per Georgium Alexandrinum Patriarcham descripta, qui omnes in eundem collatas laudes complexus est, antea enim hic Sanctus non aliter, quam celebris Joannes Constantinopolitanus nominabatur, tandem etiam Trul(l)ana Synodus anno 692. habita





хѣвъ бѣвшій тогѡжде Гѣаго Златоѡстымъ нарече. Ѣ сѡдѡ ѡ
Константїнополска Лїтѡргїа Іѡанна Златоѡстагѡ нарицѣтисѡ нача,
не ѡкивы сїѡ сочинїлъ ѣсть, но ѡакѡ тѡю ѡѡпотреблѡше, ѡ Цркви
своеї сѣи Гѣїи ѡстави. сѡ.

5 Греки во Четыредесѣтницѡ слѡжатъ въ нѣкїа времена
Литѡргїю Пржедѡсѣеннѡю вкѡпѣ съ Вечернѣю. сѡ. || 23

Венедиктъ дї. Італїйскимъ Грекомъ, ѡ Алвѣнскимъ позволи
слѡжити тогдѡ цѣлы Лїтѡргїи, ѡбѡче на Олтарѣхъ рѡзнственнѡхъ
хранїмѡ бѣвшѡ Пржедѡсѣеннѡхъ ѡѡставѡ; сїѡ ѡѡволѣнїѡ ѡ Рѡссїанѡ
10 Каѡолики ѡѡ Полци, ѡ здѣ во Оѡграхъ нѡжды рѡди сѡцїа мнѡгѡ
нарѡдѡ причаїающѡсѡ ѡѡпотреблѡютъ. сѡ.

Лїтѡргїи сѡ Здѡтель ѡавственнѡ не ѡѡ ѡкрѡсѡ. сѡ

Лїтѡргїи Константїнополскїа ѡѡпотреблѡютъ всї нарѡды
Грѣческоѡ Набоженство содерѡацїи. сѡ

15 ГЛАВА Г.

Чїнѡ Сѡеннѡмъ Лїтѡргїи Гѣагѡ Іѡанна Златоѡстагѡ ... сѡ.

Прїѡготовленїѡ прѡдѡ началѡмъ Лїтѡргїи.

Молїтвы прѡжде, ѡ во времѡ Сѡеннѡхъ ѡдѣждѡ воспрїѡтїа;
прїѡготовленїа || ѡгнѡ, ѡ чѡстїцъ на Дїскѡсѣ чїноположенїа. ... сѡ 24

20 Разлїчїѡ нѣкоѡ въ разположенїи чѡстїцъ ѡѡрѣѡтѡсѡ. ... сѡ.

Чѡстїцы прѡдѡложеннѡхъ, ѡкоже ѡ ѡгнецъ воїстиннѡ
ѡсѡїаѡтсѡ, ѡ всї вкѡпѣ ѡдїнѡ Жѡртѡвѡ составлѡютъ сѡ.

Ѣѡлскагѡ Зѡкона Жѡртѡва ѡдїна ѡѡѡ ѣсть, со вѡроѡмъ на
вѡщѡ прїносїмѡ, ѡ на началѡїшагѡ Сѡеннїка; концѡ же рѡди,
25 ѡ дѡїствїа всѡчѣски мнѡгѡчїсленна; ѡ разлїчна ѣсть, сїрѣчь;
жѡртѡвѡ дрѡвнїхъ всѡ соѡвершенства ѡ сѡѡѡ содерѡащаѡ. сѡѡ

ѡ подѡ разлїчнымъ вѡроѡмъ: ѡ. глѡтсѡ чѡствовѡнїѡ
высѡчѡїшее, ѡ всѡсѡжженїѡ, ѡлї жѡртѡва Лѡтрїческаѡ чѡсть Бѡгѡ
высѡчѡїшѡю показѡющѡѡ. Ѣ. Ѣѡхарїстїческаѡ, ѡлї блѡгѡдѡрственнаѡ.
30 Г. Оѡмїлѡстївїтелнаѡ, ѡлї жѡртѡва ѡ грѣсѣ. Д. Зѡѡѡтсѡ
жѡртѡва ѡѡмолїтелнаѡ, когдѡ блѡгѡдѡѡнїѡ нѣкоѡ ѡспрошѡѡмъ,
ѡ полѡчѡѡмъ. сѡѡ.

Рѡди ѡзѡѡѡрѡженїа тѣхъ дѡїствїи Гѣїи Оцѡ ѡзѡѡѡрѡ||тоша
чѡстїцъ ѡѡмноженїѡ. ѡ ѡгнецъ ѡѡѡ, ѡки всѡсѡжженїѡ вѡсъ во
35 слѡѡѡ Бѡїю, ѡ чѡсть ѡжѡдїѡѡтсѡ. Прѡчїа же томѡ творїѡѡѡ во
блѡгѡдѡрѡнїѡ за блѡгѡдѡѡнїа Бѡѡ, ѡ прѡчїимъ Гѣїимъ дѡннѡмъ,
ѡнѡмъ ктомѡ ѡ живѡхъ ѡ мѡртѡхъ во ѡставленїѡ грѣхѡѡѡ, ѡ во
воспрїѡтїѡ нѡѡхъ блѡгѡдѡѡнїи прїносѡтсѡ. сѡѡ.





- eumdem Sanctum Chrysostomum nominavit. Hinc etiam Constantinopolitana Liturgia Joannis Chrysostomi appellari caepit, non quod illam concinnasset, sed quod illam a se jam usitatam post se Ecclesiae suae Sanctus hic reliquerit. 230.
- 5 Graeci in quadragesima celebrant certis temporibus Liturgiam Praesantificato'rum || una cum Vesperis. 233. 23
- Benedictus XIV. Italo-Graecis, et Albensibus indulsit celebrare eotum etiam integras Liturgias; in Aris tamen distinctis, servato Praesantificatorum Ritu; quo privilegio utuntur etiam Catholici Rutheni in Polonia, et hic in Hungaria, ita poscente necessitate
- 10 ob frequentiam populi communicantis. 235.
- Liturgiae hujus Author certis indiciis detegi adhuc non potuit. 236.
- Liturgias Constantinopolitanas sequuntur omnes Nationes
- 15 Graecum Ritum servantes. 237.

CAPUT III.

- Ordo Sacrae Liturgiae Sancti Joannis Chrysostomi. 238.
- Praeparatio ante inchoationem Liturgiae.
- Orationes ante, et sub vestium sacrarum induitione, || sub 24
- 20 Agni, seu Hostiae, ac particularum excisione, ac earumdem in Disco collocatione 239.
- Varietas quaedam in collocatione particularum occur(r)it. ...265.
- Particulae oblatae aequae, ac major Hostia vere consecrantur, et ex omnibus simul unum Sacrificium exurgit. 270.
- 25 Evangelicae Legis Sacrificium unum quidem est, tum ex victimae oblatae, tum ex praecipui Sacerdotis capite; fine vero, et effectu spectato omnino multiplex est, utpote: Sacrificiorum antiquorum cunctas perfectiones comprehendens. 271.
- Et sub diverso respectu: 1^{mo} Dicitur Honorarium, et Holocaustum, Deo latriae cultum exhibens. 2^{do} Eucharisticum, seu gratiarum actorium. 3^{io} Propitiatorium, seu Hostia pro peccato. 4^{to} Postulatorium, seu precatorium. 272.
- 30 Ad quos significandos varios effectus Sancti Patres adinvenerunt || particularum multitudinem. Et Agnus quidem, seu Hostia 25
- 35 major quasi holocaustum in gloriam Dei tota cedit. Reliquae ad gratias ipsi rep(e)ndendas pro beneficiis Deiparae, et aliis Sanctis collatis, aliae item pro vivis, et defunctis in peccatorum expiationem, tum ad nova beneficia consequenda offeruntur. 273







- Novenarius particularum numerus Christi Regis, et Deiparae Reginae satel(l)itum (exercitum), aulamque repraesentant. 275.
- Reliqua vide de particulis loco citato pro summo Pontifice, pro Rege, pro Ecclesiastico ordine, pro Ecclesiae fundatoribus, in
- 5 Disco positis, et oblatis.
- Quid stella, quid Discos (!) denotat?
- Ibidem de tribus velis, quibus Sacra Dona conteguntur. ...279.
- Liturgiae Sancti Joannis Chrysostomi initium. Benedictum
- Regnum Patris, || et Filii, et Sancti Spiritus. 281. 26
- 10 Ejusdem finis continetur. pag. 362.

PARS III.

CAPUT. I

- Explicatio Rerum, et Mysteriorum in Liturgia S. Joannis Chrysostomi occurrentium.
- 15 Tota haec Sacra Liturgia Christi ortum, vitam, et quae post mortem ei obtigerunt, verbis, sacrisque actionibus repraesentat. 363.
- Exordia vitae Christi primis Sacrificii partibus, media secundis, reliqua postremis declarantur. ibidem
- 20 Ante consecrationem exprimuntur ea, quae Chrystus (!) in vita peregit; in Consecratione, mors potissimum, Resur(r)ectio, et Ascensio repraesentantur; post Consecrationem promissio Patris, Sancti Spiritus in Apostolos descensus, conversio per Apostolos gentium, et hominum || in uno corpore, Communio 27
- 25 annuntiatur. 365.
- In Prothesi animi Christi dispositio, et quodam modo ad Sacrificium designatio exhibetur, non vero perfecta Donorum oblatio, sed eorum a communibus cibis segregatio; segregatus hic panis mox nominatur Agnus, et Hostia, quia vices Christi agit, et postremo in ejus corpus mutatur. 366.
- 30 Diaconus adolens Sanctuarium, et universam Ecclesiam stat hic, et Sacerdos, ad Altare, ambo inclinati adorant et dicunt: Rex coeli Spiritus consolator etc. Sacerdos Evangelium osculatur, in medio Altaris positum, ubi suo insedentem Throno Christum Dominum
- 35 exhibet, et Diaconus sanctam mensam osculando, Sacerdotem admonet: Tempus faciendi Domino, Domine benedic. 368.





Начало Литургии: Сщеникъ велегласно глетъ: Благословѣно 28
Цртво Оца, и Сна, и Стѣгъ Дха.

Взыскъетса здѣ: почто Іерей трѣцъ въ Бозѣ прославляеть
а не едиство? не глетъ бо: Благословено Цртво единаго Бга.
5 ѿвѣщаетъ Стыи Германъ: ѿкв Хртóвымъ воплощеніемъ первѣ
людіе нахчѣшася, ѿкв три лица Бгъ ѣсть. Сегѡ же воплощеніа
Тайны показъетъ Сщеннаа Литургіа. то.

Діаконъ съ людми мирнаа моленіа совершаетъ, за родъ
всѣхъ людѣй, Ликъ ѿвѣщающъ: Гди помилъи. тоа.

10 Слѣдуетъ пѣніе Антифóна перваго, егѡже слова разгмѣнѣ
зри тамъ.

Антифóннѡвъ избѣрѣтатель глетса Стыи Ігнатіи Мъче-
никъ. тоб

Дѣтса мѣтва ѿ Сщеника, и ѿ Діакона мирнаа глѣтса.
15 Ликъ Гди помилъи ѿвѣщающъ.

Ликъ: в. Антифóнъ поетъ тог. || 29

Ѿ Псаломскихъ словесъ, и ѿзъ новаа мѣтвы приложѣнныа
сей Антифóнъ состоитъ.

И ѿвно ѣсть: Гдъ воцрѣса, въ лѣпотъ ѡблечѣса, ѡблечѣса
20 Гдъ въ силъ, и преподасася: се псаломскаа сѣть словеса. Мѣтвами
Стыхъ твоихъ Спасе спаси насъ; сѣа новаа мѣтва ѣсть. ... тод

Перваа времена пришествіа Хртóва значатъ Антифóны;
когда прїиде оубв Іисъ но не бѣ ещѣ познанъ многими, тогда бо
ѣще потребны быша Прроческаа словеса.

25 Перваго Антифóна повтореніе Бцъ призываетъ; сіестъ,
мѣтвами Бцы Спсе спаси насъ. тамъж.

Антифóна втораго повтореніе Стыхъ изпрошаетъ мѣтвы:
Мѣтвами Стыхъ твоихъ Спсе спаси насъ.

Антифóна третїаго повтореніе, Слова самаго воплощеннаго,
30 сіестъ Спса за себѣ Црковь прóситъ: сѣрѣчь: Прїидите возрадемса
Гдѣи || воскликнемъ Бгъ Спасителю нашему: повтореніе: Спаси ны 30
Сне Бжїи. дивенъ сый во Стыхъ поющихъти аллилѣа.

Второмъ Антифóнѡмъ совершившгса поетса тропарь:
Единородный Снъ Слово Бжїе безсмѣртенъ сый. тое.

35 Іѡсифа, и Никодѣма сегѡ дѣла творцѣвъ быти
свидѣтельствуетъ Стыи Германъ. Ынши же Іхстїіанъ Імператоръ
сѣ приписють.





Initium Sacri: Sacerdos alta voce dicit: Benedictum Re'gnum || 28
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti

Quaeritur hic cur Sacerdos Trinitatem in Deo celebrat, et
non unitatem? non enim dicit: Benedictum Regnum unius Dei. Re-
spondet Sanctus Germanus: quia per Christi incarnationem primo
5 didicerunt homines, quod tres Personae Deus sint. Hujus vero in-
carnationis secreta exhibet Sacra Liturgia. 370.

Diaconus preces pacificas cum populo edit pro omnium ho-
minum genere, respondente Choro: Kyrie eleison. Domine misere-
10 re. 371

Subsequitur cantus Antiphoni primi, cujus vocis significa-
tionem vide. ibidem.

Antiphonarum Inventor Sanctus Ignatius Martyr dicitur. 372.

Fit oratio a Sacerdote, et a Diacono pacifica recitantur, Cho-
15 ro Domine miserere, respondente: Chorus Antiphonarum secundum
canit. 373. || 29

E Psalmicis verbis, et nova oratione adjecta illud Antipho-
num componitur.

Et patet: Dominus regnavit, et indutus est decorem, indutus
20 est Dominus fortitudinem, et praecinxit se: ecce psalmica verba.
Precibus Sanctorum tuorum Salvator salva nos; haec nova oratio
est. 373.

Prima tempora adventus Christi significant Antiphona; quan-
do aderat quidem Jesus, sed non cognoscebatur a multis, tunc enim
25 opus erat adhuc Propheticis verbis.

Primi Antiphoni resumptio Deiparam invocatur: nempe preci-
bus Deiparae Salvator salva nos. ibidem.

Antiphoni secundi resumptio Sanctorum efflagitat preces:
precibus Sanctorum tuorum Salvator salva nos.

30 Antiphoni tertii resumptio. Verbum ipsum incarnatum, ceu
Salvatorem pro se Ecclesia interpellat. Ut patet: Venite || exultemus 30
Domino, jubilemus Deo Salvatori nostro: resumptio: Salva nos Fili
Dei, qui in Sanctis es mirabilis canentes tibi Alleluja.

Secundo Antiphono dicto decantatur modulus: Unigenitus
35 Filius, et Verbum Dei immortalis existens: 375.

Josephum et Nicodemum hujus operis authores fuisse testatur
Sanctus Germanus. Alii vero Justiniano Imperatori illud tribuunt.





Вмѣстѣ пѣрвагѣ, ѿ вторагѣ Антифѣна въ Недѣлю Ликъ
поетъ Изобразительнаа, ѿлѣ псалмы рѣ. Благослови душе моя Гда:
ѿ рѣ. Хвали душе моя Гда: тѣс.
По семъ поютса Блженнаа. тѣз.
5 Въ Праздники великіа ѿныи Антифѣны поютса. тѣи.

ГЛАВА Ё.

Входъ малый, ѿлѣ торжественное ѿгла на Олтарь пренесеніе || 31
Входъ ѿгла пришествіе Сна Бжїа во міръ сей изав-
лѣетъ. тѣф.
10 Коль славный ѣсть Входа ѿгла чинъ? Когда Архїерей
сщєннодѣйствуетъ ѿписуетъ ѿмѣнъ ѿссалѣоникїи. тѣа.
Слово сїе (ορθοί, прѣсти) напѣмїаніе знатитъ. тѣв
Ликъ Трїстѣе поющъ, Іерей мѣтѣ дѣетъ: Бже Сѣый ѿже во
сѣыхъ почиваа: тѣд.
15 Трїстаа пѣснь ѿ Грѣкѣвъ сѣла чѣстаа ѣсть: Сѣый Бже,
Сѣи Крѣпкїи, Сѣый безсмертный помилуй насъ. тѣе.
Пѣсни Трїстагѣ поѣмыа Історикїи ѿносатъ до времени
ѿеодѣсїа Юнѣйшагѣ Императора, ѿ Прѣкла Патріархи.
20 Тогда во вѣлю бывшъ трѣсѣ въ Константінопѣлѣ, ѿноша
нѣкїи вѣ града молашѣса народъ возхїщенъ на воздѣхъ, пѣснь
сїѣ слышавъ тамъ, ѿ повелѣнъ вѣсть || возвѣстїи народъ да 32
воспоютъ пѣснь сїѣ ѿже поѣмой бывшей прѣстаа трѣсеніе земли.
ѿппъ слѣжа ѿ свѣщїею двѣглавною Сѣѣе ѿгла знаменуетъ
дѣа во Хрѣтѣ сїмъ ѿбразомъ ѿповѣдаа ѣстества. тѣс.
25 Тѣже трїглавною свѣщїею благословѣа, трї лица изавлѣетъ
въ Бжествѣ.

ГЛАВА Ђ.

Глава сїа содержитъ сѣдѣніе Іерѣа, ѿлѣ ѿппа, пѣніе
Прокїмена, ѿппа чтеніе, ѿллигїа тѣи.
30 Въ лицѣ Хрѣта ѿки Мѣссїи познаннагѣ, ѿ Црѣа ѿглашеннагѣ
Іерей, ѿлѣ Архїерей на Прѣолъ ѿкѣ Царствїа ѿгѣ наслѣдіе воспрїати
ѿматъ происходитъ.
Высочайшее сїе мѣсто ѣсть на немѣже сѣсти въ Цркви себе
вмѣщааетъ ѿппъ. Прѣолъ сей невїдимый Хрѣтовъ Прѣолъ, ѿ
35 прѣенѣе сѣдѣлицѣ ѿбразѣетъ. тѣф.





In locum primi, et secundi Antiphoni die Dominica Chorus
cantat typica, seu Psalmos 102. Benedic anima mea Domino: et
145. Lauda anima mea Dominum: 376.
Post haec cantantur Beatitudines etc. 377.
5 Antiphona in Festis solemnioribus alia cantantur. 378.

CAPUT II.

Ingressus minor, sive sollemnis Evangelii ad Altare depor-
tatio. ||

31

Ingressus hic Evangelii Adventum Filii Dei in hunc mundum
10 indicat. 379.

Quam augustus sit Ingressus Evangelii ordo {?}, cum Epi-
scopus Sacra peragit, describit Simeon Thessalonicensis. 381.

Verbum recti (opθoί, orthi) exhortationem significat. ... 382.

Choro Tersanctum Hymnum canente, Sacerdos orat: Deus
15 Sanctus, qui in Sanctis requiescis: 384.

Trisagion hymnus apud Graecos admodum frequens est: Sanc-
te Deus, Sancte fortis, Sancte immortalis miserere nobis. 385.

Hymni Tersancti decantandi Institutionem ad Theodosii Juni-
oris Imperatoris, et Prochli Patriarchae tempora Historici referunt.

20 Tunc enim magno ter(r)aemotu Constantinop(o)li habito,
puer quidam extra Urbem orante populo, raptus in aërem, hymnum
hunc ibidem auditum || jussus annunciare populo cantandum, quo
decantato terraemotus cessavit.

32

Episcopus celebrans [cereo] bicipiti Evangelium signat, duas
25 in Christo hoc pacto praedicans naturas. 386.

Item cereo tricipiti benedicens, tres Personas indicat in divi-
nitate.

CAPUT III.

Caput hoc complectitur Sessionem Sacerdotis, vel Episcopi,
30 Propositi cantum, Epistolae, seu Apostoli lectionem, Alleluja.

Christi, ut Messiae agniti, et Regis renunciati Sacerdos, vel
Pontifex vices gerens, ad Thronum, quasi Regni ejus possessionem
accepturus procedit.

35 Eminens ille locus est, in quem ad sedendum in Ec(c)lesia se
recipit Episcopus. Sedes haec invisibilem Christi Sedem, et super-
coeleste Tribunal repraesentat. 389.





- По скончаніи Трїстагѡ Дїаконъ глеть: Вѡнмемъ. Іерей, || міръ
всѣмъ. Дїаконъ Премѹдрость вѡнмемъ. На вниманіе возбѹждаетъ
къ сїмъ ѡже дѣются, и поются. Премѹдрость во оумъ приводить,
съ неюже подобаетъ ко Тайнамъ пристѹповати. тча.
- 5 Прокїменъ, два стиха сѹтъ ѡбычайнѣ ѡ ѡсалмѡвъ Дѣдовѹхъ
взѡтїи, Апѡское чтенїе, вмѣстѹ предислѡвіѡ, ѡкибы сегѡ чтенїѡ
нѣкое сокращенїе предварѡющїи.
- Прокїменъ знаменаетъ Прорѡческаѡ оученїѡ, и Царѡ Хртѡ
пришествїѡ предсказанїе ѡкибы воины Црѡ предтекѹщїи.
- 10 Посланїѡ чтенїе Апѡ глаголется, ѡкѡ Апѡвъ ѡ Хртѡ
званїе ѡзвѡлетъ. тчѡ
- По чтенїи Посланїѡ міръ даетъ Іерей, или Ѣппъ. Ѣгда Іерей
глеть: міръ тї. Дїаконъ: Премѹдрость вѡнмемъ. Лїкъ: Аллїлѹїѡ
ѡалѡмъ Давїдовъ. Сїѡ словеса ѡалѡмъ Дѣдовъ приложеннаѡ
15 слѡвѹ аллїлѹїѡ ѡзвѡютъ, ѡкѡ аллїлѹїѡ ѣсть ѡалѡмъ Дѣдовъ
ѡкѡ сегѡ Прѡрѡки наѹчїша Црѡвъ ѡ нїхъже ѡзрѡднѣишїи Дѣѡ
ѣсть. Слово сїѡ Аллїлѹїѡ Ѣврейское знаменѹетъ: Хвалїте Бга.
И веселїѡ движенїе нѣкое ѡзвѡлетъ, или стремленїе, и ѡзлїанїе
веселїѡ. тчѡ.
- 20 Іѡкѡ сїѡ самое Аллїлѹїѡ небесное пѣнїе ѣсть, Стїи Іѡаннѡ
во Апѡкаліѹсїи (гл. ѡї.) насѡ ѡзвѣстныхъ творїтъ тѡе оѹѡв пѣнїе
оѹпотреблѡетъ Црѡвъ въ Праздники разлїчнїѡ. Востѡчнїи же
оѹпотреблѡютъ Аллїлѹїѡ и во Четыредесѡтницѹ: и на погрѡбахъ
оѹсѡпшыхъ. Сїѡ нѣкогда и Латїны творѡхѹ. тчѡ.
- 25 Млтва предъ Ѣвлїемъ.

ГЛАВА Д.

Ѣ чтенїи Ѣвлїѡ.

- Предъ чтенїемъ Ѣвлїѡ бывѡетъ приношенїе Кадїла, блгословенїе
Дїакѡна, снѡтїе Ѣмофѡра Архїерейскаѡ. Кадїло оѹпотреблѡется
30 да ѡзхѡдѡщю ѡ Ѣвлїѡ Дха благодѡтъ покажетъ. тчѡ
- Блгѡвѣстника себе Дїаконъ вѣщѡетъ глѡще: Блгословїи Вѡко
Благовѣстїтеля Стѡгѡ Апѡа и Ѣвлїста (ѡмркѡ). Іѡко тѣмъже
Дхѡмъ, ѡмъже сочиненна сѹтъ Писанїѡ подобѡетъ чести. ... тчѡ
- Прѡчѡмъ зрї тѡмъж.
- 35 По Ѣвлїи творѡтся моленїѡ ѡ всѡкомъ вѣрныхъ состоѡнїи
за высѡчѡйшаго Архїереѡ, за Царѡ, за весь Клїръ, за блгдѣтелей,
и прѡч. Тѡже за Ѣглашенныхъ, ѡмъже: ѡпѡщеннымъ бывшымъ Іерей
за вѣрныхъ перѡвю молитѡвѹ творїтъ: Дїаконъ же оѹвѣщѡаетъ





Finito Hymno Tersancto, Diaconus dicit: Attendamus.
Sa'cerdos: || Pax omnibus. Diaconus: Sapientia, attendamus. 33
Attentionem excitat ad audiendum, quae fiunt, et canuntur.
Sapientiam in mentem revocando, cum qua oportet ad Mysteria
5 accedere. 391.

Propositum vulgo Prochimenon, sunt duo versiculi commu-
niter e Psalmis Davidicis excerpti, Epistolae lectioni, praefationis
loco, veluti ejus epitome praemissi.

Propositum /:Prochimenon:/ designat Prophetarum enarra-
10 tiones, et Regis Christi adventus praedictionem, et veluti milites
Imperatori praecurrentes. etc.

Epistolae lectio communiter Apostolus dicitur; quia Aposto-
lorum a Christo vocationem indicat. 392.

Post lectam Epistolam pacem precatur Sacerdos, vel Epi-
15 scopus. Dum Sacerdos dicit: Pax tibi. Diaconus: Sapientia, atten-
damus. Chorus: Alleluja Psalmus Davidis: [Hae voces Psalmus
Davidis:] adjunctae voci Alleluja indicant Alleluja esse Psalmum
Davidis, || quia ipsum Prophetas, et inter Prophetas nominatissimus David Ecclesiam docuerunt. Vox haec Alleluja Hebraea signi-
20 ficat: laudate Deum. Et laetitiae motum quempiam significat, seu
impetum, et effusionem laetitiae. 393.

Hunc ipsum Alleluja esse coelorum cantum: Sanctus Joannes
in Apocalipsi (!) /:Cap. 19:/ nos certos facit; eodem proinde can-
tu utitur Ecclesia in solemnioribus festis. Orientales vero Alleluja
25 adhibent etiam quadragesimali tempore, et in exequiis mortuorum.
Idem olim etiam Latini faciebant. 394.

Oratio ante Evangelium.

CAPUT IV.

De lectione Evangelii.

30 Ante lectionem Evangelii fit thuris suffumigatio, Diaconi be-
nedictio, depositio pallii Pontificii: thus adhibetur, ut e{m}missam
ex Evangelio Spiritus gratiam ostendat. 397.

Evangelistam se Diaconus || praedicat dicendo: Benedic Do-
mine Pr(a)econem Sancti Apostoli Evangelistae N. Quia eodem,
35 quo sunt spiritu compositae, Scripturae legi debent. 399.

Reliqua vide ibidem.

Post Evangelium fiunt preces, pro omni fidelium statu, pro
summo Pontifice, pro Rege, pro universo Clero, pro benefactori-
bus etc. Demum pro Catechumenis, quibus dimissis, Sacerdos pro
fidelibus primam orationem dicit: Diaconus interea hortatur popu-





люди моли́тисѧ ѿ всѣхъ потре́бахъ, ли́къ вѣща́ющѸ: Гди́ поми́лѡи. ѿ.

Іере́й второ́ю та́коже ѿ вѣрныхъ мѣтвѸ та́инѡ глѣтъ, ю́же ѡконче́ваетъ велегла́снѡ. ѿ.

5 Діа́конъ вѣрныхъ до теплѣ́шагѡ моле́ніѧ хотѣ́щихъ причасти́тисѧ къ Бг҃Ѹ возбу́ждаетъ.

ГЛАВА Ѣ.

ЛітѸргіѧ вѣрныхъ по́д ѿиме́немъ Сѣ́агѡ Злато́стагѡ сочи́енна, ѿ пе́рвыѧ вѣрнѣ́хъ моли́твы начи́наетсѧ, ю́же разпротѣ́ршимсѧ 36
10 Илі́тономъ Іере́й та́инѡ глѣтъ: Благода́римъ тѧ Гди́ Бже́ сі́лѣ, ѿ прѡ́ч. ѿ.

Предварѣ́ющіѧ во моли́ты, ѿ Діа́кѡнскѧ моле́ніѧ ѿзъ ЛітѸргіѧ [С. Іа́кова, ѿли] Сѣ́агѡ Васи́ліѧ, ѿли ѿзъ ѿна́гѡ ко́егѡ сочи́неніѧ взѧ́тыи сѣтъ.

15 зрѣ́ тѧмѡ прѡ́чаѧ. ѿ.

Соверше́нной бы́вшей ѿ вѣрныхъ моли́твѣ, ли́къ поѣ́тъ пѣ́снь Херѡ́вскѸю, тогда́ Діа́конъ кади́тъ ѿ глаго́летъ: ѡ́аомъ ѿ. Сѣ́енникъ же Бг҃ѧ мо́литъ, да ѡго́ ѿ Сѣ́агѡ Олта́рѧ грѣхѡ́вѣ ра́ди не ѡри́нетъ: Цр҃ю сла́вы, ѿ прѡ́ч. ѿ.

20 Сѣ́ѧ мѣтва не Ѣ. Злато́стагѡ ѣсть, ни́же Сѣ́агѡ Васи́ліѧ, ѡ́ше ѿ во ѡво́ихъ тѧѧ ѡверѣ́аетсѧ ЛітѸргіѧхъ, но ѿзверѣ́теніе тѣ́хъ ѣсть, ѿже Херѡ́вскѸю пѣ́снь въ ЛітѸргію вло́жиша. ѿ. || 37

Пѣ́ніе Херѡ́вскіѧ пѣ́сни сви́дѣтелствѸющѸ Ке́дринѸ во вре́мѧ Ізстѣ́на Цр҃ѧ ѡу́становле́ное ѣсть.

25 Ра́ди бо́лшагѡ вни́ма́ніѧ наро́да, та́кѡ Сѣ́омѸ Ге́рманѸ толкѸ́ющѸ. ѿ.

СѸг҃Ѹвъ вы́ваетъ Вхѡ́дъ, ме́ншіѧ въ ко́имъ Сѣ́енное ѡ́лѣ; бо́лшіѧ въ ко́имъ Сѣ́енныѧ да́ры ко Олта́рѧ прино́сѧтсѧ; сѣѧ Діа́кономъ, ѿ Іере́емъ въ ЛітѸргіѧ ѡ́бщѡ въ торже́ственныѧ же 30
ЛітѸргіѧхъ Ірхі́ерею слѸжа́щѸ соверша́етсѧ. торже́ствѡ сегѡ́ Вхѡ́да ѡ́вширнѡ ѡ́писѣтсѧ. ѿ.

На Вхѡ́дъ сѣѧ са́мъ Ірхі́ереѧ неисхо́дитъ, но возвра́щающіѧ при Сѣ́ихъ двѣ́рехъ со да́ры приходя́щѧ ѡ́жидаетъ, ѿ ѣ́ди́наго ко́ждаго по сво́ихъ степѣ́нехъ пріѣ́млетъ. ѿ.

35 Сла́вный сѣѧ Вхѡ́дъ вокра́ѣтѣ ѡ́писѣтъ Сѣ́меѡ́нѸ Ѳеσσάлѡни́цкѧ въ кн. ѿ Хра́мѣ, зрѣ́ Го́ѧра (на Лис. р҃гѧ) Че́стныѸ да́рѡвѣ Вхѡ́дъ съ торже́ствѡмъ соверша́етсѧ. || 38





lum, ut oret pro omnibus indigentis, Choro respondente: Domine miserere. 400.

Sacerdos alteram quoque pro fidelibus orationem secreto dicit, quam absolvit elata voce. 402.

5 Diaconus fideles communicaturos, ad ferventiores preces ad Deum excitat:

CAPUT V.

Liturgia fidelium sub nomine Sancti Chrysostomi concin' nata, || ab hac prima fidelium oratione habet initium, quam 36
10 expanso Corporali Sacerdos secreto dicit: Gratias tibi agimus Domine Deus virtutum, qui dignatus es nos etiam nunc Sancto tuo Altari sistere. 404.

Praecedentes enim orationes, et Diaconicae preces e Sancti Jacobi, vel Sancti Basilii Liturgia, vel ex alterius cujusdam opere 15 sunt ex(c)erptae.

vide plura ibidem. 405.

Absoluta pro fidelibus oratione, a Choro canitur hymnus Cherubim, tunc Diaconus thus adolet, ac recitat Psalmum 50. Sacerdos Deum orat, ne eum a Sancto Altari ob peccata rejiciat: Rex 20 gloriae etc 406.

Haec oratio non est Sancti Chrisostomi (!), neque Sancti Basilii, licet in utriusque Liturgia reperiatur, sed eorum inventum est, qui Cherubim hymnum Liturgiae apposuerunt. 407. || 37

Cantus Cherubici hymni teste Cedrino (!), tempore Justinii 25 Imperatoris institutus est.

Ex fine populum excitandi ad majorem attentionem Sancto Germano ita exponente.

Duplex fit Ingressus, minor, quo Sacrum Evangelium; major, quo sacra Dona ad Altare deferuntur; hic a Diacono, et Sacerdote 30 in Liturgiis communibus, in solemnioribus Episcopo celebrante peragitur.

Solemnitas hujus Ingressus Pontifice celebrante fuse describitur a pag(ina) 409.

Ad Ingressum hunc Pontifex non procedit, sed reversos ad 35 sacras fores cum Donis accedentes praestolatur, et singulos juxta suos gradus admittit. 413.

Celebrem hunc Ingressum paucis describit Simeon Thessalonicensis lib(ro) de Templo, vide Goar /:pag. 113:/ Venerabilium Donorum comitatus, et Ingressus cum pompa peragitur. || 38





Сѣй ѿвѣдѣ, ѿ Дарѡвъ почтѣніе хвалѣтъ ѿ Латїны сїрѣчь:
кото́рое почтѣніе ве́щемъ ѿ ѡбщагѡ оупотребленїа ѡлжченнымъ,
ѿ Просфорѣ ѡбїе ѡстїтисѧ ѿмѡщей творимое, не на ѿно̀ что̀
зрїмъ, то́чию на чѣсть Бжїю, ѿ Хр҃та Гда вѣрѡ возбужда́етъ ѿ
5 бл҃гоговѣніе содержитъ. вѣі.

Оба́че сѣтъ нѣцїи со Архїдіемъ, семѡ протївляющїисѧ
ѡкѡ сїе почтѣніе ѿзвѣланое ѣсть, ѿ простѡ наро́дѡ подающе винѡ
до ѿдолопоклоненїа; но ѿныи, ѡкоже Латїны такоже ѿ Греки
вѣрѣта́ютсѧ защїтници.

10 Вхѡдъ Дарѡвъ во Олтарь, ѿ Херѡвїскаѧ пѣснь ѿ Виѡанїи
во Іерусалимъ Гдєнь Вхѡдъ зна́менуетъ. вѣі

Покрыва́ютсѧ Дары; семѡ винѡ да́етъ Сѡмѡнъ Ѳессало-
ницкїй. вѣк.

ГЛАВА 5.

15 Поло́женнымъ бѣвшимъ Дарѡмъ на Стѣй трапѣзѣ, Іерей
мѡтѡв Проскомїди || таїнѡ глєтъ: Гди Бже вседержїтелю є́ди́не 39
Спсе: ѿ прѡч: вѣа.

Триѡбное ѣсть приношенїе: Пѣрвое на Жѣртвенникѡ
несовершенное. Второе пренесеннымъ бѣвшимъ Дарѡмъ на Олтарь.
20 Трѣтєе, когдѧ ѡсцѣненїемъ совершеннымъ оу҃же не хлѣбъ, ѿ вїно̀;
но тѣло Хр҃тово, ѿ єгѡ Кро́вь въ жѣртѡ прино́ситсѧ. вѣв.

Мѡтва въ Дїа́косихъ єктенїахъ, Вѣра въ Сѡмѡлѣ, люѡвь
въ лѡвзанїи зали́цаетсѧ. вѣд.

Поло́женнымъ на Стѣй Трапѣзѣ Сцѣннымъ Дары покрыва́ютсѧ,
25 ѿ зна́менуютъ, ѡкѡ не всѣмъ ѿ нача́ла Іисъ вѣ вѣдомъ, ѿ вос-
прїа́той бѣвшей плѡти, ниже́ та́кѡ ѿ таїнства Бж҃ества ѡстѡпи,
но всегда́ непостїжимъ, ѿ безконечный пребыва́етъ. вѣе

Дїа́конъ возглаша́етъ: Дѡ́ри дѡ́ри премѡдрѡстїю во́н-
мемъ вѣз.

30 Стѣлица Дѡ́ри здѣ разѡмѣютсѧ; тѣхъ затворенїемъ,
ѿ завѣсы свѣше разпростѣртїемъ, ѿ воздѡхомъ Сцѣннѡхъ 40
Дарѡвъ покрѣтїемъ, нѡщ сїа ѡвѡлетсѧ, в нѣйже оу҃ченико́ѡ
зра́да оу҃спѣхъ ѿмѡаше, ѿ вѣсть Іисъ къ Каи́фѣ ѡвѡденїе, ѿ прѡдъ
Іннокїю скѡрое прѡдѡвленїе.

35 Сѡмѡлѣ Вѣры Нікейскїй, ѿ Константіно́пѡлскїй глєтсѧ:
Вѣрѡю во є́ди́наго Бга Оца́ Вседержїтеля, творца́ нѡѡ, ѿ землїи;
ѿ прѡч: вѣз.





Hunc ritum, cultumque Sanctorum Donorum laudant Latini quoque utpote, qui rebus a profano usu separatis, et Hostiae jam jam consecrandae exhibitus cultus nonnisi Dei honorem, et Christi Domini venerationem, fidem excitat, et devotionem fovet. ... 415.

5 Verum sunt nonnulli cum Arcudio, qui his adversantur, dicentes: hunc cultum esse superfluum, et rudi populo occasionem ad Idololatriam praebentem; sed alii tam Latini, quam Graeci reperiuntur defensores.

Ingressus Donorum ad Altare, et Cherubicus hymnus a Bethania in Hierusalem Domini Introitum significat. 418.

10 Velantur Dona; cujus rei causam profert Simeon Thessalonicensis. 420.

CAPUT VI.

Depositis Donis in Sancta mensa Sacerdos orationem || oblationis secreto dicit: Domine Deus omnipotens, qui solus es Sanctus etc. 421

15 Triplex est Offertorium: Primum in Prothesi imperfectum. Secundum delatis Donis ad Altare. Tertium cum Consecratione absoluta non jam panis, et vinum; sed corpus Christi, et ejus sanguis, in Sacrificium offeruntur. 422.

20 Oratio in adjunctis Diaconi, Fides in Symbolo, Charitas in osculo commendatur. 424.

Apposita sanctae mensae Sacra Dona velantur, signantque non omnibus a principio Jesum fuisse cognitum, et suscepta etiam carne e secreto Divinitatis eum non excessisse, sed incomprehensus semper, et infinitus perseverat. 425.

Diaconus exclamat: Portas portas in sapientia attendamus. 426.

Sanctuarii portae hic intelliguntur; harum occlusionem, velique de super expansione, || et velo, aëre nuncupato Sanctorum Donorum obductione, nox illa manifestatur, qua discipuli proditio successum habuit, et facta est Jesu ad Cajapham abductio, et coram Anna citatio. 40

35 Symbolum Fidei Nicaenum, et Constantinopolitanum recitatur: Credo in unum Deum Patrem omnipotentem Factorem coeli, et terrae etc. 427.





ГЛАВА 3.

§ Й. Вѣрѹ: Хртіанскагѡ оученіа сокращеніе есть, и ѿпласкій
Сѹмболъ Вѣры Сѹмболъ нарицается. Слово Сѹмболъ знаменіе
значитъ въ немже состоитъ, еже бы единой вещи ѿ иныхъ
5 разинствовати. Въ полкъ собственныя знаки сѹтъ, ѿмиже ѿки
Сѹмболами тогѡжде полка воины ѿ врагѡвъ разинствѹють. Такъ
и вѣрныи ѿ невѣрныхъ разинствѹють чтеніемъ образа Вѣрѹ;
сирѣчь чрезъ исповѣданіе Вѣры. вѣи.

Вѣрныхъ Сѹмболъ и ѿпласкимъ нарицается, ѿкъ ѿ ѿпль до
10 насъ достиже; и сѣи въ первыя три Цркви вѣки Сѹмболъ ||

41

Una vel plures paginae desunt.

§ Г. ѿже плоть нашей подобенію воспріа. вѣи.

§ Д. еже бы Бжтвенный свой свѣтъ покрыти, и съ нами
пожити. вѣѡ

§ Е. ѿже временнагѡ рѡжденіа начало не по подобію прѡчїихъ
15 людеи воспріа, но ѿ Стѣа Дѣи сілою Стѣагѡ Дѣа. вѣа.

ГЛАВА 1.

Въ третій Сѹмбола части, сіа, ѿже Дѣа ѿзавлаіють;
предлагаются. вѣс

§ Й. Вѣры Догматъ есть, ѿкъ въ Бзѣ три сѹтъ лица.
20 Первое лице, зане раждаетъ Оцъ нарицается.

Второе лице, зане раждается, Снъ именуется. Третье
же лице, ѿкъ ниже раждаетъ, ниже раждается, но ѿ обоегѡ
любовію исхѡдитъ ѿное ѿма не полъчи, но точію еже Бгъ ѡбщѡ
приличествуетъ, сирѣчь: Дѣхъ. Дѣхъ есть Бгъ (Іѡанъ: д. кд)
25 и ѿмени Дѣхъ прилагается Стѣи, ѿкъ томъ ѡсцѣлїніе приписывается;
ѿкоже Оцъ сотвореніе, и Снѡви исхпленіе. вѣѡ

42

ѿкъ Дѣхъ Стѣи Бгъ есть, и Лице ѿ Оца и Сна различное
вѣрою ѿвѣстно есть. вѣи.

§ Б. Противъ лицъ различію воздвигѡша брань Савелліане
30 ѿже доволными доводами повѣждаются.

ѿкъ Дѣхъ Стѣи не ѿ Оца точію, но и ѿ Сна
исхѡдитъ. вѣѡ.

Вѣка 3. Іспанскіа Цркви реченіе, и Сна, до Сѹмбола
приложіша. вѣд.





CAPUT. VII.

- § I. Credo: Christianae Doctrinae est compendium, et Apostolorum Symbolum, Fidei Symbolum nuncupatur. Vox Symbolum signum significat, in quo convenitur, ut una res ab alia distingvatur.
- 5 In agmine peculiaria signa sunt, quibus veluti symbolis ejusdem agminis milites ab hostibus secernuntur. Sic et fideles ab infidelibus secernuntur per recitationem formulae Credo. 428.
- Fidelium Symbolum etiam Apostolorum nuncupatur, quod ab Apostolis ad nos pervenerit; illud tribus prioribus Ec'clesiae || 41
- 10 (*saeculis Symbolum erat*)

Una vel plures paginae desunt.

- § III. Qui corpus nostro simile assumpsit. 448.
- § IIII. Ut Divinum suum lumen temperaret, et nobiscum versaretur. 449.
- § V. Qui temporalis generationis principium, non caeterorum
- 15 hominum instar accepit, sed ex Sancta Virgine Spiritus Sancti virtute. 451.

CAPUT X.

- In tertia Symboli parte; ea, quae Spiritum Sanctum patefaciunt exponuntur. 456.
- 20 § I. Fidei Dogma est, in Deo tres dari Personas. Prima Persona, quia generat, Pater nominatur.
- Secunda Persona, quia generatur Filius nominatur.
- Tertia vero Persona, quia nec generat, nec generatur, sed ab utroque per amorem procedit, aliud nomen non obtinet, nisi quod
- 25 Deo generaliter convenit, nempe Spiritus.
- Spiritus est Deus /:Joan. 4. 24:/ et nomini Spiritus additur || 42
- Sanctus: quia ei sanctificatio tribuitur, sicut Patri creatio, et Filio redemptio.
- Spiritus Sanctum Deum esse, et Personam a Patre, et Filio
- 30 distinctam fide certum est. 458.
- § II. Personarum distinctionem impugnarunt Sabelliani, qui fuse refelluntur.
- Spiritus Sanctum non a Patre solum, sed etiam a Filio procedere, vide argumenta. pag. 459.
- 35 Saeculo VI. Hispaniarum Ecclesiae particulam, Filioque Symbolo addiderunt. 464.





§ Г. Дхъ Гтѣй ѣсть животворящѣ, ѣ жизни нашеѣ дхшѣвнымъ
источникъ, ѣ начало. Жизнь дхшѣвнаѣ въ томъ состоитъ, ѣже
бы Хртѣ члѣвкъ Бгѣ вѣрныхъ Главѣ, ѣ Хртѣмъ Бгѣ сочетатисѣ.
Никоеѣ же главы оудѣ жити мѣгѣтъ, ѣще главѣ не совокупляѣтсѣ,
5 ѣ всю свою силѣ воспріимѣтъ. ѣ понѣже сочетаніѣ сѣ любовію
совершѣтсѣ, сѣ во всѣхъ || дшѣ Дхъ Гтѣй ѣзливѣтъ ѣакоже ѣнѣ
тойже Прѣстѣ Трѣцы ѣки союзѣ, ѣ сочетаніѣ ѣсть, ѣ прѣч. ... vѣѣ

43

ГЛАВА ІІ.

Предисловіѣ, ѣли Вхѣдѣ до молитвѣ Правила Сѣщеніѣ,
10 ѣ пѣснѣ повѣднаѣ. Гтѣ, Гтѣ, ѣ прѣч:

§ І. Діакѣ възглашѣтъ: Стѣнѣмъ дѣбрѣ, стѣнѣмъ со
страхомъ, вѣнимъ Гтѣ възношеніѣ въ мѣрѣ приносѣти. На
покѣй, ѣ мѣрѣ народѣ оѣвѣщаѣетъ Діакѣ, да на ѣсѣненіѣ
слѣдѣющее прилѣжнѣ внимѣетъ. ѣ ѣвѣщаѣетъ лѣкѣ: Мѣлѣсть
15 мѣра, жѣртвѣ хвалѣніѣ: ѣкибы рѣклѣ не тѣчѣю сѣ мѣромъ, но
ѣ сѣмѣй мѣрѣ въ Дѣрѣ, ѣ въ Жѣртвѣ приносѣтъ, сѣестъ: сѣмѣю
мѣлѣсть, ѣаже ѣсть покѣйнаѣ мѣра плѣдѣ. vѣѣ.

Іерѣй: Блѣгодѣ Гдѣ нашеѣ Іисѣ Хртѣ, ѣ любовѣ Бгѣ, ѣ Оѣдѣ,
ѣ причѣстіѣ Гтѣгѣ Дхѣ вѣди со всѣми вѣми. vѣѣ

20 Мѣлитсѣ Іерѣй, да блѣгодѣтѣю Бжѣіѣю възвѣждаѣющею,
ѣ любовію || во ѣдино всѣхъ совокупляѣющею народѣ Жѣртвѣ
внимѣетъ. Іерѣй: Горѣ ѣмѣимъ Грѣдѣ. Лѣкѣ: ѣмамы ко Гдѣ.
Призѣваніѣ ѣсть нѣкое, да сѣце кѣ Бгѣ воздѣвѣгнетсѣ, ѣмѣ
блѣгодарѣніѣ подаѣтсѣ прѣвеликаѣ ради чѣдѣсѣ, ѣже ѣсѣненіѣмъ
25 совершѣтсѣ.

44

Сѣщенникѣ: Блѣгодарѣмъ Гдѣ: Лѣкѣ: Достѣйно ѣ прѣведно ѣсть,
поклѣнатисѣ Оѣѣ, ѣ Гнѣ, ѣ Гтѣмѣ Дхѣ, Трѣцѣ ѣдиносѣщнѣѣ
ѣ неразѣлѣнѣѣ. vпѣ.

Мѣ здѣ блѣгодарѣніѣ приносѣмъ Бгѣ за всѣ воспріѣтаѣ
30 дарѣваніѣ, занѣ всѣкѣ дѣрѣ ѣ Оѣдѣ свѣтѣвъ ѣсхѣдитъ. Наипѣче
же за блѣгодѣніѣ Воплѣщеніѣ, ѣакѣ спѣдовѣ насѣ Хртѣво тѣло въ
Жѣртвѣ за ѣсхѣплѣніѣ грѣхѣвъ нѣшихъ приносѣти.

Слѣдѣетъ Мѣтѣ, ѣже Латѣны Предисловіѣмъ, Грѣки же
мѣтѣвою Зѣвѣсы нариѣаютъ. Сѣрѣчѣ: Зѣвѣсою Сѣщеннымъ дѣерѣмъ
35 покѣрымъ вѣвѣшимъ възглашѣющѣ Діакѣ: Дѣерѣ дѣерѣ
прѣмѣдрѣстѣю вѣнимъ: ѣ Сѣщенникѣ за сѣю зѣвѣсою в тѣинѣ,
ѣ прилѣжнѣ молитсѣ начинѣетъ. vпѣ.

45

Сконѣавшейсѣ прѣдрѣченнѣѣ Зѣвѣсы, ѣли прѣдислѣвіѣ
мѣтѣ сѣми словѣсы: Блѣгодарѣмъ тѣ ѣ ѣ сѣзѣвѣ сѣѣ, ѣже





§ III. Spiritus Sanctus est vivificans, vitaeque nostrae spiritu-
alis fons, et principium. Vita animae in eo sita est, ut haec Christo
homini Deo fidelium capiti, et per Christum Deo conjungatur. Nul-
lius autem capitis membra vivere possunt, nisi capiti adhaereant, su-
amque vim omnem ab eo percipiant. Cum autem conjunctio || haec
per amorem fiat, eum in omnium animam Spiritus Sanctus difundit.
Sicut ipse SS. Trinitatis quasi vinculum nexusque est. etc. 465.

CAPUT XI.

Praefatio, seu Introductio ad Canonis preces, et Hymnus
Triu[m]phalis. Sanctus, Sanctus. etc.

§ I. Diaconus alta voce dicit: Stemus honeste, stemus cum
timore, attendamus sanctam oblationem in pace offerre: Ad pacem
populum hortatur Diaconus, ut Consecrationi jam imminenti, se-
dulo attendat. Et respondet populus: Misericordiam pacis, Sacrifi-
cium laudis: quasi diceret, non solum cum pace, sed ipsam quoque
pacem pro Dono, et Hostia offerimus, seu ipsam misericordiam,
quae est quietae pacis germen. 475.

Sacerdos: Gratia Domini nostri Jesu Christi, et dilectio Dei,
et Patris, et communicatio Sancti Spiritus sit cum vobis omni-
bus: 476.

Orat Sacerdos, ut Divina gratia || excitante, et dilectione in
unum omnes conjungente populus Sacrificio attendat. Sacerdos:
Sursum corda. Chor(us): Habemus ad Dominum. Invitatio quae-
dam est, ut cor ad Deum elevetur, et gratiae ob insigne prodigium
agantur, quod Consecratione peragitur.

Sacerdos: Gratias agamus. Chor(us): Dignum et justum est,
adorare Patrem, et Filium, et Sanctum Spiritum, Trinitatem con-
substantialiorem, et individuiam. 480.

Nos hic gratias agimus Deo de omnibus acceptis donis, cum
omne donum a Patre luminum descendat. Potissimum vero de In-
carnationis beneficio, quod eam nobis facultatem suppeditat, ut
Christi corpus in Sacrificium ad peccatorum nostrorum redempti-
onem offeramus.

Sequitur Oratio, quam Latini Praefationem, Graeci vero Ora-
tionem velaminis nominant. Velo nimirum sacris foribus || inducto
exclamante Diacono: Portas portas in sapientia attendamus: et Sa-
cerdos sub illo velamine ferventius incipit orare. 481.

Postquam claudit praedictam velaminis, seu praefationis
orationem his verbis: Agimus tibi gratias etiam pro hoc sacro mi-







- nisterio, quod ex manibus nostris suscipere dignatus es, etsi tibi
adsistant millia Archangelorum, et myriades Angelorum, Cheru-
bim, et Seraphim, sex alas, et multos oculos habentes sublimes, et
alti. Subjungit Sacerdos alta voce: Qui victorialem hymnum ca-
5 nunt, clamant, vociferantur, et dicunt: Chor(us): Sanctus, sanctus,
sanctus Dominus Sabaoth plenum est coelum, et terra gloria tua
Osanna (!) in excelsis benedictus, qui venit in nomine Domini
Osanna in altissimis. 482.
Canticum illud de coelo deprompsit Ecclesia, quod assidue
10 Sancti canunt in coelis /:Apoc. 4. || v. 8.:/ Isaias a Seraphim: canta- 46
tum illud audivit. 483.
Saba significat exercitum, Sabaoth vero exercitus in plurali.
Exercituum vero Deus dicitur, quia nempe ei tamquam Do-
mino, ac Principi subsunt coelestes exercitus.
15 Osanna (!) vox hebraica, significat salutem affer nulla inter-
posita mora; seu te rogo, salutem affer. Ita Judaei in laetitiae argu-
mentum arborum ramos manu gerentes in Tabernaculorum festo
clamabant. 484.
§ II. Christo Domino ante passionem suam Hierosolymam
20 ingrediente, permisit Deus Judaeos Tabernaculorum festum velu-
ti quoddam in honorem Christi ipsius celebrare, qui ut Messias
Davidis Filius jam innotuisset, sumpsere arborum ramos, stravere
vestes, dicentes: Hosanna Filio David, quasi dicerent: occasionem
Filii Davidis ca'nimus: || serva nos Hosanna serva nos. 485. 47
25 Hosanna vocabulum hoc Sancto Hieronymo ita sentiente de-
sumptum est ex Psalmo 117. in quo legere est. O Domine salvum
me fac! o Domine bene prosperare: benedictus, qui venit in nomi-
ne Domini. 486.
§ III. Addit Ecclesia huic loco Hosanna duo: primum in unius
30 Dei gratiam, quod veteres Judaei faciebant dicentes: salvos nos fac
Domine Deus noster; ut confiteamur nomini Sancto tuo /:Psal. 105.
v. 45.:/ alterum vero Christo decantatum cum Hierosolymam ingre-
deretur. In primo vim, et subsidium exposcimus, quo indigemus, ut
digne sanctum canticum cum coelestibus spiritibus concinamus, in
35 altero idem auxilium per Christum petimus, Divinum illum Serva-
torem benedicentes, qui Patris auctoritate instructus || venit, ac se 48
hoc ipso tempore super Altari praesentem sistit.
Igitur Hosanna primum id unum significat: Tu quidem salvos
nos effice, qui in coelorum summo es: alterum vero haec priori
40 addit: Salvos nos effice per Messiam, quem e coelorum summo ad





19.10.2009 13:50:51



nos misisti. Hic proinde hymnus triumphalis dictus ex Angelorum,
et hominum vocibus compositus est: ex Angelicis Sanctus, Sanctus,
Sanctus. etc. /:Isaiae Cap. 6:/ et ex humanis: Hosanna etc. ... 487.

§ IV. Quatuor hymni speciales in Liturgia occurrunt. 1^{us} An-
gelicus: Gloria in excelsis Deo. 2^{dus} Tersanctus. 3^{us} Cherubicus, quo
Ecclesia aemulatur Cherubimos. 4^{us} Triumphalis: Sanctus, Sanctus
etc. 488.

Quatuor hae voces: qui canunt, clamant, vociferantur, et di-
cunt; designant quatuor animalia, seu Cherubicos, et Seraphicos
Spiritus, fo[r]mam quatuor animalium inducen'tes, || quorum men-
tionem facit praecedens oratio, qui canunt, aquila est, qui rebo-
ant, bos, qui clamant, leo, qui dicunt homo. Homo igitur ratione
praeditus Cherubicarum virtutum vice, et quadriformia animalia
clamant: Sanctus, Sanctus, etc. 489.

Diaconus asterisci tin(n)itu attentionem populi excitat, et Fla-
bello ventil(l)at. Usus Flabellorum induxit Sanctus Jacobus Frater
Joannis. Causam hujus mysticam expositam vide 490.

Flabellum Cherubim sex alis instructum refert. 491.

CAPUT. XII.

Canon Consecrationis inchoatur 494.

§ I Cum his quoque beatis virtutibus benigne, ac clemens Do-
mine clamamus, et dicimus ... accepto pane in sanctis suis illibatis,
et innoxiiis manibus, cum gratias egisset, et benedixisset, sanctificas-
set, fregisset dedit || Sanctis suis Discipulis dicens: /:inclinato capite
alta voce:/ Accipite comedite, hoc est corpus meum, quod pro vobis
frangitur in remissionem peccatorum. Chor(us): Amen. 495

Similiter etiam Calicem postquam coenavit /:dicens alta
voce Sacerdos habens manum sursum devote elevatam:/ Bibite ex
hoc omnes, hic est calix meus novi testamenti, qui pro vobis et pro
multis effunditur in remissionem peccatorum. Chor(us): Amen.

Sacerdos secreto orat; tandem alta voce: Tua ex tuis tibi of-
ferimus per omnia et in omnibus. Chor(us): Te laudamus, te bene-
dicimus etc. Sacerdos implorat descensum Spiritus Sancti super
sancta Dona. 497.

Demum Diaconus ait: Benedic Domine Sanctum panem. Et
Sacerdos: Fac quidem panem hunc pretiosum corpus || Christi tui.
Diaconus: Amen. 51





И пѣки Дїаконъ: Бл҃гослови Вѣко Ст҃ю Чашю. И Іерей
бл҃гословѣѣ ꙗлетъ: Ѥ ѣже въ чаши сѣй, честнѣю Крѡвъ Хр҃та
твоегѡ.

Дїаконъ: Ѥминь. И пѣки Дїаконъ: Бл҃гослови Вѣко ѡбоѡ: Іерей
5 ѡбоѡ благословѣѣ ꙗлетъ Преложивъ Дх҃омъ твоимъ Ст҃ымъ.
Дїаконъ: Ѥминь Ѥм. ѥ прѡч: ѡѡѡ.

Іерей моли́тсѧ: ꙗкоже быти причащающимся, въ трезвѣніе
дшїи, во ѡставленіе грѣхѡвъ, ѥ прѡч: До здѣ Правило ѡсцѣненїѧ.

§ Ѣ. Внимѧніѧ ѡ словесѣхъ ѡсцѣненїѧ.

ѡсцѣненїѧ словеса, ѥ млтвы ѥмиже просимъ Цр҃ковъ, ѣже
10 Хр҃та Гда тѣлѡ быти, кѣю силѡ ѥмѣютъ по разумѣнію Ст҃ихъ
Оцѣ, ѥ исповѣданїи вѣры ѥзаснїти подобѣетъ. ѡ.

Ѥз Ст҃агѡ Ѥмвросїѧ бесѣды ѡблѣтсѧ, ѥакѡ претворенїе
хлѣба, ѥ вина во тѣло ѥ Крѡвъ Хр҃товѡ ѥзъ || Хр҃товыхъ словесѣ
15 начало прїемлетъ, но ѡбѣче сїѡ самаѧ совокупленна быти ѥмгъ
съ словесы Цр҃ковными, кѡими бл҃гословенїе притѣлѣетсѧ, ѥ ѡбразѣ-
етсѧ когдѧ претворенїе проситсѧ.

Хр҃тѡс ѡѡѡ сїѡ претворенїе совершїти можѧше самою волею
ѥ ѡумѡмъ. Кромѣ словесѣ нѣкїихъ; ѡбѣче моли́всѧ, бл҃гослови́въ,
20 ѥ ѥзрече сїѡ словеса: Сїѡ ѣсть тѣло моѡ, ѥ прѡч: Ѥ что творивъ
Гдѣ, сїѡ такожде ѥ Цр҃ковъ творити ѥматъ по заповѣди егѡ:
Сїѡ творите, ѥ ѡѡѡ творите въ моѡ воспоминаніе, сїѡсть: мы
такожде долѣжни ѣсме моли́тисѧ бл҃гослови́ти, ѥ словеса сїѡ самаѧ
глати: сїѡсть; творити млтвы ѥмиже сила Ст҃агѡ Дх҃а на дѣла
25 сегѡ совершенїе ѥспрошѣетсѧ. ѡѡѡ.

Кѡторыѧ моли́твы ѡ Преданїѧ начало ѥмѣютъ, ѥ сѣлѡ
вѣлію силѡ ѥмгъ свидѣтельствующѡ Ст҃омѡ Васїлію (Кн. ѡ Дсѣ
Ст҃омъ гл. кї) ѡѡѡ. ||

Ѥ кѡторыѧ силою Ѣнхарїстїи совершѧтисѧ ꙗлетъ Ѣ.
30 Ѥнѡгстїнъ. ѡѡѡ.

Разумѣніе Цр҃кве ѥзвѣлѣетъ исповѣданїе вѣры Беренгарїемъ
на Собѡрѣ Рїмскимъ въ лѣто 1054 сочиненное: Ѥзъ рече Беренгарїи
сѣрдцемъ вѣрѡ, ѥ ѡусты ѥсповѣдѡ ѥакѡ хлѣвъ ѥ вино, ѥже
полагаются на Олтарѣ Таинствомъ ѡсцѣненнымъ моли́твы, ѥ словеса
35 нашегѡ Ѥсхпїтелеѧ сѡщественнѣ претворѧются во ѥстинное,
ѥ животворящее ѥ свѡйственное тѣло, ѥ Крѡвъ Ѥиса Хр҃та Гда
нашегѡ. ѡѡѡ.

Востѡчныи ѥнѣшнїи всю силѡ ѡсцѣненїѧ полагаютъ на самой
Призыванїѧ млтвѣ по словесѣхъ Ѥѡстановленїѧ положенной,
40 ѥкоже ѥвѣ ѣсть ѥзъ ѥхъ Катїхїсїса на вопросѣ рз. ѡѡѡ





Et rursus Diaconus: Benedic Domine Sanctum Calicem: Sacerdos benedicens ait: Quod autem est in hoc Calice pretiosum Sangvinem Christi tui.

5 Diaco(nus): Amen. Et iterum: Benedic Domine utraque: Sacerdos benedicens utraque ait: Immutans Spiritu tuo Sancto. Dia-
ac(onus): Amen. Am(en) etc. 499.

Sacerdos orat: Ut fiat accipientibus in sobrietatem animae, ad remissionem peccatorum etc. Hucusque Canon Consecrationis.

§ II. Animadversiones super verbis Consecrationis.

10 Consecrationis verba, et preces, quibus petit Ecclesia, ut Christi Domini corpus fiat, quam vim habeant ad sensum Patrum, et professionem Fidei expendenda sunt. 500

15 Ex Sancti Ambrosii locutionibus apparet; mutationem panis et vini in corpus, et sangvinem || Christi, ex Christi verbis derivari, sed tamen ea ipsa conjuncta esse debere, cum Ecclesiae verbis, quibus benedictio trahitur, exprimiturque, dum mutatio exposcitur. 52

20 Christus quidem hanc mutationem perficere potuisset sola voluntate, et mente absque ullis verbis; oravit tamen benedixit, et protulit haec verba: Hoc est corpus meum etc. Et quod fecit Dominus, id quoque Ecclesia facere debet secundum ejusdem praeceptum: Hoc facite, et quidem facite in commemorationem meam, idest: nos quoque oportet orare, benedicere, et verba haec ipsa pronunciare, idlest adhibere preces, quibus virtus Spiritus Sancti ad opus hoc perficiendum postulatur. 502.

25 Quae preces ex Traditione originem habent, et summa vi pol(l)ent testante Sancto Basilio /:lib. de Spirit(u) Sanc(to) cap. 28:/ 503. || 53

Et cujus vi Eucharistiam fieri ait S. Augustinus. 504.

30 Sensem Ecclesiae exprimit professio Fidei a Berengario in Concilio Romano anno 1079. edita: Ego, inquit, Berengarius corde credo, et ore confiteor panem, et vinum, quae ponuntur in Altari per Mysterium Sacrae Orationis, et verba nostri Redemptoris substantialiter converti in veram, ac propriam, et vivificatricem carnem, et sangvinem Jesu Christi Domini nostri. 506.

35 Orientales [moderni] omnem vim Consecrationis ponunt, in sola Invocationis prece post verba Institutionis collocata, ut patet ex Catechismo eorum quaestione 107. pag. 507.





Латїншвѣ же ѿбщее разꙋмѣніе єсть; самыми точію словесы
Хр҃товыми ѿсцѣнію совершатисѧ. фѳ.

Междѹ тѣмъ нѣсть главїзѣна Вѣры, ꙗкѡ словеса точію: Сїе 54
єсть тѣло моє: ѿхр҃истїи ѡбразъ єсть; понѣже протївное семѹ:
пѣрвыѹ Б҃ї. вѣкѡвѣ Цр҃ковнїи Писателїе согласнѡ свидѣтельствꙋютъ,
ꙗкѡ ѿсцѣненїе не єдиными ѡѡстановленїѧ словесы, но ѿ Призыванїѧ
молїтвою содержїтсѧ: Таѡ Пѣтрѣ Брꙋнѣ вѣ Толк. Лїт҃ср. ... фѳ.

Ѿ сѣй главїзнѣ на Соборѣ Флорентїнскомѣ бѣвшѹ прѣнїю
нїкїйже вѣры Членѣ не бѣсть ѡѡстановленѣ. фѳ

10 Нѣсть весма нꙋжно знати времѧ, вѣ кое Таїна совершенна
єсть, ѿ сїѧ нѣкїимъ ѡпредѣленнымъ словесемъ, сїмъ, ѿли
инымъ, ѿли всѣми вкꙋпѣ совершатсѧ, ктомꙋ смѣлѡ, ѿ за
здравѡе мнѣніе ѿмѣти мѡжно, ꙗкѡ тогда Таїна совершенна єсть,
когда реченно, ѿли храненно вꙋдетъ, чтолібо Книги Лїт҃ср҃гїческїи
15 єдинѣми ѡѡсты препїсꙋютъ. фѳ.

Інокентїй Г҃. Глетъ, ꙗкѡ Хр҃тѡсѣ сїми словесы: Сїе єсть
тѣло моє: не ѿсцѣлѣ Хлѣбѣ, но точію ѿзавїлѣ ѡѡченикѡмъ
своимъ, ѡѡже ѡсцѣненномꙋ бѣти: фѳ. || 55

20 Тѡеждѡ рече Інокентїй Д҃. Сколастїки вѣка Б҃ї. Вещества,
ѿ ѡбразѧ нарицанїѧмъ прилѣпївшїисѧ восхотѣша ѡпредѣленнаѧ
словеса за ѡсцѣненїѧ ѡбразъ ѿмѣти, ѿ сїѧ словеса: Сїе єсть
тѣло моє, за ѡбразъ ѡѡстановїша: сїрѣчь вырѧзнѣйше Таїнꙋ
ѡблѡꙋщаѧ.

Семꙋ ѡбщемꙋ разꙋмѣнїю по скончанїи Сѹнода Флорентїнскаго
25 вѣ лѣто 1459 послѣдꙋѧй ѿвѣнїй Д҃. ѿздаде Декретъ вѣ наꙋченїе
Ірменшвѣ, вѣ немѣже Глетъ, ѡбразъ сѧ Таїны сꙋть словеса
Спасовы, ѿмїже сїѹ совершїи Таїнꙋ, но ѡ томъ Декретѣ ѡѡченыхъ
мꙋжѣй зрї разꙋмѣнїѧ. фѳ.

Прѡчее же ѡ семъ дѣлѣ всю сїѹ Б҃ї Главꙋ прочтї прилѣжнѡ
30 добротливый читателю, ѿ Сѣыхъ Оцѣ, ѿ || Писателѣ Цр҃ковныхъ 56
разꙋмѣнїѧ рѧсмотрї.

ГЛАВА Г҃.

Ѿ Веществѣ ѿхр҃истїи ѿ Жертвѣ.

§ 1. Вещество ѿхр҃истїи ѿли Жертвы єсть хлѣбѣ ѿ вїно
35 ѡ лозы, ѿ сѣй хлѣбѣ квѧсный лї, ѿли ѡпрѣсный вꙋдетъ, до
єстества сѧ Жертвы не надлежїтъ, ѡбѡе во вещество вѧжное
єсть, ѿ понѣже Хр҃тѡсѣ ѡ томъ не положїлѣ законъ нїкїй, тогѡ
рѧди ѡ началѧ Хр҃тіанства Цр҃кви ѿныѧ квѧсный, ѿныѧже хлѣбѣ
ѡпрѣсный ѡѡпотреблѧхꙋ, Западнїѧ же хлѣбѣ ѡпрѣсный на Жертвꙋ
40 принѡшахꙋ. фѳе





Latinorum vero communis sententia est, solis verbis Christi Consecrationem perfici. 509.

Interim non est Fidei Dogma || verba tantum: Hoc est corpus meum: Eucharistiae formam esse, siquidem Ecclesiastici Scriptores priorum XII. saeculorum unanimes testentur, consecrationem non unius Institutionis verbis, sed Invocationis etiam prece contineri: ita Petrus Brunus Expl(icatione) Missae etc. 509.

Super hoc capite in Concilio Florentino disputatione habita nullus Fidei Articulus institutus est. 511.

Non magnopere interest momentum ipsum detegi, quo Sacramentum absolutum sit, inde stato aliquo verbo hoc an alio, an omnibus simul fiat; denique tuto sanae opinionis loco haberi potest, tum demum Sacramentum perfectum esse, cum dictum, aut servatum fuerit, quidquid uno ore Rituales libri praescribunt. 514.

Innocentius III. Asserit Christum his verbis: Hoc est corpus meum: panem non consecrasse, sed solum Discipulis indicasse praevis || jam esse consecratum. 516.

Idem asseruit Innocentius IV.

Scholastici saeculo XII. Materiae, et Formae vocabulis adhaerentes, statuta verba pro Consecrationis forma habere voluerunt, et haec verba: Hoc est corpus meum, pro Forma statuerunt: utpote distinctius Sacramentum demonstrantia.

Hujus communis sententiae ratione habita absoluto Concilio Florentino anno 1439. Eugenius IV. ad Armenorum Institutionem Decretum edidit, in quo Forma inquit, hujus Sacramenti sunt verba Salvatoris, quibus hoc confecit Sacramentum, sed de hoc Decreto doctorum virorum vide sensa. 518.

Caeterum de praesenti hocce merito revolve, et expende totum hoc XII Caput benevole lector, et diligenter Sancto'rum || Patrum, Scriptorumque Ecclesiasticorum sensa examina.

CAPUT XIII.

De Materia Eucharistiae, et Sacrificii.

§ I. Materia Eucharistiae seu Sacrificii est panis, et vinum, isque panis sive fermentatus sit, sive azymus ad naturam hujus Sacrificii nihil interest, et quia de eo Christus nullam legem posuit, ideo ab exordio Christianitatis Ecclesiae aliae fermentato, aliae azy-mo [pane] usae sunt. Orientales semper fermentatum, Occidentales autem azymum panem in Sacrificium offerebant. 575





Прѣжде Причащенїѧ водѧ теплѧ въ Чашѧ вливаютьъ Грѣки:
винѧ сегѡ зрї. фпс

§ II. СЛѢДУЕТЪ ПРИГОТОВЛЕНІЕ ко Причащенію, ѡво
молѣтвами ѿными, ѡво молѣтвоею ГДНЕЮ, ѡво воздвиженіемъ
ѿгнца, ѿ раздѣленіемъ. ѿгнца тѣлю возноситъ Іерей предъ
Причащеніемъ. X.



- § II. Graecorum contra azyma objectiones proponuntur. ... 576.
§ III. Eaedem objectiones refutantur.
§ IV. Orientales ante omnem memoriam panem fermentatum || offerunt, Armeni autem saeculo IV. fermentatum azymo
5 commutarunt: 580. 57
§ VI. Graecorum panis Prospora dictus, signum crucis impressum habet cum adnexis literis 583.
§ VII. Altera Sacrificii pars est vinum de vite.
§ VIII. Vino aqua miscenda est.
10 Ante communionem aquam ferventem Calici infundunt Graeci: causam hujus vide. 586.

CAPUT XIV.

De Adoratione, et Elevatione Eucharistiae.

- Quae fuerit, et actu sit circa Adorationem, et Elevationem
15 Eucharistiae utriusque Ecclesiae disciplina, caput isthoc continet, et remonstrat.

- Latini genuflexione solent adorare Eucharistiam. Orientales vero profunda capitis, || et totius corporis inclinatione cum signo
20 crucis hoc modo formari solito: Manum ducunt a fronte ad pectus, hinc ad latus dextrum, inde ad sinistrum. Ita olim a Latinis quoque communiter formari solebat, testante Innocentio III. Pontifice Romano.

- Sequitur expositio in hoc capite Liturgiae usque Communionem.

- 25 § XVIII. In Liturgia fit mentio Antistitum a Graecis hoc modo: /:testante Arcudio lib. 3. cap. 39.:/ Presbyter supplicat pro suo Episcopo, hic pro suo Archiepiscopo, et Metropolitae, is vero pro Patriarcha. Summum vero Pontificem Romanum publice, et de nomine Graeci non commemorant. 599.

- 30 Nos vero Graeco-Catholici hic in Ungaria, et in partibus Polonicis Rutheni, et Valachi quoque in Divinis Officiis || honorifice commemoramus Pontificem Romanum Pium VII. Orthodoxam Ecclesiam ac{c}tu gubernantem. 59

CAPUT XV.

- 35 § I. Sequitur dispositio ad Communionem, tum orationibus aliis, tum oratione Dominica, tum Hostiae Elevatione, et fractione. Solam Hostiam majorem elevat Sacerdos ante Communionem. 600





- § Ё. Сїѣ ѡбаче возношенїе ѿ народа не зрїтсѧ. х̃а
- § Ё. Вонмїмъ: С̃т̃ла С̃т̃ымъ Іерей възглашаетъ воздвїзѧ
С̃т̃ый х̃л̃бъ; да себѣ самаго ѡзвѣщаетъ ч̃л̃в̃к̃ъ, напоминаеть
Іерей. х̃г
- 5 Дїаконъ преподаетсѧ Ѡраремъ Крестообразнѧ.
- § З. Ѡппъ Ѡмофоръ прѣжде сложенный паки вос⟨п⟩рїемлетъ.
ВинѸ зрї х̃ѣ
- § Й. Бываетъ раздробленїе || С̃ц̃ѣннагѧ х̃л̃ба на чѣтыри
части на Дїскосѣ Кр̃тообразнѧ полагаемыѧ, ѿ нїхже горнюю Іерей
10 влагаетъ въ чашѸ г̃ла: Исполненїе Вѣры С̃т̃агѧ Д̃х̃а. х̃з
Вѣровати подобаетъ, ѡкѧ Д̃х̃ъ С̃т̃ый въ лонѣ Дѣвическомъ
Воплощенїа ТаинѸ содѣлавый тѣло такожде ѡ Крѡвъ Іиса Хр̃та на
Олтарѣ совершаетъ. х̃и
- 15 ~~Смѣшенїа сегѧ таинственнѧю винѸ зрї ...~~
- § І. Вливаетсѧ вода теплаѧ во С̃ц̃ѣннѧю ЧашѸ. ВинѸ
зрї: х̃ї.
- § ІІ. Оуставъ, ѡ обычай воспрїятїа С̃ц̃ѣннагѧ Причащенїа,
зрї. х̃а
- 20 Ложїцею по́д ѡбоимъ вїдомъ людемъ подаетсѧ С̃ц̃ѣнное
Причащенїе, ложїцы ѡзвѣтатель вѣсть С̃т̃ый ІѡаннѸ
Златоустый. х̃г.
- Іѡкѧ сѣй обычай ѡногда ѡ оу Латїнѧ вѣсть ѡзвѣщаетъ
Геѡргїй Кассандеръ. х̃д
- 25 Прѡчаѧ, ѡже слѣдѧтъ въ сѣй главѣ ѿ листа х̃д. да же
до кончины С̃ц̃ѣннагѧ Лїт̃ургїи, до прилѣжнагѧ расмотрѣнїа
оусердномѸ читателю врѣаю.

ГЛАВА 51.

- § Й. Константинопѡлскаѧ Лїт̃ургїа оупотребляетсѧ во всѣхъ
Цр̃квахъ Греческїхъ въ Державѣ Тѣрѣцкой, ѡ на Западѣ въ Градѣ
30 Рїмѣ въ Калаврїи, во Іп̃гліи, въ Цр̃квахъ Греческихъ, въ Державѣ
Цр̃ковной. КтомѸ во странахъ ѡхже Вѣра ѿ Грековъ ѡмѣетъ
начало: ѡкоже Геѡргїа, Мунгрелїа, такожде Болгарїа Греческое
Набоженство державїи. х̃ф.
- МеждѸ всѣмъ народомъ Греческое Набоженство хранѧщимъ
35 Рѡссїѧне первенство содѣржатъ. х̃а
- Вѣка І. ВѣрѸ воспрїѡша ЦарствѧщѸ Васїлію І.
- Йще же ѡ КедрїнѸ оуѣбралетъ; ѡкѧ Ѡлга Інгѣра Кнѡза
62 Сѡпрѡжница во Хр̃та вѣрова лѣта ц̃мѣ ѡбаче вѣра Хр̃това ѿ лѣта
ц̃пї во врѣмѧ Владїмїра Цр̃ѧ до вѣры ѡвращасѧ разширатисѧ





- § II. Haec tamen elevatio a populo non conspicitur. 601.
- § V. Attendamus, Sancta Sanctis: exclamat Sacerdos, elevans Sanctum panem; ut se ipsum probet homo, monet Sacerdos. ... 603.
- Diaconus praecingit se Orario in crucis modum, vide causam. 5
- § VII. Episcopus Pallium prius depositum resumit. Rationem vide. 605.
- § VIII. Fit fractio sancti panis || in quatuor partes, in Disco in formam crucis disponendas; quarum supremam mittit in Calicem 60
dicens: Plenitudo Fidei Sancti Spiritus. 607.
- Credendum est, Spiritum Sanctum, qui Incarnationis Myste-
rium in sinu Virginis operatus est, corpus quoque, et sanguinem
Jesu Christi in Altari operari. 608.
- ~~Mixtionis hujus mysticam causam vide § IX.~~
- § X. Infunditur aqua calida in Sacrum Calicem. Causam 15
vide. 601.
- § XI. Ritum, et morem suscipiendae Sacrae Communionis
vide. 614.
- Ope cochlearis sub utraque specie populo distribuitur Sacra
20 Communio. Cochlearis inventor fuit Sanctus Joannes Chrysostomus. 623.
- Hunc morem communicandi olim apud Latinos quoque
fuisse || declarat Georgius Cassander. 624. 61
- Reliqua, quae sequuntur in hoc capite a pagina 624. usque
25 finem Sacrae Liturgiae benevolo lectori diligenter discutienda re-
linquo.

CAPUT XVI.

- § I. Constantinopolitana Liturgia viget in omnibus per Turci-
cum Imperium Ecclesiis Graecis; et in Occidente: in Urbe Roma,
30 in Calabria, in Apulia, in Ecclesiastica Ditione, in Ecclesiis Grae-
cis. In Regionibus item, quarum Fides a Graecis ducit originem:
ut est Georgia, Myngrelia (!) Graecum Ritum sequentes, item Bul-
garia. 639.
- Inter omnes Nationes Graecum Ritum servantes, Rutheni
35 primas tenent. 641.
- Saeculo X. Religionem amplexi Imperante Basilio III.
- Quamquam Cedrenus fidem faciit: || Olham Ingeri Principis 62
conjugem Christo nomen dedisse ad annum 945. Religio tamen
Christi nonnisi ab anno 988. sub Rege Vladimiro ad fidem conver-





начатъ, ѿпшмъ, ѿ Сщѣнникшмъ ѿ Патріярхи Константинопольскаго посланнымъ бывшимъ.

Изчисленіе Хртіанскіа Вѣры въ Россіи ѿ лѣта цпи. начало имѣеть. Тогда Николай Ё. Константинопольскій Патріярха бысть, иже въ Россію ѿппа посла, сей же Митрополитъ постави въ Кіевѣ, таже Іерархія вса постановлена бысть. Таже вѣка єі. Прѣтоль Митрополитскій въ Москвѣ преложенъ бысть. хмг.

§ Д. Въ лѣто афпи Патріярха въ Москвѣ постановленъ бысть повѣдствующъ Хрѣсанѣ: Повѣсть єгѡ ѡписзетса ... хме
Сей даже до лѣта аѡѣі десать Патріярхѡвъ изчис-
лѣетъ. хмз. ||

По смѣрти послѣднѡго Патріярхи въ лѣто аѡѣі достоинство Патріяршеское преста. хми.

ГЛАВА 31.

§ И. Катихісіса Россійскаго Задатель ѣсть Пѣтръ Могіла. хнг.

Сѡ немже повѣсть.

Раздѣлѣетса на три части, трѣмъ добродѣтелямъ Вѣрѣ, надѣждѣ, ѿ Любви соѡвѣтствующимъ. хнз.

Иже ѿ Исповѣданіе Цркве Восточныа нарицетса. Россійскихъ Книгъ ѡглавленіе. хсе

Сѡписзетса ѡукрашеніе Россійскихъ Црквей, ѿ Сщѣнныхъ ѡдѣждъ. хѡи

Чинъ Литіамъ хѡа.

Литургіа Стѣгъ Васіліа Великаго хѡе.

На Стѣгъ Васіліа Великаго Службы внимліа. ѡле.

Иѣ Издаіа Службы Стѣгъ Васіліа Великаго различнаа меж-
дѡ собѡю въ многіхъ вѣщехъ разнствуютъ.

Ё. Вса Ѣлика въ началѣ Литургіи изображеніе Хрѣтово іавлѡютъ, изобразительнаа глѡтса. ѡлз.

Ѓ. Вмѣстообразное изображеніе ѣсть, ѿ ѡбразъ тѣло Хрѣтово во Ѣухарістіи, вѣчнаго, ѿ вселѡгоползчѣйшаго ѡчрежденіа на нѣсѣхъ вкхсіти имѡцаго изображеніе. ѡлз.

Д. Слѡгѡе ѣсть изображеніе єдинѡе ѣже сѣнь тѡчїю, ѿ видъ
изавлѣетъ, иное, ѣже истинъ самѡю, ѿ прѡч.

Ё. Виды самы Ѣухарістическіа по ѡсщѣніи Антітѡпа вмѣстообразнаа сѣтъ: ѿ хлѣба, ѿ тѣла Хрѣтова. Зри. ѡли.

Литургіа Пржедѡсщѣнныхъ. ѡм.
Конѣцъ. ||





so propagari caepit, Episcopis, et Sacerdotibus a Patriarcha Constantinopolitano missis.

Epocha Christianae Religionis ab anno 988. in Russia initium ducit. Eotum Nicolaus II. Constantinopoli Patriarcha fuit, qui in Russiam Episcopum misit, hicque instituit Metropolitam Chioviae, postea tota Hierarchia instituta fuit. Demum saeculo XV. Sedes Metropolitana Moscuam translata erat. 643.

§ IV. Moscuae Patriarcha creatus fuit 1588 narrante Chrysantho: narratio ejus describitur. 645.

Hic ad annum usque 1715 decem Patriarchas nominat. 647 || Mortuo ultimo Patriarcha anno 1716 dignitas Patriarchalis desiit. 648.

CAPUT XVII.

§ I. Catechismi Russorum Author Petrus Moghila 653.

De quo narratio

Dividitur in patres tres, tribus virtutibus Theologicis Fidei, Spei, et Charitatis respondententes. 657.

Quae etiam Confessio Ecclesiae Orientalis appellatur. Specificatio Librorum. 665

Describitur splendor Ecclesiarum Russicarum, item Sacrarum vestium. 668.

Processionum ritus. 671.

Liturgia Sancti Basilii Magni 675.

In San(cti) Basilii Magni Liturgiam notae. 735

I^{ma} Exemplaria Liturgiae S. Basilii Magni diversa || ad invicem in multis discrepant. 64

II^{da} Quaecunque in principio Liturgiae Figuram Christi exhibent typica nominantur. 736.

III^{tia} Antytipon (!) figura est, et typus corpus Christi in Eucharistia, aeterni felicissimi convivii in coelis degustandi figura. ... 737.

IV Duplex figura est, una, quae umbram tantum, et speciem refert, alia, quae veritatem ipsam etc. etc.

V^{ta} Species ipsae Eucharisticae post Consecrationem Antytipa (!) sunt: tum panis, tum corporis Christi. Vide 738.

Liturgia Praesantificatorum. 740.

Finis. || 65





Hic in manuscripto usque ad paginam 32 secundum numerationem Bazilovitsii aliquot paginae desunt.

(...)лѣніе (ѿгнецъ) егда жрѣтъ бываше оумерцвлѣнное во ѿное состоаніе прехождаше въ небытіе измѣнашесѧ. Здѣ же хлѣвъ ѿ вѣно претворѧетсѧ во Хрѣтово тѣло, ѿ Крѡвъ, ѿже жрѣтсѧ, ѿ ѣсть ѿки ближѧе смѣрти на Олтарѣ, сіесть: жизни, юже ѿмѣ на землѣ, дѣйствіѧ не ѧвляѣтъ, ѿки бездѡшенъ, ѿ смѣрти знаменіѧ таинственнаго ради тѣла ѿ Крѡве разлѡченіѧ показѡмъ, ѿкоже Сѣый Іѡаннъ при Бжѣимъ Прѣолѣ ѿгнца сего оубо живѧ ѿ ѿки заклѧна видѣ; ѡбѧче въ тожде времѧ ѿки пожрѣннаго, ѿ оумершаго ѧзвъ ради видимыхъ, ѿ Крѡвнаго жрѣніѧ, сіѧ ѧзвъ знаменіѧ во слѧвѣ своѣй досѣлѣ содержитъ. Ктомѡ нѡжданое бысть жѣртвы ѿстребленіе, здѣ всѧ жѣртва Бжѧ ради, ѿ за людѣй приносѧщихъ ю, всѧ ѿстреблѧетсѧ тѧмъ всецѣла съ людми себѣ сообщѧетъ, ѡбѧче безъ всѧкаго раздѣленіѧ, ѿ всѧчески ѿстреблѧетсѧ, но быти не престѧетъ. Жѣртвъ тѧкомъ же ѧже въ сѣнѣ (ѡбразованіе) вышѧ, всю ѿстинну сѧ олтарнаѧ жѣртва содержитъ; первѣе оубо всесожженіе ѣсть ѣже ѿстребленіемъ хлѣба, ѿ вѣна совершѧетсѧ, ѿкоже въ всесожженіихъ ѡгнь вѣщъ принесѣннѡю во служеніе высочѧйшаго Владычества Бжѣѧ снѣдаше, ѿ ѿстреблѧше; сѣце Сѣѧго Дхѧ егѡже Сѣѧмъ Црковѣ на сѣй Кѡнецъ призываетъ, ѡгнь своѣмъ оубо знаменованіемъ хлѣвъ, ѿ вѣно ѿстреблѧетъ, ѡбое претвореніемъ хлѣба во тѣло, ѿ Крѡвъ: Хрѣтовѡ, ѿже Бжѡ Оцѡ вѣзконѣчное служеніе приносѣтъ. Бжѡ? Оумѡлостивѣтнаѧ ѡ грѣсѣхъ жѣртва ѣсть, занѣ ѡчищѧетъ грѣхѣ; Ктомѡ прѡчѣѧ жѣртвы всѧ превозходѣтелнѣ содержитъ, сѧ олтарнаѧ жѣртва, содержитъ во Хрѣтѧ Гдѧ, ѿмѡже всѧческіѧ дѧры приносѣмъ, ѿ прѣѣмлемъ.

67, 32

§ Г. Сѧ жѣртва, ѿже тѧмъ же Хрѣтова ѣсть вѣтожде времѧ всеѧ Цркве ѧже съ Хрѣтомъ приносѣтсѧ, жѣртва ѣсть, ѡ котѡрой ѿстиннѣ сѣце нѧсъ оучѣтъ Сѣый ѿгустѣнъ (!). (Сѣ Грѧдѣ Бжѣимъ. кн. І. гл. 5.) Всѧкъ || совокупнѡ грѧдъ, ѿже ѣсть Цѣрковь ѿ Сѣѣмъ собраніе ѡбщѧ жѣртва ѣсть, Бжѡ великимъ Сщѣнникомъ принесѣнна, ѿже въ своѣмъ страданіи себѣ самѡго за нѧсъ принесѣ, сего тѧмъ Бжѡ принесѣ, ѿ самъ въ тѡй принесѣнъ бысть, занѣ бысть ѡ нѣѣ самъ ходѧтай, Сщѣнникъ, ѿ жѣртва, ... тѧмъ оубо во олтарней тайнѣ вѣрными прѧвѡ знѧемой, ѿ тѡль чѧстѡ ѡбновлѧемой зрѣтъ себѣ самѡго, въ вѣщи юже приносѣтъ, приносѣтсѧ: Пѡнѣже оубо Хсѣ ѿ Сщѣнникъ ѣсть приносѧѣ, ѿ дѧръ тѧкоже ѿже приносѣтсѧ, Цѣрковь оубо, егда егѡ принесѣ, себѣ самѡу принестѣ ѿмѣлаше,

68, 34





Hic in manuscripto usque ad paginam 32 secundum numerationem Bazilovitsii aliquot paginae desunt.

Victima, dum immolaretur, mactata in alium statum abibat. Hic vero panis, et vinum mutantur in Christi corpus, et sangvinem, qui immolatur, et est propemodum morti proximus in Altari, ut pote vitae, quam in terris agebat, naturalium munerum expers, et
5 mortis signa ob mysticam corporis a sanguine sejunctionem exhibens, quemadmodum Sanctus Joannes ad Dei solium agnum eum quidem vivum, ac tamquam occisum vidit; eodem tamen tempore tamquam immolatum, et mortuum ob vulnerum cicatrices, cruentaeque immolationis notas, quas sua in gloria adhuc servat. Neces-
10 saria demum erat Hostiae consumptio. Hic tota pro Deo victima est, et pro hominibus, qui eam offerunt, tota consumitur, ea prorsus integra cum hominibus se communicat, quin ullam divisionem patiatur, et omnino absumitur, quin esse desinat. Sacrificio'rum || 67, 32
quoque, quae in figuram erant, omnem veritatem hoc Altaris Sacrificium complectitur, primo quidem holocaustum est, quod panis et vini consumptione peragitur, quemadmodum in holocaustis ignis hostiam in supremi Divini Imperii obsequium vorabat, et ab-
15 sumebat, ita Sancti Spiritus, quem Sancta Ecclesia eum in finem invocat, ignis sua quidem significatione panem et vinum absumit
20 utrumque mutando in corpus, et sangvinem Christi, qui Deo Patri infinitum obsequium praestat. 2^o Propitiatorium est pro peccatis Sacrificium, cum sit victima, quae eadem purgat, denique reliqua Sacrificia omnia per excellentiam exhibet isthoc Altaris Sacrifi-
cium, continet enim Christum Dominum per quem nullum non
25 donum petimus et obtinemus.

§. III. Hoc Sacrificium, quod ipsum Christi est, eodem tempore totius Ecclesiae quae cum Christo offertur, Sacrificium est; de qua veritate ita nos docet S. Augustinus /:De Civitate Dei I(ib). 10. c(ap). 6.:/ Omnis || conjunctim civitas scilicet Ecclesia, sanctorum
30 societas universum Sacrificium est Deo a Magno Sacerdote oblatum, qui sua in passione se ipsum pro nobis obtulit; illum ea Deo obtulit, et ipse in ea oblatus fuit; quoniam pro ea fuit ipse Mediator, Sacerdos, et Sacrificium ... illa quidem in Altaris Sacramento a fidelibus probe cognito, ac tam saepe renovato perspicit seipsam
35 in re, quam offert, et donum etiam, quod offertur; Ecclesia proinde cum eum obtulit, se ipsam offerre debuit, ut pote tanti capitis cor-





толикіа главы тѣло сѣщаа. Сегѡ ради слѣжба на ѣно что есть,
точию Хрѣта самагѡ, ѡ Церкве жѣртва ѣсть, ѣдина, ѡ истинна
жѣртва, ѡже Бг҃ъ приносѣтиса ѣмать, ѡже грѣхѡвъ ѡпущѣніе
ѡзходатайствѣтъ, ѡже на́мъ Бж҃ественнымъ Дары прѡвѣрѣтаѣтъ,
5 ѡже да́же до скончаніа вѣка никогда́же престанѣтъ.

§ Д. Стѣла дрѣвность ѡ безкрѡвной сѣй жѣртвѣ никогда́же
ѡсомнѣвашесѡ: Возрѣмъ на Востѡкъ, ѡ Западъ, на Югъ, ѡ Сѣверъ
ѡмѡже точию ѡзыде вѣщаніе Аплаское, ѡ вѣра Хрѣтова вездѣ во
всѡкомъ народѣ, ѡ Грѣкѡвъ; ѡ Римлянъ, ѡ Армѣнѡвъ, ѡ Сѡріанъ,
10 ѡ Авритѡвъ, ѡ ѡ прочѣхъ множаишихъ народѣхъ Востѡчныхъ,
Западныхъ, Южныхъ, Сѣверныхъ ѡ начала Хрѣтіанскіа вѣры
вѡтше не́жели патна́десѡтъ сѡтъ лѣтъ никомѣже прекослѡващѣхъ,
ниже сомна́щесѡ приносѣма бы́сть безкрѡвнаѡ жѣртва: сѡми
прѡтивницы сегѡ ѡметѡтиса не мѡгѣтъ, но глѡтъ, ѡкѡ всѣ
15 заблѣдиша, ѡ нѣжда бы́сть ѡсправленіа: Оѡбо лѣ Церковѣ Хрѣтова
чрѣзъ патна́десѡтъ сѡтъ лѣтъ заблѣженіемъ, ѡ прелѣстію бы́сть
помраченна? Оѡбо Церковѣ Хрѣтова на Камени ѡснована, ѡвѣ по
Вознесѣніи Гд҃немъ падесѡ? Оѡбо Хрѣтѡсъ глѡущъ ѡ крѣпости
Церкве своѣѡ ѡкѡ ѡ врата ѡдова не ѡдолѣ́ютъ ѣй, лѡжѣ бы́сть?
20 Оѡбо Церковѣ Хрѣтова нѣсть стѡлпъ ѡ ѡтвержденіе ѡистины?
Оѡбо стѣи всѣ, ѡже во ѡнаѡ времена пожиша, чрѣзъ патна́десѡтъ
сѡтъ лѣтъ заблѣждахѣ, ѡ не бѡхѣ достоины ѡкровѣніа Бж҃іа, ѡ
заблѣженіи сегѡ мѣра, ѡ никтѡже ѡвѣрѣтесѡ ѡ Стѣхъ, ѣмѣже
бы сѣѡ Тайна ѡкровѣнна бѡше? Да ѡзрѡтъ прѡтивницы сѣѡ, ѡ
ѡнѡ сѣмъ подѡбнаѡ невмѣстѣмаѡ слѣдствіѡ. Сѣтъ ѡбѡче нѣкаѡ,
25 нѡ не крѣпкаѡ ѡснованіа ѡмиже мнѣніе своѡ защиѡати тѡѡтесѡ
прѡтивницы, ѡже ѡвѣ возвѣститиса ѡмѣщаѡ покажѣ не ѡмѣти
крѣпости никаковыѡже.

ГЛАВА Ё.

30 Прѡтивъ Слѣжбы Бж҃ественнымъ прѡтивницы глагѡлютъ
слѣдѡщѡѡ

§ Я. Глагѡлютъ ѡ: Стѣй Аплѡ Пѡвелѡ нагѡѡѣтъ ѡкѡ
довѣѣтъ во ѡставленіе грѣхѡвъ ѣдина жѣртва бѡвшаѡ, на Крѣтѣ,
тѡкѡ пишѡщѣ. (Кѣ Ѣвре. гл. ѡ. ѣ. кѣ. ѡ кѣ.) Ѣдиноѡ во ѡметаніе
35 Хрѣхѡ (!) жѣртвоѡ свѡлѣю ѡвѣсѡ. ѡ пѡки: Хрѣтѡсъ ѣдиноѡ принесѣсѡ,
во ѣже вознести мно́гихъ грѣхѣи. ѡ пѡки (гл. ѣ. ѣ. ѣ.) ѡсѣпѣнны





pus. Quamobrem Missae Sacrificium nihil est aliud, quam Christi
ipsius Ecclesiaeque Sacrificium, unum et verum externum Sacrifi-
cium, quod Deo offerri debet, quod peccatorum veniam impetrat,
quod divina nobis dona lucratur, quod ad saeculorum usque finem
5 nunquam desinet.

§ IV. Sancta antiquitas de || incruento hocce Missae Sacrificio 69, 35
nunquam dubitaverat: aspiciamus ad Ortum, et Ocassum, ad Aus-
trum, et Aquilonem, quo solum modo pervenerat sonus Evangeli-
cus, et fides Christiana ubique apud omnes nationes, apud Graecos,
10 Romanos, Armenos, Syros, Arabes, et apud caeteras quam pluri-
mas nationes tam Orientales, quam Occidentales, Meridionales, et
Septemtrionales, ab initio Religionis Christianae a pluribus, quam
quindecim Saeculis nemine contra dicente, neque dubitante offere-
batur incruentum Sacrificium: ipsi adversarii id negare haud pos-
15 sunt, sed dicunt omnes errasse, ac proinde opus fuisse correctione:
ergone Ecclesia Christi per quindecim saecula errore, et fraude fuit
obscurata? ergone Ecclesia Christi super petram fundata illico post
Ascensionem Domini corruit? ergo Christus dicens de firmitate
suae Ecclesiae, quod nec || portae inferi praevallebunt adversus eam 70, 36
20 mendax fuit? ergo Ecclesia Christi non est columna, et firmamen-
tum veritatis? ergo Sancti omnes, qui illis temporibus vixerunt per
quindecim saecula errarunt, et neque digni erant revelatione Divi-
na de errore totius mundi: nullus inventus Sanctorum, cui hoc My-
sterium fuisset revelatum? videant adversarii has, aliasque similes
25 absurdas sequelas. Habent attamen nonnulla quamvis infirma fun-
damenta, quibus opinionem suam tueri conantur adversarii, quae
mox referenda ostendam omni robore carere.

Caput V.

Contra Missae Sacrificium adversarii opponunt sequentia.

30 §. I. Dicunt primo: Sanctus Apostolus Paulus docet suf(f)icere
in remissionem peccatorum unum Sacrificium peractum in cruce,
ita scribens /:H{a}ebraeorum 9. v. 26 et 28:/ *Semel ad destitutionem
peccati per hostiam su'am || apparuit.* Item: *Christus semel oblatus* 71, 37
est ad multorum exhaurienda peccata. Item /:c(ap). 10 v. 10:/





ѣсмѣ принесеніемъ тѣла ѿсѣ Хрѣтова единою. И паки таможде (гл. 1. сч. 11.) Единымъ приношеніемъ совершилъ ѣсть во вѣки ѡсѣщаемыхъ. Погченію оубо Павловъ единая жертва Крѣвнаа доволна ѣсть ко ѡчищенію грѣхѡвъ нашихъ, и сѣтна ѣсть глаголютъ, 5 безкрѣвнаа жертва, и приносѣщи тѣю ѡзражѣютъ Крѣсть Хрѣтовъ, и ничтѡже быти вмѣняютъ жертвѣ на Крѣтѣ бывшю.

§ В. Ѣвѣщаемъ: Ѣвѣ предреченныхъ Апловыхъ словесъ слѣдуетъ точию, ѿкѣ единая Крѣвнаа жертва доволна ѣсть ко ѡчищенію грѣхѡвъ, и ѿкѣ ѡнѣю крѣвнѣю жертвѣ приносѣти, илѣ 10 тѣюжде Крѣстнѣю оумножати, и Хрѣтѣ множицею за насъ оумираѣти всема сѣтнѣ, и ѡнѣю непотребнѣ ѣсть. Но здѣ не глѣтъ Аплѣ ѣже бы повтореніемъ, илѣ оумноженіемъ безкрѣвнѣа жертвы ѡзражѣтисѣ Крѣтѣ Хрѣтовѣ, и Крѣвнѣа жертвѣ || оумноженіемъ 72, 38 быти: ѿбо жертва безкрѣвнаа непрестѣнное ѣсть смѣрти Хрѣтовѣа воспоминѣніе, дѣствіемъ (!) своѣмъ крѣвнѣю ѡнѣю жертвѣ ѡбразѣющее: не ѡзражѣетъ оубо тѣю, ниже оумноженіемъ, но и паке къ почитѣнію тоѣ многѣ посѣбствуетъ.

§ Г. Настоятъ противницы и глаголютъ: (Ѣвре. 1. сч. 11) Идѣже ѡпѣшеніе грѣхѡвъ, ктомѣ нѣсть приношеніа ѡ грѣсѣхъ: 20 понѣже оубо крѣвною жертвою ѡмамы ѡпѣшеніе грѣхѡвъ, оубо ѡвѣ ѣсть, ѿкѣ ктомѣ сѣтное ѣсть приношеніе, и жертва ѡ грѣсѣхъ, и жертва безкрѣвнаа ктомѣ не ѡмѣтъ мѣста.

Ѣвѣщаемъ: Аплѣ глѣтъ ѡ крѣвнѣа жертвѣ, ѿкѣ нѣсть приношеніа ѡ грѣсѣхъ крѣвнаа, ниже нѣжда ѣсть вторѣцею 25 Хрѣтѣ за Хрѣхѣ (!) оумрѣти. Ѣвѣче нѣжда жертвы безкрѣвнѣа ѣсть многѣхъ винѣ ради; И оубо перѣваа вина, и нѣжда ѣсть, ѿкѣ да безкрѣвнѣа приношеніемъ крѣвнѣа Жертвы вѣдемъ сообщницы, и безкрѣвною || жертвою ѡки почерпѣютъ ѡ стѣдѣнца Крѣве 73, 39 Хрѣтовѣа благодѣтнѣа стрѣи воспрѣимѣмъ. Ѣсть оубо сѣдѣствіе илѣ нѣкое ѡрѣдѣе, ѡмѣже крѣвнѣа жертвы вѣвѣемъ сообщницы. Ѣкоже 30 врачѣвнѣа плѣстырь не полѣзетъ, ѡще къ ранѣ не приложѣтсѣ, вѣрашно не насыѣаетъ, ѡще не прѣѣмлетсѣ, сокрѣвице не ѡбогаѣетъ, ѡще невѣдетъ оупотребѣлемо; тѣкѣ крѣстнаа жертва ѣсть ѡки врачѣство, но трѣвѣетъ ко ѡзѣвамъ приложѣніе; ѣсть ѡки вѣрашно, 35 и ѡки сокрѣвице, но трѣвѣетъ оупотребѣніа. Безкрѣвнаа оубо жертва ѣсть сѣдѣство, и ѡрѣдѣе, ѡмѣже подаѣютсѣ намъ плѣды Жертвы Крѣвнѣа.





*Sanctificati sumus per oblationem corporis Jesu Christi semel. Item
/:c(ap). 10 v. 14:/ Una oblatione consum(m)avit in sempiternum
sanctificatos. Igitur secundum doctrinam Pauli unum Sacrificium
cruentum suf(f)iciens est ad delenda peccata nostra, vanumque
5 dicunt incruentum Sacrificium, et offerentes illud evacuant crucem
Christi nihilique ducunt Sacrificium in cruce peractum.*

§. II. Respondemus: Ex praemissis Apostoli verbis sequitur
solummodo, unum cruentum sacrificium suf(f)icere ad peccata
delenda, et aliud cruentum sacrificium offerre, aut idem crucis
10 Sacrificium repetere, aut multiplicare, et Christum multoties pro
nobis mori, plane super_yacaneum, et omnino inutile est. Ast hic non
loquitur Apostolus repetitione, aut multiplicatione incruentis sacrificii
evacuari crucem Christi, cruentumque sacrificium || contemni: 72, 38
etenim Sacrificium incruentum est, perpetua commemoratio mortis
15 Christi, actione sua cruentum illud Sacrificium repraesentans:
non proinde evacuat illud, neque contemnit, quinimo ad ejusdem
honorem magnopere conducit.

§. III. Urgent adversarii, et dicunt: S. Paulus scribit,
/:H{a}eb(raeorum) 10. v. 18:/ *ubi remissio peccatorum, jam non est*
20 *oblatio pro peccato*. Quia autem per cruentum Sacrificium habemus
remissionem, igitur clarum est, vanam jam esse oblationem, et
Sacrificium pro peccatis, et Sacrificium incruentum deinceps non
habere locum.

Respondemus: Apostolum loqui de cruento Sacrificio; non
25 esse oblationem pro peccato cruentam, neque necessarium esse
Christum secunda vice mori pro peccatis. Verum oblatione incruenta
opus esse pluribus de causis: et quidem prima causa, et necessitas
est: Ut per incruentam oblationem cru'enti || Sacrificii Christi 73, 39
efficiamur participes, et per incruentum Sacrificium, quasi hydria
30 de puteo sanguinis Christi gratiarum undas hauriamus. Est itaque
medium, seu quoddam instrumentum, vi cujus cruenti Sacrificii
efficiamur participes, sicut enim emplastrum non prodest, nisi ad
vulnus applicetur, cibus non saturat, nisi sumatur, thesaurus non
ditat extra usum h(a)erens; ita crucis Sacrificium est quasi medicina,
35 sed eget applicatione, est ut cibus, sed requirit sumptionem, est
thesaurus, sed eget usu. Incruentum proinde Sacrificium est
medium, et instrumentum, quo mediante applicantur nobis fructus
Sacrificii cruenti.





74, 40

75, 41

76, 42



§. IV. Secunda incruenti Sacrificii necessitas est: Ut illud sit perpetua mortis Christi commemoratio, et Sacrificii crucis repraesentatio. Tertia necessitas ejus est, ut sit signum, et contestatio || supremi super omnia Divini dominii, nostraeque
5 servitutis, ac vilitatis. Quarta ejusdem necessitas, ut sit constitutio, et fundamentum Novae Legis, et Religionis, quae absque externo, visibili Sacrificio non fit. Crucis vero Sacrificium tribus horis consum(m)atum fuit, et jam transivit, neque conspectu nostro visibili iterum fieri potest. Fructus tantum ejus, et effectus permanent.
10 Sacrificium vero incruentum visibile esse oportet, ut illud quotidie in honorem Domini Dei, et pro diversis necessitatibus nostris per visibilem Sacerdotem in visibili Altari offeramus, et per illud laudem Dei, et Fidem nostram conservemus, et fructus salutes in nos attrahamus.

74, 40

§. V. Objectio Secunda: Christus est Sacerdos in aeternum secundum ordinem || Melchisedech, non habet proinde successores, ut pote semper vivens, aliud erat in lege veteri, ob mortem alter alteri succedebat in Sacerdotio: igitur aut non sunt amplius Sacerdotes in mundo proprie dicti, aut si sunt rapiunt illud, et tollunt a Christo; consequenter non existentibus veris Sacerdotibus, non existit etiam verum incruentum Sacrificium.

75, 41

§. VI. Respondemus: Diversa sunt illa duo: Successor, et minister; aliud est esse successorem cujusdam Domini, aliud vero est esse illius ministrum; discrimen autem inter illos est duplex:
25 primum: quod successor aequalis sit honore, et potestate illi, cujus successor est, minister vero talis esse non potest. Secundum: quod successor solum post mortem, vel depositionem cujuspiam Domini succedat; minister vero fit etiam vivente Domino. Utrumque id videmus in dignitate Regia: Rex quamdiu vivit, et
30 Regiam dignitatem tenet, successor || sibi aequalis honoris, et dignitatis non habet, ministros vero multos habet. Similia his ratiocinari oportet in hoc dogmate nostro. Christus in Sacerdotio suo non habet successorem sibi aequalem honore, et potestate, nam semper vivit, vivetque in aeternum; verum tamen habet multos
35 ministros in negotio Sacerdotii sibi servientes. Idem videre licet etiam in Aarone, hic enim quamdiu vixit non habebat successores sibi aequales in honore, et potestate, habebat vero multos inferiores

76, 42





многихъ нижайшаго стѣпени Сщ҃енникѡвъ, ѿ Левїтѡвъ. Тѣмже оубо, егда явлѣтъ множество Сщ҃енникѡвъ разсмѣти должно ѡ Сщ҃енникахъ Хрт҃ѣ равночестныхъ ѿ равномо́щныхъ, а не ѡ Сщ҃енникахъ Хрт҃ѣ слаже́бныхъ, ѿ рабо́тныхъ.

- 5 § 3. Прекословіе Трѣтее: Всѣхъ Хртїанъ ѣсть Сщ҃енникъ || 77, 43
ѿ всѣхъ добродѣтелъ ѣсть жертва; бы же родъ избранъ Цркое
Сщ҃еніе іазыкъ стѣ. (а. Пётръ. в. с. ѿ) сотворилъ еси насъ
Царѣ, ѿ Іерееи (Апок. гл. е. с. і.) Такожде добродѣтель іакъ
ѣсть жертва, іавѣ ѣсть: Жертва Бг҃а дх҃ъ сокр҃шенъ (Уал. н.)
10 Пожрите жерत्वъ правды (Уал. д.) Такѡвы оубо жертвы трѣбуѣтъ
ѡ насъ Бг҃ъ, а не жертвы безкрѡвныа.

- § 4. Ѣвѣщаніе: сг҃с҃вое ѣсть Сщ҃енство единое ѣсть
своѣственнѣ, ѿ сщ҃ественнѣ Сщ҃енство Хіротоніею бываемое; иное
ѣсть Сщ҃енство дх҃овное оуподобителнѣ; та́къ на примѣръ: рабъ
15 нѣкто мо́жетъ нареци́са Цр҃ь, ѿли Господи́нъ, ѿли повѣдѣтель.
ѿще повѣждаѣтъ, ѿ порабо́цаѣтъ дх҃ѡви своем҃у стра́сти, ѿ
всг҃здаѣтъ по́хоть; та́ковъ вг҃детъ ѿ рабѣ, ѿще ѿ въ темни́цѣ
сг҃щїи оу́зникъ вг҃детъ; мо́жемъ на||реци́са Цр҃ь, Господи́нъ, 78, 44
повѣдѣтель, но дх҃овнѣ а́ ника́коже своѣственнѣ, ѿ по ѡбы́чном҃у,
20 ѿ насто́ящем҃у гражда́нства нарица́нїю. То́еже подобаѣтъ ре́щи,
ѡ разлі́чїи жерत्वъ; ѣсть во жертва оуподобителнѣ, ѿ ѣсть
своѣственнаа: Жертва дх҃овнаа ѣсть всѣхъ добродѣтелъ. Жертва
же своѣственнаа, въ вѣтхомъ Зако́нѣ бы́сть ѿзъ живѡ́тныхъ,
ѿли ѿзъ ѿныхъ вѣщей оу́законѣнныхъ. Въ Зако́нѣ но́вомъ жертва
25 своѣственнаа ѣсть сг҃с҃ба, еди́на Крѡвнаа, ѿнаа ѣсть безкрѡвнаа,
ѡ не́йже сло́во на́мъ ѣсть сїе. Вѣдати же подобаѣтъ сїе, іакъ
жертвы дх҃ѡвныа не сг҃тъ прѡтївны жертвамъ своѣственнымъ;
іа́коже во вѣ вѣтхомъ за́вѣтѣ о́воа || вми́ах҃сѣ та́къ 79, 45
ѿ въ но́вомъ. Егда дѣдъ пи́шущѣ Уалмы, глаше ѡ жертвахъ
30 дх҃овныхъ: Жертва Бг҃а дх҃ъ сокр҃шенъ; ѿ па́ки: Пожрите жерत्वъ
правды; вѣх҃ поистиннѣ въ то́е вре́мѣ жертвы своѣственнымъ ѿзъ
живѡ́тныхъ принѡсімыа, та́къ ѿ въ но́вомъ на́шемъ Зако́нѣ
при жертвахъ дх҃овныхъ всѣчески подобаѣтъ бы́ти ѿ жертвамъ
своѣственнымъ, не выключаютъ во себѣ сїа жертвы.

- 35 Прекословіе 4. § 5. Хртѡсъ на Та́инѣи Вѣчерѣ рече: Прїиміте
іа́дите; а не рече: Прино́сите въ жерत्वъ. Оубо Ѣвхарї́стіа нѣсть





gradus Sacerdotes, et Levitas. Ea propter dum Apostolus rejicit pluralitatem Sacerdotum, intelligendum est de Sacerdotibus Christo in honore, et potestate aequalibus, sed non de Sacerdotibus Christo ministrantibus, et servientibus.

5 §. VII. Objectio Tertia: Omnis christianus est Sa'cerdos, || 77, 43
et omne bonum opus est Sacrificium: *Vos autem genus electum,*
regale Sacerdotium, gens Sancta /:Petr. 1^o c(ap). 2 v. 9:/ *Fecisti nos*
Reges, et Sacerdotes. /:Apoc. c(ap). 1⁵ v. 10:/ Item bonum opus
esse Sacrificium constat: *Sacrificium Deo spiritus contribulatus*
10 /:Psal. 50:/, *Sacrificate Sacrificium justitiae* /:Psal. 4:/ Talia igitur
Sacrificia poscit a nobis Deus, non vero Sacrificia incruenta.

§. VIII. Respondemus: Duplex est Sacerdotium. Unum
proprie et essentialiter dictum Sacerdotium, per sacram
ordinationem conferri solitum; aliud spirituale, et inpropriale, et
15 per aliquam similitudinem dictum Sacerdotium. Exempli causa,
servus quidam potest dici Rex, vel Dominus, vel victor. Si vincit,
et subjicit spiritui suas passiones, frenat concupiscentiam, talis
sive sit servus, sive in carce'ribus || constitutus captivus, potest 78, 44
nominari Rex, Dominus, victor, sed spiritualiter, et improprie
20 solum, non vero secundum acceptionem communem, atque
civilem. Idem dicendum est de diversitate Sacrificiorum. Est enim
Sacrificium Spirituale in sensu translato, et est existens proprietale
sacrificium, spirituale est quodvis bonum opus. Sacrificium vero
reale existens, proprietale in veteri Testamento fuit ex animalibus,
25 aliisque rebus lege praescriptis constans. In lege nova, Sacrificium
proprie dictum duplex est: cruentum unum, incruentum aliud, de
quo sermo nobis est hic. Sciendum autem est, quod sacrificia
spiritualia non sint contraria, sacrificiis realibus, quemadmodum
in veteri || Testamento utrumque substiterat, ita est in novo; 79, 45
30 dum David scribens Psalmos dixerat de sacrificiis spiritualibus:
Sacrificium Deo spiritus contribulatus; item: *Sacrificate*
sacrificium justitiae etc. Erant utique eoꝝ tum etiam sacrificia
realia, ex animalibus offerri solita; ita etiam in nova nostra lege
penes sacrificia Spiritualia, debent omnino esse sacrificia realia,
35 non enim excludunt se invicem haec sacrificia.

§. IX. Objectio quarta: Christus in mystica caena dixit:
/:Mat(t)h. 26 v. 26:/ *Accipite et comedite*: et non dixit: *offerte in sa-*





приношеніе, и жертва, но то́чию ѣсть Та́йна, и на́мъ да́ется, а не
Б҃гъ Оц҃ъ прино́сится.

- § І. Ѽвѣща́емъ: ѿще и не рече: Приносите въ жер́твѣ, ѡбаче
иными словесы тѣюжде силѣ и мѣщими глаголаше: || Сіе творите 80, 46
въ моѣ воспомина́ніе; во Сщ҃енѣомъ во Писа́ніи сіе рече́ніе: Творите,
полагаетса в мѣстѣ сегѣ рече́ніа: Приносите въ жер́твѣ; та́къ въ
Книз. Числѣ (гл. 5. 3. 11) ѡвѣща́ется: Да сотвори́тъ, сирѣч:
да принесетъ въ жер́твѣ жре́ць еди́нъ го́рлицыѣ грѣхѣ ра́ди,
а дрѣвѣю во всесожже́ніе; сѣмъ подѡбнаѣ ѡвѣща́ются и въ кн.
10 Іезеки́ла Прѣ́рока (гл. 4. 1. 11) И сотвори́тъ старѣйшина въ то́й
де́нь за сѣ и за до́мъ, и за всѣ лю́ди земли́ те́ла за грѣхѣ; и на
иныхъ многихъ мѣстѣхъ, и дѣже сіе рече́ніе, творити полагаетса
в мѣстѣ сегѣ рече́ніа: жер́твѣ прино́сити. Тѣмже о́убо и здѣ, егда
рече Хр́то́съ: Сіе ѣсть тѣло моѣ, сѣа ѣсть Кро́вь моѣ; сіе творите,
15 сіе рече́ніе творите, в мѣна́ется въ мѣсто сегѣ рече́ніа: Приносите
въ жер́твѣ. Обаче мы на сѣмъ не весма о́утвержда́емса; сіе па́че
на́мъ ѣсть о́утвержде́ніе, ѿкъ Хр́то́съ на Та́инѣи ве́черѣ, тѣло,
и || Кро́вь свою, подѣ видѣмъ хлѣ́ба, и ви́на Б҃гъ Оц҃ъ въ жер́твѣ 81, 47
принесе; глаголаше во тогда: Сіе ѣсть тѣло моѣ за вы да́емое;
20 Кро́вь тоѣ за вы пролива́ема; То́еже о́у Матѣ. (к҃с: кн) Сіа
ѣсть кро́вь моѣ за мно́гимъ излива́ема во ѡста́вленіе грѣхѣвъ:
ѿснѣ да́ется вѣдѣти, жер́тва тогда за ѿпѣлы прино́симаѣ,
а не то́чию ѿпѣломъ въ снѣдѣ да́емаѣ, ѿбо глѣтса: за мно́гимъ,
сирѣч: за всѣхъ; бра́шно же и Та́йна не да́ется за мно́гимъ,
25 ра́звѣ мно́гимъ; Та́къ Сѣи́и Оцѣ́и Богосло́вски мѣдрствѣютъ.
Тѣмже о́убо, поне́же Хр́то́съ на Та́инѣи ве́черѣ тѣло, и Кро́вь
свою́ подѣ ви́дами хлѣ́ба и ви́на Б҃гъ Оц҃ъ въ жер́твѣ принесе, 82, 48
то́еже ѿпѣстѣмъ творити повелѣ́лъ, глаго́лай: Сіе творите
въ моѣ воспомина́ніе, ѿвѣ слѣ́дуетъ, ѿкъ жер́тва безкро́внаѣ
30 ѣсть ѡ повелѣ́ніа, и о́устано́вленіа Хр́то́ва.

- § ІІ. Прекосло́віе є. Ёже ѣсть Та́йна, не мо́жетъ бы́ти к҃спнѣ
и жер́тва, сѣа во прѣтѣвна себѣ с҃гъ; ѿбо въ Та́инѣи пріе́млемъ
нѣчто ѡ Б҃га, в жер́твѣ же да́емъ, и прино́симъ нѣчто Б҃гѣ.
Поне́же о́убо Ѽвхарі́стіа ѣсть Та́йна, и тѣю пріе́млемъ ѡ Б҃га; О́убо
35 не мо́жетъ бы́ти к҃спнѣ и жер́тва; да́ніе бо и взима́ніе еди́нымъ
вѣщи не с҃гъ прилі́чна себѣ.





crificium; ergo Eucharistia non est oblatio, et Sacrificium, sed duntaxat Sacramentum, et nobis datur, non autem Deo Patri offertur.

§ X. Respondemus: Tametsi non dixit: offerte in Sacrificium, attamen aliis verbis eamdem vim habentibus dixerat: Hoc ||
5 facite in meam commemorationem; in Sacra enim Scriptura haec 80, 46
vox, *facite*, ponitur loco hujus locutionis: *offerte in Sacrificium*: ita
/:Num. c(ap). 6.:/ habetur, *faciet*, idest *offerat in Sacrificium* Sa-
cerdos unum turturem pro peccato, et alterum in holocaustum.
/:ver. 11:/ His similia reperiuntur apud Ezechielem Prophetam
10 /:c(a)p. 45. v. 22.:/ et *faciet Princeps in die illa pro se {...} et pro*
universo populo terrae vitulum pro peccato; et in aliis multis locis,
ubi hoc dictum *facere*, accipitur loco dicti: *Sacrificium offerre*; idcir-
co hic etiam, dum Christus dixit: *Hoc est corpus meum, hic est sang-*
vis meus, hoc facite: hoc dictum *facite*, accipitur in locum hujus dicti:
15 *offerte in Sacrificium*. Verum tamen nos in hoc non plane fundamur;
illud potius nobis firmamentum est, quod Christus in mystica || coe- 81, 47
na corpus, et sanguinem suum sub speciebus panis, et vini Deo Patri
in Sacrificium obtulit; dixit enim tunc: *Hoc est corpus meum quod*
pro vobis datur: Sanguis meus, qui pro vobis funditur, in Graeco
20 /:Lucae 22. v. 19.:/; idem apud Mat(t)h(aeum) /:c(ap). 26. <v.> 28:/
Hic est sanguis meus, qui pro multis effunditur in remissionem pec-
catorum. Ex his verbis: *pro vobis datur, pro vobis, pro multis effun-*
ditur in remissionem peccatorum, clare intelligitur, Sacrificium tunc
pro Apostolis oblatum juxta ordinem Melchisedech, et non tantum
25 in cibum Apostolis datum, siquidem dicitur: *pro vobis*, et non *vobis*,
et dicitur *pro multis*, idest pro omnibus; cibus vero, et Sacramentum
non datur pro multis, sed multis; ita S(ancti) Patres Theologice rati-
ocinantur. Et idcirco quoniam Christus in mystica coena corpus, || et 82, 48
sanguinem suum sub specibus panis, et vini Deo Patri in Sacrificium
30 obtulerit, et idem Apostolos facere jusserit, dicens: *Hoc facite in*
meam commemorationem, clare consequitur, Sacrificium incruen-
tum esse de praecepto, et Institutione Christi.

§. XI. Objectio quinta. Quod est Sacramentum, non potest
esse simul etiam Sacrificium, haec enim contraria sibi sunt; etenim
35 in Sacramento accipimus quidpiam a Deo, in Sacrificio vero damus
et offerimus quidpiam Deo. Quoniam igitur Eucharistia sit Sacra-
mentum, et illud suscipimus a Deo, ergo non potest esse simul et
Sacrificium; datio enim et acceptio unius rei non conveniunt.





§ ВІ. Ѡвѣщаѣмъ: Ѣгнецъ Пасхалный баше ѿ Тайна, кѣпнѣ же баше ѿ жертва; ѿ аще Ѣгнецъ, то ѿ Ѡвхарістіа. Той во баше ѡбразъ, сіа же ѣстинна. Нижє препатіемъ быти мѡжетъ тоѡ, ѿакѡ || въ Тайнѣ нѣчто пріемлемъ ѡ Бѣа; ѡ жерत्वѣ же нѣчто
5 приносимъ; ѡвоа во сіа ѡ єдинѣй вѣщи мѡгѡтъ вмиститиса, ѿакоже ѿавѣ ѣсть во Ѣгнцѣ Пасхалномъ, ѿже вѣсь приносимъ бысть Бѣа въ чѣсть, ѿ вѣсь ѿдомъ Ѣдѣомъ во спасѣніѡ. Тѡжде мѡрѣдѡвати подобѣтъ, ѿ ѡ Ѡвхарістіи. 83, 49

§ ГІ. Прекословіѡ З. Ѣще въ Лѣтѡргіахъ бывѣтъ по
10 ѣстиннѣ жертва, то приносѣщій сицевѡю жерत्वѡ всегда, єліаждѡ Лѣтѡргіаіають, Хрѣта жѣстѡкѡ ѡѡвиваіають, занѡ въ жерत्वѡ приносимѡѡ ѡмѡрѡвалѣти нѡжда ѣсть.

§ ДІ. Ѡвѣщаѣмъ. Приносѣщій безкрѡвнѡ жерत्वѡ Хрѣта не ѡѡвиваіають, но тѡчію ѡѡбіѣнаго ѡбразѡють; тогда тѡчію ѡѡбіѣніа нѡжда ѣсть въ приношѣніѡ вѣщи живѡщіа, ѿакоже, ѡгнцы птицы, ѿ сѣмъ подѡбнаа, ѿхже пожрѣніѡ, ѿ ѿзмѣнѣніѡ смѣртію совершѣетсѡ;
15 єгда жертвы ѡбразъ ѣсть вѣщи || бездѡшныа, ѿакоже Хлѣба вѣна ѿ сѣмъ подѡбныхъ въ сицевыхъ не ѡзмѡзѡетсѡ ѡѡбіѣніѡ, но тѡчію ѡѡпотреблѣніѡ ѡнѣй вѣщи подѡбѡщѣѡ; въ Лѣтѡргіахъ ѡѡво приносѣтсѡ
20 въ жерत्वѡ Хсѡ, ѿже ѣсть вѣщъ словѣснаа, ѿ по єліаке Лѣтѡргіа єсть дѣйствіѡ ѡбразітелнѡѡ смѣрти Хрѣтѡвыа довалѣтъ въ нѣй ѿ смѣртъ Хрѣтѡва ѡбразітелнаа ѡ не єстѣствѣннаа: По єліаке же Лѣтѡргіа єсть ѣстиннаа ѿ сѡйствѣннаа жертва по ѡбразѣ хлѣба ѿ вѣна по чѣнѡ Мелѡхіседековѡ приносѣмаа, ѿ вѣществѡ бездѡшнѡѡ сѣрѣчь
25 Хлѣбъ ѿ вѣно ѿмѡщаа сицевѡа жертва не трѣбѡетъ ѡѡбіѣніа, но ѿдѣніѣмъ совершѣетсѡ. 84, 50

§ БІ. Прекословіѡ З. Жертва безкрѡвнаа кѡкѡ мѡжетъ нарещѣсѡ безкрѡвнаа, понѣже въ нѣй кровѡпролітіѡ бывѣтъ, ѿво
30 Ѣплъ Пѡвелъ глѣтъ: Безъ Кровѡпролітіа || не бывѣтъ ѡставлѣніѡ (Къ Евре. гл. ѡ. ѡ. кѡ) 85, 51

Ѡвѣщаѣмъ: ѿакѡ Ѣплъ глѣтъ ѡ жертвахъ вѣтѡаѡ Заѡна, въ нѣмже всѡкѡѡ приношѣніѡ ѡ грѣсѣхъ безъ Кровѡпролітіа не бысть сѡгѡ рѡди Пѡвелъ рѣчѡ; ѿакѡ Крѡвію всѡ ѡчиѡіаѡтсѡ по Заѡнѡ, ѿ безъ кровѡпролітіа не бывѣтъ ѡставлѣніѡ (Къ Евре. гл.
35 ѡ. ѡ. кѡ.) ѿ мы тѡкоже мѡжемъ дерзновѣннѡ съ Ѣпломъ рѣщѣ, ѿакѡ не тѡчію дрѣвѡ, но ѿ нынѣ безъ Кровѡпролітіа ѡставлѣніѡ





§ XII. Respondemus: Agnus Paschalis erat et Sacramentum, etiam simul erat et Sacrificium, et si Agnus; similiter et Eucharistia. Ille enim erat figura, haec autem veritas. Neque impedimento esse potest || id, quod in Sacramento quidpiam accipiamus a Deo, 83, 49
5 in Sacrificio vero quidpiam offeramus, utrumque illud in una re consistere potest, quemadmodum clarum est in Agno Paschali, qui totus oblatum erat Deo in honorem, et totus comestus fuit a Judaeis in salutem. Idem ratiocinandum (!) est de Eucharistia.

§ XIII. Objectio 6^{ta}. Si in liturgiis fiat vere sacrificium, offerentes ejusmodi sacrificium, quoties celebrant, semper Christum immisericorditer occidunt: etenim in Sacrificium res oblata occidi debet.

§. XIV. Respondemus. Offerentes incruentum Sacrificium Christum non occidunt, sed duntaxat occisum repraesentant; tunc tantum occisione opus est in oblatione rei animatae, quando offertur in forma rei animatae, seu viventis: sicut dum offerebantur agni, aves, et his similia, quorum immolatio, et immutatio per mortem fiebat; quando ve'ro || forma sacrificii est rei inanimatae ut panis 84, 50
15 et vini, et his similia, in talibus non exigitur occisio, sed tantum usus illi rei conveniens; in Liturgiis ergo offertur in Sacrificium Christus, quae est res animata, et in quantum Liturgia est repraesentativa actio mortis Christi, sufficit in illa etiam mors Christi repraesentativa, non autem naturalis; in quantum vero Liturgia est verum et proprie dictum Sacrificium, in forma panis et vini secundum ordinem Melchisedech oblatum, et rem inanimatam, id est panem et vinum habens, tale Sacrificium non requirit occisionem, 20
25 sed comestione perficitur.

§. XV. Objectio 7^{ma}. Sacrificium incruentum, quomodo potest dici incruentum, quandoquidem in illo sanguinis effusio fit, etenim S(anctus) Apostolus Paulus ait: *Sine || sanguinis effusione non fit remissio.* /: H{a}ebr(aeorum) 9. v. 22.:/ Respondemus: Apostolus loquitur de Sacrificiis veteris Legis, in qua omnis oblatio pro peccatis absque sanguinis effusione haud erat, ideo Paulus dixit, quod *omnia p(a)ene in sanguine mudentur secundum legem.* /: H{a}ebr(aeorum) 9. v. 22.:/ Et sine sanguinis effusione non fiat remissio; et nos quoque possumus audacter cum Apostolo dicere, quod non solum olim, sed nunc quoque sine sanguinis effusione 30
35





грѣхѡвъ не бываѣтъ, ꙗко кровь Хрѣта Спса нашегѡ за всѣхъ
изліаннаа толикѡю сили имѣтъ, ꙗкѡ цѣною тоа вси бывшии,
сѡщии, и вѣдѡщии человекѡцы долговѣ своихъ испълнѣніе имѣютъ,
и безъ сиевагѡ Кровопрелитіа ѡставленіе не бываѣтъ; ксемѡ же
5 что возбраняетъ рещи, ꙗкѡ въ Литургіахъ Кровь Хрѣтова подъ
видомъ || вина изліваѣтсѧ? Не и самъ ли Хрѣтосъ сѣа глеть: 86, 52
Сѣа ѣсть Кровь моа Новагѡ Завѣта, ꙗже за вы, и за многіи
изливаѣтсѧ въ ѡставленіе грѣхѡвъ; безъ Кровопрелитіа же жѣртѡ
тогѡ рѣди нарицаѣтсѧ, ꙗкѡ не имать Кровь подъ видомъ Крове,
10 но имать Кровь Хрѣтовѡ подъ видомъ вина сокровеннѡ.

§ 51. Чтолибѡ прочее противъ сего соборнымъ Цѣркѡе догмата
прекословити восхощутъ противники, не многѡ словесѡ прѣтисѧ
подобаетъ намъ сѣ ними, но паче же молимъ Оца свѣтѡвъ да ихъ
просвѣтитъ благодатію своею и приведетъ братію нашѡ въ познаніе
15 истины вѣры бо, ꙗкѡ вѣра ѣсть даръ Бжій. Да внимаютъ и тіи
такожде съ нами слѣдующаа такожде: ꙗже изъ новагѡ Закона
дѣрнемъ ѡати жѣртѡ, то лѣгчій вѣдетъ Законъ вѣтхій, паче
новагѡ Закона; ꙗко Законъ вѣтхій весь на жѣртѡхъ ѡснованъ
баше, и имѣаше жѣртѡ единомѡ Бгѡ приличествующѡю и || 87, 53
20 чѣсть емѡ самомѡ подобующѡю; Новыи же Законъ ꙗже не имать
своа жѣртѡ, и слѣжбы Бгѡ единомѡ подобующіа, не возможетъ
сравнитисѧ вѣтхомѡ, и сѣнь лѣгча вѣдетъ паче истины, и Законъ
Мѡисѣевъ паче Закона Хрѣтова, тамѡ бо ѡпрѡчъ вѣры, мѣтѡ,
сокращеніа сѣрца, милостынѡ, и ѡпрѡчъ прочіихъ благіихъ дѣлъ,
25 приношашесѧ и жѣртѡ; здѣ же въ новомѡ Законѣ ꙗкоже сѣи
хотѡтъ вмѣстѡ жѣртѡ доваѣтъ вѣра, мѣтѡ, мѣтынѡ, сѣрца
сокращеніе, и прѡчіа добродѣтели; тамѡ оубѡ вещь здѣ же
словеса; тамѡ ѡбѡдъ, сѣрѣчъ: и дѣхѡвнаа жѣртѡ, и вѣщественнаа;
здѣ же единаяа точію жѣртѡ дѣхѡвнаа, сѣрѣчъ благодѣніе;
30 тѣмѡже оубѡ ꙗже сѣа такѡ вѣдѡтъ, Новыи Законъ благодати
не имать превосходителства паче вѣтхагѡ Завѣта, и вѣщешю
чѣстію въ вѣтхомѡ Завѣтѣ Бгѡ баше почитаемъ паче, нежели въ
Новомѡ Законѣ благодати. || 88, 54

§ 52. ꙗкоже сѡгѡвъ составъ имѣтъ человекъ; сѣрѣчъ дшѡ,
35 и тѣло; такѡ сѡгѡвымъ почтеніемъ долженъ ѣсть почитати Бга,
сѣрѣчъ: почтеніемъ внѣшнимъ по дшѡ, и внѣшнимъ по тѣлѡ.
Внѣшнее Бгѡпочитаніе ѣсть: вѣра, надежда, любовь, страхъ Гдѡ;
внѣшнее Бгѡпочитаніе ѣсть единая жѣртѡ; ꙗже бо и мнѡжаншаа





remissio peccatorum non fiat, etenim sanguis Christi Salvatoris nostri pro omnibus effusus tantam virtutem habet, ut pretio ejus omnes praeteriti, praesentes, et futuri homines debitorum suorum redemptionem consequantur, et sine ejusmodi sanguinis effusione
5 remissio non habeatur; ad haec quid vetat dicere, quin etiam in Liturgiis Sanguis Christi sub specie || vini effundatur? Non(n)e et ipse Christus haec ait: *Hic est sanguis meus novi Testamenti, qui pro vobis, et pro multis effunditur in remissionem peccatorum*; incruentum vero Sacrificium appellatur, quia non habet sanguinem
10 sub specie sanguinis, sed habet sanguinem Christi sub specie vini absconditum. 86, 52

§. XVI. Quidquid praeterea contra hoc universalis Ecclesiae dogma opponere voluerint adversarii, non multum verbis contendamus cum ipsis, sed potius oremus Patrem luminum, ut eos illuminet
15 gratia sua, et adducat fratres nostros in agnitionem veritatis; scimus enim fidem esse donum Dei. Considerent illi quoque nobiscum sequentia etiam: si a nova Lege praesumerimus tollere Sacrificium, Lex vetus melior erit Lege nova; etenim Lex vetus tota fundata fuit in Sacrificiis, habebatque Sacrificium uni Deo competens, et cultum || ei soli debitum; nova autem Lex si non habeat sua sacrificia,
20 et cultum Deo soli debitum, non poterit comparari veteri, et figura melior erit veritate, et Lex Moysaica Lege Christi; ibi enim praeter fidem, orationes, cordis contritionem, eleemosynas, ac praeter reliqua bona opera offerebatur Sacrificium quoque; hic autem ut illi volunt in locum Sacrificii sufficit fides, oratio, eleemosyna, contritio cordis, et caetera bona opera; ibi igitur res, hic autem verba,
25 ibi utrumque, videlicet, et spirituale Sacrificium, et reale, hic vero unum tantum Sacrificium spirituale, seu bonum opus: ea propter si haec ita se habeant, nova lex gratiae non habet praeeminentiam super veterem legem, et majori cultu in veteri Testamento Deus honorabatur, quam in nova Lege gratiae. || 87, 53
30 88, 54

§. XVII. Quemadmodum duplex constitutum habet homo, utpote animam et corpus, ita duplici cultu tenetur colere Deum, cultu scilicet interno secundum animam, et externo secundum corpus. Internus Dei cultus est Fides, Spes, Charitas, timor Domini.
35 Externus vero cultus Dei est unum Sacrificium; quamvis enim





с҃уть внѣшнаа почитаніа, ꙗкоже поклоненіа, о҃усл҃женіа; но
тѣа мог҃уть быти ѿ людемъ творима, еди́на то́чию жер́тва е́сть
почте́нїе Б҃г҃у подоба́ющее. ꙗ́же о҃убо ѿимеши жер́тв҃у, ко́е в҃детъ
внѣшнее почитаніе еди́ном҃у Б҃г҃у подоба́ющее. Не мо́жеши ре́щи:
5 вѣра, наде́жда, лю́бовь, сїа́ во с҃уть вн҃треннаа, а не внѣшнаа,
ниже мо́жеши ре́щи: мл́тына, братолю́біе, ѿ сїмъ подѡбнаа; сїа́ во
с҃уть вы́вѣмаа челове́кѣмъ, о҃убо ꙗ́вѣ е́сть, ꙗ́кѡ ѿа́той с҃ущей
жер́твѣ ѿимѣтсѧ почитаніе внѣшнее Б҃г҃у еди́ном҃у подоба́ющее. Ни́же
довѣтѣ Б҃г҃у почитаніе еди́ное внѣшнее, ѿ се́рца произхо́дѣющее:
10 но л҃гшее е́сть ѿ обо́ихъ составле́ное, сїрѣчь: е́гда вн҃тренное
невѣдимо́е почитаніе внѣшнымъ ви́димымъ ꙗ́вля́емое вы́вѣтѣ.
Сегѡ́ во ли́шенны плѣнни́цы о́ны Баввѡ́нстїи, сїрѣчь: Дани́иль
съ тре́ми о́троки сѣт҃юще вопѣа́х҃: Нѣсть во вре́мѧ сїе ни
всесо́жженїа ни жер́твы, ни приноше́нїа, ни кади́ла, ни мѣста
15 пожре́ти предъ тобо́ю, ѿ ѡбръ́сти мѡлос́ть: но д҃шєю со́кр҃шенною,
ѿ д҃хомъ смире́ннымъ да прїа́ты в҃детъ, ꙗ́кѡ во всесо́жженїихъ
ѡвньхъ, ѿ ю́нчихъ, ѿ во тма́хъ ѡгне́цъ т҃зчныхъ, та́кѡ да в҃детъ
жер́тва на́ша предъ тобо́ю днѣсь. (Дани́иль. гл. г'. с'. ли. лѡ. м.)
Ви́диши ли протївни́че! ꙗ́кѡ л҃гшѧ е́сть внѣшнаа ꙗ́кѡ сл҃жба со
20 вн҃тременною се́рдечною со́вокупле́ннаа. ꙗ́же же внѣшнїа творїти
ѡни́одъ не мо́жемъ, до́бленъ е́сть Гд҃ь Бг҃ъ вн҃тременно, но ꙗ́же
мо́жемъ, а ѡста́вля́емъ, не всецѣ́лѡ Гд҃у Бг҃у сл҃жимъ.

89, 55

90, 56

§ II. ꙗ́же ѡста́вимъ винѣ ѡ́уже ра́ди жер́твы во вѣтхомъ
Завѣ́тѣ приноша́х҃сѧ, ты́аже винѣ ѿ насъ ѡбръ́щаемъ.
25 ѡмѣа́х҃ лю́діе ветхозакѡ́ннии жер́твы внѣшныа, ѿ тѣлесныа;
ѡбо вѣа́х҃ лю́діе, а не ѡг҃лы; тѣмже ѿ сл҃жити ѡбѡзова́х҃сѧ
[Гд҃у Бг҃у], не ꙗ́кѡ ѡг҃лы, но ꙗ́кѡ челове́цы, сїрѣчь: сл҃жити
тѣломъ, ѿ ѡмѣніемъ; мы́ та́коже тогѡ́же е́стества е́смы
чело́вѣцы тѣломъ ѡблѡ́женны ꙗ́коже ѿ о́ны. Приноша́х҃ о́ны Кро́вь
30 живо́тныхъ въ сво́ихъ жер́твахъ, вообража́юще себѣ́ сме́рть,
ѿ Кро́вь в҃дѡщагѡ Мессїи, ѡмже чаа́х҃ спасе́нїе ползчїи.
На́мъ подѡ́бное приноше́нїе благопотре́бное е́сть, во е́же бы́ на́мъ
ꙗ́же воспоми́нати, ѿ во неза́бвеной памѡ́ти ѡмѣти мѡмѡше́дшю
о҃уже Хр҃то́в҃у сме́рть, ѿ по́лзы то́а се́ю на́шею безкро́вною жер́твою
35 на себѣ́ привле́кати; о́ни трево́вах҃ ѡмѣти сл҃жбѣ, ꙗ́же еди́ном҃у
то́чию Бг҃у о҃угожда́х҃, ѿ Бж҃ество ѡгѡ́ слава́х҃. Мы́ же ка́кѡ безъ
сїхъ превѣ́демъ? Ка́кѡ ѡповѣ́данїе ѡ́стиннагѡ Бж҃ества ѡмже
сл҃жимъ, ѡста́вимъ ѡмѣа́х҃ о́ни жер́твы, ѡмже благода́ра́х҃ Бг҃а

91, 57





plures habeantur externi cultus, ut inclinationes, servitia, seu obsequia, sed haec possunt hominibus quoque praestari, unum tantum Sacrificium est cultus soli uni Deo debitus. Si igitur sustuleris Sacrificium, quis erit externus cultus Deo uni debitus, non poteris dicere: Fides, Spes, Charitas; haec enim sunt interna, et non externa; neque poteris dicere: eleemosyna, fraterna charitas, et his similia, illa enim || exhibentur hominibus, igitur clarum est, sublato reali Sacrificio, su(f)fertur cultus externus Deo uni debitus. Neque suf(f)icit Deo cultus solus internus de corde procedens, sed praestantior est ex utroque coalescens nempe dum internus et invisibilis cultus per externum visibilem apparet. Hoc enim non habito, captivi illi Babilonici (!) videlicet: Daniel cum tribus juvenibus lugentes clamabant: /:Danielis 3.:/ *Non est in tempore hoc ... neque holocaustum, neque Sacrificium, neque oblatio, neque incensum, neque locus primitiarum coram te ut possimus invenire misericordiam tuam: sed in animo contrito et spiritu humilitatis suspiciamur; sicut in holocausto arietum, et taurorum, et sicut in millibus agnorum pingvium, sic fiat Sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie.* Videsne adversarie! quod pr(a)estantius sit externum || Sacrificium cum interno cordis conjunctum. Si vero externum nulla tenus facere valeamus, contentus est Dominus Deus interno, sed si possumus, et negligimus, non exlintegro Domino Deo serviemus.

§. XVIII. Si quaesierimus causas, ob quas, Sacrificia in veteri Testamento offerebantur, easdem causas apud nos quoque reperiemus. Habuerunt homines veteris legis Sacrificia externa, et corporea; quia erant homines, non Angeli; ea propter etiam servire tenebantur Domino Deo, non tamquam Angeli, sed tamquam homines, idest: servire corpore et facultatibus; nos similiter ejusdem naturae sumus homines corpore circumdati; quemadmodum et illi. Offerebant illi sangvinem animantium in suis Sacrificiis, repraesentates sibi mortem, et sangvinem futuri Messiae, per quem sperabant salutem consequi. Nobis similis oblatio proficua || est, ut recordaremur, inque perenni memoria teneremus jam praeteritam Christi mortem, et fructus ejus per hoc nostrum incruentum Sacrificium nobis applicaremus; illos oportebat sacrificium habere, per quod Sacrificium uni saltem Deo placere studebant, et Divinitatem ejus glorificabant. Nos quomodo sine his permanebimus? quomodo professionem verae Divinitatis, cui serviverimus, omitemus? habebant illi Sacrificia, quibus gratias agebant Deo pro beneficiis





ѡ вѣдѹщихъ молѹхъ: мы же какѡ не благодарны превѣдемъ? еда не възпріемлемъ непрестѹннаѡ ѡ Бѣа бл҃годѣѹніѡ? еда нѡвыхъ на всѡкъ дѣнь дарѡвъ Бѣѹихъ не трѣвѣмъ? еда ѡ грѣсѣхъ наѹшихъ мѡлостива, ѹ бл҃гопрѣмѣнітелна Вѡкѹ ѹмѣти не потѹимѡ?

- 5 § ӨІ. Мелхиседекъ Хртѹ ѹ ѣгѡ жерѣтвѹ на Хлѣбѣ, ѹ вѡнѣ Бѣгъ приносѹма р҃гообразѡваше (!) безкрѡвнѹю Хртѡвѹ || жерѣтвѹ: писанѡ во ѣсть (Быт. гл. дѹ. ѣ. ѹѹ.) Мелхиседекъ Цѣрь Салѹмскѹй ѹзнесе Хлѣбѣ, ѹ вѡнѡ (вѡше во Сѹѣенникъ Бѣа вѹшнѡгѡ) ѹ бл҃гословѹ ѹвѣрама; ѹ рече: Бл҃гвенъ ѹвѣрамъ Бѣгѡмъ вѹшнимъ, ѹже созда Нѣбо
10 ѹ Зѣмлю: ѹ бл҃гословѣнъ Бѣгъ вѹшнѹй, ѹже предаде врагѹ твоѡ подъ рѣки тебѣ. Четѹри сѣтъ ѹже зѣбѣ рѣсмотрѣти надлежитъ: а. Мелхиседекъ Цѣрь Салѹмскѹй. в. ѹзнесе хлѣбѣ ѹ вѡнѡ. г. вѡше Сѹѣенникъ Бѣа вѹшнѡгѡ. д. ѹ бл҃гословѹ ѹвѣрама. Вѣ всѣхъ сѹхъ четѹрехъ ѹвѣственнѣ ѹобразѣетѡ Хртѡсъ Бѣгъ наѹшъ. Өгда во
15 Мелхиседекъ Сѹѣенникъ сѹй Бѣа вѹшнѡгѡ принесѣ Гдѹ Бѣгъ Хлѣбѣ ѹ вѡнѡ, жерѣтвѹ безкрѡвнѹю во бл҃годарѣніѣ Бѣгъ, давѹшемѹ повѣдѹ ѹвѣрамѡви, ѹ бл҃гословѹ егѡ; тѣмъ самѣмъ прообразѹилъ ѣсть Хртѹа первосѹѣенника, ѹ вѣдѹщѹю ѣгѡ безкрѡвнѹю || жерѣтвѹ, ѣюже
20 воздаѣмъ бл҃годарѣніѣ за повѣдѹ Кртѡмъ ѹ Воскрѹіемъ Хртѡвымъ вѹвѹшѹ; ѹ ѡнаѡ Мелхиседекова жерѣтва вѣ Хлѣбѣ, ѹ вѡнѣ вѹвѹшаѡ, ѹвѣственнѡе вѹстъ прообразѣніѣ жерѣтвы Хртѡвыѡ безкрѡвнѡѡ, подъ вѹдомъ Хлѣва ѹ вѡна, нынѣ ѡѹ наѣ на всѡкъ дѣнь Бѣгъ приносѹмыѡ,
ѡ чѣмъ сѣлѡ ѹвѣственнѡѡ, ѹ ѹснѡ свидѣтельствѣетъ сѹѣеннѡе писанѹѣ ѡ Хртѣ Спсѹителѣ наѹшемъ гл҃юще: Ты ѣси Іерѣй во вѣки
25 по чѹнѹ Мелхиседековѹ; (ѹсал. рѣѹ.) ѹ стѹй Пѡвѣлъ кѣ ѣврѣѡмъ пѹшѹщъ глѣтъ (гл. зѹ.) Подѡбіѣ Хртѹа съ Мелхиседекомъ полагаѣтъ гл҃ѡ: Перѣвѣ ѡѹвѡ сказѣетѡ Цѣрь прѡвды (Мелхиседекъ) потѡмъ же Цѣрь Салѹмскѹй, ѣже ѣсть Цѣрь мѹра: безъ ѡѣѡ, безъ мѡтере, безъ прѹчѣта рѡда, ни начала днѣмъ ни живѡмѹ концѡ ѹмѣѡ. Всѡ сѹѡ
30 прѹлѹчна сѣтъ Хртѹ, тѡѹ во ѣсть Цѣрь прѡвды, Цѣрь мѹра, безъ мѡтере, сѹрѣчъ || безъ ѡѣѡ на землѹ, безъ мѡтере прѣжде вѣкѣ, вѣ ѡпрѣдѣленѹа началѡ ѹ концѡ во вѣки вѣкѡвѣ сѹй прѣвѹѡѡ; ѹ вѣ слѣдѹющихъ главѡхъ прострѡннѡ глѣтъ нагѣѡѡ: ѹѹкѡ Гдѹ наѹшъ Іѹсъ Хртѡсъ не вѹстъ Сѹѣенникъ по чѹнѹ ѹѹрѡна, не во родѹсѡ
35 ѡ колѣна Левѹна, ѹз негѡже тѡчѹю ѣдѹны Сѹѣенницы жерѣтвѹ приносѹти мѡжахъ; но Гдѹ Іѹсъ Хртѡсъ родѹсѡ ѡ колѣна Іѹдова ѹз негѡже Цѣріѣ прѡизхождахъ; Цѣрь вѹстъ кѣпнѡ ѹ Сѹѣенникъ по чѹнѹ Мелхиседека, а не по чѹнѹ ѹѹрѡна.





praestitis, et pro futuris orabant; nos vero ingrati manebimus? an non percipimus a Deo perpetua beneficia? an novis quotidie donis Divinis non egemus? an de peccatis nostris misericordem, et reconciliatum Dominum habere non admittimur?

- 5 §. XIX. Melchisedech Christum, et ejus Sacrificium in pane
et vino Deo oblatum, prae'figurabat || cruentum Christi Sacrifici- 92, 58
um; Scriptum enim est. /:Gen(esis) c(ap). 14 v. 18:/ *Melchisedech
Rex Salem proferens panem et vinum /:Erat enim Sacerdos Dei al-
tissimi:/ benedixit ei, et ait: Benedictus Abram Deo excelso, qui
10 creavit Coelum et terram: et benedictus Deus excelsus, quo prote-
gente hostes in manibus tuis sunt. Quatuor sunt, quae considerata
hic veniunt: Primo Melchisedech Rex salem; secundum: protulit
panem et vinum, tertio: fuit Sacerdos Dei altissimi; quarto: et bene-
dixit Abramum. In omnibus his quat[u]or evidenter praefiguratur
15 Christus Deus noster; dum enim Melchisedech veluti Sacerdos Dei
altissimi obtulit Domino Deo panem, et vinum, Sacrificium in-
cruentum in gratiarum actionem Deo tribuenti victoriam Abrahae,
et benedixit eum; eo ipso praefigurabat Christum Sacerdotem, et
futurum ejus || incruentum Sacrificium, per quod gratias agimus pro 93, 59
20 victoria per crucem, et resurrectionem facta; et illud Melchisedech
Sacrificium in pane, et vino factum evidens fuit praefiguratio Sa-
crificii Christi incruenti sub speciebus panis et vini apud nos modo
quotidie offerri soliti; de quo evidenter ac perspicue testatur Sacra
Scriptura de nostro Salvatore dicens: *Tu es Sacerdos in aeternum
25 secundum ordinem Melchisedech*; /:Psal. 109:/ et S(anctus) Paulus
ad H{a}ebr(a)eos scribens /:c(ap). 7:/ similitudinem Christi cum
Melchisedech ponit dicens: *Primum quidem interpretatus Rex jus-
titiae /:Melchisedech:/ deinde autem et Rex salem, quod est Rex
30 pacis; sine patre sine matre, sine genealogia, neque initium die-
rum, neque finem vitae habens. Omnia haec conveniunt Christo, hic
enim est Rex justitiae, Rex pacis, sine matre, || ut pote sine patre in 94, 60
terra, sine matre ante saecula, sine limitibus initii, et finis in saecula
saeculorum perduraturus; et in sequentibus capitibus fusius loqui-
tur instruens, quod Dominus Jesus Christus non fuerit Sacerdos
35 secundum ordinem Aaronis, non enim natus fuit de tribu Levi, de
qua tantum soli Sacerdotes Sacrificia offerre potuerant; sed Chris-
tus Dominus natus de tribu Juda de qua Reges ortum ducebant; Rex
fuit, et simul Sacerdos secundum ordinem Melchisedech, non vero
secundum ordinem Aaronis.**





§ К. РАЗИНСТВУЕТЪ же СЦѢНСТВО Аарѡна ѿ СЦѢНСТВА
Мелхиседекова въ томъ: ꙗко Аарѡнъ въ крови скотовъ,
Мелхиседекъ же безъ крове, хлѣбъ ѿ вина въ жертвѣхъ принесѣ.
Аарѡново СЦѢНСТВО время бысть, ѿ оу҃же преста; Хр҃тово же
5 СЦѢНСТВО вѣчное ѣсть || да́же до кончины міра пребывающее, 95, 61
ѿ клѣтвомъ оутвержденное: Кля́тсѧ Гд҃ь ѿ не разка́етсѧ: Ты еси
Іерей во вѣки по чину Мелхиседекову. Бысть Хр҃тосъ Гд҃ь нашъ
СЦѢНникъ, на Кр҃тѣхъ жертвѣхъ Кро́внѣю себѣ самаго во спасеніе
всего міра Бг҃ъ приносѣ: о́баче о́наа жертва единою то́кмо
10 бысть, трети часы совершаема, ниже по той кро́внѣй жертвѣ
мо́жетъ быти Хр҃тосъ СЦѢНникъ во вѣки; мно́жицею бо, ꙗли
всегда оу҃мирати не мо́жетъ. По чину же Мелхиседека, хлѣбъ,
ѿ вина въ жертвѣхъ принесѣаго ѣсть Іерей во вѣки, ѿ жертвѣхъ о́нѣхъ
всегда на всѧкъ день служители своими СЦѢНники прино́ситъ,
15 ѿ да́же до сконча́нїа міра прино́сити вѣдетъ, жертвы о́ныа
Кро́вныа па́мать возбновляюще, ѿ по́лзы то́а на вѣрныа
своѧ жертвою || безкро́вною ѿливающе; о́нъ бо ѣсть прино́сѧи,
ѿ прино́симъ, ѿ прѣ́млаѧи, ѿ разда́емъ, по глаго́ломъ
Златоу҃стаго въ Лѣт҃ср҃гїи.

§ КИ. Сеѣ доводъ ѿ жертвѣхъ безкро́внѣй, по́д видомъ
хлѣба ѿ вина прино́симъѧи, то́лико ꙗ́снѣй всѧкимъ о́бразомъ
тѣ́а сѧ помрачи́ти, тѣ́аже ѿ гл҃ютъ прѣ́твницы: СЦѢНСТВО
Мелхиседеково, ѿ Хр҃тово нѣсть, въ прино́шенїи Хлѣба, ѿ вина,
Мелхиседекъ бо принесѣ Хлѣбъ ѿ вино́, не ꙗ́ко жертвѣхъ Бг҃ъ, но ꙗ́ко
25 о́бычнѣю, ѿ простѣю пи́щѣю, во оу҃крѣплѣніе Авра́мови, ѿ во́емъ
ѣго́у возвра́щшыма ѿ сѣ́чи; о́блакъ сеѣ ѣсть ꙗ́коже сїи солнечныхъ
л҃чь свѣ́тлѣйшѣю ѿстиннѣ помрачи́ти хотѣ́тъ.

Оу҃тѣ́ае́мъ: Повнегда рече́ писанїе, ꙗ́ко Мелхиседекъ принесѣ
Хлѣбъ, ѿ вино́ а́вѣ прилагаетъ: ва́ше же СЦѢНникъ Бг҃а вы́шнаго
ѣ́аки вы || рече́: Се́го́у ра́ди Мелхиседекъ принесѣ Хлѣбъ ѿ вино́, 97, 63
ꙗко ва́ше СЦѢНникъ Бг҃а вы́шнаго; ѿ́гдѧ ꙗ́вѣ ѣсть, ꙗ́ко о́ное
прино́шенїе Хлѣба, ѿ вина не простѣе бысть, е́гоже не требо́ваше
коры́стїю по́ланъ сѣ́й, сѣ́рѣчь: повѣ́датель хлѣ́бомъ, ѿ вино́мъ
ѿзобѣ́ла. Поне́же писанїе прино́шенїа о́нагоу винѣ полагаетъ ꙗ́же
35 при́лична ѣсть жертвѣхъ сѣ́рѣчь: СЦѢНСТВО Бг҃а вы́шнаго; сїа́ же
вина, ѣ́же быти СЦѢНникѣхъ согласуетъ съ жертвою, а не съ простѣю
пи́щею, ѿ са́мъ разꙋ́мъ оу҃чи́тъ, ꙗ́ко прино́сити простѣю пи́щѣю
Авра́мови, ни́когоже ꙗ́мать согла́сїа со СЦѢНСТВОМъ, мо́жаше
во простѣю пи́щею оу҃крѣ́пити Авра́ма, ѿ всѧкъ прѣ́стъ чл҃къ





§. XX. Dif(f)ert autem Sacerdotium Aaronis, a Sacerdotio Melchisedech in eo: Aaron in sagvine animalium, Melchisedech vero sine sangvine, panem, et vinum in sacrificium obtulit. Aaronis Sacerdotium temporale fuit, et jam desiit, Christi vero Sacerdotium aeternum est, || usque ad consum(m)ationem mundi permansurum, et jurejurando confirmatum: *Juravit Dominus, et non p(o)enitebit eum: Tu es Sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.* Fuit Christus Dominus noster Sacerdos, in cruce Sacrificium cruentum se ipsum in salutem totius mundi Deo offerens; attamen illud Sacrificium una vice tantum fuit tribus horis consum(m)atum, neque secundum hoc Sacrificium cruentum potest esse Christus Sacerdos in aeternum, multoties enim aut semper mori deberet. Secundum autem ordinem Melchisedech, panem, et vinum in Sacrificium offerentis est Sacerdos in aeternum, et Sacrificium illud semper quotidie per ministros suos Sacerdotes offert, et usque ad consum(m)ationem mundi oblaturus est, Sacrificii illius cruenti memoriam remonstrans, fructus illius in || suos fideles per sacrificium incruentum effundens; ille enim est, qui offert, et offertur, accipit, et distribuitur secundum dicta Chrysostomi in Liturgia.

§ XXI. Hanc demonstrationem de Sacrificio Incruento sub speciebus panis, et vini adeo evidentem omnimode conantur obscurare, atque adeo dicunt adversarii: Sacerdotium Melchisedech, et Christi non consistit in oblatione panis, et vini, Melchisedech enim obtulit panem et vinum non ut Sacrificium Deo, sed, ut com(m)unem, et simplicem /:vulgarem:/ cibum in refectionem Abramo et militibus ejus redeuntibus ex pugna; nubes haec est, per quam radiis solaribus clariorem veritatem obscurare intendunt.

Respondemus: Dum dixerat Scriptura, Melchisedecum obtulisse panem, et vinum illico subjecit: *Erat enim sacerdos Dei Altissimi:* quasi diceretur: ideo || Melchisedech obtulit panem, et vinum, quia erat Sacerdos Dei altissimi, unde clarum est illam oblationem panis, et vini non fuisse vulgarem; quia aliunde Abram onustus praedâ non indiguerat, ut pote victor, pane, et vino abunde provisos. Quandoquidem Scriptura oblationis illius causam ponit Sacrificio convenientem, ut pote Sacerdotium Dei Altissimi; haec vero causa *esse Sacerdotem* consonat cum Sacrificio, et non cum vulgari cibo, ipsa ratio docet, offerre com(m)unem cibum Abramo, nullam consonantiam habere cum Sacerdotio; poterat enim com-





- ѣще бы и Сѣ́енникъ не бы́лъ Бѣ́а вы́шнагѡ; нѣ́жда о́убѡ изъ сегѡ
писані́а мѣ́ста позна́ти ѣ́стиннѡ, ꙗ́кѡ о́ныа ра́ди винѹ, ю́же
писані́е полага́етъ, ѡ́ Сѣ́енствѣ́ Мелхисе́дековѡмъ приноше́ніе о́ное
хлѣ́ба, и ви́на не бы́сть || Авра́мови въ пи́щѣ, но Бѣ́а въ же́ртвѣ. 98, 64
- 5 И ко́е согла́сіе ѣ́сть ѣ́же ре́ци: Мелхисе́декъ Авра́мови принесе́ пи́щѣ,
хлѣ́бъ, и ви́но, ба́ше во Сѣ́енникѣ́ Бѣ́а вы́шнагѡ? вопре́ки же ре́ци:
Мелхисе́декъ: принесе́ Бѣ́а же́ртвѣ, хлѣ́бъ и ви́но, ба́ше во Сѣ́енникѣ́
Бѣ́а вы́шнагѡ: ве́ліе согла́сіе ѣ́сть, и прилі́чное Сѣ́енническо́му чинѣ́
приноше́ніе; и сѣ́ ѣ́сть всѣ́хъ Сѣ́и́хъ О́цѣ́въ о́уче́ніе согла́сное, ꙗ́кѡ
- 10 Мелхисе́декъ прине́слъ ѣ́сть хлѣ́бъ, и ви́но, не ꙗ́кѡ ѡ́бщю пи́щѣ
во о́крѣплѣ́ніе Авра́мови, но ꙗ́кѡ же́ртвѣ во благода́реніе Бѣ́а,
да́вшемъ Авра́мови пове́дѣ, прообра́зю́щъ хотѣ́щю бы́ти Хрѣ́ста
Ме́ссии же́ртвѣ безкро́внѣю, ѣ́ще и Авра́мъ, и вси е́го тѣ́лѣже
же́ртвы прича́стницы бы́ша; въ че́мже ѣ́ному́ полагáютъ протѣ́вницы
- 15 Сѣ́енство Мелхисе́деково, ѣ́ще не во приноше́ніи хлѣ́ба, и ви́на;
извѣ́стнѡ ѣ́сть, ꙗ́кѡ Сѣ́енникъ безъ же́ртвы ѣ́стиннымъ бы́ти,
и нарица́тиса не мо́жетъ. ѣ́ще о́убо Мелхисе́декъ, ꙗ́коже са́ми 99, 65
исповѣ́дху́тъ, бы́сть Сѣ́енникъ, о́убо подобáше е́мѣ ѣ́стиннѣю
же́ртвѣ приноси́ти; и ѣ́ще бы́сть Сѣ́енникъ Бѣ́а вы́шнагѡ, ꙗ́коже
- 20 глеть писані́е, то́ Бѣ́а вы́шнемъ же́ртвѣ приноша́ше; Кѣ́ю о́убо
же́ртвѣ принесе́ Мелхисе́декъ? ѣ́ще не о́нѣю, ѡ́ не́иже Кни́га Быті́а
возвѣ́щаетъ, сѣ́рѣ(ч)ь: Хлѣ́бъ, и ви́но, приноше́ніе телѣ́въ,
во́ловъ же и прѣ́чихъ живѣ́отныхъ Мелхисе́декъ приписáтиса не
мо́жетъ, сицевы́а во же́ртвы Сѣ́енствѣ́ Авра́мовѣ́ сво́иственныа
- 25 сѣ́тъ; Сѣ́енство же́ Мелхисе́деково ѡ́лично ѣ́сть, ѡ́ Сѣ́енства
Авра́мова по свидѣ́тельствѣ́ сѣ́енныхъ писані́ихъ, разлі́чіа же не
имѣ́ли бы́ о́наа сѣ́енства, Мелхисе́деково, и Авра́ново, ѣ́ще бы
ѡ́боихъ бы́ла Кро́внаа же́ртва; ни́же мо́жетсѣ́ показáти, во ѣ́же бы
Мелхисе́декъ, и́нѣю же́ртвѣ Бѣ́а прино́силъ разлі́чнѣю ѡ́ кро́внымъ
- 30 же́ртвы па́че хлѣ́ба, и ви́на, сегѡ́ ра́ди нѣ́жданѡ исповѣ́сти, ꙗ́кѡ
въ то́е вре́мѣ Мелхисе́декъ Сѣ́и́ю же́ртвѣ Бѣ́а прине́слъ ѣ́сть,
е́гда срѣ́таю́щъ Авра́ма || хлѣ́бъ, и ви́но принесе́, ѣ́наче во и́ли 100, 66
Мелхисе́декъ не бы́сть по ѣ́стиннѣ́ Сѣ́енникъ, и сѣ́ ѣ́сть протѣ́вное
писані́ю глѣ́ющъ: Ба́ше во Сѣ́енникѣ́ Бѣ́а вы́шнагѡ, и́ли нѣ́кое
- 35 мечтáтелное Сѣ́енство мнѣ́тсѣ́ бы́ти, же́ртвѣ не имѣ́щее, и сѣ́
протѣ́вное ѣ́сть рáзѣмъ; поне́же Сѣ́енство, Сѣ́енникъ, и же́ртва,
сѣ́тъ себѣ́ сово́кѣплѣ́нна, и е́ди́но дрѣ́гѣгѡ ли́шѣтисѣ́ не мо́жетъ,
па́че же ве́сь чинъ Сѣ́енническѣ́й въ то́мъ состо́итъ, ѣ́же приноси́ти
Бѣ́а Сѣ́и́ю же́ртвѣ.





muni cibo reficere Abramum quisque plebejus homo, tametsi Sacerdos non fuisset Dei altissimi; necesse itaque est ex hoc scripturae loco cognoscere veritatem, quod illam ob causam, quam Scriptura ponit, de sacerdotio Melchisedech, oblatio illa panis, et vini non fuerit facta Abra'mo || in cibum, sed Deo in Sacrificium. 98, 64

Et qualis consonantia est dicere: Melchisedech Abramo obtulit cibum, panem, et vinum, erat enim Sacerdos Dei altissimi? elcontra autem dicere: Melchisedech obtulit Deo Sacrificium panem, et vinum, erat enim Sacerdos Dei altissimi: magna consonantia est, et conveniens Sacerdotali ordini oblatio; et haec est omnium Patrum concors doctrina, quod scilicet Melchisedech obtulerit panem, et vinum, non, ut communem cibum in refectionem Abramo, sed ut Sacrificium in gratiarum actionem Deo, tribuenti eidem victoriam, praefigurans futurum Christi Messiae Sacrificium incruentum; esto Abram, et milites ejus Sacrificii illius participes fuerint; secus enim in quo ponent adversarii Sacerdotium Melchisedech? Si non in oblatione panis, et vini, certum est Sacerdotem sine vero Sacrificio esse, et nominari haud posse. Si igitur || Melchisedech, ut ipsi quoque fatentur, fuerit Sacerdos, ergo debuerat verum Sacrificium offerre; etl si fuerit Sacerdos Dei Altissimi, ut Scriptura loquitur, igitur Deo Altissimo Sacrificium offerebat, quod ergo aliud Sacrificium Deo obtulit Melchisedech? nisi illud, de quo liber Geneseos enunciat, ut pote: panem, et vinum, oblatio vitulorum, ac boum, ceterorumque animalium Melchisedeco adscribi nequit, Sacrificia enim hujusmodi sacerdotio Aaronis propria sunt; Sacerdotium vero Melchisedech distinctum est a Sacerdotio Aaronis secundum testimonium sacrae scripturae; distinctionem non haberent illa Sacerdotia Melchisedech et Aaronis, si utriusque forent sacrificia cruenta; neque ostendi potest, Melchisedech aliud Sacrificium obtulisse Deo, distinctum a cruento Sacrificio, praeterquam panem, et vinum, idcirco necesse est fateri, quod illo tempore Melchisedech Sacrificium sanctum Deo obtulerit, || dum obvians Abramo panem, et vinum obtulerat, alias enim aut Sacerdos non fuit verus Melchisedech et hoc est contrarium Sacrae Scripturae: *Erat enim Sacerdos Dei Altissimi*; aut quoddam fictum /:phantasticum:/ Sacerdotium excogitatur carens Sacrificio, et hoc est contrarium rationi; quandoquidem Sacerdotium, Sacerdos, et Sacrificium invicem conjuncta sunt, et unum ab alio sejungi non potest, et in eo praecipue ordo sacerdotalis consistit, ut offerat Deo sanctum sacrificium. 99, 65 100, 66





ГЛАВА 5.

Пѡтъ наипѡче доводѡды показꙋють, ꙗкѡ пѣрвыми четырьми [Цркви] вѣки Лѣтѣргіи не быша писанны.

§ Я. Въ пѣрваѡ Цркве времена даже до вѣка четвѣртагѡ, ꙗкѡ Лѣтѣргіа писаннаѡ, ꙗже бы ѡсцѣнѣѡ прѡвило ѡ всѡмъ мѡтвы прострѡннымъ, ѡ сочинѣннымъ чѣномъ содержѡла, ни ѡ кѡей же Църкви ѡвѣрѣташесѡ, показꙋють тѡе слѣдꙋющѣѡ доводѡды.

101, 67

Я. Сѣѡй Истинѣ Мꙋченикѣ въ своѣхъ Защищѡтельныхъ писаніихъ вѣсѣдѡши ѡзѡчникомъ, ѡповѣдѡетъ: „Молѣтвы, ꙗже ты ѡꙋбѡ вси творѣмъ, ѡ томъ наипѡче состоѡтъ, во ѣже бы мѡра лѡвѡзѡнѣемъ нѡмъ дрꙋгъ дрꙋга цѣлѡвати; междꙋ прѡчѣими же пѣрвенствꙋющѣѡ вѣземъ хлѣбъ, ѡ чѡшꙋ, въ ней же ѣсть вѣно съ водѡю разтворѣнное, ꙗже ѣмꙋ преподаѣтсѡ ѡбщемꙋ всѣхъ Оꙋꙋ ѡ Гнѡ, ѡ Дхѡ Гѣѡгѡ ѡмени въ чѣсть, ѡ слѡвꙋ приносѣтъ ѣмꙋ подобѡющꙋ, ѡ многѡе врѣмѡ ѡждивѡетъ во слꙋжѣніѡ Ѣвхарістѣѡ; ... Сѣѡ совершѣвшѡ молѣтвы, ꙗже вси вкꙋпѣ творѣмъ, ꙗкоже рекѡхомъ ѡꙋже, сѣѡ ѡꙋбѡ хлѣбъ, ѡ вѣно съ водѡю разтворѣнно приносѣтъ. Пѣрвенствꙋющѣ тѡѡжде со многѡѡѡшѣмъ прилижѡнѣемъ мѡлитсѡ, ѡ благодарѣнію настоѣтъ, донѣлѣже нарѡдъ рѣкше ѡмѣнъ, тѡѡжде потвѣрждѡетъ, ѡ междꙋ присꙋтствꙋющѣими. Сѣѡ ѡꙋже бѡвшѡ раздѣлѡетъ, ѡ тѡѡжде рꙋкѡми Дѣѡконѡвъ ко ѡстоѡщимъ посылѡетъ.“ Многѡ ѡꙋбѡ ѡ ѣлѣкѡ можѡше Сѣѣнникѣ || молѡшесѡ, сѣѡ сѣѡ Мꙋченикѣ глагѡлетъ, ѡ ѣже ѡсꙋдꙋ слѣдѡетъ, всѡ ѡсцѣнѣѡ мѡтвы не бѡхꙋ крѣпки, ѡ постоѡны, котѡмꙋ ѡзвѣстнѡ ѣсть, ꙗкѡ не чтѡше (Іерѣѡ) ѡзъ нѣкѡеѡ кнѣѡги препѣсѡннѡѡ нѣкѣѡѡ Ѣвразъ, ѡже ѣдинъ всѣгда, ѡ тѡѡѡже бѡлъ бы, ꙗкѡ бы не лѣтъ бѡше ничтѡѡже ѣмꙋ придѡти – ѡлѣѡ ѡѡти; не вѣ ѡꙋбо Лѣтѣргіа нѣкѡѡ вѡмѣств Ѣвразѡ нѣкѡеѡгѡ содержѡщѡгѡ ѡпредѣлѣннаѡ словесѡ молѣтвъ до ѡсцѣнѣѡ надлѣжѡщихъ, ꙗже всѡческѣ всѡкъ Сѣѣнникѣ глѡти бы бѡлъ дѡлженъ.

102, 68

Б. Бѡшѡ нѣѣѡѡ, ѡже ѡ невѣжествѡ, ѡлѣѡ ѡ дꙋшѣвнагѡ нѣкѡеѡгѡ лꙋкѡвствѣѡ водꙋ тѡчѣю въ чѡши приносѡхꙋ вѣка трѣтѣѡгѡ прѡтивꙋ котѡрыхъ пѣшꙋщъ С. Кꙋпрѣѡнъ показѡлъ ѣсть, ꙗкѡ въ чѡши приносѣмѡѡ водѡ ѣ вѣномъ разтворѣнна ѡмѣтѣтъ бѡти, (Посл. къ Кѣѡѡ. 3г) Ѣвлѣѡ, ѡ Предѡнѣ рѡди показѡнѡѡ прѣдлѡгѡлѡ, повсꙋдꙋ рѣчѣ, Зѡкѡнъ Ѣвлскѣѡѡ, ѡ Предѡнѣ да сохрѡнѣтсѡ Ѣвлѣѡ ѡвѣстнѡ || нѡсъ нѡꙋчѡетъ, ꙗкѡ въ чѡши вѣно вѣ, ѣже Хрѣтѡсъ Гдѣ поѡстѣлъ ѣсть, ѡ ѡплѡмъ дадѣ, ѡ ꙗкѡ вѣно сѣѡ бѡсть съ водѡю

103, 69





Caput VI.

Quinque potissimum rationum momenta remonstrant, prioribus quat[u]or Ecclesiae saeculis Liturgias scriptas non extitisse.

§. I. Primis Ecclesiae temporibus usque saeculum quartum
5 Liturgiam scriptam, quae Canonem, omnesque preces fuso, digesto-
toque ordine complectere{n}tur, in nulla Ecclesia extitisse remon-
strant || sequentia momenta.

101, 67

I^{um} Sanctus Justinus Martyr in suis Apologiis alloquens ethni-
cos profitetur: /:Just(ini) Apol(ogia):/ „Preces, quas nos quidem
10 omnes edimus in eo demum positae sunt, ut pacis osculo nos adin-
vicem salutemus, qui vero inter caeteros praeest accepto pane, et
Calice, cui vinum cum aqua mixtum inest, quae ei exhibetur com-
muni omnium Patri in Filii, et Spiritus Sancti nomine laudem, et
gloriam offert, quae ei debetur, multumque temporis insumit in Eu-
15 charistiae celebratione, ... hisque absolutis precibus, quas omnes
conjunctim edimus, ut jam diximus, is quidem panem, et vinum
aquae permixtum offert . Praeses ipse, quam potest maxime orat,
et gratiarum actionem prosequitur, quoad populus dicens: Amen,
eandem confirmat, et inter praesentes ea, quae sancta sunt effecta
20 distribuit, eademque per Diaconorum manus ad absentes mittit.“
Multum proinde, et quoad poterat, Sacerdotem orasse sanctus ||
hic Martyr asserit, et quod inde consequitur, omnes consecratio-
nis preces haud firmas statasque fuisse; deinde perspicimus, eum
non legisse ex aliquo libro certam quamdam formulam, quae una
25 semper et eadem fuisset, quin ei quidpiam addi, aut detrahi possit;
non existebat igitur Liturgia quaepiam loco formulae cujuspiam,
quae contineret stata verba precum canonis, quae omnino quivis
Sacerdos, recitare deberet.

102, 68

II. Erant nonnulli, qui ex inscitia, vel ex quadam animi pravi-
30 tate aquam tantum in Calice offerebant seculo tertio; contra quos
scribens S. Cyprianus ostendit in calice, qui offertur aquam cum
vino mixtam inesse debere, /:Epist(ola) ad Caec(ilium) 63:/ Evan-
gelium, et Traditionem pro proba adducens, /:pag. 278:/ *ut ubique*,
inquit, *Lex Evangelica, et Traditio servetur*; Evangelium per'spi-
35 cue || nos docet, in calice vinum fuisse, quod Christus Dominus
consecravit, Apostolisque distribuit; vinum vero illud fuisse cum

103, 69





растворённое изъ Преданіѣа вѣдомо ѣсть; ѡце оубо въ ѡное время
нѣкаѣа писанна Литургіѣа была бы, сицевый извѣстный доводъ
произнести никакѡже бы ѡставилъ стѣй Кѹпріѣанъ.

Г. Сщ҃енники долѣжны быша на пѣмать изсч҃енны ѡсщ҃еніѣа
5 мѣтвы соблюдати, и тѣмъ гл҃атисѣа мѡжнѡ бысть. Ёже С.
Августинъ гл҃аше ѡ Сѹмволѣ, ѣже такожде неписашесѣа: „Дѣ
вѣдетъ вамъ Книга ваѣа пѣмать. Тыждѣ ѡбразомъ ѣппы егда
р҃хкополагѣхсѣа, приношеніѣа, и Крещеніѣа ѡбразъ, и прѡчіѣа мѣтвы
на пѣмать вѣдати, и гл҃ати долѣжны быша, ѣкоже изъ Закона
10 Истиніѣана Кесарѣа поразмѣти мѡжно (Новел. кѣз.) жалѣтсѣа
Имперѣторъ, ѣкѡ ѡбрѣтѣхсѣа ѣппы стѣгѡ приношеніѣа, и Крещеніѣа
мѣтвы во пѣмѣти не содержѣщи. „И оубо речѣ, междѹ тѣми ||
обрѣтѣхсѣа, ѣже ниже самѡю сщ҃еннагѡ приношеніѣа или Крещеніѣа
мѣтвѹ содержѣтъ, или видѣютъ.“

104, 70

Д. Стѣй Васіліѣи ѣснѡ повѣтствѣетъ, ѣкѡ Тѣинъ ѡбразы
(фѡрмы) наипѣче же ѡсщ҃еніѣа Ѣвхарістіѣи молітвы не быша писанны:
„Ктѡ ѡ Стѣихъ мѡжеѣ, речѣ, писаннаѣ намъ ѡстаѣи призываніѣа
словесѣа ѣмниже Ѣвхарістическѣи хлѣбъ, и бл҃гословеніѣа чѣша
совершѣетсѣа? во истиннѹ мы Аплскими, и Бл҃скими словесѣи нѣсмы
20 доволны; но прилагѣемъ ѣнаѣ ѣкоже прѣжде, такѡ и поздѣ, ѣки
къ Тѣинамъ преизѡщ҃ѣѣша (!)сч҃шѣа, ѣже ѡбѣче не сч҃тъ писанна.“
(Стѣй Васіліѣи въ кн. ѡ Дс҃ѣ гл. кѣз) Тоѣжде С. Васіліѣи въ началѣ
главы сѣѣ оуставы нѣкѣѣа гл҃етъ при насъ быти, ѣже изъ Аплскаго
Преданіѣа происхѡдѣщиѣа молчаніемъ не вѣзъ Тѣинства соблюдѣѡсѣа,
и всѣмѡю ко благоговѣннѣю крѣпость имѣютъ: „Нѣкаѣа ѣмамы ѡ
25 ош҃ченіѣа писаннагѡ преданнаѣ, нѣкаѣа || пѣки изъ Аплскагѡ Преданіѣа
въ Тѣинѣ преданнаѣ пріѡхѡмъ, ѣхже ѡбоѣ равнѡю силѡ имѣютъ
ко благоговѣннѣю, ниже тѣмъ ктѡ прерѣкѣетъ [ѡце] малѡ чтѡ
познѣвѣѣи, клѣа сч҃тъ прѣѣа Цр҃ковнаѣ.“

105, 71

Б. Чтѡлибѡ вѣ вѣка Д. на Востѡцѣхъ хранимѡ, сѣе прикровенно
вѣка Е. на Западѣ соблюдѣшесѣа. Высочѣйшѣи Архї=Іерей Иннокѣнтїѣи
ѡ. ѡ Тѣинахъ, и времени въ кѡе на Литургіѣи имѣетъ подѣтисѣа Мїръ,
Декѣнтїемъ Ѣвгв҃инскимъ ѣппкомъ вопрошенъ, сѣе ѡвѣщѣѣлъ ѣсть:
Многажды Возлюбленѡсти твоѣи въ градъ приходѣти, и снѣми въ
35 Цѣркви схѡдитисѣа, нѣсть сомнѣнїѣа, и какѡвѣ, ѡвѣчѣи во ѡсщ҃енїѣи
Тѣинъ, или въ прѡчіихъ дѣ(ѣ)ствїѣахъ сокровенны содержѣтъ, познѣлъ
ѣси ѣже доволнѡ быти мнѡ къ наставленїѣю Цѣркве твоѣѣ или ко
ѣсправленїѣю, ѡце предварѣвшѣи тѣѣ не такѡ, || или ѣнакѡ держѣхъ
106, 73
(Посл. къ Декѣнтї) На сѣи вопрѡсы ѡпѣснѡ ѡвѣщѣѣти хотѣщѣ,
40 гл҃етъ Архї=Іерей: „Мїръ оубо глаголеши ѣкѡ прѣжде совершенїѣа





aqua mixtum ex Traditione constat; si tunc temporis aliqua scripta Liturgia extitisset, ejusmodi certum monumentum afferre in medium non praetermisisset S. Cyprianus.

5 III. Sacerdotum erat memoriae commendatas consecrationis preces servare, iisdem dici poterat, quod S. Augustinus dicebat de Symbolo quod ipsum minime scribebatur: „Sit vobis codex vestra memoria.“ In eundem modum Episcopi dum initiarentur, oblationis, et Baptismi formulam caeterasque preces memoriter scire et recitare debebant, quemadmodum ex Justiniani Imperatoris Lege
10 a(nni) 541. conjici licet /:Novel(larum) 27. 137.:/ Quaeritur Imperator Episcopus extitisse qui sacrae oblationis, et Baptismi preces memoria non tenerent: „Et quid^ra^lm etiam,“ inquit, „inter eos ||
invenirentur, qui nec ipsam vel quidem sacrosanctae oblationis vel Baptismi orationem tenerent, aut scirent.“ 104, 70

15 IIII. Sanctus Basilius clare refert Sacramentorum formulas, et imprimis Canonis seu consecrationis Eucharistiae preces scriptas non fuisse: „Quis Sanctorum virorum,“ inquit, „scripta nobis relinquit invocationis verba, quibus Eucharistiae panis, et benedictionis Calix conficerentur? Sane nos Apostoli, et Evangelii verbis
20 contenti non sumus; addimus alia tum ante, tum post, quasi majoris ad mysteria momenti sint, quae tamen ipsa scripta non sunt.“ /:De Spi(ritu) Sanc(to) 27.:/ Idem S. Basilius in hujus capituli initio ritus quosdam ait penes nos es^rse^l, qui ex Apostolorum Traditione ducti per silentium non sine mysterio custodiuntur, omnique ad pietatem vi pollent: „Quaedam habemus ex doctrina scrip^to || tradita,
25 quaedam rursum ex Apostolorum Traditione in mysterio, id est in oc(c)ulto tradita recepimus, quorum utraque, parem vim habent ad pietatem, nec his quisquam contradicit, quisquis sane, vel tenuiter expertus est, quae sint jura Ecclesiastica.“ 105, 71

30 V. Quidquid saeculo IV. in Oriente servatum fuit, id occultum saeculo V. in Occidente custodiebatur. Summus Pontifex Innocentius I. super Sacramentis, ac tempore, quo in Missa danda pax, a Decentio Eugubii Episcopo consultus ita respondit: Saepe Dilectionem tuam ad Urbem venisse ac nobiscum in Ecclesia convenisse, non
35 dubium est, et quem morem vel in consecrandis mysteriis, vel in caeteris agendis arcanis teneat cognovisse; quod sufficere arbitrarer ad informationem Ecclesiae tuae, vel reformatio'nem, || si praedecessores tui minus, aut aliter tenuerint. /:Epis(tola) ad Decent(ium):/ Ad has quaestiones circumspect{a}e respondere volens Pontifex
40 inquit: „Pacem igitur asseris ante confecta mysteria quosdam po- 106, 73





Тѣмъ нѣци нарѡдѡ подають ... понеже по всемъ, еже Ѡкрыти
не ѡмамъ мѡръ да бѡдетъ всѡчески ѡглашенъ“ (творимъ) на
конѣцъ заключаѣтъ писаніе: „Прѡчѡмъ же; ѡже писати не лѣтъ бѣ,
ѡгда здѣ ѡвишисѡ вопрошающе всѡ мѡжемъ ѡповѣсти.“ Съ
5 толикою оубо ѡпасностію, ѡ вниманіемъ писалъ ѣсть Архі=Іерей
сѣй, да не кѡкѡ Ѡкрыетъ нѣчто ѡзъ Прѡвила ѡсцѣненіѡ писаніемъ;
тѣмъже ѡвѣ ѣсть, ѡкѡ въ тоѡ время, сѡрѣчь: въ лѣто v̄sī ѡгда
сѣ посланіе писаное бысть, Прѡвило ѡсцѣненіѡ не оу бѣ писаное.

Ѣ. Послѣдѡетъ, ѡкѡ Лѣтѡргіи, ѡхъже оупотребляють Церкви,
10 ѡ ѡже подъ ѡменемъ Стѡгѡ Іѡкѡва, Стѡгѡ Мѡрка, ѡ ѡныхъ
ѡплѡвъ ѡздѡннѡ || (писанныѡ) сѡтъ, тѣмъ не быша писанны, 107, 73
занѡ, ѡще бы тѣмъ быша писанны, тѡмъ сѣе ѡкоже ѡплѡсѡ
Дѣлѡнѡ, ѡ прѡчѡмъ Осцѣненнѡ Книги ѡдинѡми тѡмъжеде повсѡдѡ
словесѡ пѡрѡхъ четѡрѡхъ вѣкѡвъ Цркви хранили быша, ѡ ни-
15 ктѡже никѡгдаже бы дерзнулъ нѣчто придѡти, ѡлѡ премѣнити,
ктѡмъ ѡще Лѡвдѡкинскій Оѡнѡдъ въ чѣсло прѡвилнѡхъ Книгъ
тѡмъ положѡлъ бы былъ, ѡхъже ѡсчисленіе въ Прѡвилѣ Ѣ. сочинѡлъ
ѣсть. Нижѡ въ начѡлѣ вѣка Ѣ. Лѣтѡргіи ѡнѡмъ всецѣлѡ писанны
быша, въ тѣхъ бо прѡвило ѡсцѣненіѡ ѡбрѣтѡетсѡ, еже ѡкоже
20 пишѣтъ Інокѡнтій ѡ. въ лѣто v̄sī. ѡще не бѣ писаніемъ предѡнное;
Ктѡмъ на повѣжденіе Ѣретѡкѡвъ Нѡсторіѡнѡвъ близъ лѣтѡ v̄l.
востѡвшихъ Стѡи Оцѡ тѡмъ Лѣтѡргіи произнесѡ быша въ нѡхъже
мнѡгѡмъ мѡтѡвѡ ѡрѣси ѡхъ прѡмѡмъ прѡтивнѡмъ ѡбрѣтѡетсѡ. Сѣе
ѡ ѡ Лѣтѡргіѡхъ Стѡгѡ Вѡсіліѡ, ѡ || Златѡсѡстѡгѡ разѡмѣти 108, 74
25 подѡбѡетъ, Стѡи бо Златѡсѡстѡй въ лѣто v̄z. престѡвисѡ, ѡгда
Лѣтѡргіи ѡще не быша писанны. Ѣ Стѡмъ же Вѡсіліѡ Г. Григѡрій
Нѡзѡнзійскій глѣтъ оубѡ (въ Слѡ. Ѣ.) ѡкѡ молѡтѡвы нѣкѡмъ
жѣртѡвеннѡмъ сочинѡлъ ѣсть, ѡбѡче ѡ сѡдѡ не слѣдѡетъ, ѡкѡ вѣсѡ
Лѣтѡргѡческѡй чѡнъ тѡйжеде спѡсалъ ѣсть.

Ѣ. ѣсть нѣкѡмъ книжица ѡ предѡнѡ Бжѣственнѡмъ Лѣтѡргіи
подъ ѡменемъ Прѡклѡ написѡнѡмъ, въ нѣй же чтѣтсѡ, ѡкѡ Стѡгѡ
Вѡсіліѡ трѡдомъ, Г. Клімѡнта, ѡ Г. Іѡкѡва Лѣтѡргіи Дѡлгѡмъ на
подѡбѡющее сокращѣніе прѡтворѣннѡ быша ѡ сѡмъ тѡмъже Г. Вѡсіліѡ
Лѣтѡргіѡ Г. Іѡвѡннѡмъ Златѡсѡстѡмъ сокращѣнѡ бысть, ѡ здѡтелѡ
35 сѡмъ Книги вѣроѡтѡе тѡцѡтелѡмъ Лѣвъ ѡлѡитѡи взыскѡше, ѡбѡче ѡ
сѡмъ тѡи ѡ здѡтелѣ сомнѣніе сѡѡѡ ѡзѡви глѡгѡлѡи: ѡбѡче ѡще
ѡнѡгѡмъ Прѡклѡ сѡмъ Книга ѣсть. (ѡ Церкѡвнѡхъ книгѡхъ Грѣческѡхъ)
Прѡклѡ ѡ || лѣтѡ v̄k̄ѡ. престѡлъ Кѡнстѡнтѡнѡпѡлскѡй сѡдержѡщѡ 109, 75
дѡже до Ѣфѣсѡгѡ Оѡнѡдѡ постѡннѡмъ, ѡ ревнѡмъ прѡтивъ Нѡсторіѡ
40 прѡѡ творѡше, ѡбѡче никѡгдаже Г. Іѡкѡва Лѣтѡргіѡу въ нѣйже
тѡтѡлѡ Мѡтери Бжѡмъ Θεѡтѡкѡв=Бѡѡ, ѡбрѣтѡетсѡ, бо оутѡвержденіе





pulis impertiri, ... cum post omnia, quae aperire non debeo, pax sit necessario indicenda.“ Tamdem (!) concludit epistolam: „Reliqua vero, quae scribi fas non erat, cum adfueris, interroganti poterimus edicere.“ Cum tali igitur circumspectione, et attentione scripserat Pontifex hic, ne quidpiam detegeret de Canone consecrationis scripto hocce; unde manifestum est, illo tempore, idlest anno 416. dum haec epistola scripta esset, Canonem consecrationis scriptum nondum fuisse. Hinc.

VI.^{um} Consequitur, Liturgias, quibus utuntur Ecclesiae, et quae Sancti Jacobi, Sancti Marci, aliorumque Apostolorum nomine || vulgatae sunt, ab iis scriptas non fuisse: nam si fuissent ab iisdem scriptae, illas aequae, ac Apostolorum Acta, sacrosque caeteros libros, iisdem ubique verbis priorum quatuor saeculorum Ecclesiae servassent, nec quisquam eo unquam audaciae (!) progressus esset, ut quiddam adderet, vel mutaret, imo vero Laodicaena Synodus in canonicorum librorum numerum, quorum seriem Canone 60. textit, eas retulisset. Neque ineunte saeculo V. Liturgiae illae ex toto scriptae erant, iis enim Canon inest, qui ut scribit Innocentius I. anno 416. scripto traditus nondum erat; praeterea eas ad inpu gnandos haereticos Nestorianos circa annum 430 exortos Sancti Patres produxissent, quippe, quibus multae preces eorum haeresibus ex diametro oppositae insint. Ita quoque de Liturgiis Sancti Basilii, || et Chrysostomi intelligendum est, Sanctus enim Chrisostomus (!) anno 407. obiit, quo anno Liturgiae scriptae nondum erant. De S(ancto) autem Basilio S. Gregorius Naziansenus dicit quidem /:Orat(ione) 20. de Basilio:/ eum preces quasdam Altaris edidisse, hinc tamen non sequitur, eundem totam seriem Liturgiae scripsisse.

VII. Exstat quoddam opusculum de Traditione Divinae Missae sub nomine Procli scriptum; in quo legitur, Sanctum Basilium dedisse operam, ut S. Clementis, et S. Jacobi Liturgias longiores ad congruam brevitate m redigeret, et hanc ipsam S. Basilii Liturgiam a S. Joanne Chrysostomo brevior em redditam fuisse, et illius Operis Authori Leo Allatius fidem sollicit e quaerebat, ipse attamen suum de hoc Authore dubium patefecit, dicens: Si tamen illius Procli Tractus ille est. /:De Ecclesiasticis libris Graecorum dissert(atione) || I. pag. 17.:/ Proclus ab anno 429. Constantinopolitanam Cathedralam tenens usque ad Ephesinam Synodum constanter, et zelose contra Nestorium disputaverat, nunquam tamen S. Jacobi Liturgiam, in qua Dei Matris titulus Θεοτοκο¹-Deipara continetur, in





приводѣше, ѿ представѣше, ѣже не вы ѡставилъ сѣщеніи писанной
въ тоѣ время Лѣтѣрїи Іаковлѣ сїю оуѣво не сѣщю Сѣмъ Васіліи
сократити не можѣше, ѿже въ лѣто тоѣ. престависѣ.

ГЛАВА 3.

5 Ѡсцѣненїа Правило сілою Преданїа даже до ѣ. вѣка неписанное
хранїмо бысть. И чїнъ Лѣтѣрїи ѡнаго времени ѡписѣтсѣ.

§ А. Ѡсцѣненїа Правило, ѿ Молитвы соблюдахсѣ единымъ
точию Преданїемъ, ѿ не писахсѣ даже до ѣ. вѣка, сїце ꙗкоже
ѿ Ѡмволъ вѣры: „Вѣры, ѿ Надежды нашеѣ || Ѡмволъ къ намъ
10 ѡ Апловъ происхѣдитъ, ѿ никогдаже папиръ, ниже чернїло,
ѿмже вы писатисѣ оупотребисѣ, глеть С. Іеронїмъ (Посл. къ
Паммаху) Ѡмволъ никтоже писа, ни чѣстисѣ можаще. Той съ
вами на всѣкъ дѣнь носите во оумѣ, ѿще спати градеѣте, ѿще
ѡ ѡдра востаѣте, ѿ вамъ книги въ мѣсто пѣмать вѣдетъ“ глеть
15 С. Антѣстїнъ (ѡ Ѡмв. къ. Ѡглашен. книг. 5. лїсть фмї.)

110, 76

§ Б. Но понѣже по оученїю Сѣмъ Васіліа, ѿ Інокентїа
а. призыванїа молитвы, ѿ ѡсцѣненїа Правило никакоже писахсѣ,
пѣмать оуѣво Правила ѡсцѣненїа въ мѣсто Книги Сѣнники ѿмѣти
дѣжны быша: да вѣдетъ вамъ книга ваѣша пѣмать; ѿ сїмъ
20 ѡбразомъ Лѣтѣрїи молитвы всѣмъ инымъ (ѡпрѣчь Сѣннымъ
служїтелемъ) не вїдомы быти можахсѣ, ꙗкоже коемѣждо не
крещенномъ Ѡмволъ не вѣдимъ бысть; ѡ сїю слѣдѣтъ, ꙗкѡ
ѿмже ѡбразомъ въ многїхъ Црквахъ нѣкое разлїчїе || члѣновъ
ради бысть, ѿхже прѣтивъ воставшихъ ересей ѡкрыти нѣжда
25 ваѣше, свидѣтельствующъ Рѣфинъ, сїце ѿ въ нѣкотѣрыѣ Цркви
нѣкое разлїчїе изъ части Правила Ѡсцѣненїа вовѣдсѣ.

111, 77

§ Г. Гама ѡбаѣе сіла таѣжде ѿ вина вездѣ ѡстаѣсѣ, ѣже
доваѣтъ; сїрѣчь: повсѣюхъ глѣтсѣ словеса, ꙗже во оустановленїи
Ѣхарїстїи Хрїтосъ Гдѣ изрече, ѿ ꙗкоже ѡнъ молитвѣ сотворїлъ
30 ѣсть, ѿ творїти повелї, ѣже самъ сотворї: „Сїе творїте: глѣ:
сїце всегда молитва бысть, ѣюже просїтсѣ, ѣже вы хлѣбъ,
ѿ вїно, во тѣло, ѿ Кровь Хрїтовъ претворїтисѣ. Писанное ѡсцѣненїа
Правило не вѣ прѣжде, донѣлѣже сїѣ писахсѣ, ꙗже до вѣры
касаѣтсѣ, тогѡ ради нѣкаѣ новѣсть во Правило, ѡбще разѣмѣюще





confirmationem adducebat, et commemorabat, quod non omisisset praehabita scripta illo tempore Liturgia Jacobi; hanc proinde non existentem Sanctus Basilius a(b)breviare haud potuit, qui obiit anno 379.

5 Caput. VII.

Consecrationis Canon ope Traditionis ad V. saeculum haud scriptus servatus fuit. Ordo item Liturgiae illius temporis exponitur.

§. I. Consecrationis regula, et preces servatae sunt aequae ac Symbolum Fidei per solam Traditionem, et non scribebantur usque
10 ad quintum saeculum: „Fidei, et Spei no'strae || Symbolum ad nos 110, 76
ab Apostolis derivatur, nunquam charta vel atramentum, quo scriberetur adhibitum fuit,“ inquit S. Hieronymus /:ad Pammach(um):/
„Symbolum nemo scripsit, nec legi potest. Illud vobiscum quotidie
versate animo, si vel dormitum itis, sive e cubili surgitis, vobisque
15 libri loco memoria erit,“ ait S. Augustinus /:De Symbol(o) ad Catech(umenos) lib. 6. pag. 548.:/

§. II. Sed quoniam ex Sancti Basilii, et Innocentii I. doctrina Invocationis preces, et consecrationis Canon nequaquam scribebatur, memoriam proinde Canonis consecrationis libri loco Sacerdotes habere debebant: Sit vobis codex memoria vestra; atque hoc
20 modo Liturgiae preces omnibus aliis, praeterquam Sacris ministris, occultae servari poterant, quemadmodum cuique non initiato Symbolum ignotum erat; unde factum, ut sicut in multis Ecclesiis non nihil discri'minis || ob articulos fuerit, quos contra subortas
111, 77
25 haereses detegi necesse erat, teste Rufino, ita etiam in nonnullas Ecclesias aliqua quoad Canonem varietas inducta sit.

§. III. Ipsa tamen vis, et ratio ubique permansit, quod satis est; scilicet: ubique dicuntur verba, quae in Eucharistia instituenda Christus Dominus pronunciavit, et quemadmodum ipse precem
30 edidit; et faciendum praecepit, quod ipse fecit: *Hoc facite*: ita semper adfuit oratio; qua peteretur, ut panis, et vinum in corpus, et Sangvinem Christi verteretur. Scriptus consecrationis Canon non erat ante, quam ea scriberentur, quae ad Fidem spectabant; idcirco aliqua novitas in Canonem induci poterat universim acceptum. Quum





112, 78

113, 79

114, 80

82



Sozomenus anno 445. scribens historiam Nicaenum Fidei Symbolum eidem inserere voluisset, a multis doctis piisque viris monitus fuit, quatenus || ab hoc suo proposito desisteret, ne scilicet id genus res e Sacerdotum et Episcoporum manibus elaberentur, /:Sozom(en)l(ib). 1. c(ap). 19.:/ arcana enim Coelestia foliis non credebantur, ne in cuiuspiam profani scelesti hominis manus devenirent, cuius inscitia, contemptuve ad perniciem trahi possent, quae ad Salutem instituta sunt, teste S. Petro Crysologo (!) /:Serm(one) 56.:/ 112, 78

§ IV. Ne miremur igitur, tam sero Canonem Consecrationis scriptum fuisse, atque ex eo ipso tempore, quid nobis priorum quatuor saeculorum Scriptores de Liturgia scriptum reliquerint, perspiciamus. Quamvis autem malo quodam fato priorum eorundem saeculorum multa perierint scripta, quam magnifice tamen Fideles de Sacrificio sentirent, et quem in eo peragendo ordinem sectarentur, Sancti Doctores Joannes Chrysostomus, Cyprianus, Augustinus nobis ostendunt; qui || scilicet Altare tamquam coelum nobis exhibent, ubi Sanctis Angelis ministrantibus, et adorantibus Christus adest. Vide magnam collectionem auctoritatum S. Joannis Chrysostomi super Eucharistia a Claudio de Sanctis diligenter elaboratam, verum de his alibi erit dicendi locus. Hoc proinde loco non aliud dicendum ac praestandum puto, quam ut ab Apostolorum tempore ad annum 430. Liturgiam ob oculos paucis ponam. 113, 79

§. V. Ordo vetus Sacrae Liturgiae ex Epistolis S. Ignatii Martyris Antiocheni Episcopi Apostolorum co(a)evi cognoscitur, in quibus haec leguntur: 25

I. *Coetus ad Sacrificium*: Ecclesiastici et fideles conveniebant, ut corporis, et sanguinis Christi Domini Sacrificium offerrent; haeretici vero ab oratione et Eucharistia segregabantur, quippe, qui Salvatoris nostri carnem pro peccatis nostris immolatam, || ac deinde ad vitam revocatam, eam esse non crederent /:S. Ignat(ii) Epist(ola) ad Smyrnenses. p(ag). 3: Edit(ione) Vossii; ibidem p(ag). 5:/ Locum hunc attulit Theodoretus in Dial(ogo) 3. 114, 80

II. *Coetus una cum Episcopo, vel ex ejus consensu*: Eucharistia nonnisi cum Episcopo vel eo veniam dante, conficiebatur; quemadmodum unus est Christus, ita unum tantum Altare, unusque tantum Episcopus est. ... *Convenitis*, inquit idem S. Martyr, *ut ejusdem Eucharistiae participes sitis, cum non nisi domini nostri Jesu Christi Caro sit, unus unionis ejus sanguinis Calix, unum Altare,* 35





115, 81

Г. Соборъ прѣжде дне (ещѣ тѣмъ сѣщей) вкѣпѣ бывшій
пѣсни ѿ псалмѣвъ поаше.

116, 82

3. Свѣщы зажженны. Пишетъ С. Іеронѣмъ, ꙗко по всѣхъ Восточныхъ Церквахъ на чтеніе ѿгла свѣщы вжигати, и во 25 дѣнь велію о҃҃҃же свѣтъ сꙋщъ обычай бѣ: По всѣхъ Восточныхъ Церквѣ егда честиса ꙗмать ѿгла, вжигаюса свѣтила о҃҃҃же снѣгъ восїавшъ.

117, 83



unus Episcopus cum Sacerdotibus et Diaconis, qui saepe mysteriorum ministri dicuntur. /:Epist(ola) ad Smyr(nenses) pag. 6: ad Philad(elphenses) pag. 40; ad Trall(enses) pag. 46.:/ Silquis proinde se ab Episcopo, et Clero sejuncssisset (!), is Altare contra Altare,
5 erigere, et profanum Sacrificium edere videbatur, quemadmodum Origenes et S. Cyprianus senciunt (!). /:De Unit(ate) Eccles(iae):/ || 115, 81

III. *Coetus qui ante diem habebatur*: Hymnorum e{t} Psalmis cantus, id fuit in more positum, ut coetus ante lucem haberentur, hymnique in Dei honorem canerentur.

10 III. *Prophetarum, et Apostolorum Lectiones*: S. Justino teste Prophetarum, et Apostoli legebantur /:Apolog(ia) 2.:/; apud S. Chrysostomum legitur: „Stat minister, et alta voce clamat, ac dicit: Attendamus, haec communis Ecclesiae vox est. Post illam incipit Lector Prophetiam Isaiae et dicit: Haec dicit Dominus.“ /:Homil(ia)
15 19. in Act(us) Apost(olorum):/

V. *Unius Epistolae tum Romae, tum in Africa lectio*: Romae quidem in ejusque ditione, atque in Africa fere una tantum S. Pauli lectio edebatur, adeoque Epistola, seu Apostolus dicebatur, tum canebatur Psalmus, quem Evangelium consequencebatur: „Primam
20 Lectionem audivimus Apostoli, ... deinde cantavimus Psalmum: ... post haec Evangelica lectio.“ (S. Augustinus de Verb(is) Apost(oli) Serm(one) 76. all. 10. pag. 830:/

VI. *Episcopi sermo*: „Lectis || Sacris Litteris, Episcopus sermonem edebat.“ /:S. Aug(ustinus) de Ver(bis) Apostoli) Serm(one)
25 76. all. 10.:/ 116, 82

VII. *Cerei ad Evangelium accensi*: notat S. Hieronymus /:Ad(versus) Vig(ilantium):/ in omnibus Orientis Ecclesiis ad Evangelii lectionem cereos accendi etiam interdum, summaque jam luce consvevisse: „Per totas Orientis Ecclesias quando legendum
30 est Evangelium, accenduntur luminaria jam sole rutilante.“

VIII. Catechumeni adsistebant lectionibus, sermonibus, precibusque non paucis, quae in eorum gratiam edebantur; quibus absolutis a Diacono dimittebantur. „Fit Missa Catechumenis manebunt fideles.“ /:S. Aug(ustinus) Serm(one) 49. all. 237.:/

IX. Super paenitentibus preces Laodicensis Synodus anno
35 363. celebrata Can(one) 19. orationem exhibet, quae dimissis Catechumenis, super paenitentibus edebatur, qui deinde et ipsi dimittebantur, quemadmodum [ad] usque Patriarchae Nectarii tempora, qui anno 390. publicam in Oriente paenitentiam abrogavit, in more
40 positum fuit. || 117, 83





І. Надъ правовѣрными молитвы. Ёгда правовѣрніимъ ѡстѣтисѧ, начинахъсѧ молитвы сѣмъ свѣйственнымъ, ѡ приличнымъ, ѡкоже ѡзъ тогѡжде Сѡнода ѡвѣ есть.

ІІ. Ѣврсѣ, ѡ сѣеннымъ сосѣды. Полагахъсѧ ѡврсѣ на
5 Прѣолъ, сѣрѣчѣ: плащаніцы лѣннымъ: „Ктѡ ѡ вѣрхющихъ невѣсть, ѡкѡ въ дѣйствованіи Тѣинъ сѧмѧ древѣса (Престѡлы) лѣнтеемъ покрываютесѧ,“ глѣтъ Ѣптѣтъ (въ кн. 5.) ѡзвѣстно такожде ѡзъ Мѣченич. Дѣѧн. въ Діоклитіѧновомъ гонѣніи, ѡкѡ злѣтымъ, ѡ сребрѧнымъ чѧшы быша, ѡкоже С. ѡвгстѣнъ свидѣтельствѣтъ (въ
10 кн. 7. прѣтивъ Крешкѡна гл. 70. ѡ Барѡніи въ лѣто 77.) показѧ.

ІІІ. Ѣмѡвѣніе рѣкъ. Свидѣтельствѣющъ С. Кѡріѧлъ. (Катѣх. Рѣч.) Діѧконъ вѡдѣ рѧди Ѣмѡвѣніѧ рѣкъ Ѣпкпѣ, ѡли Сѣенникѣ слѣжѧщимъ, ѡ прѣчимъ Сѣенникѡмъ Ѣлтаръ ѡкрѣжѧющимъ подавѧше.

ІІІІ. Мѣра лѡвѧніе. По всѣхъ Вѡстѡчныхъ Церкѡвахъ
15 бѡговѣрніи въ знѧменіе мѣра, ѡ соединѣніе себѣ вѣимнѡ ѡвѡстѡхъ повѣдствѣющимъ С. Ѣстѣнъ. (въ 6. Зѡщѣтитѣл. Пис.) С. Кѡпріѧнъ Катѣх. 6. Лѡди||кѣйскомъ Сѡнодѣ Пр. 71. ѡ С. Зѡлѡтѡстѣ ѡ Ѣмѡвѣніи Сѣрѣа: Лѡвѧніе мѣра дѧдѣти въ приношѣніи дарѡвъ ѡвѣчѧй есть.

118, 84

ДІ. Вѣрныхъ приношѣніе: „Свѡе кѣждѡ ѡ присѣтствѣющихъ приношѣніе творѣти дѡлженъ бѣ“ (С. Кѡпріѧнъ ѡ Дѣлѣ, ѡ мѣлѡстыни).

ЕІ. Хлѣвъ ѡ Чѧша, съ вѣномъ, ѡ водѡю приносѣмѧ Сѣенникѣ
25 подавѧхъсѧ. (Стѣй Ѣстѣнъ, ѡ Кліментъ Ѣлѣзѧндр.)

СІ. Пѣніѧ во вѣмѧ приношѣніѧ творѧхъсѧ, свидѣтельствѣющъ (С. Ѣвгст. въ кн. 6. Прѣмѣнѣніѧ. гл. 11.)

ЗІ. При Прѣолѣ Кадѣло приношѧшесѧ свидѣтельствѣющъ
30 С. Ѣфрѣмъ въ свѡемъ зѡвѣтѣ, ѡ С. Ѣмвѡсѣю (на Лѣк. Кн. 1. гл. 1.) Ктѡмъ Прѧвила Ѣпѣсѧмъ, ѡ Лѣтѣргѣи писанныѧ недѡпѣщѧють ѡ томъ ѡсѡмнѣвѧтисѧ.

ІІІ. Молитвы ѡбще за Ѣпкпѣ (!), за Клірь, за Цѣри, Ѣмперѡторы, за || вѣрныхъ всѣхъ ѡкоже живѣхъ, сѣце ѡ за Ѣсѡпѣшихъ приношѧхъсѧ; свидѣтельствѣющимъ Тѣртѣліѧнъ (въ за-
35 щѣтитѣл. Писѧніи гл. 10.) С. Ѣмвѡсѣю ѡ звѧніи ѡзѣкъ. (Кн. 1. гл. 1.) Тѡй зѡкѡнъ молѣніѧ рѣче, всѣхъ Сѣенникѡвъ, ѡ всѣхъ вѣрныхъ бѡговѣрѣніе тѡкѡ сѡглѧснѡ дѣржѣтъ, ѡкѡ нѣже Ѣдѣна чѧсть мѣра есть въ нѣйже сѣцевѧмъ молитвы не вѣ сѡвершѧлисѧ нѣрѡдомъ Хрѣтіѧнскимъ. Вѣсѣдѧ такожде Стѡмъ Ѣвгстѣнъ Ѣчѧщъ
40 Цркѡвъ за Ѣсѡпѣшихъ молѧшесѧ (вѣсѣд. рѣв. ѡ слов. Ѣпѣск.

119, 85





X. *Super fidelibus preces.* Cum fideles tantum remansissent; inchoabantur preces, quae, ut ex eadem Synodo evincitur, eorum propriae, et peculiares erant.

5 XI. *Mappae, et vasa sacra.* Imponebantur Altari mappae, seu panni linei. „Quis fidelium nesciat, in peragendis mysteriis ipsa ligna linteamine cooperiri,“ ait Optatus /:lib. 6.:/. Constat etiam ex Martyrum Actis in Deocletiani (!) persecutione, aureos, argenteosque Calices extitisse, ut S. Augustinus testatur, /:lib. 3. contra Crescon(tium) c(ap). 29.:/ et Baronius ostendit /:anno 303. et 304.:/

10 XII. *Manuum ablutio.* Referente S. Cyrillo /:Cat{h}e(chesibus) M^ryst^l(agogicis):/ Diaconus aquam ad abluendas manus Episcopo, aut Sacerdoti, qui officio fungebatur, caeterisque deinceps Sacerdotibus Altare circumstantibus, exhibebat.

XIII. *Pacis osculum.* Per universam Orientalem Ecclesiam fideles in pacis, consensionisque argumentum se mutuo complectebantur, referentibus S. Justino Apol(ogia) 2.; S. Cy^rrill^o Catech(esi) 5.; Laodicensi Sy'nodo || Can(one) 19. et S. Chrysostomo de compunctione cordis: „Osculum inquit pacis por[r]igere tempore, quo munera offeruntur, in usu est.“

118, 84

20 XIV. *Fidelium oblatio.* Suam adstantes quique oblationem edere debebant, ut et ipsi ad Sacrificium confer(rent) /:S. Cypri(anus) de opere, et Eleemosyna.:/

XV. *Panis, et Calix cum vino, et aqua.* Panis, qui quidem offerendus esset, et Calix cum vino, et aqua Sacerdoti exhibebantur /:S. Justinus, S. Clemens Alexandr(inus):/

25 XVI. Cantica oblationis tempore fieri consueverunt. /:S. Aug(ustinus) l(ib). 2. Retract(ationum) C(ap). 11. Coll. 45.:/

XVII. *Ad Altare thuris incensio.* S. Ephr(a)em saeculo quarto aromata non nisi in Dei honorem adhibenda pronunciavit /:Testament(o):/. S. Ambrosio teste /:in Luc(am) l(ib). 1. c(ap). 1) Sacerdos Altari thus adolebat. Adde canones Apostolicos, et Liturgias paulo post scriptas, quae nos dubitare non sinunt.

XVIII. *Preces generatim pro Episcopis, Clero, Regibus, Imperatoribus, || pro fidelibus omnibus tam vivis, quam mortuis recitabantur, testantibus Tertulliano Apol(ogiae) c(apite) 39.; S. Ambrosio de vocatione gentium l(ib). 1. c(ap). 4: „Quam legem,“ inquit, „Supplicationis, ita omnium Sacerdotum, et omnium fidelium devotio concorditer tenet, ut nulla pars mundi sit, in qua huiusmodi orationes non celebrentur a populis Christianis.“ Semper etiam*

40 S. Augustino docente, Ecclesia pro defunctis oravit /:Sermon(one)

119, 85





и Кн. ѿ попечен. за смѣртъ. гл. 4.) Сѣе во ѿ Оцѣ преданное
всѣмъ содержить Црковь, ѣже ѿ тѣхъ, ѣже во сообщеніи тѣла,
и Крове Хртѣвыи престаившася, егда при самой жертеѣ на своимъ
мѣстѣ поминаются, молитва да творится, и ѿ тѣхъ такожде
5 сѣю приносить поминается. Напоминаетъ ктою предреченный
Оучитель, ѣще Мучениковъ имена поминаются, ѿбаче не до тѣхъ
молитвы, но до иныхъ людей оусѣпшихъ касаются: Имѣетъ
Церковный оуставъ, что вѣрніи знаютъ, || ѣакъ егда Мученики въ
10 томъ мѣстѣ поминаются при Прѣлѣ Бжѣимъ, тамъ не за тѣхъ
молитва творится, за прочіихъ же поминаемыхъ престаившихъ
мѣста дѣется. (ѿ слов. Апск. Бесѣ. 31.)

120, 86

Ѿ. Предисловіе: на горѣ имѣемъ сердца. Ѿ предисловіи
ѣже оу Г. Кѣпріана начинается, ѿ горѣ имѣемъ сердца,
Г. Антѣстѣи поминаетъ; (въ Кн. ѿ Благихъ Вдов. гл. 51.) и глѣтъ
15 ѣакъ по всей Земли сѣе поетъ, ѣже на всѣхъ дѣнь по всемъ мірѣ
человѣческомъ рѣдѣ единогласно ѿвѣщивати, ѣакъ горѣ имѣемъ
сердца ко Гдѣ возвахъ.

К. Стѣ, илѣ въ нѣкѣихъ мѣстахъ: Слава въ вышнихъ Бгѣ.
Г. Кѣпріанъ предисловіе чрезъ Стѣ совершаетъ, емже Тертѣліанъ,
20 и Г. Златоустый согласны сѣтъ (Кн. ѿ Молт. и Бесѣд. въ похв.
собр. Церк.) и прѣчъ: „Кѣе естъ пѣніе нѣныхъ знаютъ вѣрніи,
что въ нѣныхъ глѣтъ Херѣвѣмы? Что рекѣша ѿглы: Слава въ
вышнихъ Бгѣ.“ (Бесѣд. г. и ѿ. къ Колос.) Въ вышнихъ Ангелскѣй
Соборъ поетъ славѣ, на земли людѣе въ Церквахъ ликѣюще по
25 ѿбразѣ тѣхъ тѣжѣ поютъ славѣ, во вышнихъ Серафѣмы || трѣстоѣ
ѣное возглашаютъ на земли тѣжѣ людѣе поетъ множество.

121, 87

Кѣ. Канѣнъ илѣ Прѣвило ѿсѣненѣ. Бѣлаа часть Прѣвила
оу многѣхъ писателехъ сѣла скѣдѣ, и сѣ великою ѿпаснѣстію
писанное бысть. Видѣмъ сѣе естъ, ѣакъ Іерѣи слова ѣнаа
30 вѣщавѣтъ ѣже Хртѣсѣ Гдѣ во оустановленіи ѿухарѣстіи ѣзречѣ,
благодарѣтъ Бжѣе всемогѣщество призываѣтъ надѣ хлѣбомъ;
по сѣмъ благодареніи, и призываніи хлѣбъ на жертвенникѣ
принесенный нѣстъ ктою ѿвѣщій хлѣбъ, но ѿухарѣстіа, сѣрѣчь:
Хртѣ Гдѣ тѣло, и Кровѣ. (Златоуст. бесѣд. к. на в. Посл. къ
35 Тѣмоѣ. бесѣд. ѿ Ісдѣ предател. бесѣд. 3. къ народ. Антѣд) Хлѣбъ
на нѣмже благодареніе бысть, тѣло естъ Гдѣ, и Чаша Кровѣ егѣ:
Іринѣ Стѣи ... хлѣбъ прѣемѣи призываніе Бжѣе оуѣ не ѿвѣщій
Хлѣбъ естъ, но ѿухарѣстіа. (Кн. 4. прѣтивѣ ѿрет. гл. 14. и 11.
Нов. Звод.) Ѿбаче выразнѣ нѣ ѿгѣскихъ словѣсѣ чѣнѣ, ниже





182. de Verb(is) Apost(oli) all. 32, et lib: de cur(a) pro mort(uis) c(ap). 1.:/. Hoc enim a Patribus traditum universa observat Ecclesia, ut pro iis, qui in corporis, et sanguinis communionem defuncti sunt, cum ad ipsum Sacrificium loco suo commemorantur, oreitur, ac pro
5 illis quoque offerri id commemoretur. Monet praeterea laudatus Doctor, et si Martyrum nomina recitarentur, non ad eos tamen preces, sed ad alios homines fato functos spectasse: „Habet Ecclesiastica disciplina, quod fideles noverint, ut cum || Martyres eo loco recitantur ad Altare Dei, ibi non pro ipsis oreitur, pro caeteris autem commemora-
10 tis defunctis oreitur.“ /:de Verb(is) Apost(oli) Serm(ione) 17.:/

120, 86

XIX. *Praefatio ad Sursum corda*: De Praefatione, quae apud S. Cyprianum incipit, a sursum corda /:lib. de Orat(ione):/ S. Augustinus meminit /:de bonit(ate) Viduit(atis) C(ap). 16.:/ aitque: ubique terrarum eam ita cani: „Ut quotidie per universum orbem
15 humanum genus una pene voce respondeat, sursum corda se habere ad Dominum.“ /:de bonit(ate) (!) Pers(everantiae) c(ap). 13.:/

XX. *Sanctus*: et alicubi: *gloria in altissimis*. S. Cyprianus praefationem per Sanctus absolvit, cui Tertullianus et S. Chrysostomus concin{n}unt /:lib. de Orat(ione); Chrysostomus Homilia in laudem
20 convent. in Eccles. etc.:/ „Quis sit Hymnus Coelestium, norunt fideles, quid in coelestibus dicunt Cherubim? quod dixerunt Angeli: Gloria in altissimis Deo.“ /:Homil(ia) 3. et 9. ad Colos(senses):/ „In supernis Angelorum exercitus canunt Gloriam, in terris homines in Ecclesiis choros agentes, ad eorum exemplum eandem canunt glo-
25 riam, in || supernis Seraphim tersantum illum resonant, in terris eundem hominum promit multitudo.“

121, 87

XXI. *Canon seu regula consecrationis*. Praecipua pars Canonis apud autores multos parce admodum, et cum magna circumspectione notata est. Perspicitur quidem Sacerdotes verba ipsa pronunciare, quae Christus Dominus in Eucharistia instituenda protulit, gratias agere, Deique omnipotentiam super panem invocari; post hanc gratiarum actionem, et invocationem, panem super Altari oblatum non amplius communem panem, sed Eucharistiam, Christi Domini scilicet corpus, et Sanguinem esse. /:Chrysos(tomus) Homil(ia) 20.
30 in 2^{dam} ad T{h}imot(eum); Homil(ia) de Juda proditore; Homil(ia) 60. ad popul(um) Antiochenum:/ *Panem, in quo gratiae actae sunt*, inquit, S. Irenaeus, *corpus esse Domini sui, et Calicem Sanguinis ejus ... panis percipiens invocationem Dei jam non communis panis est, sed Eucharistia*. /:lib. 4. contra Haeres(es) C(ap). 34, et 18 novae





благодареніа, || и призываніа изображенный оуставъ върѣтаѣтсѧ; 122, 89
Г. Амвросіи сѣ едино глеть, ѿкъ все прежде ѡсцѣненіа не ино
что, точию хлѣвъ, и вино есть, Хрѣтово Тѣло, и Крѡвъ по ѡсцѣ-
ненію есть; предъ благословеніемъ словесъ нѣныхъ инъ видъ нари-
цаѣтсѧ, по ѡсцѣненіи тѣло разсѣмѣтсѧ; предъ посцѣненіемъ иное
глетьсѧ, по посцѣненіи Крѡвъ именѣтсѧ. (Г. Амвро. ѡ Крещ. гл. ѿ)
Сѣй сѣи оучитель посцѣненіа молитвы никогдаже изавлѣтъ, но
точию глеть, ѿкъ хлѣба, и вина претвореніе Сцѣненна молитвы
таинствомъ совершаѣтсѧ. Мы же елижды Тѣны пріемлемъ, ѿже
10 Сѣаа молитвы Таинствомъ во тѣло преобразѣтсѧ, и Крѡвъ.
(Кн. д. ѡ вѣрѣ гл. ѿ.) Сѣй Аугустинъ ѡ ѡсцѣненіа словесѣхъ
многажды глаголаѣ, сѣа сѣаа никогдаже извѣщаѣтъ; и въ по-
сланіи къ Павлину, егда Литургии части четыре раздѣлаѣтъ,
ѡ Правилѣ ѡсцѣненіа сѣа точию имѣтъ: Молитвы егда сѣе еже
15 есть на Гдней трапѣзѣ благословлѣтсѧ, и ѡсцѣаѣтсѧ, и прѡч:
(Посл. рѣѣ.) и индѣ глеть: Ѣсцѣненіе сѣе Хрѣта Гда творитъ,
и тѣло сѣе молитвою таинственною ѡсцѣаемо (кн. ѿ. ѡ Трѣцѣ гл.
д.) присѣтствѣтъ хлѣвъ таинственный, и ѡсцѣненіемъ нѣкимъ
изданъ. Сѣе оубо ѡ Правилѣ ѡсцѣненіа, и ничтоже прочее ѡ
20 Г. Аугустина извѣщенно есть, ѿже первымъ оцѣмъ послѣдѣющимъ
и той молитвы ѡсцѣненіа не ѡкрыаъ есть.

КВ. Крѣта Знаменіа. Ѣсцѣненіа молитвы кромѣ знаменіа
Крѣта не творѣхсѧ: „Знаменіемъ Крѣта посцѣаѣтсѧ тѣло Гдне (въ
толкованіи Сѣмвола) сѣе Знаменіе ѿще не вѣдетъ оупотреблѣемо,
25 въ жерѣтвѣ, ничтоже изъ сѣхъ правилѣ совершаѣтсѧ.“ (Тракт. рѣ.
на Іѡанна числ. ѿ.)

КГ. Совершеннымъ бывшимъ ѡсцѣненіа молитвамъ. Агнецъ
Сцѣненный ко причащенію раздѣлаѣмъ бываѣше: „Ѣсцѣаѣтсѧ, и къ
раздѣленію раздѣлаѣтсѧ,“ глеть Г. Аугустинъ (Посл. рѣѣ. къ
30 Павлину.) ||

КД. Млѣтва Гдна. Ѣсцѣненіа молитвѣ, и преломленію Агнца
елма не повсюду Гдна молитва послѣдѣтъ...

Раздѣлаѣтсѧ: еже все Прошеніе елма не всѧ црковъ Гднѣю
Молитвою заключаѣтъ Г. Аугустинъ. Таможде.

35 КЕ. По Гдней молитвѣ. Епкпъ народъ блгословлѣше; ктомѣ
миръ вамъ и лѡваніе бываѣше.

КЗ. Сѣаа Сѣимъ. По Ѣче нашъ предъ причащеніемъ
Сцѣенникъ глеть: Сѣаа Сѣимъ; въ нѣкихъ мѣстѣхъ словеса сѣа
Діакономъ глаголахсѧ (Г. Кѣрілъ катех. ѿ. Г. Златоѣс. вѣсѣд.
40 ѡд. къ народѣ Антиох.)





Edit(ionis):/ Verum tamen distinctim, nec Evangelicorum verborum series, || nec gratiarum actionis, et invocationis ipsa expressa ratio perspicitur. S. Ambrosius id unum dicit, quid⟨quid⟩ ante consecrationem, nihil aliud quam panis, vinumque est (, Christi Corpus et sangvinem post consecrationem esse); *ante benedictionem verborum coelestium, alia species nominatur, post consecrationem corpus significatur; ante consecrationem aliud dicitur, post consecrationem Sangvis nuncupatur*. /:S. Amb(rosius) de iis, qui initiantur c(ap). 9.:/ Sanctus hic Doctor consecrationis preces nunquam affert, sed tantum ait, panis, et vini mutationem sacrae precis mysterio perfici. *Nos autem quotiescunque Sacramenta sumimus, quae per sacrae orationis mysterium in carnem transfigurantur, et Sangvinem*. /:lib. 4. de Fide c(ap). 5.:/ S. Augustinus, qui de consecrationis verbis saepe loquitur, ea nunquam ipsa refert, et in epistola ad Paulinum, dum Missae partes quatuor distingvit, de Canone haec tantum habet: „Orationes cum illud, quod || est in Domini mensa benedicatur et sanctificatur“ (Epist. 149.); alibi quoque dicit: „Sanctificatio haec Christi Domini corpus e^rdⁱt, et corpus hoc prece mystica consecratum /:lib. 1³. de Trinitate c(ap). 4.:/ adest panis mysticus consecratione quadam editus.“ Id ergo quoad Canonem, nihilque praeterea ex S. Augustino colligitur, qui, nempe superiorum patrum exemplum secutus ne ipse quidem preces consecrationis vulgavit.

XXII. *Crucis Signa*: Consecrationis preces absque crucis signo non edebantur: *Signo crucis consecratur corpus Dominicum*. /:Aug(ustinus) in expositione Symboli:/ *Quod signum nisi adhibeatur... Sacrificio... nihil eorum rite perficitur*. /:Tract(atu) 118. in Joan(nem) n. 5.:/

XXIII. *De Hostiae fractione*. Absolutis consecrationis precibus, Hostia ad communionem frangebatur: „Sanctificatur, et ad distribuendum comminuitur,“ inquit, S. Augustinus /:Epist(ola) 149. ad Paulinum:/ . ||

XXIV. *Oratio Dominica*. Canonis precem, et Hostiae fractionem pene ubique Dominica Oratio consequabatur; ... *Comminuitur, quam totam petitionem fere omnis Ecclesia Dominica Oratione concludit*. /:S. Aug(ustinus) ibidem:/

XXV. Post Dominicam Orationem fiebat Episcopi super populum benedictio, et pax vobis, et pacis osculum fieri solebat.

XXVI. *Sancta Sanctis*. Inter Pater noster, et communionem Sacerdos dicebat: Sancta Sanctis; in locis nonnullis verba haec a Diacono dicebantur. /:S. Cyrillus Cathech(esi) 5.; S. Chrysostomus Homil(ia) 61. ad popul(um) Antiochenum.:/





КЗ. Сѣмъ Таины закрывахсѧ, тѣмже слѣдоваше дабы
ѡтой предъ причащеніемъ завѣсѣ бывшей, все время во
поклоненіи иждивеніе было подобнымъ образомъ, аки бы Бгъ на
Нбси зримый баше: „Ты оубо (человѣче) прежде страшнаго сего
5 времени Дхомъ трепещи, Дхомъ подвигнися прежде, донелѣже
завѣсѣ ѡверстѣ, и и (!) ликъ Анггльскій происходѣщій зриши, въ
самое нбо види.“ (С. Іωάνнъ Злат. бесѣд. лѣ. къ || Коринѣ) Ѣгда
слышишъ: Помолимсѧ такожде вси, Ѣгда зриши завѣсѣ ѡтѣ
помысли нбо самое ѡверзѣтисѧ и Анггль въ нисходѣти. (тойже
10 бесѣд. г. на гл. ко Ѣфесе.)

КИ. Не первѣе пріимашесѧ Ѣвхарістїа, дондеже поклоненіе
не дадесѧ ей: „Покланѣйтесѧ, и пріимите,“ глше С. Іωάνнъ
Златоустъ (Бесѣд. ѡа. къ народ. Антиох.) Никтоже сїю плоть
ѣсть, аще не первѣе покланѣтсѧ ей, акоже Сѣмъ Анггстїнъ,
15 и С. Амвросій подтверждаютъ (на Мал. чїи. С. Амвросій ѡ Дсѣ
Сѣомъ кн. г. гл. аї.)

КѢ. Причащеніе. Ѣпкпъ, или Іерей Ѣгда той первый жертовъ
снѣдаше, Ѣвхарістїю вѣрнымъ раздавалше (подаваше): „Ѣвхарістїи
Таинъ не ѡ рѣкъ иныхъ, но ѡ предсѣдателяхъ прїемлемъ,“ глетъ
20 Тертгаліанъ (ѡ вѣнцѣ гл. г.) Карфагенскій же Сїнодъ оустанови
и выразными словесы запрети Дїаконѡмъ присѣстствующимъ Іереемъ
Ѣвхарістїю раздати развѣ того аще вещь такъ требовала бы, || да
Дїаконъ присѣстствующъ Презвѣтеръ Ѣвхарістїю Тѣла Хрѣтова народѣ
подаетъ, аще нѣжда изстѣзетъ. (ѡ лѣто тчи. Прав. лї.)

Л. Ѣвхарістїю вѣрніи въ рѣцѣ пріимѣхъ, акоже С. Кїриллъ
въ своихъ Катехисїхъ ѣвѣ повѣстствуетъ; Тертгаліанъ (ѡ Ідѡ-
лѣхъ) С. Анггстїнъ кн. ѡ. противъ Пармена гл. ѡ. числ. гї.
и прѡч.) Иѣственнѣ ѡ томъ ко Θεодосію Кесарю по кровопролитїи
Θεσσαλονїйскомъ Сѣмъ Амвросій изрече глѣи; Какъ Бжественное
30 Тѣло рѣками Кровїю ѡскверненными воспрїимеши? (Θεόδωρѣ
Істор. Кн. г. гл. КЗ.)

ЛІ. Въ подавнїи Ѣвхарістїи глѣшесѧ: „Тѣло Хрѣтово: Сїе
Хрѣта Гда Тѣло ѣсть, и вѣрніи ѡвѣщаѣи: Аминь.“ Сїе оубо
оу Сѣаго Анггстїна ѡвѣщѣнѣ чтѣтсѧ: „Цѣна наша прїемлетсѧ,
35 Аминь“ ѡвѣщѣваетсѧ, (на Малм. рѣе числ. ѡ) Слышиши тѣло
Хрѣтово, и ѡвѣщаѣши Аминь (бесѣд. КЗ.) Тѣмже ѡвѣщѣетсѧ
оу С. Амвросїа (кн. ѡ тѣхъ иже Крещѣхсѧ) оу Сѣхъ Іеронїма,
и прѡчихъ многѣхъ. По прїѣтїи Пречистѣа Крове такожде вѣрніи
ѡвѣщавахъ: Аминь: имѣетъ во вѣлїи гласъ Хрѣтова Кровь на





- XXVII. *Velum ad Sancta ductum*. Sancta mysteria velabantur; proinde necesse fuit, ut sublato ante communionem velo, omne tempus in adorationem insumeretur, perinde ac si Deus in Coelo conspiceretur: „Tu igitur /:homo:/ ante horrendum illud tempus animo tremisce, animo commovere, prius quam vela reducta et Chorum Angelorum progressum vides, in ipsum ultro coelum ascende.“
5 /:S. Chrys(stomus) Homil(ia) 36. in I. ad || C{h}orint(hios).:/ 125, 92
„Quando audis, precemur pariter omnes, dum vides vela sublata; tu cogita Coelum ipsum reserari, Angelosque descendere.“ /:Idem
10 Homil(ia) 3. in C(ap). ad Epheseos:/
- XXVIII. *Eucharistiae adoratio*; non antea sumebatur Eucharistia, quam adoraretur: „Adorate, et sumite,“ aiebat S. Joannes Chrysostomus /:Homil(ia) 61. ad popul(um) Antiochenum:/ „Nemo illam carnem manducat, nisi prius adoraverit,“ quemadmodum S. Augustinus, et S. Ambrosius confirmant /:August(inus) in Psal(mum) 98.; Ambrosius de Spiritu S(ancto) l(ib). 8. c(ap). 11.:/
- XXIX. *Communio*. Episcopus aut Sacerdos cum ipse primus Sacrificium sumpsisset, Eucharistiam fidelibus tribuebat: „Eucharistiae Sacramentum nec de aliorum manu, quam praesidentium sumimus,“ inquit Tertullianus. /:De Corona C(ap). 3.:/ Carthaginensis autem Synodus statuit, expr{a}essisque verbis prohibuit, ne Diaconi coram Sacerdotibus Eucharistiam administrarent, nisi res ita || postularet, et Sacerdotes ipsi mandarent, *ut Diaconus praesente Presbytero Eucharistiam corporis Christi populo, si necessitas* *†co*¹*gat,*
20 *jussus eroget.* /:Anno 398. Can(one) 38.:/ 126, 93
- XXX. *Eucharistia in manus recepta*. Eucharistiam fideles in manus recipiebant, quemadmodum S. Cyrillus in suis Catechesibus dis{s}erte refert; Tertullianus item /:de Idol(is), S: Augus(tinus) lib(ro) 2. contra Parmen(ianum) c(ap). 7. n. 13. T(om). 9. p(ag). 33.:/ Perspicue super hac re ad Theodosium Imperatorem post Thessaloni(c)ensem caedem S. Ambrosius protulit: „Quomodo,“ inquit „Divinum Domini corpus manibus sanguine faedatis accipies?“ /:Theodoret(us) Histor(iarum) l(ib). 3. c(ap) 27.:/
- XXXI. *Corpus Christi. R(e)s(pondetur): Amen*. In Eucharistia tribuenda dicebatur: *Corpus Christi*, hoc Christi Domini corpus
35 est, et fideles respondebant: *Amen*. Id apud S. Augustinum passim legitur: „Pretium nostrum accipitur, Amen res'pondetur.“ || 127, 94
/:in Psalm(um) 125. n. 9.:/ „Audis corpus Christi, et respondes: Amen.“ /:Serm(one) 27.:/ Idem habetur apud S. Ambrosium /:lib. de
40 iis, qui initiantur:/, apud S(anctos) Hieronymum, aliosque plures. Post pretiosum susceptum sangvinem fideles etiam respondebant:





Земли, зане по прїятїи сєа ѿ всєгѡ народа ѿвѣщаѣтсѧ: ѿмїнь,
глаголетъ С. ѿвѣстїи (Протївѣ Фавста кн. кѣ.)

15 ѿвѣстїи во врѣмѧ Причащенїа. Вѣка д. въ Карфагенѣ
ѡбывай вѣ, вѣрнымъ ѡуחרїстїю прїемлющимъ пѣти ѡаломъ
(С. ѿвѣстїи кн. Исправл. гл. в.) и во Іерусалимѣ поахъ сїа словеса:
Вкхсїте и видїте ѡакѡ блгъ Гдѣ. ѡал. лг. Кїріалъ Катїх. е.

10 лг. Благодаренїе конѣчное вѣ дѣла совершенїе: ѡмже
совершеннымъ бывшимъ, и толикоу тайнѣ причастившимсѧ,
благодаренїе всаческаа заключї. (Глетъ || Стїи ѿвѣстїи въ 128, 95
Посл. рмѣ.)

лд. Цѣлованїе ѡпкое. Совершившейсѧ жертвѣ Сщїенникъ
народъ цѣловаше: ѡгда жертва совершаѣтсѧ, глетъ Архї=Іерей:
„Мїръ всѣмъ: и потѡмъ знѡвѣ: благодаť вѡмъ, и мїръ; и
глетъ, и съ дхѡмъ твоимъ“ (С. ѿвѣстїи вєсѣд. г. къ Колос.)

15 Цѣлованїе сїа ѡки нѣкое ѡпшїенїе вѣстѣ, прѣжде сєгѡ изъ Цркѣ
никомѣже изыти лѣтъ ѣстѣ: „Вшєлѣ єсї въ Цркѡвъ ѡ чєловѣчє!
не исхѡди дѡндеже не вѣдєши ѡпшїенѣ; ѡце во прѣжде ѡпшїста
изыдєши ѡки извѣглець ѿвѣтъ ѡмаши дѡти.“ (Вєсѣд. ѡ Цѣркѣ,
и Цркѣ. Таин.)

20 Сїа ѡфѣво не сомнѣтельными свидѣтельства нахѣаѣтсѧ ѡ чїнѣ
лїтѣргїи, и ѡ пѣрѣвїшихъ главїзнахъ дѡже до полѣ пѡта вѣка
прѣжде дѡже лїтѣргїи не бѣша вєсмѡ писанны, всї помѡншїи
Писатєлїе сїа извѣстїша, ѡже вѣрнїи знѡти, и изгчїтисѧ
можѡхъ. || Кромѣ сїхъ вєсѣхъ изъ Стѡгѡ Кїрілла Іерусалимскагѡ 129, 96
25 Катїхїсїсѡвъ жертвы чїнѣ, и члїсти ѡвстєвннѣ познѡти можємъ.
Стїи сєй Ѡцѣ новокрещѣннымъ толковаше лїтѣргїю, ѡже пѡче
їнїхъ дрѣвнѣйшаа Цѣркѡвъ Іерусалимскаа ѡфпотреблѡше. Тѣмже
ѡфѣво ѡ їстиннѣ сєа лїтѣргїи, и ѡ врѣмени, въ нѣмже писанна
бѣстѣ въ слѣдѡющей главѣ расхѣдѡти (!) вѣдємъ.

30 ГЛАВА ІІ.

Чїнъ лїтѣргїи Стѡгѡ Кїрілла Іерусалимскагѡ совѡхпленнѡ
сѣ єгѡ Катїхїсїсѡми лѣта тмѣз. и сїхъ Катїхїсїсѡвъ їстинна
познаѣѣтсѧ.

35 § ІІ. Пѣрвыѡ ѡсємъ Катїхїсѡмъ хвалїтъ С. Ієрѡнїмъ
(ѡ Писатєл. Цркѡв.), и ѡєдѡрїтъ (въ Дѡєслѡвїи) въ нїхже





Amen. *Habet enim magnam vocem Christi sanguis in terra, cum eo accepto ab omnibus gentibus respondetur Amen*, ait S. Augustinus. /:contra Faustum lib. 22.:/

XXXII. *Canticum Communionis tempore*. Saeculo quarto
5 Carthagin{a}e mos obtinuit, ut Psalmus fidelibus Eucharistiam suscipientibus caneretur, /:S. August(inus) l(ib). de Retractat(ionibus) c(ap) 2.:/ et Hierosolymis canebantur ea verba: Gustate quoniam svavis est Dominus /:Psal. 33.; Cyrill(us) Catech(esi) 5.:/

XXXIII. *Gratiarum actio*. Per gratiarum vero actionem extre-
10 ma operi manus imponebatur: *quibus peractis, et participato tanto Sacramento, gratiarum || actio cuncta concludit*. /:S. August(inus) Epist(ola) 149. Nov(ae) Edit(ionis):/ 128, 95

XXXIII. *Salutatio Episcopi*. Absoluto Sacrificio Sacerdos populum salutabat: „Quando Sacrificium absoluitur, ait Praesul:
15 Pax omnibus, et interea rursus, gratia vobis, et pax; et dicit, et cum Spiritu tuo.“ /:S. August(inus) (!) hom(ilia) 3. ad Coloss(enses):/ Salutatio haec dimissio veluti quaedam erat; ante quam monet Chrysostomus ex Ecclesia neminem egredi debuisse. „Ingressus es Ecclesiam o homo, ne ex eas nisi dimitteris, nam si ante dimissionem exieris, tamquam fugitivus rationem reposceris.“ /:Homil(ia)
20 de Eccles. et Eccl. Myst.:/ 129, 96

Haec nimirum indubitata testimonia docemur super Liturgiae ordine, praecipuisque capitibus ad medium usque Saeculum V. antequam Liturgiae ipsae penitus scriberentur; omnes recensiti
25 Scriptores ea significarunt, quae fideles scire, ac percipere poterant. || Praeter haec omnia ex S. Cyrilli Hierosolymitani Catechesibus Sacrificii ordinem, et partes distinctius cognoscere possumus. Sanctus hic Pater recens baptisatis explicabat Liturgiam, qua caeterarum antiquissima Ecclesia usa est, videlicet: Hierosolymitana. Jam vero
30 super hujus Liturgiae veritate, et super tempore, quo scripta fuit, sequenti capite examen instituemus.

Caput VIII.

Ordo Liturgiae Sancti Cyrilli Hierosolymitani conjunctae cum ejus Catechesibus anno 347. et harum Catechesium veritas
35 cognoscitur.

§. I. Priores octo Catecheses laudat S. Hieronymus /:de Scriptor(oribus) Eccles(iasticis):/ et Theodoretus /:Dial(ogo) 2.





130, 97

131,98

132.99

96



Suppl(emento) Bibli(othecae) Max(imae) <Patrum>:/ in quibus
S. Cyrillus promittit se alias post Pascha pro recens baptisatis edi-
turum. Porro Catechesium Mistagogicarum (!) || stylus similitudi- 130, 97
nem habet cum praecedentibus, ut multi eruditi dicunt, quas laudat
5 Eustratius Constantinopolitanus Presbyter, et aliunde universus
Oriens semper Catecheses has magno in pretio habuit; et nemo
illas negat, nisi, qui Ecclesiae super Eucharistia doctrinam, quae
in iis mirum in modum exposita est, impugnare studet, qualis erat
inter Anglos Protestantes Cave dictus, et alii eidem similes.

10 §. II. Sanctus Cyrillus, quo tempore Catecheses suas concin-
navit, Presbyter tantum erat, et adhuc juvenis teste S. Hieronymo
dicente: „Exstant ejus Catecheses, quas in adolescentia compo-
suit.“ /:De Script(oribus) Eccles(iasticis) c(ap). 102.:/ Eas autem
scriptas fuisse anno Christi 347. vel 348. Scriptores communiter
15 sentiunt. /:vide Petr(um) Lebrun Tom. 2. pag. 27. Explic(ationis)
Missae:/ Jam S. Cyrillus rexit Ecclesiam Hierosolymitanam ab an.
350. vel 351° ad an. 386 qui eidem postremus fuit; eam proinde
Liturgiam exposuisse merito || dici potest, quam ipse saeculo IV. 131, 98
Hierosolymis servatam vidit.

20 §. III. Vigesima secunda Catechesis, quae Mystagogica quar-
ta est, inscribitur de corpore, et Sangvine Christi super lectione
Epistolae Sancti Pauli ad Corinthios: *Ego enim accepi a Domino,*
quod et tradidi vobis etc. In ea Sanctus Doctor recens baptisatos
monet, ea, quae ex Apostolo audierunt, satis firmo ipsis argumento
25 esse, Sancta mysteria, quae perceperunt, verum Christi corpus,
et sangvinem esse: „Quis enim,“ inquit „cum Dominus de pane
dixerit: Hoc est corpus meum, in dubium vocare audeat, et cum
dixerit: Hic est Sanguis meus, quis ejus sangvinem esse dubitet?
alias in Canae nuptiis aquam in vinum convertit; nec credemus,
30 dum vinum in suum sangvinem mutat? ... Probe igitur nobis firma
fide persvasum sit, quod panis videtur, panem non esse, quamvis
eum gustus ejusmodi exhibeat, || sed Christi corpus, et quod vinum 132, 99
videtur, non vinum, et si quoad gustum vinum putetur, sed Christi
Sangvinem esse.“

35 §. IV. Explicat deinde Catechesi quinta, quid quid in Mis-
sa, Catechumenis abire jussis, in fidelium gratiam fit. „Diaconum
Episcopo, et Sacerdotibus Altare Dei circumstantibus, quo manus





ѡкрѡжающимъ, ѡмже бы рѡцѣ ѡмыти подающаго видѣсте:
„Сїе нечїстоты тѣлесной касаетса, ниже во ѡбыкоушомъ
не ѡмовенными рѡками въ Црковь входить, сїмъ во рѡкѣ
ѡмовенїемъ напоминаемса нѡждѣ быти, да ѡ всакаго грѣха
5 совзѡромъ на дѣла, ꙗже чрезъ рѡки разсмѣются, чїсты
бѡдемъ. И поразсмѣете Сѣаго Дѡда сїе толкѡущаго, егда
рече: ѡумыю въ неповинныхъ рѡцѣ мои, и ѡбѡдѡ Олтарѣ твоѣ
Гди, ѡже ѡуслышати мѡ гласъ; нашы ѡубо рѡки ѡмыти, не
почтѡ естъ, тѡчїю ѡ грѣховныхъ порѡкѡвъ ѡчїстїтиса намъ.
10 Дїаконъ же возглашаетъ: Сами себе ѡбѡмите, и дрѡгарѡмъ мїръ
дадѣте: ниже || сїе да мните лѡбзанїе быти, какоѡ ѡбще междѡ
дрѡги бываетъ, егда на пѡти срѣтаются. Наше ѡубѡ лѡбзанїе
совершенѡго дшѡ примиренїа и всѣхъ ѡбїдѣ забвенїа знаменїе
есть, ѡмже сїе совершаемъ, ѡже Хрѡсѡ рече: ѡще принесѣши
15 даръ твоѣ ко Олтарю, и тѡ поманѣши, ꙗкѡ братъ твоѣ ѡмать
нѣчто на тѡ, ѡстави тѡ даръ твоѣ предъ Олтаремъ, и шедъ
прѣжде смирсѡ съ братомъ твоимъ, и тогда прїшедъ прїнесї
даръ твоѣ. (Маѡ. ѣ. ѡ. кѡ.) Тѣмже лѡбзанїе сїе въ знаменїе
примиренїа даѡмое, Сѣымъ Пѡломъ сѡѡе, (Корїнѡ. 51. ѡ. кѡ.)
20 и сѣымъ Петромъ лѡбѡе лѡбзанїе глѣтса.“ (а. Пѣтр. ѣ. ѡ. дї.)

133, 100

§ 6. Ѣпкпѡ возглашаетъ: Горѣ сердца (ѡмѣимъ). Во страшноѡ
сїе наипаче времѡ сердца ваша къ Бѡгу воздѡвїгнѡти подобаетъ,
никакоже къ земнымъ вѣщемъ нисходїти Сїмъ ѡубо ѡбразомъ
велїтъ Ѣпкпѡ предстоѡщимъ всѣмъ дшѡ ѡ всѣхъ || жїзни сѡѡ
25 помышленїи, и всегѡ домѡшнѣхъ дѣлѡ попеченїа всемѡ совлѣцисѡ,
ѡже бы ѡхъ сѣрѡцѡ на нѡбесѣ быти предъ Бѡгомъ, здѣ на землї
лѡбѡе своеѡ знаменїе тѣмже ѡбѡлѡющимъ. Вы ѡвѣщаеѡ:
ѡмамы ко Гдѡ, Ѣпкпѡское повелѣнїе ѡполнїти себе ѡповѣдающе
... глѣтъ прѡчее ѡнѡ: Блѡгодарїмъ Гдѡ; и воїстиннѡ дѡлжны мы
30 емѡ благодарїти, ѡмже насъ тѡль драгаго и великаго дѡра, егѡже
наипаче недостѡйны есмѡ ѡучастниками сотворїлѣ естъ, и егда
егѡ вразї выхѡмъ, насъ ѡнѡ сѡвѣ Дхѡмъ ѡснѡвленїа примѣри.
Достѡйно, и прѡведно быти ѡвѣщаеѡ, и мы ѡубѡ благодарѡще сїе
творїмъ, ѡже творїти намъ подобаетъ, занѡ Бѡ не рѡди прѡвды,
35 но рѡди едїнаго тѡчїю, и самаго щѡдрѡлюбїа толїкїма насъ,
и таковѡми блѡгѡстїи ѡбогашаеѡ.

134, 101

§ 5. Ѣ нѡбсѣ, потѡмъ землѣ, морѣ, ѡ слнцѣ, лѡнѣ,
и звѣздахъ, и всѣхъ сотворенныхъ вѣщѣхъ ꙗкоже ѡдѡшевленнѣхъ





tergerent, exhibentem vidistis. Non id sane ad corporis nitorem spectat, neque enim solemus nondum ablutis manibus, in Ecclesiam ingredi. Per hanc enim manuum ablutionem monemur, oportere, ut ab omni peccato quoad opera, quae manibus significantur, mundi
5 simus. Ac percepistis quidem Sanctum Davidem hoc explicuisse, dum dicit: *Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo Altare tuum Domine*; nostras ergo manus abluere nihil est aliud, quam a peccati maculis nos purgare. Diaconus vero dicit elevata voce: *Ipsi vos amplectimini, et in vicem || pacem date*; neque pute-
10 tis osculum esse, cujusmodi vulgo inter amicos obtinet, dum sibi per viam occurrunt. Nostrum quidem osculum perfecte animorum conciliationis, omniumque injuriarum oblivionis argumentum est, quo id perficimus, quod Christus dixit: *Si offers munus tuum ad Altare, et ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid ad-*
15 *versus te, relinque munus tuum ad Altare, et vade prius reconciliari fratri tuo, et tunc veniens offeres munus tuum.* /:S. Mat(t)h. 5. v. 23:/ Itaque osculum hoc in reconciliationis signum collatum a Sancto Paulo Sanctum /:1. Corint(h). 15. v. 20:/ et a S. Petro ex graeco textu amoris osculum dicitur.“ /1. Pet. 5. v. 14:/

133, 100

20 §. V. „Episcopus dicit elata voce: Sursum corda. Tremendo potissimum hoc momento temporis cor vestrum erigendum ad Deum est, non omnino ad terrenas res demittendum. In hunc ergo modum jubet Episcopus adstantes omnes, animum || omnibus hu-
25 jus vitae cogitationibus, omnique domesticorum negotiorum cura prorsum exuere, ut eorum cor in coelo sit coram Deo, qui hic in ter- ris amoris sui specimen iisdem exhibet. Vos respondetis: Habemus ad Dominum, Episcopi jussa vos exequi profitentes ... pergit ille: Gratias agamus Domino, et sane debemus ei gratias agere, qui nos
30 adeo rari, excelsique doni, quo maxime indigni sumus, participes efficit; et cum ejus hostes essemus, nos ipse sibi per adoptionis spiritum conciliavit. Dignum, et justum esse respondetis; ac nos quidem gratias agentes id facimus, quod facere nos oportet, cum Deus non ex justitia, sed ex pura, putaque libertate tot nos tan-
tisque bonis cumulat.

134, 101

35 §. VI. De coelo, deinde terra, marique, de Sole, Luna, et Syderibus, omnibusque creatis rebus, tum ratione praeditis, tum





вѣщехъ, тѣмъ бездѣльныхъ, и ли || чѣствамъ подлѣглыхъ, и ли выше
чѣствъ положенныхъ, тѣмъ же оубо ѿ Мѣченицѣхъ, Архѣггѣхъ,
Силахъ, Гдѣствѣхъ, Началѣхъ, Властехъ Престолѣхъ, Херувимихъ
пѣмъ творимъ, ѣки бы со Маломникомъ къ созданымъ всѣмъ
5 вѣщемъ намъ глаголати: Возвеличите Гдѣ со мною. (Мал. лѣ.)
Серафимы такожде воспоминаемъ, и хъ же при Прѣтолѣ Бжѣственномъ
оумомъ Ісаѣи видѣ, и воспѣвающихъ слыша: Стѣ, Стѣ, Стѣ Гдѣ
Бгѣ силѣ, и хъ же пѣснь тѣмъ же во чѣсть Бжѣю поемъ, ѣже бы
всемъ небномъ воинствъ намъ дргѣмъ быти. Стѣи, и сами чрезъ
10 тѣмъ немъ пѣниѣмъ симъ чиномъ оустроеніи, Бгѣ, егѣмъ же благѣсть,
и блѣгодѣніе толикое ѣсть, оумолаемъ, да на приносимое Дѣа
Стѣаго послѣтъ, егѣмъ же дѣйствіемъ хлѣбъ во Хрѣтово Тѣло, и вѣно
въ тогѣмъ же Крѣвъ да претворитсѣ; чтѣмъ ли во Стѣагѣ Дѣа силѣ
пріемлемъ, стѣе содѣлаетсѣ, и во иное [сѣщество] претворѣтсѣ.
15 Дѣоной жѣртвѣ бывшей, и совершившѣмъ безкрѣвномъ сѣженію
ѣже || Бгѣ ѿчистителнымъ заколеніемъ приноситсѣ, сѣго потѣмъ
ѿ мирѣ всеѣ Цркѣ, и всегѣмъ міра тишинѣ, за Црѣи, за сѣмѣреннѣхъ,
за недѣлѣющихъ и страждѣщихъ прѣсимъ, на концѣ за всѣхъ
пѣмѣи трѣбѣющихъ мѣлимсѣ, и сѣю жѣртвѣ приносимъ. Ктомъ
20 Патрѣархи, Прѣроки, Аплы, и Мѣченицы поминѣемъ, да тѣхъ
заслѣгами Бгѣ молитвы нашѣ пріимѣтъ. Ктомъ ѿ Стѣхъ Оцѣхъ,
и Бпѣхъ всѣхъ во сѣобщеніи нашемъ прѣставшихъ мѣлимсѣ,
вѣрѣ и мѣще, ѣкѣмъ тѣхъ Дѣи вѣлѣе сѣлѣмъ оутѣшеніе (ѿрадѣ)
чрезъ мѣтвы пріемлютъ, ѣже за нѣхъ въ сѣи Стѣи, и страшной
25 жѣртвѣ, на жѣртвенницѣ бывѣемой, приносѣтсѣ. По сѣхъ
молѣніѣхъ молитвѣ глѣтъ, юже Гдѣ нашъ Оубеникѣмъ нахѣи:
Ѹче нашъ иже ѣси на небѣхъ: ... но избѣви насъ ѿ лѣкавагѣ: вы
же ѿвѣщѣете: Амѣнь.

Гдѣи молитвѣ совершѣной бывшей Бпѣмъ глаголетъ: || Стѣмъ
стѣмъ; сѣрѣчѣ: ѣже на Прѣтолѣ принесѣнна сѣтъ, и ѣже Дѣа Стѣагѣ
пришѣствіе стѣмъ содѣла, вамъ сѣтъ, и мѣже на васъ даннѣмъ Дѣа
тогѣмъ же излѣніе стѣию дарѣва; и сѣце оубо Стѣмъ Стѣмъ сѣтъ;
вы же ѿвѣщѣете: Ѣдинъ Стѣ, Ѣдинъ Гдѣ Іисъ Хѣ; и воистиннѣ
тои Ѣдинъ Стѣи, ѣкѣмъ ѿ сѣоегѣмъ Ѣстѣстѣ Стѣ сѣи, мы же стѣи
35 причѣстѣемъ тоѣю чрезъ молитвы, и благоговѣннаѣ дѣла стѣи
быти возмѣжемъ. Слѣшите ктомъ пѣвца глѣсѣ слѣдкимъ,
и Бжѣственнымъ пѣніемъ ко Стѣхъ Тѣи причѣнію зѣвѣщѣ
сѣми словесѣ: Вкѣсите, и видѣте, ѣкѣмъ блѣтъ Гдѣ ѣсть. И ниже
васъ звѣннѣхъ быти мѣните, ѣже вы сѣе самѣю вкѣса сѣлою вамъ
40 познѣти, добрѣ же вѣры свидѣтельствомъ, ѣже извѣстнаѣ ѣсть,





rationis expertibus, tum sub || sensus cadentibus, tum supra sensus positus, atque adeo de Martyribus, Archangelis, Virtutibus, Dominationibus, Principatibus, Potestatibus, Thronis, Cherubim mentionem facimus, quasi cum Psalmista ad creatas res omnes diceremus: Magnificate Dominum mecum. /:Psal. 33:/ Seraphim quoq(u)e commemoramus, quos ad Dei Solium mente Isaias vidit, et concinentes audivit: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus exercituum; quorum Hymnum ipsum in Dei honorem canimus, ut universae coelesti militiae nos socios addamus. Sancti et ipsi per haec coelestia cantica in hunc modum effecti, Deum, cujus bonitas, et beneficentia tanta est, exoramus, ut super id, quod oblatum est Spiritum Sanctum mittat, cujus opera panis in Christi corpus, et vinum in ejusdem sangvinem convertatur; quid quid enim Sancti Spiritus vim percipit, Sanctum evadit, et in aliam Substantiam vertitur. Spirituali Sacrificio peracto, absolutoque Sangvi'nis || experto cultu, qui Deo per expiationis Hostiam exhibetur, eum tum demum pro universae Ecclesiae pace, pro totius mundi tranquillitate, pro Imperatoribus, et foederatis, pro infirmis, afflictisque obsecramus, denique pro quibuslibet subsidio indigentibus oramus, et hoc Sacrificium offerimus. Tum Patriarchas, Prophetas, Apostolos, et Martyres memoramus, ut per eorum merita orationem nostram Deus suscipiat. Praeterea pro Sanctis Patribus, et Episcopis omnibus in communione nostra defunctis oramus, persvasum habentes, eorum animas summo solatio per preces affici, quae pro ipsis in hoc Sancto, et tremendo Sacrificio, quod super Altari est, offeruntur. Post has preces orationem dicimus, quam Dominus noster Discipulos docuit: Pater noster, qui es in Coelis etc. sed libera nos a malo, et vos respondetis: Amen.

Domini oratione absoluta Epi'scopus || dicit: Sancta Sanctis; videlicet, quae super Altari oblata sunt, quaeque Sancta Spiritus Sancti descensus effecit, vobis sunt, quos in vos collati spiritus ejusdem infusio sanctitate donavit, atque ita quidem Sancta Sanctis sunt. Vos autem respondetis: Unus Sanctus, unus Dominus Jesus Christus; et sane is unus Sanctus est, cum nos nonnisi per sanctitatis participationem, per orationes, et pietatis opera Sancti esse possumus. Auditis deinde cantoris vocem: qui dulci, Divinoque cantico vos ad Sanctorum Mysteriorum communionem invitat his verbis: Gustate, et videte, quoniam svavis est. Neque vero vos invitatos putetis, ut id ipsa gustus vi dignoscatis, bene vero fidei testimonio, quae certa est, nullamque vobis dubitationem relinquit;





и никѡеже ѿнюдѣ вамъ сомнѣніе ѡставляѣтъ; сѣа во ѣгда ко причастію пристѹпаете, не хлѣбъ, и вино вкусити вамъ велѣтъ, но тѣла, и Крѡве Хрѣта Гда Тѣинѹ воспріѣати.

138, 105

Когда оубо ко Сщѣнной Трапѣзи пристѹпаете, не распростѣрты рѹцѣ, и персты ѡверсты держати подобаетъ, но лѣвою рѹкою деснѹю поддерживающе, ѣже толикаго Црѣ воспріѣати ѣмать, сего въ тоа рѹки длани пріимите гл҃юще: Аминь, и когда дѣсѣа тоа Сѣагѹ, и честнагѹ тѣла зринѣмъ Сѣаа сотворити потѣастеса, сѣѣ ѣаг҃ще причастіе воспріимѣте; но ѡпаснѹ внимайте, да не что ѡ негѡ вамъ ѡпадѣтъ, внимающе себѣ, ѣкѹ малѣйшѹа кѡеалибо частицы оутрата не мѣншѹю тѣетѣ вамъ сотворѣла бы, нежели ѣща (!) бы сами нѣкоегѹ оуда лишилисѣ. Поистиннѣ ѣще вы нѣчто злата вамъ дарованно было, коа ѡпасное имѣли бысте тѣаніе, ѣже бы вамъ драгоцѣненѣ дарѣ добрѣ хранити, ниже кѡей ѣгѡ части погѣбнѹти, кѡе оубо прилѣжаніе должни естѣ имѣти, да не каа вѣщи паче злата, и драгоцѣнныхъ каменіи безконѣчнѹ честнѣйшѣа малѣйшаа часть ѡ рѹкѣ падѣтъ. ||

139, 106

Семѹ Хрѣтова тѣла причащенію бывшѹ, ко Крѡве чаши пристѹпитѣ, не таѹкѹ оубо, ѣже вы вамъ рѹцѣ воздвигати, но паче же самыхъ себѣ прекланѣйте, ѣкѹ емѹ поклонѣющіисѣ, и слѹженіе приносѣщїи гл҃юще: Аминь; ктомѹ прикосновѣніемъ сѣа Крѡве Хрѣта Гда, юже пріемлете, себѣ стѣхъ содѣлайте, и оустни донѣлѣже тою ѣще ѡмочѣны сѹтъ, рѹкою сотрите, и тѹю ѣвѣ на дѣсѣа, на челѡ, и на кѣилибо чѹствѣ вашихъ оуда полагайте, да и сѣа всѣа Сѣаа сотворите. На конѣцѣ послѣднѹю Сщѣнника молитвѹ ѡжидѣюще Бгѹ благодарите, ѣкѹ васѣ оудостоѣа Тѣинѣ оучастниками быти, ѣхѹже величество, и достоѣнство тоакоѣ естѣ.

ГЛАВА Ѧ.

Примичѣніа нѣкаа на толкованіе Лѣтѹргїи Сѣагѹ Кѣріала Іерусалимскагѹ, и || на ѣнаа мнѡгаа свидѣтельства, ѣже показѹютѣ, ѣкѹ Канѡнѣ, сѣестъ Прѣвило ѡсщѣніа, ѣще и не вѣ писанѣ, ѡпаснѹ хранѣшесѣ.

140, 107

Новокрещеннымъ Сщѣннымъ Тѣины пріемлющимъ С. Кѣріалѣ всѣа ѡнаа ѣзавлѣашѣ, ѣже вѣрѹющїи видѣти, слышати, и знати можѣхѹ; тѣмъ ѣвнѹ ѡнѹхарістїи Тѣинѹ, и сѣѣ Бжѣественное Хлѣба, и вина преложѣніе ѣзаснѣтъ, ѣже новопросвѣщеннымъ





ea quippe dum ad communionem acceditis, haud vos panem, et vinum gustare, sed corporis, et Sangvinis Christi Domini Sacramentum percipere || jubet.

138, 105

5 Cum ergo Sacrae vos Mensae sistitis, non expansas manus, apertosque digitos teneatis oportet, sed sinistra manu dexteram sustinentes, quae tantum Regem susceptura est, eum in hujus manus palmam sumite dicentes: Amen. Tum vero postquam oculos per adeo Sancti, et venerandi corporis aspectum sanctos red(d)ere studueritis, eo vescentes communionem percipietis; at vos admodum intentos praebete, ne quid ex eo vobis excidat, vobiscum reputantes minimae cujusque particulae jacturam haud minori vobis detrimento fore, quam si quod [ipsi] membrum amitteretis. Profecto si quid auri vobis donaretur, quam sollicite daretis operam, ut pretiosum munus probe custodiretis, ejusque nulla pars deperiret; quia ergo circumspectione uti debetis, ne qua vobis rei infinitum in modum auro, gemmisque pretiosioris vel minima pars e manibus elabatur. ||

139, 106

20 Post hanc Christi [corporis] communionem ad Sangvinis Calicem accedite, non ita quidem, ut manus extendatis, sed potius ipsi vos deprimatis, tamquam eum adoraturi, eidemque obsequium exhibitori, dicentes: Amen; contactu deinde hujus Sangvinis Christi Domini, quem sumitis, vos Sanctos efficite, ac labia, dum eo adhuc aspersa sunt, manu detergite, eamque statim ad oculos, ad frontem, ad quodvis aliud sensuum vestrorum organum ducite, ut ea quoque omnia sancta reddatis. Denique postremam Sacerdotis orationem expectantes, Deo gratias agite, quod vos dignos effecerit, qui Mysteriorum participes essetis, quorum amplitudo, ac sublimitas tanta est.“

Caput IX.

30 Animadversiones quaedam super expositione Liturgiae Sancti Cyrilli Hierosolymitani, || ac super aliis pluribus testimoniis, quae Canonem diligenter, quin scriberetur servatum ostendunt.

140, 107

35 Recens baptisatis, qui Sacra Mysteria participabant, S. Cyrillus ea omnia exponebat, quae fideles videre, audire, et nosse poterant, iis aperte Eucharistiae Mysterium, eamque Divinam panis, et vini mutationem explicat, quae initiatis tantum detegebatur,





то́чию дрѣвнии О҃цы ꙗ́коже: Знаю́тъ вѣ́рнии; сїе бо тѣ́мъ ви́димо
бы́сть, ꙗ́кѡ преложе́нїе Хлѣ́ва и ви́на во тѣ́ло, и Кро́вь Хрѣ́товѣх
моли́твою Сщѣ́нническою выва́етъ; та́же моли́тва тако́ва бѣ́,
ю́же не лѣ́тъ бѣ́ше нико́мѣже ѿкры́ти, и ѿню́дѣ неписа́шесѧ, во
5 ѣ́же бы́ ѿ въ та́инѣ́ храни́тисѧ въ не́йже ю́ Предѧ́нїе соблюда́ше:
„Кто́, ꙗ́коже, Свѣ́тъ, Свѣ́тъ Васи́лий слова́ ѿ ѿхарі́стїи ѿсщѣ́нїю слѣ́жаща́,
на́мъ писме́ннѣ ѿста́ви? За́неже мы́ слова́ ѿ ꙗ́коже, и ꙗ́коже ѿ ѿ
воспоми́наемыми нѣ́смы дово́льны, но къ сї́мъ прида́емъ ꙗ́коже
напрѣ́дѣ, и послѣ́жде, сї́рѣчь ꙗ́же бо́лшею къ Та́инамъ сї́лѣ
10 соде́ржатъ; и сї́мъ вои́стиннѣ ѿ оу́ченїа неписа́ннаго прїѡ́хомъ.“
(Свѣ́тъ Васи́лий въ кн. ѿ Дѣ́л Свѣ́томъ гл. кн.)

Ни́же во Свѣ́тъ Кѣ́рїалѣ́ сї́мъ молча́нїа Зако́нъ престѣ́паетъ, ꙗ́коже
бо ѿзъ оу́стано́вленїа ѿзвѣ́стно ѣ́сть, е́гда Хрѣ́то́съ слова́ ѿрече: Сї́е
ѣ́сть Тѣ́ло моѡ: Сї́а ѣ́сть Кро́вь моѡ, кро́мѣ́ всѧ́каго сомне́нїа ѣ́сть
15 ꙗ́кѡ та́же сї́ма (слова́) своѡ́ сї́лѣ произно́сиша, и та́къ ви́домо
ыва́етъ, ꙗ́кѡ сї́мъ оу́закони́сѧ во ѣ́же бы́ тѣ́мъже слова́мъ
ѿрече́ннымъ бы́ти, о́баче не ме́нше оу́вѣ́раетсѧ, ꙗ́кѡ призыва́нїа
мѡ́тва къ сї́мъ приложѣ́нна бы́сть, е́же ни́же е́дино сї́це сло́во
ѿкры́ва́етсѧ. ꙗ́коже оу́бо Свѣ́тъ Оу́читель, что́ просї́тсѧ, и что́
20 слѣ́дуетъ, о́баче моли́твъ о́бразъ не ѿзавла́етъ: ꙗ́коже Сщѣ́нникъ Бѣ́
молї́тъ, да послѣ́тъ Дѣ́а Свѣ́таго на тѣ́мъ, ꙗ́же е́мѣ́ прино́сѧ, и да
сотво́ритъ, ѣ́же хлѣ́вѣ бы́ти Хрѣ́товѣмъ Тѣ́ломъ, и ви́нѣ то́гѡже
Кро́вию; ꙗ́коже что́либѡ Дѣ́а Свѣ́таго сї́лѣ прїе́млетъ, Свѣ́то́е ыва́етъ, и во
ѿно́е сщѣ́ствѡ́ пременя́етсѧ. Сї́е е́диноѡ ѿ Пра́вилѣ́ Сщѣ́нїа ꙗ́коже,
25 и ни́чтоже ѿно́е. Сї́е молча́нїа храни́е держа́хѣ́ Свѣ́тъ ꙗ́коже
и ꙗ́коже на мно́гихъ мѣ́стахъ ѿ Лї́тѣ́рїи и Бѣ́же́ственномъ
Пра́вилѣ́ [С. ꙗ́коже] ꙗ́коже, о́баче ни́гдеже нѣ́кое моли́твъ ѿсщѣ́нїа
толкова́нїе оу́ негѡ́ ѿвѣ́та́етсѧ, ко́тѡры то́чию ꙗ́коже Та́инѣ́ нѣ́къю
неѿкры́ваемѡ ѿзвѣ́ща́ет: Е́лижды глаго́летъ, прїе́млемъ Та́инны
30 ꙗ́же сщѣ́нныа моли́твы та́инствомъ во плѡ́ть преобража́ютсѧ, оу́
Латї́нѣ въ и́мѣ сї́мъ Мѡ́стерїѣ́мъ (Та́ина) ѡ́бще оу́потреба́етсѧ
въ мѣ́сто ве́щи, ꙗ́же сокро́веннѡ держа́тисѧ ꙗ́коже; ни́чтоже бо́лше
С. ꙗ́коже ꙗ́коже, и почтѡ́ та́къ тво́ритъ, на ѿно́мъ мѣ́стѣ́ ви́нѣ
дода́емъ: „За́неже рече́ Та́инства вѣ́ры молча́нїемъ по́крыты ꙗ́коже
35 соде́ржатсѧ, да не ка́къ въ неѣ́рны оу́шесѧ до́йдѣ́тъ, ꙗ́коже сокро́венна
ѿмѣ́етъ бы́ти всѧ́ка Та́ина, и ꙗ́коже при́крыта вѣ́рнымъ молча́нїемъ,
да не безꙗ́мнѡ неѣ́рнымъ ѿкры́етсѧ оу́шесѧмъ: И ꙗ́коже вѣ́рнымъ
повелѣ́ва́етъ; да Сѡ́мѡлѣ́, и Гѣ́ню мѡ́тѣ́ въ та́инѣ́ держа́тъ, ко́лми
па́че Пра́вило Сщѣ́нїа, сї́етъ: Моли́твы въ ни́хже всѧ́ Та́инства
40 на́ша соде́ржатсѧ, сво́йственнымъ нѣ́кїмъ молча́нїа зако́номъ
соблюда́емыа бы́ти, сѣ́дїтъ.“ (книг. ꙗ́коже ѿ ꙗ́коже, и ꙗ́коже. гла́ ꙗ́коже.)





de quibus antiqui Patres dicebant: Norunt fideles; id nimirum iis notum fuit, quod mutatio panis, et vini in corpus, et Sangvinem Christi prece, et oratione Sacerdotis fiat; haec autem oratio eadem erat, quae nemini dicebatur, nec scribebatur omnino, ut scilicet in
5 in arcano remaneret, in quo eam Traditio servavit: „Quis,“ ait „Sanctus Basilius: verba Eucharistiae consecrationi inservientia nobis in scripto reliquit? Si quidem || nos verbis ab Apostolo, et Evangelio commemoratis contenti non sumus, sed iis addimus alia, tum ante, tum post, quippe, quae majorem ad Mysteria vim obtine[a]nt; et haec sane ex doctrina non scripta percepimus.“ /:S. Basilius de Spir(itu) S(ancto) c(ap). 28.:/ 141, 108

Neque vero S. Cyrillus hanc silentii legem transgreditur; quamvis enim ex institutione constet, cum Christus verba protulerit: Hoc est corpus meum: Hic est sanguis meus, procul dubio
15 fuisse, ut ea ipsa suam vim exercerent, adeoque perspiciatur, eum morem obtinuisse, ut ea{n}dem Sancta verba pronunciarentur; non minus tamen evincitur invocationis precem iis additam fuisse, cujus ne unum quidem verbum detegitur. Exprimit quidem S(anctus) Doctor, quid petatur, et quid eveniat, verum precum || formam non patefacit: Sacerdos Deum rogat, ut Spiritum Sanctum mittat super
20 ea, quae ipsi offeruntur, efficiatque, ut panis evadat Christi Corpus, et vinum ejusdem Sanguis; quid quid enim Spiritus Sancti vim recipit, Sanctum fit, et in aliam Substantiam mutatur. Id unum S. Cyrillus de Canone, ac de Consecrationis prece dicit, nihil praeterea.
25 Eandem arcani custodiam tenuerunt SS. Ambrosius [et Augustinus; ac licet pluribus in locis S. A{[mbrosius]}} de Liturgia, Divinoque officio loquatur, nulla tamen uspiam explicatio precum Canonis apud ipsum occurrit, quas tantum veluti Mystrium, secretumque quoddam indicat: *Quoties, inquit, sumimus Sacramenta, quae per*
30 *sacrae orationis Mystrium in carnem transfigurantur*, cum fere Mysterii nomen a Latinis pro re accipiatur, || quae occulta tenenda est; nihil amplius dicit S. Ambrosius, et cur ita se gerat, alibi causam affert: Quandoquidem, inquit, Mysteria Fidei silentio servanda sunt, ne ad profanas aures perveniant: *eo, quod latere debeat*
35 *omne Mystrium, et quasi operiri fido silentio, ne profanis temere divulgetur auribus.* /:lib. {1.} 4. de Fide, et grat(ia) c(ap). 10.; Lib. 1. de Abrah(am) c(ap). 5.:/ Aclsi fidelibus mandat, ut Symbolum, et Dominicam orationem secreto servent, potiori jure Canonis preces, quibus omnia Mysteria nostra continentur, peculiari quadam silentii lege custodiendas existimat. /:Lib. 3. de Abel et Cain c(ap). 9.:/ 143, 110





Тѡюже ꙗкоже Сѣй Кѳріалъ рѣвностію вѣрныхъ Літургію
С. Ан҃густінь толкѣтъ, но ѿ съ тѣмже вниманіемъ ѡ ѡсцѣненіа
молитвахъ ꙗлетъ, сирѣчь тѣа неизавлѣтъ, || ниже ѡкрывѣтъ;
сѣмъ доволень, хлѣбъ нъ Олтарѣ принесеъ, по ѡсцѣненію
5 Таинственный хлѣбъ ѣсть, ѿ ѡсцѣненіа молитвою бывѣтъ. (Сѣй
Ан҃густінь. книг. к. противъ Фавста гла҃ ꙗ҃.)

144, 111

Свидѣтельства досѣлѣ предложѣнаа ѡвнѡ показꙋютъ, ꙗкѡ
за четыри пѣрвыа вѣки, літургіи не быша писанны, ѿ оустѣа
ѡсцѣненіа вѣсь чинъ ѿ молитвы благовѣннымъ молчаніемъ
10 сокровенны хранѣхсѣ, тогѡ ради ѿзъ Преданіа, ѿ приклада
ѿзчитисѣ подобаше.

Ѣдинъ Писатель не ѿменѡванъ цѣлѡ въ тѣа времена Літургію
написа, ѡбаче со ѡпасностію сицевѡю, да не ѡвлѣнна бѣдетъ, но
понеже сѣма собѡю во ѡвлѣненіе прійде, сѣю здѣ всецѣлѡ написати
15 сѣдихъ, ꙗкѡ да пѣрвенствꙋющее чиноправленіе (рѣкше набоженство)
Восточныхъ Цркви, егѡже Писателіе вѣдомый пѣрвѣйшихъ четырехъ
вѣкѡвъ писати не дерзнуша, вѣдомо бѣдетъ.

Сѣю дол҃гю, ѿ цѣлѡ Літургію || едина ещѣ краткаа
предварѣтъ ѿзъ второй Аплскихъ оустановленій Книги взѣтаа.

145, 112

20 Писатель ꙗки вѣщъ ѿвѣстнꙋ полагаѣтъ, ꙗкѡ Сѣй Климентъ
собрѣ сѣа, ꙗже Аплы оузакоуша, ѿ тѣаже сѣмъ чиноу Ѣпкпа
глагѡлющаго вѡводитъ: „Ѣгда Бжѣю Црковь соверѣте, самыхъ
себѣ ꙗки великаа нѣкоаа Корабля оуправителей вѣнѣйте,
ѣже разгмнѡ всѣа располагати, повелѣвающе Діаконѡмъ, да во
25 приличествꙋюще мѣсто единаго коегѡждаго ѡвратѣи располагають.“
Прѣжде всего корабля подобна бѣдетъ Церковь, дол҃га, къ востѡку
ѡвращѣна, ѿмꙋщаа вѣ тоу взѡрѣ ѿзъ ѡбѡихъ странъ Закристію,
ѿли храминѡ, Ѣпкое сѣдалище посреѣ да бѣдетъ, Сцѣнникѡмъ
равнымъ ѡ ѡбѡихъ странъ числомъ предстоѣщимъ, нижеа да
30 бѣдѣтъ Діакѡны въ лѣгкіа ѡвлечѣнны ѡдѣжды, ꙗки всегда корабль
ѡвхѡдити ѿмꙋщѣи, занѣ тѣхъ ѣсть дол҃жность || внимати, ѣже бы
вѣрнымъ мѣранѡмъ покійнымъ сѣдѣти чинѡу, ѿ ѡл҃ченнымъ
женѡмъ молчаніе хранѣщимъ.

146, 113

Посреѣ чтѣтъ на высѡкомъ мѣстѣ поставленъ бѣдетъ честі
35 книги Мѡѳсеа, Іиса Навіна, Сѣдѣй, Царствъ, Паралипомѣнѡнъ,
ѿ чтѡлибѡ писаннѡ ѣсть ѡ вѡзвращѣніи людеѣ, то ѣсть: Ѣздры,
Неѣмѣи, Книги Іѡва, Голомѡна, ѿ Прорѡкѡвъ шестнаѣдѣсѣтъ
совершеннымъ двѡма чтѣцѣми: чтѣніамъ бывшимъ, поѣтъ ѿнъ
Дѣдѡвъ псалмы ѡвѣщающимъ людемъ повѡторѣюще, по подобію
40 пѣніа, Сѣтѣи. По сѣхъ чтѣтсѣ Дѣлнѣа наша, ѿ Послѣнѣа, котѡрымъ





Eadem ac S. Cyrillus diligentia fidelium Liturgiam S. Augustinus exponit, de eadem quoque circumspectione de Consecrationis precibus loquitur, quin eas scilicet expri'mat, || aut patefaciat; /: 144, 111
Serm(One) 227. de Sacram(Entis):/ et satis habet dicere, panem ad
5 Altare oblatum evadere post Consecrationem mysticum panem, et
Consecratio(nem) prece fieri /:lib. 20. contra Faustum c(ap). 13.:/

Testimonia hactenus allata evidenter ostendunt Liturgias per
quatuor saecula prima nequaquam fuisse scriptas, et Canonis uni-
versum ordinem, ac preces religioso silentio tecta servata fuisse,
10 quae proinde ex Traditione, exemploque disci oportebat.

Unus Author Anonymus integram iis temporibus Liturgiam
scripsit, sed ita tamen, ut caveret, ne vulgaretur; quia tamen ipsa se
prodidit, eam hic per extensum describere existimavi, ut primitivus
Orientalium Ecclesiarum ritus, quem scribere Authores noti priori-
15 bus quatuor saeculis ausi non sunt, cognoscatur.

Huic longae, ac intergrae Li'turgiae || una brevis adhuc prae- 145, 112
mittitur ex secundo Apostolicarum constituti(ō)num libro excerpta.

Author tamquam certum ponit Sanctum Clementem col-
legisse ea, quae Apostoli praescripserunt, eademque Episcopum in
20 hunc modum proferentem inducit: „Cum Dei Ecclesiam congre-
gabitis, ipsi vos tamquam magnae cujusdam navis gubernatores
spectantes, ut prudenter omnia disponatis, mandantes Diaconis,
ut congruo in loco Fratres singulos collocent. Primum omnium
navi nimirum similis erit Ecclesia, longa, ad orientem conversa,
25 habens in eo aspectu utrinque cubiculum /:sacristiam:/ . Episcopi
sedes in medio sit, Sacerdotibus pari ad utrumque latus numero ad-
stantibus, infra sint Diaconi levibus induti vestibus, tamquam qui
semper circum navim moveri debent, cum eorum sit efficere, || ut 146, 113
fideles Laici quieti sedeant ex ordine, sejunctaeque sint faeminae
30 silentium servantes. Ad medium Lector alto in loco positus leget li-
bros Moysis, Josue, Judicum, Regum, Paralipomenon, et quidquid
scriptum est de populi reditu, scilicet Esdram, et Nehemiam, libros
Job, Salamonem et Prophetarum sedecim. Absolutis per Lectores
duos lectionibus, canit alter Davidis Psalmos respondente populo,
35 repetitis in cantus modum versiculis. Deinde leguntur Acta nos-
tra, et Epistolae, quas Paulus, ut nos, ad Apostolaturn vocatus, Di-





Павелъ, ꙗкоже мы на Апостолство званъ, Бжественнаго Дха
вдохновеніемъ къ Церквѣмъ написа; Діаконъ, ѿли Сщеникъ чтетъ
ѿвѣдѣніа, котѣраа ты Моѳей, ѿ Іѡаннъ писахомъ, ѿ ꙗже Лзѣа,
ѿ Марко въ ѿвѣдѣнскомъ служеніи Павлѣ сочетанны воспріѣша,
5 ѿ вѣмъ ѡставиша. Въ котѣрое вѣмѣ чтеніа вѣдетъ, Сщеники,
Діаконы, и предстоѣщій (служѣщій) вси на ноги востѣнѣтъ,
ѿ молчаніе храниѣти вѣдѣтъ, занѣ || писанно ѣсть: Внемли Іѡлю.
10 (Второзак. гл. кз. ѡ. ѡ) Чтенію семѣ послѣдѣетъ похвалѣ
Сщениковъ къ народѣ, когѣгдаго къ себѣ близѣйшій ѿное
посѣмъ творѣщѣ ѿпкѣ, котѣрый Кораблѣ; ꙗки ѡучитель ѣсть.
При двѣрехъ, котѣрыми мѣжѣ вѣдѣтъ, присѣствовати вѣдѣтъ
вратѣри, ѿ при двѣрехъ женскихъ Діакониссы стоѣти ѿмѣтъ.
Сѣи во чинѣ во скініи, ѿ въ Цркѣи Бжѣи держѣшесѣ. ꙗще кѣ
не на ѡпредѣленномъ мѣстѣ сидѣти ѡзрѣтсѣ, да напомянѣтсѣ,
15 ѿ тѣмъ ѿдѣже ѣмѣ быѣти подобѣтъ Діакономъ да вѣщѣнъ вѣдетъ,
ѿже ꙗки кораблѣникъ за повелѣніемъ начѣлника всѣ строѣтъ.
Не тѣчѣю Церковъ Кораблѣ, но ѿ стѣдѣ ѡвѣмѣ сорабнѣтсѣ,
ѿдѣже Пастырь по рѣдѣ, возрѣстѣ, ѿ ѡбразѣ козѣица, ѿ агнцы
вѣщѣетъ (разполагѣтъ); сѣце въ Цркѣи ѿнѣшы ѡлѣченны ѡсѣбѣ
20 ꙗще мѣсто ѣсть вѣщѣенны быѣти ѿли стоѣти ѿмѣтъ. Стѣрѣйшій
да сѣдѣтъ, ѿ при вѣкѣ своѣмъ снѣвъ да держѣтъ; Дѣвѣицы
ѡлѣченны, ѿли при || своѣи мѣтери кѣждѣ вѣщѣена да вѣдетъ,
ѿ мѣжѣтѣмъ женѣмъ ѿмѣщѣмъ дѣти сѣбѣственное мѣсто вѣдетъ; но
дѣвѣи, вдовѣицы наипѣче стѣрыа стоѣніе начѣлнѣйшее воспріѣмѣтъ.
25 Діаконъ дѣлѣнъ вѣдѣти, ꙗкѣ ѿдѣже прилѣчѣстѣетъ, кѣждѣ
да стоѣтъ, ѿ мѣсто да содерѣжитъ, котѣрое вѣдѣтъ ѡбдерѣжѣ.
Тѣкожде да вѣмѣетъ народѣ, ѿже возбранѣти ѣмѣ, да неспѣтъ,
да неспѣтсѣ, да неспѣжѣетсѣ, да не безчѣнетѣстѣетъ, понѣже
Цркѣи бѣгоговѣніе, цѣломѣдріе, ѿ слѣвѣ Бжѣи подобѣющее
30 вѣмѣніе вѣщѣетъ.

Ѧпѣщѣннымъ бѣвшѣмъ Ѧглашеннымъ, ѿ кѣющѣмѣ, вѣсѣ
народѣ стоѣщѣ къ востѣкѣ ѡбращѣнъ Бжѣи моѣлитъ, ѡ неѣмѣ
писанно ѣсть: Возшѣдѣ на нѣво нѣвѣ на востѣки. (ѡал. ѡз. ѡ.лѣ)
Пѣрѣвый рѣи себѣ въ пѣмѣтъ привѣдѣщѣ на ѡной странѣ бѣвшій,
35 ѿзѣ негѣже ѿзнѣнъ бѣстѣ пѣрѣвый чѣловѣкъ, змѣевѣ глѣсѣ пѣче
нѣжели повелѣнію Бжѣи повѣнѣвшѣисѣ. Совершѣнной бѣвшѣи
мѣтѣѣ, ѡ Діакономъ нѣлѣкѣи Ѧхѣрѣстѣи приношѣніе; да гѣтѣвѣтъ
ѡѣмъ возносѣщѣ не вѣзѣ равѣтнаго стѣрѣха ко Тѣинствѣ тѣла
Гѣна, прѣчѣиже Діаконы народѣ въ чинѣ, ѿ молчаніи ѡдерѣжѣти
40 ѿмѣтъ. Котѣрый ѡ Діакономъ Ѧпкѣ близѣйшій ѣсть, народѣ да

147, 114

148, 115

149, 116





vini Spiritus afflatu ad Ecclesias scripsit; Diaconus, aut Sacerdos
leget Evangelia, quae nos Matheus (!), et Joannes scripsimus, et
quae Lucas, et Marcus Paulo in Evangelico Mysterio (!) con-
5 juncti receperunt, et vobis reliquerunt. Quo tempore Evange-
lium legetur; Sacerdotes, Diaconi, et adstantes omnes se in pedes
erigent, et silentium || servabunt, cum scriptum sit: Attende Israël;
147, 114
/:Deut. 27. 9.:/ Lectionem hanc consequetur Cohortatio Sacerdo-
tum ad populum, cujusque ad sibi proximos, aliam deinde edente
Episcopo, qui navis veluti Doctor est. Ad januam, per quam viri in-
10 grediuntur, aderunt janitores, et ad faeminarum januam Diaconis-
sae adstabunt. Is enim ordo in tabernaculo, temploque servabatur.
Silquis extra debitum locum sedens conspectus fuerit, monebitur,
ibique, ubi eum esse par erit a Diacono collocabitur, qui tamquam
proraelminister ex ductoris mandatis omnia moderatur. Nec solum
15 Ecclesia cum navi, sed etiam cum ovili comparatur, ubi pastor pro
genere, aetate, forma capellas, et agnos collocat; ita in Ecclesia
adolescentes seorsim, si locus adsit, locati esse, aut stare debent,
seniores sedeant, sibi ad latera filiolos teneant, oportet; puellae
separatim, || aut post suam quoque matrem collocatae sint; nuptis
148, 115
20 quoque faeminis, quae pueros habent, peculiaris locus erit; at vir-
gines, viduae, maximeque aetate provectae, stationem principem
obtinebunt. Diaconi erit videre, ut, ubi congruit, quisque consistat,
locumque teneat, quem ingrediens obtinuit. Invigilabit etiam po-
pulo, ut impediatur, ne dormiat, ne rideat, ne rixetur, ne gestus edat,
25 cum Ecclesia modestiam, circumspectionem, et quae Dei verbo
debetur, attentionem postulet.

Dimissis Catechumenis, et poenitentibus, universus coetus
stans ad orientem conversus Deum orat, de quo scriptum est: *Qui*
ascendit super Coelum Coeli ad orientem (Psal. 61.) primum para-
30 disum sibi in animum revocans ad eam partem situm, e quo ex-
pulsus fuit hominum primus, qui serpentis potius voci, quam Dei
jussis aures praebuit. Absoluta oratione, Diaconorum || aliquis Eu-
charistiae oblationem paret, mentem referens non sine obsequenti
metu ad corporis Domini Mysterium, et interim caeteri Diaconi
149, 116
35 coetum in observantia, et silentio continebunt. Qui e Diaconis Epi-
scopo proximus est, populo nunciet, ne quis odium, [et] vindictae





извѣстѣтъ, да не ктò враждѣ ѿ ѿмѣненїа желанїе на ближнѣго
содержѣтъ, да не ктò притворнымъ себѣ показѣтъ, мѣжѣ
дрѣгарѣга лобзанїемъ стѣмъ себѣ да цѣлѣютъ, тожде женѣ да
творѣтъ, ѡбаче тѣмъ да неѣдетъ сѣ подобное ѿдѣнѣ лобзанїю,
5 тѣмъ гдѣ предавшемъ. По сѣмъ дїаконъ за црковъ соборнѣ, за вѣсь
мїръ, за благѣ зѣмнѣ. За ѣпкпвѣ, ѡцѣнниквѣ, ѿ за мїрскѣхъ
строїтелей, за архїерѣа, за царѣ, ѿ за вѣсь покѡй молїтисѣ ѣдетъ.
ѣпкпъ мїръ даѣ нарѡдѣ благословѣтъ ѣгѡ, ѣкоже мѡѡсѣй
ѡцѣнниквѣ повелѣ нарѡдѣ благословїти сїми словесѣ: || гдѣ да
10 благословїтъ тѣ, тѣ да сохранитъ, на тѣ любовїю да прирїтъ,
тебѣ мїръ да подастъ (числ. 5. 6. 7.) ѣпкпъ ѡѣво своѣ мѣтѣ
творїти ѣмѣ сїми словесѣ: „Спасї Бѣже лѡди твоѣ, ѿ ѿзлї
блѣгословенїе твоѣ на достоѣнїе твоѣ, ѣже себѣ стѣжалъ ѣсї, ѿ во
ѣгѡже стѣжанїе многоцѣнною хрѣта твоѣгѡ кровїю вшѣлъ ѣсї, ѣкѣ
15 ѡцѣнникѣскї чїнъ; рѡдѣ стѣ нареклъ ѣсї (Псал. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.)
Пѣтръ. 7.) блѣгословенїю семѣ жѣртва послѣдетъ, въ кѡе вѣмѣ
всї лѡдїе стоѣти, ѿ сѣ молчанїемъ молїтисѣ ѣмѣтъ, ѿ по
совершенїи приношенїа по своѣмъ кїждѡ степенї тѣло, ѿ кровѣ
гдѣню прїѣти ѣмѣ со всѣкимъ блѣгоговѣнїемъ, ѿ стрѣхомъ кѣ
20 царѣскомъ тѣлѣ пристѣпѣѣ, женѣ покровѣннѣю главѣ прихѡдѣще
да ѣмѣютъ; ѿ двѣри да хранѣтсѣ, да не ктò невѣрный, ѿлї
некреценъ въ црковѣ внїдетъ. ||

150, 117

151, 118

ГЛАВА І.

Лїтѣргїа всецѣла ѿзъ ѡсѡѡ аплскѣхъ ѡѣстановленїи кнїги
25 вѣзѣта.

Хиротонисанїа ѣпкпвѣ, въ приношенїи жѣртвы совершѣемѣ
чинѡправленїе (ѡѣстѣвъ) ѡписѣтъ кнїги сѣ Писѣтель, ѿ тѣдѣ
прїѣмъ винѣ, всецѣлѣ лїтѣргїю ѿтолковѣти, кѡтѡрой нѡвагѣ
ѣпкпа рѣкоположенїе, ѿ на прѣѡлѣ вовѣденїе послѣдетъ

30 Напоминанїа, ѿ молїтвы ѡ ѡглашеннѣхъ.

„дїаконъ наложѣннѣ вѣвшѣ молчанїю рѣчѣтъ: Помолїтсѣ
ѡглашеннїи гдѣви, ѿ всї вѣрнїи блѣгоговѣннѣ ѡ нїхъ да помолѣтсѣ
гѣюще: „Гдѣ помїлѣѣ;“ продолжѣтъ: „Гдѣ всї ѡ ѡглашеннѣхъ
помѡлимсѣ, ѣкѣ да молѣнїа ѣхъ мїлостивѣѡ ѡѣслышїтъ, ѿ же-
35 ланїа тѣхъ ѿполнїтъ: тѣмъ благопотрѣбнѣ блѣгодѣлїа да да-





cupiditatem in proximum foveat, ne quis simulationi se dedat, ut viri se mutuo per osculum sanctum saluent, ide[m]que faeminae faciant, sed ita tamen, ut ne hoc simile sit Judae osculo, qui per illud Dominum prodidit. Diaconus deinde pro Ec(c)lesia universa, 5 pro toto terrarum orbe, pro terrenis bonis, pro Episcopis, Sacerdotibus, et Magistratibus, pro Pontifice, pro Rege, et pro omni pace orabit. Episcopus coetui pacem ominari volens, eum benedicet; quemadmodum Moyses Sacerdotes populo benedicere || jussit in haec verba: *Dominus te benedicat, te servet, te amanter respiciat,* 10 *te pace donet;* /:Num. 6. 24.:/ Episcopus ergo suam precem edet his verbis: *Serva Domine populum tuum, effunde benedictiones tuas super haereditatem tuam, quam tibi acquisivisti, cujusque possessionem pretioso Christi tui Sangvine iniisti, cum Sacerdotum ordinem nationem sanctam nuncupaveris.* /:Psal. 27.; Actor(um) 15 28.; 1. Petr. 2:/ Benedictionem hanc Sacrificium subsequitur, cujus tempore populus omnis stare, et cum silentio orare debet; peractaque oblatione pro suo quisque gradu corpus, et sanguinem Domini sumere debet, qua par est, observantia, ac formidine ad Regis corpus accedens; faeminae tectum caput accedentes deferent; 20 januae autem custodientur, ne quis infidelis, aut non baptisatus in Ecclesiam in'grediatur.“ ||

150, 117

151, 118

Caput X.

Liturgia Universa, ex VIII. Apostolicarum Constitutionum Libro deprompta.

25 Ordinationis Episcoporum, quae in Sacrificio offerendo peragitur, Ritus refert Author, inde occasionem sumens universam Liturgiam exponendi, quam novi Episcopi initiatio consequitur.

Monita, et preces pro Catechumenis.

30 Diaconus imposito silentio dicit: „Catechumeni orate,“ omnesque fideles pie pro ipsis orent, dicentes: „Domine miserere;“ perget: „Dominum pro Catechumenis obsecremus, ut eorum preces benignus exaudiat, eorumque votis aures praebeat: iis, quae congruunt, beneficia concedat, et Christi Evangelium patefaciat,



- рѣтъ, ѿ Хрѣтово ѿглаіе да ѿкрыетъ, тѣхъ да просвѣтитъ, ѿ на-
ставитъ, Бжѣственнꙋ своѹ вѣрꙋ да ѿкрыетъ, ѿ своѹ стѹпъ || страхъ
ѿ тѣхъже да вселитъ, ѿхъ ѿмъ вѹдѣ да ѿстроитъ, ѿже
въ Законѣ ѿгѹ во дѣнь, ѿ нѹщъ погчѣтисѣ, ѿ тѣхъ нѹвымъ
5 Крещеніѣмъ водою ѿроженіемъ, ѿ вѣсмертіѣмъ ризою ѿкрашенныхъ
стѹмꙋ своемꙋ стѹдꙋ да соединитъ; тѣхъ ѿ всѣмъ нечестіѣмъ да
сохранитъ, ѿ ѿ вѣрѣмъ Дхѣ наважденіѣмъ да соблюдетъ, ѿ въ
нихъ Хрѣтомъ Гдѣмъ да живѣтъ, всѣ ѿхъ стѹпы да бл҃гословитъ,
ѿ всѣмъ ко ѿхъ ползѣ да ѿправитъ, прилѣжнѣ ктѹмꙋ
10 ѿ нихъ молимсѣ, да грѣхѹмъ ѿпꙋщеніе крещеніемъ воспріемающе
ѿ стѹмъ Тайнамъ, ѿ стѹхъ дрꙋжествꙋ достѹпны сотворѣтсѣ
... ѿглашеніѣмъ востѹните, Бжѣй мѣръ Хрѣтомъ просите, ѿгѹже
помѹщію житіе ѿ ѿгѹ негодѹваніѣмъ свободное ѿмѣйте, да грѣхѹмъ
ѿпꙋщеніе, ѿ смѣръ Хрѣтіѣмъ челоѹвѣка достѹпнꙋ полꙋчите,
15 ѿдѣное Бжѣе застꙋплѣніе Хрѣтомъ взыщѣте вѣсь преклонѣте,
ѿ бл҃гословѣніе воспріимѣте. “ По кѹмъждѹ дѣаконскимъ напомнимѣніѣмъ,
лѣкъ ѿвѣщѣти ѿмѣтъ: Гдѣ помѣлѣхъ. ѿтроки да начинѣютъ,
нарѹдъ да послѣдѣтъ, ѿ ѿглашенныхъ главꙋ преклонѣющихъ
ѿпкпъ сицевымъ ѿбразомъ бл҃гословѣтъ:
20 „Бжѣ всемогꙋщѣй, безначѣльный ѿмꙋже ничтѹже приложѣтисѣ
мѹжетъ; сѣмъ ѿстинный Бжѣ, ѿ ѿче Іисѣ Хрѣта ѿдѣнагъ Снѣ
твоѣгѹ, Бжѣ Дхѣ ѿтѣшеніѣмъ, ѿ Гдѣ всѣмъ, ѿже чрезъ Іисѣ
Хрѣта ѿчѣники ѿстановѣлѣ ѿсѣ, да нѣмъ ко бл҃гочестію наставники
25 вѣдѣтъ прѣвыми ѿчесы прѣзри на равѹмъ твоѣхъ, ѿже ѿ ѿгла
начѣны сѣтъ, тѣмъ нѹвое сѣрце подѣжтъ (!), ѿ прѣвый Дхъ;
ѿже бѣ волю твоѹ весѣлымъ, ѿ вѹдымъ сѣрцемъ, ѿ дхѹмъ
рѣвности распѣлѣмымъ познѣти ѿмъ. Невозвѣрѣни ѿмъ ѿтѣмъ
Крещеніѣмъ чѣстъ воспрѣти, тѣхъ твоѣй ѿтѣй Цркви сочетѣи
ѿ Бжѣственныхъ твоѣхъ Тѣмъ причѣстники сотворѣ Іисѣ Хрѣтомъ
30 надѣждею нѣшею, ѿже тѣхъ рѣди ѿмре ѿмже сѣ Дхѹмъ ѿтѣмъ
тебѣ подѣветъ чѣстъ, ѿ поклонѣніе во всѣ вѣки. ѿмѣнь. Дѣаконъ
къ нѣмъ сѣце: „ѿглашеніѣмъ ѿдѣте сѣ мѣромъ.”

Напомнимѣніѣмъ, молитвы, ѿ бл҃гословѣніе ѿ Бѣсновѣтыхъ.

- „ѿшѣдшымъ ѿглашеннымъ Дѣаконъ рѣчѣтъ: Бѣсновѣтѣмъ,
35 ѿже ѿ нечѣстѣмъ Дхѣ ѿзѹблѣмѣи на молитвꙋ потѣтисѣ.
Помѣлимсѣ всѣ, да Бжѣмъ бл҃гость Іисѣ Хрѣтомъ, ѿже вѣсѹмъ
лѣгѣмъ воспѣтѣлѣ ѿ сѣмъ злѣбныхъ дхѹмъ воспѣтѣтъ, ѿ ѿ
тѣхъ мꙋчитѣлства да ѿзбѣвитъ сѣмъ просѣщихъ, сѣмъ бл҃гочестіѣмъ
ѿстꙋпникѹмъ, да запрѣтитъ, да ѿже ѿ Бѣмъ создѣнны, ѿ ѿмꙋ





eos illuminet, ac dirigat, Divinam suam Religionem iis cognoscendam exhibeat, suumque || Sanctum timorem in eosdem infundat, eorum animum intentum reddat, ut ejus legem diu, noctuque perpendant, eosque nova per baptismatis aquas generatione donatos, et immortalitatis veste exornatos suo sancto gregi consociet; eos
5 ab omni impietate liberet, et ab inimici Spiritus aggressionibus servet, et in iis per Christum Dominum habitet, omnes eorum gressus benedicat, et omnia ad eorum utilitatem referat, vehementer etiam pro iis obsecramus, ut peccatorum remissionem per Baptismum consecuti, et Sanctis Mysteriis, et Sactorum Societati digni
10 evadant. Catechumeni assurgite, Dei pacem per Christum petite, cujus ope vitam ab ejus offensis immunem agatis, ut criminum veniam, ac mortem Christiano homine dignam obtineatis, unum Dei patrocini-um || quaerite, vos inclinate, et benedictionem suscipite.“
15 Post omne Diaconi monitum Coetus respondeat: „Domine miserere;“ pueri exordiantur, populus prosequatur, et Catechumenis caput inclinantibus Episcopus in hunc modum benedicit:
„Deus omnipotens absque principio, cui nihil accrescere potest, solus verus Deus, et Pater Jesu Christi unici Filii tui, Deus Spiritus consolationis, et Dominus rerum omnium, qui per
20 Jesum Christum Discipulos instituisti, ut nobis ad pietatem magistri essent, aequis oculis respice servos tuos, qui de Evangelio edocti sunt, iis novum cor da: re[c]tumque Spiritum, ut voluntatem tuam alacri, promptoque corde, et Spiritu ardoris pleno cognoscant. Ne renuas eos Sancti Baptismatis honore afficere, eos tuae Sanctae Ecclesiae conjunge, Divinorumque mysterio-
25 rum participes || effice, per Jesum Christum spem nostram, qui pro iis mortuus est, per quem [cum] Spiritu Sancto Tibi debetur gloria, et adoratio in omnia saecula amen.“ Diaconus ad eos ita:
30 „Catechumeni ite in pace.“

Monita, preces, et benedictio pro energumenis.

Egressis Catechumenis, Diaconus dicit: „Energumeni, qui ab immundo Spiritu vexamini ad orationem incumbite. Oremus omnes, ut Dei bonitas per Jesum Christum, qui daemonum legiones
35 repr{a}essit, malignos spiritus reprimat, et ab ipsorum tiranide (!) eos liberet, qui id efflagitant, his pietatis apostatis comminetur, ut qui a Deo creati, eique sacrati sunt, solvantur, et purgentur; Deo





ѡсѣненны сѣть, да спасѣтсѧ, ѡчиствѣтсѧ; Рцѣмъ вси къ Бг҃у: Сїхъ
сохранї Гд҃и, ѡ властїю твоєю оутверди. Б҃снѡватїи преклонїтсѧ
ко прїѡтїю благословенїѧ. Ёпкпкѣ сїѡ мѡтвѣ да гл҃етъ: „Ты ѡже
крѣпкаго вооруженнаго связалъ єси, ѡ елика єгѡ || вѣша, стажа́лъ
5 єси, нѡмъ дарова́вый, ѡже бы змїевъ, ѡ скѡрпїѡвъ, ѡ всю вражїю
сїлѣ возмощи нѡмъ ногѡми попира́ти, ѡже нѡмъ въ рѣки змїѧ
сегѡ человекоубїицѣ оуза́ми связаного ѡкоже х҃да҃ю птицѣ въ
рѣки дѣтей далъ єси, ѡ того ѡкоже мо́лнїю на зѣмлю низверхъ
єси, не тѣлеснымъ оубѡ паденїемъ, но та́кѡ, ѡкѡ ѡ состоѡнїѧ
10 славы въ гнѡсное оуничиженїе (попрѡнїе) прїїде злобы поистѣннѣ
самовѡльнымъ ка́знѣ прїемъ; ты, єгѡже вла́сть всѧческаѧ стра́хомъ
исполнѣетъ, єгѡже воззрѣнїе ѡ са́мымъ вѡды бѣзны ѡсѣша́етъ,
ѡ преценїе гѡры ѡкоже вѡскъ раста́иваетъ, єгѡже ѡстина въ вѣки
превѣдетъ, єгѡже ѡ дѣти малѣйшіи, ѡ славѣйшіи ѡповѣдѣютъ,
15 ѡ блажа́тъ, ѡ хвала́тъ, ѡ покланѡются ємѣ Агглы, Ты єгѡже
призрѣнїемъ восгара́етъ зѣмля (!), ѡже гѡры сокраща́еши, ѡ въ
пѣпелъ претворѣеши, ѡже мо́рю повелѣва́еши, ѡ сїе да́же до дна
иссѣша́еши, ѡ твориши рѣка́мъ || ѡчеза́ти, ѡже вѣри, ѡ вѣтры
попира́еши, ѡ по мо́ри сїце, ѡкоже по тѣрдѡй зѣмли ходїти; Бже
20 єдїне ... Сне Очѣ глаго́ли запрещѡй ко злобѣющимъ дѣшѡмъ,
ѡ ѡ тѣхъ мѣчителства ѡзми дѣла рѣкѣ твоїхъ; ѡкѡ тебѣ
подѡба́етъ чѣсть, ѡ поклоненїе ѡ тобою Оцѣ со Стѣмъ дѣшѡмъ;
ѡмїнь.“ Дїѡконъ гл҃етъ: Б҃снѡватїи ѡидѣте.

Напоми́нїѧ, мо́литвы, ѡ благословенїе ѡ тѣхъ, ко́торїи до
25 воспрїѡтїѧ крещенїѧ прїѡты сѣть.

Дїѡконъ гл҃етъ: „Вы, въ пока́нїи сѣщїи помолїтсѧ прилѣжнѡ,
ѡ мы та́коже ѡ тѣхъ помѡлимсѧ, ѡкѡ да ѡмъ мїлостивъ
Бг҃ъ пѣть пока́нїѧ пока́жетъ, ѡ ѡхъ ѡповѣданїе, ѡ ѡбраценїе
воспрїїметъ, скѡрѡ подѣ ногѡми ѡхъ дѣмона да || поперѣтъ,
15 сїхъ нава́женїи, ѡ ловленїи, да свѡводитъ, ѡ ѡ неподѡбныхъ
глаго́лѡвѣ, ѡ всѧкаѡ безтѣднаѡ, ѡ лѣкаѡвѡ тогѡже дѣмона
дѣла да сохрани́тъ, тѣмъ всѧ вѡльнымъ, ѡ невѡльнымъ, грїхї
да ѡста́битъ, тѣхъ погїбели ѡзреченїе да загла́дитъ, тѣхъ
да напишетъ въ кни́гѣ жїзни, тѣхъ да ѡчїстїтъ, ѡ тѣхъ
35 всѣхъ, ѡже тѣло, ѡ дѣхъ сквернѡтъ, ѡ въ своѣ стѡе ста́до
да возвратїтъ ѡле! Ктѡ мо́жетъ рецїи, моѣ сѣрдце чїстѡе, ѡзъ
ѡ грѣхѡ чїстъ єсмы? вси ѡ єдїнѣкїйжедо ка́зни досто́йны єсмы
ѡ тѣхъ оубѡ тѣмъ прилѣжнѣ помѡлимсѧ, ѡкѡ ѡзвѣстны єсмы
ѡ ра́дости, ѡже вѣдетъ въ раи єдїнаѡ ра́ди грѣшника въ пока́нїе





dicamus omnes: Eos custodi Domine, tuaque potestate confirma. Energumeni, vos inclinate ad benedictionem percipiendam.“ Episcopus hanc orationem edat: „Tu, qui fortem armatum vinxisti, || 155, 122
et quidquid ad eum spectabat, acquisivisti, qui nobis donasti, ut
5 serpentes, et scorpiones, omnemque hostilem vim pedibus calcare
possemus, qui nobis in manus serpentem hunc homicidam catenis
constrictum tamquam aviculam in infantum manus dedisti, eumque
tamquam fulgur in terram dejecisti, non corporali quidem casu, sed
ita, ut a gloriae statu ad turpe opprobrium inpravitatis (!) omnino
10 voluntariae p(o)enam abiret; Tu cujus potestas omnia tremore com-
plet, cujus obtutus ipsa(s) abyssi aquas exsic(c)at, et minae montes
cerae instar liquefaciunt, cujus veritas aeternum subsistet, quem vel
infantum minimi, ac tenerrimi profitentur, et benedicunt, laudantque,
et adorant Angeli, Tu, quo respiciente ardet terra, qui montes fran-
15 gis, et in cineres redigis, qui mari imperas, illudque || ad imum
fundum siccas, efficisque, ut flumina evanescant, qui turbines, et
procellas calcas, et supra mare perinde ac supra firmam terram am-
bulas; Deus unicus Filius Patris loquere minax ad malignos spiritus,
et ab eorum vexatione exime manuum tuarum opera; quoniam tibi
20 debetur gloria, honor, et veneratio, et per te Patri tuo cum Spiritu
Sancto; amen.“ Diaconus dicit: „Energumeni recedite.“

Monita, preces, ʹimpositio manuum, et Benedictio pro Poenitentibus.¹

Diaconus dicit: „Vos, qui in poenitentia estis, orate cum fer-
25 vore; et nos pariter pro iis oremus, ut iis misericors Deus poeni-
tentiae viam ostendat, eorumque Confessionem, et resipiscentiam
suscipiat, quam primum sub eorum pedibus || daemonem conterat, 157, 124
eos ab ipsius aggressionibus, et insidiis liberet, et ab illicitis ser-
monibus, omnique inhonesto, pravoque ejusdem daemonis opere
30 servet, iis omnia voluntaria, et involuntaria peccata condonet, eo-
rum damnationis decretum deleat, eosque scribat in libro vitae,
ipsos purget ab iis omnibus, quae corpus, et Spiritum maculant,
in suumque sanctum ovile restituat. Heu! quis nam dicere potest,
meum cor purum, ego a peccato mundus sum? omnes, et singuli
35 paenas meremur, pro iis igitur eo ferventius oremus, quod certi su-
mus de gaudio, quod erit in Paradiso ob unum peccatorem ad poe-
nitentiam redactum; petamus, ut omni criminoso opere abdicato,





- прише́дшагѡ; про́симъ, ꙗ́кѡ да вса́кое грѣхѡвное дѣло ѿло́жше
Бж́е́ственномꙋ саже́нію вда́дѣтсѧ чре́зъ вса́кій бл҃гъ ро́дъ, да
та́кѡ Бг҃ъ чело́вѣколю́біа ѿхъ моли́твы прі́иметъ, ра́дость
ѿ спасе́нія благода́ти произхо́дѧщю, ѿ крѣ́пости Дх҃ъ, ѿмже во
5 благо́мъ да хранѣ́тсѧ, тѣ́мъ да пода́етъ; тѣ́хъ Бж́е́ственныхъ
Тѣ́инъ, ѿ свои́хъ всѣ́хъ дарѡ́въ прича́стниками да сотвори́тъ,
ѿ ти́иже егѡ́ бл҃да́тію до вѣ́чнаго живо́та да прі́идѣтъ.“ Вкꙋ́пѣ
ѡ ни́хъ рце́мъ вси: Гд҃и поми́лѡи, тѣ́хъ воздви́гни, Гд҃и тѣ́хъ
сохрани щедро́тами твои́ми: вы́ же, ѿхже Бг҃ъ Хр҃то́мъ свои́мъ да
10 воспрі́иметъ, прекло́нитсѧ, ѿ бл҃гослове́ніе воспрі́имѣте.
- Е́пкпъ воздѣ́въ рꙋ́ки слѣ́дꙋющю надъ ни́ми моли́твꙋ
твори́тъ: „Бже́ всемо́гій, вѣ́чный всѣ́хъ вещей творче́ ѿ Гд҃и Иисъ
Хр҃то́мъ зозда́вый чело́вѣка, ѣ́же быти е́мꙋ всегѡ́ міра оꙋ́краше́нію,
е́мꙋже е́стестве́нный, ѿ писа́нный Зако́нъ да́лъ еси́, ѣ́же бы е́мꙋ
15 благогѡ́днии бл҃госпотреба́ти ра́зꙋмомъ, егѡ́же дарова́лъ ꙗ́ко еси́
е́мꙋ, ѿ того́же по согрѣ́шенію на творе́ніе пока́ніа звѣ́лъ еси́,
си́хъ поми́лѡи прекло́нишисѧ пре́дъ тобо́ю, зане́ грѣ́шнагѡ смѣ́рти
не хо́щещи, но ѣ́же ѡбрати́тисѧ е́мꙋ, ѿ беззакѡ́ный живо́тъ
ѡста́вившꙋ жити́. Ты нꙋ́невити́и пока́ніе прі́емый, хотѣ́и
20 спасти́ всѣ́хъ чело́вѣкѡвъ, ѿ въ позна́ніе ѿстины прі́йти; сѣ́на
бл҃гднаго грѣ́хѡми ѡскверне́ннаго прі́емый О́чи́мъ щедролю́біемъ
егѡ́ возвраще́ніемъ прекло́ни́вѡшисѧ, ны́нѣ си́хъ тебѣ́ мола́щихсѧ
пока́ніе прі́ими. Ни́же е́динъ е́сть, ѿже вы́ предъ́ очима́ твои́ма
не согрѣ́ши́лъ, ꙗ́ще по ѿстини́ѣ беззакѡ́ніа на́ша Гд҃и на́зриши,
25 сꙋ́дъ тво́й кто́ стерпѣ́ти мо́жетъ? Ты́ же ѡ́ немже́ всѧ́ ми́лость
е́сть, тѣ́хъ со че́стію въ Це́рковь твою́ стѣ́ю возврати́ Иисѡ́мъ
Хр҃то́мъ Бг҃омъ, ѿ Спаси́телемъ на́шимъ, ѿмже сла́ва ѿ поклоне́нія
тебѣ́ возсыла́ютсѧ со стѣ́мъ Дх҃омъ во ꙗ́ко всѧ́ вѣ́ки, а́минь.“
160, 127
Діа́конъ глетъ: Ѻ́идѣ́те вы́ въ пока́ніи сꙋ́щии, ѿ прилага́етъ:
30 И вѣ́рніи да ста́нꙋтъ.

Напомина́ніа, ѿ моли́твы ѡ́ вѣ́рныхъ

- Діа́конъ глетъ: „Прикло́нимъ кѡ́лѣна, ѿ Бг҃ꙋ па́ки, ѿ па́ки
Иисъ Хр҃то́мъ помѡ́лимсѧ ѡ́ міра, ѿ стѣ́хъ Цркви́ мирѣ́, ѿ ти́
шинѣ́ моли́твы да твори́мъ. ꙗ́кѡ да пода́стъ на́мъ Бг҃ъ крѣ́пкій
35 миръ, ѿ да сотвори́тъ, ѣ́же вы́ во ѡ́бꙋ́ченіи благоче́стіа прѣ́вѣвати
на́мъ; помѡ́лимсѧ прѡ́чее ѡ́ стѣ́и Цркви́ собѡ́рной, ѿ А́псской
по все́мъ землѣ́ кр҃сг҃ꙋ распро́страненной, ꙗ́кѡ да сѣ́ю Бг҃ъ да́же
до сконча́ніа вѣ́ка прѡ́тивъ вса́каго на́важде́ніа непоколе́бимꙋ
сохрани́тъ. Помѡ́лимсѧ ѡ́ сѣ́й стѣ́и Діе́цезіи, ꙗ́кѡ да сѣ́е почита́ніе,





- Divino servitio se consecrent, per omne bonorum operum genus,
ut || ita Deus, qui homines diligit, eorum preces gratas habeat, sola-
tium, quod ex salutis gratia oritur, et roboris spiritum, quo in bono
serventur, iis largiatur, eos Divinorum Mysteriorum, suorumque
5 omnium donorum participes efficiat, iidemque per ejus gratiam ad
aeternam vitam perveniant. Una omnes pro iis dicamus: Domine
miserere, eos erige, Domine eos serva per misericordiam tuam,
vos autem, quos Deus per Christum suum suscipiat, inclinamini, et
benedictionem suscipite.“
- 10 Episcopus extendens manus insequentem super iis precem
edit: „Deus omnipotens, aeternae, rerum omnium creator, et Do-
minus, qui per Jesum Christum effecisti hominem, ut universi or-
bis ornamentum sit, eique naturalem, et scriptam legem dedisti, ut
bene utatur ratione, qua eum dona'sti, || eundem post peccatum ad
15 poenitentiam agendam vocasti, horum miserere, qui depressi co-
ram Te sunt, quoniam peccatoris mortem non vis, sed ut converta-
tur, et iniquam vitam deserens vivat. Tu qui Ninivitarum paeniten-
tiam accepisti, qui salvos omnes homines vis, et ad veritatis cogni-
tionem venire; qui filium prodigum sceleribus pollutum excepisti
20 Patris visceribus, ejus resipiscentia permotus, nunc horum, qui te
obsecrant, poenitentiam accipe. Nemo unus est (quin ob oculos
tuos peccet). Si summo jure iniquitates nostras Domine expendis,
judicium tuum sustinere quis poterit? Tu vero, in quo nihil non ipsa
misericordia est, eos in honore in Ecclesiam tuam Sanctam restitue
25 per Jesum Christum Dominum, et Salvatorem nostrum, per quem
gloria et adorationes tibi redduntur cum Spiritu || Sancto per omnia
Saecula, amen.“ Diaconus dicit: „Abite vos, qui in poenitentia es-
tis;“ et subdit: „et fideles consistant.“
- 158, 125
159, 126
160, 127

Monita, et preces pro fidelibus

- 30 Diaconus dicit: „Flectamus genua, Deumque etiam, atque
etiam per Jesum Christum oremus pro mundi, sanctarumque Eccle-
siarum pace, et tranquillitate preces edamus, ut nobis Deus firmam
pacem largiatur, perficiatque, ut in pietatis exercitatione perseve-
remus; oremus deinde pro Sancta Ecclesia Catholica, et Apostolica
35 per universum orbem terrarum diffusa, ut eam Deus ad saeculorum
usque finem contra aggressionis genus omne incolumem servet.
Oremus pro hac Sancta Diaecesi, ut nunquam eum cultum, quem





163, 130

19.10.2009 13:51:03



Deo ipsi debemus, intermittamus, et omne consilium nostrum cum
Coelesti nostra spe conforme'mus; || Oremus etiam pro omnibus, 161, 128
quam late patet terrarum orbis Episcopis, qui veritatem ubique
nunciant; pro Episcopo nostro Jacobo, et pro ejus Diaecesi; pro
5 Episcopo nostro Clemente, et pro ejus Diaecesibus; pro Episcopo
nostro Evodio, et pro ejus Diaecesibus, ut suis eos Ecclesiis diu
Deus in justitia, et pietate servet. Oremus et pro nobis omnibus
Sacerdotibus, ut per nos nihil unquam nisi honestum, rectumque
fiat. Oremus pro Diaconis, ut procul ab increpationibus ministe-
10 rium suum obeant; pro Cantoribus Lectoribus, Virginibus, Viduis,
et orphanis. Oremus itidem pro conjugatis, ut cum iis Deus miseri-
cordia utatur; nec non pro Eunuchis, qui ex Christiana disciplina
vivunt; et pro iis, qui se in continentia religiose custodiunt. Pro iis,
qui primitias, et Sacrificia Deo offerunt, ut eos Deus || ipse horum 162, 129
15 donorum copia ita compenset, ut ipsis in hac vita centuplum, et
in altera aeternam beatitatem tribuat. Oremus pro fratribus nos-
tris nuper baptisatis, ut eos Deus in fide confirmet. Oremus pro
aegrotantibus, ut eos Deus pristinae valetudini reddat, et ab omni
infirmirate liberet, efficiatque, ut sospites, et incolumes ad Eccle-
20 siam redeant; Oremus pro iis, qui iter mari, terraque peragunt; pro
iis, qui ob Christi nomen ad metalla damnati sunt; et in exilio,
carcere, vinctisque versantur. Oremus pro captivis, pro inimicis
nostris, pro iis, qui nos ob Dominum persequuntur, ut eorum in
nos rabiem placet, et furorem extingvat, et pro iis, qui se a nobis
25 segregarunt, et in errore vivunt, ut eos Deus convertat. Memineri-
mus minimorum Ecclesiae filiorum, rogemusque, ut eos Deus ad
aetatis perfect'ionem, || et plenitudinem cum sui timore perducatur. 163, 130
Oremus invicem, ut nos Deus sua cum gratia usque ad vitae termi-
num servet ab omni malo, ab hominum iniquitatibus addictorum
30 insidiis liberet, et ita ad Coeleste suum regnum ducat. Denique
pro omni Christiana anima oremus. Memento nostri Domine, et
salva nos per misericordiam tuam. Surgamus omnes et sol(l)icite
oremus, alter alterum mutuo commendantes Deo vivo per ejus Fi-
lium Jesum Christum.“

35 Pontifex pro iis orat, et dicit:

„Omnipotens Deus, qui in summo Coelorum, in Sancto Sanc-
torum habitas, qui unum principium, unusque Dominus omnium
es, qui nobis per Jesum Christum gloriae tuae, nominis tui notitiam





твоеа, ѿ ѿмене твоегѡ познаніе давиѣ, ѡчеса на сѣ стадо ѡбрати,
тебѣ || ѡсцѣненное, ѿ сѣ ѡ всакагѡ невѣжества, ѿ ѡ всѣхъ слыхъ
дѣлъ сохрани; сотвори, да боится тебѣ, ѿ тебѣ да любитъ, семѣ
блѣтъ, ѿ милостивѣ бѣди, сего молибвы оуслыши, ѿ во благомъ
5 оутверди, да бѣдетъ дѣломъ, ѿ тѣломъ стѣе безъ порока, ѿ безъ
скверны. Ты еси зашитникъ всемогѣи, снабдѣ ѿ безбожненныа
сотвори люди твоа, ѿже Крѣвѣю Хрѣта твоегѡ стажаа еси, тѣмъ
тебѣ привѣжище, ѿ оутвержденіе покажи, ѿакъ оу тебѣ надежда
вса наша естъ, ѿ никтоже ѡ рѣкъ твоихъ восхитити мѡжетъ,
10 ѿже хранити восхощеши. Сѣхъ (людей) въ истиннѣ ѡсти
ѿ слово твое истина сама естъ, сѣхъ сохрани ѡ всакиа болѣзни,
ѿ недѣга, ѡ всакагѡ грѣха, ѡ вражей лѣсти, ѿ ѡ стрѣлъ дневныхъ,
на нѣхъ метаемыхъ, ѿ ѡ сѡлъ, ѿже на нѣхъ, (врази) во тѣмъ
оуготоваша, ѿ тѣхъ вѣчнагѡ живота достѡйныхъ сотвори во
15 Іисѣ Хрѣтѣ единомъ || Снѣ твоемъ, ѿ Спасителѣ нашемъ, ѿже
съ дѣломъ стѣмъ тебѣ восылаетса слава, ѿ поклонѣніе во вѣки
вѣковъ аминь. Дѣаконъ глеть: Внимайте: ѿ ѿппъ людѣи цѣлуетъ
глаголющъ: Миръ Бѣжи всѣмъ вамъ. Народъ ѡвѣщаеъ: ѿ съ дѣломъ
твоимъ.“

20 Мира лѡвзаніе, ѿ приношеніе.
Дѣаконъ глеть всѣмъ: „Цѣлуйте дргдрѣга лѡвзаніемъ
стѣмъ, Клірики лѡвзаютъ ѿппа, мѣжѣе взаимъ себе цѣлуютъ,
сѣце ѿ жены. Юнѣишии близъ стѣлицѣ стоатъ, (сѣестъ близъ
Іамвѡна) сѣхъ ѡ Дѣаконѡвъ едѣнъ хранитъ, да стоатъ въ
25 покѡи. ѿнѣи Дѣаконѡвъ оѡхѡждаютъ на мѣжи, ѿ жены внимающе,
да не крикъ творатъ; Дѣаконѡвъ пристѡатъ мѣжескимъ вратамъ,
ѿ Поѣѣаконѡвъ жѣнскимъ дѡверемъ, да не ктѡ ѡидетъ, ѿ да не
прѡчее во времѣ приношеніа дѡвери || ѡверзаютса, ѿще ѿ нѣкто
ѡ вѣрныхъ вѡѡда прѡсилъ вы; ѡ Поѣѣаконѡвъ едѣнъ приносѣтъ
30 Сѣценникѡмъ чѣмъ рѣки оумыютъ, ѿки въ знаменіе чѣстѡты,
ѿже Бѣгѡ ѡсцѣненнымъ дѣшамъ прилѣчествуетъ.

ѿзъ Іакѡвъ Братъ Гѣнь, снѣ Зеведѡвъ, повелѣваю, да
чрѣзъ Дѣакѡна ѡглашеннѡвъ бѣдетъ, да не ктѡ здѣ присѣтствуетъ
ѡглашеннѡвъ, да не ктѡ сѣетнѡвъ слышатеа, да не ктѡ невѣрный,
35 да не ктѡ еретѣкъ. Вы пѣрвоѡ мѣтѣ присѣтствовавшии изыдѣте.
Матѣри чѣда своа со собѡу поймите. Никѡтоже да оутѣитса; ѿли
на коѡ гѡрестъ да ѿматъ; стѣнѣмъ вси на ногѣ прѡсты, ѿакъ
да Гѣг со покѡреніемъ, ѿ страхѡмъ принѣсемъ. Тогдаже Дѣаконѡвъ
дѣры ко Олтарю да приношаютъ, ѿ ѿппѡ да предложатъ, еѡже





tribuisti, oculos || in hunc gregem verte, qui tibi sacer est, eumque
ab omni inscitia, et ab omnibus pravis operibus libera; fac, [ut] te
timeat, ac te amet; ei svavis et propitius esto, ejus orationes ex-
audi, eum in bono firma, ut Spiritu, et corpore Sanctus sine macula,
5 et sine ruga sit. Tu es defensor omnipotens, tuere tuumque redde
populum tuum, quem Christi tui Sangvine acquisivisti, ei te praesi-
dium, et fulcimen praebe, quoniam in te spes omnis nostra est, nec
quisquam potest e manibus tuis rapere, quos servaveris. Eum in
veritate Sanctifica, et verbum tuum veritas ipsa est; eum libera ab
10 omni morbo, et infirmitate, ab omni peccato, ab inimicorum suo-
rum fraude, a telis, quae interdum in eum jecerint, et a malis, quae
in tenebris pararint, eumque aeterna vita dignum redde in Jesu ||
Christo, unico Filio tuo, et Servatore nostro, per quem cum Spiritu
Sancto tibi redditur gloria, et adoratio per omnia secula amen.“ Dia-
15 conus dicit: „Attendite;“ et Episcopus coetum salutatur, dicens: „Pax
Dei vobis omnibus;“ populus respondet: „Et cum Spiritu tuo.“

164, 131

165, 132

Pacis osculum, et oblatio.

Diaconus dicit omnibus: „Salutate alter alterum osculo sanc-
to.“ Clerici osculantur Episcopum, viri se mutuo salutant, ita et
20 faeminae. Juniores prope Sanctuarium consistunt, /:scilicet prope
pulpitum:/ eos Diaconorum unus custodit, ut quieti stent. Alii Dia-
coni circumeunt intentis in viros, et faeminas oculis, ne rumorem
edant; Diaconi se sistunt ad virorum portam, et Subdiaconi ad fae-
minarum portam, ne quis discedat, ac ne amplius oblationis tempo-
25 re || fores aperiantur, tametsi fidelium [aliquis] ingressum peteret;
Subdiaconorum unus offert Sacerdotibus, quo manus lavent, quasi
in puritatis argumentum, quae Deo consecratas animas decet.

166, 133

Ego Jacobus frater Domini, Zebedaei filius mando, ut a Dia-
cono indicatur, nelquis adsit Catechumenus, nelquis vanus auditor,
30 ne quis infidelis, ne quis haereticus. Vos, qui primae precii adstitis-
tis exite. Matres filios vestros vobiscum sumite; nemo dis(s)imulet,
aut in aliquem acerbitatem foveat; stemus omnes in pedes erecti,
ut Domino cum obsequio, et timore offeramus. Tum vero Diaconi
dona ad Altare deferant, et Episcopo exhibeant, quem Sacerdotes





Сщ҃енницы ѿзъ ѡбогѡ̀ вокѸ ѿки о҃ученики о҃учителиа ѡкр҃жають,
Діако́лны два ѡ̀ ѡбоихъ страна̀ Олтарѧ р҃іпіѧ ѿзъ тонкихъ кожь,
ѿли полотна, ѿли ѿзъ перъ па́вы сочинѣнѸ да держать, ѿюже да
возбрана́ють, ѿжебы мѹшкамъ, ѿли ѿнымъ ма́лымъ живѡтнымъ
5 въ ча́шы не впа́сти.

Мл̑тва Та́йна, ѿ Предислѡ́віе.

Ѹ̀пкпъ мо́литсѧ та́йно со Іерѣи свѣтлою ѡде́ждою
о҃украше́нъ, предъ Олтарѣмъ сто́щъ, сеѡѣ́ челѡ Кр̑то́мъ
зна́менае́тъ, ѿ глѣтъ: „Благода́тъ Б҃га всемог҃щагѡ, ѿ лю́бовь
10 Іиса Хр̑та Г҃да на́шегѡ, ѿ прича́стіе С҃та́гѡ Дх̑а в҃сди съ ва́ми.“
Вси є́диногла́сно ѡѡѣца́ють; ѿ съ Дх̑омъ твоѣмъ. Ѹ̀пкпъ
насто́итъ: Воздвиза́йте Дх̑ъ ва́шъ; вси ѡѡѣца́ють: Імамы є́го
воздвѣ́женна ко Г҃Ѹ. Ѹ̀пкпъ глѣтъ: да в҃сдѹтъ Б҃гѸ благода́ренію;
ѡѡѣца́етсѧ: Досто́йно, ѿ пра́ведно ѿе́тъ. ѿ Ѹ̀пкпъ ѡѡѣца́е́тъ:
15 Во́истинѸ досто́йно, ѿ пра́ведно ѿе́тъ хвали́ти та́ ѿакоже ѿстиннаго
Б҃га ѿс҃лѡ́чника всѧкагѡ бл҃га. ѿ прѡ́ч.

Предислѡ́віе сѣлѡ̀ до́лгое ѿе́тъ, въ не́мже просла́вляе́тсѧ Б҃гъ
ѿсчисла́емымъ с҃шимъ Божѣ́ственнымъ є́гѡ̀ со́верше́нствамъ:
вѣ́чности, неѡписа́нію, не́премѣ́ненію, ро́ждѣ́нію Слѡ́ва предвѣ́чнагѡ
20 Є́диноро́днагѡ є́гѡ̀ С҃на, І҃г҃ла вели́кагѡ соѡѣ́та, Ірхі́ереѧ, Царѧ,
ѿ Г҃да всѣ́хъ ве́щей, со́творѣ́нію Хер҃вѣ́мвѡвъ; Сера́фімвѡвъ,
ѿ всѣ́хъ І҃г҃лавѡвъ; со́творѣ́нію Нѡ́мъ ѿ зе́мли, звѣ́здъ, сл҃нца,
л҃гны, ѿ всѣ́хъ зна́меній, ѿа́же с҃гъ на́мъ о҃удиві́тельна въ
звѣ́здахъ, ѿ въ ѡ́ныхъ ве́щехъ всѣ́хъ, ѿх҃же зе́мля со́держи́тъ,
25 со́творѣ́нію чело́вѣка, то́ликими позн́аніями о҃укра́шеннаго; всѣ́мъ
благодѣ́ліямъ Патрі́архамъ: Іа́дамъ, Іа́велю, Сіѡ́Ѹ, Ё́но́сѸ,
Ё́но́хъ, Но́ю, Ло́Ѹ, Іа́браамъ, Ме́лхѣ́де́Ѹ, Іѡ́вѸ, Іса́акъ, Іа́ковѸ,
Іѡ́сифъ, Мо́ѡсею, Іа́ро́нѸ, ІисѸ На́ѿнѸ да́ннымъ, чре́съ ко́торыхъ
во ѿсхо́дѣ ѿзъ Е́гѣ́пта то́лика ч҃дѣ́са со́дѣла. Сі́хъ всѣ́хъ ра́ди
30 теѡѣ́ Б҃гѸ всемог҃щемъ всѧ́ка сла́ва, ѿ безчи́сленное ꝥ̀ мно́жество
І҃нгелъ, Ірх́а́нгелъ, Престо́ловъ, Г҃дстві́й, нача́лъ, Вла́стей, сі́лъ,
Нѣ́ныхъ во́инствъ. Хер҃вѣ́мвѡвъ, Сера́фімвѡвъ, ѿже к҃спно́ вси
со ѿны́ми безчи́сленными ты́сѡцами́ все́гда по́ю́тъ: С҃тъ, С҃тъ,
С҃тъ, ѿ прѡ́ч:

35 Пѣ́снь С҃тъ, ѿ Пра́вило С҃сщ҃еніа.

Вѣ́сь наро́дъ со́воку́пно поѣ́тъ:

„С҃тъ, С҃тъ, С҃тъ, ѿе́тъ Б҃гъ Г҃дь сі́лъ, є́гѡ̀ сла́ва нѣ́са,
ѿ зе́млю на́полня́е́тъ; благосло́вѣн в҃сди бо всѧ́ вѣ́ки. Іа́мѣнь. Ірхі́ереѿ





ad utrumque latus tamquam discipuli Magistrum circumstant, Diaconi duo ex || utraque Altaris parte flabellum e subtilibus pellibus vel ex tela, vel ex pavonis pennis confectum teneant, quo impedi-
ant, ne muscae aliave parva animalcula in Calices decident.

167, 134

5 Oratio secreta, et Praefatio.

Episcopus orat secreto cum sacerdotibus splendida veste exornatus, ad Altare consistens, sibi frontem cruce signat, et dicit: „Gratia Dei omnipotentis, et charitas Jesu Christi nostri, et communicatio Spiritus Sancti vobis-cum (!) sit.“ Omnes una voce respond-
10 spondent: „Et cum Spiritu tuo.“ Episcopus prosequitur: „Elevate spiritum vestrum;“ omnes respondent: „Habemus eum erectum ad Dominum.“ Episcopus dicit: „Sint Deo gratiae;“ respondetur: „Dignum, et justum est.“ Et Episcopus reponit: „Vere dignum, et justum est laudare te tamquam verum Deum, fon'tem || omnis
15 boni. etc.“

168, 135

Praefatio admodum longa est, in eaque laudatur Deus enumeratis Divinis ejus perfectionibus: Aeternitate, immensitate, [incommutabilitate], productione Verbi aeterni ejus unici Filii, Angeli magni consilii, Pontificis, Regis, et Domini rerum omnium, creatione Cherubim, Seraphim, omniumque Angelorum, creatione Coeli, et terrae, Syderum, Solis, Lunae, omniumque prodigiorum, quae admiramur
20 in astris, et in iis rebus omnibus, quas terra continet; efformatione hominis tot cognitionibus exornati; beneficiis omnibus in Patriarchas Adam, Abel, Seth, Enos, Enoch, Noe, Loth, Abraham, Melchisedech, Job, Isaac, Jacob, Joseph, Moysem, Aaron, Josue, collatis, per quos
25 in exitu ex Aegypto tot miracula perpetravit. Propter haec omnia tibi Deo omnipotenti omnis gloria, et innumera multitudo, ex Ange'lis, || Archangelis, Thronis, Dominationibus, Principatibus, Potestatibus, Virtutibus, coelesti exercitu, Cherubim, Seraphim, qui simul omnes
30 cum aliis Myriadum millibus semper concinunt: Sanctus, Sanctus, Sanctus. etc.

169, 136

Hymnus Sanctus, et Canon.

Universus populus conjunctim canit:

„Sanctus, Sanctus, Sanctus est Deus Dominus, exercituum, ejus gloria Coelos, et terram implet; benedictus sit per omnia saecula. Amen.“ Pontifex repetit: „Tu, qui vere Sanctus, et Sanctis-







simus es, elevatus altissime super res omnes; Sanctus est etiam tuus unicus Filius Jesus Christus Deus Dominus noster, qui suam tecum operam ad mundi creationem, et conservationem conferens, non contempsit humanum genus, quod inibi e'rat, || ut periret, quoniam data hominibus naturae Lege, data Lege scripta ad doctrinam, et Angelis ad custodiam, et utraque lege violata, deletoque ex eorum memoria diluvio, et incendio Sodomae, plagis Aegypti, caede, et morte Palestinae, omnes extremo excidio (se) obnoxios reddiderant. Nihilominus tuae voluntati obsecutus, qui fecit hominem, factus est homo, se Legislatores legi subdidit; Pontifex evasit Hostia; Agnus, Pastor, te in hunc m^ro^ldum leniit, tuaeque omnes indignationi subduxit; quovis impedio Verbum Dei, Filius dilectus, creatarum rerum omnium Primogenitus, voluit carnem sumere, et nasci ex Virgine de Stirpe David, et Abraham, et de Tribu Juda secundum Prophetias, qui fecit omnia, efformatus fuit in Virginis sinu, incorporeus, corpus assumpsit, genitus in aeternitate, natus || est in tempore. Sua ipse doctrina, et vitae Sanctitate homines docuit, infirmitates omnes sanavit, et in populo miracula multa patavit. Qui pascit omnes homines, qui necessaria quaeque omnibus animalibus parat, se fami, siti, somno subdidit, tui nominis notitiam hominibus attulit, et quod ei demandasti, officium perfecit. Post Sancta tot opera, per prodicionis perfidiam in scelestorum manus incidit, qui Sacerdotum, et Pontificum nomen gerebant, a quibus ingrato populo cum dedecore expositus, et in Pilati potestatem traditus, Judex judicatus est, Servator damnatus, cum suapte natura nec pati, nec mori potest, cruci affixus fuit, in qua mortem occubuit; vitae Dominus sepultus fuit, ut eos a poenis, et morte, pro quibus venerat, liberaret, et a nequitia, et capti'vitate || daemoneis eriperet, resurrexit tertia die, et cum per dies quadraginta cum Discipulis versatus esset, in coelum ascendit, et ad dexteram Tuam sedet. Renovantes igitur eorum omnium memoriam, quae pro nobis pertulit, Tibi Deus omnipotens, quantum possumus, gratias agimus, id perficientes, quod nobis p^rae^rscripsisti. Ipse eadem, qua traditus fuit, nocte panem in suas Sanctas, et puras manus sumens, et oculos ad Te Deum Patrem suum erigens, eum fregit, et Discipulis suis dedit dicens: Hoc est Mysterium Novi Testamenti: accipite, et comedite, hoc est corpus meum fractum pro vobis pro peccatorum remissione. Similiter Calicem cum vino, et aqua sumpsit,

170, 137

171, 138

172, 139





- Такожде ѿ чашѣ съ вѣномъ, ѿ водою вземъ ѿсти ѿ имъ даде
рѣкъ: Сѣа ѣсть Крѡвь моа въ грѣхѡвъ ѡпущеніе за || многихъ
изліаннаа. Тѡежде ѿ вы въ моѡ воспоминаніе творите; елижды бо
ѣсте Хлѣвъ сѣй, ѿ сѣю чашѣ пиете, смѣрътѣ мою възвѣщаєте, дѡндеже
5 прїидѣ: Сегѡ ради поминающе, егѡ страданіе, смѣрътѣ, възкрѣніе,
вознесеніе, ѿ вторѡе славное пришествіе, егда живыхъ, ѿ мѣртвыхъ
сздати имѣай, кождѡ по дѣломъ воздати прїидетъ; Тебѣ
Царю, ѿ Бгѣ сзѡхъ хлѣвъ сѣй, ѿ чашѣ сѣю приносимъ, повелѣнію
твоѡмѣ покарающеа, ѿ Тебѣ тѣмъ благодареніе приносѣще насъ
10 достѡйныхъ содѣлавшемѣ, ѣже предъ Тѡбою свѣщенствомъ служити
намъ, Тебѣ молимса, ѣкѡ да благій сѣй на дары сѣа во чѣсть
Хрѣтовѣ прїзриши, ѿ Сѣаго Дѣа твоегѡ на сѣю Жѣртѣ послѣши,
ѣже да сотворитъ, да хлѣвъ сѣй вѣдетъ тѣло, ѿ чаша сѣа да
вѣдетъ Крѡвь Хрѣта твоегѡ, ѿ елицы сегѡ причѣстники вѣдѣтъ,
15 во благѡчѣстїи да ѡтвердѣтсѣ, грѣхѡвъ ѡставленіе полѣчивше,
ѡ демѡнскихъ прелѣченїй избавлѣтсѣ, Дѣа Сѣагѡ ѡсполнѣтсѣ, ѿ
себѣ во Хрѣтѣ Іисѣ вѣчный животъ заслужити да възмѡгутъ. Тѣ
ещѣ молимъ, ѡ Цркви твоеї по всемѣ земнѡмѣ крѣгѣ распространѣнной
тѡбою чрезъ многоцѣнѡ Крѡвь Хрѣта твоегѡ стѣжанной, да сѣю
20 дѣже до скончанїа мїра ѡ всѣхъ наважденїй соблюдеши, ѿ ѡ всѣхъ
Архїереехъ, ѣже народа ради истиннѣ възвѣщають. Тѣ молимъ мене
ради самѡгѡ, ѣже егда ничѡже ѣсть, жѣртѣ сѣю Тебѣ приносити
дерзѡ. Ёще молимса ѡ Іереехъ всѣхъ, Дїакѡнѣхъ, ѿ за весь Кліръ,
да тѣхъ всѣхъ Дѣа Сѣагѡ премѣдрѡстїю ѡполниши. Тѣ молимъ
25 за Царѣ, ѿ за всѣхъ въ нѣкоемъ достѡинствѣ положѣнныхъ; ѿ весь
пѡлкъ, да насъ въ мїрѣ сохранитъ, ѿ сїце въ тишинѣ живѡще по-
добѡущю слаѡѣ Тебѣ во Хрѣтѣ всегда воздавати възмѡжемъ. Тебѣ
такожде || приносимъ, во чѣсть всѣхъ стѣхъ, предъ ѡчесы твоїми
175, 142
благѡпрїѣтныхъ бѣвшихъ, Патріархѡвъ, Прѡрокѡвъ, Правѣдныхъ,
30 Апѡлѡвъ, Мѣченикѡвъ, Испѡвѣдникѡвъ, Ёпкѡвъ, Сѣѣнникѡвъ,
Дїакѡнѡвъ, Поддїакѡнѡвъ, Чѣтцевъ, Пѣвцевъ, Дѣвъ, Вдѡвъ,
мїранѡвъ, ѿ за всѣхъ, ѣхже имена тебѣ вѣдѡма сзѣтъ, ёще за
сѣй весь народъ, да егѡ во чѣсть Хрѣтовѣ родъ стѣ Цѣрское Сѣѣніе
сотворити. Подобнѡ за брѣчныхъ, за Ѳтрокѡвъ, ѣже бы никѡмѣже
35 ѡнѡдѣ ѡ Тебѣ ѡверженнѣ быти. Тебѣ молимса, ѡ Градѣ сѣмъ,
ѿ ѡ всѣхъ егѡ ѡбывѣтелехъ, ѿ недѣгѣющихъ, ѡ плѣнныхъ ѡ
изгнанныхъ, ѡ плавающихъ, ѿ пѣтѣшествующихъ, да тѣмъ по
коемѣждѡ потрѣбѣ помѡщникъ вѣдеши. Тѣ ѡ вразїхъ нашихъ
молимъ, на насъ ѣмене твоегѡ ради враждующихъ; ѡ тѣхъ || ѣже
176, 143
40 заблѣжденїемъ восхїщенны ѡ тебѣ ѡстѣпиша, ѣкѡ да ѣарѡсть





sanctificavit, iisque dedit dicens: Hic est Sanguis meus in peccato-
rum remissionem || pro multis effusus. Idem et vos in mei memo- 173, 140
riam facite; quoties enim manducabitis panem hunc, et hunc Cali-
cem bibetis mortem meam annunciabitis, quoad redeam. Quamo-
5 bre memores ejus passionis, mortis, resurrectionis, ascensionis,
et alterius gloriosi adventus, cum vivos, et mortuos judicaturus, et
cuique pro operum ratione daturus venerit; Tibi, qui Rex, et Deus
es, panem hunc, et Calicem hunc offerimus, mandatis tuis obse-
quentes, Tibique per eum gratias agentes, qui nos dignos effeceris,
10 qui coram Te Sacerdotio fungeremur, Te obsecramus ut benignus
dona haec in Christi honorem respicias, et Sanctum Spiritum Tuum
super hoc Sacrificium mittas, qui efficiat, ut panis hic sit corpus,
et calix hic sit sanguis Christi Tui, et quicumque ejus participes
fuerint, in pietate firmentur, || peccatorum remissionem obtinen- 174, 141
tes, a daemonis deceptionibus liberentur, Spiritu Sancto repleantur,
sibique in Christo Jesu aeternam vitam promereri possint. Te etiam
oramus pro Ecclesia tua per universum terrarum orbem diffusa,
a Te per Christi Tui pretiosum Sanguinem acquisita, ut eam usque
ad mundi finem ab omnibus aggressionibus serves; et pro omnibus
20 Episcopis, qui pro contione veritatem annunciant. Te oramus pro
me ipso, qui cum nihil sim, Sacrificium hoc tibi offerre audeo, ora-
mus etiam pro Sacerdotibus omnibus, Diaconis, omnique Clero, ut
eos omnes Spiritus Sancti sapientia repleas. Te oramus pro Rege,
pro omnibus in aliqua dignitate constitutis; et pro universo exer-
citu, ut nos in pace servet, atque ita quiete gaudentes semper debi-
tam gloriam Tibi per Christum praestare possimus. Tibi || quoque 175, 142
offerimus in honorem Sanctorum omnium, qui tuis oculis accepti
fuere, Patriarcharum, Prophetarum, Justorum, Apostolorum, Mar-
tyrum, Confessorum, Episcoporum, Sacerdotum, Diaconorum,
30 Subdiaconorum, Lectorum, Cantorum, virginum, viduarum, lai-
corum, et pro omnibus, quorum nomina tibi nota sunt; etiam pro
hoc omni populo, ut eum in Christi honorem nationem Sanctam, et
Regale Sacerdotium efficias; nec non pro conjugatis, et pro pueris,
ut proinde nemo unus a te rejiciatur. Te oramus pro hac urbe, et pro
35 omnibus ejus incolis; pro infirmis, pro captivis, pro exulibus, pro
iis qui in mari sunt, et qui terra iter faciunt, ut iis, prout cujusque
ratio postulaverit, praesto sis. Te pro inimicis nostris oramus, qui
nos [tui] nominis causa persequuntur; pro iis qui || errore abrepti 176, 143
a te recesserunt, ut furorem deponentes cum pace ad bonum re-





5 Ѡложше съ мироу ко благоу возвратѣтсѧ: Тѧ молимъ ѡ
ѡглашенныхъ, да ѡхъ во вѣрѣ оутвердиши; ѡ бѣснующихсѧ,
ѣжебы ѡмъ ѡ бѣсовскаго мучительства избавитисѧ; ѡ братїи нашей
кающейсѧ, ѡако да всѧ нѣми творимаѧ воспримеши, ѡ милость,
10 ѡакоже съ нѣми, сице ѡ съ нами оупотребляй. Тебѣ приносимъ, ѣже
бл҃гопорожденныхъ возд҃хуемъ, ѡ оумноженїи плодѡвъ земныхъ
податисѧ намъ, ѡ твоихъ оубо бл҃гъ вын҃у наслаждающеся къ
всегдѣшнему Тебѣ приношенїю, хваленїю оупотребляемъ. Молимсѧ
15 ктому ѡ непристѣстующихъ за законныя ради вины, ѡако да
насъ всѣхъ во Царствїи Іиса Хр҃та Царѧ нашего совокупїши;
ѡако слава, чѣсть, бл҃годаренїе, ѡ поклоненїе тебѣ подобаетъ Оц҃у,
Сн҃у, ѡ Ст҃ому Дх҃у нѣмъ, ѡ во всѧ вѣки вѣкѡвъ.“ Вѣсь народъ
ѡвѣщаетъ: Аминь.

15 Ѡпка мѡтва, ѡ бл҃гословенїе по Бж҃ественному приношенїю
предъ Причащенїемъ.

177, 144

20 Ѡпка гл҃етъ: Миръ Бж҃їи вѣди со всѣми вами; ѡ народъ
ѡвѣщаетъ: И съ Дх҃омъ твоимъ. Дїаконъ гл҃етъ: Помолимсѧ Іисомъ
Хр҃томъ дара ради принесеннаго, ѡако да егѡ ходатайствомъ оное
въ нѣбныи свой жертовникъ, ѡакоже вою благоуханїѧ воспрїиметъ.
25 Помолимсѧ ѡ сѣй Цркви, ѡ людемъ. Помолимсѧ ѡ всѣхъ Ѡпкѣхъ,
ѡ Клерѣ, да ѡхъ Бг҃ъ содержитъ, ѡ защититъ. Помолимсѧ
ѡ Цр҃кхъ, ѡ во всѣхъ достоинствомъ оукрашенныхъ, ѡако да
мирное, ѡ безмѣтное во всѧкомъ бл҃гочестїи, ѡ чѣстности житїе
поживѣтъ. Въ пѡмѡти ѡмѣимъ Ст҃ыхъ Мучениковъ, ѣжебы намъ
25 ѡхъ повѣдаемъ оучастниками быти. Помолимсѧ ѡ преставшихсѧ
вѣрныхъ, ѡ бл҃гопороженїи возд҃ха, ѡ возрастнїи плодѡвъ.
Помолимсѧ Бг҃у ѡ новокрещенныхъ, да ѡхъ во вѣрѣ оутвердитъ.
30 Прѡсимъ др҃гъ др҃гъ, да въ своей насъ бл҃гдѡти Бг҃ъ соблюдетъ,
ѡ Бг҃у насъ Іисомъ Хр҃томъ предадимъ. Ѡпка повторѡетъ: „Бж҃е
во всѣхъ вѣсехъ вѣлїи сый, Бж҃е ѡ Оц҃е Ст҃аго Сна твоего Іиса
Хр҃та Спаса нашего соблюди стадо твое щедролубивыми очесы,
егѡже въ слѡвѣ ѡмене твоего стѡжалъ еси; ѡстїи дш҃а нашѧ,
ѡ тѣло наше, да ѡ всѧкѡмъ д҃ху, ѡ тѣла скверны ѡчистившесѧ
ѡвѣщанныхъ бл҃гъ насладитсѧ да никогѡже насъ ѡринѣши, но
35 пѡче вѣди прибѣжище наше, пристѡнище наше Іисомъ Хр҃томъ,
ѡмже тебѣ подобаетъ всѧка чѣсть, хвала, славослѡвїе, бл҃годаренїе
всѧкѣ съ Дх҃омъ Ст҃ымъ во всѧ вѣки. Аминь.“

178, 145





deant. Te oramus pro Catechumenis, ut eos in Fide confirmes, pro energumenis, ut a daemonis vexatione liberentur, pro fratribus nostris poenitentibus, ut quid quid agunt, accipias, et miseratione tum cum iis, tum nobis-cum (!) utaris. Tibi offerimus, ut temperatas
5 tempestates, et fructuum ubertatem, obtineamus, tuisque proinde bonis semper fruentes ad perpetuas tibi deferendas laudes utamur. Oramus denique pro absentibus ob legitimam causam, ut nos omnes in Jesu Christi Regis nostri Regno conjungas, quoniam gloria, veneratio, gratiarum actio, honor, et adoratio debetur tibi Patri,
10 Filio, et Spiritui Sancto nunc, et per omnia Saecula Saeculorum.“
Universus populus respondet: „Amen.“

Episcopi oratio, et Benedictio post Divinam oblationem || 177, 144
ante Communionem.

Episcopus dicit: „Pax Dei cum omnibus vobis sit;“ et populus respondet: „Et cum spiritu tuo.“ Diaconus reponit: „Oremus
15 Deum per Jesum Christum, ob donum eidem oblatum, ut per ejus mediationem illud Altare tamquam suave odoriamentum accipiat. Oremus pro hac Ecclesia, et pro populo. Oremus pro omnibus Episcopis, et Clero, ut eos Deus servet, et protegat. Oremus pro
20 Regibus, et pro iis omnibus, qui dignitate insigniti sunt, ut pacificam, et tranquillam in omni pietate, et honestate vitam ducant. Memoriae commendatos habeamus Sanctos Martyres, ut eorum triumphos participare mereamur. Oremus pro defunctis fidelibus, pro aëris salubritate, pro fructuum maturitate. Oremus Deum pro
25 vivis || baptisatis, ut eos in Fide confirmet. Petamus omnes alter alteri, ut in sua nos gratia Deus servet, Deoque nos per Jesum Christum commendemus.“ Episcopus repetit: „Deus, qui in rebus omnibus magnus es Deus, et Pater Sancti Filii tui Jesu Christi Salvatoris nostri, custodi gregem tuum benignis oculis, quem per eum
30 ad nominis tui gloriam acquisivisti. Sanctifica animam nostram, et corpus nostrum, ut ab omni Spiritûs, et carnis sorde purgati bonis, quae promisisti, perfrui possimus. Neminem nostrum respuas, imo praesidium nostrum, fulcimen nostrum per Jesum Christum, per quem tibi debentur gloria, honor, laus, glorificatio, et gratiarum
35 actiones una cum Spiritu Sancto in omnia saecula. Amen.“

178, 145





Причащеніе.

Народъ ѿмѣнь ѿвѣщающъ, || Діаконъ да глеть: Внимайте. 179, 146
Ѹпкпъ же къ народъ сѣе глаголетъ: Стѣла стѣмъ. Народъ
ѿвѣщаетъ: Единъ стѣ, единъ гдѣ, ѿсѣ Хртѣсъ благословенъ
5 въ славу Оца во всѣ вѣки. ѿмѣнь. Слава бгди бгъ превыше
Нбѣ, ѿ миръ людемъ дрггѣмъ Бѣжѣимъ. Стѣнна стѣ Давыдовъ
блгобленъ бгди бгъ гдѣ, градѣй во ѿмѣ гдѣ, ѿже посреде
насѣ видѣмъ показасѣ. Стѣнны превыше Нбѣ. Ѹпкпъ по сѣмъ
причастіе прѣмлетъ, по нѣмъ Стѣнники, Діаконы, Поддіаконы,
10 Чѣтцы, Пѣвцы, ѿскѣты; ѿ въ женѣхъ Діакѣнны, Дѣвы, Вдовы,
по сѣхъ Ѹтроки, ѿ вѣсѣ по чѣнъ народъ со благоговѣніемъ,
ѿ молчаніемъ. Ѹпкпъ въ раздаѣніи Ѹхарістѣи глеть: Сѣ ѣсть
тѣло ѿсѣ Хртѣ; ѿ сѣ прѣмлющъ ѿвѣщаетъ: ѿмѣнь. Діаконъ
чашѣ даѣтъ глѣ: Стѣ ѣсть Крѣвь || ѿсѣ Хртѣ, чаша животѣ,
15 ѿ кѣждѣ ѿвѣщаетъ: ѿмѣнь. Во время причащеніа поѣтсѣ Псалѣмъ
лѣ. ѿ всѣмъ причастѣвшимсѣ Діаконы собираютъ всѣ ѿстанки
сѣщѣ; ѿ сѣа въ сѣкрѣстѣю сѣетъ на мѣсто къ сохрѣненію Тѣлѣнъ
ѿпредѣленѣе, вношатъ.

Блгодареніе по Причащеніи.

Ѹгда на конѣцъ Пѣвецъ прѣидетъ, Діаконъ глеть: Прѣмше
20 честнѣе тѣло, ѿ честнѣю Крѣвь ѿсѣ Хртѣ, ѣмъ благодареніе
сѣтворѣмъ, стѣхъ Тѣлѣнъ причастниками насѣ сѣтворѣмъ, ѿ
прѣсѣмъ ѿ негѣ, да сѣе бгдетъ во спасеніе дѣшѣ нашіхъ, въ
пѣлѣ дѣшѣ, ѿ тѣла, во ѿставленіе грѣхѣвъ, ѿ въ жѣзнь вѣчнѣю.
25 Воспрѣимъ дерзѣсть ѿзъ блгѣдѣти Хртѣвы, ѣдиноѣ же бгъ,
ѿ ѣгѣ Хртѣ сѣе предаѣмъ. Ѹпкпъ сѣе блгѣдареніе возѿвѣщаетъ:
Всѣдержѣтелю Бѣже Ѹче ѿсѣ Хртѣ Стѣ твоѣгѣ, ѿже послѣшѣши
призывѣющихъ тѣ, ѿ ѿхъ сокровѣннымъ всѣ желаніа зрѣши,
тебѣ блгѣдарѣмъ, стѣхъ Тѣлѣнъ твоѣхъ причастниками насѣ
30 сѣдѣлавшемъ, ѿкоже всѣчески Ѹвѣрихомсѣ, чтѣлиѣ къ сѣблюденію
блгѣчѣстѣа, ѿ воспрѣѣтѣю ѿставленіа грѣхѣвъ познаѣмъ, занѣ
Хртѣ твоѣгѣ ѿмѣ на насѣ призывѣнно вѣстѣ, ѿ твоѣ такожде,
ѿ тебѣ мы сѣвокѣплѣнны ѣсмы. Ты ѿ числѣ нечѣстѣвыхъ ѿвѣдѣѣ
насѣ, тѣмъ сѣвокѣплѣнныхъ насѣ держѣ, ѿже тебѣ ѿсѣпѣнны
35 сѣтъ: Ѹтвердѣ насѣ въ твоѣгѣ Дѣа стѣгѣ ѿстинѣ, ѿвѣ намъ,
ѿже не вѣмы, приложѣ, ѿже не ѿмамы, ѿ познѣніе наѣе ѿспрѣви,
Стѣнники въ твоѣмъ сѣлѣженіи нескѣрнѣхъ сѣблюдѣ, Царѣ въ мѣрѣ,
правѣтѣлѣствѣющихъ въ правѣдѣ, воздѣхъ въ блгѣоѿраствѣреніи,
182, 149
ѿ вѣсѣ мѣрѣ всѣмогѣщагѣ промѣсла твоѣгѣ помѣщѣю сѣхрѣни. Рѣды





Communio.

Postquam coetus amen respon'derit, || Diaconus dicat: „At-
tendite;“ et Episcopus populum in hunc modum alloquitur: „San-
ta Sanctis.“ Populus respondet: „Unus Sanctus, unus Dominus,
5 unus Jesus Christus benedictus in gloria Patris per omnia saecula.
Amen. Sit gloria Deo in coelorum summo, et pax hominibus ami-
cis Dei. Hosan[n]a Filio David; benedictus sit Deus Dominus, qui
venit in nomine Domini, et qui inter nos se videndum praebuit.
Hosan[n]a in coelorum summo.“ Episcopus deinde communionem
10 suscipit, post eum Sacerdotes, Diaconi, Lectores, Cantores, Asce-
tae; et inter faeminas Diaconissae, virgines, viduae, deinceps pu-
eri, omnis ex ordine populus cum reverentia, et sine rumore. In Eu-
charistia tribuenda Episcopus dicit: „Hoc est corpus Jesu Christi,“
et qui eam suscipit respondet: „Amen.“ Diaconus Calicem exhibet
15 dicens: || „Hic est Sangvis Jesu Christi, Calix vitae;“ et quilibet
respondet: „Amen.“ Communionis tempore canitur Psalmus 33.
omnibusque communione reffectis, Diaconi col(l)igunt, quidquid
reliquum fuerit, idque in Sacristiam deferunt.

Gratiarum actio post Communionem.

20 Cum ad finem Cantor pervenerit, Diaconus dicit: „Percep-
to pretioso corpore, et pretioso sanguine Jesu Christi, ei gratias
agamus, qui Sanctorum Mysteriorum participes nos effecit, ab eo
petamus, ut id non ad damnationem, sed ad salutem nostram, ad
animae et corporis emolumentum, ad peccatorum remissionem, ad
25 futuram denique vitam sit. Sumamus animos ex Christi gratia, uni
vero Deo, ejusque Christo nos commendemus.“ Episcopus hanc
gratiarum actionem pronunciat: || „Omnipotens Deus Pater Jesu
Christi Filii tui, qui eos exaudis, qui te invocant, eorumque abditis-
sima quaeque desideria perspicias, tibi gratias agimus, qui Sancto-
rum Mysteriorum tuorum participes nos effeceris, ut nobis omnino
30 persvasum sit, quidquid ad pietatem servandam, et peccatorum re-
missionem obtinendam cognoscimus, quoniam Christi tui nomen
super nos invocatum fuit, tuique prorsus, tibiique conjuncti nos ipsi
sumus. Tu, qui ab impiorum numero nos abduxisti, nos iis conso-
ciatos tene, qui tibi consecrati sunt; firma nos in Sancti tui Spiritus
35 veritate, nobis detege, quod ignoramus, adde, quod nobis deest, et
cognitionem nostram perface, Sacerdotes in tuo cultu impollutos
serva, Reges in pace, Magistratus in justitia, || aërem in salubri
temperie, totumque mundum omnipotentis providentiae tuae prae-





созмири непрестанною брани ѿростію возхищенны, тѣхъ ѡбрати,
иже сѣуть въ заблужденіи; ѡсті люди твоѣ, соблюди дѣвы,
междѣ сопрѣжными вѣрѣ содержі, воздержныхъ ѡкрѣпи, къ
возрастѣ веді Ѹтроки, новокрещенныхъ ѡтверди, ѡглашенныхъ
назчи, и крещеніѡ ѡудостои, и всѣхъ насъ въ Нѣвное Царствіе
прійми во Хрѣтѣ Іисѣ Гдѣ нашемъ, снимже тебѣ и Стѣомѣ Дхх
подобаетъ поклоненіе, слава и честь во всѣ вѣки. ѿминь.

Послѣднее Архіерейское Бл҃гословеніе.

10 Діако́нь ꙗ́летъ: Прекло́нитесѧ И́сѡмъ Хрѣ́томъ, ѣ́же
бл҃госло́веніе пріѧ́ти ва́мъ. Ё́пкпъ мѣ́вѡ сїю ꙗ́летъ: Всемо́гшїй
Бже́ ѡмѡ́же ничтѡ́же приложіти мо́щно, вездѣ́ сѡй, || ни́кіи́мъже
мѣ́стомъ ѡ́писѧ́тисѧ мо́гїи, везначѧ́льный, везко́нечный, вѣ́чный,
непремѣ́нный, въ непрістѣ́пномъ мѣ́стѣ́ живѡ́й, ѡ́бѧ́че лю́демъ
смысѧ́ннымъ ѡ́бѧ́мѧ, тебѣ́ всѧ́чески ѡ́у́сѣрднѡ́ взыска́ющимъ,
15 Бже́ И́лєвъ лю́дєй твоѡ́хъ ѡ́стинѡ́ позна́вшихъ, ѡ́ въ И́сѧ Хрѣ́та
вѣ́ровавшихъ, на́мъ мѡ́лости вѣ́ди, ѡ́ мене ѡ́у́слыши во чѣ́сть
ѡ́мене твоєгѡ́, ѡ́ бл҃госло́ви предѣ́ лицѣ́мъ твоѡ́мъ сми́ра́ющихсѧ,
желѧ́нїѧ се́рдєцъ ѡ́хъ ѡ́у́слыши, ѡ́же ѡ́мъ полѣ́знаѧ мо́гѡ́тъ бѡ́ти,
ѡ́ да ни́когѡ́же ѡ́хъ ѡ́ Цѧ́рствїѧ твоєгѡ́ ѡ́склю́чїти, тѣ́хъ ѡ́стїи,
20 за́щїти по́мощєствѡ́й ѡ́мъ, ѡ́ ѡ́у́кавагѡ́ Дѧ́, ѡ́ ѡ́ всѧ́кагѡ́ врагѧ́ ѡ́хъ
ѡ́збѧ́ви, храни́ ѡ́хъ до́мы, ѡ́ стопѧ́мъ ѡ́хъ ѡ́у́чѡ́ коє́мѡ́ждѡ́ по́дѧ́ждѧ
ѡ́кѡ́ сла́ва, хва́ла, дерѡ́ва, ѡ́ покло́ненїе тебѣ́ по́добѧ́етъ, ѡ́ Сѡ́ви
твоємѡ́ И́сѡ Хрѣ́тѡ Гѧ́ ѡ́на́шемѡ́ || Бгѡ́, ѡ́ Цр҃ю́, ѡ́ стѡ́мѡ́ Дѧ́хъ ны́нѣ,
ѡ́ прїснѡ́ ѡ́ во всѧ́ вѣ́ки. А́ми́нь. Діако́нь ꙗ́летъ: Сѧ́ ми́ромъ
25 ѡ́зы́дите: „Сїѧ́ ѡ́у́бѡ сѧ́тъ ѡ́же мѡ́ ѡ́плѡ, ѡ́пкпѡмъ, ѡ́у́чѧ́нїкѡмъ,
Діако́нѡмъ, ѡ́ дѣ́йствовѧ́нїи та́инствѡ́ ѡ́зѧ́ко́нїхѡмъ.“

Вѣдати подобаетъ; ꙗко двѣ Лѣтѹргїи вѣшше положеннымъ,
 ѿхже єдинѹ книга вторѡмъ, вторѹхже ѡсмаѡ ѡѡстановленїи Апѡстѡлѡхъ
 книга содерѹжитъ, двѡмъ Писателемъ приличествѹютъ всѡчески,
 илїи понѡ вторѡмъ во вѣремъ послѣднѣйшее писанна вѣсть. Ёво
 вторѡмъ книги Писатель ни єдинѹ ѡнюдъ Правѡла (Сѡсѡенїѡ) частъ
 принѡситъ, ѿ сїце, лѹчше съ Кѹрїѡломъ Йерѡсалимскимъ, ѿ ѿнымъ
 ѡхже вѣшше положеннымъ Оцѡмъ согласѹетъ; занѡ книги ѡсмыѡ
 Писатель сїце Правѡло все Сѡсѡенїѡ издаде, ꙗко ниже малѣйшѹ
 частъ єгѡ ѡстаѡвилъ єсть.

ПѢЗДНѢ ОУБѢ ЛІТЪРГІА СІА СОЧИНѢННА ВѢСТЬ, НЕЖЕЛИ СѢЫЙ
ВАСІЛІЙ Ѡ ПРЕДАНІИ ПРАВИЛА ѠСЦѢНІА, И ТАЙНѢ СВИДѢТЕЛСТВО
ПОДАДЕ, ГЛАВЪ: „КТО ИЗЪ СѢЫХЪ МЪЖЕЙ НАПІСАНАА НАМЪ ѠСТАВИ



sidio custodi. Nationes concilia, quae nunquam intermisso [belli]
furore abripiuntur; eos converte, qui in errore versantur; sanctifica
populum tuum, serva virgines, inter conjugatos fidem fove; con-
tinentes sustenta, ad maturos annos duc pueros, novos baptisatos
5 robora, edoce Catechumenos, et baptismo dignos effice, omnesque
in coelorum regnum nos recipe in Christo Jesu Domino nostro,
quo cum ad te, ac Spiritum Sanctum spectant veneratio, gloria, et
honor in omnia saecula. Amen.“

Postrema Episcopi Benedictio.

10 Diaconus dicit: „Inclinate vos per Jesum Christum, ut bene-
dictionem suscipiatis.“ Episcopus hanc orationem edit: „Omnipo-
tens Deus, cui nihil conferri potest, qui ubique ades, || quin ullus 183, 150
te locus circumscribere possit, qui es absque principio, et absque
fine aeternus, immutabilis, inaccessae lucis habitator, et qui tamen
15 hominibus ratione praeditis te patefacis, qui te prorsus ex animo
quaerunt, Deus Israël populi tui, qui veritatem perspicit, et in Je-
sum Christum credit, nobis propitius sis, et me exaudi ad honorem
nominis tui, eosque benedic, qui ad conspectum tuum se demit-
tunt, desideria cordis eorum audi, quae ipsis utilia esse possunt, nec
20 eorum quemquam a regno tuo exclusum velis, eos Sanctifica, de-
fende, adjuva, a maligno Spiritu, et ab omni hoste libera, serva eo-
rum domos, et eorum gressui cuique facem praebe; quoniam gloria,
laus, majestas, et adoratio tibi debentur, et Filio tuo Je'su || Christo 184, 151
Domino nostro, Deo, et Regi, et Spiritui Sancto nunc, et semper,
25 et in omnia secula. Amen.“ Diaconus dicit: „Ite in pace.“ Haec ni-
mirum sunt, quae nos Apostoli Episcopis, Sacerdotibus, Diaconis
quoad Mysteriorum celebrationem praescribimus.

Animadvertendum est; Liturgias duas superius expositas,
quarum unam Liber II. alteram VIII. Constitutionum Apostoli-
30 carum exhibet, ad Authores omnino duos spectare, aut saltem al-
teram posteriore tempore scriptam fuisse. Libri enim II^{di} Author
nullam omnino Canonis partem affert, atque ita melius cum Cy-
rillo Hierosolymitano, aliisque jam supra laudatis Patribus congru-
it; cum Libri VIII. Author ita Canonem universum exhibeat, ut ne
35 minimam quidem ejus partem o'mittat. || 185, 152

Tardius proinde Liturgia haec concinnata erat, quam Sanc-
tus Basilius de Canonis traditione, et arcano testimonium perhi-
beret, dicens: „Quis Sanctorum virorum scripta nobis reliquit in-





призываніа словеса, ѿмиже ѿхарістіи хлѣвъ, ѿ бл҃гословеніа Чаша совершается? воистинну мы ап҃лскими, ѿ бл҃гскими словеса нѣсмы доволны; прилагаемъ инаѡ ѿ на предъ, ѿ по сихъ, ѿки большю къ таинствамъ силѡ ѿмѡщаѡ, ѿже ѡбаче не сѣтъ писаннаѡ, но ѡ молчаливаго ѿ тайнаго преданіа происхѡдятъ.“ (С҃тый Васілій въ кн. ѡ дс҃ѣ С҃томъ. гл. кз.)

Кіимъ наипаче Црквамъ Апостолскихъ оустановленій Лїт҃ургїи слѣжахъ, нѣсть извѣстно: Истиннѣ подобное ѣсть, ѿкѡ въ нѣкїихъ Црквахъ ко Антіохїи ближайшимъ, ѿ въ градѣ нѣкѡторомъ при мѡри || сѣщемъ тыаже быша оупотребляемы, зане сирѣчь всегдашнее межа Црковїю, ѿ велїимъ Кораблемъ оуподобленіе приводїтсѡ въ книзи вторѡй. Каколиво вѣдетъ вещь сїѡ, воистинну чтоливо ѡ зданїи Церквей тамъ приводїтсѡ полезное быти мѡжетъ, воѣже добрѣ разсмѣти писателей четвѣртаго вѣка, ѿже писахъ ѡ чинѣ въ Црквахъ держимомъ ѡ различныхъ степеняхъ кающихсѡ, ѡ раздѣленїи мѣстъ ѡныхъ ради, изъ нихъже собранїе сочиненъ бысть.

ГЛАВА АІ.

Описанїе древныхъ Црвей изъ ап҃лскихъ Оустановленій, ѿ Писателей ѿже ѡ Црквахъ четвѣртаго вѣка глаголахъ.

Цркви по хр҃добжескихъ правилахъ созданныѡ предъ || гоненїемъ ещѣ Дїоклитїановымъ Кромѣ сомнѣнїа оужѣ быша. ѿсѣвїи мнѡгїа ѡ нїхъ ѿ оужѣ созданыѡ, ѿ нѡвыѡ въ коемъждо градѣ сочиненныѡ поминѡетъ: „Кѡ безчисленное людеѡ на всѡкъ дѣнь ко Хр҃товоѡ вѣрѣ прибигающихъ собранїе, кѡ число Црвей по всѣхъ градѣхъ, кѡ славноѡ народѡвъ схожденїе въ Храмахъ Сщ҃енныхъ доволно мѡжетъ ѡписати? Ѣкѡда бысть, ѿкѡ древными зданїами оужѣ недоволны сѣще въ коемъждо градѣ пространныѡ ѡ самаго ѡснованїа созидахъ Цркви.“ (ѿсѣв. Істор. Црков. кн. ѿ. гл. а) Оѣже за времена Дїоклитїанова разсмѣти должно; сегѡ сїче Кесарѡ жесточайшее гоненїе въ лѣто тт. на всѡкомъ мѣстѣ изъ нїхъ сѣлѡ мнѡгїа съ землею сравнѣтъ ѿ пламенѣмъ пожрѣтъ ѣсть Константіна къ ѿсѣвїю, ѿ || къ иныѡмъ ѣп҃кѡмъ данное посланїе доволно ѡзвѣдетъ, ѿкѡ Цркви весма не быша разоренныѡ; ѿво свидѣтельстветъ себѣ имѣти волю, ѿкоже державы начасникѡмъ (!) повелѣтъ, ежѣбы Црквамъ ѡбновляемымъ





vocationis verba, quibus Eucharistiae panis, et benedictionis calix conficeretur? sane nos Apostoli, et Evangelii verbis contenti non sumus; addimus alia tum ante, tum post, quasi majoris ad Myste-
ria momenti sint, quae tamen ipsa scripta non sunt, sed ex tacita,
5 secretaque traditione derivantur.“ /:S. Basil(ius) lib. de Spir(itu) S(ancto) c(ap). 27.:/

Ad quas potissimum Ecclesias Apostolicarum Constitutio-
num Liturgiae spectaverint, incertum est: vero simile est, in non-
nullis Ecclesiis Antiochiae vicinis, et in urbe qua'piam || maritima
10 easdem usui fuisse, quia scilicet perpetua Ecclesiam inter, et ma-
gnam navim collatio instituitur in libro II^{do}. Ut ut res se habeat,
certe quidquid de Ecclesiarum structura ibidem affertur, utilitati
esse potest; ut probe percipiatur scribendi ratio; qua super ordine,
qui in Ecclesiis servabatur, super variis poenitentiae classibus, su-
15 perque locorum distributione quoad eos, e quibus coetus constabat,
seculi IV. Authores usi sunt.

186, 153

Caput XI

Descriptio veterum Ecclesiarum ex Apostolicis Constitu-
tionibus; et Authoribus, qui de saeculi IV. Ecclesiis locuti sunt.

20 Ecclesiae ex artis regulis || aedificatae ante Diocletiani perse-
cutionem sine dubio jam exstabant. Eusebius earum plures, et jam
conditas, et novas in singulis urbibus creatas memorat: „Quis innu-
merabilem hominum quotidie ad fidem Christi confugientium tur-
bam; quis numerum Ecclesiarum in singulis urbibus; quis illustres
25 populorum concursus in aedibus sacris, cumulate possit describe-
re? Quo factum est, ut priscis aedificiis jam non contenti, in sin-
gulis urbibus spatiosas ab ipsis fundamentis exstruerent Ecclesias.“
/:Euseb(ius) Hist(oriae) Eccl(esiasticae) lib. 8. c(ap). 1.:/ Id vero ad
Diocletiani tempora referri debet; hujus quidem Imperatoris acer-
30 bissima persecutio anno 303. ubique locorum earum plurimas ae-
quavit solo, flammis devoravit; Constantini ad Euse'bium, || aliosque
Episcopos datae litterae satis ostendunt, Ecclesias haud penitus de-
structas fuisse; siquidem se velle testatur, ut, prout Provinciarum
Praefectis mandaverat, Ecclesias, quae super erant, instaurari, atque

187, 154

188, 155





быти, е́ще позоста́вшихъ, и́ распро́страня́емымъ, и́ а́ще нѣжда
вѣдетъ, нѣвыа да вѣдѣтъ созижда́емыа; кото́рый оу́ра́дъ бысть
ѿпѣвъ, Іере́евъ, и́ Діа́конѡвъ, да и́ли возо́вновѣ́тсѧ (Цркви)
ѿце́ сꙋщїа, и́ли въ вѣлшїа да претворѣ́тсѧ, и́ли нѣждѣ́ сꙋщей
5 нѣвыа да сози́ждѣ́тсѧ. (Жит. Конст. кн. в. гл. мѣ) Сѹста́шасѧ
оу́бо е́ще Цркви, ѿ нѣхъ же мнѡ́гїа зда́ти въ лѣ́то сѣ́м, и́ въ
слѣ́дꙋющїа три лѣ́та вѣ́рнымъ по́пꙋщенно вѣ́, въ кото́рое вре́мѧ
за Го́рдїана Ке́сарѧ ми́ръ и́мѣ́ахꙋ, си́це и́ Ца́рствꙋющꙋ Філіппꙋ
егѡ́ наслѣ́дникꙋ, Хрѣ́тіанѡмъ прїа́телствꙋющꙋ. Въ сїе́ сїрѣ́чѣ
10 ми́рное вре́мѧ С. Григо́рій чꙋдотво́рецъ и́сходата́йствова, ѿ́же въ
Неоке́сарїи на мѣ́стѣ во в́сѣмъ гра́дѣ краси́ѣйшемъ созда́тисѧ
Цркви. Оу́становле́ній оу́бѡ я́плскихъ Писа́тель зна́аше до́брѣ́,
ѣ́кѡ дре́вныа Цркви оу́стро́енны бы́ша, слѣ́дователнѡ что́либѡ
ѡ сѣ́мъ написа́лъ ѣ́сть оу́же́ расмотрї́мъ.

15 Я́. Црковѣ́ Кораблѹ́ подобна, и́ до́лга вѣ́детъ. Въ Кораблѣ́
то́ль порѣ́дочнѡ вѣ́сѧ вѣ́ чїнѣ́ положѣ́нна сꙋ́тъ, ѣ́кѡ ѿ́ сегѡ́ мо́жетсѧ
бра́ти ѡ́бразъ мѣ́ста въ нѣ́мже не е́динагѡ ро́да лю́діе тѣ́мъ
чїно́мъ распо́ложенны вы́ваю́тъ, кото́рый е́дино́мꙋ кое́мꙋждѡ
прили́чествꙋетъ, и́ Кораблѣ́ въ Цркви подо́біе сїе́ си́це дре́внее,
20 и́ ѡ́бщее ѣ́сть, ѣ́кѡ и́ нѣ́кѣ Цркѣ́ мѣ́сто и́дѣ́же наро́дъ стої́тъ,
кораблѣ́мъ ѡ́бще называ́етсѧ.

Б. Взѡ́ръ на востѡ́къ ѡ́браще́ннꙋ. Дре́внїи е́дѡ́ не вѣ́ Церко́внїи
Писа́телїе повѣ́тствꙋю́тъ, ѣ́кѡ вѣ́рнїи, е́гда мо́лишасѧ || къ востѡ́кꙋ
ѡ́браща́хꙋсѧ, и́ сѣ́мъ ви́ны ра́ди къ ѡ́номꙋ́ взѡ́ръ сози́жда́хꙋсѧ.
25 Бы́ша вѣ́щи сѣ́мъ та́инственныа ви́ны мнѡ́гїа, котѡ́рыа Ба́ро́нїи,
и́ Карді́наль Бо́на ѡ́писа́хꙋ, и́знихъже и́зра́днѣ́йшꙋ Тертꙋ́ліанъ
приво́дитъ; ѣ́кѡ сїрѣ́чѣ: вѣ́рнїи востѡ́къ ѣ́ки Хрѣ́тово и́зображе́ніе,
вмѣ́нахꙋ: „Лю́битъ и́зображе́ніе, рече́, Дѣ́а Стѣ́гѡ востѡ́къ Хрѣ́тово
и́зображе́ніе. Слѣ́нце е́гда вы́ходитъ, Хрѣ́та Гѣ́а и́зобража́етъ де́нь
30 да́ющаго, е́гда нисхо́дитъ, но́щъ прино́ситъ. ѿ́сю́дꙋ по́не́же въ
Рї́мѣ́ мнѡ́ги Цркви сꙋ́тъ, и́хъже двѣ́ри сꙋ́тъ къ востѡ́кꙋ, Іере́и
ѡ́бѣ́че е́гда Лїтꙋ́ргїю твѡ́ра́тъ, къ наро́дꙋ, и́ къ двѣ́ремъ в́сегда
ѡ́браще́нны вы́ваю́тъ. Престо́лѡмъ та́кѡ оу́стро́еннымъ сꙋ́щїмъ.
Дꙋра́ндꙋ до́лжа́е въ Рї́мѣ́ ме́длївшꙋ, си́це вѣ́ка Гї. твѡ́рїмо́е
35 свидѣ́тельствꙋющꙋ. ||

Ѻ́бычай сѣ́й ѡ́бѣ́че не в́сегда́, ни́же повсю́дꙋ храни́мъ бы́сть,
ни́же въ Рї́мѣ́, пе́рвымъ во Ке́саремъ Хрѣ́тіанѡмъ бы́вшимъ,
е́гда Бази́лики въ Це́ркви претво́ра́хꙋсѧ, сїи Бази́лики, ѣ́ко́же
ѿ́ сама́гѡ нарица́нїа познѣ́ти мо́жно, Ца́рскїи по́латы бы́ша, на
40 то́ржища, на и́гры, на сꙋ́дїища, и́ на и́наа наро́днаа дѣ́ла





adeo amplificari, et prout res postulaverit, novas aedificari; quod officium Episcoporum, Sacerdotum, et Diaconorum esse debebat: *quo aut reparentur; quae adhuc manent, aut augeantur in majus, aut sicut necessitas postulaverit, novae aedificentur.* /:Vit(ae) Const(antini) lib. 2. c(ap). 45¹:/ Remanebant igitur [adhuc] Ecclesiae, quarum multas erigere an(nis) 240. 41. 42, et 43. Christi fidelibus licuit, quo tempore sub Gordiano Imperatore pace gaudebant, non secus etiam imperante Philippo, ejusdem successore Christianis || favente. Hoc nimirum pacis tempore S. Gregorius Thaumaturgus perfecit, ut Neocaesareae pulcherrimo totius urbis loco erigeretur Ecclesia. Itaque Constitutionum Apostolicarum Author scire debebat, quemadmodum veteres Ecclesiae dispositae essent, adeoque quidquid in hanc rem scripsit, jam expendamus.

I^{um}. *Ecclesia navim referet, et longa erit.* In navi tam apte sunt omnia posita, ut hinc potuerit duci forma loci, in quo non unius generis homines ea ratione dispositi sunt, quae singulis convenit, et navis ad Ecclesiam ratio haec adeo vetus, et communis est, ut Ecclesiae corpus ubique navis appelletur.

II. *Aspectu ad orientem converso.* Veteres fere omnes Ecclesiastici Authores referunt, Christi fideles se, dum orarent, || ad orientem vertisse, et ob eandem causam eorum templa in eum aspectum constructa fuisse. Erant hujus rei [causae] mysticae plures, quas Baronius /:an(no) 57. n. 105.:/, Cardinalis Bona /:(De) Div(ina) Psal(modia) {de} VI. 2:/, aliique notarunt, quarum praecipuam Tertul(l)ianus refert: quod fideles orientem tamquam Christi figuram spectabant: „Amat figura,“ inquit, „Spiritus Sancti orientem, Christi figuram.“ /:Adver(sus) Val(entinianos) c(ap). 6. pag. 290.:/ Sol dum assurgit, Christum Dominum exhibet, qui diem edit; cum deorsum vergens noctem afferat. Hinc cum Romae plures Ecclesiae sint, quarum porta ad orientem est, Sacerdotes attamen dum in iisdem Sacrum faciunt, semper ad populum, et ad portas conversi sunt, aris ita dispositis; Durando diutius Romae versato ita saeculo 13. factitatum testante. /:Ration(alis) l(ib). 5. c(ap). 5. n. 57.:/ ||

Mos hic attamen semper, et ubique servatus haud fuit, Romae quoque; primis enim Christianis Imperatoribus rerum potentibus, ubi Basilicae in Ecclesias convertebantur, /:Bar(onius) in Not(is) ad Ma^rt(irol(ogium)) (!):/ hae Basilicae, quemadmodum ex nomine ipso percipitur, Regiae aedes erant, addictae populo ad negotia, nundinas, deambulationes, judicia /:Seneca testante lib. 3. de ^rIra¹





ѡпредѣленны; ꙗкоже паки здѣніѡ сѧ не всѧ къ востокѹ взорѣ
имѣахѹ, сѣце ниже Цркви, изъ тѣхъ составленныѡ взорѣ къ
востокѹ имѣти возмѡгоша, такожде ѡ иныѡ ради нежадноности
мѣсть; ѡбаче лѣгче быти видѣшесѡ, тѣѡ, гдѣ возмѡжно, къ
5 востокѹ ѡбращати, ꙗкоже Валфридъ напминаетъ ѡ Цркви Стѣгѡ
Петра въ Градѣ Римѣ сѹщей вѣсѣдѹщѣ, въ нейже Престоѡлы
не сѹтъ къ востокѹ: „Сѣи Престоѡлы егда по произволѣнію, илѣ
по нѣждѣ такѡ быша оустроенны ѡхѹждаѣти не дерзѣемъ, но
ѡбаче ѡбычай чѣстѣйшій (ꙗкоже ѡ вышше рекѡхомъ) ѡ самомѹ
10 рѣзѹмѹ сѹданѣйшій имѣетъ къ востокѹ молѡцимъ ѡбращатисѡ,
ѡ множайшимъ Црквамъ ѡ сѣмъ способѡмъ созидаѣтисѡ, сѣестъ
взорѣ имѹщимъ къ востокѹ ниже разлѣчное сѣ въ градѣ Римѣ
Црквей положѣніе дрѣвнемѹ ѡбычаю сопротивѣшесѡ; Ѣмже ради
вины молѡціисѡ къ востокѹ ѡбращаѹтсѡ, ꙗкоже прѣжде речесѡ,
15 свидѣтельствѹющѹ Дѣранѹ: Въ Црквахъ, рече; двѣри ѡ востѡка
имѹщихъ, ꙗкоже въ Римѣ нѣсть ѡнюдъ въ цѣлованіи нѣкое
нѣжданѡ ѡбращѣніе; Сѣѣнникъ въ тѣхъ Лѣтѹргѣзѹющъ всѣгда къ
нарѡдѹ стоѣтъ ѡбращенный, ꙗкоже хранѣтсѡ Тѣпѣ въ Римскомъ
слѹжебницѣ.

20 Г. Въ Церковной чѣсти коллѣнной ѡ востѡка да вѣдетъ
ѡ ѡвоѹхъ странѹ Пастѡфѡрѣѡ еже ѣсть Хранѣтелища илѣ Закрѣстѣѡ,
ѡдѣже хранѣтисѡ имѹтъ сосѣды Сѣѣныѡ, ѡдѣжды рѣкше оѹбѡры,
ѡ чтолѣбо ко сѣѣнномѹ слѹженію оѹпотребѣлемѡ ѣсть; ѡ по семѹ
ѡбразѹ Грѣческѣѡ Цркви бываѹтъ.

25 Д. Ѣппѡе сѣдѣлицѣ на срѣднемъ мѣстѣ къ востокѹ,
Сѣѣнникѡвъ же ѡ ѡвоѹхъ странѹ быти имѹтъ. Тѹрскѹю Црковъ
ѡписѣѡѡ Ѣвсѣѣѡ, сѣѡ Ѣппѡ, ѡ Сѣѣнникѡвъ сѣдѣлица, ѡ посрѣдѣ
Стѣѡлицѡ поставленъ Олтаръ доволнѡ къ вѣщи ѡзѡбѣетъ.
„Ктомѹ глѣтъ, Стѣѡлицѹ такѡ совершеннѹ сѹщѹ, ѡ сѣдѣлицѡмъ
30 на гѡрнемъ мѣстѣ во чѣстѣ прѣдсѣдѣтелей Црковныхъ
поставленнымъ, ѡ Олтарѹ такожде ꙗки Стѡмѹ Стѣѡхъ посрѣдѣ
Стѣѡлицѡ поставленнѹ ѡ прѡчъ:“

Мѣсто Стѣѡ Стѣѡмъ глаголѣемое, ѡдѣже Олтаръ быѣтъ,
ѡгражденіемъ нѣкѣимъ вѣ ѡключенное, да не ктѡ внидетъ тѡмѹ,
35 ꙗкоже ѡ сѣѡхъ Ѣвсѣѡѡ словѣсъ разѹмѣетсѡ. Роштіѡлѡми ѡ дрѣвѣсъ
сочиненнымъ ѡградиѣтъ ѣсть. (Истор. Церк. кн. 1. гл. Д. Ѣ.)

Оѹстановѣнній Апѡскихъ Писѣтель Стѣѡлицѹ ѡписаннѹ бывшѹ,
прѡчѣю же Цркве чѣстѣ поѢ ѡменѡмъ иныѡ чѣсти заклѹчаѣетъ,
ꙗкоже ѡ ОѢ Мѹринъ рече: Въ пѣрѡѡмъ времени Црковъ на двѡ
40 тѡчѣю чѣсти раздѣѣшесѡ, ѡ сѣѡхъ ѣдѣѡна Сѣѣннымъ слѹжителемъ,





c(ap). 33.:/ quemadmodum autem aedificia haec ad orientem haud spectabant pleraque, ita etiam neque Ecclesiis efformatis ex iisdem aspectus ad orientem esse poterat, et porro <extructae> aliae pro locorum ratione; cum satius tamen visum fuerit eas, si fieri posset, ad orientem verti, prout Valfridus monet de Ecclesia S. Petri in urbe Roma verba faciens, cujus Altaria ad orientem non || sunt: „Haec cum secundum voluntatem, vel necessitatem fuerint [ita] disposita improbare non audemus, sed tamen usus frequentior, /:secundum quod et supra memoravimus,:/ et rationi vicinior <habet>, in orientem orantes converti, et pluralitatem maximam Ecclesiarum eo tenore co(n)stitui;“ nec varia haec in urbe Roma Ecclesiarum positio veteri consuetudini derogavit, cujus ratione habita, se orantes ad ortum vertunt, ut paulo ante notatum est, teste Durando: „In Ecclesiis,“ inquit, „ostia ab oriente habentibus, ut Romae, nulla est in Salutatione necessaria conversio; Sacredos in iis celebrans, semper ad populum stat conversus;“ /:Ration(alis) l(ib). 5. c(ap). 5. 57.:/ ut adhuc servatur ex Missalis Rubrica: *Si Altare sit ad orientem versus populum* etc. /:Rubr(ica) V. Num. <3.:/

III. In Ecclesiae part{a}e sum'ma || ad orientem aderit ad utrumque latus camera, Sacristia, seu Capella. Pastophoria, ubi servantur vasa Sacra, ornamenta, et quidquid ad Sacrum ministerium usui esse potest; atque in hunc modum Graecae Ecclesiae exhibentur.

III. Episcopi sedes loco medio ad orientem, Sacerdotum autem utrinque esse debent. Tyri Ecclesiam describens Eusebius, has Episcopi, et Sacerdotum Sedes, et in medio Sanctuario potissimum Altare satis ad rem notat: „Porro,“ inquit, „Sanctuario hoc modo absoluto, et perfecto, sellisque in altissimo loco ad Praesidium Ecclesiae honorem collocatis. /:Hist. Eccl. lib. 10. c. 4. 5.:/ Altarique tamquam Sancto Sanctorum in medio Sanctuario sito etc. Locus, qui Sancta Sanctorum || dictus, ubi Altare erat, septo quodam concludebatur, ne quis illuc pedem infer(r)et, ut ex his Eusebii verbis coligitur: Cancellis ex ligno fabricatis circumdedit. /:ibid. Hist. Eccl. l. 10. c. 4. 5.:/

Constitutionum Apostolicarum Author Sanctuario descripto, quod Ecclesiae reliquum est, alterius partis nomine complectitur; quemadmodum et Pater M^ro¹rinus notat, primis temporibus Ecclesiam in duas tantum partes distributam fuisse, quarum una Sacris





сирѣчь ѿпшомъ, Іереемъ, ѿ Діакономъ, второй ѿнѣишемъ Клірхъ,
ѿ мѣрѣиомъ ѿпредѣленна бысть. Въ сей второй Цѣркве части бѣ
горнее мѣсто, ѿдѣже чтеніѧ бывахъ, ѿ пѣвцѣмъ тамъ бысть мѣсто
ѿ ѿмѣнѣ нарицашесѧ. Дѣти малѣи близъ Гѣтилища вѣтѣшѣи
бывахъ; деснѣю побѣчнѣю Цѣркве странѣ совокупиомъ мѣжѣ, ѿ инѣю
ѿшѣюю женѣ содержахъ; сѣ разгмѣтесѧ ѿ Цѣрквахъ Гѣтилище ѿ
востѣка ѿмѣицихъ, ѿ ѿдѣже стоѧше Гѣтилище ѿ Зѧпада, какоѧ
ѣсть Цѣрковь въ Римѣ Гѣѧгѧ Клімента, тамъ стоѧхъ ѿшѣюю
мѣжѣ, женѣ же ѿ деснѣю совозѣромъ вхѣда двѣрми ѿ странѣ
востѣчнѣмъ; быша же двѣѣиственнѣмъ двѣри рѧди вхѣда, ѣдинѣмъ
рѧди мѣжей, инѣмъ же жѣнѣ рѧди.

Прочеѣмъ наро́дъ предложенны быша Діаконы, кото́ріи же далече ѿ Стѣлища Ѿстоаху, и ко двѣремъ ближа́йшии быша, знати мо́жно, то́чию внимати подобаетъ, кото́ріи пе́рвѣйшии исходи́ти изъ Цркви повелѣвае́мы бываху. Извѣстно о҃ужє, и ꙗвно е́сть, ꙗко въ дре́внихъ времена Хрѣтіанъ кающихся чины четы́ри ѡпредѣленны быша: Пе́рвый || чинъ плачущихъ рече́са, иже въ притво́ри стоаху, ниже въ Црковь вхождаху. Слышавшихъ чинъ вторы́й, иже чтенію, и сло́въ, сіестъ о҃ученію прису́тствоваху. На Зе́млю преклонающихся тре́тій чинъ, на́дъ нимиже моли́тва по чтенію твори́ма бысть. Та́же четве́ртый чинъ стоащихъ, иже О҃щеннымъ Та́инамъ прису́тствоваху, о́баче причаще́нію не быша о҃участники. Предре́ченныа кающихся четы́ри чины ѡписзетъ Сѣый Васи́лій въ пе́рвомъ пра́вилномъ ко Амфилохію послани́и.

Прав. д. и слѣд.

Кающїица, ѿже въ притвори стоаху, не ѿпущахуца, зане
тіи ниже въ Црковь вхождаху. Слышашїи ѿсылаемы бываху съ
тѣми всіми, ѿмже не лѣтъ бѣ даже до скончанїа молитвы,
и чтенїа въ Цркви ѿстатїица. ॥

30 ѿ нѣкѣхъ ѡглашенныхъ творима бысть мѣтва, и сїиже
не первѣе, но по слышащихъ ѡсылѣхсѧ. Тѣмъ ѡшѣдшимъ,
вѣсновати ѡсылѣхсѧ, и оубо вѣрнымъ ближѣйшии быша, сїестъ
первѣйшии; Ѣ. Іоаннъ Златоустый, и Оустановленій Писатель,
мѣтвѣ надъ вѣснѡющимисѧ ѡ Ѣппа творимѡю ѡзвѣщаетъ.
35 (Бесѣд. ѡ непост. Бжѣст.)

Преклоняющіица всѣхъ послѣднѣйшіи ѡсмыахсѧ; занѣ тѣи въ колѣнопреклоненіи до толѣ пребывахсѧ, доколѣ ѡ нихъ мѣтва дѣашесѧ, по сѣмъ стоащійи пребывахсѧ вѣрнымъ ближайшіи, ѡже паче ѡныхъ далѣчае ѡ Гѣилица ѡстоахсѧ.



ministris, scilicet Episcopis, Sacerdotibus, et Diaconis; altera mi-
nori Clero, et laicis addicta erat. In hac altera Ecclesiae parte erat
editus locus, ubi lectiones edebantur, et cantores se collocabant, et
Ambon, seu Tribunal vocabatur. Pueri prope San'ctuarium || col-
locabantur. Unum latus dextrum conjunctim viri, et navis alterum
latus sinistrum faeminae occupabant; hoc intellecto de Ecclesiis
solum Sanctuarium ad orientem habentibus, ubi vero ad occasum
situm erat Sanctuarium, ut est Ecclesia Romae S. Clementis, ibi
stabant a sinistris viri, a dextris vero faeminae, respectu ingres-
sus per portas a parte orientali; erant autem duplices portae pro
ingressu, altera pro viris, pro faeminis altera.

195, 162

Reliquo coetui praeerant Diaconi: quinam autem longius a
Sanctuario distarent, et portae propiores essent, perspici potest,
siquidem animadvertebatur, quinam priores egredi juberentur.
Notum jam, perspectumque est, priscis temporibus Christiano-
rum poenitentium classes quatuor distin'ctas || fuisse: prima plan-
gentium dicebatur, qui sub porticu subsistebant, nec in Ecclesiam
ingrediebantur. Audientium altera, qui lectionibus, et sermonibus
intererant. Prostratorum tertia, super quibus oratio post Lectionem
edebatur. Quarta denique consistentium, qui Sacris mysteriis in-
tererant, quin tamen communionis participes fierent. Praemissas
poenitentium quatuor classes exponit S. Basilus in prima canonica
ad Amphilochem epistola Can(one) 4. et seque(ntibus).

196, 162

Poenitentes, qui sub porticu commorabantur minime
dimit(t)ebantur, quippe, qui nec Ecclesiam quidem ingrederentur.
Audientes excludebantur cum iis omnibus, quibus haud licebat
adlusque precum, et lectionum finem permanere. || Pro aliquibus
Catechumenis edebatur oratio, iidemque no[n]nisi post audientes
dimittebantur. His egressis, energumeni discedebant, et proinde fi-
delibus priores erant; S. Joannes Chrisostomus (!); sicut, et Author
Constitutionum, precem ab Episcopo editam super energumenis
refert. /:Homil(ia) de incomp(rehensibili) Dei (natura), et Homil(ia)
60. in Mat(t)h(aeum):/

197, 163

Prostrati dimittebantur postremi; quippe qui genu flexo con-
sisterent quoad pro iis orabatur; tandem consistentes perstabant fi-
delibus proximi, qui caeterorum longissime a Sanctuario aberant.





Потомъ созданны ѿбычайны повсюду Цркви въ нѣхже
лѣхше ѿпредѣленное кающіхся мѣсто зрѣшеся. Понѣже Кліръ
ещѣ сѣла растѣше, и ѿ Монаховъ многѡ въ Цркви сѡхжадохсѣ,
тѣмъ оубо немалаа часть Цркве близъ Гтілицѣ || ѡставлѣшесѣ, 198, 164
нижайшей Цркве части, ѣки смиреніа мѣстѡ [тѣмъ] ѡставшейсѣ,
ѣже до Гтѣхъ Тлинъ никакоже пріемлахсѣ, сегѡ ради сѣ мѣсто
ѿ грѣхѡвъ Нарѣзѣ наречесѣ. Слово сѣ нарѣзѣ знаменаетъ вѣтвѡ
древеснѡю оудѡбный волѣзнь въ томъ возвѣдѣти, егѡже наказати,
и казнѣти хѡщемъ. Ѿбще оубо глѣтъ, жѣломъ казнѣти нѣкогого,
и наказѡвати. Сегѡ ради сѣи людіе, ѣхже Цркве часть нарѣзѣ
речѣнна содержѣше, Цркѡвнѡй кѣзни, и жѣзлѡ подлѣглыми быти
мнѣхсѣ. Грѣческіа оубо Цркви на мнѡгіа части раздѣлѣхсѣ
чрезъ толѣкѡ числѡмъ: Пѣрвыа двѣри назывѣются велѣкими,
ѣмниже всѣ Цркѡвы затѡрѣтсѣ, и сѣи до нарѣза вхѡдѣ даѡтъ.
15 Вторѣа двѣри рекѡмыа Красныа || вхѡдѣ даѡщѣа въ часть
срѣднѡю Цркве Корѣаь зѡвѡмѡю; Трѣтыа двѣри Гтілицѣ, и двѣри
Гтѣа назывѣются.

Ѿбразъ Цркве ѡписѣтъ Іаковъ Гѡаръ на листѣ 31. Сѣмъ
ѣзѡвлѣннымъ сѡщѣмъ, ѣже пѣрвыхъ четѣрѣхъ вѣкѡвъ Писатѣлѣ
ѡ Лѣтѡргіи глѣша; нѣтъ ктѡмѡ знѣти потрѣбно въ каковѣа дни,
и часы сѣю ѡправлѣти хотѣщѣи сѡхжадохсѣ.

ГЛАВА ВІ.

Ѿ днѣхъ, и часѣхъ Лѣтѡргіи въ пѣрвѣйшихъ четѣрѣхъ Цркве
вѣкахъ, дѡндеже ещѣ небыша Лѣтѡргіи написанныа.

Во врѣмѣ растѡщѣа ещѣ Цркве сѡхѡдѣиисѣ во Іерѡсалѣмъ Аплы,
и вѣрніи по всѣа дни Ѧхарістѣю пріемѣхѡ; ѣакоже Дѣлнѣа Аплскаа
повѣтствѡютъ, сѣрѣчь ѣакѡ въ оучѣніи Аплскомъ во || ѡбщѣніи прѣ- 200, 166
ломлѣніи хлѣба и млѣтвахъ терпѣще бѡхѡ. Бѡхѡ же терпѣще
во оучѣніи Аптѡлѣ, и во ѡбщѣніи, и прѣломлѣніи хлѣба и въ
30 молѣтвахъ ... по всѣа же дни терпѣще Ѧдинодѣшны въ Цркѣ,
и ломѣще по домѡмъ [хлѣбѣ] (Дѣл. гл. в. ѡ . мѡс.) Ѧнымъ
же во Ѧныа страны ѡшѣдшимъ Аплѡмъ, ѡбычайнѣ въ недѣльный
дѣнь ѡбыѡша собирѣтисѣ прѣломѣти хлѣбѣ оученики: Во ѣдинѡ
ѿ сѡбѡутъ собравшымсѣ оученикѡмъ прѣломѣти хлѣбѣ: Г. Лѣки
35 сѡуть словеса. (Дѣл. к. ѡ . 3) Сѣе такоже и вѣка вторѣа ѡбще
держѣшесѣ, Плінію юнѣйшемѡ Ѧсѣи начѣлникѡ въ своѣмъ къ Траѣнѡ





Deinceps erectae passim Ecclesiae, in quibus accuratius
statutus paenitentium locus conspiciebatur. Quoniam Clerus ad-
huc admodum succrescebat, et Monachorum multi ad Ecclesias
conveniebant, iis spatii non parum in navi pro'pe || Sanctuarium
5 relinquebatur, inferiore Ecclesiae parte tamquam demissionis loco
iis remanente, qui ad sancta mysteria nequaquam recipiebantur,
qui propterea locus a Graecis Narthex appellatus fuit. Vox haec
ad litteram sumpta arboris ramum significat, firmum, aptumque
ad doloris sensum in eo excitandum, quem corrigi libuerit: Hinc
10 vulgo virgis impetere dicimus, atque castigare aliquem. Illi pro-
inde homines, quos Ecclesiae pars haec Nartex (!) dicta excipiebat,
Ecclesiae censuris, et virgae obnoxii censebantur. Hinc Graecorum
Ecclesiae tribuebantur in plures partes, portas totidem: prima dici-
tur porta magna, quae universam Ecclesiam claudit, in Narthecem
15 ingressum praebens; altera, per quam in na'vim || aditus porta spe-
ciosa, seu pulchra nuncupatur; tertia denique Sanctuarii porta est,
et porta Sancta appellatur.

198, 164

199, 165

Formam Ecclesiae describit Jacobus Goar pag(in) 17. His
expositis, quae quatuor priorum saeculorum Authores de Liturgia
20 protulerunt; modo videndum superest, quibus tum diebus, tum
horis fideles eam celebraturi convenirent.

Caput XII.

De diebus, et Horis Liturgiae prioribus quatuor Ecclesiae
saeculis ante scriptas Liturgias.

25 Nascentis Ecclesiae tempore convenientes Hierosolymis
Apostoli, et fideles quotidie Eucharistiam percipiebant, ut Acta
Apostolorum referunt, eos scilicet in Apostolorum doctrina, ||
et frangendi panis communione, et oratione perseverasse. *Erant
autem perseverantes in doctrina Apostolorum, et communicatio-*
30 *ne fractionis panis et orationibus ... quotidie quoque perdurantes*
unanimiter in templo, et frangentes circa, seu per singulas domos
panem. /:Act. 2. 46:/ Dispersis autem per orbem Apostolis, viden-
tur plerumque die Dominica, hebdomadae prima die Discipuli
convenisse, ut panem frangerent, uti id non improbabiler deducitur
35 ex /:Act. 20. v. 7.:/ Illud ita etiam saeculo secundo servabatur
vulgo, Plinio Juniore Asiae Praefecto in sua ad Trajanum epistola

200, 166





- посланиі (Кн. л. Посл. чз.) и Г. Ігстин (Апол. в.) повѣтствующимъ. Текучи времени ѡвїи оубо Іерусалимскїа Цркве ѡбразъ, иїи же ѡбычаю по раздѣленїи Апловъ бывшемъ послѣдовахъ; которю 201, 167 истинъ Г. Аугстинъ сїми словесы толклетъ: „Иїи на всакъ дѣнь сообщаютса тѣлъ, и Крѡви Гдней; иїи во ѡпредѣленныа дни прїемлютъ; иигда ниже єдинъ дѣнь ѡставляѣтса въ нѣмже бы неприносїтиса; иида въ сѣвѣтъ, и въ недѣлю, иида точию въ недѣлю. (Посл. нд. къ Іангарїю) Тѡйже Г. Оучитель иида ѡ Гтѡй Мѡницѣ матери своѣй глетъ, ѡакъ ани дѣнь єдинъ безъ слышанїа слъжбы Сщєнныа неѡставила єсть. Въ тогѡ оубо 10 Г. Оца Цркве на всакъ дѣнь слъжба совершашеса. (Исповѣд. Кн. ф. гл. а. в.) На иномъ мѣстѣ Таинъ Олтарнюю зовѣтъ кождодѣнню Цркве жертвъ: (ѡ Градѣ Бжїимъ кн. і. гл. д.) || Гтѡй Куприанъ такожде свидѣлствуетъ, сїрѣчь: Еппа лѣпотъ въ кождодѣнномъ 15 жертвы слъженїи полагаѣтъ: „Епства нашегъ, рече, чѣсть велїа сѣла ѡ слава єсть миръ даѣти Мъченикѡмъ, ѡакъ да Сщєнницы, иже жертвъ Бгъ кождодѣннѡ приносимъ, Приношенїа, и закланїа прїзготовляемъ.“ (Посл. рд.) Г. Амвросїи такожде коегѡждо днѣ слъжбѣ твораше: „И васъ, рече, самѡхъ, мнѣ благоа чѡда желаше 20 восхїтити, ѡ нїхъже азъ коегѡждо днѣ ѡбновляю жертвѣ.“ (Кн. в. Посл. д. къ Маркїлѣ сестри) Ктомъ и Г. Васїлїи тѣхъ сїце хвалїтъ, иже коегѡждо днѣ ко Сщєнной трапѣзи пристѣпаютъ, прилагаѣтъ ѡбаче, въ своѣй Цркве четырижды въ седмїцѣ жертвѣ совершатиса, въ недѣлю, въ средѣ, въ патѡкъ, и || въ сѣвѣтъ (Посл. спѡ. 203, 169 ко Кесарїю Патрикїю) и сїа различїа сѣтъ, ѡже Гтѡй Аугстинъ ѡвще предъ очїма имѣти восхотѣ, но такъ ѡбаче, еже согласїтиса, ѡкоже при велїкихъ Црквахъ сѣй бѣ ѡбычай, еже бы на всакъ дѣнь жертвѣ совершатиса не сѣщъ никѡемъждо гоненїю. Востѡчнїи ѡбаче во времѡ четыредесѣтницы точию во дни сѣвѣтныа, и недѣлныа 30 жертвѣ приносїти ѡбыкоша, такожде и въ Праздникъ Блговѣщенїа Престѡа Дѣвы Марїи; сїце во Говѡръ Лаодикїйскїи въ Правїлѣ мѡ. рече: „Не подобаетъ въ четыредесѣтницѣ хлѣбъ приносїти, точию въ сѣвѣтъ, и недѣлю.“ И въ Трѣланскомъ Говѡрѣ писанно чтѣтса въ Прав. нв.: „Во всѣхъ Гтѡа четыредесѣтницы поста 35 днѣхъ, рѡзвѣ сѣвѣты, и недѣлѣ, и Блговѣщенїа, да вѣдетъ Преждѡсщєнныхъ || слъженїе.“ Рїмляне въ шестѡй дѣнь Гтѡа седмїцы николиже, ниже въ сѣвѣтъ Гтѣю совершѡхъ Лїтѣргїю, томъ ѡбычаю ѡ Апласкагѡ Преданїа происхѡдити глетъ Іннокѣнтїи Папа: Вїдомо єсть, рече, ѡакъ Аплы въ сїи двѡ дни въ сѣтованїи





- /:lib. 30. Epist(ola) 97.:/ et S. Justino /:Apol(ogia) 2.:/ referentibus. Progressu temporis alii quidem Hierosolymitanae Ecclesiae exemplum, alii autem eam, || quae post Apostolorum divisionem obtinebat, consuetudinem sequebantur, quam veritatem S. Augustinus his
- 5 verbis explicat: „Alii quotidie communicant corpori, et Sangvini Domini; alii certis diebus accipiunt, alibi nullus dies praetermittitur, quo non offeratur, alibi sabbatho tantum, et Dominico; alibi tantum Dominico.“ /:Epist(ola) 54. ad Januar(ium):/ Idemque S(anctus) Doctor: alibi S. Monicam matrem suam refert, nullum diem elabi
- 10 passam esse, quin Sacro Sacrificio interesset. /:Confess(ionum) lib. 9. c(ap). 1. 2.:/ In hujus igitur S(ancti) Patris Ecclesia quotidie sacrum celebrabatur, cum ipse alio in loco Sacramentum Altaris appellet quotidianum Ecclesiae Sacrificium: *cujus rei Sacramentum quotidianum esse voluit || Ecclesiae Sacrificium.* /:de Civit(ate) Dei
- 15 libr. 10. c(ap). 4.:/ S. Cyprianus pariter testatur, qui scilicet Episcopi decus in quotidiana Sacrificii celebratione positum vult: „Episcopus,“ ait, „nostri honor grandis, et gloria est, pacem dedisse Martyribus, ut Sacerdotes, qui Sacrificia Dei quotidie celebramus, Hostias Deo, et victimas praeparemus.“ /:Epist(ola) 104.:/ S. Ambrosius quoque
- 20 quotidie sacrum faciebat: „Vos quoque,“ inquit, „ipsos mihi bonos filios gestiebat eripere, pro quibus ego quotidie instauro Sacrificium.“ /:lib. 2. epist. 14. ad Marcel. Soror(em):/ Denique S. Basilius eos quidem laudat, qui quotidie ad sacram mensam accedunt, addit tamen sua in Ecclesia quater in hebdomada Sacrum fieri; die Dominica, feria quarta, parasceves die; seu feria || sexta, et sabbatho
- 25 /:Epist(ola) 289. ad Caesarium Patricium:/ atque hae veritates sunt, quas S. Augustinus generatim ob oculos habere voluit, sed ita tamen ut conveniat penes majores Ecclesias eam consuetudinem viguisse, ut quo quidem tempore persecutio nulla esset, quotidie Sacrificium perageretur. Orientales attameⁿ quadragesimali tempore solis duntaxat diebus Sabbathi, et Dominica Sacrificium peragere solent, et in festo Annunciationis B(eatae) Mariae Virginis; ita enim Concilium Laodicenum /:Can. 49.:/ „Non oportet,“ ait, „in Quadragesima panem offerri nisi Sabbatho, et Dominica.“ Et in Trullano Concilio
- 30 legitur, Can(one) 52: „In omnibus sanctae Quadragesimae jejunii diebus, praeterquam Sabbatho, et Dominica, et Annuntiationis die, fiat Praesantificatorum || Ministerium.“ Romanos {V^a} feria sexta hebdomadae sanctae nunquam, ac ne Sabbatho quidem sancto celebrasse constat, quam consuetudinem S. Innocentius I. Pontifex ex
- 40 Apostolica traditione repetit: *Constat*, inquit, *Apostolos biduo isto*
- 201, 167
- 202, 168
- 203, 169
- 204, 170





быша, и ради страха ѿдейска кры́ахсѧ; что́ нѣсть сомнѣтелно,
ѣкѡ по толи́кѡ постишасѧ, за два дни поманѣтии, ѣкоже
Преданіе Церковное имѣетъ, ѣкѡ въ тѣмъ два дни Тѣсны ѿню́дъ
не соверша́хсѧ (Посл. ѧ. къ Декент.)

5 Вре́мѧ слѡженіѧ Літѡргіи.

Літѡргіи ча́сть въ пе́рвѣйшыѧ четы́ри вѣ́ки не вѣ ѡпредѣленъ.
Во вре́мѧ гонѣніѧ въ но́щи Літѡргіѧ соверша́шесѧ, предъ свѣ́томъ
во то́гда Солбо́ръ творѧхѡ. О́баче и во де́нь вѣ́рніи собира́хсѧ,
свободо́ѡ цѣ́ною сребра́ ѡсѡбѡю́ще.

205, 171

10 Ѣ́зъ послѧніѧ Стѧ́ѡ Інокѣ́тіѧ ѧ. къ Декѣ́нтѣ ѣ́вно ѣ́сть,
по́неже Сѣ́енники Рѣ́мскаѡ Гра́да ѡ́ свои́хъ Церквѣ́й ѡ́ходити не
можа́хѡ, ѣ́жебы съ высочѧйшы́мъ Архі́ерее́мъ слѡжити; Інокѣ́нтїй
Стѣ́й къ нимъ Ѣ́вхарі́стїи ча́сть, Квѧ́съ рекѡмѡю посыла́ше,
ѣкѡ да ѡ́сѣ́енїю сово́зпленны ю́же по Літѡргіи Па́пы слѡжа́хѡ,
15 тѡ́же по разѡмѣ́нїю же́ртвѡ въ зна́менїе соо́бщенїѧ да бы́ша
приносїли. Літѡргію ѡ́убо Па́па стѣ́лѡ ра́нѡ, ко́снѣ́е же прѡ́чїѧ
Цѣ́ркви соверша́хѡ; и ѡ́ныѧ Цѣ́ркви въ часы ѡ́ныѧ, по далѣ́чїишѡмъ,
ѡ́ли близѣ́ишѡмъ расто́мнїю: ѣ́гоже ѡ́ де́нь недѣ́льный по тѣ́лахъ
посыла́емъ. (Посл. къ Декѣ́н. числ. ѣ́.) И Стѣ́й Левъ Па́па къ Дїѡ́сѡрѡ
20 ѡ́лѣ́зандрї́нскомъ Патрі́архѡ, пѣ́шѡцѣ́, ѣ́мѡ врѡ́чаемъ, ѣ́кѡ да
содержїтъ дрѣ́внїй ѡ́бычай, ѣ́же въ то́йже Цѣ́ркви повто́рати
же́ртвѡ, въ прѧ́здничныѧ дни ко́гда мно́гѡ наро́дѡ присѣ́тствѡетъ,
и но́въ наслѣ́дствѡетъ: „И семѡ хѡ́щемъ хранї́мѡ бы́ти, ѣ́кѡ
ѣ́гда свѣ́тлѣ́йшїй кї́йлибѡ прѧ́зденїкѡ собра́нїе наро́да множа́йшее
25 призѣ́мъ ... же́ртвы прино́шенїе безъ сомнѣ́нїѧ да повто́ра́етсѧ ...
занѣ́ прилї́чествѡетъ блѡ́гѡ́стїю, и ра́зѡмѡ, ѣ́кѡ ѣ́лїжды Цѣ́рковь
въ нѣ́йже творї́тсѧ присѣ́тствѡемъ но́ваѡ наро́да, напо́лненна
вѡ́детъ, то́лижды же́ртѡ послѣ́дѡющѧ да принѡ́ситсѧ. Нѡ́жднѡ
же ѣ́сть нѣ́коеѧ ча́сти наро́да своеѡ́ набо́женства ли́шїтисѧ ѡ́ще
30 ѣ́дїныѧ то́чїю Літѡргіи ѡ́бычаю сохрѧ́нѡущсѧ же́ртвѡ прино́сїлти
не возмо́гѡтъ, то́кмѡ тїи, ѡ́же въ пе́рвомъ дне́ ча́стѡ собра́шасѧ;
прилѣ́жнѡ ѡ́убо возлю́бленѡсть Тѡю́, и дрѡ́же́ски напо́мїнѧемъ,
да ѣ́же въ на́шемъ ѡ́бычѧй ѡ́ О́че́скаѡ Предѧ́нїѧ содерѡ́жїтсѧ сїѣ́
та́кожде тѡѡ́ попечѣ́нїе да не пренебре́га́етъ.“ (Посл. вѣ́. ѡ́нач. ѡ́н.) (!)

206, 172

35 Ѣ́зъ сегѡ́ послѧніѧ не ѣ́дїна чїно́правленїѧ гла́вїзна вѣ́мѧнїѧ
до́сто́йна ѡ́бѡ́летсѧ.

Ѧ́. Въ Рѣ́мѣ́ ѡ́но́гда ѣ́дїна то́чїю Літѡргіѧ [и сїѧ́ стѣ́лѡ ра́нѡ]
соверша́шесѧ, сїрѣ́чь въ пе́рвоѡ дне́ ча́сти, сїѣ́сть ѡ́ ра́нны́хъ
часѡ́въ шѣ́сть да́же до де́вѧтъ, по ѡ́зчисленїю заѡ́рны́хъ ѣ́дїныѧ
40 Літѡргіи ѡ́бычѧй содерѡ́жа́щїхъ.

207, 173





in maerore fuisse, et propter metum Judaeorum se occuluisse; quod utique non dubium est, in tantum eos jejunasse biduo memorato, ut Traditio Ecclesiae habe[at], isto biduo Sacramenta penitus non celebrare. /:Epist(ola) 1. ad Decent(ium):/

Tempus celebrandi Liturgiam

Liturgiae hora prioribus quatuor saeculis determinata haud fuit. Persecutionum tempore procul dubio noctu Liturgia celebrabatur, || antelucani enim eo_tum conventus ageba(n)tur. Interdiu tamen fideles conveniebant, libertate argenti pretio comparata. 205, 171

Ex S. Innocentii I' ad Decentium epistola col(l)igitur, siquidem Romanae urbis Sacerdotes a suis Ecclesiis discedere non possent, ut cum summo Pontifice celebrare pergerent; hunc ad eos Eucharistiae partem fermentum dictam misisse, ut consecrationi conjuncti, quam post Papae Missam edebant, idem etiam sensu tenus Sacrificium in communionis signum offerent. Liturgiam ergo Pontifex summo mane, serius autem caeterae Ecclesiae celebrabant; aliae Ecclesiae horis aliis juxta longiorem, propioremve distantiam. Sanctus quoque Leo Papa ad Diosco'rum || Alexandrinum Patriarcham scribens, eidem commendat, ut Sacrificii in eadem Basilica solemnibus diebus iterandi veterem morem servet, dum frequens populus adfuerit, novusque successerit: „Illud quoque volumus custodiri, ut cum solemnibus quaeque festivitas conventum populi numerosiore indixerit, ... Sacrificii oblatio indubitanter iteretur ... cum plenum pietatis, atque rationis sit, ut quoties Basilicam, in qua agitur, praesentia novae plebis impleverit, toties sacrificium subsequens offeratur. Necesse est autem, ut quaedam pars populi sua devotione privetur, si unius tantum Missae more servato, Sacrificium || offerre non possint; studiose ergo Dilectionem Tuam, 206, 172 et familiariter admonemus, ut quod nostrae consuetudini ex forma Paternae Traditionis insedit, Tua quoque cura non negligat.“ 207, 173 /:Epist(ola) 2. al. 81.:/

Ex hac epistola non unum disciplinae caput animadversione dignum perspicitur.

1° Olim Romae unam tantum Liturgiam, eamque primo mane celebrari consuevisse, prima scilicet diei parte, hoc est a matutinis horis sex ad novem usque, ex Transalpinorum calculo unius Missae more servato.





В. Жѣртвъ ѿкоже по́зднѣ совершати, такожде повторати не бысть неприлично.

Г. Сѣа повторити мѡжашесѧ не то́чию є́диною, дважды, трижды || но коликокра́тъ но́вый, ѿ сѣй мно́гъ наро́дъ собрашесѧ: 208, 174
5 є́лижды ... толижды, да не наро́да ча́сть нѣкаѧ желаніѧ своегѡ ли́шена бꙋдетъ.

Д. Обычай сѣй ѿ Преданіѧ Оцѣвъ нача́ло пріѡтъ, ѿ тогѡ ра́ди дрѣвными вре́мени чрѣзъ цѣ́лое ра́нѡ не во є́динъ то́чию въ лѣ́то, ѿли въ два, но на всѧкъ де́нь стѣ́чный великагѡ собра́нѧ Лѣтѡргіѧ 10 николиже преста́ти ѡблѡхсѧ.

Лѣтѡргіѧ по́здѣ въ ча́съ трѣ́тій ѡ́бще совершашесѧ ѿ оꙋста- новленіѧ Стѣ́йшихъ Архіе́реєвъ Телесфо́ра, Дамазѡ ѿ негѡже ѿное Ні́кейскагѡ Собѡра ѡ́предѣ́леніе хвали||мое глаго́летсѧ. (Барѡн. Лист. 209, 175
тѣ́в. числ. к.) Но сѣа дрѣвности до́казаніѧ не сꙋтъ вѣроѡ́тнаѧ,
15 занѣ́ сѣхъ ѡ́предѣ́леній ника́кое въ ѡсчисленіи Архіе́реєвъ ѡ́нюдъ ѡ́брѣ́таетсѧ воспо́минаніе. Па́че же Мо́нахи въ ча́съ трѣ́тій слꙋженіѧ ѡ́бвычай оꙋста́новити ѡ́блѡютсѧ, ѿже свидѣ́тельствꙋющъ Кассіа́нъ (оꙋста. кн. г.) въ то́й ѡ́стый ча́съ въ сꙋббо́тѣ, ѿ въ недѣ́лю, ѿже прича́щенію днѣ́ бѣша, собира́хсѧ: ѿ въ недѣ́лю Лѣтѡргіѧ, ѡ́же прича́щеніѧ словесѣмъ зна́менаетъ Кассіа́нъ, ѿ ча́са трѣ́тѧгѡ до 20 ше́стагѡ, сѣрѣ́чь послѣ́дованіе ѿ днѣ́внагѡ ча́са девѡ́тагѡ да́же до полꙋдне стоѡ́ше. Въ недѣ́лю є́дина то́чию Лѣтѡргіѧ пре́д полꙋднемъ совершашесѧ; оꙋдо́бнѣ́йшій ѡ́блѡшесѧ ча́съ трѣ́тій ѿкѡ напо́минающъ Кассіа́нъ (Кн. || г) Въ сѣй ча́съ на ѡ́плы Дхъ Стѣ́й снѣде, ѿ то́йже 210, 176
25 найпа́че оꙋдо́бный во є́же вѣ́рнымъ ѡ́мѣти дово́льное вре́мѧ, въ не́же ра́нѡ ѡ́мъ сꙋдо́итисѧ, ѿ пре́д полꙋднемъ всѡ́ совершити.

Въ четве́ртый, ѿ шестѣ́й седмицы де́нь сѣ́ст въ сре́дѣ, ѿ па́токъ въ ни́же повсю́дѣ по́стъ хранѡ́шесѧ (съ прило́женіемъ сꙋббо́ты Рѣ́мскою Це́рковію) по ча́сѣ шесто́мъ ѿкоже Стѣ́й ѡ́мвро́сїи ѡ́снѣ́ше ѡ́звѣ́стꙋетъ. (Ѳѡ́ма ѡ́ Постѣ́. ча́сть а.) ма́лѡ нѣ́что по полꙋдни собира́хсѧ вкꙋпѣ́: „Нѣ́кѣи, рече́, сꙋ́тъ пѡ́стныѧ днѣ́, въ ни́же ѡ́бїе въ полꙋде́нный ча́съ собира́тисѧ подо́бае́тъ въ Це́рковь, пѣ́ти пѣ́сни, ѿ совершати прино́шеніе.“ (на ѡ́ал. рѣ́и. стѣ́хъ Въ полꙋно́щи.) Изъ сѣхъ пре́жде приве́денныхъ свидѣ́тельствъ 35 дово́лнѡ ѡ́завѣ́сѧ, ѿкѡ да́||же до по́ль па́тагѡ вѣ́ка ко́егѡждо ча́сѣ Лѣтѡргіѧ совершашесѧ; ѡ́ба́че ѡ́зволѣ́сѧ па́че ѡ́бщестѡ, да бы та́а по ра́нѣ совершѡ́ласѧ, ѿ собра́ніе мно́гое винꙋ́ даде́, ѡ́жебы сѣ́ю ко́снѣ слꙋ́жити; ѡ́ба́че все́гда тѣ́аніе бы́сть, ѡ́жебы слꙋ́женіе ѡ́а пре́дварити мно́гимъ мо́леніемъ, ѿ пре́д ѡ́бѣ́домъ совершѡ́тисѧ, 40 да ѿ дѣ́йствꙋѧй, ѿ стѣ́ымъ Та́йнамъ присꙋ́тствꙋѧй, мо́литвою, ѿ по́стомъ прѣ́готовленъ прѣ́стꙋпа́етъ. || 212, 178





2° Sacrificium tum serius peragi; tum repeti minime dedecuisse.

3° Illud iterari potuisse non modo semel, iterum, et ac tertio, 208, 174
sed quoties novus, isque frequens populus confluxisset: quoties ...
5 toties; ne qua populi pars haud voti compos facta remaneret.

4° Consuetudinem hanc ex Patrum Traditione ortum traxisse, ut proinde priscis temporibus Liturgiae toto mane non uno tantum per annum, aut altero, sed festo quoque magni conventus die nunquam intermissae conspiciantur.

10 Liturgia deinceps hora tertia vulgo celebrata est, ex sanctione ut pro certo habitum, Sanctorum Pontificum Telesphori, et Damas{c}i; a quo aliud Nic(a)eni Concilii Decretum laudatum et dicitur, /:Baron(ius) an(no) 382. n. 20.:/ sed haec monumenta 209, 175
genuina non sunt, cum ejusmodi decretorum nulla prorsus in Pontificum Catalogo scripto mentio fiat. Potius Monachi hora tertia celebrandi morem statuuisse videntur, qui nempe Cassiano teste /:Inst(itutionum) lib. 3. c(ap). 2.:/ ea ipsa hora tum sabbatho, tum die Dominico, qui communionis dies erant, conveniebant: atque die Dominica Liturgia, quam communionis voce designat Cassianus, 20
ab hora tertia ad sextam, scilicet officium a diei hora nona, ad meridiem usque perdurabat. Die Dominico una tantum modo Liturgia ante prandium celebrabatur; aptissima habita est hora tertia, quoniam ut Cassianus et monet /:lib. 3. c. 3.:/ hac nimirum hora super 210, 176
Apostolos, qui orantes consistebant, Spiritus Sanctus descendit; eademque a p(p)rime idonea, ut fidelibus satis temporis suppetat, 25
quo mane conveniant, et ante prandium omnia perficiant.

Feriis quarta, et sexta, quibus ubique jejunabatur /:addito a Romana Ecclesia Sabbatho:/ post horam sextam, atque adeo, ut S. Ambrosius distinctius notat, /:Thomas(sinus) de jejunio par. 1. c(ap). 9.:/ paulo post meridiem conveniebant: *Plerique sunt*, inquit, *ejusmodi jejunii dies, ut statim meridianis horis adveniendum sit in Ecclesiam, canendi hymni, celebranda oblatio.* /:In Psal. 118. ver(sus) Media nocte:/ Ex allatis omnibus testimoniis satis, superque compertum fit, usque ad me'dium et saeculum quintum quavis 211, 177
35 hora Liturgiam celebratam fuisse; vulgo tamen satius visum est, eam mane primo celebrari, populi que frequentiam in causa fuisse, ut eadem serius celebraretur; semper nihilominus operam datam fuisse, ut ejus celebrationem anteverterent, preces multae, eaeque ante prandium, ut, et qui celebrabat, et qui sanctis Mysteriis intererat, per orationem, et jejunium paratus accederet. et 40 212, 178





ЧАСТЬ Ъ.

ГЛАВА Ѧ.

Ѡ началѣ Лѣтѹргїи ѡже во всѣхъ Црквахъ Патріаршескихъ писанны быша.

- 5 § Ѧ. Въ первой части показася, ѡкѡ Лѣтѹргїи вси ѡже въ тѣе время Церкви оупотребляхѹ, въ пѡтомъ точїю вѣкѹ писанны быша. Тогда во не бысть ничтѣже ктомѹ, ѡ чегѡ бы боѡтиса вѣрнымъ, ѡже вѣры нашеѡ Таинствѡмъ впастисѡ въ рѹки ѡзычникѡмъ; егда во Кесари Хрѣтіансткѹ вѣрѹ воспрїѡша, не бысть прочее внимѡнїѡ
10 нѹжда въ ѡзавлѣнїи писанїи; ѡ тогѡ рѡди оѹже приспѣ || время, въ нѣмже Сѹмболъ, ѡ Лѣтѹргїѡ писѡтисѡ можѡше. 215, 179

- § Ъ. Оѹбо вси Цркви своѡ кѡждѡ Лѣтѹргїю начѡша писѡти, понѣже во сѣлѡ многѡе вѣрныхъ числѡ бысть, ѡ Сщѣнникѡвѣ
15 множѣство соѡвѣщѡвашѣ емѹ, кромѣ всѡкагѡ сѹмнѣнїѡ многи мѹдры, ѡ бѡгѡчестїѡ ревнѡстїю движимы, собѡю сѡми молитѡвы временѣмъ, ѡ лицѡмъ приличѣствѹющїѡ сочинїша. Стѣй Васїлїй сочинїлѡ
множайшѡмъ молитѡвы при Олтарѡ глагѡлемѡмъ, кромѣ сїхъ, ѡже ко ѡсѡщенїю зрѡтъ, ѡли касѡются. Кѡтѡрыи тѡль оѹгѡдни ѡвлѡхѣсѡ,
ѡкѡ ѡ всѣхъ Востѡчныхъ Цркѡвѣй воспрїѡты сѣтъ.

- 20 § Ѓ. Въ Западней тѡ||кожде || Цркви многи сочинїти сицевѡмъ 216, 180
молитѡвы тѡцѡхѣсѡ. Стѣй Іларїѡнъ Книгѹ Пѣсней, ѡ Таинствѣ ѡнѹю сочинїлѡ свидѣтельствѹющѹ Стѡмѹ Іерѡнїмѹ (ѡ Писѡт. Црк. гл. р.) Мѹсѣй Массилѣйскїй Презѡвѣтеръ зложїлѡ Книгѹ молѣнїѡ
Бѣгѡ, ѡ ѡспѡвѣданїѡ бѡгѡдѣлнїи егѡ. Вѣка ѣ. повѣствѹющѹ
25 Генѡдїю, ѡже Іерѡнїмѡвѡе ѡ Цркѡвнѡхъ Писѡтелехъ сложѣнное дѣло подражѡше, тѡеже подѡбнѣ творѡхѹ и ѡнїи мнози. Ѡбѡче
да не чтѡ ѡ мѡлѡ ѡскѹсныхъ сочинѣнное при Олтарѣ глагѡлетсѡ,
ѡже бы со ѡстїннѡю, ѡ ѡпѡскимъ Предѡнїемъ не весѡмѡ бѡло
соглѡсное, Гѡвѡры въ ѡфрицѣ при кончїнѣ вѣка четѡвертѡгѡ
30 бѡвшѡи оѹзакѡниша, дѡ бы сїи точїю молитѡвы при Лѣтѹргїи || 217, 181
глагѡлалисѡ кѡтѡрый Гѡвѡръ воспрїѡлѣ, ѡ потѡвердїлѣ. (Гѡвѡръ Том. Ѣ. лїстѣ арзї)





PARS II.

Caput I.

De origine Liturgiarum, quae in omnibus Ecclesiis Patriarchalibus scriptae fuerant.

5 §. I. Priori parte ostensum est, Liturgias omnes, quibus ejus
temporis Ecclesiae usae sunt, non nisi quinto Saeculo scriptas fuisse.
Tum enim nihil erat amplius, quod fideles ita timerent, ne Religio-
nis nostrae mysteria in aethnorum (!) manus inciderent; cum enim
10 Imperatores Christianam fidem amplexi essent, non jam in scripturis
vulgandis circumspectione opus erat; adeoque tempus || jam adve- 215, 179
nerat, quo Symbolum, et Liturgia scriberentur.

15 §. II. Ergo omnes Ecclesiae caeperunt, suam quaevis Litur-
giam scribere; cum enim ingens Fidelium numerus evasisset, ac
Sacerdotum multitudo ei responderet, procul omni dubio multi
docti, ac pietatis zelo animati viri, ipsi per se preces temporari, ac
personis accommodatas confecerant. Sanctus Basilius conscripsit
complures Orationes ad Altare dicendas, exceptis iis, quae ad Con-
secrationem spectabant, quae sane ita ad rem facere visae sunt, ut
ab omnibus Orientis Ecclesiis reciperentur.

20 §. III. In Occidentali || etiam Ecclesia multi ad concin(n)andas 216, 180
ejusmodi preces animum applicuerunt. Sanctus Hilarius concin-
navit librum Hymnorum, et Mysteriorum; alium, /:teste Sancto
Hieronymo de Scriptor(ibus) Ecclesias(ticis) Cap: 100:/ Mu-
s(a)eus Massiliensis Presbyter elaboravit Librum, Supplicandi Deo,
25 et contestandi Beneficia ejus; saeculo V. referente Gen(n)adio, qui
Hieronymianum de Ecclesiasticis Sc^riptoribus opus prosecutus
est. Id similiter praestitere alii complures. Ne quid tamen a mi-
nus peritis compositum ad Altare diceretur, quod cum vera Fide,
et Apostolica Traditione minus congrueret, Concilia per Africam
30 sub IV. Saeculi finem coacta sta'tuerunt, || ut eae tantum preces 217, 181
in Missa dicerentur, quas Concilium recepisset, et approbasset.
/:Conc(iliorum) Tom. 2.^o p(ag). 1117:/





§ Д. Мно́ги моли́твы и́ныѡ ра́ди но́выхъ всѣхъ Пра́здниковъ
ѣлѡа не на ко́ждый лѣ́та де́нь потре́бныхъ сочи́нахъсѡ. Вѣроу́тнѡ
о́убѡ е́сть, ѡ́акѡ всеѡ Лѣ́тѡргіи списа́ніе (ниже́ Пра́вилѡ ѡсѣ́неніѡ
выключе́нѡ бы́вшѡ) кто́мѡ не бы́ть ѡложено́.

- 5 § Ё. Та́ѡ о́убѡ на Восто́кѡ пи́сѡна бы́сть, ѡ́же ѡ́смаѡ
И́пласкихъ Оу́стано́вленіи кнѣ́га ѡ́блѡе́тъ; и во и́стиннѡ въ не́й
ѣлѡа не всѡ соде́ржахъсѡ, ѡ́же о́у Гре́ковъ ѡ́ дре́внихъ вре́менъ
ѡ Ѣ́вхарі́стїи оу́ста́вахъ, и моли́твахъ хра́нахъсѡ. Лѣ́тѡргіѡ сѣѡ
въ ѡ́ное вре́мѡ пи́сѡна бы́сть, || ко́гда е́ще на Восто́кѡ наро́дное 218, 182
10 пока́ніе де́ржа́шесѡ, и ко́гда ка́ющіисѡ торже́ственнѡ ѡ́пѡща́хъсѡ,
и ѣ́же ѡ́ тѣ́дѡ послѣ́детъ, пре́жде лѣ́тъ тѣ́. по́не́же въ про́чихъ
всѣхъ Восто́чныхъ Лѣ́тѡргіахъ е́динъ то́чию ѡ́глаше́нныхъ ѡ́пѡстъ
чтѣ́тсѡ, и́же о́убѡ въ воспоми́на́ніе дре́вности то́чию соде́ржа́шесѡ.
Вни́ма́ніѡ ѡ́бѡ́че до́стойно е́сть, ѡ́акѡ Лѣ́тѡргіѡ сѣѡ е́ще и до́волнѡ
15 ра́зиственнѡ Гѣ́агѡ Приноше́ніѡ дре́вний чѣ́нъ ѡ́бразы и моли́твы
и́зѡблѡе́тъ, ѡ́бѡ́че ѡ́ Гре́ковъ въ числѡ Лѣ́тѡргіи не полагѡ́тсѡ, за́не
тѣ́ю ѡ́ни е́дина осѡ́бѡтаѡ Цр́ковѡ оу́потреба́ше. Нѣ́жда о́убѡ || бы́сть, 219, 183
да́ бы́ша кѣ́ждѡ Цр́кви Лѣ́тѡргію пи́сѡли, и сѣ́ е́ще крѣ́пчайшіѡ
вла́сти сѣ́лою, ѡ́акѡ е́дина ка́ждѡ во оу́потреба́еніи е́сть, и е́ще въ
20 сво́емъ состо́яніи стоѣ́тъ.

- § З. Но́вѡ ви́нѡ, по́чтѡ Лѣ́тѡргіи пи́сѡтисѡ и́мѣ́ахъ,
Несто́ріѡнѡвъ, и Ѣ́втухѣ́ѡнѡвъ Ѣ́реті́чества да́ша; бо́ати бо сѡ
нѣ́жда бы́сть, да́ не ка́кѡ разтѣ́ютсѡ тѣ́ми; за́не́же ѡ́ако́же
право́сла́вный (!), сѣ́це и Ѣ́рети́ки пи́сѡахъ ѡ́ныѡ, и по́ все́мѡ ми́рѡ
25 разсѣ́аша. Ле́гкѡ о́убѡ Лѣ́тѡргіѡмъ всѣ́мъ пре́жде Ѣ́фѣ́сакаѡ Гѡ́во́ра
ѡ́бще́е нача́ло ѡ́кры́ти во́змѡ́жно (!) е́сть. Цр́кви Лѣ́тѡргіѡмъ
Пи́сѡтелеѡ и́звѣ́стнѡ не ви́дѡщѣ́ѡ И́пласки́ми Лѣ́тѡргіѡми нари́ца́хъ, 220, 184
и́бо вои́стиннѡ И́плѡы ве́сь ми́ръ ѡ́ приноше́ніи же́ртвы на́зчѣ́ша,
и ко́тѡрыѡ ве́зѡ всѡ́каѡ сѡ́мнѣ́ніѡ нѣ́когоѡ ѡ́ И́пѡ́стѡлѡ; ка́ковъ
30 вѣ́ Гѣ́ѡѡй Іа́ковъ во Іеру́сали́мѣ пе́рваѡ Ѣ́ппѡ пока́зѡти мо́жа́хъ
ко́лми па́че Лѣ́тѡргію сво́ю ѡ́ки ѡ́ то́гѡ́жде И́плѡ нача́ло прѣ́емшѡю
де́ржа́хъ. За́ѣ вни́ма́ти до́стойнѡ, ѡ́акѡ ни́каѡ́же Лѣ́тѡргіѡ по
все́мѡ Восто́кѡ подѡ́ и́менемъ Гѣ́агѡ Па́вѡла неѡ́бѡ́ситсѡ, за́не́же
то́ѡ по́стоѡ́нное жи́ліще ни́гда́́же ѡ́ниѡ́дѡ неи́мѣ́аше ни́когда́́же.
35 Ко́тѡра́́же мѣ́ста стѣ́інею, и оу́че́ніемъ нѣ́когоѡ мѡ́жа на́дѡ
про́чі́ми сѣ́ѡ́ущаѡ Цр́ква́мъ сво́имъ Ѣ́ппѡ по́лзчѣ́ша, ѡ́ако́же
Конста́нтіно́поль Гѣ́агѡ || Іѡ́анна Златѡ́сѡстаѡ, Ме́діѡла́ны Гѣ́агѡ 221, 185
И́мѡро́сїѡ ни́каѡ́же оу́сѡ́мнѣ́шасѡ; тѣ́хъ́же Гѣ́ѡѡхъ И́рхї́ере́евъ и́мена





§. IV. Multae preces aliae pro novis omnibus Festis, ac prop{p}e singulis per annum diebus necessariae edebantur. Itaque credibile est etiam, universae Liturgiae Descriptionem /:ne Canone quidem excepto:/ ulterius haud fuisse dilatam.

5 §. V. Ea jam in Oriente scripta erat, quam octavus Apostolicarum Constitutionum Liber exhibet; et sane in ea fere omnia continebantur, quae penes Graecos ex antiquis temporibus super Eucharistiae ritibus, et precibus custodiuntur. Liturgia haec eo tempore scripta fuit, || quo adhuc in Oriente publica paenitentia subsistebat, 218, 182
10 et quo paenitentes solemni ritu dimittebantur, adeoque adhuc ante Annum 390. cum in caeteris omnibus Orientalibus Liturgiis una tantum Chatechumenorum (!) dimissio legebatur; quae quidem non nisi in antiquitatis memoriam servata est. Animadversione tamen dignum est Liturgiam hanc, etsi satis distincte Sanctae Oblationis veterem ordinem, formulas, precesque exponat, a Graecis 219, 183
15 nihilominus in Liturgiarum numerum non referri, quippe, quae nulli prorsus peculiari Ecclesiae usui fuerat: || Necesse igitur erat, ut suam singulae Ecclesiae Liturgiam scriberent; idque eo firmioris auctoritatis vi facerent, quod una quaeque earum in usu esset, (et)
20 adhuc vigeret, atque subsisteret.

§. VI. Novam causam, cur Liturgiae scriberentur, Nestorianorum, et Eutychianorum Haereses adtulerunt; timendum enim erat, ne ab iisdem corrumperentur; eas quippe reipsa Catholici, et Haeretici scribebant, ac per universum orbem disseminabant.
25 Unde jam facile Liturgiarum omnium ante Ephesinum Concilium communis origo detegi potest. Ecclesiae, quae haud perspicue Liturgiarum Auctorem || noverant, Apostolorum Liturgias nominarunt, quoniam revera Apostoli universum orbem de Sacrificii offerendi ratione edocuerunt, et, quae citra omnem dubitationem Apostolorum aliquem; cujusmodi Sanctus Jacobus Hierosolymis fuit; primum Episcopum ostentare potuerunt, potiore jure Liturgiam suam tamquam ex eodem Apostolo derivatam tenuerunt. Quo loco animadvertendum: Liturgiam nullam per omnem Orientem Sancti Pauli nomine circumferri, quippe, qui scilicet domicilium suum
30 nullibi unquam posuerit. Quae vero loca virum aliquem Sanctitate, et doctrinâ supra caeteros eminentem, ut Constantinopolis Sanctum || Joannem Chrysostomum; Mediolanum, Sanctum Ambrosium, 221, 185
35 Ecclesiarum suarum Episcopum obtinuerunt; minime dubita-





въ началѣ Лѣтѣргіи положити, ꙗже нѣкимъ способомъ тѣхъ
бысть, тѣю во оупотребленіи имѣша. Внимати же должнѡ,
ѡакѡ особитныхъ Црквахъ Лѣтѣргіа кааждо, котѡрыа Писатель
нѣсть извѣстенъ, ѡ тѣхъже Црквѣй оупотребленіа лѣчше, нѣжели
5 ѡ писателя нѣкоегѡ именѣтсѡ. Да видимъ ѡѣбо котѡрыа
ѡ писанныхъ Лѣтѣргіи быша во оупотребленіи.

§ 3. За шестъ первыхъ вѣкѡвъ въ Западныхъ Црквахъ Лѣтѣргіи
четыри ѡбрѣтахсѡ, сирѣчь: Римска, Медіоланска, Франциска,
и Гишпанска.

10 Римскіа Цркве || Лѣтѣргіа ѡ Гѣагѡ Петра чрезъ Преданіе
начало имѣти глаголетсѡ; юже вси Цркви Западнаа должни вы
хранити, ꙗкоже мнитъ Гѣый Иннокентій первый пишущъ къ
Декентіѡ вѡ лѣто 751.: „Ктѡ незнаетъ, рече, ꙗкѡ сѣ ѣже Верховнымъ
Апломъ [Петромъ] Римской Цркви предадесѡ всѣмъ хранитисѡ
15 подобаетъ.“ Оѡае согласіе сѣ за шестъ первыхъ вѣкѡвъ не весма
хранімо бысть, ꙗбо мнѡгіа Лѣтѣргіи въ Франціи, и Гишпаніи
такожде, и въ самоѣ Италіи ѡбрѣтахсѡ. Въ котѡрое время Гѣый
Иннокентій предреченное посланіе писавъ, Преданіе тоѣю въ средѣ
приношашесѡ, еѣще Правіло ѡсѣненіа тогда не бысть писанное.
20 Тогѡ ради преліаѡтсѡ, котѡрыи въ тоѣ время Лѣтѣргію Гречески
написаннѡю подъ сѣю тѣтлою: Гѣагѡ Петра Бжественнаа Лѣтѣргіа
быти мнѡтъ. Лѣтѣргіа же таа, юже Линданъ Гандавицкій
ѣппъ, рѣкописаннѡю въ Римѣ ѡбрѣте, и на Латинскій ѡзыкъ
преведе, и тѣпомъ Греко=Латинскѡю издаде ѡ древности сѣлаѡ
25 далѣе ѡстойтъ; сочинитель бо тоа, два Лѣтѣргіи Римскѡю,
и Константінопѡлскѡю во еѣдино совоксѣти, и смѣшати
восхотѣвъ. Тѣа начало ѡ Гѣыхъ Васіліа, и Іѡанна Златѡстагѡ
взѡто вѣ; еѣдѡ не все Правіло Римское ѣсть, и ни еѣдина ѡнѡдъ
Цркѡвъ сѣю Лѣтѣргію оупотреблѡше. Римскіа Лѣтѣргіи древный
30 чинъ въ древныхъ мнѡгихъ рѣкописанныхъ книгахъ зрѣтсѡ, ꙗже
подъ сѣми тѣтлами написанный хранѡтсѡ: Чинъ || Римскій, илѣ
Книга ѡ чинѣ Римскомъ; илѣ чинъ Цркѡвный Римскіа Цркве.

§ 4. Вхѡдъ глаголетсѡ Антифѡнъ къ вхѡдѣ, ради тогѡ ꙗкѡ
начинашесѡ Лѣтѣргіа ѡ Антифѡна, емѣже ѡалѡмъ послѣдоваше.
35 Млѣтва Кѣріе елѣйсонъ. Пѣснь Слаѡа во вышнихъ глаголемаа, ѡ
ѣппѡвъ ѡѣвѡ во дни недѣльных, и стѡчныхъ; ѡ Іерееѡвъ же во
дѣнь Пасхи тоѣю. Млѣтва Посланіе реченное Апла. Степѣнь, илѣ
Аллилуѣа. Ылаіе. Приношеніе. Млѣтва ѡѡще зѡѡма наѣ приносѣмое,





runt eorundem Sanctorum Praesulum nomina imponere Liturgiae fronti, quae quodammodo eorum fuerat, utpote qua usi fuerant. Animadvertendum vero est, peculiarium Ecclesiarum Liturgiam, quamlibet, cujus Auctor incertus est, ex earumdem Ecclesiarum
5 usu potius, quam ex Auctore ullo nominari. Videamus ergo, quae-
nam ex scriptis Liturgiis fuerint in usu.

§. VII. Sex prioribus saeculis Occidentalium Ecclesiarum Liturgiae quat[u]or occurrunt: Romana scilicet, Mediolanensis, Gallica, et Hispanica.

10 Romanae Ecclesiae Liturgia || ex Sancto Petro per Traditionem derivari supponitur, quam omnes Ecclesiae Occidentales servare debere censet Sanctus Innocentius primus, scribens ad Decentium /:anno 416:/: „quis nesciat,“ inquit „id, quod a Principe Apostolorum Petro Romanae Ecclesiae traditum est, ... ab omni-
15 bus debere servari.“ Consensio attamen haec sex prioribus Saeculis accurata haud fuit, quandoquidem multiplices Liturgiae, tum in Gallia, tum in Hispania, tum in ipsa Italia comperirentur. Quo tempore Sanctus Innocentius praefatam Epistolam scripserat, Traditio tantum in medium afferebatur, et nondum Canon scriptus erat.
20 Hinc errant, qui tunc temporis || Liturgiam Graece scriptam sub hoc titulo: Sancti Petri Divina Liturgia, exstitisse putant. Liturgia autem illa, quam Lindanus Gandav{i}ensis Episcopus manu scriptam Romae reperit, et in Latinum sermonem transtulit, ac typis edendam Graeco-Latinam curavit, ab antiquitate longissime distat;
25 Compiler enim illius duas Liturgias, Romanam, et Constantinopolitanam in unam cogere, atque permiscere voluit. Ejus initium e Sanctis Basilio, et Joanne Chrysostomo sumptum est, omnis pene Canon Romanus est, atque nulla prorsus Ecclesia hac Liturgiâ usa fuit. Romanae Liturgiae vetus ordo in veteribus multis manu
30 scriptis Codicibus cernitur, qui his titulis inscripti servantur: Ordo Romanus; || vel Liber de Ordine Romano; vel Ordo Ecclesiasticus Romanae Ecclesiae. 222, 186 223, 187 224, 188

§. VIII. Introitus dictus est Antiphona ad introitum, propterea, quod inchoaretur [Liturgia] per Antiphonam, quam Psalmus consequebatur. Oratio Kyrie eleison. Hymnus Gloria in Excelsis dictus ab Episcopis quidem diebus Dominicis, et Festivis; a Sacerdotibus autem die Paschatis tantum. Oratio. Epistola dicta Apostolus. Graduale seu Alleluja. Evangelium. Offertorium. Ora-





или (въ Таинѣ). Предисловіе. Стѣ. Правило ѿсцѣненіа: Тебѣ оубо: съ
молитвами всѣми, ꙗже внѣмъ содержатсѧ чрѣзъ єдинъ Амѣнь даже
до-конца (!) ѡкончаемыа. Млтва Ѽче намъ (!), и млтва: Избави
насъ. Игница || Стѣмъ Григоріемъ на семъ мѣстѣ оустановленое, 225, 189
древле же бысть предъ Ѽче нашимъ. Млтва: сѣ смѣшеніе. Млтва,
Игнецъ Бжій Сергіемъ первымъ оустановленнаа, да глетсѧ.
егда Игнецъ раздроблетсѧ, и семъ чинъ конецъ полагаше: по
причастіе.

§ Θ. Літхргіа Амвросіева, или Медіоланскіа Цркви. Сіа
10 Літхргіа сѣлѡ древнаа єсть, и который Аплъ или Еппъ сїю
тамъ первый внесѣ, нѣсть извѣстно. Медіоланстїи оубо глѡтъ,
ѡкв ѡхъ ѡбрѡды, набоженство, ѡ Стѣгъ Апла Варнавы, и Стѣгъ
Мирокла такожде, и ѡ Стѣгъ Амвросіа, егѡже ѡма содержитъ,
начало прїатъ; ѡбаче нѣсть извѣстно, ежевы тѣхъ Апловъ быти
15 Стѡмы Варнавѣ, занѣ Ѣ. Амвросій непремѣнѣвъ времена Стѣгъ
Мирокла, егда глетъ, на тоѣ внимати, да не ѡ наслѣдіа прѣжде
бывшихъ своіхъ ничтѡже ѡниѡдъ измѣнїти: „Невѣди то, рече,
ѡже предати мнѣ наслѣдіе Ѽцъ ... наслѣдіе Мирокла, и всѣхъ
вѣрныхъ прѣжде бывшихъ Епповъ.“ (сло. прот. Анѣнтїа) Ктомъ
20 древнаа Медіоланскаа писанїа касіающасѧ Апла сегѡ, ѡсобитѣю
нѣкѣю почѣсть ѡниѡдъ неизмѣняютъ, ниже древнаа рѣкописанїа,
ниже прѣжде Стѣгъ Каролѡ тѣпомъ изданыи Служѣбники егѡ въ
правилѣ влагаютъ. Предъ єдинымъ точию вѣкомъ ѡма егѡ до
Правила вложенно єсть въ Служѣбникъ Римскомъ. Прѡчееже за
25 несомнѣнное мѡжетсѧ держати, ѡкв Стѣмъ Амвросіи, когда ещѣ
Началникъ державы тоѡ бысть, ещѣ неѡкрещенъ на достоинство
Медіоланскагъ Епптва возведенъ Літхргію ѡбрѣте. || Иже междѣ
дѣнми ѡсмиа, и Крещенъ и Еппъ бысть, сїєсть: всѡ Цркѡвныа
оубрѡды чрѣзъ времѡ ѡсемь днѣй совершилъ свидѣтельствующъ Стѡмъ
30 Павлинъ (Посл. къ С. Август.) Ѽбрѡды оубо въ тої Цркѣ,
и оуставы бывшіи скорѡ, и прилѣжнѡ изсчїтисѧ тѣашесѧ. Посемъ
ѡбаче чрѣзъ прилаганїа ко влѣгочестїю вѣрныхъ воздвизати сѣлѡ
полѣзнаа Правилъ Цркѡвномъ нѡвѣю лѣпотѣ, и сїанїе принесе,
тогѡ ради во Стѡмъ Амвросіи часть тѣхъ, ꙗже древнаа, и оубѣ
35 во оупотребленїи сѣщаа ѡбрѣтесѧ, ѡ сїхъ ꙗже ѡнъ самъ внесѣ
разнствити мѡжно.





tio vulgo dicta super oblata. Sanctus. Canon: te igitur: cum precibus omnibus, quae in eo continentur per unum Amen ad finem perduc-
tae. Oratio Pater; et Oratio: libera nos: Hostiae fractio || a Sancto
Gregorio hoc loco statuta, cum olim fieret, ante Pater Oratio, seu
5 forma: haec commixtio. Oratio: Agnus Dei a Sergio I^o instituta, ut
dicatur dum Hostia frangitur, atque huic ordini finem imponebat:
post communio.

225, 189

§. IX. Liturgia Ambrosiana, seu Mediolanensis Ecclesiae.
Haec Liturgia vetus admodum est, et quis Apostolus, aut Episcopus
10 eam illuc attulerit primus, minime constat; Mediolanenses quidem
asserunt suos ritus a Sancto Apostolo Barnaba, tum a Sancto Mi-
rocle, denique a Sancto Ambrosio, cujus nomen retinet, originem
ducere; non tamen constat eorum Apostolum fuisse Sanctum Bar-
nabam, quandoquidem S. Ambrosius non praetergrediatur Sancti
15 Miroclis tempora, dum dicit: se ca'vere; || ne decessorum suorum
haereditatem, ne tantillum immutet: „absit,“ inquit „ut tradam hae-
reditatem Patrum ... Haereditatem Miroclis, atque omnium fide-
lium retro Episcoporum.“ /:Serm(one) advers(us) Auxent(ium):/
Praeterea vetera Mediolanensia Monumenta, quo ad Apostolum
20 hunc, nullum peculiarem cultum suppeditant, nec vetera manu-
scripta, neque antiqua, ante Sanctum Carolum impressa Missa-
lia eum in Canonem referunt. Uno tantum Saeculo ejus Nomen
Canonis in Romano Missali insertum fuit. Illud interim pro indubi-
tato haberi potest, Sanctum Ambrosium cum Provinciae (!) Prae-
fectus, et nondum baptisatus esset, ad Mediolanensis Episcopatus
25 dignitatem evectum Liturgiam jam invenisse, qui intra || dies 8^{to},
et baptisatus, et Episcopus fuit, seu omnia Ecclesiastica Officia
octo dierum spatio obivit, testante Sancto Paulino. /:Epistola ad
Sanctum Augustinum:/ Ritum proinde in hac Ecclesia praeexis-
tentem cito, et diligenter condiscere conatus est. Deinceps tamen
30 per additio{ones} ad fidelium pietatem excitandam perutiles habi-
tas Divinis Officiis novum splendorem attulit, ut proinde in Sancto
Ambrosio pars eorum, quae antiqua, jamque usitata occurrit, ab iis,
quae ipse induxit distingvi possit.

226, 190

227, 191





§ 1. Лѣтѣсрѣи чинъ въ сочиненныхъ книгахъ Сѣагѣ Амвросіа сѣи бѣ:

А. Прѣрѣсѣскомъ, Апласкомъ, и ѣвласкомъ чтѣнію послѣдоваше 228, 192
оучѣніе, и ѡглашенныхъ ѡпшѣніе.

5 Б. Ѣпшѣнныхъ бѣвшихъ ѡглашенныхъ въ Цѣтѣнонѣсю
Недѣлю Сѣмѣолъ вѣры тѣхъ ради ѡтолкованъ бѣваше, ѡже
готовѣхъсѣ къ Крѣщенію во дѣнь Воскрѣніа Хрѣтова.

Г. Каюшихъсѣ ѡпшѣніе, ѡ нѣмъже повѣдствѣтсѣ, ѡкѣ Сѣый
Амвросіи къ Кесарю Ѣеодосію по ѡзвѣніи Ѣссалѣнитскомъ рече:
10 „Принѣсити не дерзѣю жѣртѣ, ѡще хѣщѣши присѣтствовати мнѣ,
жѣртѣ принѣсити не лѣтъ бѣ.“

Д. Вѣрныхъ приношеніе, сѣхъ ѡбѣче приношеніа не пріимѣхъсѣ,
ѡже сѣбѣ недѣстѣйныхъ сотвориша нѣкогѣ ради сѣлаѣ великагѣ
грѣха.

15 Е. Ѣ мѣрскѣхъ никѣже || по приношеніи во Сѣилици 229, 193
присѣтствоваше, и тогѣ ради Сѣый Амвросіи Ѣеодосіа напоминаѣти
повѣи, ѣже бы нестоѣти ѣмъ во Сѣилици, рѣкъ: Сѣжѣитѣлѣ
тѣчию сѣмъ мѣстѣ бѣти.

З. Ѣппъ Олтарь, и жѣртѣ кадѣже.

20 З. При Олтарѣ молѣніа творѣхъсѣ наипѣче же ѡ Црѣхъ,
и ѡ всѣхъ правѣтелствѣющихъ; сѣи оустѣвъ бѣстъ предѣнъ
ѡ Оучѣтелѣ ѡзѣкѣвъ, ѣгѣже оупѣтреблѣютъ Сѣѣнницы наѣшы,
ѣже ѡ всѣхъ молѣтсѣ; молѣщѣсѣ за Царѣ и за всѣхъ ѡмъже
высѣчѣишаѣ влѣстъ дадѣсѣ. (Сѣый Амвр. на Гл. в. посл. къ
25 Тимоѣ.) || 230, 194

И. Дѣакѣны Завѣсѣ ѡ Сѣилици затѣгѣхъ, да не тѣи, ѡмъже
не лѣтъ бѣстъ, Тѣины зрѣтъ, тѣкоже и недѣстѣйныхъ ѡ тѣхъ
причащеніа возѣранѣхъ: не всѣ рече вѣдатъ глѣвинѣ Тѣинствѣ,
занѣ покрѣвѣютсѣ ѡ Левѣтѣвъ, да не вѣдатъ, ѡмъже вѣдѣти
30 недѣстѣтъ, и да не пріимѣютъ держѣти не могѣцѣи (Сѣый Амвр.
кн. в. ѡ кѣщен. гл. ѣ.)

Ѣ. Ѣсѣѣшѣсѣ мѣтѣвою, ѣже сѣѣнныѣ молѣтѣы Тѣинство
нарицѣшѣсѣ: „Мы, рече, ѣлѣжды Тѣины пріѣмлемъ, ѡже Сѣѣнныѣ
молѣтѣы Тѣинствомъ во тѣло преѣбразѣютсѣ, и въ Крѣвъ, смѣрътѣ
35 Гѣню возѣѣѣѣмъ.“ (Ѣ Вѣрѣ къ Грац. кн. д. числ. ѣ.)

І. Въ рѣцѣ Ѣвхарістѣи даѣшѣсѣ сѣми словесѣ: Тѣло Хрѣтово:
И вѣрныѣ ѡвѣѣѣѣѣѣ: Амѣны. || Дѣсѣлѣ речѣнныѣ до дрѣвнѣгѣ 231, 195
ѣвѣкѣнѣніа касѣютсѣ, и до ѣвѣчаю въ Мѣдѣолѣни бѣвшѣмъ,
ѡдѣже Рѣмскѣи Црѣкѣ ѣвѣчѣи никѣкоже держѣхъсѣ, чѣѣ Сѣый
40 Амвросіи не покрѣѣѣѣѣ ѡзѣвлѣѣтъ, ѣгда сѣѣѣ ко Амѣгѣстѣнѣ писѣше





§. X. Liturgiae Ordo in Sancti Ambrosii operibus hic erat:

I. Porphetarum, Apostolorum, et Evangelii Lectio'nes, || Ser- 228, 192
mo, Catechumenorum dimissio consequebatur.

II. Dimissis Catechumenis Dominica Palmarum Symbolum
5 tradebatur iis, qui die Paschatis baptisandi erant.

III. Paenitentium dimissio, de qua memoriae proditum
est, Sanctum Ambrosium ad Imperatorem Theodosium post
Thessaloni(c)ensem caedem dixisse: offerre non audeo Sacrifici-
um, si volueris assistere, mihi Sacrificium offerre non licuit.

10 IIII. Fidelium oblatio; eorum attamen oblationes non reci-
piebantur, qui se indignos reddebant, ob enorme aliquod crimen
comissum.

V. Laicorum nullus || post oblationem in Sanctuarii ambitu 229, 193
consistebat, et idcirco Sanctus Ambrosius Theodosium moneri
15 curaverat, ne in Sanctuario consisteret, dicens: Ministrorum tan-
tum eum locum esse.

VI. Episcopus Altari, et Sacrificio Thus admovebat.

VII. Ad Altare preces edebantur, praesertim pro Regibus,
iisque omnibus, qui Rempublicam administrabant; *haec regula*
20 *Ecclesiastica est, tradita a Magistro gentium, qua utuntur Sacer-*
dotes nostri, ut pro omnibus supplicent, deprecantes pro Regibus,...
pro iis, quibus sublimis potestas est credita: /:in Cap. 2. v. 1. et 2.
Epistol(ae) 1. ad Timoth(eum) S. Ambros(ii):/ || 230, 194

VIII. Diaconi Velum ad Sanctuarium ducebant, ne ii quibus
25 non licebat, Mysteria spectarent, quemadmodum etiam ab eorum
participatione indignos arcebant: non omnes, inquit, vident alta
Mysteriorum, quia operiuntur a Levitis, ne videant, qui videre non
debent, et [non] sumant, qui servare non possunt. /:S. Ambr(osius)
lib. 2^o 'De Officiis, cap. 50¹:/

30 IX. Consecrabatur prece, quae Sacrae Orationis Mysterium
nuncupabatur: *Nos, inquit, quotiescunque Sacramenta sumimus,*
quae per Sacrae Orationis Mysterium in carnem transfiguran-
tur; et Sangvinem, mortem Domini annunciamus. /:de Fid(e) ad
Grat(ianum) lib. 4. n. 5:/

35 X. In manus Eucharistia tradebatur his verbis: Corpus Chris-
ti: et fidelis respondebat: Amen. || Hactenus dicta ad veteres usus 231, 195
pertinent, qui Mediolani obtinebant, ubi Romanae Ecclesiae mores
minime servabantur, quod Sanctus Ambrosius non obscure signifi-
cavit, dum ita ad Augustinum scripsit, occasione consvetudinum,





ѡ ѡбываехѣ несогласныхъ бывшихъ; но ѿни въ иныхъ Црквахъ быша:
Что могѣ? глеть, ѿсюдѣ реци прочее, развѣ что самъ творю
... Егда здѣ есть пощѣса въ сѣвѣтѣ, егда въ Римѣ есть
пощѣса въ сѣвѣтѣ, въ Римѣ оубо во день сѣвѣтны пость
5 хранѣшесѣ, въ Медіоланіи же день тойже междѣ праздничными
содержѣшесѣ. Цркве оубо своеѡ обываемъ послѣдоваше.

II. Двое странное ѡамѡвъ, ѿ Пѣсней пѣніе по обываю
Востѡчныхъ Црквей оустѡнови, еже за краткое время || едѣ
не вси Западныхъ Црквы подражѣхѣ; ѿкоже Стѣй Павлинѣ,
10 ѿ Августинѣ свидѣтельствуютъ. (Исповѣд. кн. ѿ. гл. з.) Пѣсни
множайшыя сочинилъ, ѿже повсюдѣ поахѣса, ѿхѣже нѣкѣа
Црквы, ѿ при Літѣргіи поахѣ свидѣтельствующѣ Вальфридѣ, ради
блѡдати оумилѣніѣ. (Веще. Црков. гл. кѣ.) По смѣрти Стѣгѡ
Амвросіѣ Медіоланѣ ѡсобливое свое набоженство, ѿкоже ѿ Римѣ
15 свое содержѣше, ѿ да речѣмъ, ѿкоже вещь есть, въ которое время
Кароль Великій всѣ Запады Црквы принуждаемы быти восхотѣвъ,
еже въ Римскомѣ набоженствѣ себе сообразили, Црковь ѡбаче
Медіоланска прилѣжнымъ тѣніемъ свои обываи защищѣше. ||
Амвросіевѣ оустѣвъ въ Медіоланѣ ѡстѣса свидѣтельствующѣ
20 Вальфридѣ чѣдѣсы потвержденѣ.

III. Междѣ тѣмъ Ніколаѣ в. папа рѡкѣ ѿ ѡбрѣдѣ семѣ
оуничтоженнѣ быти восхотѣвъ, ѿ совѣтъ той Кардиналѣ Стѡмѣ
Пѣтрѣ Даміанѣ совершити повелѣи свидѣтельствующѣ Сигонію
(кн. ѿ. Істор. ѡ Царств. Італійскомѣ.) но желаніе ползчѣти не
25 возмѡже. Еугеніѣ д. такожде вѣкѣ еі. оупотребивыи сѣдствіе
Кардинала Брандеѣ нѡвое тѣніе сотвори. Но посѣмъ Алѣксѣндѣрѣ
з. ѿвѣсти, ѿкѡ Амвросіевѣ ѡбрѣдѣ, ѿли набоженство, всегда не
ѡмѣнѣ хранѣмо да вѣдетъ, ѿ возбранѣтъ ѿ малѣйшы премѣны
быти въ Літѣргіяхъ, Пѣніи, во ѡбрѣдахъ ѿ въ прочіихъ || ѿкоже
30 днѣвныхъ, такожде ѿ въ нѡщныхъ сѣжѣніихъ Бжѣственныхъ.
Прѡчееже хотѣи ѡ Амвросіевѣ Літѣргіи болѣе что знѣти, да чтѣтъ
Петрѣ Брѣна (Толк. Літѣр. Тѡмъ в. Разглаг. г. ѡ листа чѣ. даже
до лис. рзѣ)

§ II. Ѣ Слѣжѣ Францѣской.

35 Слѣжба Францѣска древнѣа ѡ Римскіѣ пѣрвыхъ Цркве
вѣкѡвъ разнѣстваше, ѿже ѡ Востѡчныхъ Црквей начѣло
пріѣтъ: занѣ къ сіхъ странъ Слѣжбамъ нѣкое подобіе ѿмѣаше,
ѿ пѣрвыи Францѣскіѣ ѣппы едѣ не вси Востѡчніѣ бѣхѣ. пбо
Стѣй Трѡсинѣ Стѣгѡ Пѣвѣ Оучѣникѣ, пѣрвыи Арелатинскіѣ ѣппѣ





quae aliae in aliis Ecclesiis erant: *quid possum?* inquit, *hinc dicere amplius, quam ipse facio ... Quando hic sum, non jejuno Sabbatho, quando Romae sum jejuno Sabbatho*. Romae itaque die Sabbathi jejunium servabatur, Mediolani vero dies idem inter festos relatus fuit. Ecclesiae itaque suae consvetudines sequebatur.

XI. Alternum Psalmorum, et Hymnorum cantum ex Orientalium Ecclesiarum consvetudine instituit, quo^d brevi temporis spatio || pene omnes Occidentis Ecclesiae imitatae sunt, quemadmodum Sanctus Paulinus /:vita S. Ambrosi(i):/ et S. Augustinus /:Confess(ionum) lib. 9. cap. 7.:/ testantur. Hymnos quam plurimos concinnavit, qui ubique canebantur, eosque referente Valfrido, Ecclesiarum nonnullae etiam in Missa canebant: propter compunctionis gratiam. /:rerum Eccles(iasticarum) c(ap). 25:/ Post Sancti Ambrosii mortem suos Mediolanum peculiare ritus, ut suos Roma retinuit, et ut dicamus, quod res est, quo tempore Carolus Magnus omnes Occidentis Ecclesias adactas voluit, ut ad Romae ritum se conformarent, Ecclesia tamen Mediolanensis suas consvetudines singulari so(l)licitudine propugnavit. || Ambrosianum ritum Mediolani perstitisse refert Valfridus, Miraculisque confirmatum fuisse.

XII. Interea Nicolaus Papa II^{us} anno 1060 ritum hunc abrogatum esse voluit, suumque consilium Cardinali Sancto Petro Damiano perficiendum mandavit, teste Sigonio /: libr. 9. Histor. de Regno Italiae:/ at compos voti fieri non potuit. Eugenius IV. etiam Saeculo XV. usus opera Cardinalis Brandaei novos conatus edidit. Postmodum vero Alexander VI. declaravit, Ambrosianum Officium in perpetuum servari debere, prohiberique vel minimam in Missis, Cantu, Caeremoniis, caeterisque tum || diurnis, tum nocturnis Officiis mutationem edere. Caeterum, qui plura de Ambrosiana Liturgia nosse cupit, adeat Petrum Lebrun /:explic(ationis) Missae Tom. II^o Disser(tatione) III^a a pag. 96^a usque 117.:/

§. XI. De Liturgia Gallicana.

Liturgia Gallicana vetus a Romana primis Ecclesiae Saeculis discrepabat, utpote, quae ab Orientalibus Ecclesiis derivaretur: cum illarum Regionum Liturgiis quadam similitudine congruerit, et primi Galliarum Episcopi pene omnes Orientales fuerint. Etenim Trosi^fm^lus Sancti Pauli discipulus, primus Arelatensium Antistes





236,200

239,203



fuit, || quemadmodum id ex Patribus Concilii Taurinensis anno 400 235, 199
celebrati liquido constat; Crescentius ejusdem Apostoli discipulus
Fidem Christi in Gallia nunciaverat, testante Epiphanio /:Haeres(i)
51:/ Et Sancti: Photinus, Irenaeus Lugdunenses Episcopi, pariter
5 ex Oriente venerunt. Sanctus ipse Lucas Evangelista in Galliam
concessit, ut perhibet Epiphanius /:loc(o) citato:/ nec obstat id In-
nocentii sententiae docentis /:Epist(ola) ad Decentium:/ Italiam, et
Galliam ab iis principium Religionis accepisse, quos Sanctus Pe-
trus, vel ejus Successores constituerint Sacerdotes; etenim primos
10 Gallicanarum Ecclesiarum Fundatores Petri, || vel ejus Successorum 236, 200
auctoritate in Gallias esse profectos, non negamus. Stetit Gallicana
Liturgia usque ad Saeculum VIII. quo Pipinus suppeditis a Paulo
Papa Cantoribus Romanum Psal(l)endi modum in Galliam induxit,
quem deinde Carolus latius propagavit. /:Ilduinus Tractat(u) de S.
15 Imaginibus l(ib). 1. C(ap). 6.:/ Ordinem illius Liturgiae describit
Petrus Brun Tom(o) II. Art(iculo) 3 pag(in)a 134.

§. XII. De Liturgia Hispanica veteri.

Putant nonnulli Liturgiam Hispanicam originem suam a Roma-
nis accepisse, Missae enim ordinem a Sancto Petro descendere, Sanc-
20 tus Isidorus || Hispalensis asserit. /:Eccles(iasticorum) Offic(iorum) 237, 201
Lib. 1. Cap. 25:/ Sanctus quoque Innocentius I. Hispaniarum
Ecclesias ait, non aliunde Fidem, quam ex Urbe Roma accepisse
/:Epist(ola) ad Decentium:/ et Sanctus Gregorius VII. ad Sancium,
et Alphonsum Reges scribens asserit: Episcopos septem a Sanc-
25 tis Apostolis Petro, et Paulo missos Fidem in Hispaniis instituisse.
/:Lib. 1. Epist(ola) 26.:/ Interea saeculo V. Alanis, Svevis, Vanda-
lis, deinde Gothis, Hispaniae Provincias occupantibus, non levem
etiam Ecclesiastica disciplina plagam accepit. Gothi Liturgiam
ab Oriente attulerunt, Graecorum operâ ad Fidem || Christianam 238, 202
30 conversi, dein Martinus Brakarensis (!) Epsicopus collectionem
Canonum e Graeco in Latinum sermonem convertit: Hac autem
occasione non paucos Graecos ritus in Hispaniam invectos fuisse
perhibet Garsias Loaisias. /:Bibl. vet. Hispan: Lib. 4. Cap. 5. pag.
226.:/ Sub idem tempus fertur Joannes quidam origine Gothus in
35 Hispania natus Gerundae Episcopus ad mores Hispanorum Grae-
cos ritus accommodasse. Et in Concilio Toletano III. anno 589.
° statutum fuit (Canone 2.) ut per omnes Ecclesias Hispaniae, et
Galliae Narbonensis, Symbolum Constantinopolitanum secundum
formam || Orientalium Ecclesiarum ante Orationem Dominicam de- 239, 203





предсѣдатель въ Црковныхъ Ѡправахъ многимъ тѣніемъ
трѣждашесѧ; ѿ въ жертвенныхъ хвалѣніихъ, ѿ Ѡалмѣхъ мнѡга
сладковѣщательнѣ сочинилъ, свидѣтельствующѣ егѡ братѣ Ісідорѣ
Іспалінскомѣ (Посл. къ со=епѡмъ) ѿ таку въ сѣ время оуже
5 едина слѣжба Іспанѡмъ, Гоѡмъ, ѿ Францѡмъ Наревнѣйскимъ
оузаконѣнна бысть; сѣ Іспанска, Гоѡическа слѣжба послѣжде
ѿ Мозаравитческаѧ наречѣнна бысть, занѣ сѣ оупотребляхъ Хртіанѣ,
Мозаравы зовѡмы. Но ѡ сѣхъ, ѿже вышше речѣнна || сѣтъ, 240, 204
вѣмы, ѿку ѡще едина естъ Хртіанскаѧ жертва, ѡбаче не единъ
10 оу всѣхъ тоѧ приношеніѧ ѡбразъ. Лѣтѣргіѧ Римскѣю, Медіоланскѣю,
Іспанскѣю кратку ѡписаннаѧ Западнѣѧ оуже расмотрѣхомъ, да
видимъ прочее разныѧ Лѣтѣргіѧ слѣженіѧ ѡбрѡды на Востѡкѣ.

§ ГІ. Ѡ Слѣжбѣ Цркви Іерусалимскѣѧ.

Ѡ сѣ Слѣжбѣ первѣе глаголати сѣдѣхъ, занѣ Востѡчныхъ
15 Лѣтѣргіѧ первый звѡдъ ѡ Іерусалима произыде: мнѡтъ || ѿку
Іакѡвъ Братъ Гдѣнь Іерусалимскѣѧ Ѡпѣ бысть зѡдатель сѣѧ
Лѣтѣргіѧ, ѿку ѡменемъ егѡ назнѡменасѧ, ѿже ѡ Сѣріанъ, не
тѡчію, Православныхъ, но ѿ ѡ Іакѡвѣтѡвъ, ѿ досѣѣ содержѣтсѧ,
ѿ ѡ Грѣкѡвъ Патріархѣ Іерусалимскомѣ подчинѣнныхъ дѡтѡѣ
20 хранѣма бысть, дѡнѣѣже Цркви Константѣноѡлскѡѧ не сообразѣ-
шасѧ. Ѡбрѣтѡетсѧ сѣѧ Сѣѡгѡ Іакѡѡѧ Лѣтѣргіѧ, ѿкоже Грѣческимъ,
сѣѣ ѿ Сѣрскимъ ѡзыкомъ списанна. Перѡѧ тѣніемъ Грѣкѡвъ
во Венѣціѧ мнѡгажды, тѣпомъ издадѣсѧ, ѿ въ Парѣжѣ подѡбенѣ
изданна бысть въ лѣто 1473. ѿже Ѡнсѣвѣѧ Рѣнавѡтѣѧ на ѡзыкѣ
25 Латѣнскѣѧ прѣведѣ, послѣжде тѣюжде Іссѣманъ по Сѣрски || 242, 206
вкѣпѣ, ѿ по Латѣнски издадѣ на свѣтъ. Сѣрскѣю оупотребляѡтъ
Сѣріанѣ, Іерусалимскѣѧ, Кѣпріанѣ, Антѣѡхіанѣ, Православнѣѧ сѣѣ
ѿ Іакѡвѣтѡнѣ; ѡ сѣѡѣѧ извѣстѡ естъ, ѿку сѣѧ во оупотребленіѧ
бысть, прѣжде нѣжеѧ Іакѡвѣтскаѧ ерѣсѣ начѡсѧ на Востѡкѣ
30 разширѣти. Грѣческаѧ оужѣ рѣдѡ оупотреблѡетсѧ, единожды тѡчію
въ лѣто, сѣѣтъ въ кѣ дѣнь Мѣѡ Октѡвріѧ въ нѣмѣже Сѣѡгѡ Іакѡѡѧ
пѡмѡтъ совершѡетсѧ, во Іерусалимѣ оупотребляѡтъ сѣѧ Грѣческаѧ
набоженства лѡдѣѣ. Ѡбаче далѣѡайше тоѧ Лѣтѣргіѧ оупотребленіѣ
нѣкогда разпространѣсѧ, ѿкоже познаѣмъ ѡ свидѣтельства Мѡрка
35 Ілѣзѡндрѣйскаѧ ѡ нѣѧ просѡѡѡѡѧ сѣдѣ ѡ Валѡмѡѡѡѧ, тѣю во 243, 207
странѡхъ Сѣрскихъ въ оупотребленіѧ быти глаголюѡѡѡѧ. Но сѣѧ
вопрѡсѣ еѣѣѣ ѡстѡсѧ ко ѡвѣщѡнію: бысть лѣ Лѣтѣргіѧ Іакѡѡѧ
ѡмѡ содержѡѡѡѧ ѡ нѣѡѧ написанна? ѿѡ Сѣѡѡѡѧ Лаодикѣѡскомѣ,
Ѡнсѣвѣѡѧ, Іерѡнѣѡѧ, ѡже Іѡпласкѣѧ писѡнѣѧ сочѣсѡѡѡѧ молѡѡѡѡѧ,





cantetur. Denique Sanctus Leander, qui Synodo praefuit *in Ecclesiasticis Officiis non parvo laboravit Studio; ac etiam in Sacrificii laudibus, atque Psalmis multa dulcisona composuit*, testante ejus Fratre Isidoro Hispalensi /:Epist(ola) ad Co-Episcopos:/ itaque hoc
5 tempore jam una Liturgia Hispanis, Gothis, Gallisque Narbonensibus praescripta fuit: Haec Hispanica, Gothica, postmodum etiam Mozarabica appellata erat, eo, quod illam adhiberent Christiani, qui Mozarabes nuncupati sunt, sed his plura apud || Petrum Le Brun Tom(i) 2. dis(s)ert(ationis) 5 Art(iculo) 1^o a pag(in)a 146. Ex
10 his, quae supra dicta sunt, discimus: quamvis unum esse Christianorum Sacrificium, non unam tamen apud omnes ejus offerendi formam esse; Liturgias Romanam, Mediolanensem, Gallicanam, et Hispanam breviter expositas, Occidentales jam perspeximus, videamus jam diversos Liturgiam celebrandi ritus in Oriente.

240, 204

§ XIII. De Liturgia Ecclesiae Hierosolimitanae.

De hac Liturgia primo loco loquendum existimavi, quia Orientalium Liturgiarum primum exemplar de Hierusalem profectum est: || Jacobum fratrem Domini Hierosolimorum Antist(it)em habendum esse primum authorem Liturgiae, quae ejus nom^rine¹ insignita
20 est, multi censent, et quae a Syris tam Orthodoxis, quam Jacobitis etiam num observatur, et a Graecis Patriarchae Hierosolimitano (!) subjectis, eousque observata fuit, donec se Ecclesiae Constantinopolitanae conformarent. Exstat haec Sancti Jacobi Liturgia, tam Graeco, quam Syriaco sermone conscripta. Prior Graecorum curis,
25 Venetiis non semel excusa, Parisiis quoque in lucem prodiit anno 1560, quam Eusebius Renaudotius Latine reddidit, ac publicavit, postremo eandem Assema'nus || Syriace simul, et Latine protulit in lucem. /:Volum(ine) 5. Cod(icum) Litur(urgicorum):/ Syriacam frequentant Syri Hierosolimitani; Cypri, Antiocheni, tam Orthodoxi,
30 quam Jacobitae; ex quo clarum est illam in usu fuis(s)e antequam Jacobitarum Haeresis inciperet in Oriente disseminari. Graeca jam rarius adhibetur, utpote, qua semel duntaxat singulo in anno idlest 23. Octobris, in qua Sancti Jacobi memoria recolitur, Hierosolimis utuntur Graeci ritus homines. Verum tamen latius illius usum aliquando fuisse porrectum, discimus ex testimonio Marci Alexandri
35 ni, qui Balsamonis de illa judici' {ci}um, || sententiamque rogans, eam in partibus Syriae viguisse affirmaverat. Sed illa quaestio restat expedienda, fuerit ne Liturgia, quae Jacobi nom^ren¹ gerit, ab illo scripta? Sane Synodo Laodicensi, Eusebio, Hieronymo, qui Apo-

241, 205

242, 206

243, 207





5 коимъ оутвержденіемъ тоѣ такъ быти речемъ? неубрѣтаемъ.
 Прокъ Константінополскій ѿпъ первый повѣтствуетъ, ѿкъ
 ѿкъвъ написа Лѣтѣрїю (кн. ѿ Предан. Лѣт.) но сѣй понѣже
 въка четвѣртагъ бысть, ѿ вѣщехъ первагъ въка слѣчѣвшихъ
 10 въ повѣтствованіи лѣгкѣ погрѣшити можаше. Почитаѣтся ѿ Гѣнода
 Трѣланскагъ власть, ѿ ѿбщаа Грѣлкѣвъ, ѿ Гѣрѣвъ Преданїа, ѿ въ
 защищеніе приводится: но Трѣланскій Гѣнодъ свидѣлствуетъ
 такожде, ѿкъ Прѣвила подъ ѿменемъ ѿпласкимъ зданны ѿ ѿпавъ
 быша написанны; ѿбаче семъ соизволѣти не можемъ; почтоже семъ
 15 соизволѣти ѿмамы когда свидѣлствуетъ, ѿкъ писанна бысть
 ѿкъвомъ Лѣтѣрїа сѣа винъ оудобнѣю непредлагающе никѣюже
 Грѣческоѣ ѿ Гѣрскоѣ Преданїе вѣлю ко мнѣнїю Трѣланскихъ Оцѣвъ
 придало бы крѣпость, ѿще было бы достовѣрнымъ, нѣкѣимъ,
 ѿ дрѣвнымъ свидѣтелемъ оутвержденное: но таковыи никѣюже
 20 ѿбрѣтаѣтся прѣже Прокла. Ктомъ Г. Васілій ѿ Дѣѣ Гѣѣмъ
 (гл. ѣз) || противится несоизволѣай, ѿкъ ѿ сѣй вѣщи ѿ ѿкъва
 нѣчто написаса; глеть во: „ѿкъ ѿмѣемъ нѣкаа ѿ оученїа
 писменнѣ ѿставааса нѣкаа паки ѿ ѿпласкагъ Преданїа, ѿ въ тайнѣ
 преданнаа, ѿ въ томъ чинѣ полагаѣтъ Дѣа Гѣагъ надъ оцѣннымъ
 25 дары призыванїе.“ Ктѣ ѿ Гѣыхъ мужѣй глеть писаннаа намъ
 ѿстави призыванїа словеса ѿмиже ѿухарїстїи Хлѣвъ, ѿ бѣгословенїа
 чаша совершаѣтся? ѿще жѣбы Лѣтѣрїи чинѣ, ѿ молитвы самъ
 ѿкъвъ написалъ, воистиннѣ ѿ Дѣа Гѣагъ призыванїе. Семъ сѣце
 30 бѣвшѣ Гѣій Васілій ѿ ѣдинагъ точїю Преданїа пролїзхѣдїти.
 Не бы глалъ? Ктомъ сѣтъ во ѿкъвлей Лѣтѣрїи нѣкаа семъ
 въкѣ неприличнаа, ѿкоже Бѣѣ: ѿ ѣдиносѣціа реченїе, Мѣнахъвъ,
 ѿповѣдникъвъ, ѿ Гѣѣрѣвъ Вселѣнскихъ воспоминанїе; ѿ ѿнаа
 такъваа, ѿже ѿзавлаѣютъ тѣю небыти ѿкъвомъ писаннѣю.
 Во ѿстиннѣ бѣгоговѣнство ко ѿплавъ требѣаше, да ѣже чтѣ
 35 тѣми писанно быти вѣрѣтся да не кѣхлибѣ произволѣнїемъ ѿлї
 произволѣнїемъ да не ѿбновлѣтся приложѣнїемъ, ѿлї ѿѣтѣмъ
 кѣмлибѣ. ѿгда оубѣ дрѣвны ѿны ѿпкпы ко ѿкъвлей Лѣтѣрїи
 приложѣнїе творѣхъ, несѣдїша тѣю быти ѿ ѿкъва писаннѣю.
 || Гїѣ Лѣтѣрїю написалъ ѿссѣманъ (въ кн. д. част. в.) ѿже
 247, 211
 35 начинаѣтся: Бѣѣственнаа Лѣтѣрїа Гѣагъ ѿкъва ѿпла, ѿ Брѣта
 Гѣна, ѿлї Глѣжба Црѣве Іерѣсалимскїа. ѿ понѣже Глѣжба сѣа
 вѣѣ оупотреблѣнїа ѣсть сѣдїхъ здѣ сїѣ неписати, но на ѿномъ
 мѣстѣ, по ѿныхъ Лѣтѣрїахъ во оупотреблѣнїи сѣщыхъ.



stolorum scripta percensuerunt, tacentibus, quo fundamento illud affirmemus, non habemus; Proclus Constantinopolitanus Episcopus Jacobum scripsisse Liturgiam primus perhibuit. /: Tract(atu) de Trad(itione) Missae; si hic Tractatus ejus est:/ Ast quia hic saeculo
5 quarto floruit, in rerum primo saeculo gestarum narratione facile errare potuit: laudatur etiam Synodi Trullanae Aucto'ritas, || et communis Graecorum, et Syrorum Traditio in defensionem advocatur: verum Trullana Synodus testatur etiam Canones Apostolorum nomine vulgatos ab Apostolis fuisse concinnatos, ei tamen assentiri
10 non possumus; cur ei assentiamur, dum a Jacobo scriptam esse Liturgiam testatur, nulla ratione idonea inducta. Graecorum, Syrorumque Traditio magnum ad Trullanorum Patrum opinionem pondus adjiceret, si praeclaro quodam, vetustoque teste niteretur: At hic nullus habetur ante Proclum: imo Sanctus Basilius eo libro, qui
15 est de Spiritu Sancto /: Cap. 27:/ || negat quidquam a Jacobo in hoc genere esse literis commendatum; ait enim: Habere nos quaedam, ex Doctrina scripto relictis, quaedam rursus ex Apostolorum traditione in Mysterio, id est in occulto tradita: ad hanc classem conjicit Spiritus Sancti super Sacra dona invocationem. *Quis Sanctorum*
20 *Virorum*, inquit ille, *scripta nobis reliquit invocationis verba; quibus Eucharistiae panis, et benedictionis Calix conficerentur?* Quod si Liturgiae ordinem, precesque ipse Jacobus in litteras retulisset, utique etiam Spiritus Sancti invocationem: quo posito Sanctus Basilius eam ex sola || traditione accersere non potuisset. Sunt praeterea in Jacobi Liturgia quaedam ab ejus aevo aliena,
25 ut Deiparae, et consubstantialis appellatio, Monachorum, Confessorum, et Conciliorum Oecumenicorum commemoratio, et id genus alia, quae ostendunt eam a Jacobo scriptam haud fuisse. Certo reverentia erga Apostolos postulare videtur, ne quod ab eis scriptum esse creditur, quorumcunque arbitrio interpoletur. Cum igitur
30 prisci illi Episcopi ad Jacob^raea^lm Liturgiam additiones fecerint, nequaquam videntur existimasse illam a Jacobo fuisse conscriptam. Confer Petrum Brun: Disser(tatione) VI. De Constantinopolitana Liturgia Tom(o) II. Expl(icationis) (missae). || Hanc Liturgiam describit Assemanus Lib(ro) 4. parte 2. quae incipit: Divina Liturgia Sancti Jacobi Apostoli, et Fratris Domini, seu Missa Ecclesiae Hierosolimitanae (!). Quia autem Liturgia haec extra usum est, ab ejus descriptione supersedendum hoc loco esse duxi, sed post alias in usu habitas.

244, 208

245, 209

246, 210

247, 211



[illegible]



§. XIV. De Liturgia Ecclesiae Alexandrinae.

Alexandrinam Ecclesiam Marcus Evangelista fundavit, idem Aegyptios quoque ad Fidem Christianam adduxit. Idecirco illa Liturgia, quae primis saeculis apud omnes Aegypti Christianos in usu fuit, et per Melchitas circiter usque ad 12. saeculum conservata est, || Sancti Marci titulum obtinuit. Hanc in lucem Graeco-Latinam prodidit, post Joannem a Sancto Andrea Renaudotius ex codice, quem Romae in Bibliotheca Sancti Basilii tractavit anno 1701. atque annorum circiter sexcentorum existimavit. Ritus Alexandrinum veterem in eo codice contineri probat idem eruditus vir in Dissertatione de Liturgia Cophtitarum (!). Praeter illam Liturgiam duas Graecas cum interpretatione Latina ab eodem accepimus: [sub] Sancti Basilii alteram, alteram [sub] Sancti Gregorii Theologi nomine, quae mores Eccl(esiae) Alexandrinae saeculo 'V'II. superiores referunt. Editae sunt e codice Graeco-Arabico, quem Pater Vanszlebius Nicosiae in Cypro repertum ad || Christianissimi Regis Bibliothecam transmisit, quem prope septingentorum annorum esse sentiunt eruditi. In utraque reperiuntur sequentia: *Memento Domine Sancti Patris nostri Archi-Episcopi Abba N. Papae, et Patriarchae Magnae Urbis Alexandriae*: et ex iis deductae sunt, quas iisdem titulis decoratas adhuc adhibent Cophtitae, idest Aegyptii Jacobitae. Hae satis representant ritum, et formam Sacrificii Alexandrinae Ecclesiae, qualis erat in Aegypto, antequam sub Mahomedanorum jugum missa fuisset. Subacta Regione litterae, fortunaque Graecorum non eo loco fuit, ut Liturgia Graece scriberetur. Collata enim per Mahomedanum Ducem Patri'archae || Jacobitarum summa in omnes Christianos auctoritate Graecus Patriarcha cum suis, qui eum sequebantur Graecis extra jurisdictionis suae activitatem ita positus est, ut per nonaginta septem annos apud Orthodoxos (!) nec Episcopus esset, nec publica Synaxis ulla fuerit: inde factum est, ut ex eo tempore Graecus sermo in Aegypto nimium deficeret, neque a Jacobitis alter, quam Cophticus, sive Aegypticus ad Liturgias, vel Diplomata Patriarchalia adhiberetur. Cophticam Ecclesiam habere Liturgias duodecim scribit Pater Vanszlebius in Historia Ecclesiae Alexandrinae; sed ex his tres || duntaxat pro usu fuisse delectas, scilicet Sancti Basilii, quae communis, Sancti Gregorii Nazianzeni quae festis Domini, aliisque solemnibus diebus

248, 212

249, 213

250, 214

251, 215





Вторѡмъ Лѣтѡисчислѣніи ѿ Рождества Христова до Рождества Христова
 25 плѣненнѡ бывшѡ ѿ Магомеда нѡвѡ ѿ Египта, ѿже 3. вѣка Іраклію
 Царствующѡ слѣдѡмъ, Аравитскій ѡзыкъ тако ѡтвердѣмъ, ꙗко
 единомѡ, или второмѡ вѣкѡ прешедшѡ Коѡническіи едѡ Сѣнники
 30 размѣти возмогѡша, Аравское толкованіе ко писмѡ Коѡническомѡ
 въ многѡхъ Книгахъ приложѣнно бысть, не ради сегѡ, еже бы
 по Аравскѡ Лѣтѡисчисленію слѣжити, но ежебы Коѡническѡ слѣжителемъ
 размѣти. Слѣжебникъ такожде Коѡническій сими ѡзыки въ
 Римѣ изданъ бысть ꙗко. изъ сегѡ Іосифъ Иссеманъ въ
 слѣжебникѡ Александрійскомѡ по латински издаде начало Анафѡры
 (слѣбѡ) Гѡмѡ Мѡрѡкѡ ꙗко, ѡже сочинѣ Блаженный Кѡриллъ, и
 35 Лѣтѡисчисленію Гѡмѡ Григоріѡ Назіанзѡ, Лѣтѡисчисленію же Гѡмѡ Васіліѡ
 Коѡническимъ, и Латинскимъ ѡзыкомъ. ѿ ѿплѡне, или Авссіанѡ
 истинное Хрѡовѡ ѡученіе пріѡмъ ѿ Александріанъ: Междѡ || тѣмъ
 40 Александрійскѡ Цркви ради Монофизическіѡ ереси на двѡ чѡсти
 раздѣленнѡ сѡщѡ еретикѡвъ Іакѡвѡитѡвъ ѡученію послѣдовахъ,
 содержаще набоженство Александрійское Коѡническое. Гѡмѡ ꙗко



assignata est, et Sancti Cyrilli, quae per quadragesimam, et in natalis Domini jejunio, seu in Adventus Domini jejunio et pro mortuis dicitur: tres istae Liturgiae dudum Cophtica lingua celebra(ba)ntur, ea nempe, quae ante Mahomedanum Imperium Aegyptiis nativa fuit, ut ostendit Renaudotius. /:Dissert(atione) de lingua Cophtica (!) Lit(urgiae) Orientalis Tom. 1º:/ Jam vero lingua Cophtica pro primitivo harum Liturgiarum idiomate haberi non potest; Formulae enim Graecae, quae in Officii decursu a Diacono, a populo, vel ab ipso Sacerdote alta || voce pronunciantur, Graecam originem 252, 216 manifeste produnt, nimirum: Alexandrinae Eccelsiae officia principio Graece fuerant perscripta, Graeceque ab omnibus celebrata, post Calcedonense (!) Consilium Jacobitae, sive Graecorum odio, sive eorum, qui ad partes Dioscori accesserant, erant potissimum Aegyptii, commode Graecae linguae Cophticam substituerunt, re- 15 tenta caeteroquin disciplina, quam in Ecclesia Catholica didicerunt. Quodlsi titulum Sancti Marci de Liturgia deleverunt, non propterea ipsam quoque Liturgiam deseruisse putandi sunt, cum Graeca Sancti Marci, quoad Secundam partem, quae Anaphora dicitur, || 253, 217 et Cophtica Sancti Cyrilli, sint omnino similes, pars vero prior Liturgiae Sancti Marci communi Officio, quod Cophticae Sancti Basilii Anaphorae praemittitur, multum congruat. Marçi Liturgiae nomen Cyrilli praefixum fuit, quod ab isto fuisse perfecta crederetur, ita Abulbircat Cophtus enumerans Ecclesiae Cophticae Liturgias scribit, apud Renaudotium Tom(o) 1. Litur(giarum) Oriental(ium) 25 p(agina) 171. *Secunda ... est Sancti Marci, quam perfecit Cyrillus.* Cum post occupatam a Mahomedanis Aegyptum, quod saeculo septimo Heraclio Imperante contigit, Arabica lingua sic invaluis- 254, 218 set, ut uno, aut altero saeculo praeterlapso Cophticam || vix Sacerdotes intelligerent, Arabica interpretatio ad textum Cophticum in plurimis codicibus adjecta fuit; non ut Arabice Liturgia celebraretur, verum, ut sensus Cophticae a Ministris perciperetur. Etiam Missale Cophticum Romae his lingvis editum est anno 1746. Ex eo Josephus Assemanus in Missali Alexandrino latine vulgavit initium Anaphorae Sancti Marci Apostoli, quam col(l)egit, et ordinavit Sanctus Cyrillus, prouti et Liturgiam Sancti Gregorii Nazian- 35 zen: Liturgiam vero Sancti Basilii Cophtice, et latine. Aethiopes, seu Abyssini veram Christi doctrinam acceperunt ab Alexandrinis: Int'e'rea || Alexandrina Ecclesia ob Haeresim Monophissitarum (!) 255, 219 in duas partes discissa, Haereticorum Jacobitarum doctrinam secuti sunt, retento ritu Alexandrino Catholico. Sanctus enim Athanasius 40





- Аѳанасій Аλεξανдрійскій ѿппъ, перваго даде ѿппа Авѳссинѡмъ
Фрѳментіа ѿменемъ, ктомѳ сѣй Фрѳментій во ѿѳіопіи вышней,
или во Авѳссиніи прѣжде ѿ младенства многѡ поживѣ, тамѡ сѣе
допѣ: Меропій нѣкій Тѳрїи Філософъ кхпѣцтѡ прилѣжаѡи ко
5 Авѳссиніи пѣтъ воспрїѡтъ, съ собѡю ведый ѡѳченикѡвъ двѡхъ,
ѿхже ѡѳчѡше Крѣвнѡхъ себѣ Фрѳментіа ѿменемъ, вторагоже
ѿдесїа; на корабль нападѡша Варвѡлры, Філософа того и ѿнѡхъ
ѡѳбѣвшѣ сѡхъ тѡчію ѿдѣнѡхъ младенцевъ подъ дрѣвомъ во
ѡѳченіи ѡѳпражняѡущихсѡ ѡврѣтше живѡхъ сохраниша, и къ Црѣю
10 приведѡша, сѡхъ Царь съ ѡсобѣтою любѡвїю, и чѣстїю воспрїѡтъ;
ѿже по сѣмъ къ смѣрти ближѡйшїи даде ѿмъ на произволѣніе,
да творѡтъ ѿже возхѡтѡтъ. Царица съ своѡмъ мѡжѣскаѡ полѡ
ѡтрѡчатемъ ѡстѡвшасѡ тѣхъ прошѡше, да быша совокхплѣнны
сѡлы своѣ на Црствѣнѡмъ дѣлѡ вдали; и Фрѳментій ѡѳѡ втѡмъ
15 прилѣжѡше вѡдохновѣніемъ Бжѣственнѡмъ, ѿжебы Хрѣтѳ вѣрнѡхъ
всѣхъ кхпѣчества рѡди тамѡ живѡщихъ совокхпѣти; ѿмже
дѣйствѣтѣлнѣ собравшѡмсѡ, и мѣсто, и потрѣбнѡмъ всѡ ||
подаде, ѿже бы ѿмъ вкхпѣ молѣтвы совершѡти, и Хрѣтіанскѡмъ вѣры
ѡсновѡніѡ положѣти, ѡномѳ же Кнѡзѳ ко Царствѡвѡнію вѡзрастѣ
20 ѡѳдѡбнѡй ѿмѡщемѳ ѿдесїи, и Фрѳментій на дѡлзи, и многѡ
молѡщїисѡ, посѣмъ ѿже посѣщѡти ѡтечѣство своѡдѳ полѡчїисѡ.
Въ Тѳрѣ ѿдесїи посѣщѣніѡ рѡди Крѣвнѡхъ прѡвѡ поѣде, Фрѳментій
въ Аλεξανдрїю пѣтъ творѡше, ѿже бы ѿппа ѡзвѣстѡ сотворѣти
ѡ ѡѳмножѣніи ѿмене Хрѣтіанскаѡ во ѿѳіопіи. Сѣый Аѳанасій,
25 ѡкоже вышше речѣсѡ, вѣ тѡе врѣмѡ бысть Аλεξανдрїйскій ѿппѡ въ
лѣто тѣс ѡзѡбрѡтъ, сѣгѡ Фрѳментіи ѡѳвѣщѡвашѣ, да послѣтъ ѿппа
велѣкаѡ Хрѣтіанѡвъ чѣслѡ настѡвѡнѣкѡ быти ѿмѡщѡѡ, ѡнъ же
расхѡдѡлъ Фрѳментїѣво повѣтствѡвѡніе сѣгѡ самѡѡ ѡнѡмъ страны
ѿппа постѡновѣ въ лѣто тѣи. тамѡ возврѡщѣсѡ Фрѳментій
30 безчѣслѣннѡе Варварѣ мнѡжѣство къ вѣрѣ привѣде, вѣра ѡѳѡ
Хрѣтіанскаѡ въ лѣто тѣ. тамѡ ѡѳстановлѣнна бысть. Сѣѣ блѡгѡдѣлѡніе
Авѳссѣны во блѡгѡй пѡмѡти содержѡти хѡтѡщїи ѡѳстановѣшѡ во
ѿже не бѡлше ѿппѡвъ къ своѡмѳ нарѡдѳ прїѡти, тѡчію ѿдѣнаѡ,
и сѣгѡ ѿ Аλεξανдрїйскаѡ ѡзѡбрѡннаѡ, и ѡсѣѣннаѡ. Но ѿгдѡ
35 Дїѡскѡрова ѿрѣсь разпрѡстѣрѡшѣсѡ, || прѡчѣе всѣгдѡ ѿ Коѡнѣскаѡ
Алеξανдрїи Патрїѡрхи ѿппа прїѡмѡхѳ, и Коѡнѣсскїи ѡвѣчѡй,
и Лѣтѳргїи восрїѡша: ѿ понѣже Кѡѡы двѡнѡдѣсѡтъ ѿмѣютъ
Лѣтѳргїи, подѡбѣнѣ и Авѳссїѡне толѣкѡ ѡзчѣслѡютъ. Но ѡнѣи,
ѡкоже речѣсѡ, трѣ тѡчію ѡѳпотрѣблѡютъ, тїѡже всѣ.





Alexandrinus Antistes primum Abyssinis dedit Episcopum Frumentium nomine, porro hic Frumentius in Aethiopia superiore, seu Abyssinia ante hac a juventute diu commoratus eorsum ita devenit: Meropius quidam Tyrius Philosophus mercaturam exercens Abyssiniam iter suscepit secum ductis Alumnis duobus, quos instituebat sibi sanguine junctis Frumentio uno, et altero Edesio dictis; navim aggressi Barbari Philoso'pho || illo, aliisque trucidatis solos illos juvenes sub arbore in lectionum suarum studio defixos nacti in vivis conservarunt, eos ad Regem duxerunt, eos Rex singularibus amoris, et honoris officiis complexus est, qui demum morti proximus optionem dedit eis, ut agerent pro arbitrio suo. Regina cum mascula prole relictā, eos rogavit, ut conjunctas vires ad Regni negotia confer(r)ent, ac Frumentius quidem in id incubuit inspirante Divino Numine, ut Christi Fideles, quosque negotiationis gratia ibidem versantes conjungeret; quibus reapse collectis, et sedem, et necessaria quaeque || suppeditavit, ut suas in commune preces edere[n]t, et Christianae religionis fundamenta jacerent, cum junior Princeps ad aetatem Regno aptam pervenisset, Edesius, et Frumentius, diu, multumque precati, tandem revisendae Patriae facultatem obtinuerunt. Tyrum Edesius propin'quos revisurus recta perrexit, Frumentius Alexandriam iter instituit, ut Episcopum de Christiani nominis per Aethiopiam propagatione certiorē faceret. Sanctus Athanasius, ut dictum est, eotum erat Alexandriae Episcopus anno 326. electus: Eum Frumentius hortatus est, ut Episcopum mitteret, qui magno Christianorum numero || praesto esset, ille vero perpensa Frumentii expositione ipsum ejus regionis Episcopum anno 328. circiter instituit. Eo reversus Frumentius innumeram Barbarorum multitudinem ad Fidem pertraxit, ac proinde Religio Christiana circa annum 330 ibidem instituta fuit. Hoc beneficium Abyssini grata memoria p'ro'secuturi constituerunt, non plures Episcopos ad gentem suam admittere, quam unum, atque illum ab Alexandrino electum, et consecratum. Ast postquam Dioscori haeresis caput erexis'set, || factum est, ut deinceps a Cophto Alexandriae Patriarcha Episcopum identidem acciperent, Cophticosque mores, et Liturgias amplecterentur: Cum autem Cophti duodecim haberent Liturgias, etiam Abyssini totidem numerant. Ast illi, ut dictum, tribus duntaxat utuntur, isti omnibus.

256, 220

257, 221

258, 222

259, 223





- Вниманіе ѿ Літ҃ургіи Цр҃кве Антіохійской. Сєа ради Цр҃кве
бысть ли дообитаѡ ѿ Ст҃агѡ Петра сочинѣннаѡ Літ҃ургіа за сѣдмь
лѣтъ т҃гю Цр҃ковь оуправляющагѡ, нѣсть извѣстно. Тыяже
Літ҃ургіи, ꙗже Сѡр҃ане подѣ именемъ Петра имѣютъ, ѿ Ікѡвлѡнъ
5 сочинѣнныи с҃уть, ꙗкоже мнѡтъ нѣцыи. Вѣроѡтнѡ ѣсть Ст҃агѡ
Іаковѡ Літ҃ургіа || ѿ Іерусалима во Антіохійскѡ Цр҃ковь внесѣнна 260, 224
бысть, прѣжде нѣжели Антіохійскаѡ страна различными расколы
бысть возмѡщенна. Посѣмъ Іаковѡлѡ оубѡ Літ҃ургіа ѡстѡса, толикии
ѡбѡче ѡныи на подобіе тоѡ сочинѣнныи быша, ꙗкѡ едѡа мѡжно
10 ѡхъ изчислѣти. По Соборѣ Халкидонскомъ низверженнѡ бывшѡ
Діоскорѡ, велѡа распрѡ востѡа междѡ вѣрными, и еретіки: Тѣмъ
изреченію Собора противѡлющимсѡ, ѡнымъ же защищающимъ;
ѿ сѡдѡ Православныи Халкидонѡне, Мелхиты то ѣсть Цр҃скіи
нарицахсѡ ѿ еретікѡвѡ, ꙗкѡ Маркіана Кесарѡ повелѣнію
15 повинѡвахсѡ повелѣѡающѡ Собора воспріѡтїе. ѡныи Іаковѡлѡне
г҃лѡтсѡ ѿ Іаковѡ Мѡнаха Севірова оученикѡ нарицаемагѡ Барадеѡ,
или Занзѡла сѣлѡ жестѡкагѡ Собора Халкидонскагѡ противника,
ѡмѡтъ и тѡи такожде своегѡ Патріархѡ во Антіохіи, подобнѣ
и Марѡниты тѣхъ оупотребленію во Слѡжебникѡ Халдѣйскомъ въ
20 Римѣ изданномъ четырѡнадесятъ Літ҃ургіи ѡверѣтаѡтсѡ подѣ сѡми
тітлами: а. Ст҃агѡ Сѡзѡта Пѡпы Града Рѡма. б. Іѡанна Златѡсѡстагѡ
г. С. Іѡанна Ѣѡлісты. д. С. Петра Верхѡвнагѡ Іѡла. е. Дѡнадѡсѡтыхъ
Іѡлѡвѡ. з. С. Діѡнѡсїа, ѡже ѿ пѣрѡыхъ оученикѡвѡ едѡнѡ бысть.
з. С. Кѡріѡла. и. С. Мѡѡеѡ Пастѡра. ѡ. Іѡанна Варсѡлаѡ. і.
25 С. Ѣвстѡтїа. к. С. Марѡта. л. С. Іаковѡ брѡта Гдѡа г. С. Мѡрка
Ѣѡлісты. д. С. Петра Пѡпы Римскагѡ. || 262, 226
- Рѡнѡдѡтїи издаде тѡпомъ превѣденнымъ на Латѡнскіи ѡзыкъ
Літ҃ургіи Вѡстѡчныхъ числѡмъ ли. мѡжѡ сѣи мѡдрый Марѡнитскїа
слѡжбы со Іаковѡитскими совокопѡвѡ сѣа ради причѡны, ꙗкѡ
30 Книги Сѡщѣнныѡ тѡиже с҃уть Марѡнитѡвѡ, и Іаковѡитѡвѡ.

ГЛАВА Ё.

Літ҃ургіа Цр҃кве Константінополскїа.

- Константінополскаѡ Цр҃ковь двѡ имѣетъ Літ҃ургіи, едѡнѡ
Ст҃агѡ Васїліа Великагѡ, вторѡю Іѡанна Златѡсѡстагѡ. Пѣрѡѡ
35 въ навѣчѣрїи Рождѣства Гдѡа, и Бѡгѡвлѣніѡ, въ Недѣли
Чѡтыридѣсѡтницы (Кролѡмѣ Цѡѣтнѡй) на Тѡйноѡ Вѣчѣри, и во
Ст҃гю Великѡю Сѡвѡѡтѡ, и въ Прѡдникъ Ст҃агѡ Васїліа; вторѡю 263, 227





Animadversio quoad Liturgiam Ecclesiae Antiochenae. Pro hac Ecclesia singularem Liturgiam a Divo Petro, qui eam rexit septen(n)io, institutam fuisse non constat. Illa vero, quam Syri sub nomine Petri tenent a Jacobitis fuisse concinnatam existimant quidam. Verisimile est Sancti Jacobi Liturgiam || Hierosolimis (!) ad Antiochenam Ecclesiam illatam fuisse, priusquam Antiochena diversis sectis perturbata erat. Postmodum Jacobi quidem Liturgia retenta fuit, tot tamen aliae ad ejus normam efformatae sunt, ut aegre possint connumerari. Post Concilium Chalcedonense damnato Dioscoro grave dissidium inter Chatolicos, et Haereticos excitatum fuit: Istis Concilii sententiam palam improbantibus, illis autem defendentibus; exinde Orthodoxi Chalcedonenses, Melchitae, idlest Regii, ab Haereticis appellabantur, quod Marciani Imperatoris edicto, quo Concilii receptio imperabatur, obtemperassent. Alii Jacobitae di'cuntur, || a Jacobo Monacho Severi discipulo cognomento Baradaeo, sive Zanzalo acerrimo Co(n)cilii Chalcedonensis impugnatore, habent illi quoque suum Patriarcham Antiochia, non secus etiam Maronitae, ad quorum usum in Missali Chaldaico Romae edito quatuordecim Liturgiae exhibentur his titulis. 1. Sancti Sixti Papae Urbis Romae. 2. Joannis Chrysostomi. [3. S: Joannis Evangelistae.] 4. S: Petri Principis Apostolorum. 5. Duodecim Apostolorum. 6. S. Dionysii, qui ex primis Discipulis unus fuit. 7. S. Cyrilli. 8. S. Ma(t)thaei Pastoris. 9. Joannis Barsulani. 10. S. Eustatii. 11. S. Marutae. 12. S. Jacobi Fratris Domini. 13. S. Marci Evangelistae. 14. S. Petri Papae || Romani.

Renaudotius Tom. 2. Liturgiarum, in lucem exmisit (!) translatas in lingvam latinam Liturgias Orientalium numero 38. Vir hic doctus Maronitarum Liturgias cum Jacobitis ea de causa permiscet, quod libri sacri iidem sint Maronitis, et Jacobitis.

CAPUT II.

Liturgia Ecclesiae Constantinopolitanae.

Constantinopolitana Ecclesia duas habet Liturgias, unam Sancti Basilii, alteram Joannis Chrysostomi. Priorem in Natalis Dominici, et Epiphaniae Vigilia, Dominicis quadragesimae || /:Domica Palmarum dempta:/ in Caena Domini, Sabbatho Sancto, et Die Festo Sancti Basilii, alteram vero reliquis anni diebus





- въ прѡчїа лѣта дни совершаѣтъ, ѡпрѡчь чѣтыридесѣтнагѡ Поста
днѣ, ѿбо возбрѣненно ѣсть Прѣвилоу Собѡра Лавдикїйскагѡ, ѿ
Трѣланскїа потвержденно: неподобѣтъ въ чѣтыридесѣтницѣ Хлѣбъ
приносїти, (сїесть Лїтѣргизѣти) тѡчїю во Сѣвѡтѣ, ѿ Недѣлю,
5 прилагѣюще ѿ Праздникѣ Блѣговѣщенїа Пресѣла Дѣвы Марїи; чрезъ
прѡчєе чѣтыридесѣтници врѣмѣ Слѣжбѣ Прѣждевсѣеннѣю творїти
повелѣваѣтъ тѡйже Трѣланскїй Собѡръ. Грѣкѡвъ ѿ Сѣрѣанѡвъ
прѣданїе нѣсть сѣетное, ѿкѡ Сѣый Васїлїй сочинїа ѣсть || 264, 228
Лїтѣргїю нѣкѣю Сѣый тѡкоже Грїгорїй Назїанзїнъ (въ Слѡви
кѣ.) свидѣтельствѣтъ, ѿкѡ Сѣый Васїлїй молїтвы ко слѣженїю
жѣртвенномѣ сочинїа. Левѣнтїй тѡкоже Константїнополскїй
Сколѣстикъ (кн. Г. прѡтивѣ Нестѡр.) Писѣтель вѣка С. ѣдїнѣ Цркви
Константїнополскїа Лїтѣргїю ѿвнѡ Васїлїю прїсвоѣтъ. Хвалѣтъ
тѣю Трѣланскїй Оцѣ (Прав. лѣ. Ѣпїфанїй Дїакѡнъ на З. Собѡрѣ
15 вселѣнскомѣ (дѣїст. С) ѿ Іѡаннѣ Дамаскїнѣ (кн. Д. Прав. вѣр.
гл. Дї.) Лїтѣргїю Сѣымъ Васїлїемъ сочинѣннѣю свидѣтельствѡщѣ
Петрѣ Дїакѡнѣ (кн. ѡ Воплѡщ. ѿ Блѣгод.) ѣдѡ не вѣсь Востѡкъ
содержѣше. Ѣтѣдѣ не дївнѡ, ѿкѡ ѿ Сѣрѣанѣ || ѿ Коѡѣ междѣ 265, 229
сѡїма числѣтъ ѣдїнѣ подъ ѿменемъ тѣмъ Лїтѣргїю. Ѣже бы Іѡаннѣ
Златѡстѣй нѣкѣю Лїтѣргїю слѡжїа, молчѣтъ ѣдиноврѣмѣнный
Писѣтелѣ; ѡце ѿ мнѡзи ѡ нѣмъ ѡбшїрнѣ глаѡлаша: ѿкоже
Сократѣ, Ѣвѡдорїтѣ, Созѡменѣ, Палѣдїй жїтїѣ ѣгѡ писѣвшїи;
но нїже ѿмѣ Златѡстагѡ томѣже подаѡюще, ѣгѡ сѣгѡ всѣ
Іѡанномъ, слѣвнымъ Іѡанномъ, Іѡанномъ Константїнополскїмъ
25 всѣгѡ нарицѣютъ, Златѡстѣмъ же нїколїе. Левѣнтїй вѣшше
помѣнѣтѣй Константїнополскїй Прѣзѡвѣтеръ С. вѣка писѣтель двѣ
тоѣ Цркви Лїтѣргїи быти пїшетъ; ѣдїнѣ подъ ѿменемъ Іѡлскїмъ,
вторѣю подъ ѿменемъ Сѣѣгѡ Васїлїа (кн. Г. прѡт. Нест.) Ѣѡѡче || 266, 230
подъ ѿменемъ Златѡстагѡ напїсаннѣю быти не вѣсть нїкѣюже;
но ѿ ѣще нїже самѣго Іѡанна нарицѣтъ Златѡстѣмъ, но
тѡчїю слѣвнымъ Іѡанномъ Константїнополскїмъ; ктомѣ Гѣѡргїй
Іѡлѣандрїйскїй Патрїѣрѣхѣ въ лѣто ХК. прѣстѣвленѣ, сѣгѡ велїкагѡ
Оѣчїтелѣ ѿ онѣ жїтїѣ писѣлъ ѿ всѣ ѡ томѣже собрѣнны похѡвалѣ
совѡкѡпїѡвъ; сѣмѣ ѡѡѡче слѣвное оѣстѣ златѣгѡ ѿменѡвѣнїе не
35 даѣ, ѡце оѣдївїтелнымъ ѣгѡ вѣсѣды ѡ начѣла сїѣ оѣдостѡїша.
Сїѣ ѡѡѡче нѡѡѡе Сѣѣгѡ Оцѣ жїтїѣ Гѣѡргїемъ Іѡлѣандрїйскїмъ
сочїнѣннѣе быти, мнїтсѣ || ѿ ѣсть прїчїна, ѿкѡ мнѡгї вѣ немъ, 267, 231
ѡки во зерцѣлѣ толїкоѣ мѣжа оѣчѣнїѣ, ѿ сѣынѣ со вѣлїимъ
оѣдївлѣнїемъ вїдѣще, тогѡ оѣстѣ златѣмъ нарицѣхѣ, занѣ
40 Іѡаннѣ Мѡсѣхѣ на лѣто ХЛ. пїшѣщѣ того достѡйнѣ тѡкѡ нарѣчїсѣ





adhibet exceptis Jejunii quadragesimalibus Feriis, nam vetitum est Canone Synodi La^odicensae, idque per Trullanam confirmatum, non oportere in quadragesima panem offerre, nisi Sabbatho, et Dominica, addito quoque Festo Annunciationis Beatae Mariae Virginis; per reliquum quadragesimae tempus Liturgiam praesanc-
5 tificatorum fieri jubet idem Trullanum Concilium. Graecorum, Syrorumque traditio non vana habetur, Sanctum Basilium concin-
nasse Liturgiam quamdam, || Sanctus etiam Gregorius Nazianzenus 264, 228
/:Oratione vigesima:/ testatur Basilium formulas precum ad
10 usum Altaris composuisse. Leontius quoque Constantino-
politanus Scholasticus /:lib. 3. advers(us) Nest(orium):/ Scrip-
tor saeculi VI. Unam Ecclesiae Constantinopolitanae di-
recte <Liturgiam> Basilio tribuit. Laudant eam Trullani Patres
/:Can(one) 32.:/ Epiphanius Diaconus in VII. Synodo generali
15 /:actione 6.:/ et Joannes Damascenus. /:lib. 4. Ortho^d(oxae)
Fid(ei) Cap. 14.:/ Liturgiam a Sancto Basilio digestam teste
Petro Diacono /:lib. de Incar(natione) et Grat(ia):/ p(a)ene uni-
versus frequentabat Oriens. Hinc non mirum Syros quoque, || 265, 229
et Cophtos inter suas numerare, unam hujus nominis. Joannem
20 Chrysostomum aliquam Liturgiam composuisse silent coevi
auctores; tametsi multi de eo fuse locuti sint, ut: Socrates, Theo-
doretus, Sosomenus, Paladius, vitam ejus describentes; imo nec
quidem nomen Chrysostomi eidem tribuentes, cum eum omnes,
semper Joannem, celebrem Joannem, Joannem Constantinopoli-
25 tanum appellent; Chrysostomum vero nunquam. Leontius Con-
stantinopolitanus Sacerdos VI. saeculi Scriptor, duas ejus Eccle-
siae Liturgias fuisse scribit; unam sub nomine Apostolorum,
alteram sub nomine Sancti Basilii. /:lib. 3. contra Nes'torium:/ || 266, 230
nullam tamen Chrysostomi nomine inscriptam agnoscit. Imo neque
30 ipsum Joannem Chrysostomum nominat, sed duntaxat celebrem
Joannem Constantinopolitanum. Georgius denique Alexandrinus
Patriarcha anno 620. fato functus, hujus magni Doctoris vitam, et
ipse scripsit, omnesque in eum collatas laudes complexus est; ei
tamen gloriosum oris aurei cognomentum non tribuit, quamvis il-
35 lud admirandae Homiliae jam inde ab initio eidem promeruis-
sent. Haec tamen nova Sancti Patris vita per Georgium Alexandrinum
concinna'ta || in causa fuisse videtur, ut in ea bene multi tamquam 267, 231
in speculo, tantam viri doctrinam, et Sanctitatem non sine singu-
lari admiratione intuentes, ipsum Os aureum dicerent, cum Joannes
40 Mosch, qui ad annum 630. scripsit, eum ita merito nuncupatum tes-





- свидѣтельствуетъ, ѿ того всегда Трѣланскій Соборъ въ лѣто хѣв.
бывшій, Златоустымъ именуетъ, винѹ оубо тойже Соборъ даде
егоже не счмнителнѹ Златоустымъ нарицающе, еже бы томже
Константинопольскѹ Литургію приписати, не аки бы тѣмже
5 сочинилъ, но аки тѣмъ тѣмъ ѿверѣте, тѣмъ оупотребляше, тѣмъ
такоже Цркви своей ѡстави́лъ есть; что до ѡдолѣніа Арменѹвъ
довольнѹ || бысть, вода въ чашѣ невлагающихъ, ѿ заблужденіе
свое властію Стѣгѹ Іоанна Златоустагѹ защищающихъ. Тогда
во Стѣгѹ Маѳеа толкованіе не правѹ разсмѣявшихъ. Литургію
10 оубо, аже бысть Константинопольская Стѣгѹ Іоанна Златоустагѹ
нарекѣса. Предложеннѹ бывшѹ въ началѣ томъ толикагѹ Оучителя
имени. Речѣса прежде въ прочее сорокадесѣтницы вре́мѹ Литургію
Прежесѣеннѹ творити, аки повелѣваетъ Соборъ Трѣланскій.
Сѣѹ Литургіа нѣсть жертва, но Причащеніе то́чию (юже во великій
15 Патокъ Латїны сужа́тъ) сирѣчь: Гречески Сѣенницы въ недѣлю
ѡпроче частицы а́бѣ ѡзребляемой толику иныхъ ѡсѣяютъ,
коликѹ чрезъ седмицѹ. Литургіи хощѹтъ совершити, ѡсѣеннымъ же
частицы (Агницы рекѹмыа) Кро́вию Гдѣню наполненнымъ во Гробницѹ
полагаютъ, ѿ хранѣт, да́же до време́не суженїа в ѡнѣже де́нь
20 Служба Преже=сѣенная совершитисѹ имать, ѡ часѣ де́вѣтомъ
правиломъ, и́ли во вре́мѹ вечернее, и́ли по недавномъ ѡбычаю, ѡ
полѣднѣ, Іерей по ѡбычаю ѡблечѣнъ во Сѣеннымъ ѡде́жды, взѣмъ
частицѹ ѡ Сосѹда, сїѹ на Сѣенномъ Дискосѣ || полага́етъ на
25 жертвенникѹ вїѹ сѹ водою въ чашѹ влива́ѹи (еже въ той Литургіи
неѡсѣяетсѹ) ѡ сѹдѹ взѣмъ на Олтарѣ полага́етъ, ѿ по ѡзглаголанїи
нѣкиихъ Псалмѹвъ, пѣсней, чтенїахъ, ѿ молитвахъ, снѣда́етъ
по оуставѹ ѡбычнѹмѹ. Вѣдѣти мѹжно во Ѣвхоло́гїи Гре́ескомъ,
въ Гоарѣ наипа́че. Дре́внымъ сѣмъ, ѿ инымъ гре́ескіа Цркви
ѡбрѣдѹмъ вса́чески храни́мымъ быти, ѿ до тѣхъ соблюденїа
30 Сѣенникѹвъ оуѣщавати повелѣваетъ Венедиктъ дї. оуволи́лъ
ѡба́че Італо=Гре́екѹмъ, ѿ Авѣнскимъ еже бы храни́мѹ бывшѹ, ѿ
не ѡставленнѹ въ Парѹхїалныхъ Црквахъ Прежесѣеннымъ Службѹ
ѡбрѣдѹ, на иныхъ Олтарѣхъ, и́ли въ Црквахъ, и́ли въ Каплицахъ
271, 235
ради своеа ѿ вѣрныхъ люде́й дѹше́внымъ по́лзы Литургіи цѣлы въ
35 кїилибо седмицы де́нь ... ѡпроче сра́стнымъ седмицы послѣднїа три
дни сужити имъ мѹжно. Сѣѹ оуволенїе оупотребля́ютъ Рѹсскїаѹ
Правосла́внымъ, въ По́лци, ѿ здѣ во Оу́грахъ тако́же оу́же ѡ
древныхъ вре́мѣнъ, нѹжды ради мно́гажды сѹщѹ мно́гѹ наро́дѹ
каю́щемѹсѹ, ѿ Причащенїе Сѣѹе трѣ́бѹющемѹ, въ сорокадесѣтное
40 ѡное вре́мѹ.





tetur, eundemque semper Trullana Synodus anno 692. habita, Chrysostomum nominet. /:Prat(o) Spir(itali) 393.: Causam proinde haec Synodus praebuit, eum fidenter Chrysostomum nominando, ut eidem Constantinopolitana Liturgia tribueretur, non quasi eandem condidisset, sed ibidem nactus eâ usus fuerit, eam denique Ecclesiae suae reliquerit: quod ad ref{f}el(l)endos Arme'nos || satis erat, qui 268, 232
5 aquam in Calicem non ponebant, suum errorem auctoritate Sancti Joannis Chrysostomi defendentes, ejus in Sanctum Mat(t)haeum Commentarium haud recte intelligentes. Itaque Liturgia, quae erat
10 Constantinopolitana Sancti Joannis Chrysostomi est dicta; inscripto ejus fronti tanti Doctoris nomine. Dictum est prius: per reliquum quadragesimae tempus Liturgiam Praesantificatorum fieri, ut jubet Synodus Trul(l)ana. Haec Liturgia non Sacrificium, sed Communio tantum est, ut illa, quam feria sexta majoris Hebdomadae La'tini || 269, 233
15 celebrant, scilicet Graeci Sacerdotes Dominico die praeter particulam statim sumendam tot alias consecrant, quot intra Hebdomadam se Liturgias facturos esse proponunt; consecratas autem particulas agnos dictas Sangvine Dominico cochleari intinctas in Pyxidem, seu Ciborium reponunt, et conservant, quoad promendi tempus veniat.
20 Quo die Liturgia Praesantificatorum celebranda est, circa horam nonam Canonicam, seu circa tempus Vesperarum, vel juxta recentioris disciplinam, circa meridiem, Sacerdos, pro more sacris vestibus indutus promit particulam e pyxide, eamque super sacrum Discum || 270, 234
25 /: cum aqua in Calicem misso subinde ad Altare deportat, ac recitatis certis Psalmis Canticis; Lectionibus, Orationibus absumit ritu consveto. Consuli potest Euchologium Graecorum Goar praecipue.

Veteres hos, aliosque Ecclesiae Graecae ritus omnino servandos, eorumque executionem Sacerdotibus inculcandam esse jubet
30 Benedictus XIV /:Constit(itutione) Etsi Pastoralis:/ indulsit tamen Italo-Graecis, et Albanensibus, ut servato, nec praetermisso in Parochialibus Ecclesiis praesantificatorum || ritu, in aliis Altaribus, seu Ecclesiis, sive Capellis pro sua, ac fidelium populorum devotione, Missas integras, quibuslibet Hebdomadae diebus ... Excepto
35 postremo majoris Hebdomadae triduo celebrare possint, ac valeant. Quo Privilegio, passim utuntur Rutheni Catholici in Polonia, ac etiam hic in Hungaria ab antiquo jam tempore, exigente etiam quandoque summa necessitate, ob frequentiam poenitentium, et Sacram Communionem poscentium quadragesimali illo tempore.





Дрѣвнаѧ ѣсть сїѧ Литургїѧ Пржедѣсцїеннаѧ; ѡбѧче тоѧ
сочинитель ѣвственными доводѧми доселѣ ѡкрытисѧ невозможє,
ѡ Грековѣ мнѡги Стѡмѧ Григорїю Великомѧ, егѡже Двоесловомѣ 272, 236
нарицають, тѧю приписють, нѣцїи Григорїю вторѡмѧ Пѧпѣ.
5 Нѣкотѡрыи Гѣрманѧ Константинопѡлскомѧ, ѣныи Стѡмѧ Васїлію.
Сѣмѣнѣѧ Θεσσαλονικїѣи тѧю ѡ Апѡлкагѡ Предѧнїѧ глѣтѣ начало
прїѧти. Въ толикомѣ мнѣнїѧхѣ различїи, ѡдержѧѧи сѧдѣ сѡѡй,
рѧзѧмнѡ творить.

Тѣмѧ Константинопѡлскїѧ Цркви Литургїи ѡпотреблѧють не
10 тѡчїю Греки на коемѡлибѡ мѣстѣ землї живѡщїи; нѡ ѡ Рѡсскїѧне, ѡ
Рѡссы, Волѡхи, Гѡрваты,¹⁷ Болгѧры, Авѣины, всїѧ Аѡлександрїѣскагѡ,
Антїохїѣскагѡ, ѡ Иѣрусалимскагѡ Патрїѧршества Греко=Мелхїты. || 273, 237

ГЛАВА Г.

ЧИНѢ СЦѢННЫѧ, ѡ Бжѣственныѧ Литургїи Стѧгѡ Іѡѧнна
15 Златѡсѧгѡ.

Прїзготовленїе.

Сцѣнникѣ Бжѣственное Таинство совершить хотѧщѣ. (ѧще
ѡмѧть ѡбличенїе совѣсти) пѣрѣѣ ѡповѣдатисѧ долженѣ ѣсть,
ѡ совѣсти примѣренѣ быти, сѣрдце тѧкожде ѡ слыхѣ помѣсѡлѣѣ
20 вѡлѡсти, ѡ вѣчера воздержѧтисѧ дѧже до вѣремене Сцѣннодѣѣствїѧ.
Вѣмени же Жѣртвы настѧвшѧ, повнегѡдѧ совершить настѡѧтелю
ѡбѣчайнѡ поклѡнѣ сотворѣ во Хрѧмѣ вхѡдїтѣ сѣ Дїѧкономѣ
вкѡпѣ, трїжды поклѡнѧютсѧ кѣ вѡстѡкѧ предѣ Стѣыми враты ко
ѡбразѧ Сѡса, ѡ Престѣмѧ Бѣы, ѡ ко ѡвоимѣ Ликѡмѣ тѧкожде.
25 Тѧже глѣтѣ Дїѧконѣ: Блгѡсловїѧ Вѧко. Сцѣнникѣ: Блгѡсловѣнѣ Бгѣ
нѧшѣ всегдѧ ннѣ, ѡ прїснѡ ѡ во вѣки вѣкѡвѣ Амѣнѣ.

Начинѧетѣ глагѡлати Дїѧконѣ:

Црѣю нѣный, ѡутѣшителю, Дшѣ ѡистины, ѡже вездѣ сѡй,
ѡ всѧ ѡсполнѧѧй, сокровище блгѣхѣ, ѡ жїзни подѧтелю; прїидї
30 ѡ вселїсѧ въ ны, ѡ ѡчїсти ны ѡ всѧкїѧ сквѣрны, ѡ спасїѧ Блже
дшѡ нѧшѧ. Трїстѡе. По ѡче нѧшѣ: Сцѣнникѣ: || Іѡкѡ тѡѡе ѣсть 275, 239
Црство: тѧже глѧють:

Помѣлѧй нѧсѣ Гдї помѣлѧй нѧсѣ, всѧкагѡ во ѡвѣта
недогмѣюще, сїѡ тѣ мѡтѡвѣ ѡкѡ Вѧцѣ грѣшнїи принѡсимѣ:
35 помѣлѧй нѧсѣ. Слѧва ѡцѧ, ѡ Снѧ, ѡ Стѡмѧ Дхѧ:





Vetus est haec Liturgia praesantificatorum; neque tamen
ejus auctor certis indiciis adhuc detegi potuit. Graecorum plerique
Sancto Gregorio || Magno, quem Dialogum appellant, illam ad-
scribunt. Nonnulli Gregorio Secundo Papae, aliqui Germano Con-
stantinopolitano, alii Sancto Basilio. Simeon Thessalonicensis eam
ab Apostolorum Traditione repetit. In tanta opinionum varietate,
qui cohibet assensum, is prudenter facit.

272, 236

Has Ecclesiae Constantinopolitanae Liturgias sequuntur non
modo Graeci quovis terrarum loco degentes; verum etiam Ros-
siani, seu Rutheni, Valachi, Rasciani, Croatae, Bulgari, et Alben-
ses, omnes Alexandrini, Antiocheni, et Hierosolimitani Patriarcha-
tus Graeco-Melchitae. ||

273, 237

CAPUT III

ORDO SACRAE, AC DIVINAE LITURGIAE SANCTI
JOANNIS CHRYSOSTOMI.

Praeparatio.

Sacerdos Divinum Mysterium peracturus ante omnia /:ha-
bens remorsum conscientiae:/ confiteri debet, et cum omnibus re-
conciliatum se habere, cor quoque, a pravis cogitationibus conti-
nere, a vespere se etiam custodire, usque Sacrificii tempus; tempore
vero Sacrificii instante, postquam || exhibuerit Praesidi consuetam
reverentiam, Ecclesiam ingreditur, et Diacono junctus ter simul
adorant ad Orientem, ante Sanctam portam coram Salvatoris, et
Sanctissimae Deiparae Imagine, et ad utrumque Chorum pariter.
Deinde ait Diaconus: Benedic Domine. Sacerdos: Benedictus Deus
noster, ubique, nunc, et semper, et in secula seculorum amen.

274, 238

Incipit Diaconus dicere:

Rex coelestis Paraclyte Spiritus veritatis, ubique praesens,
bonorum Thesaure, vitae Auctor, veni et habita in nobis, et ab omni
labe nos emunda, et salva, o Bone! animas nostras. Ter Sanctus etc.
et Post Pater noster: Sacerdos || dicit: Quia tuum est regnum Patris
etc. deinde dicunt

275, 239

Miserere nostri Domine, miserere nostri, quamlibet enim ex-
cusationem ignorantes hanc tibi orationem, ut Domino peccatores
offerimus, miserere nostri. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:





Гдѣ помѣлѣхъ насъ, на тѣ во оуповахомъ, не прогнѣвайса на ны сѣлѣ, ниже помани беззаконїи нашихъ: но призри ѿ нынѣ ѿкъ мѣрдѣ, ѿ избави ны ѿ вѣдѣ нашихъ: ты бо еси Бгъ нашъ, ѿ мы людѣ твоѣ, вси дѣла рѣкѣ твоѣю, ѿ ѿма твоѣ призываемъ.

5 И нынѣ, ѿ приснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣвъ:

Мѣрдѣ двѣри ѿверзи намъ Бгословенна Бже, надѣющиса на тѣ да не погибнемъ, но да избавимса тобою ѿ вѣдѣ, ты бо еси спасенїе рода Хртіанскаго.

276, 240

Тѣже ко ѿконѣ Хртовой ѿхѣдѣтъ глѣюще:

10 Пречтомъ ѡбразъ покланѣемса Бггїи, просѣще прощенїа прегрѣшенїи нашихъ Хрте Бже: волею во бгволилъ еси плѣтїю възїти на Крѣтъ, да избавити, ѿже создѣлъ еси, ѿ работы вѣжїа. Тѣмже бггдѣрственнѣ воїемъ ти: радости испѣлнїлъ еси всѣ, Спсе нашъ, пришедїи спасти мїръ.

15 Тѣже цѣлѣють ѿконѣ Бжїи, глаголюще трѣпѣрь:

Мѣрдѣ сѣщи ѿсточникъ, милости сподѣби насъ Бже, призри на людѣ согрѣшившїа, ѿвѣ ѿкъ приснѣ силѣ твою: на тѣ во оуповающе, радѣхиса воїемъ ти, || ѿкъ ѿногдѣ Гаврїилъ

277, 241

20 Тѣже преклонїше главѣ глѣють сїю мѣтѣвъ:

Гдѣ ниспослѣ рѣкѣ твою, съ высоты Стѣгѣ жилища твоегѣ, ѿ оукрѣпї тѣ въ предлежѣщю слѣжѣ твою: да невосхѣденнѣ предстанѣ страшногѣ Престѣлѣ твоемѣ, ѿ безкрѣвное Сщѣннодѣйствїе совершѣ. ѿкъ твоѣ естѣ сила, во вѣки вѣкѣвъ ѡмїнѣ. Тѣже творѣтъ къ ликѣмъ поклѣны по ѣдиногѣ, ѿ тѣкъ ѿхѣдѣтъ въ жѣртвенникъ глаголюще:

Внїдѣ въ дѣмъ твоѣ:

Вшѣдше же во Стѣлицѣ трї поклѣны творѣтъ || предѣ

30 Стѣю трапѣзою, ѿ цѣлѣють Стѣе ѿнїе, ѿ Стѣю Трапѣзѣ, тѣже прїемлѣють въ рѣки своѣ кїждѣ стїхѣрь своѣ, ѿ творѣтъ поклѣны трї къ востѣкѣ глѣюще въ сѣвѣ кїждѣ: Бже ѡчїсти мѣ грѣшнаго, ѿ помѣлѣхъ мѣ.

278, 242

Тѣже прїхѣдїтъ Дїакѣкъ къ Сщѣнникѣ держѣ Стїхѣрь со ѡрѣмѣ, ѿ подклѣнївъ ѣмѣ главѣ глѣтъ: Бгословѣ Вѣко Стїхѣрь со ѡрѣмѣ. И Сщѣнникъ рѣкою бгословѣмъ глѣтъ:

35 Бгословѣнъ Бгъ нашъ всегда, нынѣ, ѿ приснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣвъ. ѿмїнѣ.

Тѣже ѿхѣдїтъ Дїакѣкъ къ сѣвѣ во ѣдинѣ странѣ Стѣлицѣ, ѿ ѡблѣчїтса въ Стїлїхѣрь молѣмъ сїце: Возрадѣтса дѣшѣ моѣ

279, 243





- Domine miserere nostri, in Te enim speravimus, ne irascaris nobis nimis, neque recorderis iniquitatum nostrarum, sed respice in nos, tamquam misericors, et libera nos ab inimicis nostris; Tu enim es Deus noster, et nos populus tuus, omnes facturae manus
5 tuae, nomenque tuum invocamus.
- Et nunc, et semper, et in secula seculorum.
- Clementiae portam aperi nobis Deipara Benedicta, ne sperantes in Te aberremus, sed a Te a calamitatibus || eruamur: Tu enim es Salus generis Christianorum. 276, 240
- 10 Deinde ad Christi imaginem proficiscuntur dicentes:
- Purissimam Imaginem tuam veneramur O! bone, postulantes a Te criminum veniam Christe Deus, sponte namque voluisti carne Crucem conscendere, ut, quos creaveras ab inimici servitute liberares; unde cum gratiarum actione tibi clamamus: gaudio cuncta
15 implevisti, cum salvaturus mundum advenisti, Salvator noster.
- Deinde osculantur Deiparae Imaginem dicentes modulum:
- Tu, quae clementiae fons existis, compassione tua nos dignare; respice in populum peccatorem; demonstra, || ut semper soles, potentiam Tuam: in Te namque sperantes, ave Tibi clamamus, ut quondam Gabriel incorporearum substantiarum ductor. 277, 241
- 20 Deinde inclinantes caput dicunt hanc Orationem.
- Domine exmitte manum tuam de excelso habitaculo tuo, et confirma me ad propositum Ministerium tuum, ut inculcate tremendo tuo tribunali adstans incruentum Sacrificium peragam, quia
25 tua est potentia, et gloria in secula seculorum amen. Deinde versus choros reverentiam faciunt, unicuique scilicet choro reverentiam unam, et sic ad Altare ingrediuntur dicentes:
- Introibo in domum tuam etc.
- Ingressi vero in Sacrarium tres inclinationes faciunt || e regione Sanctae mensae, et osculantur Sanctum Evangelium, et Sanctam mensam, deinde assumit unus quisque in manibus suis tunicam suam, et faciunt inclinationes tres versus Orientem dicentes intra se unusquisque: Deus munda me peccatorem, et miserere mei. 278, 242
- 30 Deinde accedit Diaconus ad Sacerdotem, tenensque dextra manu Dalmaticam cum Stola inclinato capite dicit: Benedic Domine Tunicam cum Stola: ac Sacerdos manu Benedicens dicit:
- 35 Benedictus Deus noster perpetuo, nunc, et semper, et in Secula Seculorum. Amen.
- De hinc secedit Diaconus seorsum in unam Sacrarii partem,
40 et induitur tunica || orans hoc pacto: Exultabit anima mea in Do- 279, 243





Ѡ Гдѣ, Ѡвлече бо мѧ въ ризѣ спасенїѧ, ѡ одеждою веселїѧ Ѡдѣѧ
мѧ, ѡакѡ женихѣ возложи ми вѣнецъ, ѡ ѡакѡ невѣстѣ оукраси мѧ
красотою. И ѡрарь оубѡ цѣловѧвъ влагаетъ, на лѣвое рамо.

- 5 Сщ҃енникъ же егда ѡ той Ст҃ихарѣ прїемлетъ, благословлетъ,
ѡ цѣловѧвъ Ѡблагаетъ глагола въ себѣ ѡкоже ѡ Дїаконъ
предреченный Ѡаломъ; ѡ Сщ҃енникъ прїемлетъ нарѣкѧвницы, ѡ на
деснѣю оубѡ рѣкѣ глетъ сїце: Десница твоѧ Гдѣ прослѧвисѧ въ
крѣпости, деснѧ твоѧ рѣкѧ Гдѣ сокрѣши враги: ѡ множествомъ
слѧвы твоѧ стѣрлѣ еси сѣпостѧты. На лѣвѣю же глетъ сїце:
10 Рѣцѣ твоѡ сотвори стѣ мѧ, ѡ созда стѣ мѧ: вращми мѧ, 280, 244
ѡ нахч҃сѧ заповѣдемъ твоимъ.

- Тѧже прїемъ епитрахиль, ѡ назнаменовъ цѣлуетъ,
ѡ Ѡблагаетсѧ нимъ глагола: Бл҃гословенъ Бг҃ъ нашъ ѡливалѧй
бл҃гъ свою, на Сщ҃енники своѧ, ѡакѡ мѣро на главѣ, сходящее на
15 брадѣ, брадѣ ѡарѣновѣ, сходящее на ѡметы одежды егѡ.

Тѧже прїемъ поѧсъ, ѡ Ѡпоасѧсѧ глетъ: Бл҃гвенъ Бг҃ъ
препоасѧй мѧ силою, ѡ положи непороченъ п҃тъ мой, совершалѧй
нѡзи мой ѡакѡ елени, ѡ на высѡкихъ поставлѧй мѧ.

- Тѧже прїемъ навѣдренникъ, ѡце естѣ Прѡтосѣг҃гелъ великїѧ
20 Цр҃кве, ѡли ѡнъ ктѡ, ѡмѣѧй достоинство нѣкое, ѡ бл҃гословитъ
ѡ, || ѡ цѣловѧвъ глетъ: Препѡши мечъ твой, по бедрѣ твоѣмъ
силѣ, красотѡю твоѣю, ѡ добрѡтою твоѣю, ѡ налѧцы, ѡ оупѣвай,
ѡ цр҃твѣѧй, ѡ истины рѧди, ѡ крѡтости, ѡ прѧвды, ѡ настѧвитъ мѧ
дѧвнѡ десница твоѧ, всегда ннѣ ѡ приснѡ, ѡ во вѣки вѣкѡвъ,
25 ѡминѣ. 281, 245

Тѧже прїемъ Фелѡнъ, ѡ благословитъ цѣлуетъ, глѧ сїце:
Сщ҃енницы твоѡ Гдѣ, Ѡблекзтсѧ въ прѧвдѣ, ѡ преподѡбїи твоѡ
радѡстїю возрадзѡтсѧ, всегда, нынѣ ѡ приснѡ, ѡ во вѣки вѣкѡвъ,
ѡминѣ.

- Тѧже Ѡшѣдше въ Предложенїе, сїрѣчь къ жѣртвенникѣ
оумывѧють рѣки глаголюще: Оумью въ неповинныхъ рѣцѣ мой,
ѡ Ѡбыдѣ жѣртвенникъ твой Гдѣ, ѡже оупѣшати мѧ глѧсъ хвалѣ
твоѧ, ѡ повѣдати всѧ чдѣсѧ твоѧ. Гдѣ возлюбихъ бл҃гоуспѣ
дѡмѣ твоѣмъ, ѡ мѣсто селенїѧ слѧвы твоѧ. Да не погубїши съ
30 нечестивыми дѣшїи моѧ, ѡ е мѣжи крѡвей живота моѣмъ; ѡхѣже
вѡ рѣкѧхъ беззакѡнїѧ, десница ѡхъ ѡполнисѧ мздѣ: ѡзъ же
незлѡбїю моѣю ходихъ, ѡзѧбѧи мѧ Гдѣ, ѡ помѧлѣѧ мѧ; ногѧ моѧ
стѧ на правѡтѣ, въ Цр҃квахъ бл҃гословлю мѧ Гдѣ. 282, 246





mino, et induit me vestimento salutis, et tunica laetitiae circumdedit me, et tamquam sponso mihi mitram imposuit, et veluti sponsam me ornamento circumvestivit. Et stolam osculatus sinistro humero illam imponit.

5 Sacerdos autem cum, et ipse tunicam acceperit, eam benedicit, ac osculatus induit dicens apud se sicut, et Diaconus praefatum psalmum; et Sacerdos accipit supermanicalia, et in dextra quidem manu sic dicit: Dextra tua Domine glorificata est in virtute: dextra tua Domine confregit inimicos: et multitudine gloriae tuae adversarios contrivisti. At in sinistra manu dicit sic: Manus tuae fecerunt
10 me, et plasmaverunt || me etc.

280, 244

Deinde accipiens Stolum, et Benedicens osculatur, eamque col(l)o suo imponens ait: Benedictus Deus, qui effundit gratiam super Sacerdotes suos, ut unguentum super caput, quod descendit in
15 barbam {barbam} Aaron, quod descendit in oram vestimenti ejus:

Dein accipiens Zonam, et praecingens se ait: Benedictus Deus, qui praecingit me virtute, et effundit gratiam suam: perpetuo nunc, et semper, et in Secula Seculorum. Amen.

Mox accepto subgenuali, si est Protosyncellus magnae Ecclesiae, vel quivis alius habens dignitatem aliquam, et postquam
20 id benedixit, || et osculatus est, dicit: Accingere gladio tuo super foemur tuum potentissime: specie tua, et pulchritudine tua, et intende, et prospere procede, propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam, et deducet te mirabiliter dextera tua perpetuo nunc, et
25 semper, et in secula seculorum.

281, 245

Post haec accipiens Casulam, et benedicens exosculatur, et ait: Sacerdotes tui Domine induuntur justitia, et Sacti tui exultatione exultabunt: jugiter nunc et semper, et in secula seculorum.

De hinc procedentes ad propositionis mensam lavant manus
30 dicentes: Lavabo inter in(n)ocentes manus meas, et circumdabo Altare tuum Domine, ut audiam vocem laudis tuae, || et enarrem universa mirabilia tua: Domine dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae: Ne perdas cum impiis Deus animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam, in quorum manibus
35 iniquitates sunt, dextra eorum repleta est muneribus: Ego autem in innocentia mea ingressus sum, redime me, et miserere mei; pes meus stetit in directo in Ecclesiis benedicam te Domine.

282, 246





Та́же покло́неніа три предѣ Предло́женіемъ сотво́рше ꙗ́летъ
кѣиждо:

Бѣже ѡчи́сти ма грѣшнаго ѿ поми́лхѣ ма.

И: Иску́пилъ ны еси ѿ кля́твы зако́нныа чѣно́||ю твоёю 283, 247
5 Кро́вию, на Крѣ́тъ пригвозди́всѣ, ѿ ко́пїемъ пробо́дсѣ, безсме́ртїе
исто́чилъ еси члѣ́вкѡмъ Спсе́ на́шъ сла́ва тебѣ́.

Та́же глаго́летъ Дїа́коу: Бл҃гослови́ Вл҃ко:

Онѣ́ же: Бл҃гослове́нъ Бг҃ъ на́шъ всегда́, ннѣ́, ѿ прїснѡ, ѿ во
вѣки вѣ́кѡвѣ. Дїа́коу: А́минь. Та́же прїе́млетъ Сщ҃енникъ лѣ́вою
10 о́убѡ рѹко́ю Просфо́рѹ, десно́ю же Стѣ́е ко́пїе, ѿ зна́менѡа съ
нїмъ, трижды верхѹ́ печа́ти Просфо́ры глаго́летъ: Въ воспоми́нанїе
Гда́, ѿ Бга́, ѿ Спса́ на́шегѡ И́са Хр҃та́. Трижды.

И ѡ́бїе водрѹжа́етъ ко́пїе въ десно́ю странѹ́ печа́ти, ѿ ꙗ́летъ
рѣ́жа: И́кѡ ѡвча́ на зако́ленїе веде́сѣ. Въ лѣ́вѹю же: И́кѡ
15 ѡ́гнецъ непоро́ченъ, прѣ́мѡ стрѣли́гѹщагѡ е́го безгла́сенъ, та́кѡ не
ѡ́верза́етъ о́устъ сво́ихъ. Въ го́рнию странѹ́ печа́ти: Во смире́нїи
е́гѡ, сѹдѣ́ е́гѡ взѣ́тсѣ. Въ до́лнюю же странѹ́ печа́ти водрѹжа́а
ꙗ́летъ: Ро́дѣ́ же е́гѡ ктѣ́ исповѣ́сть? Дїа́коу же на е́диномъ
20 ко́емждо рѣ́занїи ꙗ́летъ: Гд҃ѹ помо́лимсѣ. Держа́ ѿ ѡра́рь въ рѹцѣ́
десно́й; по сїхѣ́ ꙗ́летъ: Возми́ Вл҃ко.

Сщ҃енникъ же вложи́въ Стѣ́е ко́пїе ѿ ко́свенныа десно́а
страны́ Просфо́ры взима́етъ Стѣ́ий Хлѣ́въ глаго́ла сїце: И́кѡ
взе́млетсѣ ѿ земли́ живо́тъ е́гѡ. И положи́въ ѿ въ зна́къ на
Стѣ́мъ Дї́скѡѣ́, ре́кш Дїа́коу: Пожа́ри Вл҃ко.

25 Сщ҃енникъ жре́тъ е́го || крѣ́товиднѡ сїце ꙗ́ла: Жре́тсѣ ѡ́гнецъ 285, 249
Бж҃їи́ взема́аи грѣ́хъ ми́ра, за ми́рскїй живо́тъ, ѿ спасе́нїе.

И ѡбра́ца́етъ дрѹгѹ́ю странѹ́ горѣ́ имѹщѹю Крѣ́тъ, ѿ ꙗ́летъ
Дїа́коу: Пробо́ди Вл҃ко.

Сщ҃енникъ въ десно́ю странѹ́ Стѣ́ымъ Ко́пїемъ пробо́даа
30 ꙗ́летъ: И е́динъ ѿ вѡ́инъ ко́пїемъ ре́бра е́гѡ пробо́де, ѿ ѡ́бїе
изы́де Кро́вь, ѿ вода́: ѿ ви́дый свидѣ́тельствова, ѿ истинно́ е́сть
свидѣ́тельство е́гѡ.

Дїа́коу же вла́гаетъ во Стѣ́ий Поті́рь ѿ ви́на вкѹпѣ́ ѿ воды́
ре́кїи́ прѣ́жде ко Сщ҃енникѹ: Бл҃гослови́ Вл҃ко Стѣ́е соедине́нїе, ѿ
35 взема́ъ на́дъ нїмъ́ Бл҃свнїе́.

Сщ҃енникъ же прїе́мъ въ рѹцѣ́ второ́ю Просфо́рѹ || ꙗ́летъ: Въ 286, 250
че́сть ѿ па́мать Пребл҃гословенныа Вл҃чцы на́шеа Бц҃ы, ѿ прїснѡ́дѡы
Мрїи́, е́аже мл́твами прїими́ Гд҃и́ же́ртвѹ́ сїю́ въ прене́сннъ тво́й
же́ртвенникъ.





Deinde inclinationes tres ante Propositionem facientes, dicit singulus:

Deus munda me peccatorem, et miserere mei.

Et: Redemisti nos a maledicto legis pre'tioso || Sangvine Crucis affixus, et lancea perforatus, immortalitatem tamquam ex fonte praeuisti hominibus Salvator noster, gloria tibi. 283, 247

Deinde dicit Diaconus: benedic Domine. Et ille:

Benedictus Deus noster nunc, et semper, et in secula seculorum amen.

10 Post haec sumit sacerdos in sinitra quidem manu panem, Prosphoram dictum, dextra vero sanctam lanceam, et cum ea signum crucis faciens super sigillum Prosphorae dicit ter: In memoriam Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.

Et statim infigit Sanctam lanceam in dexteram partem sigilli, 15 et scindens dicit: Tamquam ovis ad occisionem ductus est. In sinistra vero: Et ut agnus mansuetus coram || tondente se obmutescens, sic non aperiet os suum. In superiore vero parte sigilli rursus infigens sanctam lanceam dicit: [In humilitate ejus iudicium ejus sublatum est.] In inferiori vero parte sigilli dicit: Generationem autem ejus quis enarrabit? Diaconus vero in qualibet incisione dicit: Dominum precemur: tenens etiam dextra manu Stolum; de hinc dicit Diaconus: Tolle Domine. 284, 248

Et Sacerdos immittens sanctam lanceam ex obliquo dextrae partis Oblatae /:Prosphorae:/ extollit sanctum Panem sic dicens: 25 Quoniam tollitur de terra vita ejus; et ponens supinum in Sancto Disco: Postquam dixit Diaconus: immola Domine.

Sacerdos sacrificat || illum in modum crucis dicens: immolatur Agnus Dei, qui tollit peccata mundi, pro mundi vita, et salute. 285, 249

Et convertit aliam partem, quae habet sursum crucem, et dicit Diaconus: punge Domine: 30

Sacerdos autem ipsum in dextra parte pungens sancta lancea dicit: Et unus militum lancea latus ejus aperuit, et statim exivit Sanguis, et aqua. Et qui vidit testatus est, et verum est testimonium ejus.

Diaconus autem infundit in Sanctum Calicem vinum, et aquam simul cum prius Sacerdoti dixerit: benedic Domine conjunctionem, et Sacerdos benedicit. 35

De hinc Sacerdos capiens secundam oblatam, seu || Prosphoram dicit: In honorem, et memoriam super omnes benedictae, et Gloriosae Reginae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, 40 cujus precibus suscipe Domine Sacrificium istud in supercaeleste tuum Altare. 286, 250





И взѣмъ частицѹ Сѣымъ копїемъ полагаѣтъ ю ѿдеснѹ
Сѣагѹ Хлѣба, и глѣтъ: Предста Црица ѿдеснѹ тебе, въ ризы
позлащенны ѿдѣанна презкрашенна.

Таже прїемъ третїю Просфорѹ глѣтъ: Честнагѹ славнагѹ
5 Пророка Пртечи и Крѣтителѹ Іѡанна. И взѣмъ первѹю частицѹ (ѿ
третїа Просфоры) полагаѣтъ ю на лѣвѹю странѹ Сѣагѹ Хлѣба
творѣи началѹ первагѹ чїна. || Таже глѣтъ: Сѣыхъ славныхъ
Пррокѹвъ Мѡѹсеѹ, и Аарѡна, Ілїи и Елісеѹ, Дѡда и Іессеѹ: Сѣыхъ
трїехъ ѡтрокѹвъ, и Данїїла Пррока, и всѣхъ Сѣыхъ Пррокѹвъ.

287, 251

10 И взѣмъ частицѹ вторѹю полагаѣтъ ю долѣ первыѹ
бл҃гочїннѹ. Таже глѣтъ: Сѣыхъ славныхъ и всехѹалныхъ Аплѣ
Петра и Пѡла, и двоюнадесяти, и всѣхъ Сѣыхъ Аплѹвъ.

И такѹ полагаѣтъ третїю частицѹ долѣ вторыѹ скончавѹ
первыѹ чїнѹ. Таже глѣтъ: Иже во Сѣыхъ Оцѣ нашихъ Сѣителѣй,
15 Васїліа великагѹ, Григорїа Б҃гослѡва, и Іѡанна Златѡсѣагѹ,
Аѡанасїа и Кїрілла, Нїколаа Мїрлїкїйскагѹ, и прѹч: и всѣхъ
Сѣыхъ Сѣителѣй.

288, 252

И взѣмъ четвѣртѹю частицѹ полагаѣтъ ю влїзѣ первыѹ
частицы творѣи вторѡе началѹ. Таже глѣтъ: Сѣагѹ Апла
20 перѡмѹченика и Архїдїакѡна Стефана. Сѣыхъ великихъ мѣникѹвъ,
Димїтріа, Геѡргїа, Θεѡдѡра Тѹрѡна и прѹч: и всѣхъ Сѣыхъ
мѣникѹ; и мѣнцѹ.

И взѣмъ пѡтѹю частицѹ полагаѣтъ ю долѣ первыѹ, сѹщїа
началѡмъ вторагѹ чїна. Таже глѣтъ: Прпѣныхъ и Б҃гонѡсныхъ Оцѣ
25 нашихъ, Антонїа, Евѡѹмїа, Сѡвѹы, Ѡнѹфрїа, Аѡанасїа аѡѡнскагѹ,
Антѡнїа и Θεѡдѡсїа Печѣрскихъ и прѹч: и всѣхъ Прпѣныхъ Оцѣ,
и Мѣрей.

И такѹ взѣмъ шестѹю частицѹ полагаѣтъ ю долѣ вторыѹ
частицы || во исполненїе вторагѹ чїна. По сїхъ же глѣтъ: Сѣыхъ
30 и чѹдѡтворцѹвъ безсрѣбреникѹ, Космѹ, и Дамїана: Кѹра, и Іѡанна,
Пантелеїмона, и Ермѡлаа, и всѣхъ Сѣыхъ безсрѣбреникѹвъ.

289, 253

И взѣмъ седмѹю частицѹ, полагаѣтъ ю вѣрхѣ творѣ третїе
началѹ, по чїнѹ. Таже паки глѣтъ: Сѣыхъ и Прпныхъ Б҃го=Оцѣ
Іѡакїма и Анны. (И Сѣагѹ имѣкѣ: егѡже ѣсть дѣнѣ) и всѣхъ
35 сѣыхъ, ихже мѡтвами посѣтї ны Б҃же.

И полагаѣтъ ѡсмѹю частицѹ долѣ первыѹ бл҃гочїннѹ, ещѣ
же паки глѣтъ: Иже во Сѣыхъ Оцѣ нашегѹ Іѡанна Архїепкпа
Константїнополскагѹ Златѡсѣагѹ, аще поѣтса егѡ Лїтѹргїа: аще
же || поѣтса Великагѹ Васїліа тогѡ помїнаѣтъ Сѣѣнникѹ.

290, 254





Et elevans particulam sancta lancea, et a dextris sancti panis eam deponit, et dicit: Adstitit Regina a dextris tuis vestitu deaurato induta, et exornata.

Deinde sumens tertiam Prosporphoram dicit: Honorandi, Gloriosi Prophaetae Praecursoris, et Baptistae Joannis. Et elevans primam /:e tertia Prosphora:/ particulam ponit eam in sinistra parte Panis ducens initium pri'mi || ordinis. Deinde dicit: Sanctorum Gloriosorum Prophetarum Moysis, et Aaron, et Eliae, et Elisei, David Jessae, et Sanctorum trium puerorum Danielis Prophetae, et omnium sanctorum Prophetarum. 287, 251

Et ponit ordine secundam particulam. Deinde iterum dicit: Sanctorum Gloriosorum, et celebrium Apostolorum Petri, et Pauli, et duodecim, et omnium Apostolorum.

Et ita ponit tertiam particulam sub secunda perficiens primam seriem. Tum vero ait: Sanctorum Patrum nostrorum, et Pontificum: Basilii Magni, Gregorii Theologi, et Joannis Chrysostomi, Athanasii, et Cyrilli, Nicolai Mirensis Episcopi etc. et omnium Sanctorum Pontificum.|| 288, 252

Et elevans quartam particulam, ponit eam juxta primam faciens secundum ordinem. Deinde rursum ait: Sancti Apostoli Proto-Martyris, et Archi-Diaconi Stephani: Sanctorum Martyrum Demetrii, Georgii, Thedori, Tironis etc. et omnium Sanctorum Martyrum.

Et elevans quintam particulam ponit eam sub prima, quae est initium secundi ordinis, et deinde dicit: Sanctorum Deiferorum Patrum nostrorum, Antonii, Euthimii, Sabbae, Onufrii, Athanasii Athensis, Antonii, et Thedosii Petseriensis etc. et cunctorum Monachorum, et cunctorum Monialium.

Et sic elevans sextam particulam ponit eam || sub secunda particula, ut compleat secundum ordinem. Post haec vero dicit: Sanctorum Medicorum mercede non conducto{to}rum Cosmae, et Damiani, Cyri, et Joannis, Pantaleonis, et Hermolai, et omnium Sanctorum sine mercedis proemio Medicorum. 289, 253

Et elevans septimam particulam ponit eam superius ita, ut sit principium tertii ordinis: Et deinceps dicit: Sanctorum Dei Parentum Joachim, et Annae, /:et Sancti cujus festum ea die agitur:/ et omnium Sanctorum, quorum precibus protege nos Deus.

Et ponit octavam particulam sub prima seriatim, et insuper ait: Sancti Patris nostri Joannis Archi-Episcopi Constantinopolitani Chrysostomi, si ejus Liturgia celebratur, || si vero Magni Basilii dicitur, hunc commemorat Sacerdos. 290, 254





И ТАКѢ ВЗЕМЪ ДЕВАТЬЮ ЧАСТИЦЪ, ПОЛАГАЕТЪ Ю ВЪ КОНЕЦЪ
ТРЕТИАГѢ ЧИНА ВО ИСПОЛНЕНІЕ.

ТАЖЕ ПРИЕМЪ ЧЕТВЕРТЮ ПРОСФОРЪ ГЛЕТЪ: ПОМАНИ ВЛКО
ЧЛВѢКОЛЮБЧЕ ВСАКОЕ ЕПІКПСТВО ПРАВОСЛАВНЫХЪ, БГОЛЮБИВАГО ЕПІПА
5 НАШЕГО ИМѢКЪ, ЧТНОЕ ПРЕСВѢТЕРСТВО ВО ХРѢТѢ ДІАКОНСТВО, И ВЕСЬ
СЦѢННИЧЕСКІЙ ЧИНЪ. АРХІ=МАНДРИТА, ИЛИ ИГЗМЕНА ИМѢКЪ: БРАТІЮ
И СОСЛУЖЕБНИКИ НАША, ІАЖЕ ПРИЗВАЛЪ ЕСИ ВО ТВОЕ ОБЩЕНІЕ ТВОИМЪ
БЛГОУТРОБИЕМЪ ВСЕБЛГІИ ВЛКО.

И ВЗЕМЪ ЧАСТИЦЪ, ПОЛАГАЕТЪ Ю ДОЛѢ СТѢГѢ ХЛѢБА;
10 ТАЖЕ ПОМИНАЕТЪ ИХЖЕ ИМАТЬ ЖИВЫХЪ ПО ИМЕНИ, И ВЪ ПЕРВЫХЪ
ЦАРСТВУЮЩАГО КЕСАРА, И НА КОЕЖДО || ИМѢ ВЗИМАЕТЪ ЧАСТИЦЪ
ГЛАГОЛА: ПОМАНИ ГДИ РАБА ТВОЕГО ИМѢКЪ. И ТАКѢ ВЗЕМЪ ЧАСТИЦЫ
ПОЛАГАЕТЪ А ДОЛѢ СТѢГѢ ХЛѢБА.

291, 255

ТАЖЕ ВЗЕМЪ ПАТЬЮ ПРОСФОРЪ ГЛЕТЪ: О ПАМЯТИ, И УСТАВЛЕНІИ
15 ГРѢХѢВЪ БЛЖЕННЫХЪ СОЗДАТЕЛЕЙ СТѢГѢ ХРАМА СЕГѢ, (ИЛИ СТѢГѢ
УБИТЕЛИ.) ТАЖЕ ПОМИНАЕТЪ РУКОПОЛОЖИВШАГО ЕГѢ АРХІЕРЕЯ,
И ДРУГИХЪ, ИХЖЕ ХОЩЕТЪ ОУСѢПШИХЪ ПО ИМЕНИ, НА КОЕЖДО ЖЕ ИМѢ
ВЗИМАЕТЪ ЧАСТИЦЪ ПРИГЛАГОЛА: ПОМАНИ ГДИ ОУСѢПШАГО РАБА ТВОЕГО
ИМѢКЪ. И КОНЕЧНѢ ГЛЕТЪ СИЦЕ: И ВСѢХЪ ВЪ НАДЕЖДѢ ВОСКРЕСЕНІИ,
20 ЖІЗНИ ВѢЧНЫИ, И ТВОЕГѢ ОБЩЕНІИ ОУСѢПШЫХЪ ПРАВОСЛАВНЫХЪ ОЦѢ,
И БРАТІИ НАШИХЪ, ЧЛВѢКОЛЮБЧЕ ГДИ.

И ВЗИМАЕТЪ ЧАСТИЦЪ, И ПОЛАГАЕТЪ Ю ДОЛѢ, НА ЛѢВЮ СТРАНѢ,
ПОСЕМЪ ГЛЕТЪ: ПОМАНИ ГДИ И МОЕ НЕДОСТОИИСТВО, И ПРОСТИ МИ
ВСАКОЕ СОГРѢШЕНІЕ ВОЛНОЕ ЖЕ И НЕВОЛНОЕ, И НА КОНЕЦЪ ЧИНѢВЪ
25 ПОЛАГАЕТЪ ЧАСТИЦЪ. (И ПРИЕМЪ ГЗВЪ, И СОБИРАЕТЪ НА ДІСКОСЪ
ЧАСТИЦЫ ДОЛѢ СТѢГѢ ХЛѢБА, ІАКОЖЕ БЫТИ ВО ОУТВЕРЖДЕНІИ, И НЕ
ИСПАДНУТИ ЧЕСОМЪ.)

292, 256

ТАЖЕ ДІАКОНЪ ПРИЕМЪ КАДИЛНИЦЪ, И ОУМІАМЪ ВЛОЖИВЪ
ВЪ НЮ, ГЛЕТЪ КО СЦѢННИКЪ: БЛГОСЛИ ВЛКО КАДИЛО, И ГЛЕТЪ: ГДЪ
30 ПОМОЛИМСѢ. И СЦѢННИКЪ МЛТВЪ КАДИЛА ГЛЕТЪ: КАДИЛО ТЕБѢ
ПРИНОСИМЪ ХРѢ БЖЕ НАШѢ, ВО ВОИЮ БЛГОУХАНІИ ДХѢВНАГѢ, ЕЖЕ
ПРИЕМЪ ВЪ ПРЕВНЬИ ТВОИ ЖЕРТВЕННИКЪ, ВОЗНИЗПОСЛИ НАМЪ БЛГѢ
ПРЕСТАГѢ ТВОЕГѢ ДХѢ.

ДІАКОНЪ: ГДЪ ПОМОЛИМСѢ. И СЦѢННИКЪ ПОКАДИТЪ СВѢЗДИЦЪ
35 ПОЛАГАЕТЪ ВЕРХѢ || СТѢГѢ ХЛѢБА ГЛАГОЛА: И ПРИШЕДШЕ СВѢЗДА, СТА
ВЕРХѢ, ИДѢЖЕ БѢ ОТРОЧА.

293, 257

ДІАКОНЪ: ГДЪ ПОМОЛИМСѢ. СЦѢННИКЪ ПОКАДИТЪ ПЕРВЫЙ
ПОКРОВЕЦЪ, ПОКРЫВАЕТЪ СТѢГѢ ХЛѢВЪ ГЛАГОЛА: ГДѢ ВОЦРІСѢ, ВЪ
ЛѢПОТЪ ОБЛЕЧЕСѢ, ОБЛЕЧЕСѢ ГДѢ ВЪ СИЛѢ, И ПРЕПОСѢ. ИБО ОУТВЕРДИ
40 ВСЕЛЕННЮ; ІАЖЕ НЕ ПОДВИЖИТСѢ. ГОТѢВЪ ПРѢТОЛЪ ТВОИ УТОЛѢ,





Et sic elevans nonam particulam ponit eam in fine tertii ordinis, ut compleatur.

Deinde quartam Prosporphoram accipiendo dicit: Memento Domine benigne omnium Orthodoxorum Episcoporum, Episcopi nostri N: venerandi Presbyterii, Diaconatus in Christo, et omnis Sacri Ordinis N: Superioris, et omnium Fratrum, et consacerdotum nostrorum, quos in tuam communionem advocasti per tuam benignitatem O! Bone Domine.

Et elevans particulam ponit eam sub sancto pane; deinde memoriam agit vivorum, quorum nomina tenet, et praelprimis Regnantis Imperatoris, et sic elevans || particulas ponit eas inferius dicens: Memento Domine servi tui N: 291, 255

Deinde accipiens quintam Prosporphoram dicit: Pro memoria, et remissione peccatorum beatorum hujus Sanctae Aedis conditorum, vel Sancti hujus Monasterii Fundatorum. Post haec memoriam agit ejus, qui eum ordinavit Episcopi, et reliquorum mortuorum, quos vult de nomine appellare, ad quodlibet vero nomen accipit particulam dicens: Memento Domine defuncti N: Tandem subdit: et omnium, qui in spe resur(ri)ctionis aeternae vitae obdormiverunt Patrum, et Fratrum nostrorum benigne Domine. 20

Et tollens particulam ponit eam subtus in sinistra parte. Postea dicit: Memento Domine, et meae indignitatis, et mihi condona omne delictum spontaneum, et || (in)voluntarium: et tollit particulam, ponitque eam ad finem utriusque ordinis, /:et spongia accepta particulas in Disco repertas sub sancto pane colligit ita, ut in tuto sint, et nulla excidat.:/ 292, 256

Deinde Diaconus Thuribulo accepto, et thure in illud posito dicit Sacerdoti: benedic Domine incensum, aitque: Dominum precemur. Et Sacerdos orationem incensi dicit: Incensum tibi offerimus Christe Deus noster, in odorem svavitatis spiritualis, quem suscipiens in supercaeleste tuum Altare, mitte nobis gratiam Sanctissimi tui Spiritus.

Diaconus: Dominum precemur. Et Sacerdos Asteriscum suffumigans, ponit eum super || Sanctum panem dicens: Et veniens Stella stetit super locum, ubi positus erat puer. 293, 257

Diaconus: Dominum precemur. Sacerdos, postquam primum velum suffumigaverit, tegit Sanctum panem dicens: Dominus regnabit, decorem indutus est indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Etenim firmavit Orbem terrae, qui non commove-



Ѽ вѣка ты еси. Воздвигоша рѣки сотрѣніа своа, Ѽ гласѡвъ
водѣ многихъ. Дивны высоты морскіа, дивенъ въ высокихъ
Гдѣ. Свидѣніа твоа оѡвѣришася зѣла. Домъ твоємъ подобаетъ
Стѣна Гди въ долготѣ дній.

5 Діаконъ: Гдѣ помóлимсѧ. Покрый Вѣко. Іерей же покадівъ 294, 258
вторый покровець, покрываетъ стѣй потірь глѧ: Покрый нѣса
добродѣтель твоа. Хрѣте, ѡ хвалы твоа исполнь земля.

Діаконъ: Гдѣ помóлимсѧ. Покрый Вѣко. Іерей же покадівъ
покрѡвъ, сирѣчь въздхъ покрываетъ двоа глагола: Покрый насъ
10 кровомъ крилѡ твоёю, ѡ жени Ѽ насъ всѧкаго врага, ѡ сѡспѣтата
оѡмири живѡтъ нашъ Гди помилѡй насъ, ѡ мѡръ твоѡй, ѡ спаси
дхшы наша, ѡкѡ блгъ ѡ челоѡколѡбець.

Тѧже Іерей пріёмъ кадіалиницѡ, кадітъ предложеніе глѧ
трижды: Блгословенъ Бгъ нашъ сѡце блгволивый, слава тебѣ.
15 Діаконъ же на коемъждо глетъ: Всегда, нынѣ ѡ приснѡ ѡ во вѣки
вѣкѡвъ, ѡминь. ѡ покланѡются благоговѣннѡ ѡба. Г.

Тѧже пріёмъ Діаконъ кадіалиницѡ глаголетъ: Ѣ предложенныхъ
честныхъ дарѣхъ, Гдѣ помóлимсѧ.

Сѡценникъ же мѡтѡв предложеніа: Бже Бже нашъ нѣный 295, 259
20 хлѣбъ, пищѡ семѡ мѡрѡ, Гда нашего, ѡ Бга Іиса Хрѣта пославый
спѣса, ѡ избавителя, ѡ блгодѣтеля, ѡ блгословѡща ѡ ѡсѡща
насъ, самъ блгослови предложеніе сѡе, ѡ пріимъ е въ пренѣный
твоѡй жертвенникъ: Помани ѡкѡ блгъ ѡ челоѡколѡбець
принесшихъ, ѡ ѡхже ради принесѡша: ѡ насъ нѡвсѡжденны сохрани
25 во сѡценнодѣйстви Бжественныхъ твоихъ Тлинъ.

Ѣкѡ Стѣса, ѡ послависа прѣчтное ѡ великолѣпое ѡма твоѡе,
Оца, Сна, ѡ Стѡгѡ Дха, ннѣ ѡ приснѡ, ѡ во вѣки вѣкѡвъ.
Ѣминь.

Ѣ по сѡмъ творитъ ѡпѡстъ глѧ сѡце: Слава тебѣ Хрѣте Бже
30 оѡпованіе || наше слава тебѣ. 296, 260

Діаконъ: Слава: Ѣ нынѣ: Гди помилѡй трижды: Гди
благослови.

Сѡценникъ глетъ ѡпѡстъ: Ѣще оѡвѡ ѡсть недѣла: Воскрсыѡ
ѡз мѡртвыхъ: Ѣще же ли нѡ: Хрѣтѡсъ ѡстинный Бгъ нашъ,
35 молѡтвами прѣчтымъ своѡмъ Мѡре ѡже во Стѡхъ Оца нашего
Іѡанна Архѡ=Ѣпѡпа Константінополскагѡ Златѡстагѡ. Ѣще же
совершѡется Мѡтѡргѡ Великагѡ Васіліа глетъ: Васіліа великагѡ
Архѡ=Ѣпѡпа Кесарѡи Кападокійскіа: ѡ всѣхъ Стѡхъ, помилѡетъ,
ѡ спасѣтъ насъ, ѡкѡ блгъ ѡ члѡѡколѡбець. Діаконъ: Ѣминь.





bitur, parata sedes tua ex tunc a seculo tu es. Elevaverunt flumina Domine; elevaverunt flumina fluctus suos a vocibus aquarum multarum. Mirabiles elationes maris; mirabilis in altis Dominus: testimonia tua credibilia facta sunt nimis. Domum tuam decet Sancti-
5 tudo Domine in longitudinem dierum.

Diaconus: Dominum pre'cemur. || Tege Domine. Et Sacerdos suffumigans secundum velum dicit: operuit coelos virtus tua Christe, et laudis tuae plena est terra. 294, 258

Diaconus: Dominum precemur. Tege Domine; et Sacerdos suffumigans, velansque utraque dicit: Protege nos sub umbra alarum tuarum Deus noster etc. 10

Dein Sacerdos accepto Thuribulo suffumigat Oblationem dicens ter: Benedictus Deus, cui sic complacuit, gloria tibi. Diaconus vero totidem subjungit: perpetuo nunc, et semper, et in secula seculorum Amen: Et faciunt inclinationes reverenter uterque. 15

Deinde Diaconus accepto Thuribulo dicit: pro propositis venerabilibus Donis Dominum precemur.

Sacerdos vero Orationem || Propositionis dicit: Deus Deus noster, qui coelestem panem totius mundi alimentum, Dominum nostrum, et Deum Jesum Christum emisisti Salvatorem, et Redemptorem, et Benefactorem, nos benedicentem, et sanctificantem ipse benedic, hanc propositionem, et suscipe eam in Supercoeleste tuum Altare: Memento, ut bonus, et Benignus, eorum, qui obtulerunt, et propter quos obtulerunt: et nos inculpato conservas in celebratione Divinorum tuorum Mysteriorum. 20 25

Quoniam sanctificatum, et glorificatum est Pretiosissimum, et Magnificum Nomen tuum Patris, et Filii et Spiritus Sancti nunc, et semper, et in secula seculorum amen.

Post haec facit dimissionem dicens: Gloria tibi Christe Deus spes nostra || Gloria tibi: 30 296, 260

Diaconus: Gloria Patri, et Filio, et Sancto Spiritui nunc, et semper, et in Secula Seculorum, Amen. Domine miserere ter: Domine Benedic:

Sacerdos: Si est Dominica ait: Qui surrexit a mortuis /:secus dicit:/ Christus verus Deus noster precibus suae Matris Sancti Patris nostri Joannis Archi-Episcopi Constantinopoleos Chrysostomi /:vel Sancti Basilii Magni Archi-Episcopi Cappadocensis si ejus est Sacrum:/ et omnium Sanctorum misereatur nostri, et Salvet nos, ut pius, et Clemens. Diaconus: Amen. 35





И по сѣмъ Діако́нъ взѣмъ кади́лицѹ ѡхóдитъ, ѿ кади́тъ Сѣ́зю
Трапѣ́зѹ крѣ́гомъ Крѣ́овиднѹ; ꙗ́ко въ || себѣ́: Во грóбѣ́ плóтски, 297, 261
во ѡ́дѣ́ же съ дѹше́ю ѡ́акѹ Бѣ́тъ, въ рай́ же съ разбóйникомъ,
ѿ на Прѣ́о́лѣ́ бы́лъ е́си Хрѣ́сто со О́цѣ́мъ, ѿ Дѣ́хомъ, всѣ́ ѡ́полнѣ́и
5 неѡ́писанный. И ѡ́алóмъ ѿ. ꙗ́летъ въ нѣ́мже ѿ покади́въ, Сѣ́илице
же ѿ Хра́мъ вѣ́сь, вхóдитъ па́ки во Сѣ́иый О́лтарь, ѿ покади́тъ
Сѣ́зю Трапѣ́зѹ па́ки, ѿ Сѣ́енника, кади́лицѹ о́уѡ ѡ́лагаетъ на
мѣ́сто своѣ́, са́мъ же прихóдитъ ко Іерѣ́ю, ѿ стáвше вкѣ́пѣ́ пре́д
Сѣ́ою Трапѣ́зою, покланя́ются три́жды, ѿ въ себѣ́ мо́лѡщесѹ,
10 ѿ глаго́люще: Црѣ́ю нѣ́ный, о́утѣ́шителю, дѹ́ше ѡ́истины, ѡ́же вездѣ́
сѣ́и, ѿ всѣ́ ѡ́полнѣ́и, сокрóвице блáгихъ, ѿ ж́изни подáтелю:
прѣ́иди ѿ вселѣ́са || въ ны́, ѿ ѡ́чи́сти ны́ ѡ́ всѣ́мъ сквѣ́рны, ѿ спаси́
блáже дѹ́шы на́ша.

Сла́ва въ вы́шнихъ Бѣ́тъ, ѿ на землѣ́ миръ, ѿ въ чело́вѣ́цѣ́хъ
15 блáговолѣ́нїе. Двáжды. Гдѣ́ о́у́стнѣ́ мои ѡ́верзеши, ѿ о́у́ста мо́а
возвѣ́стáтъ хвалѣ́ твою́. Ё́диножды. Тáже цѣ́лѹ́тъ, Сѣ́енникъ
о́уѡ Сѣ́о́е ѡ́у́аіе, Діако́нъ же Сѣ́зю Трапѣ́зѹ.

И по сѣмъ поклони́въ Діако́нъ главѣ́ свою́ Сѣ́енникѹ, держа́
ѡ́рарь трѣ́ми пѣ́рсты десны́а рѹ́ки, ꙗ́летъ: Врѣ́мá сотвори́ти Гдѣ́,
20 Влáко блáгослови́. Сѣ́енникъ зна́менѹ́а ё́го ꙗ́летъ: Блáгословѣ́нъ Бѣ́тъ
на́шъ, все́гда ны́нѣ́ ѿ прѣ́снѹ́, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѹ́въ, ѡ́минь. Тáже
Діако́нъ: Помóли́са ѡ́ мнѣ́ Влáко. Сѣ́енникъ: Да ѡ́спра́витъ || 299, 263
Гдѣ́ стѹ́пы твоѣ́. И па́ки Діако́нъ: Помáни́ мѹ́ Влáко Сѣ́иый.
Сѣ́енникъ: Да помáнѣ́тъ тѹ́ Гдѣ́ Бѣ́тъ во Црѣ́ви́ своѣ́мъ, все́гда,
нѣ́нѣ́ ѿ прѣ́снѹ́, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѹ́въ. Діако́нъ же рѣ́кшѹ́: ѡ́минь.
25 И поклони́всѹ́ ѡ́схóдитъ сѣ́верными́ двѣ́рми, ѿ стáвъ на о́бы́чномъ
мѣ́стѣ́ прáмо двѣ́рей, покланя́етсѹ́ со блáгоговѣ́нїемъ три́жды ꙗ́ко
въ себѣ́: Гдѣ́ о́у́стнѣ́ мои ѡ́верзеши, ѿ о́у́ста мо́а возвѣ́стáтъ
хвалѣ́ твою́. И посѣ́мъ начина́етъ ꙗ́лати:

30 Блáгви́ Влáко.

И начина́етъ Сѣ́енникъ: Блáгвѣ́но Црѣ́во:

Внимáнїа.

Ѧ. Нѣ́кїа звóды во вы́шше́ положѣ́нной Проскóмїа́и ѡ́накѹ
ѡ́мѣ́ютъ совлáзро́мъ на воспо́минáнїе Сѣ́и́хъ при разполо́жѣ́нїи 300, 264
35 чáстицъ, ё́гда Сѣ́енникъ ꙗ́летъ: Въ чѣ́сть ѿ въ пáмáтъ
Прѣ́блáгословѣ́нныа Влáцы на́шеа Бѣ́цы, ѿ прѣ́снодѣ́вы Мрѣ́и, ё́а́же
мл́твами прѣ́имѣ́ Гдѣ́ жѣ́ртвѹ́ сїю́ въ прѣ́нѣ́ный тво́и жѣ́ртвенникъ.
И полага́етъ чáстицѹ́ на лѣ́вѹ́ю стрáнѹ́ Сѣ́а́гѹ Хлáбѹ. Тáже дрѹ́гѹ́





Sicque Diaconus accepto Thuribulo discedit, et Sanctam Mensam in circuitu cruciformiter suffumigat; dicens a'pud || se: 297, 261
In Sepulchro corpore, in inferis Anima, ut Deus in Paradiso cum Latrone, et in Throno cum Patre, et Spiritu Christe existebas, velut Deus cuncta replebas incircumscriptus permanens. Et Psalmum 5
quingagesimum recitat: Miserere mei Deus: Et dum suffumigat Sacrarium, et Templum totum ad Sanctum Tribunal rursus ingreditur. Et suffumigata iterum Sancta Mensa, et Sacerdote Thuribulum quidem in suo loco reponit; ipse autem ad Sacerdotem accedit, 10
et simul stantes ante Sanctam Mensam, et apud se ter adorantes, et orantes dicunt: Rex Coelestis Paraclyte Spiritus veritatis, qui ubique praesens es, et omnia replet thesaurus bonorum, et vitae largitor, veni, et || habita in nobis, et purga nos ab omni macula, et 298, 262
serva O! bone! animas nostras.

15 Gloria in excelsis Deo, et in terra pax, in hominibus beneplacitum: Bis. Domine labia mea aperias, et os meum annunciabit laudem tuam. Semel. De hinc osculatur quidem Sacerdos Evangelium. Diaconus autem Sanctam Mensam.

Deinde Diaconus caput inclinans Sacerdoti, et tenens Stolum 20
tribus dextrae manus digitis, ait: Tempus faciendi Domino, benedic Domine! et Sacerdos ipsum signans dicit: Benedictus Deus noster perpetuo, nunc, et semper, et in secula seculorum amen. Postea Diaconus: Ora pro me Domine. Sacerdos: Dirigat Dominus || gressus tuos. Iterum Diaconus: Memento mei Domine Sancte. Sacerdos: Recordetur tui Dominus Deus in regno Suo perpetuo, nunc, 25
et semper, et in secula seculorum. Et facta inclinatione egreditur per septemtrionalem portam, et stans in solito loco ante Sanctam Portam, et facit inclinationes tres cum modestia apud se dicens: Domine labia mea aperias, et os meum annunciabit laudem tuam. 30
Et post haec incipit dicere:

Benedic Domine!

Et incipit Sacerdos: Benedictum Regnum.

Animadversiones.

1. Quaedam editiones in praemissa Praeparatione aliter habent, quoad comme'morationem || Sanctorum sub particularum 35
collocatione, utpote: Posteaquam Sacerdos dicit: In honorem, et memoriam super omnes Benedictae Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis, cujus precibus suscipe Domine Sacrificium istud in supercoeleste tuum Altare. Et ponit particulam in sinistra 300, 264





взѣмъ гл҃етъ: Силою честнагѡ, ѿ животворѣщагѡ Кръста: честныхъ
нбньхъ силъ безплѣтныхъ. Честнагѡ славнагѡ Пророка Предтечи,
ѿ Крътитѣля Іоанна, ѿ всѣхъ Сѣхъ Прорѣкъ. Сѣхъ славныхъ
и всехвалньхъ Апѣталъ Петра ѿ Павла, ѿ прочіихъ двюнадесяти
5 Апѣталъ. Иже во Сѣхъ Оцъ нашихъ Іерархъ || Васіліа великагѡ, 301, 265
Григоріа Бг҃слова, ѿ Іоанна Златоустагѡ ... ѿ всѣхъ Сѣхъ
Іерархъ. Ст҃агѡ славнагѡ великом҃ченика Георгіа, ѿ Димітріа
ѿ прочъ. Преподобныхъ, ѿ Бг҃оносныхъ Оцъ нашихъ Антѡнія,
Евѡміа, Саввы, ѿ всѣхъ Припбныхъ Оцъ. Сѣхъ Врачевъ
10 Безсребреникъ Козмы ѿ Даміана, ѿ всѣхъ Сѣхъ Безсребреникъ,
Сѣхъ ѿ Праведныхъ Бг҃оцъ Іоакіма ѿ Анны, ѿ Ст҃агѡ ѿмкѣ
егѡже ѣсть дѣнь, ѿ всѣхъ Сѣхъ, ѿхже мѣтвами пріимѣ Жертвѣ
сѣю въ пренбный твоѣй жер҃твенникъ.

Таже взѣмъ ин҃ю Просфолл҃р҃ глаголетъ: Ѣ спасеніи, 302, 266
15 побѣдѣ, ѿ крѣпости Благочестивѣшагѡ Цр҃а нашегѡ ѿмкѣ.
Ѣ ѣппѣ нашемъ, ѿмкѣ. Ѣ Оцѣ нашемъ настоѣтелѣ ѿмкѣ,
ѡ всемъ ѡ Хр҃тѣ братствѣ, ѿ ѡ всѣкой д҃ши Хр҃тіанскоѣ. Таже
ѿхже хѣщетъ, поминѣетъ. Таже гл҃етъ: Помани Гд҃и ѿ всѣхъ
нашъ недостѣйнымъ вр҃гчившихсѧ, ѣже за нѣхъ молитисѧ намъ.
20 Помани ѿ моѣ недостѣйнство, ѿ прости ми всѣ согрѣшеніа вѣлнаѧ
ѿ невѣлнаѧ. Сѣце ѡверѣтаѣтсѧ оу Іаковѣ Гѡра на листѣ ѡи. при
концѣ. И индѣ еце ѿнакѡ ѡверѣтаѣтсѧ на листѣ нѣи.

Пріемъ, рече, третію Просфор҃ гл҃етъ Сѣенникъ: Честнагѡ
славнагѡ Пророка Предтечи ѿ Крътіѣтеля Іоанна. Сѣхъ славныхъ, 303, 267
25 ѿ всехвалньхъ Апѣталъ. Иже во Сѣхъ Оцъ нашихъ Іерархъ,
Васіліа великагѡ, Григоріа Бг҃слова, Іоанна Златоустагѡ, Аѡанасіа,
ѿ Кѣрілла, Ніколаѣ Мѣрлѣкѣскагѡ, ѿ всѣхъ Сѣхъ Іерархъ.
Ст҃агѡ Апла первом҃ченика, ѿ Архїдіакѡна Стефана. Сѣхъ
великом҃ченикъ Георгіа, Димітріа, Θεѡдора, ѿ всѣхъ Сѣхъ
30 м҃ченикъ. Сѣхъ Бг҃оносныхъ Оцъ нашихъ Антѡнія, Евѡміа,
Саввы ѡсѣннагѡ, Он҃сфріа, Арсеніа, Аѡанасіа Аѡѡнскагѡ,
ѿ всѣхъ Сѣхъ Преподобныхъ Оцъ. Сѣхъ Врачевъ Безсребреникъ
Козмы ѿ Даміана, Кѣра, ѿ Іоаннѣна, Пантелеѣмона, ѿ Ермолаѣ,
304, 268
Гамѡѡна, ѿ Дѡмѣда, ѡлалѣа, ѿ прочіихъ. Сѣхъ Праведныхъ
35 Бг҃оцъ Іоакіма, ѿ Анны. И Ст҃агѡ ѿмкѣ егѡже дѣнь прѣзднѣтсѧ,
ѿ всѣхъ Сѣхъ, ѿхже мѣтвами посѣти насъ Бж҃е.





- parte Sancti Panis. Et alia deinde accepta dicit; virtute Veneranda-
dae, et vivificae Crucis, protectionibus, Supercoelestium Virtutum
incorporearum. Venerandi, Gloriosi Prophetae, et Praecursoris
/:Baptistae Joannis:/ et Sanctorum gloriosorum, et valde celebri-
um Apostolorum; Sanctorum Magnorum, et gloriosorum Pontifi-
cum, || et universalium Doctorum, Basilii Magni, Gregorii The-
ologi, et Joannis Chrysostomi, et omnium Sanctorum Pontificum. 301, 265
Sancti, et gloriosi magni Martyris Georgii, et Demetrii, et The-
odori. Beatorum Monachorum, et Deiferorum Patrum nostrorum
Antonii Euthimii, Sabbae, et omnium Monachorum; Sanctorum
Medicorum, et pecunia non conductorum Cosmae, et Damiani, et
omnium Sanctorum mercede non medicantium. Sanctorum, et ju-
storum Dei Parentum /:Joachim, et Annae:/ et Sancti N: cujus me-
moriā agimus, et omnium Sanctorum tuorum, quorum precibus
suscipe Hostiam hanc in Supercoeleste tuum Altare.
Accepta deinde alia oblata || dicit: Pro salute potentia, victo-
ria, et virtute Piissimi Regis nostri N. Pro Episcopo nostro N. Patre
nostro /:idest Monasterii Praefecto:/ N. et omni in Christo Frater-
nitate: Pro omni anima Christianorum. Deinceps, quorum vult me-
moriā habet. Tandem dicit: Memento Domine, et omnium, qui se
nobis indignis commendarunt, ut pro eis deprecemur. Memento,
et meae indignitatis, condona mihi omne delictum spontaneum, et
involuntarium. Ita Jacobus Goar pag(ina) 78. prope finem. Item
alibi idest pag(ina) 58. aliter:
Accepta Prosphora [tertia] dicit Sacerdos: Honorandi, Glo-
riosi Prophetae Prae'cursoris, || et Baptistae Joannis. Sanctorum
gloriosorum, et percelebrium Apostolorum. Sanctorum Patrum
nostrorum Pontificum Basilii Magni, Gregorii Theologi, Joan-
nis Chrysostomi, Athanasii, Cyrilli, Nicolai Mirensis, et omnium
Sanctorum Pontificum: Sancti Apostoli primi Martyris, et Ar-
chi-Diaconi Stephani. Sanctorum magnorum Martyrum Georgii,
Demetrii, Theodori, et omnium Sanctorum Deiferorum Patrum
nostrorum Antonii, Athanasii in monte Atho, et omnium Sancto-
rum Monachorum. Sanctorum Medicorum absque mercedis prae-
mio Cosmae, et || Damiani, Cyri, et Joannis, Pantaleonis, et Hermo-
lai, Samsonis, et Diomedis, Thalalei, et Triphonis, et reliquorum
Sanctorum. Justorum Dei Parentum Joachim, et Annae. Sancti N.
illius videlicet, cujus dies est festu^rs¹ et omnium Sanctorum, quo-
rum precibus protege nos Deus.





И та́кѡ взѣмъ ча́стицѡ полагаетъ ю́ на лѣвѡю странѹ.
Та́же и́нѡю Просфорѹ взѣмъ глеть: ѿ ѿрхї=еппѣ на́шемъ и́мѣ
че́стнѣмъ Презвѣтерствѣ, ѣ́же въ Хрѣ́тѣ́ Дїа́конствѣ́, и ѡ́ все́мъ
Сщѣ́нническомъ чїнѣ́, и ѡ́ па́матѣ́ и ѡ́бщѣ́нїи грѣ́хѡвъ прїснѡ
5 поминáемыхъ Ктї́торѡвъ Стáгѡ Хра́ма сегѡ́. (Здѣ́ живы́хъ,
и мѣ́ртвѡхъ || и́хже хѡ́щетъ, поминáетъ). И всѣ́хъ, и́же въ наде́ждѣ́
воскресѣ́нїа живо́та вѣ́чнагѡ оу́сѡпшихъ Оу́цъ, и Бра́тїи на́шихъ,
и́мже чело́вѣколю́біе Гдї́ дáръи прощѣ́нїе. И та́кѡ взѣмъ ча́стицѡ
полагаетъ ю́ нїзѹ на лѣвѡю странѹ.

305, 269

10 Второ́е Внимáнїе.

Ча́стицамъ предло́женнымъ ѿ́коже и́ бо́лшю ѿ́гнецъ
зовѡ́мѡю, вои́стиннѡ ѡ́сщáтиса, и всѣ́хъ вкꙋпѣ́ е́динѡ жѣ́ртвѡ,
и е́динѡ Та́йнѡ соверша́тиса кромѣ́ всáкагѡ сꙋмнѣ́нїа е́сть. И́ви
сїе́ е́сть и́з мáтвы: Б́же Б́же на́шъ нѣ́вный Хлѣ́бъ пїщѹ́ все́мꙋ мї́рꙋ
15 ... послáвый ... сáмъ блáгѡи предло́женїе́ сїе́, и прї́имї е́ въ прѣ́бвнѡй
тво́й жѣ́ртвенникъ, и прѡ́ч: ѿ́бръ́тáетсá до || слѡ́ва въ Лїтꙋ́ргїи
Стáгѡ Іáкѡва сїá мáтва, и́з неáже Стýй Васи́лїи тꙋ́ю взáлѣ́ е́сть;
И оу́ Стáгѡ Злато́ѡстагѡ Лїтꙋ́ргїи сїá ѡ́бръ́тáетсá. Ё́гда оу́бѡ
ча́стицы та́кѡ, ѿ́коже бо́лшю прино́ситъ Б́гѡ, и ѡ́сщѣ́ннымъ
20 бы́ти и́зпроша́етъ Сщѣ́нникъ, и́хже рáди глеть: Сáмъ благослѡ́ви
предло́женїе́ сїе́, и прї́имї е́ въ прѣ́бвнѡй тво́й жѣ́ртвенникъ.
Кї́йждо то́гда мнї́тъ ѡ́ себѣ́ па́матѣ́ творї́тиса, и за себѣ́
жѣ́ртвѣ́ прино́ситиса, ко́гда со и́зречѣ́нїемъ и́мени своегѡ́ за себѣ́
кꙋ́пнѡ ча́стицѡ взимáти, и прѣ́ложити повелѣ́вáетъ. Ё́кꙋ́дѡ е́ди́но
25 и́ то́йжде́ е́сть оу́ Грѣ́кѡвъ па́матъ нѣ́коегѡ въ Лїтꙋ́ргїи и́мѣти, за
негѡ́ ча́стицѡ взимáти, чтѡ́ е́сть ѣ́же за негѡ́ жѣ́ртвѡ прино́сити.

306, 270

Трѣ́тее Внимáнїе.

Грѣ́ки на Предло́женїи || бо́лше хлѣ́бѡвъ ѡ́ наро́да мно́гажды
принесѣ́нныхъ полагáютъ, нѣ́когда́же е́динъ то́чїю ѡ́ негѡ́же
30 ча́стицы всѣ́ взимáютъ, та́кѡ глѡ́щѡ ѿ́ркꙋ́дїю оу́ Гоáра на
лїстѣ́ рá ко́гда мно́жайшыи прино́сáтъ, и́з пѣ́рвагѡ взѣ́мáютъ
ѿ́гнецъ, и́з вторáгѡ Хлѣ́ба ча́стицѡ въ че́сть Прѣ́стýла Б́гѡ,
и́зъ и́ной Просфоры́ ча́стицѡ въ че́сть Стáгѡ Іѡáнна Кр́́тїтелá,
и ѡ́ ко́йхждо прѡ́чїихъ хлѣ́бѡвъ по е́динѡ ча́стицѡ взимáютъ,
35 и всѣ́ тýла хлѣ́бы Просфоры́ нарица́ютъ. ѿ́ обы́чаи же въ Цр́кви
Грѣ́ческой хранї́момъ во Прино́шенїи со ѿ́гнемъ мно́жайшы́хъ
и́ныхъ ча́стицѡ належї́тъ нáмъ сокращѣ́нѡ на па́матѣ́ и́мѣти,
їáкѡ ѿ́лскагѡ За́кона жѣ́ртѡ е́ди́на оу́бѡ е́сть совл́зѡ́ромъ на

307, 271

308, 272





Et ita elevans particulam ponit illam in sinistra parte. Alia
deinde oblata accepta dicit: Pro Archi-Episcopo nostro N: Veneran-
do Presbyteratu, in Christo Diaconatu, et omni Sacerdotali Ordine,
et pro memoria, et peccatorum remissione /:qui semper recolendi
5 sunt:/ hujus Sanctae Aedis Conditorum. Hic vivo'rum, || et mortuo- 305, 269
rum, quorum vult memoriam agit. Et omnium, qui in spe resurrec-
tionis aeternae vitae obdormiverunt, Patrum, et Fratrum nostrorum,
quibus misericors Domine veniam indulge. Et ita tollens particulam
ponit eam subtus in sinistra parte.

10 Secunda Animadversio.

Particulas oblatas aequae, ac majorem Hostiam vere conse-
crari, et ex omnibus simul unum Sacrificium exurgere, extra du-
bium est, patet id ex Oratione: Deus Deus noster, qui Coelestem
panem totius mundi alimentum Dominum nostrum... emisisti...
15 Ipse benedic hanc Propositionem, et suscipe eam in Supercaeleste
tuum Altare etc. Exstat ad verbum || in divi Jacobi Liturgia haec 306, 270
Oratio, inde Sanctus Basilius eam excerpit: etiam in Sancti Chry-
sostomi Liturgia habetur. Cum vero particulas aequae [ac majorem]
Hostiam, offerat Deo, et consecrari expostulet Sacerdos, quarum
20 ratione dicit: „Ipse benedic hanc Propositionem, et suscipe eam in
Supercoeleste tuum Altare.“ Unus quisque tunc censet memoriam
sui agi, et pro se Sacrificium offerri cum prolato suo nomine, pro
se simul particulam educi, et praesentari jubet; unde idem est apud
Graecos memoriam alterius in Liturgia habere, pro eoque particu-
25 lam educere, ac pro eo Sacrificium offerre.

Tertia Animadversio.

Graeci in Prothesi plu'res || panes a populo quandoque obla- 307, 271
tos apponunt, quandoque unum tantum, ut notat Arcudius referente
Goar pag(in)a 101. a quo particulas omnes sumunt; cum plures
30 afferunt, e primo majorem Hostiam, e secundo particulam in ho-
norem Sanctissimae Deiparae, ex alio particulam in honorem Sancti
Joannis Baptistae, et e singulis aliis singulas particulas [accipiunt]:
cunctosque hos panes Prosporas appellant. Circa morem vero ab
Ecclesia Graeca in offerendis una cum Majori pluribus aliis particu-
35 lis observatum, quem Arcudius amplo, et erudito Sermonem illustrat
/:lib. 3. cap. 8.:/ nobis compendio in memoriam revocandum Evan-
gelicae Legis Sacrificium unum quidem || esse: tum ex Victimae 308, 272





- вѣщь приносѣмꙋ, ѿ Сщѣнникъ началнѣйшаго; конца же,
ѿ дѣйствиа ради многочислена ѣсть, зане ѿко жертьв древныхъ
всѧ совершенства содержитъ. Когда бо приносится, ѿ бываесть въ
свидѣтельство высочайшаго Владычества Бж҃аго, въ знаменіе же
нашего низайшаго рабѣства нарицается жертва латріческаа, ѿли
высочайшаго чествованіа. Ище приносится въ знаменіе нашего
бл҃годареніа за егѡ безчисленнаа ѿже намъ воздаде благодѣаніа
нарицается жертва ѡухарістическаа, ѿли благодарстеннаа. Егда
приносится за ѡп҃ущеніе грѣхѡвъ, глаголетсѧ оумілоостивителнаа. 309, 273
Ище же тою помощію Бж҃іа, ѿ некое бл҃годѣаніе ѿпрошаемъ,
ѿ получаемъ, жертва оумолителнаа нарицается. Ради сіихъ оубо
концевъ ѿ дѣствій слѣдꙋющихъ толь различныхъ единою жертвою
ѿобразꙋемыхъ, ѿзверѣтоша Ст҃и Оцы частицъ оумноженіе,
ѿ болшаа оубо, ѿгнецъ зовомаа, ѿки всесоуженіе всѧ во славу
Бж҃ію приносится; втораа, ѿ прочіи некіи чл҃стицы во бл҃годареніе
творимое, за благодѣаніа Бцы, ѿ Ст҃ымъ мнꙋжайшаа (!)
дарꙋваннаа, ктомꙋ инѣа за живыхъ, ѿ мертвыхъ, ѿ за ѡп҃ущеніе
грѣхѡвъ, ѿ ради воспріятіа новыхъ бл҃годѣаній приносается. || 310, 274

Четвертое Вниманіе.

- Сщѣнникъ въ чѣсть Ст҃ыхъ ѡсцѣяемыа чл҃стицы взимааѿ,
всѧ въ девѧтомъ чинѣ заклꙋчаетъ (!). Ибо многихъ тогѡжде
степене, сирѣчь: Ап҃скаго Архїерейскаго единаго точію вземъ
чл҃стицꙋ поминаетъ. Девѧточисліе же сѣ чл҃стицъ Хрт҃а Цр҃а,
ѿ Бцы Цр҃ицы, слꙋжебное воинство, ѿ двѡрь ѿобразꙋетъ. (Гоаръ
лістъ ра. числ. мв.) 25

Пѣтое Вниманіе.

- Положше при ѿгнцꙋ Дѡвы Бцы чл҃стицꙋ, ѿ при томѡжде
Цркѡмꙋ воинствꙋ Ст҃ыхъ чл҃стицы долѣ ѿгнца ѡ ѡппѣ (оу насъ
же прѣжде ѡ Папѣ Римскомъ) ѡ Црѣ, ѡ чинѣ Церковномъ,
ѡ Ктитѡрехъ Цркве чл҃стицы полагаются. Долѣ сіихъ ниже двѧ
чл҃стицъ кꙋпки за стадо живыхъ, ѿ мертвыхъ полагаются; егда
коегѡждаго имѧ поминаетъ Сщѣнникъ кꙋпи, ѿ за егѡ спасеніе
чл҃стицꙋ взимаесть, ѿ приноситъ; ѿ сѣмъ ѡбразомъ оучастникомъ
егѡ жертьвы творитъ. 311, 275





oblatae: tum ex praecipui Sacerdotis capite, fine vero, et effectu,
ut(pote), quod Sacrificiorum antiquorum perfectiones, cunctas com-
plectatur, multiplex omnino, diversumque est. Dum enim offertur,
et fit, in recognitionem Supremi Domini, Dei inque testificationem
5 nostrae infirmae servitutis, illoque Deus ut rerum omnium auctor,
colitur, latrae, seu honorarium dicitur, et holocausti instar totum
in ejus honorem cedit. Dum offertur in testificationem Gratiarum
actionis nostrae pro innumeris Beneficiis in nos collatis, dicitur
Sacrificium Eucharisticum, seu Gratiarum actorium. Dum fit, et
10 offertur in re'missionem || peccatorum nominatur Sacrificium propi-
tiationum, Hostia nimirum pro peccato: At tandem, dum opem,
et beneficium a Deo imploramus per illud, et assequimur, postu-
latorium, seu precatorium dicitur. His itaque finibus, et effectibus
tam variis uno Sacrificio signifi'c'andis adinvenerunt Sancti Patres
15 particularum multitudinem, et major Hostia quasi Holocaustum;
in gloriam Dei tota cedit; secunda, et reliquae aliae particulae ad
grates ipsi rependendas pro beneficiis Deiparae, Sanctisque pluri-
mis exhibitis, aliae item pro vivis, et defunctis, tum in peccatorum
expiationem, tum ad nova beneficia consequenda offe'runtur. || 309, 273
310, 274

20 Quarta Animadversio.
Sacerdos in honorem Sanctorum consecrandas particulas
educens cunctas novenario ordine comprehendit: Nam complures
ejusdem gradus Apostolici nempe, Pontificii, aut Monastici, una
sola elata particulâ commemorat. Novenarius autem ille particula-
25 rum numerus Christi Regis, et Deiparae Reginae, Satellitum [exer-
citus] aulamque repraesentat /:vide Goar pag. 101. Col. 2. n. 42:/.

Quinta Animadversio.
Positâ Deiparae Virginis juxta majorem Hostiam particulâ, et
Regio pone illam Satellitio Sanctorum, sub majori eadem Hostia
30 particulae pro Episcopo /:prael'primis apud nos pro Pontifice Ro-
mano:/, pro Rege, pro || Ecclesiastico ordine, pro Ecclesiae Funda-
toribus, grandiores particulae separatim disponuntur; tum sub his
inferius duo particularum acervi pro communi vivorum, et defunc-
torum grege collocantur. Dum cujusvis nomen recenset Sacerdos,
35 simul etiam pro ejus salute particulam educit, et offert, et hac ra-
tione participem eum Sacrificii reddit.





Шестое Вниманіе.

Вопросъ. Мѡжетъ ли Діако́нъ на жѣртвенникѣ пріе́мъ
Просфорѣ, за себѣ и за живыхъ, и за мѣртвыхъ, за нихже
хѡщетъ, чѣстицы копѣемъ взимати, и поминáюще ѿмá всѣхъ,
5 за нихже прино́сити ꙗ́влáетсѧ, по подобію Сщѣ́нника на Ді́скосѣ
всѧ полага́ти? || Сѣ Діако́нѡмъ твори́ти не допꙋща́етъ Сꙋ́мѣнъ
Θεσσαλονικίῃ: (въ кн. ѿ Та́йнахъ) Не подобáетъ, рече́, чѣстицы
приноси́ти Діако́нѡмъ, зане́ слꙋже́ніе приноше́нїа не пріа́ша.
И Архѣ́дїи тогѡ́жде е́сть мнѣ́нїа. (кн. Г. гл. ГІ.) Проти́во Сѣ́й
10 Ге́рманъ мнѣ́тъ: ꙗ́кѡ не то́чию чѣстицы мѧ́лыа но и самы́й
ѿгнецъ взимати Діако́нѣ ѡ́бывай е́сть: ꙗ́коже вели́каа Церко́вь,
си́ръчь Константино́польскаа ѿ д́ревныхъ О́цѣвъ пріа́тъ (ꙗ́коже
писа́нно е́сть въ ѿгѡ́ Книзѣ́ Мѡстаго́гика рече́нной). Не е́дино во
то́чию е́сть Приноше́ніе въ Гре́ческой Лі́тꙋргїи, но два, ѿли́ три:
15 и второ́е ѡ́бѡ, и трѣ́тее вѣ́нꙋтрѣ въ Лі́тꙋргїи само́й заключа́етсѧ,
и соверша́етсѧ || на О́лтарѣ́. Пѣрвое пре́ддверное́ е́сть, и ѿ ѡсщѣ́нїа
дале́чайше (Приноше́ніе) на предложе́нїи вѣ́н Лі́тꙋргїи бывáетъ.
Сѣ сегѡ́ ѡ́бѡ Діако́нъ не все́мá возвра́нáетсѧ, наипáче же, ꙗ́кѡ
всѧ́кое ѿгѡ́ дѣ́йствїе дѣ́лѡ Іерѣ́йскомꙋ подлежа́тъ, и подчинѣ́нно
20 бывáетъ, ѡста́вашихъ ѡ́бѡ на Проско́мїдїи чѣстицъ, сѣ́а моли́твою
потвержда́етъ Сщѣ́нникъ.

Седьмое Вниманіе.

Е́же бы покрѡ́вцемъ ѿгнца не коснꙋ́тисѧ, и чѣстицъ чинꙋ́ не
смѣ́шитисѧ два по́лъ крꙋ́зи сверхꙋ́ полага́емы, ѡ́зверѣ́твенны сꙋ́тъ,
25 и сїи въ Рождествѣ́ Хрѣ́товѡмъ возсїа́въа свѣ́зды ѿмá получѣ́ша,
и ко́гда то́ю хлѣ́бъ Сѣ́й покрыва́ютъ сщѣ́нницы сїи || словеса́
оꙋ́потреба́ютъ: И прише́дше свѣ́зда, ста́ верхꙋ́ ѡ́дѣ́же вѣ́ ѡ́троча́:
тѣ́мже е́гда Рождествѡ́ Хрѣ́ово, и Страда́нїа ѿгѡ́ ѡ́зраже́ніе
ѡ́ки, зѡ́менїа Прѣ́роче́скаа на жѣртвенникѣ́ предвозвѣ́щаю́тъ; та́мъ
30 Хрѣ́а ѡ́мзвѣ́ннаго, ѿли́ ѡ́звѣ́стнѡ на Ді́скосѣ́ верхꙋ́ ѿгѡ́ свѣ́здѣ́
положе́нной сꙋ́щей лежа́щаго ѡ́писꙋ́ютъ е́же бы младе́нчество
е́динымъ писа́нїа глаго́ломъ почитѣ́ти, и мно́жайшими ѿны́ми ѿгѡ́
смер́тъ возпомина́ти; и сѣ́й Ді́скосъ нѣ́тъ Хрѣ́овы Іѡ́си, нѣ́тъ носі́ло
ѿгѡ́ ѡ́зражетъ, Сѣ́омꙋ Ге́рманꙋ́ сї́це Глѡ́щю: Ді́скосъ носі́ло
35 е́сть, на нѣ́мже тѣ́ло Гѡ́не ѿ Сщѣ́нника, и Діа́кона, Іѡ́сифа,
и Никоди́ма проо́бразꙋ́ющихъ, сочи́на́етсѧ.

Осмое Вниманіе.

Трѣ́ти покрѡ́вцы Сщѣ́ннымъ || да́ры покрыва́ютъ Гре́ки. 315, 279
Пѣрвымъ Ді́скосъ; вторы́мъ ча́шꙋ; трѣ́тимъ бо́лымъ ѡ́боѡ́ вꙋ́пѣ́:





Sexta Animadversio.

Quaestio. Potestne Diaconus in Prothesi Oblatam assumere, et pro se ipso, et pro viventibus, ac defunctis, pro quibus vult, particulas lanceâ extrahere, et memorato nomine eorum, pro quibus illas videtur offerre instar Sacerdotis in Disco cunctas reponere? Negat id
5 || posse Diaconos Simeon Tessalonicensis /:lib. De Sacramen(tis):/ 312, 276
Non convenit, inquit, particulas offerre Diaconos, quandoquidem offerendi munus non sunt adepti. Arcudius quoque ejusdem est sententiae. /:lib. 3. cap. 13.:/ Contra: Sanctus Germanus sentit: Et non
10 solas particulas minores, verum etiam majorem, seu Agnum excindere Diaconum solitum esse, ut Magna Ecclesia Constantinopolitana nempe, a Majoribus accepit /:ut legere est in ejus Mystagogica:/. Non enim unum est tantum Offertorium in Graecorum Liturgia, sed binum, aut ternum: et secundum quidem, aut tertium infra Liturgiae
15 ambitum || comprehenditur, et completur in Altari. Primum in Prothesi extra Liturgiae limites consistit, solummodo praevium est, et a Consecratione remotissimum, neque proinde ab eo nimium Diaconus arcendus est, et aliunde ejus quodcunque opus Sacerdotis operi subjicitur, et subordinatur, relictis eapropter in Prothesi particulis,
20 illas oratione prosequitur Sacerdos.

Septima Animadversio.

Ne vela Hostiam tangant, et particularum ordinem turbent, duo breves arcus illis superpositi adinventi sunt, et hi Stellae in Christi Nataliciis emicantis nomen obtinuerunt, et dum Sacerdotes
25 hac Panem Sacrum obtegunt, Sacra illa verba, usurpant: || *Et veniens stella stetit supra, ubi erat puer.* Hinc cum Nativitatem Christi, et Passionis ejus designationem velut signa Prophetica in Prothesi praemittant; ibidem Christum plagis faedatum, vel certe in Disco Stella ei superposita, jacentem depingunt, ut, et infantiam uno
30 Scripturae dicto recolant; et pluribus aliis ejus mortem commemorent: illisque Discus nunc Christi Praesepe, modo feretrum ejus adumbrat, Sancto Germano ita dicente: *Discus feretrum est, in quo Domini Corpus a Sacerdote, et Diacono Joseph, et Nicodemum referentibus, componitur.*

Octava animadversio.

Tribus Velis Sacra conte'gunt || Graeci. Primo Discum Secundo Calicem. Tertio eoque majori utrumque simul: postremum
315, 279





Послѣдній сѣй покрѡвецъ глаголетсѧ ѿертъ, ѿакъ по подобію ѡера
кѡлѡ земли распростѣртагѡ Сціенныхъ дѧры ѡкрѡжаетъ. Вышнее
Діскоса покрывало знаменаеетъ Плацаницѡ, ѡюже ѡбвиша тѣло
Гдѣне: глѣетъ Сѣтый Германъ; Діскоса покрѡвецъ въ мѣсто ѣсть Сѡдѧра
лицѣ покрывшагѡ во грѡбѣ. Покрѡвецъ ѿнъ ѿертъ рекѡмый ѣсть ѿ
5 содержати глѣетсѧ мѣсто камѣне, ѿмже ѡѣтверди грѡбъ Іѡсифъ
запечатѧ скрижалною кѡстѡдією. ѿ ѡбїе кадилица ѿзавлѣетъ
члѣвѣчество Хрѣтѡво, ѡгнь Бжествѡ, кадило же ѡбразжетъ Мѡро
сїе, ѡюже Гдѡи погрѣбаемѡмѡ приношѧхѡ. ||

316, 280

10 Лѣтѡргїи Начѧло.

Блѡгословѣно Црѣтво Оца, ѿ Сѣна, ѿ Сѣтагѡ Дѡха, нынѣ
ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Лѣкѣ: ѿмѣнь.

Дѣакѡнѣ: Мѣромѣ Гдѡ помѡлимсѧ.

15 Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

Ѹ свѣшнѣмѣ мѣрѣ, ѿ спасѣнїи дѡшѣ нѡшихѣ. Гдѡ
помѡлимсѧ.

Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

20 Ѹ мѣрѣ всегѡ мѣра, блѡгѡстоѡнїи Сѣтыхѣ Бжѣихѣ Црѣвей,
ѿ соединѣнїи всѣхѣ. Гдѡ помѡлимсѧ.

Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

Ѹ Сѣтѣмѣ Хрѡмѣ семѣ, ѿ сѣ вѣрою, блѡговѣнїемѣ,
ѿ стрѡхомѣ Бжѣимѣ вхѡдѡщихѣ вѡнѣ, Гдѡ помѡлимсѧ.

Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

25 Ѹ ѿрѣ=Ѹппѣ (ѿлѣ || Ѹппѣ нѡшемѣ илѣкѣ) честнѣмѣ
Презвѣтерствѣ во Хрѣтѣ Дѣакѡнствѣ, ѡ всемѣ прѣчтѣ, ѿ лѡдѣхѣ.
Гдѡ помѡлимсѧ.

317, 281

Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

30 Ѹ Блѡгѡчестнѣйшихѣ, ѿ Бѡхѡхранѣмыхѣ Црѣй нѡшихѣ,
(Блѡговѣрнымѣ Царѣ нѡшемѣ илѣкѣ) ѡ всеї полѡтѣ, ѿ вѡехѣ ѡгѡ
Гдѡ помѡлимсѧ.

Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.

Ѹ ѣже посѡбѣти, ѿ покорѣти поѡ нѡзѣ ѡгѡ, всѡкаго врага,
ѿ сѡпѡстѡта, Гдѡ помѡлимсѧ.

35 Лѣкѣ: Гдѡ помѣлѡхѣ.





hoc Aer dicitur, quia per modum aeris circa terram expansi Sa-
cra dona ambit. Superius Disci Velamen indicat Syndonem, qua
involverunt corpus Domini, ait Sanctus Germanus: *Disci vela-*
mentum vices agit Sudarii faciem tegentis in Sepulchro; Velum
5 *aliud sive Aer est, et tenere dicitur locum lapidis, quo munivit Jo-*
seph Monumentum, quod obsignavit custodiae tabella, et statim
Thuribulum subindicat humanitatem Christi, ignis Divinitatem;
Incensum autem repr(a)esentat aromata illa, quae Domino sepe-
liendo offerebant. ||

316, 280

10 Liturgiae Initium.

Benedictum Regnum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus nunc
et semper, et in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.

Diaconus: In pace Dominum precemur.

15 Chorus: Domine miserere.

Diac(onus): Pro superna pace, et salute animarum nostrarum,
Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

20 Diac(onus): Pro pace totius mundi, stabilitate sanctarum Dei
Ecclesiarum, et pro omnium concordia, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Pro hac Sancta Domo, et iis, qui cum fide reli-
gione, et Dei timore ipsam ingrediuntur Dominum || precemur.

317, 281

Chor(us): Domine miserere.

25 Diac(onus): Pro Archi-Episcopo /:Episcopo:/ nostro N. vene-
randis Presbyteris in Christo Diaconis, universo Clero, et populo
Dominum precemur.

Chor(us): Dom(ine) miserere.

30 Diac(onus): Pro piissimis, et a Deo custoditis Regibus nos-
tris /:hic in singulari nominatur Rex noster:/ toto Palatio, et exer-
citu ipsorum /:ipsius:/ Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Ut una bellum gerat, et omnem inimicum, et ad-
versarium pedibus eorum subiciat. Dominum precemur.

35 Chor(us): Domine miserere.





Ѡ градѣ сѣмъ (ѡще въ Манастирѣ) ѡ Гѣой Обители
сѣй) всакомѣ градѣ, странѣ, и вѣрою живущихъ въ нихъ Гдѣ
помолимса. ||

318, 282

Ликъ: Гди помилѡй

5 Ѡ Бл҃гоРазтворѣнїи воздѣхувѣ, ѡ ѡзвѣлїи плодѡвѣ
земныхъ, и вѣременѣхъ мирныхъ Гдѣ помолимса.

Ликъ: Гди помилѡй.

Ѡ плавающихъ, пѣтешествующихъ, недѣл҃ующихъ,
страждущихъ, плѣненныхъ, и спасенїи ихъ Гдѣ помолимса.

10 Ликъ: Гди помилѡй.

Ѡ ѣже ѡзбавитиса намъ ѡ всакиа скорби, гнѣва, и нѣжды,
Гдѣ помолимса.

Ликъ: Гди помилѡй.

15 Застѣпи, спаси, помилѡй, и сохрани насъ Бже твоѣю
бл҃годатїю.

Ликъ: Гди помилѡй.

Прѣстѣю прѣчтѣю прѣбл҃гословѣнїю, славному вл҃чцѣ нашѣ
Бѣцѣ, и приснодѣвѣ мрїю со всѣми Гѣыми помолѡвше, сами себе,
и дрѣгѣ дрѣга, и весь живѡтъ нашъ Хрѣстѣ Бгѣ предадимъ.

319, 283

20 Ликъ: Тебѣ Гди.

Возглашенїе.

Иѡкѡ подобѣтъ тебѣ всакая слава, чѣсть, и поклонѣнїе Оцѣ,
и Снѣ, и Гѣомѣ Дхѣ нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковѣ.

Ликъ: Аминь.

25 И поѣтса ѡ пѣвцѣвѣ пѣрвый Антїфѡнъ.

Сѣѣнникъ же глѣтъ млѣтѣ Антїфѡна пѣрваго: Гди Бже
нашъ ѣгѡже державѣ несазанна, и слава непостїжима. ѣгѡже
милѡсть безмѣрна, и члѣвколюбїе неизреченно: самъ Бл҃го
по бл҃гострѣбїю твоѣмѣ призри на ны, и на стѣйи храмъ сѣй,
30 и сотвори ѣнами, и молѡщимиса съ нами, богѡтыа милѡсти
твоѡ, и щедрѡты твоѡ.

Антїфѡнъ пѣрвый.

Возглашѣтъ ѣдинъ ликъ. ||

320, 284

Бл҃го ѣсть исповѣдатиса Гдѣви, и пѣти ѡмени твоѣмѣ вышнїй:
35 Млѣтвами Бѣы Спсе спаси насъ.

Сїѣ повторѣтъ и дрѣгїй ликъ.

Стїхъ Вторый.

Возвѣщати застра милѡсть твою и ѡстиннѣ твою на всако
ночь: Млѣтвами Бѣы: Спсе спаси насъ.





Diac(onus): Pro Urbe hac /:si Monasterium sit:/ pro Sancta hac Mansione, omni Urbe, et Regione, et cum fide habitantibus in ipsis Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere. ||

318, 282

5 Diaconus: Pro bona aëris temperie, fructuum terrae fertilitate, et pacificis temporibus, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Pro navigantibus, iter agentibus, aegrotis, laborantibus, captivis, et salute ipsorum Dominum precemur.

10 Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Ut liberemur ab omni afflictione, ira, periculo, et necessitate Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

15 Diac(onus): Suscipe, salva miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

20 Diac(onus): Sanctissimae illibatae super omnes benedictae, gloriosae Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae cum omnibus Sanctis memoriam recolentes, nosmet ipsos et invicem, et omnem vitam nostram Christo Deo || commendemus.

319, 283

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos alta voce.

25 Quoniam te decet omnis gloria, honor, et adoratio, Patrem, et Filium, et Sanctum Spiritum; nunc, et semper, et in secula seculorum.

Chorus: Amen.

Et cantatur a choralistis primum Antiphonum.

30 Sacerdos vero dicit Orationem Antiphoni 1ⁱ: Domine Deus noster, cujus nec potentia aestimari, nec gloria potest comprehendere, cujus est immensa misericordia, et clementia ineffabilis: ipse Domine pro tua miseratione in nos respice, et fac nobiscum, et cum iis, qui nobiscum orant abundantes misericordias tuas, et miserationes tuas.

Antiphonum I.

35 Exclamatio unius Chori.

Bonum est confiteri Do^rmⁱno: || et psal(l)ere nomini tuo altissime. Precibus Deiparae Salvator salva nos.

320, 284

Hoc idem in altera parte Chori canitur.

Versus secundus.

40 Ad annunciandam mane misericordiam tuam: et veritatem tuam per omnem noctem. Precibus Deiparae Salvator salva nos.





Стѣхъ Трѣтїй.

Иѣкѡ правѣ Гдѣ Бгѣ нашѣ ѿ нѣстъ неправды въ немѣ:
Млѣтвами Бѣы Спсе спаси насѣ.

Слава: ѿ нынѣ: Млѣтвами Бѣы Спсе спаси насѣ.

5 По скончанїи Антифѡна перваго: Дїаконѣ Ѹкленїю сїю
глетѣ.

Паки, ѿ паки мирѡмѣ Гдѣ помѡлимсѧ.

Лїкѣ: Гдѣ помїлѡй.

Застѣпи, спаси, помїлѡй, ѿ сохрани насѣ Бже твоею
10 Блгѡдатїю.

Лїкѣ: Гдѣ помїлѡй. ||

321, 285

Пресѣстю, пречѣстю, превлгѡсловенїю, славному Влцѣ нашѣ
Бцѣ, ѿ приснодѣв Мрїю, со всѣми Сѣыми поманѣвше, сами себѣ,
ѿ дрѣгѣ дрѣга, ѿ вѣсь живѡтѣ нашѣ Хрѣтѣ Бгѣ предадимѣ.

15 Лїкѣ: Тебѣ Гдѣ.

Возглашаетѣ Сѣенникѣ:

Иѣкѡ твоѧ держава, ѿ твоѧ ѣсть Црѣво, ѿ сила, ѿ слава,
Оца, ѿ Сна, ѿ Сѣаго Дха нынѣ, ѿ присно, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Лїкѣ: Имїнь.

20 Таже поѣтсѧ ѡ пѣвцѣвѣ Антифѡнѣ второй.

Гдѣ воцрїсѧ въ лѣпотѣ ѡблечесѧ: ѡблечесѧ Гдѣ въ силѣ
ѿ препѡсѧсѧ: Млѣтвами Сѣыхъ твоихъ Спсе спаси насѣ.

Стѣхъ второй.

Ибо оутверди вселеннѣю, ѿже не подвижитсѧ: || Млѣтвами
25 Сѣыхъ твоихъ Спсе спаси насѣ.

322, 286

Стѣхъ трѣтїй.

Свидѣнїѧ твоѧ оутѣришасѧ сѣлѡ: домѣ твоемѣ подобаетѣ
Сѣина Гдѣ въ долготѣ днїй: Млѣтвами Сѣыхъ твоихъ Спсе спаси
насѣ.

30 Слава Оцѣ, ѿ Снѣ, ѿ Сѣомѣ Дхѣ, ѿ нынѣ, ѿ присно, ѿ во
вѣки вѣкѡвъ Имїнь.

Ѹдинорѡдный Сне, ѿ Слово Бжїе, безсмѣртенѣ сїй, ѿ ѿзволївы
спнїѧ нашегѡ рѡди воплотїтсѧ ѡ Сѣымъ Бѣы ѿ приснодѣвы Мрїи,
непрелѡжнѡ вѡчлѣвѣчивысѧ, распнысѧ же Хрѣте Бже, смѣртїю
35 смѣртѣ попрѡвы Ѹдїнѣ сїй Сѣымъ Трѣцы, спрославляемый Оцѣ,
ѿ Сѣомѣ Дхѣ, Спси насѣ.

Дїаконѣ: Паки, ѿ паки мирѡмѣ Гдѣ помѡлимсѧ. ||

323, 287

Лїкѣ: Гдѣ помїлѡй.

Застѣпи, спаси, помїлѡй, ѿ сохрани насѣ Бже твоею
40 благодатїю.





Versus tertius.

Quoniam rectus Dominus noster, et non est injustitia in illo.
Precibus Deiparae Salvator salva nos.

Gloria Patri, et Filio, et Sancto Spiritui nunc et semper, et in
5 saec(ula): Precibus Deiparae Salvator salva nos.

Finito vero Antiphono primo Diaconus stans in consveto loco
extra Tribunal facta reverentia recitat: Suscipe, salva, miserere, et
custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

10 Diacon(us): Sanctissimae, illibatae gloriosae || super omnes 321, 285
Benedictae, Gloriosae Dominae nostrae Deiparae, et semper
Virginis Mariae, cum omnibus Sanctis memoriam recolentes,
nosmet ipsos, et invicem et omnem vitam nostram Christo Deo
commend^re^lmus.

15 Chor(us): Tibi Domine.

Alta voce Sacerdos.

Quoniam tua est potentia, et tuum est Regnum Patris, et Filii,
et Sancti Spiritus, nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

20 Et canitur similiter Antiphonum secundum.

Dominus regnavit, decorem indutus est: indutus est Dominus
fortitudinem, et praecinxit se. Precibus Sanctorum tuorum Salvator
salva nos.

Versus secundus.

25 Etenim firmavit orbem terrae, qui non commovebitur: || Pre- 322, 286
cibus Sanctorum tuorum Salvator salva nos.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: Precibus Sancto-
rum tuorum Salvator salva nos.

Gloria Patri, et Filio, et Sancto Spiritui, nunc et semper, et in
30 saecula seaculorum Amen.

Unigenite Fili, et Verbum Dei immortalis existens, qui
e Sancta Deipara, et semper Virgine Maria propter salutem nostram
incarnari dignatus es, absque mutatione homo factus, crucifixus
Christe Deus morte mortem conculcans, una Trinitatis Hyposta-
35 sis cum Patre, et Sancto Spiritu glorificatus, nunc et semper, et in
saecula seaculorum salva nos.

Diac(onus): Adhuc et iterum in pace Dominum precemur. || 323, 287

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua
40 gratia.







Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Sanctissimae illibatae super omnes Benedictae,
Gloriosae Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae
cum omnibus Sanctis memoriam agentes nosmet ipsos et invicem,
5 et omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.

Alta voce Sacerdos.

Quoniam bonus, et clemens Deus existis, et tibi gloriam
referimus Patri, et Filio, et Sancto Spiritui, nunc et semper, et in
10 saecula saeculorum. ||

324, 288

Chorus: Amen.

Oratio secundi Antiphoni.

Domine Deus noster salva populum tuum, et benedic haere-
ditati tuae, plenitudinem Ecclesiae tuae custodi sanctifica diligen-
15 tes decorem domus tuae, tu ipsos vicissim glorifica Divina potentia
tua, et ne nos in te sperantes derelinquas.

Antiphonum tertium.

Venite et exulemus Domino. Jubilemus Deo Salvatori nos-
tro salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mirabilis, canentes tibi Al-
20 leluja /:si est dies Dominica:/ qui resur(r)existi a mortuis canentes
tibi Alleluja.

Praeoc(c)upemus faciem ejus in confessione, et || in Psalmis
jubilemus ei. Salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mirabilis, canen-
tes tibi Alleluja.

325, 289

25 Quoniam Deus magnus Dominus, et Rex magnus super om-
nem terram. Salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mirabilis canentes
tibi Alleluja.

Quia in manu ejus sunt omnes fines terrae, et altitudines
montium ipse conspicit. Salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mira-
30 bilis canentes tibi Alleluja.

Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et aridam fun-
daverunt manus ejus. Salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mirabilis
canentes tibi Alleluja.

Gloria Patri, et Filio et Sancto Spiritui nunc || et semper, et in
35 secula seculorum.

326, 290

Canuntur haec ab utroque Choro.

Oratio tertii Antiphoni.

Qui communes has, et concordēs orationes largitus es, qui
etiam duobus, et tribus in tuo nomine convenientibus te petitiones
40 daturum es pollicitus: ipse etiam nunc servorum tuorum petitiones





полѣзномꙋ испѡлни, подадѣ намъ ѿ въ настоѡщемъ вѣцѣ познаніе
твоеѡ истинны, ѿ въ вѣдѡщемъ живѡтъ вѣчныи дарꙋѡ.

Пѣваемомꙋже трѣтѣмꙋ Антифѡнꙋ, ѿли Блаженѡмъ ѡще ѣсть
недѣла, егда прїидꙋтъ на Славы, Сщѣеникъ ѿ Дїаконъ ставше предъ
5 Сѣѡю трапѣзою творѡтъ || поклѡны три. Тѡже прїемъ Сщѣеникъ 327, 291
Сѣѡе ѡвлѣе даѣтъ Дїаконꙋ, ѿ ѿдꙋтъ ѡ десныѡ страны Престола,
ѿ тѡкѡ ѿшѣдше двѣрми сѣверныѡ страны творѡтъ малый вхѡдъ,
ѿ ставше на ѡбычномъ мѣстѣ приклонѡютъ ѡба главы, ѿ Дїаконꙋ
рѣкꙋ: Гдꙋ помѡлимсѡ. Глѣтъ Сщѣеникъ молѣтвꙋ вхѡда тайнꙋ.

Вѡко Гдѣ Бже нашъ ѡустѡвивый на Нбсѣхъ чїны, ѿ вѡинства
10 ѿггѡлѣ ѿ Архѡггѡлѣ, въ сѡзжѣніе твоеѡ славы: сотвори со вхѡдомъ
нашимъ, вхѡдꙋ Сѣѡхъ ѿггѡлѣ вѣти сослꙋжѡщихъ намъ,
ѿ сослѡсловѡвшихъ твоѡ блꙋгѡсть. || Иѡкѡ подѡбѡетъ тебѣ всѡкаѡ
328, 292
слава, чѣтъ, ѿ поклѡненіе, Оцꙋ, ѿ Снꙋ, ѿ Сѣѡмꙋ Дхꙋ, нынѣ
15 ѿ прїснꙋ: ѿ во вѣки вѣкѡвѣ.

Молѣтвѣ же скончѡвшейся, глѣтъ Дїаконъ ко Сщѣеникꙋ,
показꙋѡи къ востѡкꙋ десницейю, держѡ вкꙋпѣ, ѿ ѡрѡ трѣмѣ
пѣрсты: Блꙋгѡсловїе Вѡко Сѣѡй Вхѡдъ: Сщѣеникъ блꙋгѡсловѡлѡ
глагѡлетъ: Блꙋгѣнъ вхѡдъ сѣѡхъ твоѡхъ, всегда нынѣ ѿ прїснꙋ,
20 ѿ во вѣки вѣкѡвѣ. Посѣмъ вхѡдитъ ко Сѣѡтелею, Дїаконъ,
ѿ цѣлꙋетъ ѡвѡггѡлѣ, ѡще предстоѣтъ: ѡще же нѣ, цѣлꙋетъ сѣѡ
Сщѣеникъ. Испѡлншꙋсѡ же конечномꙋ трѡпарѡ вхѡдитъ Дїаконъ
посредѣ, ѿ ставъ предъ Іереемъ, возвышѡетъ || малꙋ рꙋцѣ, 329, 293
ѿ показꙋѡи Сѣѡе ѡвлѣе, глѣтъ велегѡлꙋснꙋ: Премꙋдрѡсть прѡбѣти.
25 Тѡже поклѡнѡвсѡ сѡмъ же, ѿ Сщѣеникъ созѡдѣ егѡ, вхѡдитъ во
Сѣѡй Олѡтарь: И Дїаконъ ѡѣсѡ полагѡетъ Сѣѡе ѡвлѣе, на Сѣѡй
Трапѣзѣ:

Пѣвцы же поѡтъ:

Прїидѣте поклѡнѡмсѡ, ѿ припадѣмъ ко Хрѣтꙋ, спасѣ ны Снѣ
30 Бжїѡ во Сѣѡхъ дѣвенъ сѡй, поѡцꙋѡ ти ѡллилꙋїѡ. ѡще же недѣла:
Воскрꙋсѡй ѿ мѣртвꙋхъ поѡцꙋѡ ти, ѡллилꙋїѡ. Единожды.

Тѡже ѡбычнымъ Трѡпарѡ: И егда прїдꙋтъ въ послѣднѡй
Трѡпарѣ, глѣтъ Дїаконъ ко Іерѣю приклонѡ вкꙋпѣ главꙋ,
ѿ ѡрѡ въ рꙋцѣ держѡ трѣмѣ || пѣрсты: Блꙋгѡсловїе Вѡко, вѣрѡма 330, 294
35 трїстѡгꙋ:

Іерѣѡ же знѡменꙋ егѡ глагѡлетъ: Иѡкѡ Сѣѡ ѣси Бже нашъ,
ѿ тебѣ славы возсылѡемъ, Оцꙋ, ѿ Снꙋ, ѿ Сѣѡмꙋ Дхꙋ нынѣ
ѿ прїснꙋ. Скончѡвшꙋсѡ же трѡпарѡ прїхѡдитъ Дїаконъ близъ
Сѣѡхъ двѣрей, ѿ показꙋѡи ѡрѡрѣмъ, ко внѣ стоѡщимъ велегѡлꙋснꙋ
40 глѣтъ: И во вѣки вѣкѡвѣ.





imple, ad utilitatem suppeditans nobis in praesenti seculo agnitionem veritatis, et in futuro vitam aeternam largiens.

Cantato vero tertio Antiphono a Choralistis /:aut Beatitudinibus:/ si est Dominica dies, et quod proprium, est Sancti illius diei:
5 Dum ¶ autem pervenerit Chorus ad Gloria Patri: Sacerdos, et Diaconus stantes ante Sacram Mensam adorant ter, tum vero Sacerdos acceptum Sanctum Evangelium tradit Diacono, et procedens a dextra parte Mensae, atque ita porta septemtrionalis partis egressi veniunt ad consvetum locum, et Ingressum minorem peragunt, et
10 inclinant ambo capita, et Diacono dicente submisce: Dominum precemur: recitat Sacerdos orationem Ingressus secreto.

Dominator Domine Deus noster, qui in Coelis ordines exercitus Angelorum, et Archangelorum in Ministerium gloriae tuae constituisti: fac, ut una cum Introitu nostro sit etiam Sanctorum
15 Angelorum int[r]oitus simul nobiscum ministrantium, ¶ et bonitatem tuam conglorificantium. Quoniam te decet omnis Gloria, honor, et adoratio Patrem, et Filium, et Sanctum Spiritum, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.

20 Oratione finita, dicit Sacerdoti Diaconus: Benedic Domine Sanctum Introitum. Ostendens simul cum Stola partem orientalem, et Sacerdos cruce versus orientem facta dicit: Benedictus Ingressus Sanctorum tuorum nunc, et semper, et in saecula saeculorum. De hinc Diaconus Episcopum adit, et osculatur Evangelium /:si
25 adest:/ si vero non adsit, Sacerdos osculatur. Et ultimo modulo completo ingreditur Diaconus ¶ in medium, et stans ante Sacerdotem levat modice manus, et ostendens Sanctum Evangelium [dicit exlamando]: Sapientia recti: ~~exlamando~~ tum reverentia exhibita ipse, et Sacerdos pone ipsum in Sanctum Tribunal ingrediuntur, et
30 Diaconus quidem Evangelium in sancta mensa deponit.

Cantores vero canunt.

Venite adoremus, et provolvamur Christo: Salva nos Fili Dei, qui in Sanctis es mirabilis canentes tibi Alleluja. Si est Dominica dicitur: qui resur(r)existi a mortuis canentes tibi Alleluja.

35 Postea consvetos modulos, et cum pervenerint ad ultimum: Diaconus versus Sacerdotem caput inclinans, et Stolam manu ¶ tenens dicit: Benedic Domine tempus Hymni Tersancti.

Et Sacerdos benedicens ipsum dicit: Quoniam Sanctus es Deus noster, perpetuo nunc, et semper etc. At modulo completo, ad
40 sacras fores Diaconus accedit, et foris stantibus os Stolam ostendit elata voce dicens: et in secula saeculorum.





Лѣкъ: ѿмѣнь.

И поѣтсѧ Трїстѣе. Стѣй Бже, Стѣй Крѣпкій, Стѣй безсмертный помилѡи насъ. Г. Слава: и нынѣ. Стѣй безсмертный помилѡи насъ. ||

331, 295

5 Пѣваемъ же Трїстѣомъ глеть Іерей молитвѧ сїю.

Млтва Трїстагѡ пѣнїа.

Бже Стѣй, ѿже во Стѣ почиваѡи, ѿже трисвѣтымъ гласомъ ѿ Серафїмѡвъ воспѣваемъи, и ѿ Херувїмѡвъ славословимъи, и ѿ всѧкїа Небъа силы поклонѡемъи: ѿже ѿ небытїа во ѣже быти приведѣи всѧческаа создавѣи члвѣка по ѡбразѡу твоемѡу, и по подобїю, и всѧкимъ твоимъ дарованїемъ ѡкрасївѣи: даѡи просѧщемъ премѡдрость и рѡзумъ, и презираѡи согрѣшающаго, но полагаѡи на спасенїе покаѡнїе: сподобивѣи насъ смиреннѣхъ, и недостѡйныхъ рѡбѣ твоихъ, и въ часъ сїй стѡ||ти предъ 10 славою стѡгѡ твоегѡ жертвенника, и дѡлжное тебѣ поклоненїе, и славословїе приносїти, самъ Вѡко прїимѣи и ѿ ѡстѣ насъ грѣшнѣхъ, Трїстѣю пѣснь, и поситѣ ны блгостїю твоею, прости намъ всѧкое прегрѣшенїе вѡльное же и невѡльное ѡсвѣтїи нашѧ дѡши и тѣлесѧ, и даждь намъ въ преподѡбїи служїти тебѣ всѧ дни живота нашего, млтвами стѣа Бѣы, и всѣхъ стѣихъ, ѿ вѣка тебѣ блгѡг҃оудївшихъ. 15

332, 296

Велегласнѡ.

Иѡкѡ Стѣ еси Бже нашъ, и тебѣ славу возсылаемъ, Оцѣ и Снѣ, и Стѣомъ Дѡхъ нынѣ и прїснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

25 Лѣкъ: ѿмѣнь.

Сїй же скончавшейсѧ глаголютъ и сѧми, Іерей же и || Дїаконъ Трїсвѣтѣе: творѡща вкѡпѣ и поклѡны трї предъ Стѣою Трапѣзою. Тѡже глаголетъ Дїаконъ ко Іерейю: Повелїи Вѡко. И ѡходїша къ горнемъ мѣстѣ, и Сщїенникъ ѡходѧ глаголетъ: Блгословенъ 30 градѣи во ѿмѡ Гдѣне: Дїаконъ: Блгословїи Вѡко горній Прѣѡлъ: Іерей же: Блгословенъ еси на Прѣѡлѣ славы царствїа твоегѡ сѣдѡи на Херувїмѣхъ всегда нынѣ, и прїснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

333, 297

Лѣкъ: ѿмѣнь.

И по исполненїи Трїстагѡ Дїаконъ прїшѣдъ предъ Стѣа двѣри, глеть: Вѡнмемъ: 35





Chorus: Amen.

Et canitur Hymnus Tersanctus. Sanctus Deus, Sanctus fortis,
Sanctus immortalis miserere nostri. 3. Gloria Patri et Filio, et Sancto Spiritui, nunc, et semper, et in secula seculorum amen. Sanctus
5 immortalis miserere nostri. Et iterum: Sanctus Deus Sanctus fortis
Sanctus || immortalis miserere nostri.

331, 295

Choro vero cantante Tersanctum Hymnum: Sacerdos orat
orationem hanc in secreto.

Oratio Hymni Tersancti.

10 Deus Sancte, qui in Sanctis requiescis, qui Tersancta voce,
a Seraphim laudaris, et celebraris, et a Cherubim glorificaris, et
ab omni coelesti potestate adoraris, qui e nihilo ad esse cuncta ad-
duxisti, qui hominem ad imaginem, et similitudinem tuam creasti,
et omni tuo dono exornasti, qui das petenti sapientiam, et intel-
15 ligentiam, et non despicias peccantem, sed ei ad salutem posuisti
poenitentiam, qui nos homines, et indignos servos tuos dignatus
es in hac hora stare ante gloriam || Sancti tui Altaris, et quae tibi
debetur adorationem, et glorificationem exhibere: ipse etiam Do-
mine suscipe ex ore nostro peccatorum Hymnum Tersanctum, et
20 respice nos in bonitate tua, condona nobis omne peccatum volun-
tarium, et involuntarium: Sanctifica animas nostras, et corpora, et
da nobis te in Sanctitate colere omnibus diebus vitae nostrae: in-
tercessionibus Sanctae Deiparae, et omnium Sanctorum, qui tibi
a saeculo complacuerunt.

332, 296

25 Alta voce

Quoniam Sanctus es Deus noster, et tibi gloriam referimus,
Patri, et Filio, et Sancto Spiritui nunc, et semper, et in saecula
saeculorum.

C^rh^lorus: Amen.

30 Hac autem completa, can'tant, || et ipsi videlicet Sacerdos et
Diaconus Tersanctum Hymnum, facientes simul tres reverentias
coram Sancta Mensa, deinde dicit Diaconus Sacerdoti: jube Do-
mine: et procedunt ad sedem: procedens Sacerdos dicit: Benedictus
qui venit in nomine Domini: at Diaconus dicit: Benedic Domine
35 superam Chatedram (!): et Sacerdos: Benedictus es super Throno
gloriae regni tui, qui sedes super Cherubim nunc et semper, et in
secula seculorum.

333, 297

Chorus: Amen.

Et completo Hymno Tersancto Diaconus veniens ante ostium
40 dicit: Attendamus.





Іерей же возглашаетъ: Мѣръ всѣмъ.

И чтець глетъ: И Дѣхови твоємъ.

И паки Діаконъ: Премѣдрость, и начинаетъ чтець Прокіменъ
Маломъ Дѣдовъ. || И паки Діаконъ: Премѣдрость. И чтець
написаніе Апла, къ Римляномъ или къ Коринѣаномъ, или къ
Галатомъ посланіа Стѣгъ Апла Павла чтеніе: и паки Діаконъ:
Вѣнемъ: Апла же исполншася, глетъ Сщеникъ: Мѣръ тѣ.
И чтець: И Дѣхови твоємъ. Діаконъ: Премѣдрость вѣнемъ, и
чтець Аллилуїа. Аллилуїа же пѣваемъ.

334, 298

Пріемъ Діаконъ Кадилницъ, и Ѡмїамъ, прихѣдитъ къ
Сщенику, и пріемъ благословеніе Ѡ негѣ. Кадитъ Стѣгъ Трапѣзъ,
ѡкрестъ, и Олтарь весь, и Сщеника. Кадилницъ же Ѡложивъ
прихѣдитъ ко Сщенику молитвъ прежде Ѡвлїа глѣущъ.

Возсіай въ срѣдѣхъ нашихъ члѣвѣколюбче Вѣко, твоегѣ
Бѣгъразмїа нетлѣнный || свѣтъ, и мыслѣныа наша Ѡвѣрзи ѡчи,
во Ѡвѣгелїихъ твоїхъ проповѣданїй размѣнїе. Вложи въ насъ,
и страхъ Блѣженныхъ твоїхъ заповѣдей, да плотскїа похѣти
всѣ попраше, дѣховное жителство прѣйдемъ, всѣ ѣже ко
блѣгосгожденїю твоємъ, и мѣрствяюще, и дѣюще, ты во еси
просвѣщенїе дѣшъ и тѣлесъ нашихъ Хрѣте Бѣже: и тебѣ славу
возсылаемъ, со везначалнымъ твоимъ Ѡцемъ, и пресѣтымъ,
и блѣгимъ, и животворѣщимъ, твоимъ Дѣхомъ, нынѣ, и прїснѣ,
и во вѣки вѣковѣ. Амїнь.

335, 299

И подклонивъ емъ главъ свою держѣ и Ѡрарь со Стѣмъ
Ѡвлїемъ крайними персты сїрѣчь, во ѡномъ мѣстѣ Стѣмъ
|| Трапѣзы глетъ: Благослови Вѣко благовѣстїтеля Стѣгъ Апла
и Ѡвлїста, ѣмъ.

336, 300

Сщеникъ знаменъа егѣ, глетъ: Бѣ молитвами свѣтѣмъ
славнагъ всехѣалнагъ Апла, и Ѡвѣгелїста ѣмъ: да дастъ тебѣ
глаголъ блѣговѣствяющемъ сілою мною, во исполненїе Ѡвѣгелїа
возлюбленагъ Сна своегѣ, Гда нашегъ Іиса Хрѣта.

Діаконъ: Амїнь. И поклонивъа Стѣмъ Ѡвѣгелїю, вѣзметъ
ѣ, и ышѣдъ Стѣми двѣрми, прѣхѣдѣщимъ емъ лампадамъ,
прихѣдитъ, и стойтъ на Ѡмвѣнѣ, или на ѡчїненномъ мѣстѣ.

Іерей же стоѣ прѣдъ Стѣю Трапѣзою, и зрѣ къ западъ
возглашаетъ: Премѣдрость прѣсти, ѡслышїмъ Стѣгъ Ѡвѣгелїа.

Діаконъ: Ѡ ѣмъ || Стѣгъ Ѡвѣгелїа чтенїе.

337, 301

Лїкъ: Слава тебѣ Гди, слава тебѣ.

Сщеникъ: Вѣнемъ.

Ѣще же сѣтъ два Діакона, тѣ едїнъ да глаголетъ:
Премѣдрость прѣсти: Тѣже, и вѣнемъ.





Et Sacerdos: pax omnibus.

Diaconus: Sapientia.

Et incipit Lector Allelu(j)a. Psalmus David, et Diaconus
rursum: At'tendamus, || Lector cantato praeposito Apostoli incipit
lectionem. Qua completa, Sacerdos exclamat: Pax tibi. Diaconus:
5 Sapientia attendamus. Et Chorus: Alleluja Psalmus David. 334, 298

Et accipiens Diaconus Thuribulum, et incensum accedit ad
Sacerdotem dicens: Benedic Domine incensum. Benedicente vero
Sacerdote, et Orationem hanc recitante. Incensum tibi offerimus
10 Christe Deus noster in odorem svavitatis spiritualis: nobis vicissim
Sanctissimi tui Spiritus repende: perpetuo nunc, et semper, et in
secula seculorum amen. Suffumigat Diaconus sanctam Mensam
circum circa, et Sanctuarium totum, et post haec Thuribulo deposi-
to accedit ad Sacerdotem orationem || ante Evangelium dicentem. 335, 299

15 Emitte in corda nostra hominum amator Domine, purum
divinae tuae cognitionis lumen, et mentis nostrae oculos in Evan-
gelici tui praeconii agnitionem illustra: insere etiam nobis beato-
rum tuorum mandatorum timorem: ut omnibus carnis concupis-
centiis conculcatis spiritualem vitam, cuncta juxta beneplacitum
20 tuum agitantes, et agentes aggrediamur. Tu enim es animarum, et
corporum nostrorum illuminatio Christus Deus noster, et tibi glo-
riam rependimus cum principii experte tuo Patre, et cum Sanctis-
simo, et bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc et semper, et in secula
seculorum amen.

25 Et inclinans ipsi caput, et extremis digitis Stolum || cum Evan-
gelio tenens videlicet in loco illo Sanctae Mensae dicit: Benedic
Domine Praeconem Sancti Apostoli et Evangelistae N. 336, 300

Sacerdos vero cruce illum signans ait: Deus per intercessio-
nes Sancti gloriosi, et percelebris Apostoli, et Evangelistae N. det
30 tibi Evangelizanti (verbum) ad multa virtute Evangelizandum.

Diaconus: Amen. Et reverentiam Sancto Evangelio devote
exhibens, Sanctis portis, praecedentibus cereis, et suffitibus egres-
sus venit, et stat superius in Ambone, vel in loco alias destinato.

Sacerdos autem prope Sanctam Mensam respiciens ad oc-
cidentem alta voce pronunciat: Sapientia recti: audiamus Sanctum
35 Evangelium.

Et Diaconus: ex Evangelio Sancti Evangelistae || N. lectio: 337, 301

Chorus: Gloria tibi Domine.

Et Sacerdos: Audiamus:





И исполнившасѣ ѿвѣстїи, гл҃етъ сщ҃енникъ: Мїръ ти
бл҃говѣствующемꙋ.

Ликъ: Слава тебѣ Гди слава тебѣ.

И ѿшѣдъ діаконъ даже до ст҃ыхъ дверей, ѿдаѣтъ ст҃ѣе
5 ѿвѣстїе сщ҃енникꙋ, и затворѣются паки ст҃ыя двѣри.

Таже діаконъ ставъ на ѡбычномъ мѣстѣ начинѣетъ сїце:
Рцѣмъ всѣмъ ѿ всеа дꙋши, и ѿ всегѡ помышленїа нашегѡ
рцѣмъ.

Ликъ: Гди помилѡй.

Гди вседержителю Бже Ѧцъ нашихъ молимтисѣ, ѡслѣши
10 и помилѡй. ||

338, 302

Ликъ: Гди помилѡй.

Помилѡй насъ Бже, по велицѣи мїлости твоѣи молимтисѣ,
ѡслѣши и помилѡй.

15 Ликъ: Гди помилѡй.

Ѧще молимсѣ ѡ бл҃гочестивѣшимъ (бл҃говѣрномъ) Царѣ
нашемъ ѿмкъ, ѡ державѣ, повѣдѣ, пребыванїи мїрѣ, здравїи
спасенїи егѡ, и ѡ ѣже гд҃хъ бг҃хъ нашемꙋ, наипаче поспѣшити,
и посовѣтити емꙋ во всемъ, и покорити подъ нѡзѣ егѡ всѣакого
20 врага и сꙋпостѣта.

Ликъ: Гди помилѡй. Трижды.

Млтва Прилѣжнагѡ моленїа. Гди Бже нашъ прилѣжное сѣ
моленїе прїимѣи ѿ твоихъ рѣвъ, и помилѡй насъ, по мнѡжествꙋ
мїлости твоѣа, и щедрѡты твоѣа низпослѣи на ны и на всѣ люди
25 твоѣа, чаючѣа (!) ѿ тебе богѣа мїлости.

339, 303

Ѧще молимсѣ ѡ ст҃ѣшемъ вселенскомъ архїеѣрѣи ѿмкъ.
Бголюбивомъ еппѣ нашемъ ѿмкъ. Ѿ Всечестномъ Ѧцѣмъ нашемъ
Ѧромонасѣ Настоѣтели ѿмкъ ѡ братїахъ нашихъ Ѧромонасѣхъ,
Ѧереехъ, и всемъ во хр҃тѣ братствѣ нашемъ.

30 Ликъ: Гди помилѡй. г.

Ѧще молимсѣ ѡ блаженнѣи и приснопоминаемѣхъ создателехъ
ст҃ыхъ ѡвїтели сѣа, и ѡ всѣхъ прѣжде почившихъ Ѧцѣхъ и братїахъ
здѣ лежащихъ, и повсѡдꙋ православныхъ.

Ликъ: Гди помилѡй. г.

35 Ѧще молимсѣ ѡ плодоносѣщихъ, и добродѣющихъ во
ст҃ѣмъ всечестнѣмъ храмѣ сѣмъ трѡждающихсѣ, поющихъ,
и прѣстоѣщихъ людехъ ѡжидѣющихъ ѿ тебе великїа и богѣа
мїлости. ||

340, 304

Ликъ: Гди помилѡй. г.





Evangelio completo: Diacono dicit Sacerdos: Pax tibi Evangelizanti.

Et Diaconus usque ad sanctas fores progressus Sanctum Evangelium tradit Sacerdoti: deinde in loco solito stans sic incipit:

5 Omnes ex tota anima, et ex tota mente dicamus.

Chorus: Domine miserere.

Diaconus: Domine Omnipotens Deus Patrum nostrorum te rogamus exaudi nos, et miserere.

10 Diaconus: Miserere nostri Deus secundum magnam misericordiam tuam, te rogamus exaudi et miserere.

Chorus: Domine miserere. Ter.

Diaconus: Etiam rogamus pro piissimo, et a Deo custodito Rege nostro || N. pro potentia, victoria, perseverantia, pace, sanitate, et salute ipsius, ut Dominus Deus noster abundantius eum
15 adjuvet, et in omnibus dirigat, et pedibus ejus subjiciat omnem inimicum, et adversarium.

Chorus: Domine miserere. 3.

Tum Sacerdos dicit Orationem istam secreto: Domine Deus noster protensam hanc supplicationem suscipe a servis tuis, et
20 miserere nostri secundum multitudinem misericordiae tuae, et miserationes tuas in nos demitte, et in omnem populum tuum, qui copiosam misericordiam a te expectat.

Diaconus: Etiam rogamus pro Sanctissimo Aecumenico Pontifice N. Deum amante Episcopo || nostro N. pro venerabili Patre
25 nostro Hegumeno, Jeromonacho N. Jeromonachis, Sacerdotibus, Diaconis, et pro omni in Christo fraternitate nostra.

Chor(us): Domine miserere. 3.

Diaconus: Etiam rogamus pro beandis, et celebribus fundatoribus Sanctae Mansionis hujus, et pro omnibus jam defunctis
30 Patribus, et fratribus nostris hic jacentibus, et quibuscunque locis orthodoxis. (!)

Chorus: Domine miserere. 3.

Diacon(us): A^rd^huc rogamus pro fructum offerentibus benefacientibus, in hoc sacro et venerando Templo, laborantibus,
35 cantoribus, et residuo adstanti populo a te magnam, et abundantem misericordiam expectante.

Chor(us): Domine miserere. || 3.

338, 302

339, 303

340, 304





Возглашеніе.

И҃ѡ мѣлостивѣ, ѿ чл҃колюбецѣ Б҃гѣ еси, ѿ тебѣ славу
возсылаемъ, Оцѣ, ѿ Сн҃у, ѿ Сѣом҃у Дх҃у нынѣ, и приснѣ, ѿ во
вѣки вѣкѣвъ.

5 Ликъ: И҃мѣнь.

Діако́нъ. Помолѣтесѣ ѡглашеніи Гд҃ви.

Ликъ. Гд҃и поми́луй.

Вѣрніи ѡ ѡглашенныѣхъ помолѣмсѣ, да Гд҃ъ поми́летъ ихъ.

Ликъ: Гд҃и поми́луй.

10 С҃гласѣтъ ихъ словомъ истины.

Ликъ: Гд҃и поми́луй.

С҃крыетъ ѿмѣ С҃ваг҃геліе правды.

Ликъ: Гд҃и поми́луй.

Соединѣтъ ихъ стѣй своей соборнѣй, и ап҃лстѣй Цр҃кви.

15 Ликъ: Гд҃и поми́луй.

Спаси, поми́луй, застѣпи, ѿ сохрани ихъ Бж҃е твоєю бла-
годѣтію. ||

341, 305

Ликъ: Гд҃и поми́луй.

С҃глашеніи главы вѣша Гд҃ви приклонѣте.

20 Ликъ: Тебѣ Гд҃и.

Мл҃тва ѡ ѡглашенныѣхъ, прѣжде ст҃агѣхъ возношеніа:

Гд҃и Бж҃е нашъ ѿже на высокіѣхъ живѣи, ѿ на смиренныѣхъ
призыраѣи, ѿже спасеніе рѣдѣ челоуѣческому низпославыи,
единороднаго Сн҃а твоегѣ, ѿ Бга Гда нашего И҃са Хр҃та, призри на
25 рабы твоѣ ѡглашенныѣ, подклѣныѣ тебѣ своѣ вѣи, ѿ сподѣви
ѿ во времѣ бл҃гополѣчное вѣни пакивытїа, вставленїа грѣхѣвъ,
ѿ ѣдежды нетлѣнїа, соедини ихъ стѣй твоей соборнѣй, ѿ ап҃лстѣй
цр҃кви, ѿ сопричтїи ихъ ѿзбраѣном҃у твоем҃у ст҃агѣ. ||

342, 306

Возглашеніе:

30 Да ѿ тїи съ нами славаѣтъ прѣч҃ноѣ, ѿ великолѣпное ѿмѣ
твое, Оцѣ, ѿ Сн҃а, ѿ Сѣагѣхъ Дх҃а, нынѣ, ѿ приснѣ ѿ во вѣки
вѣкѣвъ.

Ликъ: И҃мѣнь.

И простираетъ Илітонъ С҃цѣнникъ.





Sacerdos alta voce.

Quoniam misericors, et benignus Deus existis, et tibi gloriam referimus Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper et in secula seculorum.

5 Chor(us): Amen.

Diacon(us): Rogate Catechumeni Dominum:

Chor(us): Domine miserere.

Diaconus: Fideles pro Catechumenis oremus, ut Dominus misereatur eorum.

10 Chor(us): Domine miserere.

Diacon(us): I(n)struat eos verbo veritatis.

Chor(us): Domine miserere.

Diacon(us): Relevet eis Evangelium justitiae.

Chor(us): Domine miserere.

15 Diacon(us): Uniat eos Sanctae suae Catholicae, et Apostolicae Ecclesiae.

Chor(us): Domine miserere.

Diacon(us): Salva, miserere, suscipe, et custodi || ipsos Deus tua gratia. 341, 305

20 Chor(us): Domine miserere.

Diacon(us): Catechumeni capita vestra Domino inclinate.

Chor(us): Tibi Domine.

Oratio Catechumenorum ante Sanctam Oblationem, quam dicit Sacerdos.

25 Domine Deus noster, qui in altis habitas, et humil{1}ia respicis, qui salutem humano generi emisisti Unigenitum Filium tuum, et Deum Dominum nostrum Jesum Christum: respice ad servos tuos Catechumenos suam tibi cervicem inclinantes, et dignos facias ipsos in tempore opportuno lavacro regenerationis, remissione peccatorum, et indumento incorruptionis. Uni eos Sanctae
30 tuae Catholicae, et Apostolicae Ecclesiae, et connumera ipsos cum electo tuo grege.

Alta voce. ||

342, 306

35 Ut, et ipsi simul nobiscum glorificent venerandum, et magnificum Nomen tuum, Patris, et Filii, et Sancti Spiritus nunc, et semper, et in secula seculorum.

Chorus: Amen.

Et expandit Corporale Sacerdos.





Діа́конъ ꙗ́летъ: Є́лицы ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыдїте.

И́ще ли є́сть вторы́й Діа́конъ, возо́глаша́етъ ѡ́ тѣмъ: Ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыдїте.

Тѣ́же па́ки пе́рвыи: Є́лицы ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыдїте. Да ни́кто ѡ́ ѡ́глаше́нныхъ. Є́лицы вѣ́рнїи па́ки ѡ́ па́ки ми́ромъ ГД҃Х помѡ́лимсѧ.

Лѣ́къ: ГД҃и поми́лѡй.

Мо́литва вѣ́рныхъ, пе́рваѧ по ѣ́же распрѡ́стѣрти Илі́тонъ.

Бл҃гоуда́римъ тѧ́ ГД҃и Бѣ́же си́лъ, сподо́бившаго на́съ предста́ти
10 ѡ́ ны́нѣ́ свѧто́мѸ тво́емѸ жѣ́ртвени́кѸ, ѡ́ || припа́сти ко щедро́тамъ твои́мъ ѡ́ на́шихъ грѣ́сѣхъ, ѡ́ ѡ́ людски́хъ невѣ́дѣ́нїихъ, при́ими Бѣ́же моле́нїе на́ше, сотвори́ ны досто́йны бы́ти, ѣ́же приноси́ти тебѣ́ моле́нїѧ, ѡ́ мо́лвы, ѡ́ жѣ́ртвы безкро́вныѧ ѡ́ всѣ́хъ лю́дехъ твои́хъ: ѡ́ ѡ́удова́и на́съ, ѡ́ ихже́ положи́лъ є́си въ слѡ́жбѸ сїю́ свою́,
15 си́лою ДХ҃а тво́егѡ́ Є́та́гѡ, неѡ́сѡ́ужде́ннѡ ѡ́ не предкно́веннѡ въ чѣ́мъ сви́дѣ́тельствѣ́ со́вѣсти на́шей, призы́вати тѧ́ на всѧ́кое вре́мѧ ѡ́ мѣ́сто: да послѡ́жаѧ на́съ, мѡ́литвъ на́мъ вѣ́деши во мно́жествѣ́ тво́еѧ блага́ости.

Застѣ́пи, спаси́, поми́лѡй, ѡ́ сохрани́ на́съ Бѣ́же тво́ею
20 бл҃года́тію.

Лѣ́къ: ГД҃и поми́лѡй.

Діа́конъ: Пре́мѡ́дрость.

Возго́лаше́нїе.

И́ѡв подо́ба́етъ тебѣ́ всѧ́каѧ сла́ва, че́сть, ѡ́ покло́не́нїе, О́цѸ,
25 ѡ́ Сѡ́нѸ, ѡ́ Є́то́мѸ ДХ҃Ѹ ны́нѣ́, ѡ́ при́снѡ, ѡ́ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. || 344, 308

Лѣ́къ: Я́минь.

Па́ки ѡ́ па́ки ми́ромъ ГД҃Х помѡ́лимсѧ.

Лѣ́къ: ГД҃и поми́лѡй.

Мѡ́тва вѣ́рныхъ ѡ́.

Па́ки, ѡ́ мно́гажды́ тебѣ́ припа́даемъ, ѡ́ тебѣ́ мо́лимсѧ, блага́и ѡ́ члѣ́вколю́бче́ ѡ́ѡ да при́зрѣ́въ на моле́нїе на́ше, ѡ́чи́стиши на́ша ду́шы ѡ́ тѣ́леса ѡ́ всѧ́кіѧ скве́рны плѡ́ти ѡ́ ДХ҃а, ѡ́ да́си на́мъ не́пови́ное ѡ́ неѡ́сѡ́ужде́нное предсто́ѧнїе є́та́гѡ тво́егѡ́ жѣ́ртвени́ка, да́рѡй же́ Бо́же ѡ́ мола́щымсѧ съ на́ми, прѡ́спѣ́ѧнїе житїѧ́, ѡ́ вѣ́ры
35 ѡ́ ра́зѡма́ ДХ҃ѡвна́гѡ: да́ждь ѡ́мъ все́гда со стра́хомъ, ѡ́ лю́бѡвію́ слѡ́жа́ющимъ тебѣ́ не́пови́ннѡ ѡ́ неѡ́сѡ́ужде́ннѡ прича́стїтисѧ є́ты́хъ твои́хъ Тѡ́инъ, ѡ́ Не́сна́гѡ тво́егѡ́ Цр҃твіѧ́ сподо́битисѧ. || 345, 309

Мола́щюсѧ Є́ще́нникѸ Діа́конъ вѡ́нѣ́ Є́ті́лица ꙗ́летъ ми́рнаѧ:

Ѡ́ свѣ́шнѣ́мъ ми́рѣ́, ѡ́ спасѣ́нїи ду́шъ на́шихъ ГД҃Х
40 помѡ́лимсѧ.





Diacon(us) dicit: Quotcunque Catechumeni estis, recedite, Catechumeni recedite, quicunque estis Catechumeni recedite, nelquis Catechumenorum supersit. Quicunque fideles etiam, atque etiam Dominum precemur.

5 Chor(us): Domine miserere.

Oratio Fidelium prima, postquam expansum est corporale.

Gratias agimus tibi Domine Deus virtutum, qui dignatus es nos etiam nunc Sacro tuo Altari sistere, et tuis miserationibus pro peccatis nostris, et populi igno'rantiis || procidere. Suscipe Deus 343, 307
10 deprecationem nostram. Fac nos esse dignos, qui offeramus tibi preces supplicationes, et incruenta Sacrificia pro toto populo tuo: et fac nos idoneos, quos in hoc ministerio posuisti, ut in potestate Spiritus tui Sancti inculpate et innoxie in puro nostrae conscientiae testimonio, te invocemus in omni tempore, et loco, ut nos exaudi-
15 ens, sis nobis propitius in multitudine tuae bonitatis.

Diacon(us): Salva, miserere, suscipe, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

Diacon(us): Sapientia.

20 Sacerdos. Alta voce.

Quoniam tibi convenit omnis gloria, honor, et adoratio, Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc || et semper, et in secula 344, 308
seculorum.

Chorus: Amen.

25 Diacon(us): Iterum, iterumque Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Oratio Fidelium secunda.

Iterum, et s(a)epius coram te procidimus, et te rogamus bone, et benigne, ut respiciens ad orationem nostram purges animas nos-
30 tras, et corpora ab omni inquinamento carnis, et Spiritus, et des nobis inculpatam, et incondemnatam Sancto tuo Altari adsisten-
tiam. Largire autem Deus, etiam in iis, qui nobiscum precantur, profectum vitae et fidei, et Spiritualis prudentiae. Da eis, qui te
assidue, et cum tremore colunt, ut inculpate, et incondemmate tuo-
35 rum Sacrorum || Sacramentorum fiant participes, et Coelesti tuo 345, 309
regno digni habeantur.

Orante Sacerdote Diaconus extra Sanctum Tribunal recitat pacifica.

40 Pro alta pace, et salute animarum nostrarum Dominum pre-
cemur.





Лѣкъ: Гди помилѡй.

Ѹ мѣрѣ всеѡ мѣра благостоѡнїи стѣхъ Бжїихъ Церквѣй,
и соединѣнїи всѣхъ, ГдѸ помѡлимсѧ.

Лѣкъ: Гди:

5 Ѹ Стѣмъ Хра́мѣ се́мъ, и съ вѣрою благоговѣнїемъ,
и стра́хомъ Бжїимъ вхо́дѡщихъ въ ѡнь, ГдѸ помѡлимсѧ.

Лѣкъ: Гди помилѡй.

Ѹ избѣвитисѧ на́мъ Ѡ всѧ́кїѧ скѡрби, гнѣва, и нѡжды, ГдѸ
помѡлимсѧ.

10 Лѣкъ: Гди помилѡй.

Вне́мѣ ѿгда Сщѣ́нникъ ѣди́нь кро́мѣ Дїа́кона сѡжиги́тъ, сїѧ
не ꙗ́летъ.

Застѣпи, спаси, помилѡй, и сохрани, на́съ || Бже́ твоѡю 346, 310
благодо́атию.

15 Лѣкъ: Гди помилѡй.

Дїа́конъ: Премѡдрость.

Вхо́дитъ Дїа́конъ сѣ́верными двѣ́рми.

Сщѣ́нникъ возглаша́етъ:

20 ꙗ́ко да подѣ́хъ дѡержа́вою твоѡю всегда́ храни́ми, тебѣ́ сла́вѡ
возсыла́емъ, ѠцѸ, и СнѸ, и Стѡ́мѸ ДхѸ, ны́нѣ, и прїснѡ, и во
вѣ́ки вѣ́ковъ.

Лѣкъ: ѡ́минь.

По возглаше́нїю ꙗ́летъ та́инѡ моли́твѸ Сщѣ́нникъ Херѡвї́мской
пѣ́сни пѣ́ваемъѣй, и пѣ́вцы ѡ́уѡ пою́тъ Херѡвї́мскѡю пѣ́снь.
25 Дїа́конъ же со кади́ломъ прише́дъ ко Сщѣ́нникѸ кади́тъ ѡ́крестъ
Стѡ́ю Трапѣ́зѸ, и ве́сь Ѡлта́ръ и Сщѣ́нника: глаго́ла па́дѣсѡтый
Ѡаломъ: Помилѡй ма́ Бже́: Та́же ста́нетъ ѡ́шѡю Сщѣ́нника пре́дъ
Стѡ́ю Трапѣ́зою. ||

347, 311

Мѡ́тва Херѡвї́мска.

30 Никто́же досто́инъ Ѡ свѡзѡвѡшихсѧ плотскї́ми похотьмѣй,
и сла́стмѣй прихѡ́дити, и́ли прибли́житисѧ, и́ли сѡжиги́ти тебѣ́
Црю́ сла́вы, ѡ́же во сѡжиги́ти тебѣ́, вели́ко, и стра́шно, и самѣ́мъ
невѣ́снымъ си́ламъ, но ѡ́бѡче неизрече́ннаѡ ра́ди и безмѣ́рнаѡ
твоеѡ члѣ́вколю́бїѧ непрелѡ́жнѡ и неизмѣ́ннѡ былъ ѡ́си члѣ́вкъ,
35 и Архї́ерей на́мъ былъ ѡ́си, и сѡжѣ́внымъ сеѧ́ и безкрѡ́внымъ
жѣ́ртвы Сщѣ́ннодѣ́йстви́е пре́далъ ѡ́си на́мъ ꙗ́ко Вѡ́ка всѣ́хъ, ты
во ѣди́нь Гди́ Бже́ на́шъ, вѡ́чествѡеши невесны́ми, и земны́ми,
ѡ́же на Престо́лѣ Херѡвї́мстѣ́ носї́мый, ѡ́же Серафї́мѡвъ Гдѣ́,
и Црь́ ѡ́левъ, ѡ́же ѣди́нь Стѣ́, и во Стѣ́хъ почи́аѡй, || та́
40 ѡ́уѡ молю́ ѣди́наѡ благо́го и благопослѡ́живаѡго: прїзри на ма́

348, 312





- Chor(us): Domine miserere.
- Diac(onus): Pro pace totius mundi stabilitate Sanctarum Dei Ecclesiarum, et concordia omnium Deum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- 5 Diac(onus): Pro Sancta Mansione /:seu Templo:/ et cum fide, et devotione, et timore Dei ingredientibus in eam. Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Diacon(us): Ut nos liberemur ab omni angustia, ira, periculo,
- 10 et necessitate, Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Diac(onus): Suscipe, salva, miserere, || et custodi nos Deus 346, 310
tua gratia.
- Chor(us): Domine miserere.
- 15 Diacon(us): Sapientia. Sacerdos: exclamat.
- Ut a potentia tua jugiter custoditi tibi gloriam referamus Patri et Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper et in secula seculorum.
- Chor(us): Amen.
- Post exclamationem dicit apud se orationem, et Cantores quidem canunt Cherubicum Hymnum. Diaconus autem cum Incenso accedens ad Sacerdotem, in circuitu, et circumformiter Sanctam Mensam Sacrarium, et Sacerdotem suffumigat recitato Psalmo quinquagesimo, et demum stat reverenter a sinistro Sacerdotis.
- 20 Oratio, [quam] secreto dicit || Sacerdos, dum canitur Hymnus 347, 311
Cherubicus.
- 25 Nullus eorum, qui carnalibus cupiditatibus, et voluptatibus est irretitus, dignus est ad te accedere, vel a(p)propinquare, vel tibi ministrare, Rex glorie. Tibi enim ministrare magnum est, et vel ipsis coelestibus potestatibus terribile. Sed tamen propter
- 30 in_en{n}ar(r)abilem, et infinitam tuam Benignitatem, citra commutationem, et conversionem, homo factus es, et noster Ponifex appellatus, et hujus sollemnis, et incruenti Sacrificii consecrationem nobis tradidisti, tamquam Dominus omnium, tu enim Domine Deus noster, solus coelestibus dominaris. Qui super Thronum Cherubicum veheris. Qui es Dominus Seraphim, et || Rex Israël. Qui 348, 312
35 solus Sanctus, et in Sanctis requiescis. Te ergo deprecor, qui solus bonus es, et libenter exaudis, respice in me peccatorem, et inutilem servum tuum, et purga animam meam, et cor a conscientia mala,





грѣшнаго, ѿ непотрѣбнаго раба твоего, ѿ ѿчи́сти мою дѣшю,
ѿ сѣрце ѿ совѣсти лѣкавыя. И оудовлі ма сілою стѣгн твоегѡ
Дѣа, ѡблечѣнна Бл҃годѣтію Сщ҃енства предстѣти стѣи твоей сѣй
трапѣзѣ, ѿ Сщ҃еннодѣйствовати стѣе ѿ пречистое твое тѣло,
5 ѿ честнѣю крѡвь, къ тебѣ во прихѡждѣ приклѡнь мою выю
ѿ молю́тисѧ, да не ѡвратиши лица твоегѡ ѿ мене, ниже ѡринѣши
мене ѿ ѡтрокѣ твоихѣ, но сподѡби принесѣннымъ тебѣ быти мною
грѣшнымъ, ѿ недостѡйнымъ рабомъ твоимъ, дарѡмъ симъ: ты
во єси приносѣи, ѿ приносимый, ѿ пріѣмлай, ѿ раздаваемый Хр҃те
10 Бже нашѣ, ѿ тебѣ слѡвѣ возсыла́емъ, со безначалнымъ твоимъ
Оцѣмъ, ѿ прѣстѣмъ ѿ бл҃гимъ, ѿ животворящимъ твоимъ Дѣомъ
нынѣ, ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

349, 313

Исполнившесѧ же молитвѣ, гл҃ютъ ѿ тѣи Хер҃гѡмскѣю
пѣснь трижды: то єсть:

15 Иже Хер҃гѡмы тайнѡ ѡбразѣюще, ѿ животворящей Трѡицѣ
трѣсвѣтѣю пѣснь припѣвающе, всѡкое нынѣ житѣйское ѡложимъ
попечѣніе. Ёкѡ да Цр҃ь всѣхѣ подѣимѣ ѿг҃лскими невидимѡ
дорѣносима чинми, ѿллиг҃іа, ѿллиг҃іа ѿллиг҃іа.

Тѣже поклѡншесѧ г҃. ѡхѡдиша во предложѣніе, предхѡдѣщѣ
20 Дѣаконѣ, ѿ кадитъ стѣла въ себѣ мола́сѧ:

Бже ѿчи́сти ма грѣшнаго. Трижды глагола ко Сщ҃енникѣ:
Возми Вѣко: ѿ Сщ҃енникѣ взѣмъ воздѣхъ || возлагѣтъ на лѣвое
рамо Дѣакона глагола: Возмите рѣки ва́ша во стѣла, ѿ бл҃гословіте,
Гдѣ: Да бл҃гвѣи́т тѣ Гдѣ ѿ Сѡна сотворивый нѡ ѿ зѣмлю [всегда
25 ннѣ ѿ приснѡ]. Тѣже стѣий Дѣкосѣ пріѣмъ Дѣаконѣ на главѣ свою
со всѡкимъ вниманіемъ ѿмѣай вкѣпѣ, ѿ кадилницѣ на єдиномъ
ѿ пѣрстѡвъ, Сщ҃енникъ же стѣий потѣр пріѣмлетъ тѡчию во рѣцѣ,
ѿсхѡдитъ же сѣверною странѡю предхѡдѣщымъ ѿмъ лампадамъ
(свѣщамъ).

350, 314

30 Исхѡда́ же возглашѣтъ Дѣаконѣ пѣвцѣмъ оумѡлкнѡвшимъ:
Всѣхѣ ва́сѣ правослѡвныхѣ Хр҃тіанѣ да поманѣтъ Гдѣ Бг҃ъ во
Цр҃тѡи своѣмъ, всегда нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Тѣже Сщ҃енникѣ: стѣшаго вселѣнскаго ѿрх҃і=іереѧ (ѿмкѣ)
Бл҃говѣрнаго Цр҃ь нашего ѿмкѣ со всею Полѡтою ѿ всѣмъ во́инствѡмъ,
35 Бг҃олюбіваго ѿппа нашего ѿмкѣ (ѿще ѣсть Манастирь ѿ всѣхѣстѣйшаго
Оца́ нашего Настоя́теля ѿмкѣ со всею во Хр҃тѣ брѣтіею) ѿ весь
чинѣ Сщ҃енническѣй, ѿ Іноческѣй, ѿ Дѣаконскѣй, ѿ причѣтъ церкѡвнѣй,
бл҃жѣнныхѣ ѿ приснѡпоминаѣемыхѣ ктѣторѣй стѣла Обѣтели сѣла (ѿли
Хра́ма сѣгѡ) ѿ всѣхѣ ва́сѣ правослѡвныхѣ Хр҃тіанѣ да поманѣтъ Гдѣ
40 Бг҃ъ во Цр҃тѡи своѣмъ, всегда нынѣ, ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

351, 315





et fac me idoneum virtute Sancti tui Spiritus indutum gratia Sacerdotii, ut huic sanctae tuae mensae assistam, et tuum sanctum, et immaculatum corpus, et pretiosum sangvinem consecrem. Tibi enim inclinata cervice supplico, et te rogo ne avertas faciem tuam
5 a me, nec me servum tuum rejeceris: sed dignare, ut a me peccatore, et indigno servo tuo haec dona offerantur. Tu enim es qui offers, et offer{r}eris, assumis, et distribueris Christe Deus noster: et tibi gloriam re'ferimus || una cum principii experte tuo Patre, et Sanctissimo, et bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc et semper, et in
10 secula seculorum amen.

349, 313

Completa vero oratione simul Cherubicum Hymnum recitant. Ter. Nempe.

Qui Cherubim mystice repr(a)esentamus, et vivificanti Trinitati ter sanctum Hymnum canimus, omnem secularem deponamus
15 sol(l)itudinem, tamquam Regem omnium suscepturi, Angelicis invisibiliter stipatum agminibus. Alleluja.

Demum ter adorantes procedunt ad Propositionis mensam, praecedente Diacono cum suffitu, et cum Sancta suffumigavit apud se orat: Deus propitius esto mihi peccatori. Ter. Dicit ad Sacerdotem: Tolle Domine: Sacerdos autem || Velum aërem dictum
20 imponit sinistro humero Diaconi dicens: In pace elevate manus vestras in Sancta, et benedicite Dominum: Benedicat te Dominus Rex Sion qui fecit coelum, et terram: perpetuo, nunc, et semper, et in secula seculorum amen. Deinde Sanctum Discum sumit Diaconus super caput suum cum attentione habens simul etiam Thuri-
25 bulum uno tenens digito: Sacerdos vero Sacrum Calicem defert solum, et exeunt per sinistram portam praecedentibus lampadibus /:candelis:/.

350, 314

In egressu Diaconus exclamat cantoribus silentibus: Omnium
30 vestrum orthodoxorum Christianorum memor sit Dominus Deus in regno || suo perpetuo nunc et semper, et in secula seculorum.

351, 315

Demum Sacerdos: Sanctissimi Oecumenici Pontificis N. recte credentis Regis nostri N. cum toto Palatio, et universa militia ejus. Deum amantis Episcopi nostri N. et totius Sacerdotalis, et Monastici Ordinis, et Cleri Ecclesiastici. Honorabilium, et
35 celebrium hujus Sacrae Aedis /:vel Monasterii:/ conditorum. Et omnium vestrum orthodoxorum Christianorum memor sit Dominus Deus in regno suo: perpetuo, nunc, et semper, et in secula seculorum.





Ликъ: ѿмѣнь.

И заключаетъ пѣснь Херувѣмскъ.

Иѣкѡ Црѣ всѣхъ подѣмемъ, ѿггѣскимъ не видимъ дорѣносѣма чинѣми ѿллилѣѣа г. ||

352, 316

5 Дѣаконъ вхѡдѣи во Ѳлтарь глаголаи тайнѡ: Бѣгословѣнъ градѣи во ѿмѣ Гдѣ. Бѣгъ Гдѣ и ѿвѣса намъ: Іерейже: Возмите врата Кнѣзи ваѣша, и возмитеся врата вѣчнаѣ, и внидетъ Царь Славы.

Вшедъ же Дѣаконъ внѣзрь стѣхъ дверей стоитъ ѡдеснѣю
10 и хотѣхъ сщѣнникъ вниѣти, глѣтъ къ немѣ: Да поманѣтъ Гдѣ Бѣгъ Іерейство твоѣ во Царствѣи своѣмъ.

И сщѣнникъ къ немѣ: Да поманѣтъ Гдѣ Бѣгъ свѣщѣннодѣаконство твоѣ во Царствѣи своѣмъ всегда, и нынѣ прѣснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

15 И сщѣнникъ ѡѣвѡ поставлѣтъ потѣрь на стѣю Трапѣзъ, стѣи же Дѣаконъ взѣмъ со главы Дѣакона, поставлѣтъ и тѡи на стѣю Трапѣзъ, влѣзъ ѡ || лѣвыѣ страны стѣгѡ Потѣрѣ глагола: Во грѡбѣ плѡтски, во ѡдѣ же съ дѣшею ѡкѡ Бѣгъ, въ рай же съ разбѣйникомъ, и на Прѣѡлѣ вѣлѣ ѣси Хрѣ со Ѳцѣмъ,
20 и дѣхѡмъ всѣмъ исполнѣи неупѣсанный. Иѣкѡ живѡнѡсецъ, ѡкѡ раѣ краснѣишѣи воистиннѣ, и всѣкагѡ чертѡга Црѣкагѡ ѿвѣса свѣтлѣишѣи Хрѣ грѡбѣ твоѣи, ѣсточникъ нашегѡ воскресѣнѣа.

353, 317

Тѣже ѡѣвѡ покрѡвцы взѣмъ ѡ сщѣннагѡ Дѣакона, и стѣгѡ Потѣрѣ полагаѣтъ на ѣдиной странѣ стѣиѣ трапѣзы. Воздѣхъ
25 же ѡ Дѣакона раѣмъ взѣмъ и покадѣвъ покрывѣтъ ѿмѣ стѣла глагола: Бѣгообрѣзанный Іѡсѣфъ со дрѣва снѣмъ прѣчѣстѡе твоѣ тѣло, плащаницею чѣстою ѡбѣвѣвъ, и благоѡхѣанѣми во грѡбѣ нѡвѣ закрѣвъ положи.

354, 318

И прѣемъ кадѣлницѣ ѡ Дѣаконовы рѣки, кадѣтъ стѣла
30 трѣжды глагола: Ѳѣблажи Гдѣ благоволѣнѣемъ твоѣмъ сѣѡна и да созѣждѣтся стѣны Іерлѣмскѣи: тогда благоволиши жѣртвѣ правды; возношѣнѣе и всесѡжегѣемаѣ, тогда возложѣтъ на Ѳлтарь твоѣ телцы.

И ѡдѣвъ кадѣлницѣ и приклонѣвъ главѣ глѣтъ Дѣаконъ:
35 Поманѣи мѣ братѣ и сослѣжитѣлю.

И Дѣаконъ кнемѣ: Да поманѣтъ Гдѣ Бѣгъ сщѣтво твоѣ во Царствѣи своѣмъ.

Тѣже и Дѣаконъ поклонѣвъ и сѣмъ главѣ, держѣ вкѣпѣ
40 и ѡрѣрь трѣми пѣрсты деснѣи, глаголетъ ко сщѣнникѣ. Помѡлиса ѡ мнѣ вѣко стѣи.





Chorus: Amen.

Et continuatur Hymnus Cherubicus:

Tamquam Regem omnium suscepturi Angelicis invisibiliter stipatum ag' minibus. || Alliluja. (!)

352, 316

5 Diaconus ingrediens Altare dicit secreto: Benedictus Dominus, qui venit in nomine Domini, Deus Dominus, et ap(p)aruit nobis. Sacerdos autem: Attollite portas, principes, vestras, et elevamini portae aeternales, et introibit Rex gloriae.

Progressus vero Diaconus intra Sacras fores stat a dextris: 10 et Sacerdoti jam ingressuro dicit: Memor sit Dominus Deus Sacerdotii tui in regno suo.

Et Sacerdos ad eum: Memor sit Dominus Deus Sacri tui Ministerii in regno suo, perpetuo, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

15 Et Sacerdos quidem Sanctum Calicem deponit in Sancta mensa, sanctum vero Discum acceptum e Diaconi capite deponit in mensa in sinistra parte || Sancti Calicis dicens: In sepulchro corpore, in inferis vero anima ut Deus; in Paradiso autem cum latrone, ceu in Throno, cum Patre, et Spiritu Christe existebas, velut Deus 20 cuncta replebas, et incircumscriptus permanens. Ut vitae auctor in Paradiso vere pulchrius, et omni thalamo regio ap(p)aruit splendidus Christe sepulchrum tuum, et origo nostrae resurrectionis.

353, 317

Vela deinde auferens a Sacro Disco, et a Sacro Calice in parte sanctae mensae deponit. Velum autem aerem dictum e Diaconi humeris eripiens, et suffumigans illo cooperit Sancta dicens: Decorus 25 Iosephus cum de ligno illibatum corpus tuum deposuisset, Sindone munda et aromatibus involutum in monumento novo locavit.

Et Thuribulo e Diaconi manibus || accepto Sancta ter suffumigat dicens: Benefac Domine in bona voluntate tua Sion, ut aedificentur muri Jerusalem: tunc acceptabis Sacrificium iustitiae, oblationes, et holocausta, tunc imponent super altare tuum vitulos.

354, 318

Et reddito Thuribulo, et casula demissa, capite inclinato dicit Diacono: Memento mei Frater, et comminister.

Diaconus autem ad illum: Memor sit Dominus Deus Sacerdotii tui in regno suo. 35

Dein Diaconus mutuo caput inclinans, tenensque simul Stolum tribus dext[er]ae digitis dicit ad Sacerdotem: Ora pro me Domine Sancte.





И Сщѣнникъ: Дѣхъ Сѣйый найдеть на тѣ, и сила вышнѣго
ѡсѣнитъ тѣ. ||

355, 319

И Діаконъ: Тѣйже Дѣхъ содѣйствуетъ намъ всѣ дни живота
нашего. И паки тѣйже: Помани ма Вѣко Сѣйый.

5 И Сщѣнникъ: Да поманеть тѣ Гдѣ Бгъ во Црствіи своемъ,
всегда, нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ.

Діаконъ: Імѣнь, Імѣнь, Імѣнь. И целовавъ десницю
Сщѣнника, исходитъ сѣверными дверми, и ставъ на обычномъ
мѣстѣ глаголетъ:

10 Исполнимъ молитвъ нашъ Гдѣви.

Лѣкъ: Гдѣ помилуй

Сщѣ предложенныхъ честныхъ дарѣхъ, Гдѣ помолѣмся.

Лѣкъ: Гдѣ помилуй.

15 Сщѣ Сѣмъ Храма сѣмъ, и съ вѣрою, благоговѣніемъ, и стра-
хомъ Бжѣимъ входѣщихъ въ оны Гдѣ помолѣмся.

Лѣкъ: Гдѣ помилуй.

Сщѣ избавитѣся намъ ѿ всѣхъ скорби, гнѣва и нѣжѣды, Гдѣ
помолѣмся.

356, 320

Лѣкъ: Гдѣ помилуй.

20 Мѣтва проскомѣди, по поставленіи Бжтвѣныхъ Дарѣвъ на
Сѣй трапѣзѣ]

Гдѣ Бжѣ вседержителю, еди́не Сѣте, прѣемлай жертьвѣ Хвалѣнія
ѿ призывающихъ тѣ всѣмъ Срцемъ, прѣими и насъ грѣшныхъ
моленіе, и принеси ко Сѣтому твоему жертвеннику, и оудовли насъ
25 приносѣти тебѣ дары же, и жертвы Дѣхъными ѡ нашихъ грѣсѣхъ,
и ѡ людскихъ невѣдѣніихъ, и сподоби насъ ѡверѣсти Блѣтъ предъ
тобою еже быти тебѣ благопріѣтнѣй жертвѣ нашей, и вселѣтѣся
Дѣхъ благодѣти твоеѣ блгѣмъ въ насъ, и на предлежащихъ дарѣхъ
сѣхъ, и на всѣхъ людехъ твоихъ.

30 Діаконъ: Застѣпи, спасѣ, помилуй, и сохрани насъ Бжѣ
твоѣю благодѣтію. ||

357, 321

Лѣкъ: Гдѣ помилуй.

Дне всегѣ совершенна сѣта, мирна, и безгрѣшна, оѣ Гдѣ
просимъ.

35 Лѣкъ: Подѣй Гдѣ.

Иггѣла мирна, вѣрна наставника Хранѣтеля дѣшъ и тѣлѣсъ
нашихъ, оѣ Гдѣ просимъ.

Лѣкъ: Подѣй Гдѣ.





Et Sacerdos: Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus altissimi obumbrabit tibi.

Et Diaconus: Ipse Spiritus comministrabit nobis omnibus die'bus || vitae nostrae. Idem rursus: Memor esto mei Domine Sancte. 355, 319

Et Sacerdos: Memor tui sit Dominus Deus in regno suo: perpetuo, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Diaconus: Amen, Amen, Amen. Et dexteram Sacerdotis osculatus, discedit per septemtrionalem portam stansque in consveto loco dicit:

Compleamus orationem nostram Domino.

Chor(us): Domine miserere.

Diaconus: Pro propositis, pretiosis donis Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Pro sancta hac aede, et iis, qui in fide, et devotione, et Dei timore in ipsam ingrediuntur, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Ut liberemur ab omni af(f)lictione, fl{1}agel(l)o, periculo, et angustia Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere. || 356, 320

Oratio oblationis post Divinorum Donorum in Sancta Mensa depositione a Sacerdote secreto dicenda.

Domine Deus omnipotens, qui solus es Sanctus, qui suscipis Sacrificium laudis ab iis, qui te invocant in toto corde: Suscipe quoque nostram, qui peccatores sumus, orationem, et offer Sancto tuo Altari, et fac nos idoneos ad afferendum tibi Dona, et Sacrificia spiritualia, pro nostris peccatis, et populi ignorantibus, et praesta, ut inveniamus gratiam coram te, et ut sit tibi acceptum Sacrificium nostrum, et Spiritus gratiae tuae bonus in nobis habitet, et in his propositis Donis, et in toto populo tuo.

Diac(onus): Suscipe, salva, miserere, et custodi nos [Deus] tua gratia. || 357, 321

Chorus: Domine miserere.

Diac(onus): Omnem Diem perfectum, pacificum, et sine peccato a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Diac(onus): Angelum pacis, fidelem ducem, custodem animarum, et corporum nostrorum a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.





Про́щєніѧ ѿ ѡставленіѧ грѣхѡвъ, ѿ прегрѣшеній на́шихъ
оу́ Гда́ про́симъ.

Лѣкъ: Подѧй Гди́.

Добрыхъ ѿ полезныхъ дѡшамъ на́шимъ, ѿ міра мірови,
5 оу́ Гда́ про́симъ.

Лѣкъ: Подѧй Гди́.

Проче́е вре́мѧ живо́та на́шегѡ, въ мірѣ ѿ пока́нїи сконча́ти,
оу́ Гда́ про́симъ.

Лѣкъ: Подѧй Гди́.

10 Хрѣ́тіѧнскіѧ кончи́ны живо́та на́шегѡ, безбо́лѣзненны,
непосты́дны, мірны, ѿ дѡбрагѡ ѡбѣ́та на стра́шнѣмъ сѡдѣ́и
Хрѣ́товѣ оу́ Гда́ про́симъ. ||

358, 322

Лѣкъ: Подѧй Гди́.

15 Пре́стѡю, Прѣ́чѡю, преблагослове́ннѡю, сла́внѡю Вѣ́щѡю на́шѡ
Бѣ́щѡ, ѿ присно́дѡвѡ Ма́рію, со всѣ́ми свѣ́тыми помѡ́ише, са́ми
себе́, ѿ дрѡгѣ́ дрѡга, ѿ ве́сь живо́тъ на́шѡ Хрѣ́тѡ Бѣ́щѡ преда́димъ.

Лѣкъ: Тебѣ́ Гди́.

Возглаше́ніе.

20 Ще́дрѡтами Ѣ́динорѡднагѡ Сѡ́на твоегѡ, съ нимже́ благослове́нъ
ѣси́ со прѣ́стѡмъ ѿ блѣ́имъ, ѿ живѡтѡро́ицѡмъ твои́мъ Дѡ́мъ,
ны́нѣ ѿ прѣ́снѡ, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Лѣкъ: Ѣ́мїнь.

Іерѣ́й: Міръ всѣ́мъ.

Лѣкъ: Ѣ́ Дѡ́ви твоѡмѡ.

25 Дѣ́ѧконъ: Возлю́бимъ дрѡгѣ́ дрѡга, да ѣ́диномы́слѣмъ
ѡспѡвѣ́мы.

Лѣкъ: Оца́, ѿ Сѡ́на, ѿ Сѡ́тагѡ Дѡ́ха, Трѣ́щѡ ѣ́диносѡщнѡю,
ѿ нераздѣ́лнѡю. ||

359, 323

30 Сѡ́щєнникъ покланѧ́етсѧ трѣ́жды, глаго́ла тѧ́йнѡ: Возлюблю́
тѧ́ Гди́ крѣ́посте́ моѡ, Гдѣ́ оу́твержде́ніе моѡ ѿ привѣ́жище моѡ.
Г. Ѣ́ цѣ́лѡетъ Сѡ́ла си́це, ѡ́акже́ сѡтъ покровѣ́на; пе́рвѣ́е верхѡ́
Сѡ́тагѡ Дѡ́сѡса. Та́же верхѡ́ Сѡ́тагѡ Потѡра́, ѿ кра́и Сѡ́ѡѧ Трапѣ́зы
пре́дъ собо́ю. Ѣ́ще ли вѡ́дѡтъ Сѡ́щєнникѡвъ двѡ, ѿли́ мно́жае, то
ѿ ѡ́ни цѣ́лѡютъ Сѡ́ла всѡ ѿ дрѡгѣ́ дрѡга во ра́мена, Нача́тель
35 же глаго́летъ: Хрѣ́тѡсъ посре́дѣ́ насъ. Ѣ́ ѡ́вѣ́щѧетъ цѣ́лѡва́вѡй:
Ѣ́ ѣ́сть, ѿ вѡ́детъ. Та́коже ѿ Дѣ́ѧконы, ѡ́ще вѡ́дѡтъ двѡ, ѿли́ трѡ,
цѣ́лѡютъ кѡ́ждѡ Сѡ́ра́рь своѡ, ѿдѣ́же Крѣ́та ѡ́бразъ ѿ дрѡгѣ́ дрѡга
въ ра́менъ то́жде́ глѡ́ще, ѣ́же Сѡ́щєнницы, ѿ та́кѡ возглаша́етъ:





Diac(onus): Indulgentiam, et remissionem peccatorum, et delictorum nostrorum a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

5 Diac(onus): Bona, et animabus nostris utilia, et pacem mundo a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Diac(onus): Residuum vitae nostrae tempus in pace, et poenitentia perficere a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

10 Diac(onus): Christianos vitae nostrae fines absque dolore, et inproperio (!) pacificos, et bonam defensionem co'ram || tremendo tribunali Christi petamus. 358, 322

Chor(us): Concede Domine.

15 Diac(onus): Sanctissimae illibatae super omnes benedictae gloriosae Do[mi]nae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, cum omnibus Sanctis memoriam agentes nosmetipsos, et invicem, et omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos alta voce.

20 Per miserationes Unigeniti Filii tui, cum quo benedictus es cum Sanctissimo, bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc et semper, et in secula seculorum.

Chor(us): Amen.

Sacerdos: Pax omnibus.

25 Chor(us): Et [cum] Spiritu tuo.

Diac(onus): Diligamus nos invicem, ut in concordia confiteamur.

Chor(us): Patrem, Filium, et Sanctum Spiritum, Trinitatem consubstantialem, || et individuum. 359, 323

30 Sacerdos; ter adorat, et ter secreto dicit: Diligam te Domine fortitudo mea, Dominus firmamentum meum, et refugium meum. Et osculatur Sancta prout sunt contacta, primo supra Discum, deinde supra Sanctum Calicem, et finem Sanctae Mensae ante se, et si fuerint Sacerdotes duo vel plures, illi quoque osculantur Sancta omnes, et
35 alter alterius humerum. Pontificans autem dicit: Christus in medio nostri: et respondet osculans: est, et erit: Similiter etiam Diaconi, si fuerint duo, aut tres, osculatur quivis Orarium suum, ubi est signum crucis, et alter alterum in dorso idem dicentes, quod et sacerdotes, similiter etiam Diaconus facit reverentiam in quo stat loco, et oscu-
40 latur Orarium suum in loco crucis signi, || et ita exclamat: 360, 324





Двѣри двѣри премѣдростію вѣнемъ. ||

360, 324

Ликъ: Глѣтъ Исповѣданіе вѣры.

Вѣрѣю во єдинаго Бга Оца вседержителя творца Нба,
и Земли, и пр:

5 Сцѣнникъ же воздвизаетъ воздѣхъ, и держитъ надъ Сѣими
дары. И прочіи ѣще вѣдѣтъ Сцѣнницы слѣжащии, и сии такожде
вси Исповѣданіе вѣры глаголютъ.

По исполненіи же Сѣмвола вѣры Діаконъ возглашаетъ:
10 Станѣмъ добръ станѣмъ со страхомъ, вѣнемъ, стѣе возношеніе
въ мирѣ приносити.

Ликъ: Млѣтъ міра, жертеѣ хвалѣнію.

И Сцѣнникъ ѡѣвъ вземъ воздѣхъ, и цѣловавъ полагаетъ на
єдино мѣсто глагола всеѣ: Сѣий Бже, Сѣий крѣпкій, и проч.
И возглашаетъ: Благодарѣтъ Гда нашегѣ Ииса || Хртѣ, и любви Бга,
15 и Оца, и причастіе Сѣаго Дѣа, вѣди со всеми вами.

361, 325

Ликъ: И со Дѣомъ твоимъ.

Сцѣнникъ: Горѣ имѣимъ сердца.

Ликъ: Ймамы ко Гдѣ.

Сцѣнникъ: Благодаримъ Гда.

20 Ликъ: Достойно, и праведно ѣсть, покланѣтиса Оцѣ,
и Сѣ, и Сѣомѣ Дѣ, Трѣцѣ единосѣннѣй, и неразѣланѣй.

Діаконъ же поклонивсѣ, вѣходитъ во Сѣий Олѣарѣ, и пріимъ
рѣпидѣ, вѣетъ Сѣла благоговѣйно.

Сцѣнникъ же преклонѣтъ главѣ молитсѣ.

25 Достойно и праведно тѣ пѣти, тѣ бѣгословити, тѣ
бѣгодарити, тѣбѣ покланѣтиса на всѣакомъ мѣстѣ вѣчествіа
твоегѣ: ты бо єси Бѣ неизречѣнъ, недовѣдомъ, невидимъ,
непостижимъ, прѣно сѣй, такожде сѣй, ты, и єдинорѣднѣй твоѣ
Сѣ, || и Дѣ твоѣ Сѣй, ты ѣ невытѣла въ вѣтѣ насѣ привѣлъ

362, 326

30 єси, и ѣ пѣдшыа востѣвилъ єси пѣки, и не ѣстѣпѣлъ єси всѣ
твѣорѣ, дѣндеже насѣ на Нѣо возвѣлъ єси, и цѣтво твоѣ даровѣлъ
єси вѣдѣщее, ѣ сѣхъ всѣхъ благодаримъ тѣ, и єдинорѣднаго
твоегѣ Сѣа, и Дѣа твоегѣ Сѣаго, ѣ всѣхъ, ѣхже вѣмы, и ѣхже не
вѣмы, ѣвлѣннѣхъ и неавлѣннѣхъ бѣагодѣланнѣхъ бѣвшѣхъ на насѣ
35 благодаримъ тѣ, и ѣ слѣжбѣ сѣй, ѣже ѣ рѣкѣ нашихъ пріѣти
извѣлилъ єси, ѣще и предстоѣтъ тѣбѣ тысѣщѣ Архѣглѣвѣ,
и тѣмѣ Йглѣвѣ, Херѣбіми, и Серафѣми, шестокрылатѣи, многоочѣтѣи
возвышающѣисѣ пернатѣи.





Portas, portas in sapientia attendamus.

Chorus recitat Symbolum Fidei:

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem factorem coeli
et terrae etc.

5 Sacerdos vero elevat Velum aërem dictum super Sancta
Dona, aliique si adsunt co(n)celebrantes Sacerdotes, et hi quoque
Symbolum secreto /:sicut etiam populus:/ recitant.

Et completo Symbolo dicit Diaconus alta voce: Stemus ho-
neste, stemus cum timore, attendamus Sanctam Oblationem in
10 pace offerre.

Chor(us): Misericordiam pacis Sacrificium laudis.

Et Sacerdos quidem accipiens <velum> aërem dictum os-
culans deponit ad locum quemdam, secreto dicens: Sancte Deus
Sancte fortis etc. et alta voce profert: Gratia Domini || nostri Jesu 361, 325
15 Christi, et dilectio Dei, et Patris, et Communicatio Sancti Spiritus
sit cum vobis omnibus.

Chor(us): Et cum Spiritu tuo.

Sacer(dos): Sursum corda habeamus.

Chor(us): Habemus ad Dominum.

20 Sacer(dos): Gratias agamus Domino.

Chorus: Dignum et justum est adorare Patrem, et Filium, et
Sanctum Spiritum, Trinitatem consubstantialem, et individuum.

Diaconus ingreditur Altare, et accipiens Flabellum ventilat
Sancta cum reverentia.

25 Sacerdos autem inclinatus orat.

Dignum, et justum est, te celebrare, te benedicere, te laudare,
tibi gratias agere, te adorare, in omni loco Dominationis Tuae. Tu
enim es Deus ineffabilis, qui nec mente percipi, videri, nec com-
prehendi potes, qui semper es, eodemque, et simili modo exi'stis, || 362, 326
30 Tu, et Unigenitus Filius tuus, et Spiritus tuus Sanctus. Tu e nihilo
ad esse nos adduxisti, et cum lapsi essemus, nos rursus erexisti: et
omnia facere non destitisti, donec nos in Coelum deduceres, et fu-
turum tuum regnum largireris. Pro his omnibus agimus tibi gratias,
et Unigenito Filio tuo, et Spiritui tuo Sancto, pro omnibus, quae
35 nescimus, et scimus, manifestis, et oc(c)ultis tuis in nos beneficiis.
Agimus tibi gratias etiam pro hoc sacro ministerio, quod ex mani-
bus nostris suscipere dignatus es: etsi tibi assistant millia Archan-
gelorum, et myriades Angelorum, Cherubim, et Seraphim sex alas,
et multos oculos habentes, sublimes, et alti.





363,327

ЛѢКЪ: СѢЪ, СѢЪ, СѢЪ, ГДѢ САВАВѢ, ИСПОЛНѢ НБѢ, И
ЗЕМЛѢ СЛАВЫ ТВОЕѢ, ѢСАННА ВЪ ВѢШНИХЪ, БЛАГОСЛОВЕНЪ ГРАДЫЙ ВО
ИМѢ ГДНЕ, ѢСАННА ВЪ ВѢШНИХЪ.

Тѣже Діаконъ пріимъ Г҃ѣю звѣздѣ ѿ Г҃ѣгѣ Діскоса,
творитъ Кр҃та ѡбразъ верхѣ ѣгѣ ѿ цѣловѣ ѿ полагаѣтъ. Тѣже
приходитъ ѿ станѣтъ на деснѣй странѣ: ѿ взѣмъ рѣпѣдъ во рѣцѣ
ѿ ѿмѣхиваетъ тѣхѣ со всѣмѣмъ вниманіемъ верхѣ Г҃ѣхѣ Дарѣвъ,
ѿкѣ не сѣсти мѣхѣмъ, ѿще же нѣсть рѣпѣды, творитъ сѣ со
ѣдинѣмъ покрѣщемъ.

СЩЕННИКЪ МОЛИТСА ТАЙНУ.

Съ сими ѿ мѣ бѣженными силами ВѠко члвѣколюбче вопіемъ,
ѿ глаголемъ: СѢтъ єси ѿ пресвѣтъ, ты, ѿ єдинородный твоѷ Снѣ, ѿ
Дхѣ твой Сѣй, СѢтъ єси ѿ пресѣтъ, ѿ великолѣпна слава твоѡ, ѿже
міръ твой такѡ возлюбилъ єси, ꙗкоже Снѡ твоеѡ єдинороднаго ||
дати да всѧкъ вѣрѡѡ въ него не погивнетъ, но ѿмать живѡтъ
вѣчный, ѿже пришедъ, ѿ все ѥже ѡ насъ смотрѣніе исполнивъ, въ
нощъ въ нюже предадѡшесѡ, ꙗче же самъ себѣ предадѡше за мірскій
живѡтъ, пріемъ Хлѣвъ во стѣла своѡ, ѿ речтыѡ ѿ непорѡчныхъ
рѹки, благодаривъ, ѿ благословивъ, ѡсвятивъ, преломивъ, даде
святѣмъ своимъ оученикомъ ѿ апломъ, рекъ:

25 Сѣ́нникъ преклѡнѣ главѹ, ѿ воздвѣгѣ десницѹ свою сложивѣ
пѣрсты ѡки бѡгословити, ѿ зрѣ Сѣ́ый Хлѣ́бъ показѹетъ на́дъ
нѣмъ, ѿ бѡгословлѣ ѡго възглашѣетъ.

Прїимїте, ѣдїте, сїѣ ѣсть тѣло моѣ, ѣже за вы ломїмое во
ѡставленїе грѣхѡвъ. Лїкъ: Ямїнь.

Діако́нь же держа́ ѿра́рь показꙋеть ѿ то́й со Сщѣ́нникѡмъ
Сщѣ́нныи Діако́съ подобѣ́тъ, ѿ егда́ глеть Сщѣ́нникъ: Пійте ѿ неѡ всѣ,
показꙋеть ѿ са́мъ Сщѣ́нныи поті́ръ.

СЦѢННИКЪ ТАЙНЪ:

ПОДОБНѢ И ЧАШУ ПО ВѢЧЕРИ ГЛАГОЛА:

Возглашѣніе

Пійте ѿ неѧ вси, сѧ ѣсть крѡвь моѧ новагѡ Заѡѣта, ѡже
35 за вы, ѡ за многѧ ѡзливаемѧ во ѡставленіе грѣхѡвъ.

ЛѢКЪ: АМІНЬ.



Alta voce.

Qui victoriam Hymnum canunt, clamant, et vociferantur, || 363, 327
et dicunt.

5 Chor(us): Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth, ple-
num est Coelum et terra gloriâ tua Hosanna in excelsis benedictus,
qui venit, in nomine Domini; Hosanna in altissimis.

Diaconus vero accipit Stellam illamque in crucem super
Sanctum Discum ducit, et osculatus hanc deponit. Deinde transit
ad dextram partem, et super Sancta reverenter ventillat Flabello, si
10 desit Flabellum: Velo idem praestat.

Sacerdos orat secreto.

Cum his quoque beatis Virtutibus benigne, ac Clemens Do-
mine, clamamus, et dicimus: Sanctus es, et omnino Sanctus, Tu,
et Unigenitus Filius tuus, et Spiritus tuus: Sanctus es, et omnino
15 Sanctus, et magnifica est gloria tua, qui mundum || tuum ita di-
lexisti; ut Filium tuum Unigenitum dares: ut omnis, qui credit in
ipsum non pereat, sed habeat vitam aeternam; qui cum venisset, et
quam pro nobis dispensationem implevisset, nocte, qua tradeba-
tur, vel potius se ipsum tradebat pro mundi vita, accepto pane in
20 Sanctis suis, et illibatis, et innoxiiis manibus, cum gratias egisset, et
benedixisset, sanctificasset, fregisset, dedit sanctis suis Apostolis
et Discipulis dicens:

Sacerdos inclinât caput, et elevans devote dexteram benedicit
Sanctum panem alta voce dicens:

25 Accipite, comedite: Hoc est corpus meum, quod pro vobis
frangitur in remissionem peccatorum.

Chor(us): Amen.

Diaconus vero a(p)prehensa || Stola, ostendit et ipse, cum Sa-
cerdote Sanctum Discum, quod similiter exequitur super Sanctum
30 Calicem, et eodem modo cum pronunciat Sacerdos /:infra:/ bibite
ex hoc: ostendit Sanctum Calicem.

Sacerdos secreto.

Similiter etiam Calicem postquam coenavit dicens: alta voce
Sacerdos manum habens sursum devote elevatam, et benedicens ait:

35 Bibite ex hoc omnes: Hic est Sanguis meus novi Testamenti;
qui pro vobis, et multis effunditur in remissionem peccatorum.

Chor(us): Amen.





Сщ҃енникъ мѡлитсѧ тайнѡ.

Поминающе оубѡ спасітелнѡю сїю заповѣдь, ѿ всѧ ѿже ѡ насъ
бывша: крѣстъ, грѡбъ, тридневное воскрѣніе на Нб҃са восхожденіе,
ѿ ѡдеснѡю сѣдѣніе, второе ѿ славное паки пришествіе. ||

366, 330

5 Возглашеніе.

Твоѧ ѡ твоихъ, тебѣ приносѧще, ѡ всѣхъ ѿ за всѧ.

Ликъ: Тебѣ поѣмъ, тебѣ бл҃гвѣмъ, тебѣ благодаримъ Гд҃и,
ѿ мѡлимтисѧ Бже нашъ.

Діаконъ же ѡлагаетъ рїпѣдъ, ѿ преложъ р҃цѣ крестообразнѡ
10 ѿ подѣмъ Ст҃ый Діскосъ, ѿ Ст҃ый потїрь, ѿ поклонитсѧ оумилнѡ.
Ликъ: Тебѣ поѣмъ тебѣ благословимъ ѿ проч.

Сщ҃енникъ паки мѡлитсѧ тайнѡ.

Ще приносимъ ти словеснѡю сїю, ѿ безкрѡвнѡю сл҃ужбѡ,
ѿ просимъ, ѿ мѡлимъ, ѿ мѡлимъ дѣемъ: низпосли Дх҃а твоегѡ
15 ст҃агѡ на ны, ѿ на предлежащыѧ дары сїѧ.

Діаконъ ѡложше рїпѣдъ, ѿ приходитъ близъ ко Іереею,
ѿ поклоняютсѧ ѡба трижды предъ Ст҃ою трапѣзою молѧщасѧ ѡ
себѣ ѿ гл҃яща:

Гд҃и ѿже престѡгѡ твоегѡ Дх҃а || въ третїй часъ Ап҃лѡмъ
20 твоимъ низпославѡй, тогѡ бл҃гїй не ѡимѡ ѡ насъ: но ѡбновѡ
насъ молѧщихтисѧ. Ср҃це чисто созидѡ во мнѣ Бже, ѿ Дх҃ъ
правъ ѡбновѡ во оутрѡбѣ мѡей.

367, 331

Паки.

Гд҃и ѿже престѡгѡ твоегѡ Дх҃а:

25 Ст҃ихъ:

Не ѡвѣрѡжи мене ѡ лица твоегѡ, ѿ Дх҃а твоегѡ ст҃агѡ не
ѡимѡ ѡ мене.

ѿ паки.

Гд҃и ѿже престѡгѡ твоегѡ Дх҃а.

30 Таже главѡ преклонъ Діаконъ, ѿ показѡ со ѡраремъ Ст҃ый
Хлѣбъ, гл҃етъ тайнѡ: Бл҃гословѡ Вѧко, Ст҃ый Хлѣбъ.

Сщ҃енникъ же воставъ знаменуетъ трижды Ст҃ымъ Дары
глаголѡ: ѿ сотворѡ оубѡ Хлѣбъ сѡй честнѡе тѣло Хрт҃а твоегѡ.

368, 332

Діаконъ: ѿимѡ. ѿ паки Діаконъ: Благословѡ Вѧко Ст҃ѡю
35 Чашѡ.

ѿ Сщ҃енникъ благословѡ гл҃етъ: ѿ ѿже въ чаши сѡй честнѡю
Крѡвь Хрт҃а твоегѡ.





- Sacerdos inclinans caput dicit secreto:
Memores igitur salutaris hujus mandati, et omnium, quae
pro nobis facta sunt: Crucis, sepulchri, triduanæ resur(ri)ctionis,
in coelos ascensionis, a dextris sessionis, secundi, et gloriosi || rur- 366, 330
5 sus adventus.
Alta voce.
Tua ex tuis tibi offerimus per omnia, et in omnibus.
Chor(us): Te laudamus, te benedicimus, tibi gratias agimus
Domine, et rogamus te Deus noster.
10 Diac(onus): Seposito flabello manibus per crucem compo-
sitis elevat Sanctum Discum, et Sanctum Calicem, et se inclinat
reverenter ad verba Sacerdotis: Tua ex tuis etc.
Sacerdos iterum inlinans orat secreto:
Etiam offerimus tibi rationalem hunc, et incruentum cultum,
15 et rogamus, et oramus, et supplicamus: Emitte Spiritum Sanctum
tuum in nos et in haecce dona proposita.
Diac(onus): Deposito flabello accedit ad Sacerdotem vici-
nius, et ambo ter adorant ante Sanctam Mensam, et orant intra se
dicentes.
20 Domine, qui Sanctissi'mum || Spiritum Apostolis hora tertia 367, 331
misisti, hunc O bone! ne auferas a nobis, sed renova nos orantes
tibi. Et cor mundum crea in me Deus, et Spiritum rectum innova in
visceribus meis.
Iterum
25 Domine, qui Sanctissimum Spiritum tuum Apostolis tertia
hora misisti hunc o bone! ne auferas a nobis.
Item.
Ne projicias me a facie tua, et Spiritum Sanctum tuum ne
auferas a me.
30 Iterum.
Domine, qui Sanctissimum Spiritum tuum tertia hora Apo-
stolis misisti hunc o bone! ne auferas a nobis.
Deinde inclinans caput Diaconus ostendit Stola Sanctum
panem, et dicit secreto. Benedic Domine Sanctum panem.
35 Et Sacerdos erectus cruce ter signat Sancta Dona, et dicit
secreto. Fac quidem Panem hunc pre'tiosum || corpus Christi tui. 368, 332
Diaconus: Amen. Et iterum Diaconus: Benedic Domine
Sanctum Calicem.
Sacerdos autem benedicens ait: Quod autem est in hoc Cali-
40 ce, pretiosum Sangvinem Christi tui.





Діа́конъ: ѿми́нь. И па́ки Діа́конъ показꙋа ѿ двѡѡ Стѣла
҃летъ: Благослови́ Вѣ́ко двѡѡ.

Сщѣ́нникъ же благословля́а двѡѡ Стѣла ҃летъ: Преложи́въ
Дхѡ́мъ твои́мъ Стѣ́мъ.

5 Діа́конъ: ѿми́нь, ѿми́нь, ѿми́нь.

И гла́вѡ прекло́нь Діа́конъ Сщѣ́нникѡ, рече́: Пома́ни ма
грѣ́шнаго Вѣ́ко Стѣ́и.

Сщѣ́нникъ же ҃летъ: Да пома́не́тъ тѡ́ Гдѣ́ Бгѣ́ во Ца́рствѣи
своѣ́мъ, все́гда, ны́нѣ ѿ прѣ́снѡ, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ. Діа́конъ:
10 ѿми́нь.

Діа́конъ прехо́дитъ на мѣ́сто на не́мже пе́рвѣе стоа́ше,
ѿ взѣ́мъ рѣ́паѡ, ѡма́хиваетъ || Стѣла ѿко́же ѿ пре́жде. Сщѣ́нникъ
же мо́литсѡ та́йнѡ. 369, 333

ѿко́же бы́ти причаща́ющимсѡ, во трезве́ніе дѡ́шѣ,
15 во ѡста́вленіе грѣ́хѡвъ, въ прѣ́вѣщеніе Стѣ́гѡ твоегѡ́ Дхѡ́, во
ѡсполне́ніе Црѣ́вѡ небеса́гѡ, въ дерзнове́ніе ѣ́же ꙗ́ тебѣ́, не въ
сѡ́дѣ, ѿли́ во ѡсѡ́жденіе.

Ѣ́ще прино́симъ ти́ словеса́нѡю сѣ́ю сѡ́зжѡѡ ѡ́ ѿ́же въ
вѣ́рѣ́ почи́шихъ, прао́цѣхъ, патріа́рсѣхъ, проро́цѣхъ, а́пѡлѣхъ,
20 проповѣ́дницѣхъ, ева́нгелиста́хъ, мѡ́ченицѣхъ, ѡ́спѣ́дницѣхъ,
возде́ржницѣхъ, ѿ ѡ́ вса́комъ дѡ́сѣ́ прѡ́ведѣ́мъ въ вѣ́рѣ́
сѡнча́вшемсѡ.

Діа́конъ же кади́тъ Стѣ́ю трапе́зѡ ѡ́крестъ. Сщѣ́нникъ же
возглаша́етъ: И́зрѡ́дѣ ѡ́ прѣ́стѣ́и, прѣ́чтѣ́и, прѡ́благослове́ннѣи,
25 сла́внѣи Вѡ́цѣ́ на́шей Бѣ́ѣ, ѿ прѣ́снѡдѡ́въ Ма́риѣ. || 370, 334

Ли́къ поѣ́тъ: Досто́йно ѣ́сть ѿ́къ вои́стиннѡ́ бла́жити тѡ́
Бѣ́ѡ, прѣ́сноблже́ннѡю, ѿ́ прѣ́непоро́чнѡю, ѿ́ мѡ́трѣ́ Бѣ́а на́шегѡ́.
Чѣ́стнѣи́шѡю Херꙋ́ѡмъ, ѿ́ сла́внѣи́шѡю безъ́ сра́вненіа́ сѡ́рафѣ́мъ, безъ́
ѡста́вѣнїа́ Бѣ́а Слѡ́ва ро́(ж)ѡ́дѡю, сѡ́щѡю Бѣ́ѡ тѡ́ велича́емъ.

30 И́ли вмѣ́стѡ́ Досто́йно ѣ́стѣ́, ѣ́же е́сть при́лїчѣствꙋ́ющее
поѣ́тсѡ; ѿ́ко́же во нѣ́кїа́ прѡ́зѡ́днїи Пѣ́снѣ́ Дѡ́вѡ́та.

Діа́конъ же покади́тъ ѡ́крестъ Стѣ́ю Трапе́зѡ. Чте́тъ Дѣ́птꙋ́ха
ѡ́сѡ́пшихъ, ѿ́ живѡ́хъ, ѿ́хже хо́щѣтъ́ спомина́етъ.

Сщѣ́нникъ же мо́литсѡ та́йнѡ.

35 Стѣ́гѡ Іѡ́нна прѡ́рока прѣ́течи, ѿ́ Крѣ́стѣ́ла, Стѣ́ихъ сла́внѡхъ
ѿ́ всехѡ́лпѡхъ а́пѡлѣ́, Стѣ́гѡ, ѿ́мѡ́къ, ѡ́гѡ́же ѿ́ па́мѡ́тъ со́верша́емъ,
ѿ́ все́хъ || Стѣ́ихъ твои́хъ: ѿ́хже мо́литвѡ́ми посѣ́ти́ на́сѡ́ Бѣ́ѡ,
ѿ́ пома́ни все́хъ ѡ́сѡ́пшихъ ѡ́ наде́жди ѡ́скрѣ́нїа́ живо́та вѣ́чнагѡ́,
ѿ́ ѡ́покой ѿ́хъ, ѿ́дѣ́же прѣ́сѡ́щаетъ́ свѣ́тъ ли́ца твоегѡ́. 371, 335





Diaconus: Amen. Et rursus Diaconus utraque Sancta Stola demonstrans ait: Benedic Domine utraque.

At Sacerdos utraque Sancta manu benedicens ait: Immutans Spiritu tuo Sancto:

5 Diaconus: Amen, Amen, Amen.

Et caput inclinans Diaconus dicit Sacerdoti: Memento mei peccatoris Domine Sancte.

Sacerdos vero benedicit eum manu dicens: Memor sit tui Dominus Deus in Regno suo perpetuo, nunc, et semper, et in secula
10 seculorum amen.

Diaconus revertitur in || eum, in quo prius steterat, locum, accepto quoque rursus, ut prius flabello, at Sacerdos orat secreto. 369, 333

Ut fiat accipientibus in sobrietatem animae, ad remissionem peccatorum, in communicationem Sancti Spiritus, in Regni Coelorum plenitudinem, in fiduciam erga te non in delictum aut damnationem.
15

Item offerimus tibi rationale hoc obsequium pro his, qui in Christo requiescunt. Majoribus, Patribus, Patriarchis, Prophetis, Apostolis, Evangelistis, Martyribus, Confessoribus, Continentibus, et quovis Spiritu in fide consum(m)ato.
20

Diaconus autem suffumigat sanctam Mensam in circuitu: Sacerdos vero alta voce ait: Presertim pro Sanctissima, illibata, super omnes Benedicta glo'riosa || Regina nostra Deipara, et semper Virgine Maria. 370, 334

25 Chorus cantat: Dignum est certe te laudare Deiparam, quae semper beatificanda es, et ab omni noxa exempta, quae Mater es Dei nostri, prae Cherubim veneranda, et Seraphim, sine comparatione gloriosior, quae citra cor(r)uptionem Deum Verbum peperisti, te, quae vere es Deipara, magnificamus.

30 Vel certe, quod proprium est diei canitur, ut in nonnullis solemnitatibus: Oda nona etc.

Interim Diaconus circum circa Santa Mensa suffumigata legit Dypticha (!), seu Tabulas: et mortuorum vivorumque, quorum vult memoriam agit.

35 Sacerdos vero inclinatus orat secreto.

Sancti Joannis Prophetae, Praecursoris, ac Baptistae, sanctorum, et percele'brium || Apostolorum Sancti N: cujus memoriam celebramus, et omnium Sanctorum, quorum precibus protege nos Deus, et memento omnium, qui praedormiverunt in spe
40 resur(ri)ctionis aeternae vitae. 371, 335





Здѣ Іерей поминаетъ ѿхже хощетъ оусѡпшихъ гл҃а: Помани
Гди оусѡпшаго раба твоего ѿмкѣ, и ли рабѡвъ, и оупокѡй ѿхъ,
и дѣже присѣцаетъ свѣтъ лица твоего.

Еще молимъ тѣ: помани всѡкое ѡпкство православныхъ,
5 правопрѡвѡщихъ слово твоеѡ истины, всѡкое пресвѣтерство, во
Хртѣ Діаконство, всѡкій Сщ҃енническій чинъ.

Еще приносимъ ти словеснѡ сѡ службѡ, ѡ вселеннѣй,
ѡ стѣй соборнѣй и апостѣй цркви, ѡ ѿже въ чистотѣ
и честнѣмъ жителствѣ пребывающихъ: Ѣ Бл҃гочестивѣйшимъ
10 и Хртолюбивѣйшимъ || Царѣ нашемъ ѿмкѣ, ѡ всей палатѣ, 372, 336
и ѡ воинствѣ егѡ даждь емѡ Гди мирное Царство, да и мы въ
тѣшинѣ егѡ тихое и безмѡлвное житіе поживемъ, во всѡкомъ
благочестіи, и чистотѣ.

Сщ҃енникъ возглашаетъ:

15 Въ первыхъ помани Гди Стѣйшаго Архїереѡ ѿмкѣ,
и Бголюбиваго Ѣпа нашего ѿмкѣ, ѿхже дѡрѡ стѣмъ
твоимъ Церквѡмъ, въ мирѣ цѣлыхъ, честныхъ, здравыхъ
долгодѣнствющихъ, правопрѡвѡщихъ слово твоеѡ истины.

Ликъ: И всѣхъ, и всѡ.

20 Діаконъ: Поминаетъ живыхъ: Сщ҃енникъ молится Тайнѡ:

Помани Гди градъ сѣй (или обитель, или весь сѡ внеѣ же
живемъ), и всѡкій градъ, и странѡ, и вѣрою живѡщихъ || въ 373, 337
нихъ. Помани Гди плавающихъ, пѣтешествующихъ, недѡгѡщихъ,
страждѡщихъ, плѣненныхъ, и спасеніе ѿхъ. Помани Гди
25 плодѡносѡщихъ, и добродѣющихъ во стѣхъ твоихъ Црквахъ,
и поминающихъ оубѡгѡ, и на всѡ ны милѡсти твоѡ низпослѡ.

Возглашеніе

И даждь намъ единѣми оусты, и единѣмъ ср҃цемъ, славити
и воспѣвати пречестное и великолѣпое ѿмѡ твоѡ, Оца, и Сна,
30 и Стѡгѡ Дх҃а, нынѣ и приснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Аминь.

Іерей ѡбращѡ ко царскимъ дверемъ и благословѡ люди
гл҃етъ велегл҃снѡ.

И да вѡдѡтъ милѡсти великагѡ Бга, и Спса на||шегѡ Іиса 374, 338
35 Хртѡ со всѣми вами.

Ликъ: И со дх҃омъ твоимъ:

Діаконъ пріемъ времѡ ѡ Сщ҃енника, и ѡзшедъ ставъ на
ѡбичномъ мѣстѣ, гл҃етъ:





Hic Sacerdos memoriam agit, quorum vult mortuorum dicendo: Memento Domine animae defuncti tui, vel defunctorum tuorum N: N. et requiescere fac eos in loco lucido, ubi, circumspectat lucem vultus tui.

5 Praeterea te rogamus memento Domine omnis Orthodoxi Episcopatus eorum, qui verbum veritatis tuae recte tractant, et dispensant; omnis Presbyteratus in Christo Diaconatus, et omnis Ordinis Sacerdotalis.

10 Etiam offerimus tibi rationale hoc obsequium pro orbe terrarum, pro Sancta Catholica, et Apostolica Ecclesia. Pro iis, qui in || castitate, et veneranda vitae agenda ratione degunt, pro Fidelissimo, et Christo amantissimo nostro Imperatore N. toto Palatio, et Castris ejus. Da ei Domine regnum pacificum, ut nos quoque in ipsius pace tranquillam, et quietam vitam agamus in omni pietate, et honestate. 372, 336

15 Sacerdos vero exclamat:

Imprimis memento Domine Sanctissimi Pontificis nostri N. et Deum amantis Episcopi nostri N., quos honoratos, salvos, longaevos, verbum veritatis tuae bene tractantes tuis Sanctis Ecclesiis largire. 20

Chor(us): Et cunctorum, et cunctarum.

Diaconus memoriam agit vivorum: Sacerdos orat secreto.

Memento Domine Civitatis, aut Monasterii hujus || aut pagi hujus, in qua, vel in quo habitamus, et omnis urbis, et regionis, 25 et cum fide habitantibus in ipsis. Memento Domine navigantium, iter agentium, aegrotantium, et laborantium, captivorum, et salutis ipsorum. Memento Domine eorum, qui fructum offerunt, et bene operantur in Sanctis tuis Ecclesiis, et meminerunt pauperum, et in nos omnes miserationes tuas demitte. 373, 337

30 Alta voce.

Et tribue nobis uno ore, et uno corde glorificare, et laudare venerandum, et magnificum nomen tuum, Patris, et Filii, et Sancti Spiritus, nunc, et semper et in secula seculorum.

Chor(us): Amen.

35 Sacerdos convertit se ad portam, et benedicens alta voce dicit:

Et erunt misericordiae || magni Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi cum omnibus vobis. 374, 338

Chor(us): Et cum Spiritu tuo.

40 Diaconus opportuno tempore accepto, et stans in consveto loco dicit:





Всѧ свѧтыѧ помѧнѹше, пѧки, ѿ пѧки мѧромъ ГдѸ
помѧлимсѧ.

Лѧкъ: ГдѸ помѧлѹи.

5 Ѽ принесенныхъ, ѿ ѡсѣенныхъ честныхъ дарѣхъ ГдѸ помѧ-
лимсѧ.

Лѧкъ: ГдѸ помѧлѹи.

10 Иѿкѡ да чѧколюбецъ Бгъ нашъ, прѧемъ ѧ во стѣй, ѿ пре-
небесный ѿ мысленный свѧой жѣртвенникъ, въ воню благоухѧнѧ
дѧхѡвнагѡ, вознизпѡслетъ намъ Бжѣственнѡю благодѧтъ, ѿ дарѣхъ
ГдѸ помѧлимсѧ.

Лѧкъ: ГдѸ помѧлѹи.

Ѽ избѧвитисѧ намъ ѡ всѧкѧмъ скорби, гнѣва, ѿ нѹжды, ГдѸ
помѧлимсѧ. ||

375, 339

Лѧкъ: ГдѸ помѧлѹи.

15 Ѽщѣнникъ же мѧлитсѧ.

20 Тебѣ предлагаемъ живѡтъ нашъ весь, ѿ надеждѸ, вѧко
челѡвѣколюбецъ: ѿ просимъ, ѿ мѧлимъ ѿ мѧлисѧ дѣемъ, спѡдѡби
насъ причаститисѧ небесныхъ твоихъ ѿ страшныхъ Тѧинъ, сѧ
Ѽщѣнныѧ ѿ дѧхѡвныѧ трапѣзы, съ чѧстою сѡвѣстѧю, во ѡставленѧе
грѣхѡвъ, въ прощѧнѧе согрѣшенѧи, во ѡщѣнѧе ГдѸ ГдѸ, въ
наслѣдѧе царствѧ небеснагѡ, въ дерзновѧнѧе ѣже къ тебѣ, не въ
сѹдъ ѿли во ѡсѹжденѧе.

Дѧконъ: Застѹпи, спасѧ, помѧлѹи ѿ сохрани насъ Бжѣ твоѧю
благодѧтѧю.

25 Лѧкъ: ГдѸ помѧлѹи.

Днѧ всегѡ совершенна, стѧ, мирна, ѿ безгрѣшна оѹ ГдѸ
просимъ.

Лѧкъ: Подѧи ГдѸ. ||

376, 340

30 Иггѧ мѧра, вѣрна настѧвника, хранителѧ дѹшъ, ѿ тѣлесъ
нашихъ, оѹ ГдѸ просимъ.

Лѧкъ: Подѧи ГдѸ.

Прощѧнѧ ѿ ѡставленѧ грѣхѡвъ ѿ прегрѣшенѧи нашихъ
оѹ ГдѸ просимъ.

Лѧкъ: Подѧи ГдѸ.

35 Дѡбрыхъ ѿ полѣзныхъ дѹшѧмъ нашимъ ѿ мѧра мѧрови
оѹ ГдѸ просимъ.

Лѧкъ: Подѧи ГдѸ.

Прѡчее врѣмѧ живѡтѧ нашегѡ въ мѧрѣ ѿ покаѧнѧи скончѧти,
оѹ ГдѸ просимъ.

40 Лѧкъ: Подѧи ГдѸ.





Omnium Sanctorum memoriam agentes etiam, atque etiam
Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Pro oblatis, et Sanctificatis pretiosis Donis Do-
5 minum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Ut clemens Deus noster, qui ea in Sanctum, et
super coeleste intellectuale suum Altare suscepit in odorem spiri-
tualis svavitatis nobis Divinam gratiam, et Sanctissimi Spiritus do-
10 num rependat, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere. ||

375, 339

Diac(onus): Ut ab omni afflictione, ira, periculo, et angustia
liberemur Dominum precemur.

Chorus: Domine miserere

15 Sacerdos orat secreto.

Tibi benigne Domine, omnem vitam, et spem nostram com-
mendamus, et rogamus, et oramus, et supplicamus, ut super-
coelestium, et tremendorum Mysteriorum Sacrae hujus, et spiri-
tualis Mensae cum pura conscientia mereamur esse participes in
20 remissionem peccatorum, in condonationem delictorum, in Spiri-
tus Sancti communionem, et regni Coelorum haereditatem in fidu-
tiam (!) apud te; non in iudicium, aut condemnationem.

Diac(onus): Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua
gratia.

25 Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Diem omnem perfectum, Sanctum, pacificum,
et a peccato immunem a Deo petamus. ||

376, 340

Chor(us): Concede Domine.

Diac(onus): Angelum pacis, fidelem ducem, custodem ani-
30 marum, et corporum nostrorum a Domino pe'tamus.

Chor(us): Concede Domine.

Diac(onus): Bona et utilia, nostris animabus, et pacem
a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

35 Diac(onus): Residuae vitae nostrae tempus, in pace, et poe-
nitentia perficere a Domino petamus.

Chor(us). Concede Domine.





Хрїстіанскїа кончіны животà нашегѡ безболѣзненны,
непостыдны, мірны, ѿ добрагѡ ѡбѣта на страшнѣмъ сздіци
Хрѣтѣ прѡсимъ.

Ликъ: Подѡй Гди.

5 Соединѣніе вѣры, ѿ прицѣстїе Сѣагѡ Дха ѿпросївшє сѡми
себѣ, ѿ дрѡгѡ=дрѡга, ѿ вѣсь животъ нашъ Хртѣ Бгѡ предадимъ.

Ликъ: Тебѣ Гди. ||

377, 341

Сщєнникъ возглашѣетъ:

10 И сподѡби насъ Вѡко со дерзновѣніемъ, неосужденнѡ смѣти
призывати тебѣ неаго Бга Оца ѿ глаголати:

Людїе: Ѣще нашъ, ѿже єси на нѣсѣхъ ѿ прѡч:

Сщєнникъ.

Ѣкѡ твоѣ єсть царство, ѿ сила, ѿ слава, Оца, ѿ Сна,
ѿ Сѣагѡ Дха, нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

15 Ликъ: Ѧмїнь.

Тѡже: Мїръ всѣмъ.

Ликъ: Ѣ Дхови твоємѡ.

Дїаконъ: Главѡ вѡша Гди приклонїте.

Ликъ: Тебѣ Гди.

20 Сщєнникъ мѡлитсѡ тайнѡ.

Благодаримъ тѡ Царю невидимый, ѿже неисчѣтною твоѣю
сїлою, всѡ содѣтелствовалъ єси, ѿ мнѡжествомъ мїлости твоѣѡ
ѡ невытїѡ въ бытїе всѡ привѣлъ єси, сѡмъ Вѡко съ нѣсѣ прїзри на
подклоншѡ тебѣ главѡ своѡ: не бѡ подклонїша плѡти, ѿ Крѡви,
25 но тебѣ || страшномѡ Бгѡ, ты ѡѡвѡ Вѡко предлежїщаѡ всѣмъ
намъ во благѡе ѡзравнѡй, по коегѡждѡ своѣй потрѣбѣ: плавающимъ
сплѡвай, пѡтѣшествующимъ спѡтѣшествѡй, недѡгѡющимъ ѡсцѣлї,
врачѡ дѡшъ ѿ тѣлѣсь.

378, 342

Возглашѣніе.

30 Блѡгодѡтїю, ѿ щедрѡтами, ѿ чѡколюбіемъ, єдинорѡднагѡ Сна
твоегѡ, съ нїмѡже благословѣнъ єси, со престѣмъ ѿ благїмъ,
ѿ животворѡщимъ твоїмъ Дхомъ, нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки
вѣкѡвъ.

Ликъ: Ѧмїнь.

35 Сщєнникъ мѡлитсѡ тайнѡ.

Вонмї Гди Ѣсе Хртѣ Бжѣ нашъ, ѡ Сѣагѡ жилища твоегѡ,
ѿ ѡ прѡтѡла славы Цртвїѡ твоегѡ, ѿ прїидї во Ѣже ѡстїти насъ,
ѿже горѣ со ѡцѣмъ сѣдѡй, ѿ здѣ намъ невидимѡ спрєвывѡй,
ѿ сподѡби держѡвною рѡкою преподаѡти намъ прѣчѡе || тѣло твоѣ,
40 ѿ чѡнѡю Крѡвь, ѿ нами всѣмъ людѣмъ.

379, 345





Diac(onus): Unionem fidei, et communionem Sancti Spiritus petentes, nosmetipsos, et invicem, et omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.

5 Alta voce Sacerdos.

Et dignos facias nos Domine cum fiducia, et sine crimine, audere invo¹care || te supercoelestem Deum Patrem: et dicere:

377, 341

Populus.

Pater noster, qui es in Coelis etc.

10 Sacerdos exclamat.

Quia tuum est regnum, et virtus, et gloria Patris et Filii, et Sancti Spiritus, nunc, et semper, et in secula seculorum.

Chor(us): Amen.

Sacerdos: Pax omnibus.

15 Chor(us): Et cum Spiritu tuo.

Diac(onus): Capita vestra Domino inclinate.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos inclinatus orat secreto.

20 Gratias tibi agimus Rex invisibilis, qui infinita tua potentia cuncta condidisti, et multitudine misericordiae tuae e nihilo ad esse universa deduxisti. Ipse Domine, ad eos, qui tibi capi'ta || sua inclinaverunt, celitus (!) respice: Non enim inclinaverunt carni, et sangvini, sed tibi terribili Deo. Tu ergo Domine proposita nobis /:Mysteria:/ unius_cujusque necessitatem cunctis in bonum ex aequo confer; cum navigantibus naviga; cum iter agentibus viam
25 simul capesse, aegrotos sana, medice animarum, ac corporum.

378, 342

Alta voce Sacerdos.

30 Gratia, et miserationibus, et benignitate Unigeniti Filii tui: cum quo benedictus es, cum Sanctissimo, et bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc, et semper, et in secula seculorum.

Chorus: Amen.

Sacerdos orat secreto.

35 Attende Domine Jesu Christe, Deus noster de Sancto habitaculo tuo, et de throno gloriae regni || tui, et veni ad sanctificandum nos, qui in excelsis cum Patre simul resides, et hic una nobiscum invisibiliter versaris: et dignare potenti manu tua nobis impertiri immaculatum corpus tuum, et pretiosum Sangvinem, et per nos toti populo.

379, 345





Сѣй мѣтвѣ глѣмѣй, Діаконъ стоѣй предъ Сѣими двѣрми
ѡпомосѣтсѧ ѡрарѣмъ крестовѣднѡ. Тѣже покланѣтсѧ Сѣѣнникъ,
подѡбенѣ ѡ Діаконъ, на нѣмже стоѣтъ мѣстѣ глѣюще тайнѡ
трижды: Бже ѡчѣсти мѧ грѣшнаго, ѡ помѣлѣи мѧ.

5 И народъ тѣкоже вѣсѣ со блѣгоговѣнѣемъ покланѣтсѧ. Егдаже
вѣдитъ Діаконъ Сѣѣнника простирающа рѣцѣ, ѡ прикасающасѧ
Сѣомѡ Хлѣбѡ во ѣже сотворѣти Сѣое возношенѣе, возглашѣетъ:
Вѡнмемъ. Сѣѣнникъ же возносѣи сѣѣй Хлѣбъ возглашѣетъ: Сѣѣмъ
Сѣѣмъ.

10 Лѣкъ: Едѣнъ Сѣѣ, едѣнъ Гдѣ, Иѣсѣ Хрѣтѣсѣ, во слѣбѡ Бѣ
Оцѣ, Амѣнъ. ||

380, 346

И поѣтъ Лѣкъ кѣноникъ днѣ, ѡлѣ Сѣѣгѡ. Діаконъ же вхѣдитъ
во Сѣѣй Олтарѣ, ѡ ставѣ ѡдеснѣю Сѣѣнника держащагѡ Сѣѣй
Хлѣбъ, глаголетъ:

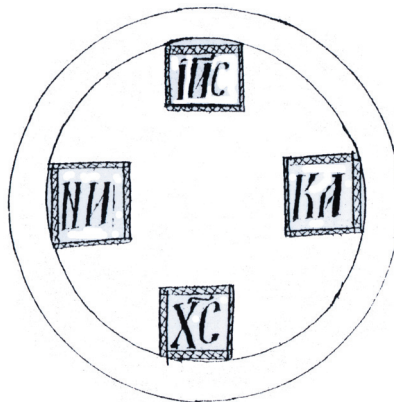
15 Раздѡбѣи Вѣко Сѣѣй Хлѣбъ. Сѣѣнникъ же раздѡблѣетъ
на чѣтыри чѣсти со внимѣнѣемъ, ѡ благоговѣнѣемъ глѣетъ:
Раздѡблѣетсѧ, ѡ раздѣлѣетсѧ Игнѣцъ Бѣѣй, раздѡблѣемѣй
ѡ нераздѣлѣемѣй, вѣсѣдѣ иѣдомѣй, ѡ никогдѣже ѡждѣивѣемѣй, но
причащѣющасѧ ѡсѣщѣемѣй.

20 Сѣ раздѡблѣнѣи Сѣѣгѡ Игнѣца.

Подѡбѣетъ тѣбѣ вѣдати, ѡ Иерѣе: иѣкѡ раздѡблѣмъ Сѣѣй
Игнѣцъ, полагаѣи чѣсти крѣтнѣмъ знѣменѣемъ, дѡлѡ ко Сѣомѡ Дѣскѣсѣ,
заклѣнѣемъ же горѣ иѣкоже прѣжде егда заклѣшесѧ, на жѣртвенникѣ
копѣемъ со иѣзрѣчѣнѣемъ словѣсѣ жрѣтсѧ Игнѣцъ Бѣѣй, чѣстѣ оѣбѡ Иѣсѣ
25 полагаѣетсѧ на вѣшнѣй странѣ сѣѣгѡ Дѣскѣсѣ, иѣже ѣстѣ на востѣцѣ,
Хѣ же дѡлѡ ѣже ѣстѣ на зѣпадѣ, ѡ ѣже Иѣ ѡ сѣѣвернѣмъ странѣ, Кѣ
же сѣ полѣжденнѣмъ странѣ иѣкоже зѣдѣ иѣзѡбразѣсѧ. ||

381, 347

382, 348





Sub hac oratione Diaconus stans ante Sanctam portam praecingit se Stola cruciformiter. De hinc adoratur sacerdos, similiter, et Diaconus in quo sunt loco ter secreto dicentes: Deus munda me peccatorem, et miserere mei.

5 Et populus similiter cunctus cum devotione adoratur. Cum autem viderit Diaconus Sacerdotem manus extendentem, et Sanctum Panem tangentem, ut faciat sanctam elevationem exclamat: Attendamus. Sacerdos vero elevans Sanctum || Panem exclamat: Sancta Sanctis.

380, 346

10 Chor(us): Unus Sanctus, Unus Dominus Jesus Christus, in gloria Dei Patris, Amen.

Tunc Chorus cantat communionem Dei, aut Sancti, cuius est festum. Et Diaconus praevie praecinctus Stola in crucis modum ingreditur in Sanctum Altare, stansque a dextris Sacerdotis tenentis
15 Panem dicit: Divide Domine Panem Sanctum. Sacerdos vero attente, et devote frangens illum in quat[u]or partes dicit: Frangitur, et dividitur Agnus Dei, Filius Patris, qui frangitur, et non comminuitur: Qui semper comeditur, et non consumitur, sed eos, qui sunt participes sanctificat.

20 De Divisione Sancti Agni || {ni} sciendum venit, quod in divisione Sancti Agni deponi soleant in Disco partes divisae, in Signum crucis obvertendo Disco: immolatione vero sursum, quemadmodum prius jacebat, dum immolaretur in Prothesi lanceola cum verbis his: Immolatur Agnus Dei etc. proinde particula Jesus ponitur in parte
25 superiori Sancti Disci, quae est in orientem, Christus vero ab infra, idest ad occidentem, et particula **NI** a parte septentrionali, particula autem **RA** versus meridiem quemadmodum hic exprimitur. ||

381, 347

382, 348





Вѣчери твоѣѡ тайныѡ, днѣсь ѿнѣ Бжїи прича́стника ма́
35 прїимѡ: не во врагѡмъ твоимъ тайнѡ повѣмъ, ни лобза́нїѡ тѣ
да́мъ ѿѡвѣда, но ѿѡвѣ || разбо́йникъ ѡповѣдаю тѣ: Помани́
ма Гди во Ца́рствїи твоѣмъ. Да не во сѣдѣ, ѡли во ѡсѣждѣнїе
вѣдетъ мнѣ прича́щенїе стѣхъ твои́хъ тайнѡ Гди, но во ѡсѣлѣнїе
дѣши, ѡ тѣла.

385,351



Particula itaque **✠** imponitur Calici dicendo. Plenitudo Fidei Spiritus Sancti. Facta itaque divisione Sancti Agni Diaconus Stola ostendens Sanctum Calicem dicit: Imple Domine Sanctum Calicem. At Sacerdos dicit: Plenitudo Fidei Spiritus Sancti, et sic
5 immittit particulam in Sanctum Calicem signum crucis cum illa exprimens. Diac(onus): Amen. Et accepta ferventi aqua dicit Sacerdoti: Benedic Domine hanc fervidam: Sacerdos vero benedicens ait: Benedictus fervor sanctorum tuorum, jugiter nunc, et semper, et in secula seculorum.

10 Diaconus vero infu(n)dit in modum crucis in Sanctum Calicem dicens: Fervor fidei plenus Spiritu Sancto. Amen. ||

383, 349

Et deposito ferventis vase consistit paululum seorsum. Sacerdos vero dicit: Accede Diacone: et accedens Diaconus reverentiam exhibet, et petit veniam. At Sacerdos tenens Sanctum
15 Panem por(r)igit Diacono, et osculans Diaconus por(r)igentem sibi manum, accipit Sanctum Panem dicens: Impertire mihi Domine pretiosum, et Sanctum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.

Sacerdos autem dicit: Impertior tibi pretiosum, et Sanctum,
20 et illibatum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi in remissionem peccatorum, et vitam aeternam. Et secedit retro Sanctam Mensam inclinans caput: et orat eo modo, quo Sacerdos.

Similiter autem Sacerdos accipit Sanctum Panem || inclinans
caput ante Sanctam Mensam, et precatur hoc modo.

384, 350

25 Credo Domine, et confiteor, quod tu es Christus Filius Dei viventis, qui venisti in mundum ad salvandos peccatores, quorum primus ego sum, adhuc credo, quod hoc sit ipsum illibatum corpus tuum, et hic est ipse pretiosus Sanguis tuus, oro igitur te: misere mei, et condona mihi peccata mea voluntaria, et involuntaria,
30 quae verbo, quae opere, quae visu, et non visu com(m)isi: et concede mihi absque condemnatione communionem suscipere, intermeritorum tuorum Mysteriorum, in remissionem peccatorum, et vitam aeternam. ||

385, 351

Caenae tuae Mysticae hodie communicantem me suscipe
35 Fili Dei, non enim inimicis tuis Mysterium dicam, nec osculum tibi dabo velut Judas, sed ut latro tibi confiteor. Memento mei Domine in regno tuo, non sit mihi in iudicium, aut condemnationem communio Sanctorum tuorum Mysteriorum Domine, sed in sanitatem animae, et corporis.





И та́кѡ пріѣмлютъ Сѣ́бе тѣ́ло Хрѣ́тово со стра́хомъ,
и вса́кимъ внимáніемъ.

Подобѣ́ Сщѣ́нникъ пріѣмлетъ ѡбѣ́ма рѡ́кама стѣ́ю Ча́шѡ,
и причаща́ется три́жды изъ неѣ́ гл҃а: Честны́а и стѣ́а Кро́ве
5 Гд҃а Бг҃а и Сп҃са на́шегѡ И́сѡ Хр҃та причаща́юсѡ ѡ́зъ ра́бъ Бж҃іи
Сщѣ́нникъ ѡ́мкѣ, во ѡ́ставленіе грѣ́хѡвъ мо́ихъ, и въ жи́знь
вѣ́чнѡю ѡ́минъ.

И пѣ́аи пе́рвѣе гл҃етъ: Во ѡ́мѡ О́ца; второ́е: И Сп҃а; Трѣ́тее:
И Сѣ́агѡ Дх҃а ѡ́минъ. || И та́кѡ своѡ́ о́чстнѣ́, сщѣ́нныа Ча́шы
10 ви́шнѡ странѣ́ ле́нтіемъ ѡ́те́рѣ, и гл҃етъ: Се́ прикоснѣ́сѡ о́чстѣ́амъ
мо́имъ, и ѡ́иметъ беззакѡ́нѡа моѡ́, и грѣ́хѡи моѡ́ ѡ́чи́ститъ.

И призы́ваетъ Ді́акона гл҃а: Ді́аконе́ пристѣ́пи. И Ді́аконъ
прихо́дитъ и покланѣ́ется ѣ́диною, гл҃а: Се́ прихо́ждѣ́ къ
безсмер́тнѡмѡ Царѣ́ прѡсти́ ма́ Вл҃ко, и препѡда́ждѣ́ мѡи́ Сѣ́ю,
15 и Прѣ́тѣ́ю Кро́вь Гд҃а Бг҃а, и Сп҃са на́шегѡ И́сѡ Хр҃та.

Іерѣ́й же даѣ́тъ ѣ́мѣ́ Сѣ́ю Ча́шѡ, и гл҃етъ: Честны́а и прѣ́стѣ́а
и прѣ́тныа Кро́ве Гд҃а Бг҃а и Сп҃а на́шегѡ И́сѡ Хр҃та причаща́ется
ра́бъ Бж҃іи Ді́аконъ ѡ́мкѣ во ѡ́ставленіе грѣ́хѡвъ сво́ихъ, и въ
жи́знь вѣ́чнѡю.

20 Прича́стившѡсѡ же Ді́аконѡ, гл҃етъ Сщѣ́нникъ: Се́ прикоснѣ́сѡ
о́чстѣ́амъ тво́имъ, и ѡ́имемъ беззакѡ́нѡа твоѡ́, и грѣ́хѡи твоѡ́
ѡ́чи́ститъ.

Подѡба́етъ вѣ́дати: Іѣ́кѡ ѡ́ще сѣ́тъ хѡта́щѡи причаща́тисѡ
Сѣ́ихъ Та́инъ, раздроблѣ́етъ Сщѣ́нникъ двѡ́ ча́сти Сѣ́агѡ Іѣ́нца
25 ѡ́ста́вшыа; ѣ́же, НИ и ѣ́же Кѡ на ма́лыа ча́стицы, и та́кѡ вложѣ́въ
ѡ́ во Сѣ́ю Ча́шѡ, и причаща́етъ по ѡ́бычаю ло́жицею ѡ́ Тѣ́ла,
и Кро́ве Гд҃ни со вса́кимъ ѡ́па́ствомъ.

Причаща́етъ же ѡ́хъ, повнегда́ ре́щи Ді́аконѡ: Со стра́хомъ
Бж҃іимъ, и вѣ́рою пристѣ́пѡте. По прича́стїю же ѡ́бїе́ гл҃етъ
30 Сщѣ́нникъ мо́литвѡ благода́рственѣ́ю.

Бла́годарѡмъ тѣ́ Вл҃ко чл҃колю́бче благода́телю дѡ́шъ на́шихъ:
ѡ́кѡ и во настоѡ́щїи де́нь спѡдѡ́билъ || ѣ́си на́съ не́ныхъ тво́ихъ
и безсмер́тныхъ та́инствѣ́. Испра́ви пѣ́тъ на́шъ, о́тверди ны во
стра́сѣ́ твоѡ́мъ всѡ́, со́блюди на́шъ живо́тъ, о́тверди на́ша
35 стопы́, мо́литвами и мо́ле́нми сла́вныа Бѣ́ы, и прѡдѡ́вы Ма́ріи,
и всѣ́хъ Сѣ́ихъ тво́ихъ.

Тогда́ пріѣ́мъ Ді́аконъ стѣ́ий Ді́скѡсъ верхѣ́ сѣ́агѡ потѡ́рѣ,
и ѡ́тираѣ́тъ стѡ́ю гѡ́бою сѣ́лѡ́ до́бри со внимáніемъ и со





Et hoc pacto sumunt Sanctum Panem cum timore et reverenter.

Similiter sacerdos accipit utraque manu Sanctum Calicem, et communicat dicens: Pretioso, et Sancto Sangvine Domini Dei
5 et Salvatoris nostri Jesu Christi communico ego servus Dei Sacerdos N. in remissionem peccatorum meorum, et in vitam aeternam amen.

Et in primo haustu dicit: In || nomine Patris: In secundo: et 386, 351
Filii: in tertio haustu; et Sancti Spiritus. Amen. Et ita sua labia, et
10 Sacrum Calicem abstergens dicit: Tetigit labia mea, et auferet iniquitates meas, et peccata mea expurgabit:

Et provocat Diaconum dicens: Diacone accede: Et Diaconus accedit, et facit inclinationem dicens: Ecce accedo ad immortalem Regem, indulge mihi Domine, et praebe mihi pretiosum
15 Sanctum, ac purissimum Sangvinem Domini Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.

Sacerdos vero praebens ei Sanctum Calicem dicit: Communicat Servus Dei N: pretioso, et sancto Sangvini Dei, et Salvatori(s) nostri Jesu Christi in remissionem peccatorum, et in
20 vitam aeternam.

Communicante Diacono dicit Sacerdos: Tetigit la'bia || tua, et 387, 352
auferet iniquitates tuas, et peccata tua expurgabit: nunc, et semper, et in secula seculorum. Amen.

Observandum venit, si adsunt communicandi, dividit Sacerdos duas partes Sancti Agni remansas, idest particulam **NI** et
25 **HA** comminuit in minutiores particulas /:ut mos est Graecorum:/ et imponit Sacro Calici, et distribuit populo medio cochlearis sub utraque specie cum summa attentione.

Communicat autem eos dum Diaconus exclamat: cum timore
30 Dei, et fide accedite. Post communionem protinus sacerdos dicit orationem gratiarum actoriam.

Gratias agimus tibi benigne Domine benefactor animarum nostrarum, quod etiam praesenti die dignos fecisti nos Coelestium
tuorum, || et immortalium Mysteriorum, tuorum nostram dirige 388, 352
35 [viam] confirma nos in timore tuo custodi vitam nostram, fac securos gressus nostros precibus, et intercessionibus gloriosae Deiparae, et sempe(r) Virginis Mariae; et omnium Sanctorum.

Tunc accipiens Diaconus Sanctum Discum super Sacrum Calicem Sancta Spogia diligenter abstergit; et cum attentione, et





благоговѣніемъ покрываѣтъ стѣй потірь покрѡвцемъ подобнѣ
и на стѣй Діскосъ возлагаѣтъ звѣздѣ и покрѡвцы и Ѡверзаіутса
дверіи Стѣгѡ Олтарѣ, и Діаконъ поклонивса единою пріѣмлетъ
потірь со благоговѣніемъ, и приходитъ во дверіи, и возносѣ стѣй
5 Потірь показжетъ людемъ глагола:

Со страхомъ Бжїимъ и со вѣрою пристѹпите:

Лікъ: Бл҃гословѣнъ градый || во ѡмѣ Гд҃не, Бг҃ъ Гд҃ь, 389, 353
и іависѣ намъ.

Сщ҃енникъ же благословаѣтъ люди, приглагола възгласишъ:
10 Спаси Бже люди твоѣ, и бл҃гослови достоѡніе твоѣ.

Лікъ: На многѣ лѣта Вл҃ко. Тѣже поютъ: Видѣхомъ свѣтъ
истинный, пріѡхомъ Дха нб҃нагѡ ѡбрѣтохомъ вѣр҃ю истинн҃ю,
нераздѣлнѣи Тр҃цѣ поклонѡемса: тѣ во насъ спасаѣтъ.

Ище сс҃тъ хотѡщїи причащатисѣ Стѣхъ Тѣинъ, тогда
15 поющ҃ ликъ: Бл҃гословѣнъ градый во ѡмѣ Гд҃не, ѡбїе Сщ҃енникъ
молитса со народомъ послѣдующыѣ молитвы:

Вѣр҃ю Гд҃и, и исповѣд҃ю, ѡкѡ тѣ еси воистинн҃ъ Хр҃тѡсъ
Сн҃ъ Бга живѡгѡ, пришедый въ мїръ грѣшныѣ спасти ѡ нїхже
пѣрл҃вый ѣсть ѡзъ. 390, 353

20 Вечери твоѣѣ тайныѣ, днѣсь Сн҃е Бж҃їи причѣстника мѣ
прїими: не во врагѡмъ твоимъ тайн҃ъ повѣмъ, ни лѡвзѡнїѣ тѣ
даѣмъ ѡкѡ Іс҃да: но ѡкѡ Разбѡйникъ исповѣдаю тѣ: Помѡнї
мѣ Гд҃и егда прїидеши во Цр҃твїи твоѣмъ. Помѡнї мѣ Вл҃ко егда
прїидеши во цр҃твїи твоѣмъ: Помѡнї мѣ Стѣй егда прїидеши
25 во Цр҃твїи твоѣмъ. Вл҃ко чл҃колюбче Гд҃и Іисе Хр҃те Бже мѡй, да
не въ сс҃дѣ, ни во ѡс҃ждѣніе мнѣ вх҃детъ причѣстїе пречтнѣхъ,
и животворѣщихъ Тѣинъ твоихъ, но во ѡчищѣніе дх҃ши и тѣл҃ъ
моимѹ.

Вѣр҃ю во и исповѣд҃ю, ѡкѡ сїѣ ѣже прїѣмлю воистинн҃ъ
30 ѣсть истинное самое пречїстѡе тѣло твоѣ, истиннаѣ саѣѣѣ
животворѣщаѣ Крѡвь твоѣ, ѡже молюсѣ, спѡдѡби мѣ достѡинѣ
прїѣти во ѡставлѣніе всѣхъ || грѣхѡвъ моихъ, и въ жїзнь
вѣчн҃ю. Амїнь. 391, 354

По скончѡнїи же сїхъ молитѣвъ приходитъ единый по
35 едином҃ъ со всѣкимъ благоговѣніемъ, и страхомъ Бж҃їимъ,
и со о҃фмиленїемъ и кѡждѡ ѡхъ поклонѣтса единости до земли,
и воздвїхсѣ слагаѣтъ р҃щѣ крестообрѣзнѣ къ пѣрсеѣ, и лѡвзѣтъ
прѣжде честный Кр҃тъ, и Ѡвѣрзѣ о҃уста своѣ бл҃гоуѣпнѣѣ съ вѣрою
и страхомъ прїѣмлетъ Бж҃твѣныѣ Тѣины ложїцею ѡ р҃зкѣ Іерейскїѣ.
40 Іерей же коегѡждѡ причащѣѣѣ глѣтъ: Честныѣ и Стѣѣ, и Пречтѣѣѣ





devotione Velo Sanctum Calicem tegit, et alia pariter vela, et Stel-
lam Sancto Disco imponit, et Sancti Altaris portam aperiunt; et
Diaconus adorans semel sumit Sanctum Calicem cum veneratione,
et procedit ad ostium, et attollens Sanctum Calicem ostendit ipsum
populo dicens:

Cum timore Dei, et fide accedite. ||

389, 353

Chor(us): Benedictus, qui venit in nomine Domini, Deus
Dominus, et apparuit nobis.

Et Sacerdos benedicit populum alta voce dicens:

Salva Deus populum tuum, et benedic haereditati tuae.

Chor(us): In multos annos Domine, (...) vidimus lumen ve-
rum, et accepimus spiritum coelestem, invenimus fidem rectam in-
dividuam Trinitatem, adoramus, haecce enim nos salvos fecit.

Si vero sunt communicantes, eo tum Choro dicente: Bene-
dictus, qui venit in nomine Domini: illico Sacerdos cum populo
orat orationes, quae sunt ante communionem, nempe:

Credo Domine et confiteor, quod tu sis vere Christus Fi-
lius Dei viventis, qui venisti in mundum ad salvandos peccatores,
quo'rum || primus ego sum.

390, 353

Caenae tuae mysticae hodie communicantem me suscipe,
non enim inimicis tuis Mysterium dicam, nec osculum tibi dabo
velut Judas, sed ut latro tibi confiteor; memento mei Domine dum
veneris in regnum tuum, Memento mei Domine Rex, dum veneris
in regnum tuum. Dominator benigne Domine Jesu Christe Deus
meus non sit mihi in iudicium, neque in condemnationem [com-
munio] purissimorum, et vivificantium Divinorum Mysteriorum
tuorum sed in mundationem animae, et corporis.

Credo enim, et confiteor, quod id, quod suscipio vere sit
verum ipsum purissimum corpus tuum, et verus ipse vivificans
sanguis tuus, quae oro fac me di'gne || suscipere, in remissionem
peccatorum meorum, et in vitam aeternam Amen.

391, 354

Finitis vero his orationibus accedit unus post alium cum
omni devotione, et timore Dei, cum compunctioneque, quivis
eorum inclinatur se semel usque terram, et surgens componit ma-
nus suas per modum crucis ad pectus, et osculata prius pretiosa
cruce, et ita aperiens os suum decenter cum fide, et timore suscipit
Divina Mysteria de manu Sacerdotis ope cochlearis; Sacerdos
autem, quemvis communicans dicit: Pretioso et Sancto, et puris-





Плѣти ѿ Крѣве Гда Бга ѿ Спса нашегѡ Іиса Хрта причащаетсѧ
рабѣ Бжїи ѿмѣ въ ѡставленїе грѣхѡвѣ свойхѣ, ѿ въ жизнь
вѣчнѡю. И ѡтираетъ ѡста егѡ Стымъ покрѡвцемъ глагола:
Се прикоснѣсѧ ѡстнамъ || твоимъ, ѿ ѡимемъ беззакѡнїа твоѧ
5 ѿ грѣхѣ твоѧ потребитъ.

Причастникъ же поклѡнѣсѧ ниску со благоговѣнїемъ
ѡходитъ.

По причащенїи же всѣхѣ покрываеъ Сщєнникъ покрѡвцемъ
стѣю Чашѣ, бл҃гословаетъ велегласнѡ гла:

10 Спаси Бже люди твоѧ, ѿ бл҃гословїи достоѡнїе твоѡ.

Ликъ же поетъ: На мнѡга лѣта Вѣко: видѣхомъ свѣтъ
їстинный, прїахомъ Дха нѣнаго ѡбѣтохомъ вѣрѣ їстиннѡю,
нераздѣлнѣи Трѣцѣ покланѣемсѧ: та бо насъ спасла естъ.

Сщєнникъ же всеѣхѣ глетъ г. Вознесїсѧ на нбса Бже, ѿ по
15 всеї земли слава твоѧ.

Таже вземъ Сщєнникъ Стымъ Дїакоу, возлагаеъ на главѣ
Дїакона, ѿ Дїаконъ прїемъ ѿ со благоговѣнїемъ, зрѧ вѣ къ
дверемъ, ничтѡже гла, ѡходитъ въ предложенїе, ѿ поставлаеъ
ѿ. Сщєнникъ же поклѡнѣсѧ, ѿ прїемъ стѣи потїрь, ѿ ѡбращѣсѧ
20 къ дверемъ зрѧ на люди глетъ тайнѡ: бл҃гословенъ Бгъ нашъ.
И велегласнѡ: Всегда нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвѣ.

Ликъ: ѿмїнъ.

Да ѡсполнатсѧ ѡста наша хваленїа твоегѡ Гди, ѿкѡ да
поемъ славу твою, ѿкѡ сподѡбилъ еси насъ причастїтисѧ Стымъ
25 твоимъ, Бжтвеннымъ, везсмѣртнымъ, ѿ животворѣщимъ
Тайнамъ, соблюди насъ во твоѡй Стїини весь дѣнь поучатисѧ
правдѣ тоѡй. || ѿллилѣїа, ѿллилѣїа, ѿллилѣїа.

И ѡшѣдъ Дїаконъ сѣверною дверїю, ѿ ставъ на ѡбычномъ
мѣстѣ глаголетъ:

30 Прѡсти прїимше Бжтвенныхѣ Стыхѣ, пречтыхѣ, везсмѣртныхѣ,
нбныхѣ, ѿ животворѣщихѣ, страшныхѣ Хртѡвыхѣ Тїинѣ,
достѡйнѡ благодаримъ Гда.

Ликъ: Гди помїлѡй.

Застѣпи, спаси: помїлѡй, ѿ сохрани насъ Бже твоѡю
35 благодѣтїю.

Ликъ: Гди помїлѡй.

Днѡ всегѡ совершенна, стѧ, мирна, ѿ безгрѣшна, ѡпросївше,
самїи себѡ ѿ дрѣгѣдрѣга, ѿ весь живѡтъ нашъ Хртѣ Бгѣ
предадимъ.

40 Ликъ: Тебѣ Гди.





simo Corpori, et Sangvini Domini Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi communicat servus Dei N: in remissionem peccato'rum || suorum, et vitam aeternam. Et abstergit os ejus linteolo Sancto seu Purificatorio dicens: Hoc tetigit labia tua, et auferet iniquitates tuas, et peccata tua purgabit. 392, 353

5 Communione vero suscipiens inclinans se devote recedit.

Post communionem omnium tegit Sacerdos Velo Sanctum Calicem, et benedic^rit^l populum dicens: Salva Do^rm^line populum tuum, et benedic haereditati tuae.

10 Chor(us): Multos in annos Domine: Vidimus Lumen verum, accepimus Spiritum Coelestem, invenimus fidem veram, individuum Trinitatem adoramus, haec enim nos salvavit.

Et Sacerdos intra se dicit: 3. || Exaltare super coelos Deus, et super omnem terram gloria tua. 393, 354

15 Acceptum deinde sanctum Discum super caput Diaconi imponit, et Diaconus suscipiens ipsum cum veneratione respiciens extra versus janua nihil locutus ad Propositionis Mensam praecedit, et ipsum deponit, Sacerdos vero adorans, et Sanctum Calicem accipiens: ad janua versus populum respicit dicens secreto: 20 Benedictus Deus noster: et exclamat: Jugiter nunc, et semper, et in secula seculorum.

Chor(us): Amen.

Impleatur os nostrum laude tua Domine, ut gloriam tuam celebremus, quia nos dignos Sanctis tuis Mysteriis fecisti in Sancti^tate || tua nos tota die ju(s)titiam tuam meditantes custodi. Alleluja, Alleluja. 394, 355

Et exiens Diaconus porta septemtrionali stans in loco solito dicit:

30 Recti participes effecti Divinorum, Sanctorum illibatorum, immortalium, Supercaelestium, et vivificorum Mysteriorum digne gratias agimus Domino.

Chor(us): Domine miserere.

Diac(onus): Suscipe, Salva, miserere, et conserva nos Deus tua gratia.

35 Chor(us): Domine miserere.

Diac(us): Diem omnem perfectum, sanctum pacificum, et a peccato immune^rm^l postulantes nos ipsos, et omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.





Сщ҃енникъ воглашáетъ (!):

И҃кѡ тѣ ѿсѣи́е || на́ше, ѿ тебѣ́ сла́вѡ везсыла́емъ, Оц҃ѣ, 395, 356
и́ Сн҃ѣ, и́ Ст҃омѣ Дх҃ѣ, ны́нѣ, ѿ прѣснѡ, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѡвѣ.

Лѣ́къ: А́ми́нь.

5 Дѣ́аконъ: Сѣ́ миро́мъ ѿзы́демъ.

Лѣ́къ: Сѡ́ ѿмени́ Гд҃ни.

Дѣ́аконъ: Гд҃ѣ́ помѡ́лимсѧ.

Лѣ́къ: Гд҃и́ помѡ́ли.

Мл҃тва заамѡнна́ѧ возгласѡ.

10 Бл҃гословѡ́й бл҃гословѡ́щыѧ тѧ́ Гд҃и, ѿ ѿсѣ́и на тѧ́
оу́повѡ́щыѧ, спасѣ́и лю́ди твоѧ́, ѿ бл҃гословѣ́ достоѡ́нїе твоѣ́,
ѿсполне́нїе Цр҃кве́ твоѧ́ сохрани́, ѿсѡ́бѡ́щыѧ бл҃гоу́бо́їе до́мѣ
твоѣ́: ты́ тѣ́хъ воспросла́ви Бж҃твенно́ю твоѣ́ю́ си́лою, ѿ не́ встѡ́ви
на́съ оу́повѡ́щѣхъ на тѧ́. Мирѣ́ ми́рови́ твоѣ́мѣ́ да́рѡи, Цр҃кѡ́вѣмъ
15 твоѣ́мъ, Сщ҃енни́кѡмъ бл҃гочестѣ́ишѣмъ Царю́ на́шемъ (ѿмѣ́) 396, 357
воѡ́нствѣ, ѿ всѣ́мъ лю́демъ твоѣ́мъ. И҃кѡ́ всѧ́кое́ да́нїе́ бл҃го́,
ѿ всѧ́кѣ́ да́ръ соверше́нъ свѣ́ше ѿ́стѣ сѡ́дѡ́й ѿ́ тебѣ́ Оц҃ѧ́ свѣ́тѡвѣ́:
ѿ тебѣ́́ сла́вѡ ѿ́ благода́ренїе́, ѿ́ покло́ненїе́ везсыла́емъ, Оц҃ѣ́,
и́ Сн҃ѣ, и́ Ст҃омѣ́ Дх҃ѣ́, ны́нѣ ѿ́ прѣснѡ, ѿ́ во вѣ́ки вѣ́кѡвѣ́.

20 Лѣ́къ: А́ми́нь.

Та́же: Бж҃ди́ ѿмѡ́ Гд҃не́ бл҃гослове́нно ѿ́ ны́нѣ́, ѿ́ до вѣ́ка.
Три́жды

И́ ѡ́сѡ́мъ л҃г. Бл҃гослове́н Гд҃а́ на всѧ́кое́ вре́мѧ́ вы́шѣ́ хѡ́ла
ѿгѡ́ во оу́стѣ́хъ моѣ́хъ.

25 Мо́литѡ́ глаго́лемаѧ́ внегда́́ потреба́тсѧ́ Ст҃ѡ́.

ѿсполне́нїе́ за́кона ѿ́ прр҃окѡ́вѣ́, са́мъ сѡ́й Хр҃те́ Бж҃е́ на́шѣ́,
ѿспѡ́лни́въ || всѣ́ ѡ́ческое́ смот́ренїе́: ѿспѡ́лни́ ра́дости ѿ́ весе́лїѧ́ ср҃́ца 397, 358
на́ша, всегда́́, ны́нѣ ѿ́ прѣснѡ ѿ́ во вѣ́ки вѣ́кѡвѣ́, А́ми́нь.

И́ да́етъ лю́демъ А́нтѣ́дѡрѣ́: по́ сконча́нїи́ же ѡ́сѡ́мѧ́,
30 ѿ́ разда́нїѧ́ А́нтѣ́дѡ́ра́ гл҃етъ:

Бл҃гослове́нїе́ Гд҃не́ на́ вѡ́съ, то́гѡ́ бл҃го́да́тїю, ѿ́ чело́вѣ́колю́бїемъ́,
всегда́́ ны́нѣ ѿ́ прѣснѡ ѿ́ во вѣ́ки вѣ́кѡвѣ́. Лѣ́къ: А́ми́нь. Дѣ́аконъ:

Прѣмѡ́дрѡ́сть: Лѣ́къ: Честнѣ́ишѡ́ Хер҃ѡ́мъ:

Сла́ва тебѣ́́ Хр҃те́ Бж҃е́ оу́повѡ́нїе́ на́ше́ сла́ва тебѣ́́:

35 Лѣ́къ: Сла́ва: И́ ны́нѣ́: Гд҃и́ помѡ́ли́ г҃. Гд҃и́ бл҃гослове́нїе́.





Sacerdos exclamat.

Quoniam tu es sanctificatio || nostra, et tibi gloriam referimus Patri, et Filio, et Sancto Spiritui nunc, et semper, et in secula seculorum. 395, 356

5 Chor(us): Amen.

Diac(onus): In pace procedamus.

Chor(us): In nomine Domini

Diac(onus): Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

10 Oratio retro Ambonem, a Sacerdote alta voce proferenda.

Qui benedicis benedicentes Te Domine, et Sanctificas eos, qui confidunt in Te: serva populum tuum, et benedic haereditati tuae, Ecclesiae tuae plenitudinem conserva, Sanctifica eos, qui diligunt decorem Domus Tuae, Tu eos vicissim gloria reple Divina potestate tua, et ne relinquo nos, qui speramus in || Te. Dona pacem mundo, Ecclesiis tuis, Sacerdotibus, Imperatori nostro, exercitui, et omni populo tuo. Quia omne datum bonum et omne donum perfectum de sursum est descendens a Te Patre luminum: et tibi gloriam, et gratiarum actionem, et adorationem referimus Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper, et in secula seculorum. 396, 357

20 Chor(us): Amen.

Et chorus cantat ter: Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in saeculum.

Et Psalmum vigesimum secundum: Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo.

25 Oratio dum consumuntur Sancta secreto. || 397, 358

Plenitudo legis, et Prophetarum tu ipse existens Deus noster, qui omnem Paternam dispensationem implevisti, expleas gaudio, et hilaritate corda nostra: perpetuo, nunc, et semper, et in secula seculorum Amen.

30 Et distribuit panem benedictum. Deinde ¹facit¹ dimissionem dicens prius.

Benedictio Domini super vos ipsius gratia, et benignitate: jugiter nunc, et semper, et in secula seculorum Amen.

35 Demum: Gloria tibi Christe Deus noster spes nostra, gloria tibi

Chor(us): Gloria Patri, et Filio, et Sancto Spiritui nunc et semper, et in secula seculorum Amen.





Сщ҃енникъ: ѿще ѣсть недѣла гл҃еть:

Воскресѣи ѿ мѣртвыхъ Хр҃съ ѿстинный Бг҃ъ || нашъ: во 398, 359
прѣчїа же дни. Хс҃ъ ѿстинный Бг҃ъ нашъ молитвами преч҃тыа
своеѣ матере честнѣи ѿ животворѣщагѡ Кр҃та, Ст҃ыхъ славныхъ,
5 ѿ всехвалныхъ Апл҃ъ, ѿже во Ст҃ыхъ Оца нашегѡ Архї=Еппа
Кѡнстантїна Града Іѡанна Златоустѣагѡ, ѿ всѣхъ Ст҃ыхъ,
помилуетъ ѿ спасетъ насъ, ѿакѡ блг҃ъ ѿ челоѡколѡбецъ.

Сщ҃енникъ вшедъ во ст҃ый Олтарь, совлачитсѧ сщ҃еннымъ
одѣжды глагола:

10 Нынѣ ѿпшѣеши: Трїстѡе. И по Оче нашъ:
Ѿпш҃стїтелныи Тропарь гласъ ѿ.

Оѡстѣ тѡѡиухъ ѿкоже свѣтлѡсть ѡгнаѡ восїавши благодѣтъ,
вселе́ннѡю просвѣти. Не сребролюбіа мірови сокровища сниска || 399, 360
высотѣ намъ смиренѡмѡдрїа показа. Но твоими словесы наказѡ,
15 Оче Іѡанне Златоусте, моли слова Хр҃та Бга, спастисѧ дш҃амъ
нашимъ

Слава:

Кондакъ гласъ. 5.

Ѿ нб҃съ прїа́лъ єси Бж҃ественнѡю благодѣтъ, ѿ твоима
20 оѡстнѣа всѧ оѡчиши покланѣтисѧ въ Тр҃цѣ єдиномѡ Бг҃ъ, Іѡанне
Златоусте, всеблаженне прп҃ене, достѡйно хвалимъ тѡ: єси во
наставникъ, ѿакѡ Бж҃ественнаѧ іавлѡа. ||

400, 361

И нынѣ:

Бг҃орѡдиченъ.

25 Гд҃и помилѡй. ВІ.

Честнѣйшѡю Хер҃увїмъ, ѿ сла́внѣйшѡю бѣзъ сора́внѣнїа
Серафїмъ, бѣзъ ѿста́внїа Бга Слово рѡждашѡю сш҃шѡю Бцѡ тѡ
велича́емъ. Слава Оцѡ, ѿ Сн҃ъ, ѿ Ст҃омѡ Дх҃ъ, нынѣ ѿ прїснѡ
ѿ во вѣки вѣкѡвъ Амѣнь.

30 И творитъ Ѿтпш҃стѣ.

Конѣцъ Бж҃ественнымъ Літш҃ргїи Ст҃агѡ Іѡанна Златоустѣагѡ. || 401, 362





Etsi est dies Dominicus dicit Sacerdos:

Qui resur(r)existi || a mortuis Christus verus Deus nos- 398, 359
ter /:Si vero non est dies resurrectionis, idlest Dominicus, quo
resur(r)ectionis agitur memoria:/ dicit: Christus verus Deus nos-
5 ter illibatae suae Matris; virtute pretiosae, et vivificae Crucis,
Sanctorum, gloriosorum, et percelebrium Apostolorum, et Sancti
Patris nostri Archi-Episcopi Constantinopoleos [Joannis] Chryso-
stomi, Sancti N. cujus ea die festum colitur, et omnium Sanctorum
misereatur nostri, et salvet nos ut bonus, et clemens.

10 Sacerdos intrat Sanctum Altare, et exuit se ipsum dicens:

Nunc dimittis Domine servum tuum in pace: quia viderunt 399, 360
oculi mei salutare tuum; quod parasti ante faciem omni'um || populo-
rum. Lumen ad revelationem gentium: et gloriam plebis tuae Israël.

15 Sanctus Deus, Sanctus fortis, Sanctus immortalis miserere
nobis. Ter.

Sanctissima Trinitas: etc:

Pater noster:

Tunc dicit Dimissorium Chrysostomi:

20 Oris tui velut fax resplenduit gratia, orbem terrarum illu-
minavit, et liberalitatis thesauros in mundo reposuit, altitudinem
humil{1}itatis nobis ostendit. Sed, qui verbis tuis nos doces Joannes
Chrysostome, ora Christum Deum, ut salventur animae nostrae.

Gloria Patri etc.

Post haec dicitur brevi'culum. || 400, 361

25 De coelis accepisti Divinam Gratiam, et labiis tuis omnes
instruis adorare in Trinitate unum Deum Joannes Chrysostome
beatissime sancte, condigne celebramus te: Praeceptor siquidem
existis, ut pote Divina manifestans.

Et nunc, et semper: etc.

30 Breviculum Deiparae.

Domine miserere. XII.

Prae Cherubim veneranda, et Seraphim sine comparatione
gloriosior, quae citra corruptionem Deum Verbum peperisti, te
quae vere es Deipara, magnificamus: Gloria Patri, et Filio, et Sanc-
35 to Spiritui: et nunc, et semper et in secula seculorum amen.

Et facit Dimissionem.

Finis Divinae Liturgiae S. Joannis Chrysostomi. || 401, 362





Толкованіе Вещей, и Таинствъ въ Літургіи Сѣагѡ Іωάνна Златоустагѡ ѡбрътающихся.

ЧАСТЬ І.

ГЛАВА І.

- 5 Літургію начати хотѣшь Сщ҃енникъ, первѣе лице свѣдѣтельное,
таже Приношеніе приготавливаетъ, и оустраиваетъ. Духовенство Сщ҃инно
тѣлесѣ Сщ҃инною ѡдеждою ѡкрашеніемъ іавленнѡ творитъ. Хлѣвъ
на Жертвѡ приготавливаетъ (ѡпредѣляетъ) и сѣе приготавливаніе на
Жертвенникѡ совершается, іакоже прежде речеся.
- 10 Ѣ нача́ла приношеніа ѡ || ко́торагѡ приготавливаніе 403, 363
Літургическое имѣетъ нача́ло, па́мать Хр҃то́вѡ предъ ѡчесы себѣ
представляетъ Сщ҃енникъ. Всѡ же Літургіа то́ль порядочнымъ
чи́номъ ѡбръта́етсѡ сочинѣнна, іакѡ іаже Хр҃то́мъ, ѡнѣлѣже съ
нѣсе снидѣ донѣлѣже на нѡво възидѣ содѣла́нна быша, ѡ мно́гіа
15 части содержи́тъ, іакѡ сѣа іакоже словеса, сѣе и зна́менми
оудивительнымъ ви́домъ ѡбразжетъ. (глаголетъ Дѡро́дѡ въ кн.
Д. гл. а.) Ктомѡ та́ковѡ въ то́мъ сочинѣніи чинѡ храни́мѡ быти,
ѡпрѡчь ины́хъ Сщ҃ин Оцы Васі́лїи, и Златоустыи себѣ предложіша,
ѣже вы оудивительнымъ чи́номъ Хр҃то́во Рождество, житіе, и іаже
20 по смѣрти томѡ слѡчи́шасѡ, словеса, и сщ҃енными дѣйствіи всѡ
извѣстна сотвори́ти, и таинственнымъ ѡбразомъ іаки ѡчеві́днаа
предста́вити, и показати. Нача́ла жи́тіа Хр҃то́ва первыми Жертвы 404, 364
ча́сти, сре́днѡа вторы́ми, прѡчаа послѣдними изавла́ющими,
сѣе пи́шетъ Іереміа Патрі́арха по стѡмъ Германѡ: Іѡво предъ
25 ѡсщ҃енніемъ изѡбража́ютсѡ сѣа іаже Хс҃ъ въ житіи творѡше, во
ѡсщ҃еніи смѣрть наипа́че, Воскресѣніе, и Вознесѣніе ѡбразжѡтсѡ; По
ѡсщ҃енніи же ѡбѣтованіе Ѣ́ее, Сѣагѡ Дх҃а на Аплѡ соше́ствіе, и
тѣми іазы́кѡвъ ѡбращѣніе, и во е́диномъ тѣлесѣ всѣхъ лю́дѣи
ѡбщѣніе возвѣща́ютсѡ, и та́кѡ въ всѣмъ то́мъ сщ҃еннодѣйствіи
30 іаки ѡбразъ ѣсть е́динагѡ тѣлесѣ все́ Спа́са посре́дѣ лю́дѣи житіе 405, 365
соде́ращъ, и всѡ еѡ ча́сти и || межа́ ѡ собо́ю совоку́пленныа, и
оустро́енныа во іавленіе полага́мъ и ѡбразжѡмъ.
- Поне́же первое Хлѣ́ва, и ви́на приношеніе, Хр҃то́ва житіа́ нача́ло,
и перѡагѡ посре́дѣ лю́дѣи сожитіа ѡбразжетъ, пи́шетъ Германѡ:
35 „Полага́етсѡ Бж҃твенное тѣ́ло на Трапѣзѣ предложѣ́нїа, іакоже
въ Вифлѣ́емѣ іудѣ́же роди́сѡ Хр҃тосѡ: вкѡпѣ же и въ Назаре́ѡѣ.





Explicatio Rerum, et Mysteriorum in Liturgia Sancti Joannis Chrysostomi occurentium.

PARS III.

Caput I.

- 5 Liturgiam auspicaturus Sacerdos, primo personam propriam,
tum vero Hostiam, seu Prosporphoram praeparat, et disponit. Animi
Sanctitatem in corpore Sacris vestibus ornando testatam facit. Hos-
tiam pro Sacrificio destinatam praeparat, haecque praeparatio in
Prothesi fieri solet, ut jam alias dictum est.
- 10 In oblationis limine a || qua praeparationis Liturgiae dicitur 403, 363
initium; memoriam Christi ob oc{c}ulos sibi ponit Sacerdos. Tota
vero *Liturgia tam providâ reperitur disposita ordinatione, ut quae
per Christum, ex quo e Coelo descendit, usque dum ad Coelum
ascendit, gesta sunt, magna ex parte contineat, ut ea tam verbis,*
15 *quam signis admirabili specie repraesentet,* inquit Durandus lib(ri)
4. Cap(ite) 1.; talemque propterea in ea componenda ordinem ob-
servandum, praeter alios S(anctos) P(atres), Basilius, et Chrysosto-
mus sibi proposuerunt, ut admiranda serie Christi ortum, vitam, et
quae post mortem ei obtigerunt, verbis, sacrisque actionibus cunc-
ta manifesta, et Mystica praesentatione quasi conspicua redderent
20 o'culis: || *Exordia vitae Christi, primis Sacrificii partibus: media
secundis, reliqua postremis declarantibus,* ita scribit Jeremias Pa-
triarcha (post Sanctum Germanum). Ante Consecrationem, siqui-
dem exprimuntur ea, quae Christus in vita peregit, in Consecratio-
ne mors potissimum, resurrectio, et Ascensio repraesentantur: post
25 Consecrationem tandem promissio Patris, Sancti Spiritus in Apo-
stolos descensus, et per eos Gentium conversio, et in uno corpore
omnium hominum communio annunciantur, *atque ita in hac sacra
actione velut Sacra imago est unius corporis totam Salvatoris inter
homines conversationem continens, || omnesque ejus partes inter*
30 *se connexas, et aptatas sub aspectum subjiciens, et repraesentans.* 405, 365
Cum prima panis, et vini oblatio Christi vitae exordium, et
primam inter homines conversationem adumbret, scribit Germa-
nus: *Deponitur Divinum Corpus in propositionis mensa, sicut in
35 Betlehem, ubi natus est Christus: simul autem sicut in Nazareth.*





407,367

409,369

19.10.2009 13:51:29



Adde, quod et ejus in Capharnaum habitationis propositionis mensa locum adimpleat. Sancti Patres jam in ipsius Liturgiae limine Christum Agni nomine immolatum spectantium mentibus exhibent; attamen perfectum Christi || Sacrificium in Prothesi non
5 adumbratur, sed ejus, ut mox conceptus, et natus est, et propria sponte oblatus Deo, animi dispositio, et quodammodo ad Sacrificium designatio exhibetur; siquidem actio haec non sit completa Donorum oblatio, sed eorum a communibus cibis segregatio, qua inchoative Deo dicantur, et ad perfectum destinantur Sacrificium:
10 Qua ratione panis in Prothesi oblatus, et Hostia vocatur. *Ipse itaque panis, vices Christi agens, postremo in ejus transmutatur corpus,* ut ait Jeremias Patriarcha. Ea propter: cum corpus sibi in Marię (!) utero a Spiritu San'cto || aptatum, in cruce deinceps immolandum,
Christus mundum primo ingressus, obtulerit Patri; *devotus, et dicatus jam erat Deo, a principio, et ei donum pretiosum erat.* 406, 366 407, 367

Post praeparationem suf(f)icienter jam ante expositam Sacerdos, et Diaconus, ad Altare se conferunt: Tum vero Diaconus ad latera quatuor Thus adolet dicens secum ipse: *In sepulchro corpore, in inferis anima: in Paradiso cum latrone: in Throno cum Patre,*
20 *et Spiritu velut Deus cuncta replens, incircumscriptus permanens:* recitat quoque Psalmum 50. *Miserere mei Deus:* Sanctuarium, et universam Ecclesiam adolens. Redit ad Altare, || quod rursum adolet, et Sacerdos consistens, ambo ad Altare inclinati adorant, et dicunt: *Rex Coeli Spiritus consolator:* Sacerdos Evangeliorum librum
25 in medio Altaris positum: ubi suo insidentem Throno Christum Dominum exhibet: osculatur: Et Diaconus sanctam mensam osculando Stolae limbo Altare ostendens Sacerdotem admonet: *Tempus faciendi Domino, Domine benedic:* reliqua, ut jam dictum. 408, 368

Egreditur e Sanctuario Diaconus, elatoque voce ait: *Domine benedic:* nihil enim molitur, nihil agit, aut pronunciat Diaconus,
30 nisi benedictione a Sacerdote impetrata. || 409, 369

Initium Sacri.

Sacerdos alta voce dicit: *Benedictum Regnum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus: nunc et semper, et in saecula saeculorum.*
35 Quaerit hic Sanctus Germanus: *Cujus gratia Trinitatem in Deo celebrat, et non unitatem* Sacerdos? *Non enim dicit: unius Dei*





ѣди́нагѡ Бѣа бѣвено Црѣтво [но со разлѣчїемъ лицъ: Бѣгловено рече
Црѣтво] Оца, ѡ Сѣна ѡ Стѣагѡ Дѣа: ѡ ѡвѣщае́тъ самъ положи́вый
вопрѡсъ: ѡакѡ пѣрвѣе Хрѣтовымъ вопло́ченїемъ познаша лю́діе,
ѡакѡ три Лица Бѣа е́сть, сегѡже Гѣна вопло́ченїа тѣинства, ѡ
5 стѣаа поѡу́ченїа предлага́ють сѣ́еннаа слѡжѣнїа. ||

410, 370

Дїаконъ внѣ Стїилица на ѡбы́чномъ мѣстѣ ста́въ съ
наро́домъ дѣетъ мѣтвы зовѡмы мїрныа, ѡмиже севѣ, ѡ всѣмъ
мїръ просїтъ: мо́литсѡ Дїаконъ ѡ наро́дѣ, ѡ Црѣвахъ, ѡ Кліри,
за Кнѣзи, за весь ро́дъ члѣвѣческїй, ѡ за всѡ потре́бы; ѡ на всї
10 поминлїна Дїаконски Лїкъ ѡвѣщае́тъ: Гѣи помїахї.

Сїмъ совершївшимсѡ мо́литвамъ лїкъ Антїфѡнъ пѣрвыи
поётъ, вре́менѣ согласѡющїи сїрѣчѡ: нѣкїа стїхї, Антїфѡнъ во
мно́жайшїа ѡалмовѣ стїхї сѡтъ, на коихъже кїйждѡмъ ѣдїнъ ѡ
то́йжде бывае́тъ всегда ѡ иныа Лїка страны ѡвѣтъ; ѡ ра́ди сегѡ
15 ѣди́нагѡ, ѡ повто́рающагѡ ѡзречѣнїа всегда внесѣнагѡ, Антїфѡнъ
ѡки прекослѡвіе зовѣтсѡ: ѡкоже е́сть: Бѣго е́сть ѡсповѣда́тисѡ
Гѣви, ѡ пѣти ѡмени твоѣмѡ вѣшнїй: Мѣтвами Бѣы Сѣсе спасї
на́съ. То́е ѡзречѣнїе по ко́емждѡ стїхѡ повто́раетсѡ, ѡ ѡки вѣ
ѡномѡ прѡтївїтсѡ. Илї ѡакѡ взаїмственныи е́сть ѡбоихъ лїкѡвъ
20 дрѡгъ къ дрѡгѡ ѡвѣтъ, ѡ словеса ѡу́же слышанїи па́ки, илї весма,
илї ѡ части повто́раются, Антїфѡнъ зовѣтсѡ.

411, 371

Антїфѡновъ же ѡзверѣтатель пѣрвыи Стѣйи Игнатїи Мѡченикъ
глаго́летсѡ быти, подража́выи ѡггловѣ ѡбразѡмъ сицевымъ Бѣа
славѡщихъ.

25 Поѣмѡ Антїфѡнѡ пѣрвомѡ Сѣенникъ таїнѡ мо́литвѡ дѣетъ:
Гѣи Бѣе на́шъ, егѡже держа́ва несказѡнна ѡ прѡчѡ:

Сѣенникѡ мѣтвѡ во Стїилици дѣющѡ: Дїаконъ мїрнаа
глетъ: Застѡпї, спасї, помїахї, ѡ сохрани на́съ Бѣе твоѣю
благѡда́тїю.

412, 372

30 Лїкъ: Гѣи помїахї.

Лїкъ: Антїфѡнъ вторыи поётъ. Гѣа воцрїсѡ въ лѣпотѡ
ѡблечѣсѡ: ѡблечѣсѡ Гѣа въ сїлѡ ѡ препѡсѡсѡ, ѡбо ѡтвердї
вселѣннѡю ѡже не подвїжитсѡ. Мѣтвами Стѣихъ твоихъ Сѣсе
спасї на́съ.

35 Ѣ ѡалѡмскихъ словесѣ, ѡ ѡ но́выа мо́литвы прида́нными сѣй
Антїфѡнъ состоїтъ: ѡ совоко́уплѣнїи то́мъ Сѣмѡнъ Ѣссалѡнїцкїй
глетъ (кн. ѡ Црѣви) ѡалмовѣ ѡу́бѡ предлага́юще словеса, ѡ пѣсни
блѡгѡати прилагѡюще, ѡ ѡалѡмскими словеса ѡзвѣстнѡ Бѣїю
вопло́ченїю дрѣвнымъ, ѡмиже то́е возвѣща́ють, прѣдречѣннѡ
40 быти: Повто́ренїама же само́й блѡгѡати ѡсполнїтисѡ, ѡ Снѡ





Benedictum Regnum, sed cum Personarum distinctione: Benedictum, inquit, regnum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus. Et respondet ipse, qui quaestionem movit: Quia primum per Christi incarnationem didicerunt homines, quod Deus sit tres Personae. Hujus autem Dominicae incarnationis secreta, et Sancta documenta exhibent Sacra, quae celebrantur. ||

410, 370

Diaconus extra Sanctuarium in edito loco consistens cum populo edit preces pacificas dictas, quibus a Deo tum sibi, tum omnibus pacem petit: Orat Diaconus, pro populo, pro Ecclesiis, pro Clero, pro Principibus, pro omni hominum genere, et pro omni indigentia: ad omnes Diaconi monitiones Chorus respondet: *Kirie (!) eleison. Domine miserere.*

His peractis precibus, Chorus Antiphonum primum canit, quod tempori respondet: nempe nonnullos versiculos. Antiphonum enim plures Psalmorum versus sunt, ad quorum singulos una, et eadem fit semper ab altero Choro responsio, et propter hanc unam, et reciprocam sententiam semper illatam, Antiphon quasi vocis oppositio vocatur; ut est: *Bonum est confiteri Do'mino: || et psal(l)ere nomini tuo altissime: Precibus Deiparae Salvator salva nos. Quae sententia post omnem Psalmi versum repetitur, et quasi eidem opponitur. Vel quia mutua est utriusque Chori adinvicem responsio, et voces jam auditae rursus vel ex toto, vel ex parte iterantur: Antiphon appellatur.*

411, 371

Antiphonarum autem inventor primus Sanctus Ignatius Martyr dicitur, qui *Angelos hoc pacto Divinum Numen celebrantes im{m}itatus est.*

Sub cantu Antiphoni primi Sacerdos secreto precem edit: *Domine Deus noster cujus nec potentia aestimari etc. etc. Sacerdote orationem in Tribunali dicente: Diaconus pacifica recitat: Suscipe salva miserere et custodi nos Deus || tua gratia.*

412, 372

Chor(us): *Domine miserere.*

Chor(us): Antiphonum secundum canit. *Dominus Regnavit, indutus est decorem, indutus est Dominus fortitudinem, et praecinxit se. Precibus Sanctorum Salvator salva nos etc.*

E Psalmicis verbis, et nova oratione adjecta illud Antiphonum componitur: Circa compositionem hujusmodi advertit Simeon Thessalonicensis /:lib. de Templ(o):/ *Psalmorum quidem praemittentes verba, hymnosque gratiae adjungentes: et psalmicis certe Dei incarnationem antiquis, quibus eam annunciant, praedictam fuisse: Resumptionibus vero, ipsam gratiam adimpletam esse, et*





413,373

414,374

415,375

416,375



Dei Filium incarnatum, et omnia pro nobis operatum exhibemus. Prima tempora adventus ejus significant Antiphona, || quando aderat quidem Jesus, sed non cognoscebatur a multis, tunc enim opus illis adhuc erat dictis Prophetis.

413, 373

5 Hujus secundi Antiphoni resumptio Sanctorum efflagitat preces: nempe: *Precibus Sanctorum tuorum Salvator salva nos. Sanctorum enim recordati, qui pro his Mysteriis decertantes, sancte consumpti sunt, eorum orationes postulant*, inquit Simeon Thessalonicensis. /:lib. de Templ(o):/ Primi autem Antiphoni replicatio Deiparam invocat, ut incarnationis Verbi cum Spiritu Sancto
10 autricem.

Tertii tandem Antiphoni similis resumptio Verbum ipsum Incarnatum, seu Salvatorem pro se Ecclesia interpellat; ut patet: *Venite exultemus Domino; jubilemus Deo salutari nostro*: replica:
15 *Salva nos Fili Dei, qui in || Sanctis es mirabilis canentes tibi Alleluja*. 3. etc. Vide in contextu Liturgiae.

414, 374

Sub secundo Antiphono secrete (!) orat Sacerdos: *Domine Deus noster salva populum tuum, et benedic haereditati tuae*. Caeterum secundo Antiphono dicto, decantatur modulus: *Unigenitus Filius, et Verbum Dei immortalis existens e Sancta Deipara, et semper Virgine Maria, propter salutem nostram incarnari dignatus, absque mutatione homo factus, crucifixus Christe Deus morte mortem conculcans, una Trinitatis hypostasis Patri, et Sancto Spiritui conglorificandus salva nos*.

25 De eo juxta veterum Traditionem testatur Germanus: *Josephi, et Nicodemi opus esse, qui cum tollerent Dominum, ut sepelirent, tale carmen initiati sunt, a venerando, et || vivifico corpore Domini, et Deitate nunquam ab eo separanda*. Quamvis et alios Justiniano Imperatore illud adscripsisse non reticeat. Cui suf(f)ragatur Cedrenus scribens de Justiniano: *Excitavit, inquit, e fundamentis magnam Dei Ecclesiam... cui, et carmen a se compositum tradidit: Unigenitus Filius, et Verbum Dei*: Cedreno assentitur Ludovicus Phylaras Atheniensis: *Hunc modulum, inquit, Justinianus Imperator, in Nativitatis, et Passionis Christi honorem composuit, cui et*
30 *haec verba inseruit /:qui una est Sanctae Trinitatis persona:/ adversus Nestorianorum haeresim*.

415, 375

Observandum hic est 1° si est dies Dominica, in locum primi, et secundi Antiphoni Chorus cantat Tipica (!), seu, Psalmos: 102. *Benedic || anima mea Domino, et omnia, quae intra me*
40 *sunt*: et 145. *Lauda anima mea Dominum*. Nuncupantur vero hi

416, 376







duo Psalmi Tipica (!), quia secundum normam, seu juxta rubricas cantari consueverunt, vel quia in officio Tipicorum (!) legi solent: Graeci enim Horis Canonicis subjunxerunt etiam officium Tipicorum (!), quod slavice significat: *Posledovanie Isobrasitelnich*, alias *obidnicza*.

Sacerdos precem edit tertii Antiphoni.

Qui communes has, et concordēs nobis orationes largitus es:

Et Diaconus pacificas preces repetit.

Post haec cantantur Beatudines, et Trisextus, seu tertium ac sextum Canticum Canonis Matutinis horis cantati. Duo vero illa Cantica potissimum seliguntur prae || aliis in Liturgia cantanda, eo quod inter tertiam, et sextam diei horam illa celebretur. Observandum 2^o: In majoribus Dominicis solemnitatibus, uti sunt: Resur(rectionis, Ascensionis, Pentecos(tes), Nativitatis etc. Alia cujusvis propria Antiphona cantari solent.

417, 377

Caput II

Ingressus minor, sive sollemnis Evangelii ad Altare deportatio.

Psal(l)ente Choro Sacerdos Evangeliorum librum sumens tradit Diacono, et ambo e Sanctuario porta septemtrionali exeunt, consistentes extra Sanctuarium ante portam regiam, inclinatoque capite Diaconus dicit: *Dominum precemur*. Sacerdos dicit secreto Orationem Ingressus: *Dominator Domine Deus noster, qui in Coelis ordines, || et exercitus Angelorum in ministerium gloriae tuae instituisti* etc.

418, 378

Oratione vero finita dicit Diaconus ad Sacerdotem dextera ostendens versus orientem, tenens simul Orarium tribus digitis: *Benedic Domine Sanctum Introitum*: Et Sacerdos cruce versus orientem facta dicit: *Benedictus Ingressus Sanctorum tuorum, nunc et semper, et in saecula saeculorum*. De hinc Diaconus Episcopum adit, et osculatur Evangelium, si adest, secus Sacerdos osculatur. Et ultimo modulo completo ingreditur Diaconus in medium, et stans ante Sacerdotem levat modice manus, et ostendens Sanctum Evangelium dicit: *Sapientia recti*. Tum reverentia exhibita, ipse, et Sacerdos post ipsum ingrediuntur in Sanctum Tribunal. Et Diaconus quidem Sanctum || Evangelium in sancta Mensa deponit, Cantores autem canunt: *Venite adoremus, et provolvamur Christo. Salva nos Fili Dei, qui mirabilis es in Sanctis tuis, canentes tibi Alleluja*.

419, 379





420,380

421,381

422,382



Dein consvetos modulos secundum rubricam.

Introitum hunc minorem dictum exponit Sanctus Germanus hoc modo: *Introitus Evangelii, adventum indicat Filii Dei, et ingressum illius in hunc mundum, ut ait Apostolus, cum induxerit nimirum Deus Pater, Primogenitum, et Unigenitum in orbem, ait:*
5 *Adorent eum omnes Angeli ejus.* /:ad Hebr. Cap. 1^a v. 6:/ Hinc omnes Evangelio per Ecclesiam delato reverentiam exhibent, ad quam excitandam, *venite adoremus, et pervolvamur Christo:* /:ut superius dictum:/ decantant. || Quam augustus vero sit Ing^ressus
10 Evangelii ordo cum Pontifex Sacra peragit, describit Simeon Thessalonicae Episcopus /:lib. de Templ(o):/

„Pontifice¹ Orationes foris, seu in vestibulo Ecclesiae, /:ubi primum Sacris se vestibus ornavit:/ perficiente adstant ei Diaconi, Sacerdotibus vero, qui intra Sancti Tribunalis limites existunt, etiam
15 et ipsis orationes trium Antiphonarum terminantibus; Divinorum tunc Angelorum in Christi Ascensione demonstrantur descensus, /:alii melius ad Christi adventum referunt:/ et cereis quidem praecedentibus, Diaconis vero inter se combinatis, reliquos deducen-
20 inde suffulto, reliquis au^tem || Sacerdotibus retro subsequentibus, et *venite adoremus Christum* clara voce concinentibus, et insuper Pontifice sanctis exclamationibus excepto, Diacono ¹etiam¹, qui Evangelium defer{e}t, ipsum modico spatio post Introitus orationem praecedente, et exclamante: *Sapientia recti.*“ Cuncti Diaconi,
25 videlicet, et Sacerdotes Episcopo concelebantes, et ipse tandem Episcopus, sanctum Tribunal subeunt. Diaconus cum exclamat: *Sapientia recti:* admonet, et exhortatur omnes ad assurgendum, et erectis pedibus standum.

„Vox enim orthi (recti) exclamatio est, adhortationem continens. /:ait Cabasilas cap. 19:/ Quae est adhortatio? || vult nos
30 certamini int{t}entos: quia ad Deum, et ad Divina Mysteria accedimus, et non socorditer, sed cum diligentia, omnique reverentia in eis versari, sive videre, sive dicere, sive audire aliquid ex Sacris oportebit, et hoc primum signum ostendere hujus studii, et reverentiae corporis erectionem, ut non sedentes, sed recti hoc agamus.“ Pedibus proinde insistamus erecti sapientiam audituri, ita sentiunt: Germanus, et Simeon Thessalonicensis, ita communiter Orientales, atque Armeni, qui dicunt in sua Liturgia Orchi monen-





Діако́нъ ѿ Сщѣ́нника бл҃гослове́ніе проси́тъ ѣ́же пѣ́ти Трїсто́е
҃ла: бл҃гослови́ Вл҃ко вре́мѧ Трїста́гѡ: Іере́й || же зна́менѡ ѡго 423, 383
҃летъ: Іѣ́кѡ стѣ́ ѡсѣ́ Б҃же на́шъ, ѡ тебѣ́ сла́вѡ возсыла́емъ, Ѡцѣ́,
ѡ Сѣ́нѡ, ѡ стѣ́омѡ Дх҃ѡ, ѡнѣ́ ѡ приснѡ; Діако́нъ же прихо́дитъ бли́зъ
5 стѣ́хъ Дверѣ́й, ѡ внѣ́ стоѡ́щимъ показѡ́ Ѡра́ремъ глаго́летъ:
И во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Лѣ́къ: Іамѣ́нь.

Лѣ́къ же пою́щѡ Трїсто́е ҃летъ Іере́й мл҃твѡ сїѡ́ тайнѡ.

Мл҃тва Трїста́гѡ пѣ́нїѧ.

10 Б҃же стѣ́й, ѡже во стѣ́хъ почи́аѡ, ѡ прѡ́ч:

Нѣ́ ѡди́на ча́стѣ́йшаѡ, ѡли́ съ бо́лишимъ благоговѣ́ніемъ
ѡ҃ Грѣ́кѡвъъ выва́етъ мл҃тва, ѡкоже́ Трїсто́е: стѣ́й Б҃же, стѣ́й
Крѣ́пкій, стѣ́й безсме́ртный помѡ́лѡ на́съ.

Ѣ́гда ѡ҃трѡ́ воста́ютъ, Ѣ́гда въ Цр҃ковѣ́ вхо́жда́ютъ, ѡ
15 ѡли́жды ѡ҃мъ къ Б҃гѡ воздѣ́йствѡ хѡта́тъ сїѡ́ глаго́лютъ. || 424, 384
Пѣ́сни сеѡ́ пѣ́ва́емѡ ѡ҃стано́вленїе́ Істо́рики [ѡбще́] ѡно́сѡтъ до
време́нъ Ѡеодѡ́сїѧ Юнѣ́йшагѡ Імперѡ́тора ѡ Прѡ́кла Патріа́рхи.

Подѣ́ сїѡ́ стѣ́ымъ Прѡ́клоѡ́ (҃летъ Ѡеѡ́филъ) Трѡ́съ землѣ́
вы́стъ ве́лій въ Константи́нополѣ́ за четы́ри мѣ́сы, та́къ, ѡ́къ
20 боѡ́ціѡсѡ въ Виза́нтіѡ внѣ́ Гра́да на мѣ́стѣ́ глаго́лемѡмъ Село́
со Ѣ́пкомъ моле́ніемъ, ѡ Лі́тіѧ къ Б҃гѡ вопі́юще прили́жахѡ. Въ
нѣ́кій ѡ҃бо де́нь, смѡтѣ́щѡсѡ землѣ́, ѡ все́мъ наро́дѡ прилѣ́жнїе
вызва́ющѡ: Гдѣ́ помѡ́лѡ, ѡ ча́ст трѣ́тимъ все́мъ зра́цимъ,
слѡ́жѡсѡ Б҃же́ственною сї́лою возне́стѡсѡ нѣ́коемѡ ѡ́трокъ на
25 воздѡ́хъ, ѡ слы́шати Б҃же́ственный гла́съ повелѣ́вающѣ́ ѡмъ, да
Ѣ́пѡ, ѡ наро́дѡ возвѣ́ститъ, ѡже́ вы ѡмъ Лі́тіѡ сї́це творѣ́ти,
ѡ глаго́лати: стѣ́й || Б҃же, стѣ́й крѣ́пкій, стѣ́й безсме́ртный 425, 385
помѡ́лѡ на́съ, ничѡ́же ѡное́ прилагѡ́ще. стѣ́й же Прѡ́клъ прїе́мъ
ѡзрече́нїе, повелѣ́ наро́дѡ та́къ пѣ́ти, ѡ ѡ́бїе́ трѡ́съ землѣ́ прѣста́.
30 По́ семѡ́ бл҃же́нна Пѡ́лхѣ́ріѧ съ бра́томъ ѡѡ́ сѣ́лѡ ѡ҃дѡивѣ́шѡсѡ
ѡ҃стано́ви по все́й все́леннѣ́ Б҃же́ственною сїѡ́ пѣ́ти пѣ́снѡ.

ѡ́ще же слѡ́жаѡ вѡ́детъ Ѣ́ппъ свѣ́щею дво́гла́вною стѣ́ѡе Ѣ́влїе
зна́менаетъ́ двѡ́ во Хр҃тѣ́ тѣ́мъ ѡ́бразѡмъ ѡспѡвѣ́даѡ ѡ́стествѡ́,
Ли́це́мъ ѡди́нъ сѡ́й нераздѣ́льный (҃летъ Сѡ́мѡнъ Ѡе́сса: кн. ѡ
35 Та́йнахъ) ѡ трѣ́гла́вною свѣ́щею, па́ки Ѣ́гда поѡ́тѡ Трїсто́е на Сла́вѡ
Ѡцѣ́, ѡ Сѣ́нѡ, ѡ стѣ́омѡ Дх҃ѡ ѡнѣ́ ѡ приснѡ, ѡ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ:
Іамѣ́нь (Архїе́рей бл҃гослова́етъ) ѡ́къ ли́цы ѡ҃бѡ́ трѡ́гѡба, но 426, 386
въ сѡ́ществе́ ѡди́на ѡ́сть Трѡ́ца, ѡ́же́ позна́нїе, ѡ́къ ѡ Хр҃тѡ ѡ





tes, rectis pedibus standum est. Diaconus a Sacerdote benedictionem petit ad Trisagion canendum dicens: *Benedic Domine tempus hymni Tersancti*: Sacerdos || benedicens ipsum dicit: *Quoniam Sanctus es Deus noster, et tibi gloriam referimus: nunc et semper*;
5 Diaconus vero ad sacras portas accedit, et foris stantibus Stulam ostendit dicens: *Et in saecula saeculorum*.

423, 383

Chor(us): *Amen*.

Choro vero Tersanctum himnum (!) canente Sacerdos orat secreto.

10 Oratio hymni Tersancti.

Deus Sanctus, qui in Sanctis requiescis etc.:

Nulla frequentior, aut majori cum devotione usurpari solet a Graecis oratio, quam, Trisagion, hymnus Tersanctus: *Sancte Deus, Sancte fortis, Sancte immortalis miserere nobis*.

15 Dum mane surgunt, dum in Ecclesiam ingrediuntur, et quoties animum ad Deum erigere volunt, illud recitare solent. || Hymni illius decantandi Institutionem ad Theodosii Iunioris Imperatoris, et Prochli (!) Patriarchae tempora historici communiter referunt.

424, 384

Sub hoc Sancto Prochlo /:ait Theophil(us) in C(h)ronic(o):/ *terrae motus facti sunt magni Constantinopoli, per quatuor menses: ita ut timentes Bizantii extra civitatem in loco, qui dicitur campus, cum Episcopo precibus, et Litaniiis ad Deum vociferantes perseverarent. Quadam ergo die fluctuante terra, et omni plebe intensius exclamante: Domine miserere, circa horam tertiam, omnibus videntibus contigit Divina virtute sustolli quemdam adolescentem, in aerem, et audiri Divinam vocem admonentem eum, ut Episcopo, et populo nuntiaret, ut Litanias sic facerent, et dice'rent: || Sanctus Deus, Sanctus fortis, Sanctus immortalis miserere nobis: Nihil aliud* ^r*a*^p*ponentes. Sanctus autem Prochlus hac suscepta sententia, praecepit populo sic psallere, et statim terrae motus cessavit. Porro Beata Pulcheria cum ejus fratre supra modum admirata sanxit per universum orbem Divinum hunc psallere hymnum.*

425, 385

Quod si celebrans sit Episcopus, *cereo bicipiti Evangelium signat duas in Christo praedicans naturas, qui in hypostasi unus est, et individuus*. /:Simeon T(h)essalonicensis lib. de Sacram(ento):/ Et *tricipiti cereo rursus, dum cantatur tersanctus hymnus ad Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, et nunc et semper, et in seacula saeculorum. Amen. Pontifex benedicit. Quia in || personis trina, sed in substantia una est Trinitas. Cujus et cognitionem, sicut, et Christi*

426, 386





427,387

428,388

429,389



duplici natura constantis, Verbi Incarnati unius Personae Trinitatis, velut lumen sanctum Evangelium per totum orbem sparsit.

Dum Trisagion a Choro canitur, illud idem junctis vocibus a Sacrario Sacerdos, et Diaconus intonant. Cujus Mysterium exponit Simeon /:lib. de Temp(lo):/: *Concordiam, et unionem Angelorum, et hominum designant. Ideo hymnus a Sacerdote, et Diaconis intus, foris vero a laicis, et Clericis cantatur. Una enim Ecclesia ex Angelis, et hominibus coaluit. Quod dum praedicare intendit Pontifex tricipi(ti) cereo, iterum Evangelium signat; Trinitatis in Evangelio manifestans praedicati'onem, || eamque per illud semper propagari expostulat.* 427, 387

Caput III.

Caput hoc amplectitur Sessionem Sacerdotis, vel Episcopi, Propositi cantum, Epistolae, seu Apostoli lectionem, Alleluja.

Promissus primo Christus Propheticis Antiphonarum verbis, tum solemnem Evangelii introductione mundo manifestatus; hymno deinde Trisagio a mage dilectis Apostolis agnitus, nunc ut Messias Rex his renunciatur^r: *Benedictus, qui venit in nomine Domini: Qua de causa vices ejus gerens Sacerdos, vel Pontifex, ad Thronum, quasi regni ejus possessionem accepturus, procedit: Sessio Sacerdotis ideo fit, ait Sanctus Germanus, || quod carnem, quam Filius induit, super omnem principatum, et potestatem coelestium extulerit.* Finito itaque hymno tersancto, factisque tribus reverentiis coram Sancta Mensa, ac Diacono dicente: *Jube Domine: Procedunt ad sedem dicente Sacerdote: Benedictus, qui venit in nomine Domini.* At Diaconus dicit: *Benedic Domine superam Chate-dram (!) et Sacerdos: Benedictus es super Throno gloriae regni tui, qui sedes super Cherubim;* sedes haec supera Pontificia, vel Sacerdotalis in sensu obvio intelligitur, invisibilem Christi sedem, et supercoeleste Tribunal repraesentans. 428, 388

Eminens ille locus est, in quem ad sedendum in Ecclesia se recipit Episcopus, || talem sibi statuit Hierosolymis Jacobus Domini Frater, de quo Eusebius /:lib. 7. Cap. 14.:/: Alexandriae Marcus, cujus est mentio apud Baronium. /:anno 45. num. 12.:/ Sedes hujusmodi in Graecis Ecclesiis post Altare er{r}igi solet, in qua *sedens* 429, 389





ѡвѣчай ѣсть, на нѣмже сѣдѡй Архїерей ѡбращаетъ лице къ народѣ,
да ѡвѣстѣа емѣ власть ѡ Бга данна, ѣже мѡщи емѣ надзирати,
и внимати, кѡ смирениѡ и кѡ горделиѡ стоитъ въ Цркви,
ѡкоже глетъ Дїаконъ въ житїи Ст҃агѡ Григорїа. (Кн. в. гл. в)

- 5 По пѣнію Трїст҃агѡ Дїаконъ глетъ: Вѡнмемъ. Сщ҃енникъ: Миръ
всѣмъ. Дїаконъ: Премѣдрость вѡнмемъ. Напоминаетъ Дїаконъ
народъ ѣже внимати Прокїменѣ Ап҃лское чтенїе предварающѣ:
повелѣваетъ всѣмъ не лѣниѡ || стоати, но ѡже бывають, 430, 390
и поютъ ѡпаснѣ внимати: Да внимаетъ во гланномѣ, на вниманїе
10 повсцрѣетъ. Тѣже премѣдрость во оумѣ приводитъ съ коеюже
подобаеъ къ Тайнамъ пристѣпати, глетъ Кабазила оу Іакѡвѣ
Гбаръ (лист раі).

- Прокїменъ два стїхї сѣтъ, ѡвѣчайнѣ ѡ Малмѡвъ Дѣдовѣхъ
взѡтъи Ап҃лское чтенїе вѣстѡ предсловіа, ѡки бы сегѡ
15 чтенїа нѣкое сокращенїе предварающїа. Прокїменъ знаменетъ
Прорѡкческѡ (!) ѡзреченїа (глетъ Ст҃ый Германъ) и пришествїа
Цр҃а Хр҃та предсказанїе ѡки воины Цр҃ю предтежѣи, и вопѣющїи:
Ст҃дѡй || на Херѡвїмихъ ѡвѣстѣа, и прїиди во ѣже спасти насъ: 431, 391
Взираетъ зѣ на Архїереа сѣдѡщаго, и лице Хр҃тово ѡбразѣющаго.
20 Прокїменѡвъ ѡбразы различни сѣтъ, ѡ нихже ѡндѣ речетъ.
Посланїамъ, и днѣмъ премѣнающимъ, премѣнаетъ и Прокїменъ,
тѣже Посланїа чтенїе, ѡкоже ѡ Ап҃лкї писанїи, ѡли Дѣанїи взѡто
ѡвѣчайнѣ Ап҃лъ зовѣтъ, и Ап҃лское ѡ Хр҃та званїе ѡзвѣаетъ,
глетъ Ст҃ый Германъ.

- 25 По чтенїи Посланїа миръ народѣ даеъ Іерей, ѡли Еп҃пъ, ѡкоже
во Хр҃тѡсѣ миръ оученѡкѡмъ даде, и ѡста||ви, тѡкѡ Архїерейское
къ народѣ бѡгодѣанїе мїра ѣсть даанїе; сегѡ ради на Прѡлѣ
восхѡдатъ, ѣже бы ѡменемъ Бж҃їимъ сѣи дартъ подавати народѣ.
Тѣмже Ст҃аго Іѡанна Златѡстаго молѡхѣ дрѣвле подчиненни,
30 ѣже бы емѣ на Архїерейскомъ Прѡлѣ сѣдѣти, и по ѡвѣчаю миръ
народѣ даати (Сократъ кн. 5. гл. 51.) егда Іерей глаголетъ: Миръ
ти, и Дїаконъ премѣдрость вѡнмимъ: Лїкъ поетъ: Аллилуїа:
Малѡмъ Дѣдовъ ѣже ѡ Чтеца глетъ прѣжде чтенїа Ап҃ла сїа
словеса Малѡмъ Дѣдовъ присовоклѣнныа словеса Аллилуїа
35 ѡзвѣаютъ Аллилуїа быти Малѡмъ Дѣдовъ, занѣ Пррѡцы, ѡ нихже
ѡзрѡднѣиши Дѣдъ Цр҃ковъ тѡй Малѡмъ нахчїша. || 433, 393

- Аллилуїа Еврейское слово ѣсть, ѡже знаменетъ: Хвалите
Бга, и вкѣпѣ движенїе веселїа нѣкое совоклѣнное ѡмѣетъ,
и понѣже никакѡеже ѡли Греческое ѡли Латїнское реченїе томѣ
40 доѡлнѡ согласѣтѣа, тогѡ ради слово сїе Еврейское содержано





Pontifex vertit faciem ad populum, ut ostendatur ei potestas a Deo data, ut possit super intendere, et super speculari, intuerique quis humiliter; quisve superbe stet in Ecclesia, ut ait Diaconus in vita S. Gregorii /:lib. 2. cap. 2:/.

5 Post hymnum Trisagion Diaconus dicit: *Attendamus*. Sacerdos: *Pax omnibus*: Diaconus: *Sapientia. Attendamus*. Admonet Diaconus populum, ut attendat Proposito, Prokimenon dicto Epistolae praevio: *Jubet omnes || non socorditer, et negligenter stare, sed eis,* 430, 390
10 *quae fiunt, et canuntur, attendere: Attendamus enim prolatum, attentionem excitat. Deinde sapientiam in mentem revocat, cum qua oportet ad Mysteria accedere, et mentem adhibere,* ait Cabasilas citatus, a Jacobo Goár (!) /:pag. 111. Columna 1^a sub initio:/.

Propositum vulgo Prokimenon, sunt duo versiculi, communiter e Psalmis Davidicis excerpti, Epistolae lectioni praefacionis (!) loco veluti ejus Epitome praemissi. *Propositum* /:Prokimenon:/ 15 *designat Prophetarum enarrationes, /:ait Sanctus Germanus:/ et Regis Christi adventus praedic{a}tionem, veluti milites Imperatori praecurantes, /:alludit ad aliqualem vocis || Prokimeni sensum:/* 431, 391
20 *et exclamantes: Qui sedes super Cherubim manifestare /:alludit iterum ad Pontificem sedentem, et personam Christi typice gerentem:/ et veni ad salvandum nos.* Propositorum formae variae sunt, de quibus alibi dicendum erit. Epistolis, et diebus mutatis, mutatur Propositum (Prokimenon). Epistolae porro lectio, ut ex Apostolorum Scriptis, vel Actibus extracta, communiter Apostolus audit, et 25 Apostolorum a Christo vocationem indicat, ait S. Germanus.

Post lectam Epistolam pacem populo precatur Sacerdos, vel Episcopus: ut enim Christus pacem Discipulis || dedit, et reliquit, 432, 392
30 ita Pontificum erga populum beneficium pacis est collatio; ideo Thronum conscendunt, ut nomine Dei hoc munus impertiantur populo. Hinc Sanctum Joannem Chrysostomum rogabant olim subditi, *ut in Episcopali Throno resideret, et pro more pacem populo apprecaretur.* /:Socrates lib. 6. cap. 16:/ Dum Sacerdos dicit: *pax tibi,* et Diaconus: *Sapientia, attendamus*: Chorus: *Alleluja*: Psalmus David. Hae voces: Psalmus David adjunctae voci Alleluja, 35 indicant Alleluja esse Psalmum Davidis, quia ipsum Prophetas, et inter Prophetas nominatissimus David, Ecclesiam docue'runt. || 433, 393

Alleluja Hebraica vox est, quae significat: laudate Deum, simulque laetitiae motum quempiam conjunctum habet, et quia nulla seu Graeca, seu Latina [vox] ei satis recte respondet, ideo





ѣсть Аллилу́їа. Стремленіе, ѿ излі́аніе веселіа, е́гоже то́еждо слово толку́етъ, ѿ извѣща́етъ въ нѣѣ непреста́етъ нико́лѣже, ꙗ́же ѿ въ сѣи смѣртной жи́зни ча́стѡ возмуща́етсѡ.

Товіа веселіе извѣща́а, ꙗ́же во бл҃гополꙋчныа послѣдныа
5 време́на наслажда́тисѡ ꙗ́мать Цр҃ковь, ѿ но́вый Іерꙋсали́мъ, ꙗ́летъ ꙗ́кѡ повсю́дѡ слы́шано вꙋдетъ Аллилу́їа. (Товіа гл. гл. ѣ. кв.) Семꙋ́ томꙋ́же ꙗ́ быти нѣномꙋ пѣнію Сѣи́и Іо́аннъ во Ѣкро́веніи на́съ
10 извѣстныхъ творитъ. гл. ѣ. Сіе оꙋ́бѡ пѣніе Цр҃ковь оꙋ́потребля́етъ въ Торжественны́хъ Праздники.

434, 394

Въ воспе́дованіихъ четы́ридесѣ́тницы пѣснь Аллилу́їа ча́стѣе
10 повто́раютъ Гре́ки, ѿ ѿнъ наро́дъ Гре́ческагѡ Наво́женства, тꙋ́же ѿ на по́гребѣ мѣртвыхъ оꙋ́потребля́ютъ, ѿ сі́це, не ꙗ́кѡ оꙋ́ Латі́нѡвъ веселіа, но ꙗ́че же оꙋ́мѣленіа, ѿ бл҃гоговѣ́ніа оꙋ́ тѣ́хъ зна́меніе ѣсть. Ме́ждꙋ тѣ́мъ ꙗ́кѡ ѿ Римля́не нѣкогда
15 пѣснь Аллилу́їа на по́гребахъ оꙋ́потребля́хꙋ поꙋча́емсѡ ѡ́ Сѣа́гѡ Іеро́нума ѡ́ смѣрти Фа́вїолы: Тогда́, рече́, вѣ́сть промча́сѡ то́ликагѡ предвозвѣ́стница сѣ́тованіа, ꙗ́ всегѡ́ Гра́да наро́дъ
20 на по́гребеніе со́бѣраше. По́мꙋхсѡ Псалмы́ ѿ по́заченны по́крѡвы Цр҃ковныа на вы́сотѣ вѣ́ше Аллилу́їа.

435, 395

И Гꙋго Ме́нардъ ѡ́ то́мъ ꙗ́летъ: Въ пѣрвыхъ по́етсѡ Псаломъ:
Въ изхо́дѣ Ісраї́левѣ [ѡ́ Егѣ́пта] съ Анті́фѡномъ, ꙗ́ли Аллилу́їа.
Въ зна́меніе же веселіа пи́шетъ Скола́стесъ, ѿ Лигарі́и, ѿ Хі́и, ꙗ́кѡ
ча́стѡ Аллилу́їа по́етсѡ; ꙗ́ки бы оꙋ́мѣршемꙋ ѡ́ сѣа́ жи́зни вѣ́дствіи
20 разрѣ́шемꙋ, ѿ оꙋ́же бл҃женство вѣ́чное полꙋчи́вшемꙋ со́ра́дꙋютсѡ
25 живꙋ́щии. Іере́и ꙗ́летъ мѡ́тѡ сїѡ́ предъ Ѣвѣ́лемъ. ꙗ́ Восі́аи въ срѣ́цахъ
на́шихъ члѣ́вѡколю́бче Вѣ́ко твоѡ́ Б҃го́разꙋміа не́тлѣнный свѣ́тъ.

436, 396

ГЛАВА́ Д.

Ѣ Чтѣ́ніи Ѣвѣ́ліа

Трїа́ сїа́ со́держитъ Ѣвѣ́лское чтѣ́ніе: ка́діло предва́рающее:
30 бл҃говѣ́ніе Дїа́кона ѿ са́мѡе Ѣвѣ́лское въ Цр҃кви благовѣ́стіе; семꙋ́
вѣща́ющꙋ ꙗ́вїе, ꙗ́же Архі́ерей ѣсть сꙋзжа́и Ѣмо́форъ ѡ́лагаетъ,
семꙋ́ винꙋ́ да́етъ Сѣ́меѡнъ Θεσσάлоницкїи́ гл҃а: Ѣлагаетъ
Ѣмо́форъ Архі́ерей своѡ́ рабѡ́тство исповѣ́даѡи; е́гда во са́мъ
Гдѣ́ во Ѣвѣ́ли глаго́лаѡи ꙗ́вля́етсѡ, ѿ ꙗ́ки присѣ́ствꙋѡи то́гда
35 Ѣмо́форъ Вопло́щеннагѡ Хр҃та зна́меніе, на себѣ́ вѣ́зѡи не́дерзаетъ,

437, 397





vox ipsa Hebraica retenta est Alleluja. Impetus, et effusio laetitiae, quam eadem vox explicat, et enunciat, nunquam in Coelis desinet, tametsi in hac mortali vita saepe turbetur.

5 Tobias laetitiam enunciare volens, qua felicibus postremis temporibus fruatur Ecclesia, et nova Hierusalem, futurum ait, ut undique resonet Alleluja. /:Tob. 13. v. 22:/ Hunc ipsum es'se || coe- 434, 394
lorum cantum Sanctus Joannes in Apocalipsi (!) nos certos facit, /:Cap. 19.:/ eodem proinde cantu Ecclesia utitur in solemnibus praecipuis festis.

10 In Officiis quadragesimalibus canticum Alleluja frequentant saepius, et iterant Graeci, aliaeque nationes Graecum profitentes ritum, idem quoque in mortuorum exequiis assumunt, atque ita non sicut Latinis laetitiae, sed potius compunctionis, devotionisque apud eos est argumentum. Interea Latinos quoque cantico Alleluja in fu- 435, 395
neribus olim usos fuisse edocemur, a Sancto Hieronymo de morte Fabiolae: Tum, inquit, *fama volans tanti praenuncia luctus, || totius urbis populum ad exequias congregabat. Sonabant Psalmi, et aurata tecta templorum in sublimi quatiebat Alleluja.*

20 Est etiam apud Hugonem Menardum in notis in Gregorii Sacramentarium Officium, cujus haec sunt primordia: In primis cantatur Psalmus in exitu Israëel de Aegypto. Antiphona vel Alleluja: In signum vero laetitiae Scholastes, tum Ligarius, et Chius scribunt frequens Alleluja decantari: quasi defuncto hujus vitae miseriis perfuncto, et jam beatitudinis aeternae compoti gratulari gestiant 436, 396
25 viventes. Sacerdos dicit Orationem hanc ante Evangelium: || *Emitte in corda nostra hominum amator Domine, purum Divinae tuae cognitionis lumen etc.*

Caput IV.

De lectione Evangelii.

30 Tria haec complectitur Evangelii lectio: Praeviam Thuris suffumigationem: Diaconi benedictionem, et ipsum Evangelii in Ecclesia praeconium, quo primum resonante, si Pontifex sit, qui celebrat, Pallium dimittit, cujus rationem Simeon Thessalonicensis exponit /:lib. de Temp(lo):/ *Deponit Pallium Pontifex, suam ser- 437, 397
35 vitudinem professus: cum enim Dominus ipse in Evangelio loquens apparet, || et quasi praesens est, tunc Pallium* /:Incarnati Christi si-





но съ плещи взѣмъ Діаконы ѿдаѣтъ, ѿже создаи Архїерѣа десницею
согнѣвъ єго держитъ.

Кадїло предъ ѿвѣіемъ оупотреблѣетсѧ да ѿсходѧщю
ѿ Стѣгѡ Дѡа Бл҃годѣтъ покажѣтъ.

5 Бл҃говѣстника себѣ Діаконы вѣщаѣтъ, єгда глѣтъ: Бл҃гослови
Вл҃ко бл҃говѣстїтеля Стѣгѡ Апла, ѿ ѿвѣіста (ѿмкѣ) ѿкѡ тѣмже
Дѡомъ, ѿмже сочинѣнны сѣтъ писѧніѧ подобѣтъ чѣсти.

Премѡдрость прѣсти: сіестъ: станѣмъ добрѣ, станѣмъ
прѣвѡ (прѣстѡ) оуслышимъ Стѣе ѿвѣіе.

10 Діаконы прихѣдитъ ко Сщ҃енникѡ, ѿ подклонївъ || ємѡ 438, 398
главѡ свою на ѡномъ мѣстѣ стѣмъ Трапѣзы глѣтъ: Бл҃гослови Вл҃ко
Бл҃говѣстїтеля Стѣгѡ Апла, ѿ ѿвѣіста (ѿмкѣ).

Сщ҃енникъ же знаменѡи єго глѣтъ: Бг҃ъ мѣтвами Стѣгѡ
слѣвнагѡ всехѡалнагѡ Апла, ѿ ѿвѣіста (ѿмкѣ) да дѣстъ тебѣ
15 глаголѣ бл҃говѣствѡющемѡ сілою многѡю: ѿ прѡч:

Діаконы же рекѣ: Амїнь, ѿ поклонївсѧ Стѣомѡ ѿвѣію
возмѣтъ ѣ, ѿ ѿшѣдѣ стѣми Дверми предхѣдѧщимъ ємѡ
свѣщамъ (лампадамъ) прихѣдитъ, ѿ стоїтъ на Амвѣнѣ, ѿлї на
оучинѣнномъ мѣстѣ: Іерей же столѣ предъ Стѣю Трапѣзою, ѿ зрѣ
20 къ западѡ возглашѣетъ: Премѡдрость прѣсти: оуслышимъ Стѣе
ѿвѣіе, || ѿ Діаконы: ѿ (ѿмкѣ) Стѣгѡ ѿвѣіѧ чтѣніе. 439, 399

Лїкъ: Слава тебѣ Гдї.

ѿ Сщ҃енникъ: Вѣнемъ: ѿще же сѣтъ двѣ Діаконы; то єдинъ
да глѣтъ: Премѡдрость прѣсти: Тѣже ѿ вѣнемъ: ѿполншсѧ
ѿвѣію: глѣтъ Сщ҃енникъ: Мїръ тї бл҃говѣствѡющемѡ. Лїкъ: Слава
25 тебѣ Гдї. ѿ ѿшѣдѣ Діаконы дѣже до Стѣхъ Дверей ѿдаѣтъ Стѣе
ѿвѣіе Сщ҃енникѡ, ѿ затворѣтсѧ Двери.

Стѣвъ же на ѡбычномъ мѣстѣ, начинѣетъ сїце: Рцѣмъ всї
ѿ всеѡ дѡшї, ѿ ѿ всеѡ помышлѣніѧ нашѣгѡ рцѣмъ. Лїкъ: Гдї
30 помїлѡи. ѿ прѡч:

Молїтвы по ѿвѣіи Діакономъ залицѣютсѧ: Пѣрвѣе оуѣв
ѡбще ѡ стѣдѣ всеѡ Цркѡе, ѿ ѿвїе за Црї ѿмже прилагѣтъ за
Архїерѣа, ѿ Причѣтъ Цркѡвнїй. Винѡ семѡ дѣетъ Гоаръ (лїстѣ
рѡї.) || Кѡю оуѣв мѣтѡв ѿ всѣхъ наипѣче подобѣтъ творїти 440, 400
35 по ѿвѣію? ѿ сїхъ тѣчію, ѿмже хранѣтъ ѿвѣіе, ѿмже послѣдѡютъ
благѡсти, ѿ члѡвѣколюбію Хртѡвѡ ѿвѣіемъ образѡемѡ.

Тѣже мѣтва творїтсѧ за ѡглашѣнныхъ, сїрѣч: єще не
крѣпѣнныхъ, ѿ Діаконы напоминаѣтъ: ѿлїцы ѡглашѣнными
ѿзыдїте, ѿ прѡч:





gnum:/ induere non audet, sed ex humeris extractum Diacono tradit, qui juxta Pontificem dextera complicatum illud sustinet.

Thus ante Evangelium adhibetur, ut emissam ex Evangelio Spiritus gratiam ostendat.

5 Evangelistam se Diaconus praedicat, dum dicit: *Benedic Domine Praeconem Sancti Apostoli, et Evangelistae N*: quia eodem, quo sunt Spiritu compositae scripturae, debent legi.

Sapientia recti: idest stemus bene, stemus recte, audiamus Sanctum Evangelium.

10 Diaconus accedit ad Sacerdotem, et inclinans ipsi ca'put, || 438, 398
in loco sacrae mensae dicit: *Benedic Domine Praeconem Sancti Apostoli, et Evangelistae N.*

Sacerdos vero cruce eum signans ait: *Deus per intercessionem Sancti, gloriosi Apostoli, et Evangelistae N. det tibi evangelizan^r tⁱi*
15 *verbum ad multa virtute evangelizandum etc.*

Et Diaconus respondens: *Amen*, et reverentiam Sancto Evangelio exhibens devote tollens ipsum, sanctis portis praecedentibus cereis (lampadibus) et suffitibus egressus venit, et stat in Ambone, vel in loco alias destinato: Sacerdos autem prope sanctam mensam
20 respiciens ad occidentem alta voce pronunciat: *Sapientia recti: audiamus san'ctum || Evangelium.* Et Diaconus: *Ex Evangelio Sancti Evangelistae N. lectio.* 439, 399

Chor(us): *Gloria tibi Domine.*

Et Sacerdos: *Attendamus*: At Evangelio completo: Diacono dicit Sacerdos: *Pax tibi.* Chorus: *Gloria tibi Domine.* Et Diaconus usque ad sacras fores progressus Sanctum Evangelium tradit Sacerdoti, et clauduntur portae.

Deinde in loco solito stans sic incipit: *Dicamus omnes ex tota anima, et ex tota mente dicamus.* Chor(us): *Domine miserere etc.*

30 Preces post Evangelium a Diacono com(m)endantur: Primo quidem in communi pro totius Ecclesiae grege. Mox pro Regibus, quibus Pontificem, et totum caetum Ecclesiasticum adjungit. Quorum rationem Goar ex Cabasila profert ||/:pag. 112.:/ *Quamnam autem orationem ab omnibus maxime fieri convenit post Evangelium? nisi pro iis, qui servant Evangelium, qui im{m}itati sunt benignitatem, et humanitatem Christi, qui per Evangelium significatur.* 440, 400

Oratur deinde pro Catechumenis, seu nondum initiatis, et Diaconus monet: *Catechumeni recedite, nullus ex vobis remaneat etc.*





Со ѡглашенными ѡбѣчайнѣ ѿ Бѣсноватыхъ, ѿ кающихся ѡпшати, ꙗкоже оу Климента ѡбрѣтается въ кн. ѿ. Оуставъ. Апост. ѡ гл. ѿ. до бѣ. ѿдѣже различни, ѿ продолженны молитвы надъ ѡпшаемыми ѡ Цркви сочиненный ꙗже ѡ толѣ глаголатиса
5 престаша, ѡнѣлѣже ѡставишася поканіа народнаго оурды.

Молитвы за ѡглашенныхъ || пространно ѡзаснаетъ 441, 401
Сѣй Златоустый (Бесѣд. ѿ. на ѿ. къ Коринѣ. Посл.) Вѣсь же ѡ Бѣсноватыхъ оуставъ ѿз тогѡже бесѣды г. ѡ Бѣтвенномъ естество ѡзвѣщается. Скончавшейся, ѡ ѡглашенныхъ мѣтвѣ Іерей
10 ѡбѣ первю ѡ вѣрныхъ мѣтвѣ тайно глетъ, въ тое время Діаконъ оуѣщаваетъ народъ, ѣже бы емъ ѡ потребахъ всѣхъ молитиса, ѿ на каждае оуѣщаніе Ликъ ѡѣщаетъ: Гди помилуй.

Іерей вторю такоже ѡ вѣрныхъ молитвѣ глетъ, юже ѡкончаетъ велегласно.

15 Первѣ ѡпшенимъ бывшимъ ѡглашеннымъ Діаконъ возглашаетъ: Елицы вѣрніи здѣ да превздытъ ѣже бы имъ Сщенихъ причастниками быти, ѿ теплѣйшыа, ѿ Тайныа || молитвы къ Бгъ возсылати. И ѡбѣ тогѡ ради Діаконъ мѣжескаго, Поддіаконъ
20 жѣнскаго стоаніа двѣремъ прилѣжахъ; да не какъ бы ѿли невѣрныи паки сообщилися, ѿли вѣрніи ѡ жертвы прѣже времени ѡхождали внимающе. ѡ сюдъ начася заповѣдь оустановленіихъ Аплскихъ: Діаконъ да стоать при двѣрехъ, ѿмиже мѣжѣ вхѡдять въ Црковь ѿ Поддіаконъ при двѣрехъ, ѿмиже жены, да не кто вѣрныи
25 исхѡдитъ ѿли ѡверзѣтсѣ двѣри во время приношеніа. Вѣрныи здѣ размѣются, ѿже Тайны Креценіа, ѿ Мѣромпомазаніа (!) воспріаша, ѿ священнымъ ѡварістіи сподѡбляются, ѿ съ цѣлостію нравствъ вѣрѣ хранать. || 443, 403

ГЛАВА ѿ.

Икоже Лѣтѣргіа вѣрныхъ, сѣце ѿ дѣло сѣ Лѣтѣргическое подъ
30 ѿменемъ Златоустаго сочиненное, ѡ здѣ начинается, сѣрѣчь: Мѣтва вѣрныхъ первая повнегда разпростреннъ быти ѿлитонъ, юже Тайно глетъ Сщеникъ: Благодаримъ тѣ Гди Бже силъ сподѡбившаго насъ предстати, ѿ нѣ Сѣомъ твоёмъ жѣртвенникъ ѿ прѡчъ:

Предваршаа во каждае мѣтва, Діаконская молѣніа, ѿ
35 оуставъ ѡ Іакѡвлѣй, ѿли Васіліевоу Слѣжбы, ѿли ѡ коегѡ иногѡ сочиненіа взѣта. И Діаконическая молѣніа оу Іакѡва, ѿ Климента ѿз бошой части ѡбрѣтаются.





Cum Catechumenis emitti solebant Energumeni quoque, et poenitentes, ut legere est apud Clementem lib(ro) 8. Const(itutionum) Apost(olicarum) a cap(ite) 5. ad 12. ubi et distinctae, proluxaeque orationes super emittendis ab Ecclesia conscriptae, quae tunc dici desierunt, quando ommissa sunt poenitentiae publicae officia.

5 Orationes pro Catechumenis || fuse explicat Sanctus Chrysostomus /: Homil(ia) 2^{da} in posteriorem ad Corin(thios) Epistol(am): / Totus autem circa Energumenos ritus ex ejusdem Homil(ia) 3. de Dei Natura dignoscitur. Finita pro Catechumenis oratione, statim gradu
10 facto Sacerdos pro fidelibus secreto primam orationem dicit, cujus tempore Diaconus hortatur populum, ut pro indigentibus omnibus oret, et ad omnem monitionem Chorus respondet: *Domine miserere*.

Sacerdos alteram quoque pro Fidelibus orationem secreto dicit, quam absolvit elata voce.

15 Prius vero dimissis Catechumenis Diaconus inclamat: *Quotquot fideles adsunt, permaneant, tum Sacris participaturi, tum etiam ferventiores, et secretiores || preces ad Deum emissuri*. Confestim idcirco quondam Diaconi virorum, Subdiaconi mulierum stationis portas in Ecclesia occupabant, ne aut in sacris alieni
20 denuo se immiscerent, aut fideles, a Sacrificio abscederent, ante tempus animadversuri. Exinde ortum [mandatum] constitutionum Apostolicarum: *Diaconi stent ad januas, quibus viri in templum ingrediuntur, et Subdiaconi ad januas, quibus mulieres, ne fidelis quisquam egrediatur, vel aperiatur janua tempore oblationis*. Fi-
25 delium nomine hic intelliguntur, qui Sacramentis Baptismi, Confirmationis inaugurati, Sacra etiam Eucharistia donantur, et cum morum integritate fidem servant. ||

Caput V.

Quemadmodum Missa fidelium, ita etiam opus Liturgicum
30 hoc, sub nomine Chrysostomi concinnatum, hinc incipit, videlicet: Oratio fidelium prima, postquam expansum est corporale, quam secreto dicit Sacerdos: *Gratias agimus tibi Domine Deus virtutum, qui dignatus es [nos] etiam nunc Sancto tuo Altari sistere* etc.

Praecedentes enim quaelibet Orationes, Diaconicae preces,
35 ac ritus e Jacobi, vel Basilii, vel etiam cujuslibet alterius penu sunt depromptae. Et Diaconicae preces in Jacobi, et Clementis opere ex majori parte reperiuntur.





Ѣже касаетсѧ молитвъ Іерейскихъ: Пѣрваѧ, ѣже ѣсть
Предложѣніѧ (на Проскомїдіи) ѡ начинаетсѧ: Бѣже || Бѣже нашъ
нѣбный хлѣвъ, пищѧ всемѸ мірѸ ѡ прѡчъ: Ѣ Іакѡвлѣй во ВасїліевѸ,
ѡ Златѡстагѡ пренесѣнна ѣсть. Ѣнаѧ ѡже ѣсть Аѡтїфѡна пѣрвагѡ:
Гдѣ Бѣже нашъ, ѣгѡже держѧва нескѧзѧнна, ѡ слѧва непѡстїжима:
Васїліева ѣсть, ѡкоже ѡ ѡныѧ трѣ послѣдѡющїѧ Аѡтїфѡны
вторѧгѡ, трѣтїѧгѡ, ѡ мѣншагѡ Вхѡда.

ΜΛΤΒΑ Τριςτάγω Πένια.

БЖЕ СТЫЙ, ѿже во СТЫХЪ почиваѣши, ѿже Трїстѣмъ гласомъ
 10 Ѡ Серафїмъвъ воспѣваемъ и прѹчъ: ниже Златоѹстѹ, ниже Васїлію
 приписатисѹ ѿмать, зане ѡбоиѹхъ послѣднѣйшее ѣсть ѿзверѣенїе,
 и мнїтсѹ Прѹкла Патріархи дѣло быти, въ егѡже время Трїстѹе
 Пѣнїе на всѹкъ дѣнь глѣтисѹ начало прїѡтъ. (Гѡаръ лис. рѡ.
 числ. п) ѿнаѡ мѡтва: Гдї БЖЕ нашъ прилѣжное сѣ моллѣнїе
 15 прїимї: Васїліева ѣсть и послѣднѡѡ мѡтва ѡ Ѡглашеннѹхъ: Гдї
 БЖЕ нашъ, ѿже на высокіхъ живѣи, и на смиреннѹѡ призираѣи:
 Васїліевоѡ второѡѡ подражанїе ѣсть.

Совершеной бывшой ѿ вѣрныхъ молитвъ, ѿ Лица
поётся пѣснь Херувимская: Иже Херувимы тайнѡ образующе,
и животворящей Троицѣ Триостю пѣснь припевающе, всакоє нѣтъ
житейское вложимъ попеченіе; Икѡ Црѧ всѣхъ поднимемъ,
Игтаскими невидимѡ дорвносима чинми Аллилуїа. Г.

Ѣгда Ликъ поеть, Діаконъ кадитъ стѣю Трапѣзѣ ѡкрестъ,
и Олтарь весь, и Сщ҃енника, глаголетъ же и Чаломъ и. Іерей же
Бга молить, да его Ѡ Г҃агѡ Олтарѣ грѣхѡвъ ради не Ѡринетъ,
но бг҃оволитъ еллѡ пристѣпѣти ѣже принести емѡ жертвѣ.
Ѡбращаетсѧ ко Хр҃тѣ Гд҃у, и гл҃етъ емѡ: Никтоже достѡинъ
Ѡ связавшихсѧ плотскіми похотьми, и сластми приходитьи, или
приближитисѧ, или сѧжѣти тебѣ Цр҃ю славы:

30 Сїѧ ꙗтва не Златоꙋстагѡ, ꙗли Васїліѧ ꙗсть, ꙗще ꙗ въ
ѡбоиѡхъ Лїтѡргїѡхъ ѡбръѡтаѡтъсѧ, но тѣѡхъ ꙗсть ѡзѡбръѡтенїѧ, ꙗже
Херѡвїмскѡю пѣснь во Лїтѡргїю вѡложїшѧ.

ПѢСНѢ же Хер҃вѣмскіѡ первѡе пѣти оустановленіе до
времѣнъ І҃сѣина возводитъ Кѣдринъ писꙋщъ; семѹ Царствꙋющꙋ
Хер҃вѣмскꙋю пѣснь пѣти оꙋзакѡненно бѣсть. ||

Конѣцъ же, на негѣже тогда взираше Црковь, Сѣѣй Гѣрманъ
изъавляетъ: Херѣвѣмская пѣснь егда поется ѿ заѣ даже до конца
жертвы всѣхъ прилѣжитъ до воспріятіа дѣшевнаго вниманіа



Quod autem Sacerdotes Orationes spectat: Prima, quae est Protheseos, et incipit: *Deus Deus noster, || qui coelestem panem totius mundi alimentum* etc. e Jacobi Liturgia in Basilianam et Chrysostomianam translata est. Alia, quae Antiphoni primi est: *Domine Deus noster, cujus nec potentia aestimari, nec gloria comprehendipotest* etc. Basilii est sicut aliae tres sequentes, Antiphoni secundi, tertii, et minoris Ingressus. 444, 404

Oratio vero Hymni Tersancti:

Deus Sancte, qui in Sanctis requiescis, qui ter sancta voce a Seraphim laudaris etc. nec Chrysostomo, nec Basilio as(s)ignanda est, cum sit utroque posterius inventum, et forsitan Prochli (!) Patriarchae ῥοπ¹us, cujus tempore Hymnus Tersanctus quotidie recitari initium duxit. /:vide Goar. pag. 109. N. 80.:/ Altera Oratio: *Domine Deus noster pro'tensam || hanc orationem suscipe*: Basilii est: et 445, 405
15 *ultima oratio Catechumenorum: Domine Deus noster, qui in altis habitas, et humilia respicis*: Basilianae alterius im{m}itatio est.

Absoluta pro fidelibus oratione, a Choro canitur hymnus: *Cherubim mystice repraesentamus, et vivificanti Trinitati Tersantum hymnum canimus, omnem saecularem deponamus sollicitudinem; tamquam Regem omnium suscepturi Angelicis invisibiliter stipatum agminibus. Alleluja. 3.*

Dum Chorus canit, Diaconus Altari tum ῥυ¹ndique Sanctuario, et Sacerdoti Thus adolet, 50. Psalmum recitans. Sacerdos vero Deum orat, ne eum a Sancto Altari ob peccata rejiciat, sed || gratum 446, 406
25 habeat, ipsum ad Sacrificium eidem offerendum accedere. Itaque se vertit ad Christum Dominum, eique dicit: *Nullus eorum, qui carnalibus cupiditatibus, et voluptatibus est irretitus, dignus est ad te accedere, vel appropinῥu¹are, vel tibi ministrare Rex gloriae*:

Haec oratio non est Chrysostomi, vel Basilii, licet in utriusque Liturgia reperiatur, sed eorum inventum est, qui Cherubicum Hymnum Liturgiae apposuerunt.

Hymni vero Cherubici cantandi primam institutionem ad Justinii tempora revocat Cedrinus (!) scribens: *eo imperante, ut Cherubicus Hymnus decantaretur sanctum est.* || 447, 407

Finem vero, quem tunc respexit Ecclesia, Sanctus Germanus aperit: *Cherubicus hymnus dum canitur, hinc usque ad finem Sacrificii omnes majori studio ad comparandam animi attentionem*





19.10.2009 13:51:33



adhortatur, cura hujus vitae deorsum abjecta; utpote, qui magnum Regem per communionis Mystrium sint recepturi.

Duplex fit Ingressus: minor, quo Sacrum Evangelium, major, quo Sacra Dona ad Altare inferuntur. Hic a Diacono, et Sacerdote
5 in Liturgiis privatis, vel in solemnioribus, a Pontifice celebrante peragitur.

Et Pontifex quidem, si Sacrum faciat, illum longo co'mitu-
tu, ¶ et multiplici apparatu pompa praecedit. In porta namque
Protheseos numerosi lectores cereas faces accensas praeferentes
10 Diaconos egressuros excipiunt, et praecedunt, succedunt Diaconi,
et primus quidem eorum depositum a Pontifice Pallium complica-
tum manibus defert; sequentes Flabella; ultimi pro eorum copia, et
numero Thura suffumigant. Viam Thure, et odoribus f^rr¹agrantem
Diaconus, vel Sacerdos panem Sacrum in disco repositum, et
15 opertum velamine gestans capessit, et pone illum Sacerdos alius,
qui Calicem etiam opertum ante pectus ¶ defert. Hos sequuntur
Sacerdotes Pontifici concelebantes /:quo solemnus est Missae
Sacrificium, eo plures Sacerdotes Sacra secum facturos Pontifex
convocat:/, qui vel Calices vacuos ornatus gratia, vel ut plurimum
20 Altaris sacra instrumenta, hic lanceam, ille spongiam, sive Purifi-
catorium, alius librum Missalem, alter reliquias Sacras tenet, et a
Paschatis solemnibus ad Ascensionis usque celebritatem Christi
in sepulchro jacentis Imaginem ultimi duo Sacerdotes capitibus
gestant [, et praevious sequuntur]. Hujus Imaginis est usus in pro-
25 cessione nocturna, et Vigiliis Magnae Parasceves, ¶ quae proinde
dicitur Epytaphion (!) {, ultimi duo Sacerdotes capitibus gestant,
et praevious sequuntur}. Interim Cantores modulatis vocibus, et
cantu gravi Cherubicum hymnum decantant, et prolatis his vo-
cibus: *Tamquam Regem omnium suscepturi Angelicis invisibili-*
30 *ter stipatum agminibus*, quidam inclinant se, alii procumbunt in
genua, nonnulli maxime aegritudine afflicti pedibus se transeun-
tium substernunt: cuncti vero vel precantur, vel se celebrantium
orationibus commendant, vel Christum quasi praesentem latronis
in cruce poenitentis voce alloquuntur: *Domine memento mei, dum*
35 *veneris in Regnum tuum.*

Celebrantes vero dicunt: *meminerit vestri Dominus Deus in Regno suo.* Et stantibus ¶ ad sacras fores lectoribus, ipsi per medios
ipsorum ordines pertranseuntes, intrant in Sanctuarium, ubi a Pon-





взаимственными молитвами ѿ Архїереа воспрїемлютсѧ. И Дїаконъ
оубо Сщ҃енный Хлѣвъ держай гл҃етъ Архїерею: Да поманѣтъ Гд҃ь
Бг҃ъ Архїереїство твоѣ во Цр҃тви своемъ: Архїерей взаимнѡ гл҃етъ:
Да поманѣтъ Гд҃ь Бг҃ъ Дїаконство твоѣ: Сщ҃енникъ послѣдующїй
5 Архїерею во оуслышанїе тѣежде слово повторѣтъ, ѡнъ же паки
тѣежде гл҃етъ, и Ст҃ымъ дарѡмъ изъ Дїаконскихъ, и Сщ҃енническихъ
рз҃къ и Архїереа при Сщ҃енныхъ двѣрехъ вземшымъ, и на Олтарю
положеннымъ бывшымъ, тѣеже Архїерей велегласнѡ всемъ народѡ
молитвы свои ѡбщѣавѣтъ глагола: Всїхъ васъ православныхъ
10 Хр҃тіанъ да поманѣтъ Гд҃ь Бг҃ъ во || Цр҃тви своемъ: всегда нынѣ и
прїснѡ, и во вѣки вѣковъ. И тѣмъ великій Вхѡдъ скончавѣтсѧ.

452, 412

На Вхѡдъ сей самъ Архїерей не исхѡдитъ, но возвращающисѧ
при Ст҃ыхъ Двѣрехъ съ дарми приходѣщихъ ѡжыдѣтъ, и единого
каждого по своимъ степенѣмъ прїемлетъ. Главнѣйшїй сей Вхѡдъ
15 краткѡ ѡписѣтъ Сѡмѡнъ Тессалѡникій, (въ кн. ѡ Храмахъ;
Гл҃авѣ листъ р҃г҃) Честныхъ дарѡвъ провозвѣщенїе, и вхѡдъ
ѣ торжѣствомъ совершѣтсѧ, чтѣцѡмъ, Дїаконѡмъ, Сщ҃енникѡмъ со
свѣщамѣ, и сосл҃ды Сщ҃енными предхѡдѣщимъ, и послѣдующимъ.
Сѡмѡфоръ же Архїерейскїй Кр҃ты знаменанный всѣхъ предїдемъ,
20 слѣдуютъ Дїаконы, Ангелскїй чинъ содержащїи, ѡбѣ Сщ҃еннымъ
дары носѣщїи, по тѣхъ прочїи вси градѣтъ, ѡже || на главахъ
своихъ Сщ҃еннѡ Плащаницѡ носѣтъ, ѡже нагїи, и мѣртвыи
Хр҃тѡвъ ѡбразъ извѣщѣтъ. Сїи оубо Цр҃ковѣ проходѣющїи,
и народѡ благожелѣющїи во Олтарь вхождѣютъ, Архїерею всѣхъ
25 благословѣющѡ, ѡже тогѡ ради не инѣмъ мѣлѣмъ, но Царствїа
нѣнагѡ пѣмѣмъ творїтъ.

453, 413

И сїмъ ѡбразомъ совершѣтсѧ великій Вхѡдъ ѡще Архїерей
ѣсть Сщ҃еннодѣйствѡмъ ѣ славнымъ торжѣствомъ. Во текѡщее
же времѧ единомъ точию Дїаконъ Іерееви сосл҃жащемъ, тѣмъже
30 пш҃тешествїемъ предїдѡщимъ свѣтїламъ градѣтъ ѡба, и Дїаконъ
оубо лѣвою рз҃кою Дїскѡсъ верхѡ главы положѣтъ держай,
десницею же кадилѡмъ воспрїѣтымъ Іереа Чашѡ ѡбѣмъ рз҃кама
держѣщаго почитѣтъ, и не прѡстѡ предъ нимъ градѣтъ, да
не зѣднѡмъ ѡбратїтъ, но болѣе ради чѣсти ѡки воспѣвающимъ
35 стопѣмъ да||же до Ст҃илища шѣствѣтъ, и ѡдѣже по оустѣмъ
здѣ ѡписанномъ Сщ҃еннымъ дары полагаютсѧ. И послѣде ѡще
Іерей безъ Дїакѡна Тѣмъ совершѣтъ: Чтѣцѡмъ кадилѡмъ главою,
и лѣвою рз҃кою Дїскѡсъ, правою же прѡтивъ пѣрсеи Ст҃ѡю Чашѡ
содержїтъ, и народѡ благоговѣющѡмъ, и припадѡщѡмъ словесѣмъ
40 вышше речѣннымъ нѣнагѡ Цр҃твїа пѣмѣмъ влагѣтъ.

454, 414





tifice ordine mutuisque precibus excipiuntur. Et Diaconus quidem sacrum panem gestans inquit Episcopo: *Meminerit tui Dominus Deus Pontificatus in Regno suo*. Pontifex reciproce ait: *Meminerit Dominus Deus Diaconatus tui in Regno suo* etc. subsequens Sacerdos Pontifici audienti vocem eandem iterat, et ille rursus ⁵ *«idem»* dicit: Et sacris Donis e Diaconi, et Sacerdotis manu a Pontifice ad sacras fores receptis, et in Altari repositis, Pontifex tandem clara voce toti populo suas preces pollicetur dicens: *Omnium vestrum Orthodoxorum Christianorum memor sit Do'minus || Deus in Re-* 452, 412
¹⁰ *gno suo: nunc et semper, et in saecula saeculorum*. Atque ita finis majori Ingressui imponitur.

Ad Ingressum hunc Pontifex non procedit, sed reversos ad sacras fores cum Donis accedentes praestolatur, et singulos juxta suos gradus admittit. Celebrem hunc Ingressum paucis describit ¹⁵ Simeon Thessalonicensis /:lib. de Templ(o); Goar pag. 113./: *Venerabilium Donorum comitatus, et ingressus cum pompa peragitur; Lectoribus, Diaconis, Sacerdotibus, cum cereis, sacrisque vasis praecedentibus, et subsequentibus. Pallium autem Pontificis crucibus insignitum omnes praecedit, sequuntur Diaconi, qui Angelorum ordinem tenent, mox ii, qui Sacra Dona deferunt, post quos reliqui omnes veniunt: quique capitibus suis sacrum || gestant ve-* 453, 413
²⁰ *lum, quod nudam mortuamque Christi imaginem exhibet. Hi ergo templum perag[r]antes, et populo bene precati, Altare ingrediuntur; Pontifice omnibus benedicente, qui ideo non alterius orationis, sed Regni coelestis memoriam agit.*

Et hoc modo peragitur magnus Ingressus, si sit Pontifex, qui celebri apparatu Sacra peragit. Currente vero tempore uno solo Diacono Sacerdoti concelebrante, eodem itineris tractu praecedentibus [cereis] procedit uterque, et Diaconus quidem sinistra manu ³⁰ Discum capiti superpositum tenens, dextra vero Thure oblato Sacerdotem calicem ambabus manibus gerentem, veneratur, nec recta ante illum graditur, ne terga vertat, sed ipse majoris cultus gratia retrogradis fere passibus ad || sacrum usque Tribunal incedit; ubi juxta ritum hic expressum, Sacra Dona deponuntur. Et tandem, si ³⁵ Sacerdos absque comite Diacono Mysterium perficiat, Lectore suffumigante, capite, et sinistra manu Discum, dextra vero ante pectus Sanctum Calicem sustentat, et populo venerabundo, et procumbenti ipse vocibus supra allatis Regni coelestis ingerit memoriam.





456. 416

457.417

19.10.2009 13:51:33



Hunc ritum cultumque Sanctorum Donorum laudant etiam Latini nonnulli Scriptores, utpote: qui rebus a prophano usu separatis, et Hostiae jam jam consecrandae exhibitus, nonnisi Dei honorem, et Christi Domini respicit venerationem, fidem excitat, devotionem fovet. Verum Arcudius huic adversatur /:lib. 3. de
5 Eucharis(tia) a cap. 19. ad cap. 24.:/ et arguit tamquam superfluum ritum || illum imo ad Idolatriam rudem plebem moventem. Obstant alii tum Latini, tum Graeci Doctores. Etenim si ex eo Idolatricum cultum asserat Arcudius, quod rudis plebs illo Christum, ut praesentem se colere opinetur, eodem crimine condemnet etiam Catholicos quosvis, qui viso Christi vultu depicto simili cultu quasi praesentem quoque venerantur, et saepius o Domine Jesu veluti audienti exclamant. Homines vivos pictas imagines, reliquias Sanctorum, Sacram Christi Crucem, Deum ipsum adorare dicimur in scripturis,
10 in Conciliis, in Patrum Ecclesiae codicibus. Erudienda est itaque rusticae plebis illius fides, defectus corrigatur, cultus vero externus ille a majoribus acceptus, et quem summus Pontifex || in Graecis Romae degentibus approbat, laudetur, conserveturque. Etenim res haec Deo jam dicata, utpote, quae caeremoniis pluribus circa illam exercitis, Christi vices jam figurate agit, et [in] ipsum deinceps est transmutanda, distincto quodam honore digna judicatur.

Venerationis autem illius finem referens Simeon Thessalonicensis, inquit: *Sacerdotibus supplices cuncti procumbunt fideles: meritoque eorum precibus juvari exposcunt.* /:vide Goar pag. 114:/
25 Causam, et originem illius cultus enarrans Cabasilas /:cap. 14.:/ ait: *Si qui eorum sint, qui Sacerdote cum Donis ingrediente humi procumbunt, et tamquam corpus, et Sangvinem Christi, delata Dona adorant, et alloquuntur; || ab Ingressu praesantificatorum Donorum decepti sunt, ignorantes differentiam hujus, et illius Sacrificii: Hoc enim in ipso Ingressu imperfecta, et inconsecrata habet Dona; Illud perfecta, et Sanctificata, corpus, et Sangvinem Christi.* Ignorantiae proinde vitium est, et non doctrinae perversitas, si nondum Dona consecrata aequali modo populus adorat.

Venerationem Ingressus hujus ita exponit Sanctus Germanus: *Sacrorum ait, translatio a Prothesi corporis, et Sangvinis*





(сирѣчь ѡпредѣленіемъ, ѡ образѡваніемъ) ѡ тѣхъ Вхѡдъ во
Олтѣрь, ѡ Херѡвѣмскѣмъ пѣснь ѡ Виѡаніи во Іерѡсалимъ Гдѣнь
вхѡдъ знаменѡетъ.“ Тогда во мнѡжество нарѡда, ѡ Ѣврейскіи
ѡтроцы, ѡкѡ || Царю, ѡ смѣрти повѣдѣтелю чѡствителнѡ пѣснь
5 приношѡхъ, дѡхѡвнѣ же ѡгглы съ Херѡвѣми Трѣстѣю возсылѡхъ
пѣснь, ѡ скиптры, ѡ Рѡмфеи, ѡкоже знаменіѡ Црскѣмъ изношѡютъ
Дѣакѡны. Рѣпиды же ѡзѡбражѡютъ Херѡвѣмы.

458, 418

Кавѡсила же ѡще свѣтлѣйше глѣтъ (гл. кд) Сѡѣнникъ
ѡ вѣліимъ благоговѣніемъ, со Дѡры на главѣ держимыми ѡсхѡдитъ
10 во Олтѣрь самѡбѡлнѡ ѡвхѡдѡмъ въ Цркви людѣи рѡди, тѣхѡ,
ѡ кѡсненнѡ: ѡныи же поѡтъ, ѡ со всѡкимъ благоговѣніемъ, ѡ
стрѡхомъ Бжѣимъ припадаѡтъ, просѡще, ѡже бы ѡ нѣхъ пѡмѡтъ
творѣти въ приношеніи Дарѡвъ. ѡнже грядѣтъ провѡдимъ со
свѣщѡми (лампады) ѡ кадѣломъ, ѡ тѡкѡ оѡстроѣнъ во Олтѣрь
15 вхѡдитъ. ||

459, 419

Покрѡвѡются здѣ дѡры, ѡ покрѡтыхъ дарѡвъ Тѡинѡ
ѡзѡвѡетъ Сѡмѣѡнъ ѡссалѡницкѣи (въ кн. Ѣ Храмъ.)
Положенныѡ, рѣче, на Стѣю Трапѣзѡ Сѡѣнныѡ Дѡры покрѡвѡются,
ѡ знаменѡютъ, ѡкѡ не всѣмъ ѡ начѡла Іисъ вѣ познанъ, ѡщеже
20 ѡ плѡтъ воспрѣѡтъ, ѡвѡче нѣже тѡкѡ ѡ Тѡины Бжѣствѡ, ѡли
смотрѣніѡ ѡзыде, но непѡстижимъ, ѡ безконѣчный пребѡвѡетъ.

Іерѣи Сѡѣннодѣйствѡмъ, своѣ недѡстоинство вѣдѡи, ѡнѣхъ
помѡщи себѣ требѡвати Дѣакѡнѡ ѡзѡвѡетъ, ѡ тогѡ на молѣтѡ
ѡ себѣ сотворѣти возѡждѡетъ, глагѡла: Помѡни мѡ вратѣ
25 ѡ сослѡжителю: ѡ Дѣакѡнъ кѣ немѡ: Да помѡнѣтъ Гдѣ Бгъ Сѡѣнство
твоѡ во Цртѡи своѡмъ. Блѡгѡсловѣніѡ ѡ всѣхъ прѡсѣтитъ преклѡнсѡ
ѡрхѣерѣи, свѣдѡи самѡго себѣ, ѡ на толикоѡ дѣло трѣпѣщѡщѣ,
ѡ смирѡмъ себѣ ѡплскоѡ же ѡное ѡсполнѡетъ, ѡмже дрѡгъ дрѡгъ
согрѣшеніѡ ѡспѡвѣдѡемъ, ѡ вѡзѡмъ молѣмѡ: нѣже во сѡмъ на
30 себѣ оѡповѡетъ, занѣ чѡловѣкъ ѡестъ, нарѡдъ же знаменѡетъ,
благѡсловѣніѡ ѡ Іерѣевъ прѣимъ, ѡ нарѡдъ благѡсловѣтъ, ѡки
ѡ сѡмъ всѣхъ благѡсловѣніѡ прилѣжнѡ ѡспѡшѡваетъ: сѣче Сѡмѣѡнъ
ѡссалѡницкѣи. (въ кн. Ѣ Храмѣ)

460, 420





*/:designazione nimirum, et figura:/ et eorum Ingressus ad Altare, et Cherubicus hymnus, a Bethania in Hierusalem Domini introitum significat, tunc enim plurima turba, et Haebreorum (!) pu'eri, 458, 418
|| tamquam Regi, et mortis victori sensibiliter hymnum referebant, spiritualiter autem Angeli cum Cherubim, tersanctum persolvebant
5 hymnum, ac Sceptra, et romph(a)e^ra^ls, ut insignia Regis proferunt Diaconi. Flabella vero typum referunt Cherubim.*

*Cabasilas vero clarius adhuc dilucidat /:cap. 24./: Sacerdos reverenter valde [cum] Donis in capite sublati egreditur: et sic ea
10 ferens ducit ad Altare de industria circumducens in templo propter populum, quiete, et pedetentim: Ipsi autem canunt, et cum omni reverentia, et religione procumbunt, rogantes ut eorum sit memor in Donorum oblatione. Ipse autem procedit comitatus lampadibus, et suffitibus, et ita se habens ad Altare ingreditur. || 459, 419*

*Velantur hic Dona; et velatorum Donorum Mysterium profert Simeon Thessal(onicensis) /:lib. de Templo:/: Apposita inquit Sanctae Mensae Sacra Dona velantur, signantque non omnibus a principio Jesum fuisse cognitum, et licet carnem susceperit, nec sic tamen a secreto Divinitatis, vel providentiae excessit, sed
20 incompr{a}ehensus semper, et infinitus perseverat.*

*Sacerdos Sacra attrectaturus indign^ritat^lis suae conscius, aliorum auxilio indigentem se Diacono profitetur, eumque ad orationem pro se faciendam excitat dicens: Memento mei frater concelebrans: Diaconus vero ad eum: Memor sit Dominus Deus
25 Sacerdotii tui in Regno suo. Benedictionem ab omnibus || petit 460, 420 inclinans se ipsum Pontifex conscius ipse sui, et ad tantum opus tremens, et contrahens se ipsum. Apostolicum vero illud implet, quo invicem delicta confitemur, et pro invicem oramus: neque enim ipse sibi confidit, cum homo sit; populum vero signat, benedictione a Sacerdotibus accepta populo quoque benedicit,
30 quasi et ipse omnium benedictionem expostulaverit. /:Ita Simeon Thessal(onicensis) De Templo:/*





ΓΛΗΒΗ Σ.

МЛѢВА ПРОСКОМІДІИ ПО ПОЛОЖЕНІИ БЖЕСТВЕННЫХЪ ДАРѠВЪ
НА СТѢИ ТРАПѢЗѢ Ѡ СЩЕННИКА ТАЙНѠ ГЛЕМАА. ЦѢЛОВАНІЕ МІРА,
И СѠМВОЛА ГЛАГОЛАНІЕ.

5 МЛѢ́ВА Іереевыми дерзновѣніе пріѣ́мъ Діа́конъ трижды Іамі́нь 461, 421
рѣ́къ, мѣ́рналъ соверші́ти начинáетъ; Сщѣ́нникъ мѣ́вѡ Проскомі́дїи
ѓлетъ: Гдѣ́ Бѣ́е вседержі́телю, ѣ́ди́не Сѣ́те: Но чесѡ́ рáди сѣ́ѡ мѣ́лтва
Проскомі́дїи (Приноше́ніа) ѡ́ще Приноше́ніе оу́же ѿ́ предъ́ нача́ломъ
Лѣ́тср҃гїи вѣ́сть? Ѡ́вѣща́етъ Іаркѣ́дїй. (Кн. г. гл. дї.)

10 Повторяется Приношение, паче же трегубное вываётся: Первѣе
 предъ началомъ Лѣтсргіи, идѣже приношеніе не совершёное вываётся:
 Второе когда Ѡ Жертвенника на Олтарь Сщѣнными дары преносатся,
 и сею мѣтвоемъ надъ ними творимую зноу приносатся, и Приношеніе
 совершается. Третье: Ѡсщѣнію совершившася, не хлѣбъ ктомѣ,
 15 и вино, но тѣло Хртѣво, и егѡ Крѡвь въ Жертвѣ приносятся || 462, 222
 Приношеніемъ надъ всѣми совершёнными; еже не ктомѣ надеждою,
 именованіемъ, и ѡбразованіемъ, но присутствованіемъ со оусердіемъ,
 и истинною хлѣбъ и вино, и подъ видомъ ихъ Хртѣ вѣчномъ Оуцѣ
 истиннѡ Бжественный Даръ даётъ, дарствуетъ, приноситъ, и въ
 20 первомъ оубѡ приношеніи ѡсщѣтиса глетъ, іаже Бгѣ ѡлжчѡются
 іакоже хлѣбъ и вино, и іаже на иное ѡниодъ ктомѣ ѡбщее оупотребленіе
 не возвращаются: Въ второмъ молится Сщѣнникъ, еже быти емѣ
 достѡйнѣ приносити. (Жертвѣ) Оудовѣ насъ, глетъ, приносити тебѣ
 Дары же, и Жертвы: Въ третіимъ же глетъ: Твоѡ Ѡ твоихъ тебѣ
 25 приносимъ: зане ни единое же Приношеніе совершённое ѡбръсти,
 илѣи измыслити мѡжется.

30
 35

И҃коже до зѣмѣ мно҃гажды моли́твѣ, си́це и ꙗ́ко, и тѣло
 прилѣжни́ишю, и вѣры ѡсповѣда́нїе, и ктомѹ оу́сѣрднымъ лю́бве
 показаніе ѿ свои́хъ Цр҃ковъ ѡтѣ́жзетъ. Въ Ді́аконскихъ Ѳ́ктеніахъ
 мѣ́тва, въ Сѹмво́лѣ ꙗ́вїе гл҃етъ. Вѣра словесы́ то́е: Возлю́бимъ дрѹгъ
 дрѹга ѡснѡ ѡзреченными, и лѡвзани́емъ міра зна́менїемъ да́ннымъ
 лю́бовь врѹча́етсѧ: Сими́ тремѹ да́ры наро́дъ до Сѡщѣ́нны да́рѡвъ
 досто́инѣ чрезъ Ѳсѡщѣ́нїе прино́ситсѧ и мѡщѹ пригѡтовлѣ́тъ
 Цр҃ковъ. Гре́ки, и Арме́ны ѿ пѣрвѣ́ишихъ вре́мѣнъ цѣлѡва́нїе Сѡ́е
 далѣ́е предъ Ѳсѡщѣ́нїемъ да́ти ѡбы́коша: покровѣ́нъ оубѡ Бж҃ственны́й
 хлѣ́бъ предлага́етсѧ, и бл҃гословѣ́нїа Чаша. Сѡщѣ́нное же цѣлѡва́нїе
 стѣ́лымъ чи́номъ соверша́етсѧ, о́чѣи Сѡ́и Дѡ́ннїи́ ѡ Цр҃ковъ: Іераръ: гл҃.
 г, и положѣ́ннымъ || на сѡщѣ́нной Трапѣ́зѣ Сѡщѣ́нны да́ры покрыва́ютсѧ,

463, 423
 464, 424



Caput VI.

Oratio oblationis post Divinorum Donorum in Sancta Mensa depositionem a Sacerdote secreto dicenda. Osculum pacis, et Symboli recitatio.

- 5 Precibus Sacerdotis anima¹tus || Diaconus, illisque ter amen 461, 421
repetito, pacifica concludere aggreditur; Sacerdos vero Orationem
oblationis secreto dicit: *Domine Deus omnipotens, qui solus es*
Sanctus: Verum ut quid haec oratio Oblationis, si jam oblatio ante
Missam incaeptam facta est? Respondet Arcudius /:lib. 3. cap. 14.:/
10 Iteratur oblatio, immo triplicatur: Primo in praefatione
Liturgiae, ubi Offertorium imperfectum celebratur: Secundo cum
e propositionis mensa ad Altare Sacra Dona deportantur, et prae-
senti oratione super eis fusa denuo dedicantur, et Offertorium
completur. Tertio tandem cum Consecratione absoluta, non jam
15 panis, et vinum, sed Corpus Christi, et ejus Sangvis in Sa¹crificium 462, 422
|| offeruntur, oblatione omnium perfectissima, quae non amplius
spe, designatione, aut figura, sed praesenti dono affectu, et veritate,
panem, et vinum, et sub eis Christum Aeterno Patri vere Divinum
Donum dat, donat, dedicat; et in prima quidem oblatione sanctifi-
20 cari dicimus, quae Deo segregantur, ut panis, et vinum: quaeque ad
nullum amplius communem reducuntur usum: In secunda preca-
tur Sacerdos, ut dignus sit, qui offerat. *Fac nos idoneos ad offe-*
r(en)dum: In tertia vero ait; *tua ex tuis offerimus*, quia nulla oblatio
perfectior occurrere, vel excogitari potest.
25 Quemadmodum hucusque saepius orationem, ita nunc || tum 463, 423
eam ferventiorum, tum Fidei praeconium, tum denique charitatis,
et sinceræ dilectionis argumentum a suis Ecclesia expostulat. In
adjunctis Diaconi oratio, in Symbolo jam jam proferendo, Fides
verbis hoc: Diligamus nos invicem: clare prolatis, et osculo pa-
30 cis tessera dato, charitas, commendatur: his tribus populum ad
Sacra Dona digne per consecrationem offerenda disponit Eccle-
sia. Graeci, et Armeni a primaevis temporibus osculum sanctum
longe ante Consecrationem praemittere solent: *coopertus quidem*
Divinus panis proponitur; et benedictionis Calix, sacrum vero
35 *osculum, sancto modo celebratur*, docet Dionysius de Ecclesiae
Hierar(archia) Cap(ite) 3. et *apposita || sanctae mensae sacra Dona* 464, 424





и зна́менуютъ, ꙗ́ко не всѣмъ ѿ нача́ла ѿи́сѣ вѣ́ познѧ́нъ, ꙗ́ще
и плоть воспріѧ́ но ни та́ко изъ та́йны Бѣ́тва, ꙗ́ли промысла
ѡ́збде, но непостѣ́жимъ всегда, и везконѣ́чный пребываетъ. (та́ко
Сѡ́мѡнъ Ѳеσσάл: въ кн. ѿ Хра́м.) Ѳбразъ да́ти, и пріѡма́ти міра
5 цѣлова́нїа сѣи ѣ́сть: Сѡ́нникъ къ Сѡ́мъ Дарѡ́мъ приклонѧ́етсѧ,
и покрѡ́въ цѣлѡ́етъ глѧ́ трижды: Возлюблю́ тѧ́ Гди́ крѣ́посте моѧ́,
Гдѣ́ оѡ́тврѣ́женіе моѧ́, и привѣ́жище моѧ́. И зане́ Хрѣ́сѣ ѣ́сть лю́бве
строите́ль, и лю́бовію еѡ́же еѡ́дѡ́ любимъ, повелѣ́ваетъ и влі́жнѣхъ
лю́бити, и та́ко вси сослѡ́житѣли цѣлѡ́ются по оѡ́ста́вѣ на то́мъ
10 мѣ́стѣ прописанномъ. ||

465, 425

Діа́конъ возглаша́етъ:

Две́ри две́ри прѣ́мѡдрѡ́стію во́нмемъ.

И Ли́къ: Вѣ́рѡю во еѡ́динаго Бѣ́га:

Нѣ́ціи за́дѣ́ двѣ́ремъ Црѣ́внымъ хра́неніе Слѡ́жителемъ
15 ме́ншимъ заповѣ́датисѧ́ мнѧ́тъ, да не Сѡ́ннимъ Та́йнамъ чѡ́жды
присѡ́тствѡ́ютъ: но по ѡ́сходѣ́ Сѡ́глашенныхъ, и Ка́ющихсѧ́ сѣѡ́ же
пре́жде ѡ́спѡ́нисѧ́. Сѡ́мъ Ге́рманъ за́дѣ́ разѡ́мѣтъ двѣ́ремъ Сѡ́илища:
Две́рей затворѣ́ніемъ, рече́, и за́вѣсы съ вѡ́шше разпрѡ́стѣ́тіемъ,
и за́вѣсою воздѡ́хомъ ѡ́менованною Сѡ́ннихъ Дарѡ́въ покрѡ́тіемъ,
20 но́щи сѣѡ́ мно́ ѡ́влѧ́тисѧ́ въ не́йже Оѡ́ченическое преда́ніе оѡ́спѣхъ
пріѡ́тъ, и вѡ́истъ ѿи́сѣ къ Ка́йфѣ́ привѣ́деніе, и пре́дъ ѡ́нною нѡ́жное
предста́вленіе. И чо́ во за́вѣса сѣѡ́ воздѡ́хъ реко́маѧ? но то́чию
ѣ́же вѡ́ ѡ́звѣра́зѣтисѧ́ тѡ́ю по́всюдѡ́ покрѡ́томъ воздѡ́хъ но́щи
тоѧ́, ѡ́ не́йже глѧ́ оѡ́становленъ ѣ́сть.

466, 426

Сѡ́мѡлъ Ні́кеѡ́скїй, и Ко́нстантіно́пѡ́лскїй: Вѣ́рѡю во еѡ́динаго
Бѣ́га, Оѡ́ца вседе́рѡ́жителя, Тво́рца Нѡ́вѣ́ и землѡ́, вѡ́димымъ же всѣмъ
и невѡ́димымъ. И въ еѡ́динаго Гдѧ́ ѿи́сѣ Хрѣ́ста, Сѡ́на Бѣ́жѡ́ еѡ́дино́рѡ́днаго,
ѿ Оѡ́ца ро́жденнаго пре́жде всѣхъ вѣ́къ. Свѣ́та ѿ свѣ́та, Бѣ́га
ѡ́истинна ѿ Бѣ́га ѡ́истинна, ро́жденна а не сотворѣ́нна, еѡ́диносѡ́щна
30 Оѡ́цѣ́, ѡ́мже всѡ́ вѡ́ша. На́съ дѣ́ла члѡ́вѣ́къ, и на́шегѡ́ ра́ди спасѣ́нїа,
сшѣ́дшаго съ нѡ́бѣ́, и во́плѡтѡ́вшагѡ́ ѿ Дѡ́ха Сѡ́та, и Ма́ріи Дѣ́вы,
и во́челѡ́вѣ́чшагѡ́. Ра́спа́таго же за ны́ при По́нтїѡ́стемъ Піла́тѣ́,
Страда́вша, и по́гребѣ́нна: и во́скрѣ́сшаго въ тре́тїй де́нь по писа́ніемъ.
И возше́дшаго на нѡ́бѣ́, и ꙗ́ сѣ́дѡ́щаго ѡ́деснѡ́ Оѡ́ца: и па́ки гра́дѡ́щаго
35 со сла́вою сѡ́дїти живѡ́хъ и ме́ртвѡ́хъ, еѡ́мже Црѣ́вію не вѡ́детъ
конца́. И въ Дѡ́ха Сѡ́таго, Гдѧ́ живѡ́творѡ́щаго, ѡ́мже ѿ Оѡ́ца (и Сѡ́на)
ѡ́сходѡ́щаго. ѡ́мже со Оѡ́цѣ́мъ, и съ Сѡ́номъ спо́кланѧ́ема, сосла́вима,
глаго́лавшаго Прѡ́рѡ́ки. И еѡ́динъ Сѡ́тѡ́ю Со́бо́рнѡ́ю, и Апѡ́лскѡ́ю Црѣ́вѡ́ю.
ѡ́спѡ́вѣ́дѡ́ю еѡ́дино́ Кре́щеніе, во ѡ́ста́вленіе грѣ́хѡ́въ. Ча́ю во́скрѣ́сенїа
40 ме́ртвѡ́хъ. И жи́зни вѡ́дѡ́щагѡ́ вѣ́ка. ѡ́минъ.

467, 427





- velantur, signantque non omnibus a principio Jesum fuisse cognitum: et licet carnem suscepit, nec sic tamen e secreto Divinitatis, vel providentiae excessit. Sed incompraehensus semper, et infinitus perseverat, ita Simeon Thessal(onicensis) /:lib. de Templo:/.* Dandae autem, et accipiendae pacis norma haec est: Sacerdos in Sancta
- 5 Dona inclinat se, velumque osculatur dicens 3. *Diligam te Domine fortitudo mea, Dominus firmamentum meum, et refugium meum.* Et quia Christus est auctor (!) charitatis, et charitate, qua ipsum diligimus, jubet, ut etiam prosequamur proximos, sicque adstantes
- 10 omnes salutantes se osculantur invicem: vide rubricam suo loco. || 465, 425
- Diaconus exclamat:
Portas portas in sapientia attendamus.
Et Chorus: *Credo in unum Deum:*
- Quidam hic portarum Ecclesiae custodiam Ministris inferioribus, ne mysteriis sacris alieni adsint, commendari opinantur: verum
- 15 ejectionis Catechumenis, et poenitentibus, id jam prius praestitum fuit. Sanctus Germanus hic intelligit Sanctuarii portas: *Portarum occlusionem*, inquit, *velique desuper expansionem, et velo aëre nuncupato, Sacrorum Donorum obductionem, noctem illam reor, manifestari,*
- 20 *qua discipuli proditio successum habuit, et facta est Jesu ad Cajapham abductio, et coram Anna citatio violenta etc. Ut quid enim velum illud aër nuncupatum est, nisi adumbraret tenebris undique tectum* || *aërem noctis illius, de qua sermo institutus est.* 466, 426
- Symbolum Nicaenum, et Constantinopolitanum: Credo in unum Deum Omnipotentem factorem Coeli, et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei Unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, Lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta
- 25 sunt, qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis, et incarnatus est, crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato, passus, et sepultus est, et resur(r)exit tertia die secundum scripturas, et ascendit in Coelum, || sedet ad dextram Dei Patris, et iterum venturus cum gloria judicare vivos, et mortuos, cujus Regni
- 30 non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem, qui ex Patre /:Filioque:/ procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam Sanctam, Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem
- 35 mortuorum, et vitam venturi saeculi Amen.
- 40





ГЛАВА 3.

§ II. ЧТО С҃МБОЛЪ ЁСТЬ, ѠКЪДѦ ТОЛІКОЕ С҃МБОЛѠВѢ,
РАЗЛІЧІЕ, ВСКЪЮ, ѡ Ѡ КОЕГѠ ВРЕМЕНИ КОНСТАНТИНОПОЛСКІЙ ВЪ ЛІТЪРГІИ
ГЛАГОЛЕТСѦ?

ВѢр҃ю: Хр҃ті́анскаг҃о оу́чєніа сокраще́нїе ѣсть, и Аꝑосто́лскій
Сѹмво́лъ, ВѢры. Сѹмво́лъ нарица́ется: Сло́во Сѹмво́лъ зна́меніе
зна́читъ, въ нѣмже согла́зуется, ѣже бы вѣщи е́диныа ѿ и́ной
ѡл҃гчи́тиса. Въ по́лкѹ со́бственаа зна́меніа с҃уть, ꙗ́коже а́ки
Сѹмво́лами тогѡ́жде по́лкѹ вѡи ѿ врагѡвъ раздѣла́ютсѧ; и во
Хр҃ті́анскомъ тако́же во́инствѣ чте́нїе Сѹмво́ла вѢры вино́ю бы́сть,
да бы́ша вѢрніи ѿ про́чихъ всѣхъ ро́довъ разпозна́ны бы́ли. Ѽ́сю́дѹ
се́й дре́вній обы́чай вѢ глаго́лати: да́ждь зна́меніе Хр҃сті́анскаг҃о
чело́вѣка, си́ръчь: да́ждь Сѹмво́лъ вѢры оубо Сѹмво́лъ зовет́сѧ,
и оубо Апло́скій, зане ѿ Апла до насъ до́йде, ни́же бо и́ный за три
Цр҃кве вѢки Сѹмво́лъ бы́сть. Се́й || вѢрным на па́мать ѡзгча́х҃сѧ,
ни́же писа́шесѧ, да бы не бы́лъ невѣрнымъ іавле́нный.

§ Ё. Въ четвёртомъ вѣкѣ когда Ірія на Слова Бжѣтва брань
твораше Никійскаго Собора Всеаѣнскаго перваго въ лѣто тѣ
бывшаго, Оцы, ѣже бы Ірианскою ѣресь низринѣти, Аплакаго
20 Сѣмвѣла членъ второй, ѣже до Сѣа Бжѣм касаетса истолковаша,
и ѣзасниша, и сѣо Сѣмвѣла часть сочиниша, ѣже предварѣтъ
ѣнаа словеса: И въ Дѣа Гѣаго. (Оуѣ Аѣанс. Сѣпредѣл. Nike. Сѣн.
Том. ѣ. Листъ рѣѣ. Сокр. Книг. ѣ. гл. ѣ. Θεόδωρ. κн. ѣ. гл. ѣѣ.)

§ Г. По маломъ времени Македонїи Константинопольскїи Еппъ
 25 Стѣгъ Дѣхъ Бжтвѣ гонаше, что Собора Вселенскагъ вторагъ въ
 лѣто тѣа. бывшагъ Оцѣвъ подвиже, ѣже бы Членъ: И въ Дѣхъ
 Стѣго, во свѣтаѣишемъ разумѣніи || положить, и къ Никейскомъ 470, 430
 Сѣмболъ, не малъ приложивше третїи Сѣмболъ издати, ѣже
 Константинопольскїи ѣмалъ бы назватиса; ѣще той и по шестомъ
 30 вѣкѣ Сѣмболъ Никейскїи нарицаетса, ради тогѣ: ѣакъ сѣи содержитъ
 и точию разпрѣстри, такъ сѣи нарицаетъ Θεόδωρὺς Чтѣцъ, ѣже
 тогѣ вѣка живѣше.

§ Д. Ктомѹ по ѣресехъ воставшихъ на сщество, ѿ свѣ-
ства члвчества Хртѡва, блгочестивый нѣкїй, ѿ мѡдрый писатель
35 незнѣемый, четвѣртый Сѹмволъ издаде, междѹ прѡчїими
наипространѣйшїй, толїкѹ почитѣемый, ѿкѹ Сѡмѹ Яѡансію



Caput VII.

§ I. Quid Symbolum sit, unde tot Symbolorum varietates, cur, et, ex quo tempore Constantinopolitanum dicatur?

- 5 Credo: Christianae Doctrinae est compendium, et Apo'sto-
lorum || Symbolum, Fidei Symbolum nuncupatur: Vox haec Sym- 468, 428
bolum signum significat, in quod convenitur, ut res una ab alia dis-
tingvatur. In Agmine peculiaria signa sunt, quibus veluti symbolis
ejusdem agminis milites ab hostibus secernuntur; atque in Chris-
10 tiana militia recitatio formulae Credo in causa fuit, ut Christi fi-
deles a caeteris omnibus hominum generibus dignoscerentur. Hinc
ea vetus exstitit loquendi ratio: da signum Christiani hominis, sci-
licet: da Symbolum: Itaque Fidei, seu Christi Fidelium Symbolum
nuncupatur, et quidem Apostolicum, utpote, quod ab Apostolis ad
15 nos pervenerit; neque alium sane prioribus tribus Ecclesiae saecu-
lis Symbolum erat. Illud || fideles memoriter ediscebant, nec scribe-
batur ne Ethnicis innotesceret. 469, 429

- § II. Saeculo IV. cum Arius verbi Divinitatem impugnaret
Nicaenae Synodi Oecumenicae primae anno 325. habitae, Patres,
20 ut Ariana haeresis ejiceretur, Apostolici Symboli Articulum secun-
dum ad Dei Filium spectantem explicuerunt, illustraruntque, et
eam Symboli partem confecerunt, quae desinit in ea verba: Et in
Spiritus Sanctum /:Ap. Ath. Decr. Nicaen. Syn. Tom. 1. pag. 139;
Socr(ates) lib. 1. Cap. 5.; Theodor(etus) lib. 1. cap. 12.:/

- 25 § III. Paulo post Macedonius Constantinopolitanus Episco-
pus Spiritus Sancti Divinitatem insectatus est, quod Concilii Oecu-
menici secundi 381. anno celebrati (Patres) impulit, ut Articulum:
Et in Spiritum Sanctum, in || bono lumine collocarent, Nicaenoque 470, 430
Symbolo non paucis additis tertium Symbolum ederent, quod Con-
stantinopolitanum dicendum esset; cum tamen hoc post saeculum
30 sextum Nicaenum Symbolum nuncupatur, id propterea [fit,] quod
illud continet, et solum amplificet. Ita illud appellat Theodorus
Lector, qui eo saeculo vivebat.

- § IV. Denique post haereses, quae humanitatis Christi es-
35 sentiam, et proprietates aggressae sunt, pius quidam, et doctus
auctor (!) incognitus quartum Symbolum edidit, caeterorum am-
plissimum, tantique habitum, ut Sancto Athanasio inter Fidei pro-





преслáвномꙋ Вѣры зашѣтннкꙋ приписꙋетсá: Сѹмвóлъ сѣй написанъ,
и хвалимъ по шестóмꙋ вѣкꙋ ѿвѣсá.

- § Ё. Въ Лѣтѣр҃гїи чрѣзъ пѣрвѣйшыхъ пáть вѣкѡвъ не вѣ
чтѣнъ никїйже Сѹмвóлъ. (зрї Бр҃н. Том. в. лїстъ || рѡї) Обáче чтò
5 дѣнь разширáющимсá Македѡнїанѡвъ заблꙋждѣнїамъ, Тїмoфѣй
Константїнополскїй ѿппъ рѡкꙋ фї. повелѣ въ кóемждо собрáнїи
Сѹмвóлъ чѣсти, в нѣмже бы Дх̃а Стáгѡ Члѣнъ толкóвати: и ѡный
Ѳеодѡръ Чтѣецъ тїи Оцѣвъ Сѹмвóлъ нарицáетъ, сїестъ Нїкѣйскїй,
понеже прѣжде во Великїй тóчїю Пáтѡкъ чтáшесá, ѣгда Крещáемыхъ
10 ѿчáше, ближáйшїа ѡвїе Цркви ѡбразъ воспрїѣмше Сѹмвóлъ
сѣй прѡчїимъ двѡимъ предложїша, и въ Лѣтѣр҃гїи пѣти восхотѣша,
занѣ заблꙋждѣнїю протївꙋ Дх̃а Стáго прѡстѡ сопротивлáетсá.
Сѣа рáди вины Толетáнскїй Собѡръ г. лѣтá фпѡ. ѡчзакони, ѣже
бы по всѣхъ Испáнскихъ Црквахъ Константїнополскомꙋ Сѹмвóлꙋ
15 по чїнꙋ Возтѡчныхъ Црквѣй пѣтисá, || ѿже протївꙋ ѡстáнкѡвъ
заблꙋждѣнїй, ѿх҃же Гѡфѡ, Ирїаны, и Прискїлїанисты держáхꙋ,
вѣрнымъ покрѡвъ, и зашїцѣнїе вѣсть. При кончїнѣ вѣка и
Францїскїи, и нѣмѣцкїи Цркви сѣй ѡбѣчай воспрїáша, по семꙋ
въ начáлѣ вѣка дї. сѣй Сѹмвóлъ и въ Рїмѣ, начáтсá пѣти за
20 повелѣнїемъ Венедїкта и.

§ З. Ѳбщѣе толковáнїе Сѹмвóла.

- Вѣр҃гю во ѣдїнаго Б҃га: тó есть, не тóчїю крѣпкꙋ вѣр҃гю
Б҃га бѣти, чтò бы довѡлно рецїи: Вѣр҃гю Б҃га: не тóчїю сѣ вѣр҃гю,
чтò Б҃гъ рече, и довѣло бы рецїи: Вѣр҃гю Б҃гꙋ: но въ Б҃га вѣр҃гю,
25 мою надѣждꙋ въ Б҃га полагаю. И тáкꙋ мѡ вѣровати не тóчїю Б҃га
бѣти, и ѣмꙋ невозмѡжно прелстїти, и прелщѣнꙋ бѣти, но и ѣго
тáкѡваго бѣти, ѣже бы нáмꙋ всю надѣждꙋ нáшꙋ на негѡ полага||ти,
занѣ ѣмꙋ ѿкꙋ нáшемꙋ крáинемꙋ бл҃гꙋ сочетáтисá желáемъ.

- Понеже Безконѣчнѣ совершѣнное ѣстество ѣсть, и высочáйшгю
30 никѡейже ѿной подчиннѣнꙋ влáсть ѿмáть всáчески тáкꙋ ѣдїнѣ
ѣсть, ѿкꙋ многѡгꙋбный ѡнїодъ бѣти не мѡжетъ: Глѣмъ ѡч҃вꙋ:
во ѣдїнаго Б҃га. Прѣжде дáже не прїїде Мѣссїа ѿстиннꙋ сїю всáкꙋ
смыслѣннꙋ ѿповѣдаше, вѣ во въ вѣтхѡмъ Завѣтѣ написáнно:
Слѡшїи ѿлю, Гдѣ Б҃гъ нáшъ, Гдѣ ѣдїнъ ѣсть. (Девт. 5. 5. д.) Но
35 по ѡг҃лскомъ свѣтѣ выразнꙋ подѡбáетъ нáмꙋ ѿповѣдати три
лїцá въ Бзѣ: ѣдїномъ: Оца, и Снá, и Стáго Дх̃а. Вѣрою юже





pugnatores celeberrimo tribueretur. Symbolum hoc scriptum, laudatumque post VII. saeculum occurrit.

- § V. In Missa prioribus quinque saeculis nullum Symbolum recitatum fuit. /:Vide Brun || Tom. 「I」. pag. 119:/ Verum in dies
5 latius serpentibus Macedonianorum erroribus Timotheus Constantinopolitanus Episcopus anno 510. mandaverat, ut in omni coetu Symbolum recitaretur, in quo Spiritus Sancti Articulus explicatur: illudque Theodorus Lector 318. Patrum Symbolum nominat, Nicaenum scilicet. Cum antea feria tantum sexta h{a}ebdomadae
10 Sanctae recitaretur, dum eos, qui baptizandi erant Episcopus erudiebat. Finitimae statim Ecclesiae exemplum amplexae Symbolum hoc caeteris duobus antetulerunt, et in Missa cani voluerunt, quippe quod errori quoad Spiritum Sanctum e diametro adversaretur. Hac de causa Toletanum Concilium III. Anno 589. praescripsit, ut in
15 omnibus Hispaniarum Ecclesiis Constantinopolitanum Symbolum ex Orientalium Ecclesiarum forma canere'tur, || quod contra errorum reliquias, quas Gothi, Ariani, et Priscilianistae fovebant, fidelibus munimento, et praesidio esset. Labente saeculo VIII. Galliarum, et Germaniae Ecclesiae hanc consuetudinem receperunt, tandem sub initio saeculi XI. illud Romae [[oc]]caepit cani jubente
20 Benedicto VIII.

§ VI. Generalis explicatio Symboli.

- Credo in unum Deum*: utpote non solum firmissime credo Deum existere, quod exprimeretur dicendo simpliciter *credo*
25 *Deum*: non solum id credo, quod Deus dixit, ut satis esset dicere: *Credo Deo*, sed *in Deum credo*, meam in Deo fidem colloco: atque ita quidem profiteamur nos credere, non modo Deum existere, ipsumque nec fallere, nec falli posse, verum etiam ejusmodi esse, ut nostram omnem fidentiam || in eo ponere debeamus, siquidem ei
473, 433
30 tamquam nostro summo bono conjungi volumus.

- Cum Deus infinite perfecta natura sit, et suprema, ab alia non pendente potestate polleat, necessario ita unus sit, ut multiplex esse non p[ossit], itaque dicimus: *in unum Deum*. Antequam Messias veniret, veritatem hanc, quicumque saperet profitebatur, erat
35 enim in veteri Lege scriptum: audi Israël, Dominus Deus noster, Dominus unus est. /:Deuter. 6. 4.:/ Ast post Evangelii lucem distincte profiteamur, oportet, tres in Deo uno Personas esse: Patrem, Filium, et Spiritum Sanctum. Per Fidem, qua permovemur, ut in





474.434

5

ПЕРВАЯ Г҃ИМВОЛА ЧАСТЬ Ѡ ОЦѢ, ѿ СОТВОРѢНІИ.

475,435

476,436

§ Г. Вседержительства (всемоу҃ства) ѿма всѧ созидати
власѣ ѿзавласѣтъ. Творца нѣа, ѿ земли: нѣа, ѿ земли (!) содержатъ



primam Personam credamus, veritates, quae a creatione pendent, in Symbolo profiteamur. Per fidem in secundam Personam, Redemptionis Mystera, et per fidem in tertiam Personam, Fidelium Sanctificationis adjumenta. 474, 434

5 Caput VIII.

Prima Symboli pars. De Patre, et de Creatione.

§. I. *Patrem*. Prima Persona Deus Pater est: Spirituum Pater, ut loquitur Apostolus /:Hebr. 12. 9.:/ et omnium hominum Pater per creationem, Deus proinde in Sacris litteris hoc nomine utitur, ex quo omnis Paternitas in coelo, et in terra nominatur. /:Ephes. 10 3. 25.:/ Ipse Pater est, et causa nostrae naturae, essentiae, existentiae, Paternitatisque omnis principium, sed quoniam Deus non nisi in Christo, et per Christum Pater noster est, propterea nempe, quod hujus humanae societatis membra sumus, cujus Christus Dominus 15 caput est; Ecclesia proinde veterum et omnium Doctorum Sententia non alia ratione vocem hanc Patrem nobis proponit, quam ut Deum, tamquam Domini nostri Jesu Christi Patrem, designet, tamquam Deum principium sine principio, qui per omnem aeternitatem Verbum suum secundum Divinam Personam generat, et 20 quod inde consequens est, semper Pater est, quemadmodum semper Deus est. 475, 435

§ II. *Omnipotentem*. Quacunque demum loquendi ratione uteremur, nunquam id satis explicaremus, quod perducere possit ad Dei, eorumque notitiam, quae summae naturae conveniunt, quae 25 perfectiones omnes complectitur, at imperfectiones omnes excludit, Ecclesia Omnipotentis vocem selegit, quam communiter Sacra Scriptura Deo tribuit, quaeque innuit, et palam facit, Deum et non modo omnia regere, sed etiam posse quidquid vult, omnibusque perfectionibus affluere; est quidem Omnipotentia Divinis Personis 30 tribus communis, tribuitur tamen imprimis Patri, quippe, qui principium, et origo est, eamque ab omni aeternitate Verbo, quod generat, simulque cum Verbo, Spiritui Sancto communicat. 476, 436

§ III. Omnipotentiae nomen omnia creandi potestatem explicat. *Factorem Coeli, et terrae*: Coelum, et terra complectuntur





477,437

478.438

478.438

478.438

479,439

480,440



unamquamque rem creatam, et quidquid mundi ambitu contine-
tur. Verum tamen Nicaeni Patres, ne quid exciperetur, quod facere
Manich(a)ei ausi fuerunt, addiderunt: *Visibilia omnium, et invisibi-*
lia: Sanctum Paulum imitatus, qui ita de Deo loquitur: „Per
5 quem omnia facta sunt, in coelo, et in terra, quidquid videtur, et
non videtur, seu Throni sint, seu Dominationes etc.“ Neque alia ad
omnem removendam exceptionem aptior loquendi ratio est, cum
nihil omnino sit, vel esse possit, quin visibile, aut invisibile sit,
pauca itaque verba haec magno nobis documento sunt.

477, 437

10 Primo quidem Deus eorum omnium Auctor (!) est, quae
nostrum quemlibet actum liberum consequuntur: ut sunt cogitata,
vota, sensa. Quidquid igitur agimus, semper nos Deo obsequi, et
ab eo pendere necesse est: quandoquidem nihil, nisi in ipso, per
ipsum, et cum ipso agimus, in ipso vivimus, movemur, et sumus.
15 /:Act. 17. 28.:/

2^{do} Omnipotens Deus est; eum ergo timeamus oportet; at il-
lud nihil praeterea nisi quod ipse vult, quid enim mundus, quid Dae-
mones possunt contra ejus voluntatem, qui omnia potest.

478, 438

3^o Omnipotens Deus est, ejusque nos opera sumus; ergo
20 spes nostra vivida, et indubitata esse debet; ergo imbecillitates
nostrae, defectus nostri nunquam nos exanimare debent; quippe,
cum per ejus auxilium omnia possumus. Id unum caveamus, ne
eum iritemus, immo vero ejus affectibus obsequamur, ejusque
jussa faciamus.

25 4^{to} Omnipotens Deus est; ergo sine haesitatione credere
debeo, quidquid per Ecclesiam mihi proponit, mea quippe mens
certis, iisque angustis finibus circumscripta est, ejus autem Omni-
potentia omnes in immensum limites praetergreditur. Quin etiam
omni haesitatione ille procul firmiter credam, quidquid magni, ad-
30 mirandique, in Sancto Sacrificio peragitur, cujusmodi sunt trans-
substantiatio (!), ejusdemque corporis in locis pluribus existentia,
et alia similia.

479, 439

Denique Omnipotens est Deus: nos ejus opera sumus, et
quidquid in nobis est, a Deo est, et a Deo pendet, non erit ergo,
35 quod ipse aut mihimet-ipsi (!), aut alteri cuiquam rei, nisi Deo fi-
dam, in Deo tantum meam omnem spem pono: *Credo in unum*
Deum Patrem Omnipotentem. ... Haec nimirum veritas est, quam
ex Dei Creatoris notitia percipere debemus. Porro Symbolum de
iis, quae ad Deum Redemptorem spectant, nos erudire pergit. Il-

480, 440





ГЛАВА Ө

Вторая Символа часть. Ѡ Снѣ Бжїимъ, ѡ ѡ Искплєніи.

§ 1. Чрезъ грѣхъ человекъ разумъ, ѡ сочетаніе все, еже имѣаше съ высочайшимъ Создателемъ разторже. Оубо
5 Искспителъ, на коего бы надежда свою возложилъ, требоваше.

И во единого Гда Иса Хрта. Обновитель сей Бгъ, ѡ члвкъ
ѣсть. Снѣ Бжїи, второе Престыа Трцы Лице Исъ, егже Бгъ,
ѣкв люди своа спасти имѣаше, такъ нарече: Наречеши има емъ
Исъ: Той во спасетъ люди своа ѡ грѣхъ ихъ (Мат. гл. 1. 3.
10 ка) Бгъ оубо, ѡ человекъ онъ ѣсть, но единый Гдъ: „Единого
Гда: то ѣсть, иже || едино, ѡ тожеждо Лице ѣсть Гдъ ѣкв Бгъ,
зане Оцъ равенъ ѣсть; Гдъ ѣкв человекъ Бгъ, зане насъ зновъ
прїверѣте, сирѣчь: ѣкв всака власть на нбѣ, ѡ на землі емъ
дадеса, ѡ егъ има паче всакагъ имене ѣсть, да ѡ имени Исхсовѣ
15 всако колѣно поклонится нбныхъ, ѡ земныхъ ѡ преисподныхъ“
(къ фил. в сх. 2. 1.) „Хрта“ Исъ сей Хртъ превозходителствомъ
ѡ Бга помазанъ паче всѣхъ, иже Хртѡво има ползчїша. Речеса
Исъ Хртѡсъ ѡ Дха Стѣгъ помазанъ выти: Сегъ ради помаза та
Бже Бгъ елемъ радости паче причастникъ твоихъ. (Псал. 144)

481, 441

20 И Исъ Хртъ самъ ѡ себѣ глетъ: Дхъ Гдень на мнѣ
сегъ ради помаза мѣ (Лук. 4. 18.) Сцїенницы, Црїе Пррѡки
многажды Хртѡвымъ именемъ дарствованны быша: сирѣчь, иже
на || своа служенїа кїждо ѡстишаса, но Исъ Хртѡсъ таковъ
25 певосходителствомъ ѣсть: Ибо превосходителствомъ Сцїенникъ,
Црь, ѡ Прркъ, или лзчше онъ единый Сцїенникъ, онъ единый
Црь, онъ единый Прркъ ѣсть: ѣкв Сцїенники, Царїе Пррѡки свою
всю власть ѡ негъ прїемяютъ. Понѣже оубо Исъ Бгъ вкспѣ ѡ
члвкъ ѣсть, сегѡ мы Сна Бжїа Единого исповѣдаемъ: Сна.
30 Егъ Единороднаго, единого ѡ Оца рождѣннаго, а не присвоѣннаго
Сна, но Сна свойственнаго, в немже едино еже во Оцѣ естество
ѣсть. Иже ѡ Оца рождѣннаго. Сїесть: Иже ѡ Оца сшчества, а не
ѡ инагъ, рождѣнна, ниже ѡ ничтожества произведѣнна. „Прѣжде
всѣхъ вѣкъ.“ Прѣжде всегъ времени, ѡ не во время Бга ѡ Бга;
не оужѣ Бжїе || дѣло, или ѡ тварей числа. Свѣта ѡ Свѣта.
35 Сирѣчь: Свѣтъ сосшцественъ сопредвѣченъ Бгъ Оцъ своему, ѡ
своему началу иже несозданнагъ свѣтъ (!) источникъ ѣсть. Сїе
реченїе сѣла оудѡбное ѣсть до изавленїа неизречѣннагъ рождѣнїа
егъ, когда Сна, или Слово Сцїенное Писанїе Свѣтомъ нарицаетъ.

482, 442

483, 443





Caput IX.

Altera Symboli pars. De Filio Dei, et de Redemptione.

§ I Per peccatum homo rationem, conjunctionemque omnem, quae cum summo Opifice illi erat, abruptit. Ergo Redemptore,
5 in quo fiduciam suam collocaret, opus habebat.

Et in unum Dominum Jesum Christum. Reparator hic Deus, et homo est. Dei Filius, secunda Sanctissimae Trinitatis Persona. Jesus, quem Deus, quod populum suum servaturus esset, ita nominavit: *Vocabis, inquit, nomen ejus Jesum: ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum.* /:Mat(t)h. C. 1^o v. 9. et 10.:/
10 Deus quidem, et Homo ipse est, sed unus Dominus. *Unum Dominum:* quippe || qui una eademque Persona sit, Dominus ut Deus, qu(i)a Patri aequalis est; Dominus ut Homo-Deus, quia nos iterum a(c)quisivit, utpote, cui omnis potestas in coelo, et in terra collata
15 fuit. Ejusque nomen supra omne nomen est: Ut in nomine Jesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium [et inferorum] /:Philip. 2., 9. 10.:/ „*Christum.*“ Jesus hic Christus per excellentiam, a Deo unctus, omnium maxime, qui Christi nomen obtinuerunt. Dictus fuit Jesus Christus a Spiritu Sancto unctus esse: *Propterea unxit te*
20 *Deus Deus oleo laetitiae prae consortibus tuis.* /:Psal. 44.:/

481, 441

Et Jesus Christus de se ipso dicit: *Spiritus Domini super me, propter quod unxit me.* /:Luc. 4. 18.:/ Sacerdotes, Reges, Prophetae saepe Christi nomen donati fuerunt: || quippe, qui ad sua quisque Ministeria sacrati essent. At Jesus Christus ejusmodi per Excellentiam est: siquidem per excellentiam Sacerdos, Rex, et Propheta,
25 seu potius ipse unus Sacerdos, ipse unus Rex, ipse unus Propheta est; cum Sacerdotes, Reges, Prophetae suam omnem potestatem ex ipso trahunt. Cum ergo Jesus Deus simul, et homo sit, eum nos Dei Filium prophitemur (!): Filium ejus Unigenitum, unum a Patre genitum, non jam adoptivum Filium, sed Filium proprie dictum, cui eadem, quae Patri, Natura est. *Ex Patre natum.* E Patris nempe substantia, et non ex alia natum, neque vero e nihilo eductum. Ante omnia saecula; ante omne tempus, et non in tempore: *Deum de Deo;* non jam Dei || opus, aut ex creaturarum numero. *Lumen de lumine:*
30 Lumen scilicet coexistens, coaeternum Patri suo, suoque principio, qui increati luminis fons est. Aptissima est haec loquendi ratio, ut generationis caeteroquin ineffabilis notitiam nobis exhibeat. Cum Filium, seu Verbum Sacrae Litterae Lumen appellent.

482, 442

483, 443





5 Уаломникъ оубо еже бы намъ показати во Оцѣ Сна видѣти
имѹщимъ, сице рече: Въ свѣтѣ твоёмъ оузримъ свѣтъ. (Уал.
лѣ. љ. 1) И Стѣй Павелъ насъ нахчаетъ, ѡкѡ Иисъ есть сїанїе
славы (къ Евр. а. љ. 1) еди́нъ оубо Снъ свѣта, свѣтъ Оцѹ
сопредвѣченъ есть.

Бга истинна ѡ Бга истинна, не въ таковомъ разсмѣнїи
Бга быти егò, въ каковомъ нарекошася Бзи ѡ Бга посланныи
сирѣчь, иже вла́сть егò оупотребають, ѡкѡ Царїе, Схдїй, но
Бга истинна || ѡ Бга истинна имѹщаго ты́жде зна́менїа Бжтва,
10 кѡ Оцъ; и что́ ѡсю́дъ послѣдуетъ томѹже ра́венъ есть.
„Рождѣнна, а не сотворѣнна“ еже сотворѣнно есть а не рождѣнно
не тогѹже сщества́ есть, ѣ тѣмъ ѡ коегѡ сотворѣнно бысть.
Снъ Бжїй рождѣнїемъ исхòдитъ тѣмже оубо рождѣнъ ѡ Оца.
„Единосщца Оцѹ.“ Сїа́ истина ѡсноваетса на оученїи Хртѡвомъ
15 глѹщимъ: Изъ, и Оцъ еди́но есмы. (Иѡан. 1. љ. л) И сїе бысть
ѡбщее Оцѣвъ д. вѣка разсмѣнїе, и Августїна такожде въ книгахъ
на Магїмина слово Ѣмохсїонъ толкѹющаго: Что́ есть, рече,
Ѣмохсїонъ, то́чию ѡзъ, и Оцъ еди́но есмы? своемѹ оубо Оцѹ
еди́носщца Слово́ есть.

20 „Имже всѡ быша.“ Стѡгѡ || Иѡанна реченїе есть (а. 1) Не
возмòжно оубо есть да бы Слово сотворѣнно было, илї ѡ числа
сзданны́хъ вещей. Егда оубо Слово́мъ сотворѣнна сгъ всѡческаа,
ѡще во сотворѣнно, илї сзданно было бы Слово самѣмъ собою
имѣаше быти сотворѣнно.

25 § Б. Но кѡкѹже Слово́мъ сотворѣнна быша всѡческаа,
когда въ началѣ Сѹмвола исповѣдахомъ Вседержїтелеа сгще Оца
вещїй всѣхъ Трца быти? Ѣ сю́дъ то́е послѣдуетъ, что́либо Оцъ
дѣлаетъ, и Снъ дѣлаетъ. И́же во онъ (Оцъ) творїтъ, сїа́ и Снъ
такòжде творїтъ (Иѡан. ѣ. зач. е1) Творїтъ и Дхъ Стѣй что́либо
30 Оцъ, и Снъ творѡтъ. Сщѣнное оубо Писанїе безъ рѡзїнствїа насъ
ѡбвѣщантѣ оучїтъ, ѡкѡ всѡческаа ѡ || Оца, всѡческаа ѡ Сна,
всѡческаа ѡ Дха Стѡгѡ произхождають, всѡ ѡ Оца, всѡ
ѡ Сна, всѡ ѡ Дха Стѡгѡ сотворѣнна сгъ. Оцъ ѡбѡче всегда
зрїтса ѡки началò, еже премѹдростїю своєю, ѡже Слово́ есть,
35 дѣлаетъ въ Дсѣ Стѡмъ, и́же состоѡное соединѣнїе и лїчнаа
любовь Оца и Снѡвна́ есть.

§ Г. Тѣмже оучащѹ Стѡмѹ Августїнѹ (Кн. ѡ вѣрѣ Сѹмв)
и́же прилѣжнѡ разсмотри, подобнѣ ѡ Оцѣ, ѡкоже и ѡ Снѣ и Дсѣ
Стѡмъ разсмѣтса то́е, что́ глеть аплъ (къ Рим. ап. лс) Изъ





Itaque Psaltes, ut nos in Patre Filium visuros ostenderet, ita locutus est: *In lumine tuo videbimus lumen.* /:Psal. 35:/ Et Sanctus Paulus nos docet, Jesum gloriae splendorem esse. /:Hebr. 1. 3:/ Unicus ergo Filius Luminis Lumen Patri coaeternum est.

5 *Deum verum de Deo vero*, non ea quidem ratione Deum, qua a Deo missi Dei nuncupati, quippe, qui ejus auctoritatem exercent, ut Reges, et Judices, sed Deum verum de Deo || vero, qui easdem, 484, 444
ac Pater Divinitatis notas obtinet, et quod inde consequitur eidem aequalis est. „*Genitum non factum.*“ Quod factum est, non autem
10 genitum, non ejusdem, atque is, a quo factum fuit, Substantiae est. Dei Filius per generationem producitur, ac proinde genitus a Patre. *Consubstantialem Patri.* Haec veritas fundatur in Doctrina Christi dicentis: *Ego, et Pater unum sumus.* /:Joan. 10. v. 30:/ Et haec Patrum saeculi IV. communis erat sententia, et Sancti Augustini
15 quoque in libris contra Maximinum vocem Homousion explicantis: „Quid est enim Homousion /:Consubstantiale:/ nisi unius ejusdemque Substantiae? Quid est Homousion, nisi ego, et Pater unum sumus?“ Suo igitur Patri consubstantiale Verbum est.

„*Per quem omnia facta sunt.*“ || Sancti Joannis locutio est. 485, 445
20 /:Joan. 1.v. 3:/ Fieri ergo non potest, ut Verbum sit factum, aut ex creatarum rerum numero, quandoquidem per Verbum facta sunt omnia: si enim creatum esset, aut factum fuisset, a se ipso factum fuisse necesse esset.

§ II. At enim quomodo per Verbum facta sunt omnia, cum in
25 Symboli initio professi sumus, Patrem, qui omnipotens est, rerum omnium Authorem (!) esse, *factorem?* etc. Hinc illud nimirum consequitur, quidquid Pater agit, et Filium agere. Quaecunque Pater fecerit, haec et Filius similiter facit. /:Joan. 5:/ Facit et Spiritus Sanctus, quidquid Pater, et Filius faciunt. Itaque Sacra Scriptura
30 indiscriminatim nos passim docet, omnia || a Patre, omnia a Filio, 486, 446
omnia a Spiritu Sancto derivari. Omnia a Patre, omnia a Filio, omnia a Spiritu Sancto facta esse. Pater tamen semper spectatur tamquam principium, quod per Sapientiam suam, quae Verbum est, operatur in Spiritu Sancto, qui subsistens unio, et Personalis
35 amor Patris, et Filii est.

§ III. Quamobrem docente Sancto Augustino /:lib. de Fide, et Symbolo:/ qui sedulo animadvertit, aequae de Patre, ac de Filio, et de Spiritu Sancto, id intelligitur, quod ait Apostolus /:Rom.





тогѡ, ѿ тѣмъ ѿ въ нѣмъ всѧческаа, сирѣчь сотворѣнна сѣтъ, ѿ
ѿндѣ многажды во Сщѣнномъ Писаніи чтѣтсѧ: Изъ Оца Снѡмъ въ
Дѣѣ Стѡмъ. Высочайшаа оубѡ властъ даѣтсѧ Оцѣ, ѿкѡ началѣ, || 487, 447
Снѣ же ѿкѡ средствію, а Стѡмѣ Дхѣ ѿкоже концѣ.

- 5 Иже доселѣ речѣнна сѣтъ, до ѿтолкованіа вѣры, юже
ѿповѣдаемъ, слѣжатъ: Кѡеже наше всѣхъ бытъ оудивленіе, кѡе
нашегѡ благодареніа показаніе, егда воспоманѣмъ, ѿкѡ ѿстинный
Бѣѣ ѿ Бѣа ѿстинна, Свѣтъ ѿ Свѣта насъ ради ѿыде на зѣмлю,
нашемѣ подобное тѣло на себѣ взѣмъ? Иже насъ ради члѣвѣкъ,
10 ѿ нашегѡ ради спасеніа сшѣдшаго ѣ нѣсѣ. Всѣ согрѣшнѡмъ,
ѿ лишненіи есмь славы Бжїа трѣвземъ благодати егѡ, ѿкоже
глетъ апѡл. (Рим. г. кѣ) ѿ не ѿнакѡ, точїю тѣмъ, ѿже ѿыде
ѣ нѣсѣ, спасеніе ползчїи возмѡжемъ. Такѡ оубѡ возлюбї члѣвѣки
Бѣѣ, || ѿкѡ ѿ Снѡа своего ѣдинороднаго дарова ѿмъ; Тогѡже 488, 448
15 поклонѣмагѡ Снѡа сїа любовь сїа блѡгость ѣсть, ѿкѡ себѣ за
насъ въ жѣртвѣ принесѣ, ѿ намъ вѣднѡмъ себѣ самаго поработи,
ѿмже бы нашимъ недѣгѡмъ ѡрадѣ подати.

- § Д. Члѣвѣкъ Бѣа своего не люблѡ ѿ спасенѣ быти не мѡжетъ;
ѿ понѣже по грѣхѣ всѧчески сотворисѧ земленѣ, ѿ плотанѣ, тогѡ
20 ради егѡ срѣце, оумъ, ѿ мысли вѣщи точїю чѣствамъ подлежащїа
взискѡютъ. Бѣѣ оубѡ да егѡ привлечѣтъ самъ себѣ поддаѣ чѣствамъ,
ѿ боасѧ, да не егѡ свѣтомъ ѡчесѧ члѣвѣческаа помрачатсѧ плѡтъ
прїемлетъ, кѡею бы Бжѣственный Свѣтъ свой покрѡмъ, ѿ снѡами
пожилъ, егѡже даже до земли привлечѣтъ сожалѣніе, || да насъ 489, 449
25 на нѣбо вознесѣтъ. Сїе оубѡ ѡнаго до възпрїятїа слоюзчїа
нашегѡ вженѣ, да насъ своего величества оучастники сотворитъ,
тогѡже премѡдрость чѡлѣвѣческое ѣстество Бжѣтвенномѣ Лицѣ
сочетѡмъ содѣла, да Бѣа во тѣлѣ чѡлѣвѣческомъ ѡвѣртаѣмъ.
Въ наше оубѡ Бжѣственный Спѡсъ чѡлѣвѣчество ѡвлечѣсѧ, всѧ
30 состоѡнїа прохѡдитъ, котѡраа прѡчїи людїе прохѡждаютъ,
дѡндеже до тогѡ совершенства степѣне достїгнѣтъ, котѡрый
тѣхъ ѣстествѣ прилїчествѣтъ, вѡмъ всѣмъ разлїчїи состоѡнїи
Бжѣствѣ поклонѣтисѧ возмѡжемъ. Лїбо егѡ на лѡнѣ Матернемъ
плѡчущаго, лїбо съ верхѣ гѡръ оучѡщаго, лїбо на Крѣтѣ вѣсѡщаго
35 возхѡщѣ Бѣа моего, Спѡса моего вездѣ вїждѣ, вездѣ ѡбѣмлю. 490, 450
Глетъ Стѡй Вернарды. (въ Слов. на Рожд. Престѣи Бѣи)





11. 36:/: *Ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia*, id est creata nempe, et alias saepius in Sacris Litteris legitur: Ex Patre per Filium in Spiritu Sancto. Suprema proinde potestas tribuitur || Patri tamquam Principio, Filio vero tamquam medio, denique Spiritui Sancto tamquam fini.

487, 447

Quae hactenus dicta sunt ad Fidei, quam profiteamur, explicationem faciunt: Quenam vero nostra omnium fuerit admiratione, quanam grati animi significatio, dum animo reputamus verum Deum de Deo, Lumen de Lumine, pro nobis in terram descendisse, et nostro simile corpus sibi induisse? *Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis.* Omnes peccavimus, Deique gloria, ut Apostolus ait, gratia scilicet, indigemus. /:Rom. 3. v. 23.:/ Nec nisi per eum, qui de coelo descendit, salutem consequi possumus. Ita scilicet dilexit homines || Deus, ut iis Filium suum Unigenitum dono daret; hujus autem adorandi Filii is amor, ea bonitas est, ut se pro nobis in Sacrificium obtulerit, nobisque miseris se ipse subdiderit, quo nostris morbis omnibus remedium afferret.

488, 448

§ IV. Homo, quin Deum suum diligat, salvus fieri non potest, cumque post peccatum omnino terrestres, et carnalis evaserit, ejus proinde cor, mens, imaginatio, res tantum sensibus obvias consecantur. Deus igitur, ut eum alliciat, se ipse sentibus obnoxium reddit, veritusque, ne ejus luce hominⁱ oculi perstringantur corpus sumit, quo Divinum suum lumen temperet, et nobiscum versetur; eum ad terram || usque deprimit miseratio, ut nos ad Coelum tollat. Ea quidem ipsum ad nostras subeundas miseras impulit, ut suae nos magnitudinis participes faceret, ipsius vero Sapientia humanam naturam Divinae Personae conjungens effecit, ut Deum in hominis corpore comperiamus. Nostram itaque Divinus Servator humanitatem induit, status omnes subiit, quos homines subeunt, usque eo, dum ad eum perfectionis gradum perveniant, qui eorum naturae convenit, ut in hac omni statuum varietate Divinitatem adorare possimus. *Sive eum Matris in sinu vagientem, sive e montium jugis docentem, sive Crucifixum velim*, || inquit S. Bernardus /:serm(one) in Nat(ivitate) B(eatae) V(irginis):/ *Deum meum, Salvatorem meum ubique video, ubique complector.*

489, 449

490, 450







- § V. Eum nos de coelis descendere profitemur, temporalis generationis principium non caeterorum hominum instar ex homine suscipere, sed tantum ex Sancta Virgine Spiritus Sancti vi substantiam ad humanum corpus efformandum necessarium sumere
5 profitemur. „*Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.*“ Nemo satis depraedicare, aut concipere potest Sapientiae, et bonitatis Dei vim, qui eo se demisit, ut suam longe maximam amplitudinem cum nostra humilitate consociaret; nec nostras tantum infirmitates, verum etiam || peccati similitudinem 491, 451
10 sibi sumere, et se ipse in cruce immolans, omnino pro nobis Divinae Justitiae satisfacere vellet: „*Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato.*“ Mortis Christi tempus notarunt Apostoli sub Ethnico Iudice, ut mortem, et ab ethnicis, et Jud(a)eis, quemadmodum Prophetae praenunciarent, Christo illatam ostenderent. „*Passus, et*
15 *sepultus est.*“ Sejuncta a corpore per mortem anima Christus in sepulchro positus fuit. At Divinitas nec corpus unquam, quod ad tertium usque Diem in sepulchro jacuit, nec animum deseruit, qui limbum subiit, ut Patriarchas inviseret: quod Sanctus Petrus nos docet. /:1. Petr. 3. 19.:/ *Et his ait, qui in carcere erant Spiritibus veniens praedicavit.* Quoniam vero || Christus non alia de causa mortem oppetiit, quam ut peccato mortem infer(r)et: *Traditus enim est propter delicta nostra, resurrexit propter justificationem nostram* 492, 452
20 */:Rom. [4]. 25:/* et ut nos gratiae vita donatos de nostra ipsorum glor{o}ia resurrectione certos redderet, iterum corpori conjunxit animum, novam vitam sumpturus tertia die resurgens, quemadmodum in Scripturis ipse praedixerat: „*Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.*“ Dicimus secundum Scripturas cum Sancto Paulo, ut certius, firmissime constet Resurrectionis insigne prodigium, quod Spei nostrae fundamentum universa Religio statuit, sacrorum
25 librorum auctoritate nixa, qui id multo ante nunciarunt, quam contingeret, et postquam contigit, luculentissime || descripserunt. 493, 453
„*Et ascendit in coelum, sedet ad dextram Patris.*“ Cum per crucis Sacrificium Christus victoriam de morte, atque inferis [retulisset] coelum triumphans subiit, et quoad humanitatem quidem
35 se ad Patris dext[er]am collocat, ut scilicet intelligamus, Eum, qui ut Deus, Patri aequalem es^t, ut hominem, gloriae potestatisque amplitudine supra creatas res omnes esse. Ideo omnia beneficia largitur, ideo supremo Imperio utitur, quod ei in coelis, terrisque collatum est. /:Mat(t)h. 28. 18.:/





495.455

496, 456



„*Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos, et mortuos.*“ Veniet Christus extremum Judicium acturus, juxta illud: *Omne judicium dedit Filio* /:Joan. 5. 22.:/ cui quidem judicio suberunt tum fato jam functi, || tum, qui adhuc in vivis erunt, eo tempore morituri, ut omnes ad unum resurgentes judicium subeant: quod argumento est Christi regnum aeternum fore; ac proinde jure subditur: „*Cujus Regni non erit finis.*“ Quemadmodum ex Prophetis, et ex Angeli ad B. Virginem dictis compertum est /:Luc.1. v. 33.:/

494, 454

Hi nimirum admirandi Incarnationis effectus sunt quos sane, qui ad Altare accedit, eo magis perspectos habere debet, quod in Sancto Sacrificio quotidie renoventur. In eo reapse Christus Dominus corpus sumit, dum terrenam panis substantiam, in suae ipsius carnis substantiam mutat; et per hoc quidem corpus Passionis suae Mysterium renovat; eo mortis statum /:ut ita dicam:/ secum affer{a}t, ad quem eum in Cru'ce || Judaei perduxerunt, utpote naturalis vitae, quam in terris agebat, officiorum experts, in Eucharistia scilicet, vitam vivens omnino novam, quam per Resurrectionem suscepit.

495, 455

Caput X.

§ I. De Spiritu Sancto, et de Sanctificatione.

In prima Symboli parte exposita sunt, quae ad Deum Patrem tamquam Creatorem spectant; in altera, quae ad Dei Filium tamquam Redemptorem referuntur: in tertia vero, eaque postrema ea, quae Spiritum Sanctum patefaciunt, videamus.

„*Et in Spiritum Sanctum.*“ Nos Christus edocuit, ut Divinas Personas tres peculiari Patris, Filii, et Spiritus Sancti nomine distingveremus. Priores quidem duae Pater, || et Filius nuncupantur: [quia prima producit, et altera per generationem producit:] Tertia vero, quae nec Pater, nec Filius est, sed ab utroque per amorem procedit: singil(l)atim a nobis exprimi non potest, nec aliud nomen obtinet, nisi quod Deo convenit, ut nempe Spiritus, seu potius per Excellentiam Spiritus sit: Spiritus est Deus /:Joan. 4. 24.:/ Porro Spiritus nomini Sanctus additur quippe, cui Sanctificatio tribuitur, ut Patri creatio, et Filio redemptio; est ergo rationi consonum, Personam tertiam ab hominibus Spiritum Sanctum dici, cum ea potissimum Sanctificationis nostrae fons, et origo sit.

496, 456





497,457

498.458

499.459



„*Et in Spiritum Sanctum.*“ Eum quippe, qui in Patris, et Filii, et Spiritus Sancti nomine Baptisma suscepit, || aut suscipere debet, profiteri satis est, se in Deo Patre, Filio, et Spiritu Sancto suam omnem fiduciam ponere. Ita etiam Divinarum trium Personarum distinctionem, et aequalitatem eodem tempore profiteamur, quae quidem quoad Spiritum Sanctum duplex necessaria veritas est; una Spiritum Sanctum Personam esse a Patre, et a Filio distinctam; altera, Eundem, aequae, ac Patrem, et Filium Deum esse cum hoc tantum discrimine, quod nec Pater, nec Filius est, sed a Patre, et a Filio tamquam ab uno tantum principio procedit.

§ II. Personarum distinctionem impugnarunt Sabelliani. Ex Sacris litteris tamen certo constat, Spiritum Sanctum a Patre et a Filio distinctum esse, et primo quidem || ipse Pater non est, quandoquidem a Patre procedit /:Joan. 15. 26.:/ et a Patre mittitur /:ibidem 14. 26.:/. Secundo Filius non est, quemadmodum Christus ipse nos docuit, et ab ipso mittitur /:ibidem 16. 7.:/. Tertio Spiritus Sanctus nec Pater est nec Filius; nobis enim Sacrae litterae saepe in una, eademque re, Divinas Personas tres omnino distinctas exhibent, ita in Christi Baptismate /:Lucae 3. v. 22.:/ Spiritus Sanctus in eum descendit, eundemque Pater dilectum Filium pronunciat; et apud Sanctum Paulum legimus /:Galat. 4. v. 6.:/ *misit Deus Spiritum Filii sui in corda nostra clamantem Abba Pater.*

En Patrem, qui Filii sui Spiritum mittit; en Spiritum Sanctum, qui a Filio accipit, || et a Patre mittitur, et quod inde consequitur; en Personas tres mutuo distinctas, quod satis fuerit ad Sabellianorum haeresim funditus evertendam. Altera veritas, nempe, Spiritum Sanctum perinde, ac Patrem, et Filium Deum esse. Hanc veritatem Macedonius Constantinopolitanus Episcopus medio quarto saeculo aggressus fuit. Ecclesiae Fidem super Spiritus Sancti Divinitate Constantinopolitani Concilii Patres explicuerunt, Symbolo addentes: *Dominum, et vivificantem, qui ex Patre procedit.* Quibus ex verbis: Spiritus Sancti cum Patre, et Filio aequalitas elucescit. Vocem *Filioque*, Constantinopolitano Concilio deinde additam fuisse anno circiter 600. ut vero similis || fert opinio /:ita Petrus I^{er} Brun. Tom. II. pag. 130 Expl(icationis) Missae:/.

Primo quidem loco verba haec nos monent, vocem *Dominum* ad Spiritum Sanctum aequae, atque ad Filium spectare.





Второе: егда Животворящаго глаголють: сїю тїтаѡ емѡ
дають по писанїю: Дхъ есть ѡже ѡживлаетъ (Іѡан. 5. 31) въ немже
разумѣнїи Бгъ животворящїй глаголетсѧ: Бгъ животворящемъ
мертвыѧ, ѡ нарицающѡ несъщїѧ, ѡкѡ същаѧ. (къ Римл. 8.
31) И ктомѡ, въ немже разумѣнїи Снъ подобенѣ, ѡкоже Оцъ
животворящїй нарицаетсѧ, ѡкоже Оцъ воскрешаетъ мертвыѧ,
ѡ живїтъ, тѡкѡ ѡ Снъ, ѡхѡже хѡчетъ живїтъ. (Іѡан. 6. 57)

Третье: Дхъ Стыї ѡ Оца ѡсхѡдитъ (Іѡан. 6. 58.)

Четвертое: Дхѡ Стѡгѡ со Оцѣмъ, ѡ Снѡмъ равенство Сѡвѡра
Оцы въ равенствѣ покло||ненїѧ, ѡ слѡвы, ѡже подобаетъ емѡ
показѡуть: ѡже со Оцѣмъ, ѡ съ Снѡмъ покланѡема, ѡ сослѡвїма.
Ктомѡ прилагають ѡ сїе: „глаголаващаго Прѡрѡки“ подкрѣплѡемы
словесы Стѡгѡ Петра: Нї во бѡлею бысть когда члѡвѣкъмъ
прорѡчество, но ѡ Стѡгѡ Дхѡ просвѣщѡемы глѡша Стїи Бжїи
челѡвѣцы. (в: Пѣтръ гл. 1. 2. 12) ѡмиже словесы ѡвѣ творѡтъ ѡкѡ
Дхъ Стыї Бгъ есть, понѡже Сщїенное писанїе не на еднѡмъ мѣстѣ
напоминаетъ насъ, ѡкѡ Прѡрѡки своїми Бгъ глѣтъ: Сїе глаголетъ
Гдѣ. Ктомѡ Латїнскаѧ Црѡвь прилагаетъ Дхѡ Стѡго не ѡнакѡ
ѡ Снѡ ѡкоже ѡ Оца ѡсхѡдити съ приложѣнїемъ словесе: И Снѡ,
сїю ѡстиннѡ ѡ Сщїеннагѡ Писанїѧ възпрѣлѡ.

501, 461

Первое во понѡже Дхъ Стыї во Сщїенномъ писанїи Дхъ
Оцъ, Дхъ Бжїи нарицаетсѧ || (Маѡ. 1. 1. Маѡ. 6. 58) ѡ ѡсѡдѡ
послѣдуетъ, ѡкѡ ѡ Оца ѡсхѡдитъ, ѡ понѡже ѡнъ Снѡвннн сїестъ
Хрѣта Гдѡ Дхъ тѡможе глѣтсѧ (Галат. 4. 5) ѡвѣ ѡѡвѡ есть, ѡкѡ
ѡ ѡ Снѡ ѡсхѡдитъ. Тѡе по мнѡгихъ Писателехъ потверждаетъ
Стыї Аѡгѡстїн. Не мѡжемъ, глѣтъ, рещї, ѡкѡ Дхъ Стыї ѡ Снѡ
не ѡсхѡдитъ, нїже вѡтѡе тѡиже Дхъ ѡчїи, ѡ Снѡвннн глаголетсѧ.
(кн. 1. ѡ Трѣцѣ) И стѡи Флѡгѣнтїи глѣтъ: Твѣрдѡ вѣрѡи,
ѡ никаѡкоже вѡмплѣ, ѡкѡ тѡиже Дхъ Стыї, ѡже ѡчїи, ѡ Снѡвннн
Дхъ есть, ѡ Оца ѡ Снѡ ѡсхѡдитъ.

502, 462

Ктомѡ Дхѡ Стѡго ѡ || Оца ѡсхѡдити глѣтъ, ѡкѡ ѡвѡлїе
насъ напоминаетъ тогѡ ѡ Оца посылатисѧ, ѡ тѡкоже глѣтъ: Дхѡ
Стѡго ѡ Снѡ ѡсхѡдити, занѣ тогѡже ѡ Снѡ посылатисѧ намъ
їзъ ѡвѡлїѡ їзвѣстнѡ есть.

503, 463

Внимѡти подобаетъ здѣ, ѡкѡ прѣжде Сѡвѡра
Константїнополскагѡ мнѡгїѧ ѡсѡвїтыѧ Вѡстѡчнїѧ Црѡви
їзасненїѧ рѡди Нїкѣйскомъ Сѡмѡбѡлъ сїе приложїша, ѡже томѡже
послѣжде Сѡвѡръ всеѧ Црѡве ѡменемъ приложї, тѡе тѡкоже во
приложѣнїи (И Снѡ) сотворїша Зѡпаднїѧ Црѡви, начѡша шестѡгѡ





Secundo: Dum Vivificantem dicunt, hunc ei titulum tribuunt, prout asserunt litterae: *Spiritus est, qui vivificat*, /:Joan. 6. 64.:/ quo sensu Deus vivificans dicitur: *vivificat mortuos, et vocat ea, quae non sunt, tamquam ea, quae sunt*. /:Rom. 4. 17.:/ Et praeterea, quo
5 sensu Filius perinde, ac Pater vivificans appellatur: *Sicut enim Pater suscitavit mortuos, et vivificat, sic et Filius, quos vult, vivificat*. /:Joan. 5. 21.:/

Tertio: Spiritus Sanctus a Patre procedit. /:Joan. 5. 26.:/

Quarto: Spiritus Sancti cum Patre, et Filio aequalitatem concilii Patres in adorationis, et gloriae, quae eidem debetur, aequalitate nobis ostendunt: *Qui cum Patre, et Filio adoratur, et conglorificatur*. Denique addunt, et illud: „*qui locutus est per Prophetas*“ in(n)ixi verbis Sancti Petri: *Non enim voluntate humana allata est aliquando Prophetia, sed Spiritu Sancto afflati locuti sunt Sancti Dei homines*. /:Petr. 1. 21.:/ Quibus verbis perspicuum faciunt Spiritum Sanctum Deum esse. Quandoquidem Sacra Scriptura non uno in loco nos monet per Prophetas suos Deum loqui: *Haec dicit Dominus*. Latina Ecclesia praeterea addit Spiritum Sanctum non minus a Filio, quam a Patre procedere, adjecta particula: *Filioque*,
20 quam veritatem e Sacra Scriptura deprompsit.

Primo enim, cum Spiritus Sanctus in Sacris Literis Spiritus || Patris, Spiritus Dei nuncupatur /:Mat(t)h. 10. 10.; Mat(t)h. 2. v. 26.:/ et inde consequens fiat, eum a Patre procedere, cumque ipse Filii, nempe Christi Domini Spiritus ibidem dicatur /:Gal. 4. 6.:/ certo proinde certius fit eundem a Filio quoque procedere. Id ipsum post multos Scriptores asseruit Sanctus Augustinus: „Nec possumus,“ inquit „dicere, quod Spiritus Sanctus, et a Filio non procedat, neque enim frustra idem Spiritus Patris, et Filii dicitur.“ /:Lib. 4. de Trinit(ate) Tom. 8. pag. 829:/ Et Sanctus Fulgentius: *Firmissime*, inquit, *crede, et nullatenus dubites eundem Spiritum Sanctum, qui Patris, et Filii unus Spiritus est, de Patre, et Filio procedere*.
30

Praeterea Spiritum Sanctum || a Patre procedere dicimus, quia nos Evangelium monet, ipsum a Patre mitti, ita etiam dicimus: Spiritum Sanctum a Filio procedere, quia eundem a Filio mitti nobis ex Evangelio compertum fit.
35

Animadvertendum hoc loco est, ante Constantinopolitanum Concilium peculiare multas Ecclesias Orientis veluti explicationis gratia Nicaeno Symbolo id addidisse, quod ei [deinde] Concilium universae Ecclesiae nomine addidit. Quod ipsum quoad ad
40 ditionem Filioque Occidentis Ecclesiae praestiterunt. Saeculo VI.





вѣкѣ Испѣнскѣи Цркви въ Сѣмболѣ прилагати: Дѣа Стѣго ѿ Сѣа
исходити, ѿхже послѣжде Западнѣи Цркви подражахъ приложенію
семѣ на || Соборахъ подтвержденнѣ бывшѣ, ѿже Грековъ со
Латинами не единою смириша.

504, 464

- 5 § Г. Намъ оубо въ Дѣа Стѣго ѿки животворѣщаго вѣровати
подобаетъ, ѿкѣ дѣшамъ нашимъ живѣтъ даетъ, ѿ извѣстнѣи
творитъ. Дѣшѣ же Бѣа ради созданной живѣтъ въ томъ состоитъ,
да бы онаѣ Хртѣ челѣвѣкѣ Бѣхъ вѣрныхъ главѣ, ѿ Хртѣомъ Бѣхъ
сочетѣлаѣса; никѣлаже главы оубо жити могѣтъ, ѿще главѣ не
10 прилипѣтѣса, ѿ всю свою силѣ ѿ неѣ не воспріемлютъ. Егда
оубо сочетѣніе сѣе любѣвію бѣваетъ, сѣе воистиннѣ во всѣхъ Дѣшѣ
Дѣхъ Стѣи изливаетъ; ѿ ѿкоже онѣ Престѣи Трѣи ѿки союзы,
ѿ сочетѣніе есть, тѣкѣ ѿ наѣе съ Бѣомъ сочетѣніе, ѿ наѣшъ
союзъ есть сѣрѣчѣ, коегѣ дѣйствиѣмъ чрѣзъ Хртѣа къ Бѣхъ Оцѣхъ
15 пристѣпаѣмъ. ||

505, 465

- Сѣицѣвѣмъ ѿбразомъ Дѣхъ Стѣи есть воистиннѣ животворѣщѣ,
ѿ наѣшегѣ дѣшевнѣгѣ животѣ истѣчникъ, ѿ началѣ, до егѣже
соблѣденіѣ наѣ Цркви совокупи, ѿже Хртѣомъ таинственнѣе тѣло
есть. Сѣице оубо дѣшевнѣи живѣтъ процвѣтѣетъ, ѿ растѣтъ,
20 когда законѣмъ повинѣющѣса живѣмъ ѿхже Хртѣова Стѣа
невѣста (Црковѣ) преписѣетъ, ѿже въ Сѣмболѣ мы вѣровати
ѿповѣдѣемъ.

- „ѿ во едины Стѣю Соборнѣю ѿ Апскѣю Црковѣ.“ Вѣрныхъ
собрѣніе Црковѣ есть. едины глѣтъ, ѿ едины воистиннѣе есть, занѣ
25 Хртѣа Гда таинственнѣе тѣло есть, Хртѣосъ оубо едины тоѣию
таинственнѣе тѣло ѿмѣетъ ѿ многѣхъ оубо дѣлѣ соствѣленнѣе,
ѿкоже сѣмъ ѿповѣдетъ, когда глѣтъ, ѿкѣ егѣ всѣ ѿвцы
совокупѣннѣи бѣти ѿмѣютъ: Бѣдетъ едины стадо, ѿ едины
Пѣстырь (Іѣан. 1. 51) ѿ сѣдѣ ѿвцѣ оубо Оцѣхъ чтѣмъ, ѿкѣ
30 Црковѣ есть Голѣвица едины, любѣмица едины, жилище въ
нѣмже единыѣмъ ѿгнецъ сѣѣстѣса мѣжетъ, ѿ кѣвчегѣ въ нѣмже
ѿ потѣпы пристѣнища мѣсто есть. (Пріѣнѣ кн. 1. гл. 7. Кѣпр.
кн. 1. къ Пармен 1178. ѿ единост. Цркѣе) ѿкоже оубо едины
тоѣию Бѣхъ, едины тоѣию Хртѣосъ Гдѣ, едины тоѣию вѣра, едины
35 тоѣию крѣщеніе есть; сѣице едины тоѣию собрѣніе, ѿли Црковѣ
есть. Осѣбитѣ Цркви единыѣго тоѣию еѣпа ѿмѣти мѣгѣтъ, всѣ во
Прѣтолѣ Стѣгѣ Петрѣ || совокупѣлютѣса, ѿже единости ѿ причѣстіѣ
цѣлѣ есть: Прилипѣлюсѣ Стѣгѣ Петрѣ, Вѣрѣ глаголѣше Стѣи

506, 466

507, 467





caepere Hispaniarum Ecclesiae in Symbolo exprimere: Spiritum Sanctum a Filio procedere, quas [caeterae] deinceps Occidentales Ecclesiae imitat(a)e sunt additione hac in || Conciliis firmata, quae Graecos cum Latinis non semel conciliarunt.

504, 464

5 § III Nos itaque in Spiritum Sanctum tamquam vivificantem credere oportet, quia nostrorum animorum vitam tribuit, et certam reddit. Jam animi propter Deum conditi vita in eo sita est, ut ipse Christo homini, Deo Fidelium capiti [et per Christum Deo conjunga{n}tur; nullius capitis membra vivere possunt nisi capi-
10 ti] adhaereant, suamque vim omnem ab eo percipiant. Cum ergo conjunctio per amorem fiat, eam sane in omnium animum Spiritus Sanctus diffundit; et quemadmodum ipse Sacro Sanctae (!) Trinitatis quasi vinculum, nexusque est, ita etiam nostra cum Deo conjunctio, nostrumque vinculum est. Quippe, cujus est per Christum
15 efficere, ut ad Patrem Deum accedamus. ||

505, 465

In hunc modum Spiritus Sanctus est vere vivificans, nostraeque spiritualis vitae fons, et principium ad quam servandam nos Ecclesiae consociat, quae Christi Myst^ric^um corpus est. Ita quidem spiritualis vita viget, et crescit, dum legibus obsecuti vivimus,
20 quas Christi Sancta haec sponsa nobis praescribit, quam in Symboli progressu nos credere profiteamur.

„Et in unam Sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam.“ Christi Fidelium societas Ecclesia est. Unam dicimus, et una revera est, quia nempe Christi Domini mysticum corpus est,
25 Christus ergo nonnisi unum mysticum corpus habet ex multis membris compo'situm, || quemadmodum profitetur ipse, dum dicit suas omnes oves conjunctas fore: *Fiet unum ovile, et unus Pastor.* /:Joan. 10. 16.:/ Hinc nimirum passim legimus apud Patres: Ecclesiam esse columbam unicam, dilectam habitationem, in qua una
30 Agnus comedi potest, et Arcam, in qua a diluvio receptui locus est. /:Iren(aeus) lib. 1. cap. 3.; Cypr(ianus) de Unit(ate); ^rOp^t(atus) lib. 2. ad(versus) Parme(niamum); Aug(ustinus) de Unit(ate) Eccl(esiae) c(ap). 2.; Fulg(entius) de Remis(sione) Pecc(atorum) c(ap). 18. et sequ(entibus) {99.}/ Quemadmodum ergo unus tantum Deus, unus
35 tantum Christus Dominus, una tantum Fides, unum tantum Baptizma est; ita una tantum societas, seu Ecclesia est. Peculiares Ecclesiae nonnisi Episcopum unum habere possunt, omnes in Sancti Petri Sede || junguntur, quae unitatis, et communionis centrum est; Equidem adhaereo Sancti Petri Fidei, aiebat Sanctus Hieronymus,

506, 466

507, 467





Ἰερωνύμъ, добръ видый ѿкѡ на сѣмъ камени созиждѣнна ѣсть Црковь. (Первн. Посл. къ Дамас)

Ктомѹ Црковь ѣстѣственнѣ ста, и сїю оубо достойнѣ стѹ глеть, сирѣчь ѿже Хртѡвою Крѡвію ѡмыта, и ѡсщѣнна ѣсть; Хртѡсъ, глеть Аплъ (къ Ѡфѣсеѡмъ. ѣ. кс) возлюбѣ Црковь и себе предаде за нѡ, да ѡстїтъ ю, ѡчистївъ ю. Тоемѹдо съ Женихомъ Хртѡмъ, и съ Дхѡмъ Стѣымъ никогдаже сїю ѡставити имѹщимъ сочетанїе Стѣю дѣлаетъ, ктомѹ ещѣ Стѣа ѣсть, ѿкѡ Таїнствъ, ѡзрѣднѣ же Ѡυχарїстїи оучастица бываѣтъ.

Ктомѹ сама собѡю „Собѡрна || ѣсть, Сѡмѡлъ оубо ю прѡведнѡ Собѡрнѹю проповѣдѹетъ; тою оубо ѡсобїтою тїтлою истиннаа Црковь, ѡ ѡсщѣнцевъ рѣзнствѹетъ, ѿкоже Стѣый Кїрѹллъ, и Стѣый Анѹстїнъ разсмѣютъ Каѡолическаа сирѣчь. Собѡрнаа ѣсть многїхъ рѣди вїнъ.

508, 468

И. Каѡолическаа ѣсть рѣди причѣстїа съ вѣрными всеа страны землї.

Б. Каѡолическаа рѣди всѣхъ времѣнъ, сирѣчь, ѿкѡ чрѣзъ времена всѣхъ ѡ Хртѡ вѣкѡвъ кромѣ всѣкагѡ престѣтїа всегда прѣвѣсть.

Г. Рѣди ѡбщѡгѡ оученїа, ѣже всеа истинны, илї до Дѡгмѡтѡвъ вѣры, илї до начѡлъ прѡвѡвъ належѣщихъ содержїтъ ѿхѹже Хртѡсъ нахчї, и соизволенїемъ всѣхъ Цркѡе Оучїтелей, даже ѡ Аплъ согласїе оутвердї. Ктомѹ || Каѡолическаа Црковь, илї Собѡрнаа ѣсть, сїесть, со всѣми всегда сочетанна, ѿже на землї Хртѡ Гдѡ оуды вѣша, сѹтъ, и вѣдѹтъ.

509, 469

Д. Ктомѹ сїю Аплскѹю исповѣдѹемъ; и ѣсть оубо такоѡаа рѣди Аплскагѡ оученїа, егѡже всегда содержѣти, и проповѣдати вѣдетъ, и во всѣхъ ѡпредѣленїихъ своїхъ ѡнїодъ не прѣлцѣема, занѣ сїѣ Аплкое, ѣже и Хртѡ Гдѡ оученїе ѣсть, егѡже сїѡ къ нїмъ словеса сѹтъ. Изъ ѣсмъ двѡми даже до скончѣнїа вѣка (Маѡ кї. к.) воистиннѹ ѡзвѣстнѡ себе Аплскаа Црковь показѹетъ во прѣемнїчествѣ ѡзвѣстномъ Пѣстырей, ѿже Аплѡвъ въ Цркѡвномъ строенїи, тѣхъ властїю оустроенны наслѣдѹютъ.

§ Д. „Исповѣдѹю едїно Крещенїе во ѡставленїе грѣхѡвъ.“ Прѣжде сегѡ вѣры ѡпредѣленїа, заблжденїа, и прѣнїа многѡжайшїа вѣша ѡ Крещенїи. Арїаны ѡбразъ, илї фѡрмѹ ѡ Цркѡе держїмѹю прѣмѣнѡхъ, и ѡ Правослѡвнѹхъ многї по Стѡмъ Кѹпрїанѣ вѣровахъ, ѿкѡ нѣсть ѡнїодъ вѣжное Крещенїе, егѡже

510, 470





quippe, qui Ecclesiam super hanc petram aedificatam esse probe noverim. /:(Hieron(ymi) Epist(ola) ad Damas(um):/

Ecclesia praeterea suapte natura Sancta; eamque proinde merito Sanctam dicimus, utpote quae Christi Sangvine abluta, et
5 Sanctificata est; Christus /:inquit Apostolus Ephes. 5. 26.:/ dilexit Ecclesiam, et se ipsum tradidit pro ea, ut illam sanctificaret mundans eam. Eandem cum Sponso Christo, et cum Spiritu Sancto, qui eam nunquam deserent, conjunctio Sanctam efficit, eo denique nomine Sancta est, quod Sacramentorum, potissimum vero Eucharistiae, particeps sit.

Praeterea ipsa per se Catholi'ca || est, itaque Symbolum
eam jure Catholicam praedicat; quo quidem singulari titulo vera Ecclesia a sectis distingvitur, ut Sanctus Cyrillus Hierosolymitanus Cath(echesi) 18. et Sanctus Augustinus de vera Relig(ione)
15 c(apite) 6. animadvertunt. Catholica est, scilicet, Universalis ob multas rationes.

1° Ob universitatem communionis, cum universi terrarum orbis Fidelibus.

2° Ob universitatem temporis, quippe, quae cum omnium
20 a Christo saeculorum spatio absque ulla intermissione semper extiterit.

3° Ob universitatem Doctrinae, quae veritates omnes tum ad Fidei Dogmata tum ad morum principia spectantes complectitur, quas Christus edocuit, unanimisque omnium Ecclesiae Doctorum
25 ab Apostolis inde consensus firmavit. Catholica demum || est, seu Universalis, utpote cum iis omnibus semper conjuncta, qui in terris Christi Domini membra fuerunt, sunt, et erunt.

4° Eam denique Apostolicam profiteamur: et ejusmodi quidem est, ob Apostolorum Doctrinam, quam semper asseret, annunciatque, atque adeo in iis omnibus, quae definierit, omnino falli
30 nesca, quandoquidem eadem Apostolorum, quae Christi Domini Doctrina est, cujus haec ad eos verba sunt: „Ad mundi finem usque vobiscum ero.“ /:Mat(t)h. 28. 20:/ Se sane evidenter Apostolica Ecclesia prodit in aperta, perspectaque Pastorum successione, qui Apostolis
35 in Ecclesiae regimine ipsorum auctoritate instructi successerunt.

§ IV. „*Confiteor unum Baptizma in remissionem peccatorum.*“ || Ante hanc Fidei decisionem, errores, disputationesque complures ad hoc ipsum Baptizma, quod attinet, extiterunt. Ariani formam ab Ecclesia servatam mutabant, et Catholicorum non pauci
40 post Sanctum Cyprianum crediderant, quocunque tandem modo





ѣретіки коималибо ѡбразомъ совершають, ѿ сегѡ ради повторати подобаетъ, но сей вѣры членъ доволнѹ крѣпость намъ подаетъ, еже бы намъ таковаа заблужденіа ѡринѹти, ѿ вкѹпѣ три ѡки извѣстнѣишаа да ѡповѣдаемъ.

5 Ѧ. Чрезъ Крещеніе грѣхѡмъ змазатиса, Хртѡсъ во Црковь свою крѣпостію Крещеніа ѡсцѣаетъ, ѡчистивъ ю ѡкоже глетъ Ѧплъ Павелъ: Бѡнею водною въ глѡи жизни. (Ѧфес. ѣ. || кѡ)

511, 471

10 Ѣ. Ѧкѡ єдино тѡчію Крещеніе єсть ѡ Хртѡ ѡѹстановленное, ѿ сѣ во ѡмѡ Оца, ѿ Сна, ѿ Стѡгѡ Дха подаетсѡ, коелибо Крещеніе ѡнымъ ѡбразомъ творимое ѡмѣтаетсѡ: єдинъ Бгъ, єдина вѣра єдино Крещеніе. (Ѧфес. д. ѡ)

Г. Крещеніе по чинѹ, ѿ ѡбразѹ Цркви, ѡ коегѡлибо человека подѡнное повторити не лѣтъ єсть.

15 „Чаю воскресеніа мѣртвыхъ.“

Чѡмнѣ воскресеніа мѣртвыхъ насъ сѣлѡ възбуждаетъ, ѿ крѣпитъ, еже бы намъ ѡ нашемъ ѡсцѣеніи по силѣ подвижатиса, да со Ѧпломъ чѡстѣе рцѣмъ: Не ѡмамы здѣ пребывѡющаго града, но градѹщаго взыскѣмъ. (къ Ѧвре. гл. дг.)

20 Ктомѹ воскресеніа извѣстна надежда подаетъ ѡѹтѣшеніе, ѿ всѡкїй страхъ ѡгонѡетъ. єгда не сѣлѡ веліе бысть Ѧвраѡмъ смѡщѣеніе, когда повелѣнъ бысть Ісаѡка Сна пожрѣти? Но воскресеніе во ѡѹмѣ держащъ, ѿ за малое врѣмѡ совзѡромъ на жѣртѹ боѡтиса, ѡлѡ ѡѹсѡмнѣватиса неможѡше, извѣстнѡ

25 вїдый, ѡкоже напоминаетъ Ѧплъ Павелъ: Ѧкѡ властію Бжїею мѡжетъ ѡ мѣртвыхъ востѡти. (къ Ѧвре. аг) На конецъ воскресеніе въ коималибо слоключеніи вѣрнымъ ѡрадою бывѡетъ, насъ извѣстныхъ творѡ, ѡкѡ къ нѡвой, ѿ слѡвной во Хртѣ жизни возвратимсѡ. Сею воскресеніа вѣрою, ѿ надеждою ѡѹтверждаемы

30 вѣрны всѡ слоключеніа ѡѹсѣрднѡ претерпѣвѡютъ со Іѡвомъ себѣ ѡѹтѣшѡюще: Вѣмъ, ѡкѡ Ісѡхпїтель мѡй живѣтъ, ѿ во послѣднїй дѣнь ѡ землѡи воскреснѹти ѡмамъ, ѿ во плѡти мѡей ѡѹзрю Бга Спса мѡего: ѿ прѡч: ѡкоже въ Бїблїи Вѡлѡгѡй. (Іѡвѡ гл. ѡг) ||

512, 472

513, 473

Чаю воскресеніа мѣртвыхъ ѿ жизни вѡдѹщагѡ вѣка Ѧминъ.

35 Всѡ ѡѹѡв людіе дѡже до єдинагѡ, ѡлѡ блѡги, ѡлѡ лѹкѡвы воскреснѹтъ, ѿ неправедныхъ воскресеніе къ смѣрти, праведныхъ же ко животѹ вѡдетъ: Сїи во во жизнь вѣчнѹю, ѡ ѡнїи во ѡѹкѡризнѹ, ѿ въ стыдѣнїе. (Данїїлѡ гл. бг. с. б.) Безсмѣртным ѡѹѡв сѹтъ Дхи, жити ѡмѹтъ Демѡны, ѿ ѡсѡждѣнїи воскреснѹтъ,

40 ниже ктомѹ ѡѹмрѣти мѡгѹтъ, но жизнь сѡлѡ непрестѡнна смѣртъ єсть, ѿ не ѡно чѡ творитъ, тѡчію да ѡхъ кѡзнь, ѿ ѡчѡмнѣ вѣчно





haeretici baptizarent nullum Baptizum esse, ac proinde iterari oportere. At Fidei Articulus hic satis roboris nobis suppeditat, ut ejusmodi errores ejiciamus, simulque tria tamquam certissima profiteamur:

5 1. Per Baptizum peccata deleri, Christus enim Ecclesiam suam Baptizmati ope sanctificat, mundans eam, ut loquitur Sanctus Paulus: Lavacro aquae in verbo vitae /:Ephes. 5. 26.:/ ||

511, 471

2^{do} Unum tantum Baptizum esse a Christo praescriptum, eumque in nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti conferri, quivis
10 vero alius Baptizmus, alia ratione collatus proscribitur est: *Unus Deus, Una Fides Unum Baptisma.* /:Ephes. 4. 5:/

3^{tio} Baptizum a quocunque secundum Ecclesiae formam collatum iterari non posse.

„*Et exspecto resur[r]ectionem mortuorum.*“

15 Resurrectionis exspectatio nos vehementer excitat, exstimulatque, ut ad nostram sanctificationem pro viribus incumbamus: ut cum Apostolo saepe dicamus: *non habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus.* /:Hebr. 13. 14:/

Ad haec resurrectionis certa spes nobis animos addit [et omnem timorem dissipat]. An vero non maxima fuerit Abrahae perturbatio dum Isaac || filium immolare jussus? At resurrection^{em}
20 animo versans, ne momento quidem temporis, quoad Sacrificium timere, aut dubitare potuit; quippe qui certo sciret, ut monet Sanctus Paulus, eum Dei potestate a morte excitari posse. /:Hebr. 11.:/
25 Denique resurrectio in quacunque calamitate Fidelibus solatio est, nos certos reddens fore, ut ad novam, eamque gloriosam in Christo vitam red{d}eamus. Hac resurrectionis fide, et spe sufflati fideles omnia adversa aequo animo sustinent, cum Jobo sese solantes:
„Scio quia Redemptor meus vivit, et in novissima die de terra surrecturus sum, ... et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum,
30 quem visurus sum ego ipse, et oculi mei conspecturi sunt ... reposita || est haec spes mea in sinu meo.“ /:Job. 19. v. 25.:/

512, 472

„*Exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi: Amen.*“

513, 473

35 Omnes quidem homines ad unum seu boni, seu mali resurgent, et improborum resurrectio ad mortem, proborum vero ad vitam erit. Alii enim in vitam aeternam, alii in opprobrium. /:Daniel. 12 v. 2.:/ Immortales quidem Spiritus sunt, vivent daemones, damnatique resurgent, quin amplius mori possunt; at vita haec non in-
40 termissa mors est, quippe quae nihil aliud efficiat, quam ut eorum





вѣдетъ. Ёдиноу то́чию благи́хъ люде́й воскресѣнію ѿстиннаѧ жи́знь
послѣдѣтъ, ꙗ́же не вѣдетъ никогда́же ѿмѣти ко́нѣцъ. пстинный
же живо́тъ въ то́мъ состои́тъ, ѣ́же Бѣа ѿко́вѣтъ ѣсть || позна́ти,
и́ чре́зъ всю́ вѣ́чностъ лю́бити. Се́й о́убо живо́тъ ѣсть е́гѡже мы
5 надѣемса, и́ е́гоже ѡсужде́нны лю́діе николи́же ѡвѣра́щѣтъ.

514, 474

ГЛАВА Ѳ.

Предисловіе, ѿли Вхо́дъ до Млѣ́твъ Пꙋ́вила Сщѣ́ніѧ,
и Пѣ́снь повѣ́днаѧ Сѣ́тъ, Сѣ́тъ: и прѡ́ч:

§ Ѳ Соверше́ннѧ бывшѧ Сѣ́томъ Сѡмѡ́лѧ глѣтъ Діа́конъ
10 Стáнѣмъ до́брѣ, стáнѣмъ со стра́хомъ, вѡ́нмемъ сѣ́бе возноше́ніе
въ ми́рѣ приноси́ти. Да ти́химъ, и́ по́койнимъ о́умомъ Сщѣ́нію
приближа́ющемса наро́дъ внима́етъ, на ми́ръ се́го Діа́конъ
напомина́етъ: Ли́къ, ѿли наро́дъ ѡвѣща́ваетъ: Мило́сть ми́ра
Же́ртвѧ хвалѣ́ніѧ. п́ки бы ѿмѣ́ глѣти: не то́чию въ ми́рѣ, но и́
15 то́йже самы́й ми́ръ въ да́рѣ, и́ въ же́ртвѧ прино́симъ, ѿли самꙋю
мáтъ, ꙗ́же ѣсть по́койнагѡ, и́ ти́хагѡ ми́ра ѡра́слѧ ѿли пло́дъ.

515, 475

Сщѣ́нникъ возглаша́етъ: Блѣ́годáтъ Гдѧ на́шегѡ п́сѧ Хр́тѧ,
и́ лю́бѡ Бѣа и́ О́ца, и́ причáстїе Сѣ́агѡ Дх́ѧ, вѣ́ди со всѣ́ми
вáми: Мо́литса Іерѣ́й, да блѣ́годáтїю Бѣ́твенно́ю возвѣжда́ющею, и́
20 лю́бѡвїю во ё́дино всѣ́хъ совоку́плющею наро́дъ же́ртвѣ внима́етъ,
ё́мꙋже взи́мъ наро́дъ лю́бѡвѣ дѣ́ло возда́ющъ жела́етъ, да и́ Дх́ъ
ё́гѡ сїхъ блѣ́тъ ѡсполнитса по повелѣ́нію, ѿ́мꙋже ѡ́ насъ взи́мъ
моли́тиса до́лженствѣмъ.

Іерѣ́й: Горѣ́ ѿмѣ́имъ сердца. Ли́къ: п́мамы ко Гдѣ́. Призывáніе
25 ѣ́сть нѣ́кое, да ср́це къ Бг҃ѡ воздви́гнетса, и́ ё́мꙋ блѣ́годарѣ́ніе
подава́летса превѣ́агѡ ра́ди ч҃десе́, ѣ́же Сщѣ́ннодѣ́йствїемъ
соверша́етса. Ничтѡ́же ѿ́ное твори́тъ Цр҃ковѣ́, то́чию Хр́тѧ Гдѧ
подража́етъ, ѿ́же ё́гда Лázарѧ ѡ́ мѣ́ртвѡхъ воздви́гнѣти, хлѣ́бъ
о́умно́жити, и́ хлѣ́бъ, и́ вїно́ въ свое́ тѣ́ло, и́ Кро́вь претвори́ти
30 возхотѣ́въ, ѡ́ приноси́магѡ О́цѧ благода́ренїѧ нача́ло прї́имаше.

516, 476

Призывáніе сїе́ во всѣ́хъ ко́ейлибѡ Цр҃кве Лї́тѡргїахъ
ѡвѣ́та́етса, ѡ́ самѣ́хъ о́убѡ ѿ́плѡвъ произы́де. Во ѿ́акѡвѣ́й
Лї́тѡргїи́ чѣ́тѣтса, и́ о́у Клі́мента О́устан. ѿ́пл. кн. ѿ́. гл. ѿ́.
о́у С. ѿ́тѡс. Слѡ́в. ѿ́. ѡ́ Разлі́ч. о́у Кѡ́ріѧ. Катг. ѿ́. о́у То́гѡ́же
35 Златѡ́с. Бес. ѿ́. ѿ́. на Посл. къ Кор. ѿ́.





paena, ac desperatio aeterna sit. Unam bonorum resurrectionem
vera vita consequitur, quae nullum unquam finem habitura est. Vera
autem vita in eo posita est, ut Deus cujus' modi || est cognoscatur, et
per omnem aeternitatem ametur. Haec nimirum vita est, quam nos
5 speramus, quamque nunquam reprobi homines obtinebunt. 514, 474

Caput XI.

Praefatio, seu Introductio ad Canonis preces, et Hymnus
triumphalis Sanctus Sanctus etc.

§ I. Completo Sancto Symbolo dicit Diaconus alta voce: *Ste-*
10 *mus honeste, stemus cum timore: attendamus Sanctam Oblationem*
in pace offerre. Ut tranquil(l)o, pacatoque animo consecrationi jam
imminenti populus attendat, ad pacem eum Diaconus hortatur:
Chorus, seu populus respondet: *Misericordiam pacis Sacrificium*
laudis. Quasi diceret: non solum cum pace, sed || ipsam quoque
15 pacem pro dono, et hostia offer{r}imus, seu ipsam misericordiam,
quae est securae, et quietae pacis germen. 515, 475

Sacerdos alta voce: *Gratia Domini nostri Jesu Christi, et dilec-*
tio Dei, et Patris, et communicatio Spiritus Sancti sit cum vobis om-
nibus: Orat sacerdos ut gratia Divina excitante, et dilectione in unum
20 omnes conjungente, populus Sacrificio attendat: cui vicissim popu-
lus charitatis opus rependens precatur, ut et Spiritus ejus his bonis
repleatur, juxta praeceptum, quo pro nobis invicem orare tenemur.

Sacerdos: *Sursum corda.* Chor(us): *Habemus ad Dominum.*
Invitatio est quaedam, ut cor ad Deum elevetur, eique gratiae ob
25 insigne prodi'gium || agantur, quod Consecratione peragitur. Nihil
amplius agit Ecclesia, quam Christum Dominum imitatur, qui cum
Lazarum a morte excitare, panem multiplicare, et panem, ac vinum
in suum ipsius corpus, et sangvinem mutare vellet, ab agendis Patri
gratiis initium sum(ps)it. 516, 476

Invitatio haec, in omnibus cujusvis Liturgiae Ecclesiis repe-
ritur, ab ipsis proinde Apostolis profluxit. In Jacobi Liturgia legitur,
et apud Clementem const'i't(utionum) Apostol(olicarum) lib(ri)
8. C(apite) 12. Apud S. August(inum) Serm(ine) 21. de Diversis.
Apud Cyrill(um) Cat{h}(echesi) 5. Myst(agogica) et tandem apud
35 ipsum Chrys(os)t(omum) Hom(ilia) 2. et 18. in Epist(olam) ad
Cor(inthios) 2.





519,479

520,480



- Sanctus Cyprianus dum ad cordis elevationem populum sibi creditum invita¹ret, || ei cur ita fieret, causam exponebat in haec verba: *Quando autem stamus, ad orationem fratres dilectissimi vigilare, et incumbere ad preces toto corde debemus. Cogitatio*
5 *omnis carnalis, et secularis omnis abscedat, ne quidquam tunc animus, quam id solum cogitet, quod precatur; ideo et Sacerdos ante orationem praefatione praemissa, parat fratrum mentes dicendo: Sursum corda: ut dum respondet plebs: Habemus ad Dominum: admoneatur nihil aliud se, quam Dominum cogitare de-*
10 *bere. Claudatur contra adversarium pectus, et soli Deo pateat, nec ad se hostem tempore orationis venire patiatur. /:Cypr(ianus) de Orat(ione) Dom(inica):/ || Sursum corda: Jam tempus est inquit* 518, 478
15 *Sanctus Cyrillus /:Cath(echesi) 5.:/ ut cor nostrum ad coelum contendat, atque ita se Deo sistat, qui suum nobis Filium dedit, quem eidem offerremus. Perspexerunt saepe numero Sanctus Joannes Chrysostomus caeterique Ecclesiae Patres admirandam hanc invitationem: Sursum corda: cui quidem homines per universum terrarum orbem diffusi quotidie respondent: Habemus ad Dominum: Advertente S. Augustino. /:de vera Relig(ione) cap. 2.:/ Per hanc enunciationem significare volumus, quod omnem mentis contentionem, omnia animarum nostrarum vota conferamus, ut magnum hoc Sacrificium Deo offeramus. ||* 519, 479
Sacerdos: *Gratias agamus Domino.*
Populus: *Dignum et justum est adorare Patrem, et Filium, et*
25 *Spiritum Sanctum Trinitatem consubstantialem, et individuum.*
Nos hic gratias Deo agimus de omnibus acceptis donis, cum omne donum a Patre luminum descendat; potissimum vero Divino Numini de incarnationis beneficio gratias agimus, quod eam nobis facultatem suppeditet, ut ei Christi corpus in Sacrificium ad peccatorum nostrorum redemptionem offeramus.
30 Dignum itaque est, decet que eum laudare, qui omnem laudem meretur ob Divinitatis notas, quique requirit omnem gratiarum actionem: Iustumque est: Ac¹cepta || beneficia nos adigunt, ut quod decet, dignumque est, rependamus. 520, 480
35 Sequitur Oratio, quam Latini Praefationem, Graeci vero Orationem velaminis [nominant]. Ita in Jacobi Liturgia. In Basilii Anaphora ex Syriaco translata, et rursum in ejusdem Basilii, Gregorii Theologi, Cyrilli Alexandrini Liturgiis ex Arabico idiomate Latino donatis, Tomo 6. Bibliothecae P(atrum). *Oratio veli* dici-
40 *tur: velo nimirum sacris foribus inducto tunc, cum Diaconus ex-*





521,481

522,482

20

523,483

30

523,484



clamat: *Portas, portas in sapientia attendamus*: et Sacerdos sub illo velamine, secretius, et sanctius orare incipit: cujus quidem appellationis causam reddit Sanctus Germanus: *Velum nuncupatur propter Apostolum dicentem, quia fiduciam habemus in introitum Sanctorum* || *in sanguine Jesu Christi per velum, id est ejus carnem.* 521, 481
Praemittit itaque Sacerdos: (Θυσίαν αινέσεως) summum Sacerdotem Christum imitatus, qui prius quam communionis Sacramentum traderet, Deo, et Patri gratias egit; ipse pariter ante orationem consum(m)ativam, qua Sancta consecrat, hanc gratiarum actionem exhibet Deo, et Patri Domini nostri Jesu Christi.

Postquam claudit praedictam velaminis, seu Praefacionis (!) orationem his verbis: *Agimus tibi gratias etiam pro hoc sacro ministerio, quod ex manibus nostris suscipere dignatus es, etsi tibi adsistant millia Archangelorum, et myriades Angelorum, Cherubim, et Seraphim sex alas et multos oculos habentes, sublimis, et alati.* || Subjungit Sacerdos alta voce: *Qui victorialem hymnum canunt, clamant, vociferantur, et dicunt.* 522, 482

Chorus: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth plenum est coelum, et terra gloria tua: hosanna in excelsis, benedictus, qui venit in nomine Domini: hosanna in altissimis.

Canticum hoc deprompsit Ecclesia e coelo ipso. Sanctus Joannes futurum ait, ut illud Sancti aeternum concinant die ac nocte dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Omnipotens. /:Apoc. c. 4. v. 8:/ Isaias Divino Spiritu abreptus illud a Seraphim cantatum audivit: *Cherubim, ait, et Seraphim indefessis vocibus laudant, et dicunt: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.* Saba significat, || exercitum, Sabaoth exercitus, in plurali. 523, 483
Exercituum autem Deus dicitur, quia scilicet ei tamquam Domino, ac Principi subsunt, dictoque parent omnes Angelorum myriades, ex quibus coelestis militia constat.

Supremo huic Domino subsunt, et subduntur omnia, quae in coelis, et in terra contingunt, ubi in omni re ipsius Sapientia, Potestas, et Gloria elucescit: *Pleni sunt coeli, et terra gloria tua.*

Hosanna Hebraicum vocabulum est, quod Ecclesiae omnes retinuerunt. Vocis vero hujus significatio est: *Salutem affer nulla interposita mora, seu te rogo salutem affer.* Ita Judaei in l(a)etitia argumentum arborum ramos manu gestantes in Tabernaculorum Festo clamabant. Jam Festum hoc totum agendis || Deo gratiis, ejusque implorando subsidio, per has iteratas exclamationes *hosanna* destinatum est. 524, 484





- § Ё. Хрѣсѣ Гдѣ въ шестѣи дѣнь прѣжде страданіа во Іерусалимѣ
вшедшѣ ѡстави Бгѣ жидѡмѣ ѡки нѣкѣи Праздникѣ почтеніа
сѣней, во чѣсть самагѡ Хрѣа совершати, ѡже ѡки Мессіа Снѣ
Дѣдовѣ оѹже познавашесѣ; взаша вѣтвы ѡ дрѣвесѣ постѣлахѣ
5 ризы ѡ взывахѣх: Сѡанна. А ѣже вы показати ѡмѣ, ѡкѡ сѣа всѣа
во чѣсть Хрѣсѣ бывають, сѣсть егѡже Снѣ Дѣдова, ѡ Мессію
познавахѣх, кѣ Бгѣ ѡбращесѣа прилагѣхѣ: Сѡанна Снѣ Дѣдовѣ: ѡки
вы рекѡша: Рѣди присѣтствіа Снѣ Дѣдова вопіемѣ: Спаси насѣ не
медленнѡ чресѣ Мессію. (Сѣце Пѣтрѣ Брѣи || Том. а. лист. рѣс) 525, 485
- 10 Сѣиѣи Іерѡнѣмѣ слово сѣе въ Посланіи кѣ Дамасѣ, ѡ въ
толкованіи на Маѣ: ѡзаснѣа, показа Сѡанна во ѣвлѣи чѣтомѣ,
ѡкѡ ѣсть взѣтое ѡ Псалма рѣи. въ нѣмѣже чѣтесѣ: ѡ Гдѣ спаси же,
ѡ Гдѣ поспѣши же: Блѣгословѣнѣ градѣиѣ во ѡмѣ Гдѣне, егѡже жидѡве
чѣстѡ въ сонмѣи чѣаще видѣхѣх, ѡкѡ до Мессіи надлежитѣ,
15 Хрѣсѣсѣ оѹбѡ самѣ Книжникѡмѣ сѣа рѣди винѣ соблазнѡющимѣа
ѡвѣща гѣа: Нѣсте ли члѣи никѡлиже? ѡкѡ ѡзѣ оѹстѣ младѣнецѣ
... совершилѣ ѣси хѡвалѣ. (Маѣ. кѣ. сѣ. сѣ. Псал. ѡ. сѣ. гѣ.)

- § Г. Прилагѣетѣ Црѣѡвъ зѣѣ сѣгѣбѡе Сѡанна: Пѣрѡе
оѹбѡ въ чѣсть ѣдиагѡ Бга чѣо дрѣвнѣи жидѡве творѣхѣх || 526, 486
- 20 въ праздникѣ почтеніа сѣней: Спаси насѣ Гдѣ Бжѣ нашѣ ...
ѡповѣдатисѣа ѡмени твоѣмѣ Сѣомѣ. (Псал. рѣ. сѣ. мѣ.) Вторѡе же
Хрѣсѣ приносѣмѡе ѣгда вниде во Іерусалимѣ, въ пѣрѡмѣ силѣ, ѡ
пѡмѡщѣ ѡспрошѣемѣ, ѣаже трѣвѣемѣ, да достѡйнѡ Сѣгѣю пѣснѣ
вкѣпѣ сѣ дѣхи нѣнѣиѣи воспѡемѣ; въ вторѡмѣ тѣгѣже пѡмѡщѣ
25 Хрѣтомѣ прѡсимѣ, Бжѣственнагѡ сѣгѡ Спѣса блѣгословѣаще, ѡже
Оѣею влѣстію воорѣженѣ прѣидѣ, ѡ сѣбѣ въ самѡе сѣе вѣремѣ на
Олтарѣи присѣтствѣющѣа представлѣетѣ, да всѣми насѣ блѣгѣиѣи
ѡбогатитѣ, ѡ достѡйнѣхѣ сотворитѣ, ѣже вы Бжѣственное
величѣство возхѡвалѣи. Сѡанна оѹбо пѣрѡе ѣдино сѣе знѣаменѣетѣ:
30 Ты оѹбѡ спасѣннѣхѣ насѣ || сотвори, ѡже ѣси на высѡтѣ нѣной, 527, 487
вторѡеже сѣа прилагѣетѣ: спасѣннѣ насѣ содѣлаи Мессіемѣ, ѡли
чресѣ Мессію, егѡже сѣ высѡты нѣнѣиѣ кѣ намѣ послѣа ѣси.

- Сѣа оѹбѡ пѣснѣ повѣднаа рекѡма ѡзѣ ѡгѣлскихѣ, ѡ члѣвѣчес-
кихѣ словѣсѣ зложѣнна ѣсть; ѡзѣ ѡгѣлскихѣ повѣтствѣющѣ Ісѣиѡ
35 (гл. сѣ) Сѣѣ, Сѣѣ, Сѣѣ Гдѣ Саваѡѣ: ѡспѡлнисѣа всѣа землѣа слѣвы
ѣгѡ шѣмѣиѣиѣхѣ.

ѡзѣ члѣвѣческихѣ: Сѡанна въ вѣиѣиѣхѣ блѣгословѣнѣ градѣиѣ
во ѡмѣ Гдѣне: Жидѡмѣ сѣце Хрѣсѣсѣ возывѣающимѣ. ѡже пѣснѣ





§ II. Christo Domino sexta ante Passionem die Hierosolymam ingrediente permisit Deus Judaeos Tabernaculorum Festum veluti quoddam in Christi ipsius honorem celebrare, qui ut Messias Davidis Filius innotuisset; sumpsere arborum ramos stravere vestes, et
5 conclamarunt: *Hosanna*. Atque ut ostenderent haec omnia in Christi honorem fieri, (utpote quem Davidis Filium) et Messiam agnovissent, ad Deum se vertentes ^ra^lddebant: *Hosanna Filio David*: quasi dicerent: Occasione Filii Davidis clamamus: Serva nos *Hosanna* serva nos, haud cunctanter per Messiam. /:Ita Ligtf. Hor. Hebr. in
10 ~~Mathe. c. 28. v. 9. citatus a~~ P(etrus) Brun. Tom 1. pag. 196.:/ 525, 485
Sanctus Hieronymus vocabulum hoc in Epistola ad Damasum, et in Commentariis in Matheum (!) exponens ostendit *Hosanna*, quod in Evangelio legitur desumptum esse ex Psalmo 117. in quo legere est: *O Domine salvum me fac, o Domine bene prospere*:
15 *Benedictus, qui venit in nomine Domini*, quem Judaei in Synagogis saepius legentes noverant ad Messiam spectare, ac proinde Christus ipse Scribis scandalum propterea patientibus respondit dicens: *Nunquam legistis, quia ex ore infantium perfecisti laudem?* /:Mat(t)h. 21. 16. In Psal. 8. v. 3.:/

§ III. Addit Ecclesia loco huic *Hosanna* duo; primum quidem in unius Dei gratiam, quod veteres Judaei faciebant || in Tabernaculorum Festo dicentes: *Salvos nos fac Domine Deus noster... ut confiteamur nomini Sancto tuo*. /:Psal. 105. v. 45.:/ Alterum vero
20 Christo dicatum cum Hierosolymam ingrederetur. In primo vim, et subsidium exposcimus, quo indigemus, ut digne sanctum canticum una cum coelestibus spiritibus concinamus; in altero idem auxilium
25 per Christum petimus, Divinum illum Servatorem benedicentes, qui Patris auctoritate instructus venit, ac se hoc ipso tempore super Altari praesentem sistit, ut omnibus nos bonis cumulet, dignosque efficiat, qui Divinam Majestatem laudemus. Igitur *Hosanna* primum id unum significat: Tu quidem || salvos nos effice, qui in coelorum summo es, alterum vero haec priori addit: Salvos nos effice
30 per Messiam, quem e coelorum summo ad nos misisti. 527, 487

Hic proinde Hymnus triumphalis dictus ex Angelorum, et
35 hominum vocibus compositus est; ex Angelicis: referente Isaia cap(ite) 6. *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus exercituum: plena est omnis terra gloria ejus, resonantibus*.

Ex humanis: *Hosanna in excelsis, benedictus, qui venit in nomine Domini*: Judaeis Christo ac(c)lamantibus. Quem hymnum





Б҃҃҃ Тройчѣском҃҃, ѿ ѣдином҃҃, ѿ Б҃҃҃ю Слѡвѣ воплоћившем҃҃са
Грѣческаа, ѿ Латїнскаа Црковѣ вк҃упѣ аки ѣдинѣми о҃҃҃стѣ въ
Лїт҃ургїи на вса́къ дѣнь поѣтъ.

§ Д. Четыри пѣсни изрѣчныя въ Лѣтѣср҃гїи ѡбѣща́ются по́д
различны́мъ нарица́нїемъ. Пѣрваа тѣхъ ѣсть пѣснь ѿг҃ла́скаа, 528, 488
и ѣсть таа ю́же ро́ждашем҃ся Гд҃ѡ ѿг҃ли поа́х҃҃: Сла́ва во вы́шнихъ
Бг҃҃. Вто́раа: Трїѣ́тѡе гл҃емое: Ст҃ый Бж҃е, Ст҃ый Кр҃ѣпкїй: Трѣ́таа
Хер҃вї́мскаа, ѡ́юже Хер҃вї́мскїа гл҃асы Хр҃та хвалѣ́щихъ подража́ти
тщї́тся Цр҃ковь. Четвѣ́ртаа послѣ́дњаа повѣ́днаа пѣснь,
и бл҃гопола́чное возглаше́нїе, ѿмже Бг҃ Хр҃т҃ѡ ѿг҃ли, и лю́діе вк҃рпѣ́
достѡ́йну хвалѣ́ возда́ти ѡзѡбѣ́тѡша.

Чѣтыри сїи словеса: Поюще, вопїюще, взывающе, ѿ Глаголюще: ѿбразюуть чѣтыре живѣотнаѧ, ѿ ѿ Херувїмскїѧ, ѿ Серафїмскїѧ дѣхї, ѿже въ писанїи во ѿбразѣ чѣтырехъ живѣотнѣ прїемшїи Глаголѣсѧ, ѿхже || Дѣхвѣ предварающаѧ мѣтва помїнаетѣ. Сїѣ ѣсть Греческїѧ Цркве разгмѣнїе оу стѣгѣ Германа ѿтолкованное. Поющѣ: ѿрель ѣсть; вопїющѣ: вѣлъ; взывающѣ: Лѣвъ; ѿ глаголющѣ: человекѣ. Рѣзгмѣнѣ оубо человекѣ въ мѣсто Херувїмскїхъ сїлъ, ѿ чѣтыреобразаѧ живѣотнаѧ взываютѣ: Стѣ, Стѣ, ѿ прѣч.

20 Діако́нь пріе́мъ Сѣ́зю звѣ́здѣ ѿ Сѣ́агъ Ді́скаса творі́тъ
Крѣ́та ѡ́бразъ верхѣ́ егѡ́ оу́дара́ющи Крестаобра́зну Ді́скось,
и тѣ́мъ бра́цаніемъ наро́дѣ́ внимáніе́ возбужда́ется. Мы́ же Россі́ане
и Цвѣ́нкомъ сѣ́ внимáніе́ возбужда́ти обы́кохомъ. Цѣ́ловáвъ ю́
съ покрѡ́вцемъ полага́етъ, та́же ста́въ ѡ́деснѣ́ю, и взѣ́мъ Рі́пидѣ́
25 въ рѣ́цѣ ѡ́ма́хиваетъ ті́хѡ съ всáкимъ внимáніемъ верхѣ́ Сѣ́тыхъ
Дарѡ́въ, іáкѡ не сѣ́сти мѡ́хамъ, ни ѿно́мъ чесомѣ́ тако́вомѣ́, ѡ́ще
же нѣ́сть Рі́пиды, творі́тъ сѣ́ покрѡ́вцемъ. || Семѣ́ винѣ́ дае́тъ
сѣ́й Гѣ́рманъ ѓла: Не́ ктомѣ́ Іерѣ́й посре́дственны́мъ ѡ́блáкомъ,
іáкоже дрѣ́вле Мо́исей во Скі́ніи свидѣ́ніа, но ѡ́крытымъ ли́цемъ
30 сла́вѣ́ Бж́ію зрі́тъ. Верхѣ́ Сѣ́тыхъ Дарѡ́въ ѡ́ма́хиваетъ Рі́пидо́ю.
Оу́потре́бленіе́ Рі́пиды во Сѣ́енныхъ і́зверѣ́те іáкѡвъ Бра́тъ Іѡáнна
оу́ Клі́мента (кн. ѿ. гл. ѿ) сі́ми словесы́: Двѣ́ Ді́аконы ѿ ѡ́бо́у
странѣ́ Олта́рѣ да держа́тъ Рі́пиды і́зъ то́нкихъ ко́жъ, и́ли і́з
пѣ́ръ па́вы, и́ли і́з платна́, ѣ́же ѡ́ганáти мѡ́хи, и ѿна́а м́лааа
35 живѡ́тнаа лѣ́та́ющаа да не впа́дѣ́тъ въ Чáшѣ́.

Иѣкѡ хранѧшеся оупотребленіе сѣе ѿ въ Цркви Латѣнской пишеть
 Іѡаннѣ Мѡшкѣ въ Пролозѣ дѣшевноѣ гл. рѣ въ нѣмже пишеть іѣкѡ
 ѣпѣкѡ въ Градѣ Римскомъ сщѣннодѣйствѡа агápиѣ || архіерею
 присѣтствѡющѡ, рече, діакѡна Ріпідѡ держѧщаго ѡ стѣгѡ олтарѣ



Deo trino, et uni, Verboque Dei incarnato Graeca, et Latina Ecclesia simul quasi uno ore in Missa quotidie decantat.

§ IV. Quatuor hymni speciales in Liturgia occurrunt, sub diversis appellationibus. || Primus eorum est hymnus Angelicus: 528, 488
5 estque is, quem nato Domino Angeli sunt modulati: *Gloria in excelsis Deo* etc. Secundus Tersanctus dictus, *Sancte Deus, Sancte Fortis* etc. Tertius Cherubicus, quo Cherubinatorum voces Christum laudantium aemulari studet Ecclesia. Ultimus vero est, praesens triumphalis hymnus, et felix acclamatio, qua Deo, et Christo, 10 Angeli simul et homines debitam laudis gloriam persolvere adinvenerunt.

Quatuor hae voces: qui canunt, clamant, vociferantur, et dicunt: designant quatuor animalia, seu Cherubicos, et Seraphicos Spiritus, qui in Scripturis formam quatuor animalium induisse leguntur, et quorum Spirituum || praecedens oratio mentionem fecerat. Haec est Graecae Ecclesiae apud Sanctum Germanum mens explicita. *Qui canit: Aquila est. Qui reboat, bos, qui clamat leo, qui dicunt, homo. Ratione igitur homo praeditus, Cherubicarum virtutum vice, et quadriformia animalia clamant: Sanctus, Sanctus etc.* 529, 489

20 Diaconus Asteriscum sive stellam a sacro pane attollit, et in crucis modum allidit sacro Disco, quo una cum tinctu populi attentio excitatur. Nos vero Rutheni Tintinabulo quoque hanc populi attentionem excitare solemus. Osculans Stellam cum velo deponit, et super Sancta a dextris stans ventillat reverenter flabello.
25 Si desit flabellum velo idem || praestat. Cujus rationem dat Sanctus Germanus: *Non amplius, inquit, Sacerdos nube intermediâ, sicut olim Moyses in Tabernaculo testimonii sed revelata facie Dei gloriam contemplatur.* Super Sancta ventillat flabello: In sacris usum flabellorum aperit Jacobus Frater Joannis apud Clementem /lib. 8. 530, 490
30 c(ap). 12:/ his verbis: *Duo Diaconi ex utraque parte Altaris teneant flabella ex tenuibus membranis, aut ex pennis Pavonis, aut ex linteo ut parva animalia volantia abigant: ne in Calicem incidant.*

Observatum hunc usum in Ecclesia Latina scribit Joannes Moschus Prati spiritualis cap(ite) 150. quo scribit Episcopum in 531, 491
35 Urbe Romana celebrantem Agapeto || Pontifici adstanti dixisse, *Diaconum, qui flabellum tenet, a Sancto Altari remove{re}*. Ob fi-





Ѡрини. На тоѡйже конѣцъ въ Посланиѡи Ѡлверта Ѡппа Кеноменѣцагѡ
чтѣмъ: Рѣпѣда оѡпотреблѣна быти: Рѣпѣдѡ, рече, послахъ ти оѡдобный
сосѡдъ на Ѡгнаниѣ мѡхъ. Внимай оѡбо себѣ коими мѡхи жрѡщѣи
Гдѣви Сѣѣнники тѡшчае пакѡстатсѡ, коими частѡ препатствѡютсѡ
5 спасѣтелнагѡ Ѡлтарѡ слѡжѣнѣа.

Сѡтъи Оѡцы не мѡхъ бѣгство, но Таинство глѡбочайшее во
оѡпотреблѣнѣи Рѣпѣдѡ внимѡютъ.

Нѣѡцѣи со Ѡвѣѣмъ всегдѡшнее и превосходѣтелнѣшее
Ѡггласкихъ оѡмѡвъ, и подобное Ѡереевъ ѡ вѣщехъ Бжѣственныхъ
10 внимѡниѣ знаменатисѡ внимѡютъ. Ини Рѣпѣдами сѣми, и тѣхъ
ѡмахиванѣемъ знаменоватисѡ хотѡтъ со Сѡтымъ Гѣрманомъ
глабѡлюще: Глабѡлемъ тѡкѡ нѣѣ, ѡакоже всегдѡ ѡкѡ нѣбныхъ сѣлы
Хрѣтѡ предстоѡхъ: ѡзрѡднѣеже во нѡщѣ сѣю, въ нѣйже предадѣсѡ,
ѡни оѡбо къ Каѡафѡ того приведѣнна зрѡще предъ челѡвѣкомъ
15 стоѡщаго, ажесвидѣтелства, зашѣнѣа, страждѡщаго, и прѡч: во
ѣдинѡмъ коѣмждѡ сѣхъ недогмѣваѡщисѡ, и чѡдѡщесѡ терпѣнѣа
величество почитѡхъ, и лица своѡ Ѡврацѡхъ, и знѡвѡ Гдню вѣлѣю
слѡвѡ благоговѣннѡ почитѡюще къ зрѣнѣю Ѡврацѡхъсѡ. Понѣеже
оѡбѡ Лѣтѡргѣческое внимѡниѣ страданѣю Хрѣтѡвѡ себе пригвождѣннѡ
20 содержитъ, Рѣпѣдѡ ѡмахиванѣнѣе полкрѡжное сѡщее, нѣѣ къ деснѡй,
нѣѣ къ лѣвой странѣ Ѡврацѡющесѡ нѣбныхъ дѡхѡвъ оѡдивлѣнѣе,
и смѡтѣнѣе оѡмѡвъ вѣ тоѡеже страданѣе оѡглѡбѣвшихъ Ѡвразѣтъ.
Рѣпѣды ѡзѡбражѣнѣе на листѣ рѣи. показѣтъ Гѡарѡ Шестокрылатѣи
Херѡвѣмы Ѡвразѡщѣа.

532, 492

533, 493

Vide effigiem n. 1
in appendice p. 544

25 ГЛАВА ВѢ.

ПРАВИЛО СѢЩЕНѢа.

§ Ѡ. Дѡаконѡ (ѡакоже прѣжде речѣсѡ) свѣздѡ прѣѣмъ Ѡ Дѣкосѡ
творѣтъ нѣю Крѣтаѡбразнѡ верхѡ тоѡ, и цѣловѡвъ ѡ полагѣтъ
на странѡ со ѡеромъ: тѡеже прихѡдитъ, и станѣтъ на деснѣй
30 сѡтѡранѣ, и взѣмъ Рѣпѣдѡ Херѡвѣмѡвъ шѣсть крѣлъ и ѡмѡщныхъ
ѡвразѡщѡщѡ. Ѡлтарѡ ѡбмахиѡветъ, не сѡщей же рѣпѣди творѣтъ
сѣ со ѣдинѣмъ покрѡвцемъ: ѣгдѡ Ѡерѣй тѡиннѡ мѡлитсѡ:

534, 494

Сѡ сѣми и мы блѡженными сѣлами Вѡко чѡвѣколюбче
вопѣемъ, и глѣмъ: Сѡтъ ѣси и престѡтъ, ты, и ѣдинорѡдный твоѡй
35 Сѡтъ, и дѡхъ твоѡй Сѡтъ, Сѡтъ ѣси и престѡтъ, и великолѣпна слѡва
твоѡ, ѡеже мѣръ твоѡй тѡкѡ возлюбѣлъ ѣси, ѡкѡ Сѡна твоегѡ





nem quoque eundem in Hil(de)berti C{a}enom(an)ensis Episcopi
Epist(ola) 7. legimus usurpatum: *flabellum*, inquit, *misi tibi congru-*
um, scilicet pro pulsandis muscis idoneum instrumentum. Attende
igitur, quibus muscis immolantes Domino Sacerdotes gravius mo-
5 *lestentur, quibus frequenter impediuntur salutaris Altaris officia.*

Sancti Patres non muscarum fugam, sed Mysterium longe
profundius in flabellorum usu contemplantur.

Quidam cum Jobio perpetuam, et excellentissimam Angeli-
carum mentium, et similem Sacerdotum circa Divina attentionem
10 significari considerant. Alii his fla'bellis, || et eorum hinc inde agi-
tatione significari volunt cum Sancto Germano dicente: *Dicimus*
ita nunc, sicut perpetuo, coelestes virtutes Christo adstitisse: prae-
cipue vero nocte illa, qua traditus est. Ipsae igitur ad Caipham il-
lum abductum cernentes, coram homine adstantem, falsa testimo-
15 *nia, colaphos sustinentem etc. In uno quoque horum haesitantes,*
et admiratione percussae, patientiae magnitudinem venerabantur,
vultusque suos avertebant, et iterum Domini Majestatem reveritae
ad eum inspiciendum revertebantur. Cum itaque Liturgica consi-
deratio Christi Passioni sese affixam teneat, flabellorum motus, ||
20 qui est semicircularis, modo in dextram, modo in sinistram, ad-
mirationem, conturbationemque coelestium spirituum mentibus in
passionem eamdem defixis, exprimit. Flabelli formam pagina 118.
exhibet Goar Cherubin sex alarum repraesentantem.

532, 492

533, 493

Vide effigiem n. 1
in appendice p. 544

Caput XII.

25 Canon consecrationis.

§ I. Diaconus /:ut jam antea dictum est:/ Stellam accipit, quae
supra Patenam est, per eamque conficit crucis signum, eamdemque
osculatur, et cum magno velo ad latus ponit: transit ad latus dex-
terum, sumensque flabellum, quod || Cherubim sex alis instructum
30 refert, ut in ʳaʳpposita figura videre est; Altare ventilat, Flabello
autem non existente, velo utitur. Dum sacerdos secreto orat:

534, 494

Cum his quoque beatis virtutibus benigne, ac clemens Do-
mine clamamus, et dicimus: Sanctus es, et omnino Sanctus, tu
et Unigenitus Filius tuus, et Spiritus tuus Sanctus: Sanctus es, et
35 omnino Sanctus, et magnifica est gloria tua. Qui mundum tuum ita
dilexisti, ut Filium tuum Unigenitum dares: ut omnis, qui credit in





ѣдинорѣднаго дати, да вса́къ вѣрѡѡ въ него̀ не погѣбнетъ,
но ѡмать живѡтъ вѣ́чный, ѡже прише́дъ, ѡ все́ ѡже ѡ насъ
смотре́нїе ѡсполнивъ, въ но́щѣ, въ нѡ́же преда́шесѡ, па́че же
са́мъ себѣ преда́ше за мѣ́р(с)кѣй живѡтъ, прѣѣмъ хлѣ́бъ во стѣ́а
5 своа́, ѡ пречѣ́та, ѡ непорѡ́чныя рѡ́ки, бѡ́годаривъ, ѡ бѡ́гословивъ,
ѡстѣ́ивъ, преломѣ́въ, || даде́ стѣ́амъ своѣ́мъ Оѡ́ченикѡ́мъ ѡ ѡплѡ́мъ, 535, 495
рекъ: Ѣреѣ́ прекло́наетъ гла́вѡ, ѡ воздви́гъ бѡ́гоговѣ́ннѡ десни́цѡ
бѡ́госла́вляетъ стѣ́ѡ хлѣ́бъ глѡ́ѡ:

Прѣ́имѣте, ѡди́те, сѣѣ́ е́сть тѣ́ло моѣ́, ѡже за вѡ́ лѡмѣ́мое во
10 ѡста́вленїе грѣ́хѡвъ.

Лѣ́къ: ѡми́нь.

Семѡ́ глѡ́щѡ, Дѣ́акѡ́ держѡ Ѣра́ръ показѡ́етъ стѣ́ѡ Дѣ́косѡ.
Сѡ́ѣнникъ та́йнѡ.

Подѡ́бенѣ ѡ ча́шѡ по вѣ́черѣ глѡ́: возгла́ша́етъ рѡ́кѡ ѡмѣ́а
15 горѣ́ воздви́женнѡ, ѡ бѡ́гослова́ѡ глѣ́тъ:

Пѣ́йте ѡ́ немѡ́ всѡ́, сѣѡ́ е́сть Кро́вь моа́ но́вагѡ́ Завѣ́та, ѡже
за вѡ́, ѡ за мнѡ́гѡѡ ѡзли́ваемаѡ во ѡста́вленїе грѣ́хѡвъ

Лѣ́къ: ѡми́нь.

Сѡ́ѣнникъ прекло́нъ гла́вѡ мо́литсѡ. || Помина́юще оѡ́бѡ 536, 496
20 спаса́телнѡю сѣѡ́ за́повѣ́дъ, ѡ вса́ ѡже ѡ насъ вѡ́вшаѡ: Крѣ́тъ,
гро́бѡ, трѣ́днѣ́вное воскресе́нїе, на нѣ́сѡ восхо́жденїе, ѡдесни́цѡ
сѡ́дѣ́нїе, второ́е ѡ сла́вное па́ки прише́ствїе.

Возгла́шенїе.

Твоа́ ѡ́ твоѡ́хъ, тебѣ́ приносѡ́ще, ѡ всѣ́хъ, ѡ за вса́.

Лѣ́къ: Тебѣ́ поѣ́мъ, тебѣ́ бѡ́гословѣ́мъ, тебѣ́ благода́римъ
25 Гдѣ́, ѡ мо́лимтисѡ́ Бѡ́же на́шѡ.

Сѡ́ѣнникъ же мо́литсѡ́ та́йнѡ. Ѣ́ще приносѣ́мъ ти словѣ́снѡю
сѣѡ́ ѡ́ безкро́внѡю слѡ́жбѡ, ѡ́ про́симъ, ѡ́ мо́лимъ, ѡ́ мѡ́лиса́ дѣ́ѣ́мъ:
низпослѡ́ Дѡ́а твоѣ́го стѣ́аго на ны́, ѡ́ на предле́жащѡѡ́ да́ры сѣѡ́.

Дѣ́акѡ́ ѡ́ла́га́етъ Рѣ́пѣ́ѡ, ѡ́ прихѡ́дитъ бли́жъ ко Ѣреѣ́ю, ѡ́ по-
30 кланѡ́ютсѡ́ ѡ́ба́ трѣ́жды́ предъ́ стѡ́ю Трапѣ́зою мола́щѡсѡ́ въ себѣ́,
ѡ́ глѡ́ща:

Гдѣ́ ѡ́же Прѣ́ста́го твоѣ́го Дѡ́а, въ трѣ́тѣ́ѡ ча́сѡ ѡ́плѡ́мъ
твоѡ́мъ низпосла́вѡѡ́, то́гѡ́ бѡ́гѣ́ѡ не ѡ́имѡ́ ѡ́ насъ, но ѡ́бновѣ́ 537, 497
35 насъ мола́щихтисѡ́.

Стѣ́хъ: Срѣ́че чѣ́сто сози́жди во мнѣ́ Бѡ́же, ѡ́ Дѡ́хъ пра́въ
ѡ́бновѣ́ во оѡ́тро́бѣ́ моѣ́ѡ.

Па́ки: Гдѣ́ ѡ́же Прѣ́ста́го твоѣ́го Дѡ́а, въ трѣ́тѣ́ѡ ча́сѡ ѡ́плѡ́мъ
твоѡ́мъ низпосла́вѡѡ́, ѡ́ прѡ́чъ:





ipsum non pereat, sed habeat vitam aeternam. Qui cum venisset, et quam pro nobis susceperat dispensationem implevisset, nocte, qua tradebatur, vel potius se ipsum tradebat, pro mundi vita, accepto pane in Sanctis suis, et illibatis, et innoxiiis manibus, cum
5 gratias egisset, fregisset, dedit Sanctis || suis Apostolis, et Discipulis dicens: Sacerdos inclinat caput, et elevans dexteram devote, benedicit Sanctum panem alta voce dicens :

535, 495

Accipite, comedite: hoc est corpus meum, quod pro vobis frangitur in remissionem peccatorum.

10 Chor(us): Amen.

Eo dicente Diaconus apprehensa Stola ostendit sanctum Discum.

Sacerdos secreto prosequitur.

Similiter etiam Calicem postquam caenavit dicens: Alta voce
15 manum habens sursum devote elevatam, et benedicens ait.

Bibite ex hoc omnes. Hic est Sangvis meus novi testamenti: qui pro vobis et pro multis effunditur in remissionem peccatorum.

Chor(us): Amen.

Sacerdos inclinans caput dicit secreto. || Memores igitur salutaris illius mandati, et omnium, quae pro nobis facta sunt, crucis, sepulchri, triduanæ resurrectionis, in coelos ascensionis, a dextris
20 sessionis, secundi, et gloriosi rursus adventus.

536, 496

Alta voce.

Tua ex tuis tibi offerimus, per omnia, et in omnibus.

25 Chor(us): Te laudamus, te benedicimus, tibi gratias agimus Domine, et rogamus te Deus noster.

Sacerdos vero orat secreto. Etiam offerimus tibi rationalem hunc, et incruentum cultum, et rogamus, et supplicamus: emitte Spiritum Sanctum in nos, et in haec dona proposita.

30 Diaconus deponit Flabel(l)um, et accedit ad Sacerdotem vicinius, et ambo ter adorant, ante Sanctam mensam, et orant inter se ter dicentes:

Domine, qui Sanctissimum tuum Spiritum Apostolis hora tertia misisti, hunc o bone, ne || auferas a nobis, sed renova nos
35 supplicantes tibi.

537, 497

Versus: Cor mundum crea in me Deus, et Spiritum Sanctum innova in visceribus meis.

Iterum: Domine, qui Sanctissimum Spiritum Apostolis hora tertia misisti etc.





Не ѿвержи мене ѿ лица твоегѡ, ѿ Дѣа твоегѡ Стѣгѡ не ѿими ѿ мене.

И паки: Гди ѿже Престѣго твоегѡ Дѣа: ѿ прѡч:

Тѣже главѡ преклонивъ Діаконъ показѡ со ѿраремъ Стѣй
5 Хлѣбъ, ѿ глеть тайнѡ.

Блѡсловѣ Вѣко Стѣи Хлѣбъ.

Сщѣнникъ же востѣвъ знаменѡетъ трижды Стѣи Дѣры
Глѡ:

И сотвори Хлѣбъ ѡѡс сей ѡ честное Тѣло Хрѣта твоегѡ.
10 Діаконъ: Амѣнь.

И паки Діаконъ: Блѡсловѣ Стѣю Чашѡ. ||

538, 498

И Сщѣнникъ блѡсловѡлѡ глеть: ѿ ѡже въ Чѣши сей,
ѡ честнѡю Крѡвь Хрѣта твоегѡ.

Діаконъ: Амѣнь. И паки Діаконъ показѡ ѡбоѡ Стѣлѡ глеть:
15 Блѡсловѣ Вѣко ѡбоѡ.

Сщѣнникъ же блѡсловѡлѡ ѡбоѡ Стѣлѡ глеть: Преложивъ
ѡ Дѣомъ твоимъ Стѣимъ.

Діаконъ: Амѣнь, Амѣнь, Амѣнь. И главѡ приклонивъ
Діаконъ Сщѣнникѡ, ѿ рѣкъ: Помѡни ѡ Вѣко Стѣй.

20 Сщѣнникъ же глеть: Да помѡнетъ тѡ Гдѣ Бгъ во Црствѣи
своѡмъ всегда нѣтъ, ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Діаконъ: Амѣнь. И прѡхѡдитъ на нѣмѡ перѡѡе столѡше
мѣстѣ, ѿ взѡмъ Рѣпѣдѡ ѡмѡхивѡетъ Стѣлѡ, ѡкоже прѡжде.

Сщѣнникъ же мѡлитсѡ тайнѡ. ѿкоже бѡти причѡщѡющимъ-
25 сѡ, || въ трѡзвѣнѣ дѡшѣ, во ѡставленѣ грѣхѡвъ, во приѡщѣненѣ
Стѣгѡ твоегѡ Дѣа, во ѡсполненѣ црствѡа нѣнагѡ, въ дерзновѣнѣ
ѡже къ тебѣ не въ сѡдѡ, ѿли во ѡсѡжденѣ.

539, 499

До здѣ Прѡвило ѡсщѣненѡ.

Ѣще принѡсимъ тѣ словѣснѡю сѣю сѡзѡвѡ, ѡ ѿже въ вѣрѣ
30 почѣвшихъ, Прѡѡцѣхъ, Ѡцѣхъ, Патріѡрсѣхъ, Прѡрѣхъ, Апѡлихъ,
Прѡповѣдницѣхъ, Евѡлиствѣхъ, Мѡнѡцѣхъ, Ѣспѡвѣдницѣхъ,
Вѡздѣржницѣхъ, ѿ ѡ всѡкомъ Дсѣ прѡвнѣмъ въ вѣрѣ
скѡнчѡвшемсѡ.

§ Ѣ. Внимѡнѡ ѡ словесѣхъ ѡсщѣненѡ.

35 Ѣсщѣненѡ словесѡ, ѿ мѡлитѡ, ѿмиѡе прѡситъ Црковъ, ѡже
Хрѣта Гдѡ тѣлѡ бѡти, каковѡю сѡлѡ, ѿ крѣпѡсть ѿмѣютъ, по
разѡмѣнѣ Стѣхъ Ѡцѣ, ѿ ѡспѡвѣданѣи вѣры ѡзѡснѣти надлѣжитъ.





Ne projicias me a facie tua: et Spiritum Sanctum tuum ne auferas a me.

Et iterum: Domine, qui Sanctissimum Spiritum Apostolis hora tertia misisti, hunc o bone ne auferas a nobis, sed innova nos
5 supplicantes tibi.

Deinde inclinans caput Diaconus ostendit Stola Sanctum panem, et dicit secreto.

Benedic Domine Sanctum panem.

Et Sacerdos erectus cruce ter signat Sancta, et dicit secreto.

10 Fac quidem panem hunc pretiosum Corpus Christi tui.

Diacon(us): Amen.

Et rursus Diaconus: Benedic Domine Sanctum Calicem. ||

538, 498

Sacerdos autem benedicens ait: Quod autem est in hoc Calice pretiosum Sangvinem Christi tui.

15 Diacon(us): Amen.

Et iterum Diaconus utraque Sancta Stola demonstrans ait: Benedic Domine utraque.

At Sacerdos utraque Sancta benedicens manu ait: Immutans spiritu tuo Sancto.

20 Diacon(us): Amen. Amen. Amen. Et caput inclinans Diaconus dicit Sacerdoti: Memento mei peccatoris Domine Sancte.

Et Sacerdos ait: Meminerit tui Dominus Deus in Regno Suo, perpetuo, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Diacon(us): Amen. Et revertitur in eum, in quo prius steterat,
25 locum, accepto quoque rursus, ut prius flabello, ventilat Sancta.

At Sacerdos orat secreto. Ut fiat accipientibus in sobri'etatem || animae, ad remissionem peccatorum, in communicationem
Sancti Spiritus, in regno coelorum plenitudinem, in fiduciam erga te non in iudicium, aut damnationem.

539, 499

30 Hucusque Canon.

Item offerimus tibi rationale hoc obsequium pro his, qui in Christo requiescunt. Pro Majoribus, Patribus, Patriarchis, Prophetis, Apostolis, Praedicatoribus, Evangelistis, Martyribus, Confessoribus, Continentibus, et quovis Spiritu in fide consum(m)ato.

35 §. Animadversiones super verbis consecrationis.

Consecrationis verba, et preces, quibus petit Ecclesia ut Christi Domini Corpus fiat, quam vim atque virtutem habeant ad sensum S(anctorum) Patrum, et professionem Fidei exponenda





- Творецъ Трактатъ ѿ Тайнахъ, ѿже Гѣомъ Амвросію || приписъетсѧ 540, 500
молитвы томъ, или Прѣвила Ѡсѣніа, всѧ словеса зрѣтъ ѡки
нѣнаа до ѡсѣніа тѣла Хрѣова служѣща: „Ѡсѣніе, рече, быти
нѣными словеса, сѣа ѡѣво сицева сѣтъ; Іерей глеть: Дѣждь намъ
5 семъ приношенію быти блгопріѣтна, крѣпка, словесна и прѣч:
Прилагѣтъ Писѣтель сѣй, ѡкѧ во сѣе ѣстое врѣмѧ претворѣніе
хлѣва, и вѣна совершѣетсѧ, когда ѣзречѣнна сѣтъ Хрѣова словеса.
Прѣжде Ѡсѣніа присѣтствѣтъ хлѣвъ, но когда надхѣдѣтъ
Хрѣовы словеса, ѡѣже присѣтствѣтъ тѣло Хрѣово.“ (С. Амвросіи
10 кн. Д. ѿ Тайн.) Тѣже стѣй Амвросіи въ кнѣзѣ ѿ Крещѣемыхъ,
ѿ томъже претворѣніи сѣдѣ свой ѡкрывѣетъ, глѧ: вѣлшю
сѣлъ ѣмѣтъ блгословѣніе, нежели ѣстество, занѣ блгословѣніемъ
претворѣетсѧ и сѧмоѣ ѣстество. || (Сѣ Тайнахъ гл. ѣ.) 541, 501
- Сѣ прѣдречѣнныхъ глагѣлъ ѣвлѣетсѧ, ѡкѧ претворѣніе
15 заѣстѣ ѣз Хрѣовыхъ словесѣ началѣ прѣемлетъ, но ѣвѣче сѣа
сѧмаа совожѣ(п)ленна быти ѣмѣютъ съ словеса Црковными,
кѣими благословѣніе привлѣчѣтсѧ, и ѣбразѣетсѧ, когда претворѣніе
ѣспрошивѣетсѧ.
- Ѣщеже и ѣдѣное блгословѣніе, или ѣдѣна мѣтва Хрѣа Гѣа,
20 или мѣсѣю воспрѣѣтаа, или, слѣвомъ ѣзвѣражѣннаа можѣше
кромѣ сѣмѣнѣа претворѣніе совершѣти, ѡкоже ѣгѣ ѣдѣна вѣла
въ Канагалиѣйскомъ вѣрѣ вѣдѣ во вѣно претвори, и блгословѣніе
хлѣвъ ѣмѣножи; ѣвѣче на претворѣніе хлѣва, и вѣна во ѣвхарѣстѣи во
тѣло, и Крѣвь своѣ Хрѣосѣ Гѣа мѣлиаа, благословѣлъ, и ѣзрече
25 сѣа словеса: Сѣе ѣсть тѣло моѣ: Сѣа ѣсть крѣвь моѣ. И чѣдѣ || творѣ:
Гѣа, сѣе тѣкоже и Црковѣ творѣти ѣмѣтъ; по повелѣнію ѣгѣ: Сѣе
творѣте, и ѡѣво сѣе творѣте въ моѣ воспомѣніе: сѣетъ: и намъ
тѣкоже подѣбѣетъ молѣтисѧ, блгословѣти, и словеса тѣа ѣзрѣѣи.
- Сѣа молитвы, ѡже Іерей глагѣлати ѣмѣтъ ѿ дрѣвѣѣшаго
30 прѣдѣніа въ всѣ знѣменѣтѣа Цркви вѣнѣѣша. Гѣѣй Васѣлѣи
показѣти хотѣѣтъ, ѡкѧ догмѣты нѣкѣи сѣтъ, ѡже не сѣтъ писѣнна:
Кѣдѣ, глеть, словеса до Ѡсѣніа ѣвхарѣстѣи служѣща намъ въ
писѣніи ѣстаѣи? Мѣ во словеса Ѣплѣмъ, и ѣвѣлѣмъ прѣдѣнными
нѣсѣмы доѣлѣны, но кѣ сѣмъ прилагѣмъ ѣнаа прѣдѣварѣѣщаа,
35 и послѣдѣѣщаа, ѡже вѣлѣю сѣлѣ ко тѣнѣствѣ сѣлѣ ѣмѣтъ,
и сѣа вѣистѣннѣ ѿ ѡѣчѣніа не напѣсѣннаа воспрѣѣхомъ.
(С. Васѣлѣи ѿ Дѣѣ Гѣомъ гл. кѣ.) || 543, 504
- Гѣѣй Іѣстѣнъ глеть: „Намъ ѣвно, и ѣзвѣстѣо ѣсть; ѡкѧ
пѣѣа сѣа, ѡже намъ рѣдѣ прѣпитѣніа ѣвѣѣе ѡѣпотрѣвлѣніе подѣдѣ





sunt. Auctor Tractatus de Sacramentis, qui Sancto || Ambrosio 540, 500
tribuitur, orationis hujus, seu Canonis, omnia verba spectat
tamquam coelestia, consecrationi corporis Christi inservientia:
Consecrationem, inquit, coelestibus verbis fieri, ea quidem ejusmo-
5 di sunt: Sacerdos dicit: Concede nobis, ut haec oblatio sit accepta,
firma rationi consentanea etc. Subdit Auctor hic, mutationem pan-
nis, et vini perfici eo ipso temporis momento, quo pronunciata sunt
Christi verba. Ante consecrationem adest panis; at ubi superveni-
unt Christi verba, jam adest Christi corpus /:S. Ambr(osius) lib. 4.
10 de Sacram(entis):/ Idem Sanctus Ambrosius in Tractatu de iis, qui
initiantur, super eadem mutatione mentem suam aperit asserens,
majorem vim inesse benedictioni, quam naturae, quandoquidem
benedictione mu'tatur || ipsa natura /:de Myst(eriis) Cap. 9.:/ 541, 501

Ex praemissis locutionibus apparet, mutationem reapse ex
15 Christi verbis derivari, sed tamen ea ipsa conjuncta esse debere
cum Ecclesiae verbis, quibus benedictio trahitur, exprimiturque,
dum mutatio exposcitur.

Quamvis una benedictio, vel unica oratio Christi Domini, vel
mente concepta, vel voce expressa potuerit procul dubio panis in
20 ejus corpus mutationem edere, quemadmodum ipsius una voluntas
in Canae nuptiis, aquam in vinum vertit, ac benedictio panem multi-
plicavit; verum tamen ad mutationem panis, et vini in Eucharistia in
corpus, et sangvinem suum Christus Dominus oravit, benedixit, et
protulit haec verba: *Hoc est corpus meum: Hic est || Sangvis meus:* 542, 502
25 Et quod fecit Dominus, id quoque Ecclesia facere debet: secundum
ejusdem praeceptum: *Hoc facite*, et quidem *hoc facite in meam
commemorationem*: idlest, nos quoque oportet orare, benedicere, et
verba haec ipsa pronunciare.

Preces hae, quas Sacerdos edere debet, ex vetustissima
30 Traditione ad omnem insignem Ecclesiam pervenerunt. Sanctus
Basilius evincere volens esse Dogmata quaedam, quae scripta non
sunt: *Quis*, inquit, *verba Eucharistiae consecrationi inservientia
nobis in scripto relinquit?* Siquidem subdit, *nos quidem verbis ab
Apostolo, et Evangelio commendatis contenti non sumus, sed iis*
35 *addimus alia tum ante, tum post, quippe, quae majorem ad Mys-*
teria vim obtineant, et haec sane ex doctrina non scripta percepimus. /: S. Basil(ius) De spir(itu) Sanc(to) cap. 28.:/ || 543, 504

Sanctus Justinus asserit: Nobis notum, perspectumque
esse alimenta haec, /:quae nobis alendis communis usus ad-





во Хрѣтово тѣло, и Крѡвь молитвами претвораетсѧ.“ (Истинъ Двоесл. къ Анти)

Прилагаетъ Оригенъ словесѣ Бжїю молитвѣ, юже ѡсцѣненїе именуетъ. (Оригенъ Бесѣ. еї. на Матѣ.) Гдїи Августинъ сїю такъ нарицаетъ, егда глетъ: Иѣкѡ нѣкоею Осцѣненїа сілою Евхарїстіа совершается, и выразнїе еще глаголетъ, іакѡ сїа таинственною молитвою совершается (С. Август. кн. в. противъ Фавста гї. кн. г. ѡ Трїцѣ гл. д. числ. і) Вселенск. з. Соборъ тое истое реченїе оупотребаетъ. Ктомѣ древнїи Писателие вси Хрѣтовымъ словесемъ Црквнымъ молитвы прилѣжнѡ приложїша, сїрѣчь, іакѡ во осцѣненїи многю сілѣ имѣтъ, Гдїа Васїліа глагола послѣдующе, зане въ Тайнахъ выразный быти имѣтъ Цркви сѣдѣ. Молитвы оубо, іакѡ Хрѣтовымъ словесамъ послѣдуютъ, Цркве сѣдѣ, желанїе, и винны сказуютъ, имже движїма глаголати велѣтъ словеса сїа, (іакѡ инакъ аки историческое чтенїе зрїтисѧ можахѣ) Хрѣтовою властію Црквь сама осцѣняетъ, и Іерей напоминаетъ, что въ величайшомъ жертвы дѣйствии творити должны сѣтъ, Хрѣтовъ вкѣпѣ, и Цркви служитель осцѣнникъ есть, семѣ оубо, и іакѡ лице Хрѣтово содержащемѣ, и іакѡ ѡ Цркве ѡпредѣленномѣ глаголати подобаетъ. Цркве именемъ всемогущество все надъ хлѣбомъ, и вїно́мъ призываѣти начинаетъ, еже во Хрѣтово тѣло, и Крѡвь претворитисѧ. И ктомѣ аки Хрѣтовъ служитель не своимъ сїи именемъ глетъ, и словеса Хрѣтовы вѣщаетъ.

544, 504

545, 505

Ктомѣ во исповѣданїи вѣры, егѡже Римскїй Соборъ лѣта 451. восхотѣ Беренгарїемъ издѣатисѧ; повелѣвается емѣ исповѣдати, іакѡ пресвщество осцѣнною молитвою, и словесы Хрѣта Гда совершается: Изъ Беренгарїи срдцемъ вѣрѣю, и оусты исповѣдѣю, іакѡ хлѣбъ, и вїно, іакѡ полагается на Ѳлтарѣ таинствомъ осцѣнныхъ молитвы, и словесы нашегѡ Искѣпитела сщщественнѣ претворяются во истинное, и свѡйственное, и животворящее тѣло, и Крѡвь Іиса Хрѣта Гда нашегѡ. (сїце Бетѡлдъ на оуст. Грег. з. Кн. 5.) ||

546, 506

§ Г. Армены глѡутъ, іакѡ Осцѣненїе совершенное нѣсть, точїю по призыванїи словесѣ сїхъ: Покланяемсѧ, и молимсѧ, и просимъ ѡ тебѣ блгодѣтелю Бже послѣ на ны, и на сїа предложеннымъ дары сопредвѣчнаго, соприносѣщаго Гдѣа твоегѡ, имже хлѣбъ сїи блгословенъ тѣло воистиннѣ сотвори Гда нашегѡ, и Спса Іиса Хрѣта. Чашѣ сїю блгословеннѣю Крѡвь воистиннѣ сотвори Гда нашегѡ, и Спса Іиса Хрѣта. ... Преложивъ ѡ Дхѡмъ Гдїымъ, имже





dixit:/ in Christi corpus, et sangvinem precibus verti. /:Just(inus)
Apol(ologia) ad Anton(inum):/

Addit Origenes Dei verbo precem, quam consecrationem
nuncupat. /:Orig(enes) Homil(ia) 15 in Matth(aeum):/ Sanctus
5 quoque Augustinus eam ita vocat, dum dicit: Cujusdam consecra-
tionis vi eucharistiam fieri, ac distinctius etiam, ait, eam Mystica
prece peragi /:S. Aug(ustinus) lib. 2. contra Faust(um); lib. 3. de
Trin(itate) cap. 4. n. 10.:/ Generalis VII. Synodus ha(c) ipsa lo-
quendi ratione utitur. Vereres denique Authores omnes Christi ver-
10 bis Ecclesiae preces accurate addiderunt, quippe, quibus in conse-
cratione mul'tum || roboris insit, Sancti Basilii locutionem secuti.
Quia scilicet in Sacramentis expressa esse debet Ecclesiae mens.
Preces ergo, quae Christi verba comitantur, Ecclesiae mentem,
desideria, et causas explicant, quibus per_mota pronunciari jubet
15 verba haec. Christi auctoritate Ecclesia ipsa consecrat, Sacerdo-
tesque monet, quid in maxima Sacrificii actione facere debeant.
Christi simul, et Ecclesiae minister Sacerdos est, eum proinde, et
ut Christi personam agentem, et ut ab Ecclesia delegatum loqui ne-
cesse est. Ecclesiae nomine omnipotentiam omnem super panem,
20 et vinum invocare in'cipit, || ut in Christi corpus, et sangvinem per-
mutentur. Et e vestigio tamquam Christi minister, non amplius suo
ipsius nomine loquitur, Christique verba pronunciat.

544, 504

545, 505

Porro in Fidei professione, quam Romanum Concilium 1079.
a Berengario editam voluit: profiteri jubetur ipse transubstantiatio-
nem Sacrata prece, et Christi Domini verbis fieri: Ego Berengarius
25 corde credo, et ore confiteor, panem, et vinum, quae ponuntur in
Altari, per Mysterium sacrae orationis, et verba nostri Redempto-
ris substantialiter converti in veram, ac propriam, et vivificatricem
carnem, et sangvinem Jesu Christi Domini nostri. /:ex Be^roldo in
30 Reg. Greg. VII. lib. 6.:/ ||

546, 506

§ III. Armeni dicunt consecrationem absolutam non esse,
nisi post invocationis verba haec: adoramus, et rogamus, et peti-
mus, a te benefice Deus, emitte super nos, et super haec proposita
Dona, consempiternum, et coaeternalem Sanctum Spiritum tuum,
35 quo panem hunc benedi^tc^tum corpus vere facias Domini nostri, et
Salvatoris Jesu Christi. Calicem hunc benedictum sangvinem vere
facias Domini nostri, et Salvatoris Jesu Christi ... mutando illa
per Spiritum Sanctum, quibus recitatis Liturgia subdit: Et demum





изреченнымъ бывшимъ Литургіа прилагаетъ: И тогда совершается
тѣло и Крѡвъ Хрѣтова: Тѡеже ꙗють Востѡчнїи Литургіи прѡчїи,
въ нїхже всѣхъ призыванїа молитвы послѣдуютъ словесемъ
оустановленїа Хрѣтовымъ: Латїнская же Литургіа Хрѣтовымъ
5 словесемъ предлагаетъ мѣтвѣ Призыванїа || сїю: Кѡе приношенїе Бжѣ
во всѣхъ, молимыя бѣгословенное, вписанное, прїѣтное, словесное
сотворити изволи да намъ тѣло, и Крѡвъ вѣдетъ возлюбленнаго
Сна твоего, и Гда нашего Ииса Хрѣта.

547, 507

Грѣки и Востѡчнїи нынѣшнїи всю силу Свѣщенїа полагаютъ
10 на единой тѡчїю мѣтвѣ по словесѣхъ Оустановленїа положенной.
Извѣстно есть сїе изъ великаго тѣхъ Катихізиса который въ началѣ
ѡбїе Православное Россійское Исповѣданїе нарицается, по семъже
ѡ Патріархѡвъ Грѣческаго набоженства болшею тїтлою Исповѣданїа
Православнаго Востѡчныхъ Цркви наречеса. Въ коегоже вопросѣ рѣ.
15 чтѡлико до Свѣщенїа трѣбается, ѡписывается сїими словесы: Въ тѡе
врѣмя, егда Свѣщенныя дѣры ѡсвѣщаетъ Іерей, сїце всѣчески съ собою
располагати долженъ есть, ѡакъ || существо самое хлѣба, и вина во
существо истиннаго тѣла, и Крѡве Хрѣтовой дѣйствиємъ Сѣаго Дха
претворается, егѡже ѡма въ тѡе врѣмя призываетъ сїими сїрѣчь
20 словесы: да истинно сїе самъ совершитъ Таїнство желѡа: Посли
Бжѣ съ нѣсе Дха твоего Сѣаго на ны, и на предложенныя дѣры сїа,
и хлѣбъ сей сотвори свѣнное тѣло, и вино сїе честнѣю Крѡвъ Хрѣта
твоего; преложивъ ѡ Дхомъ Сѣымъ, по изреченїи ѡѣво словесъ
сїхъ, ѡбїе пресѣствїе совершается, и претворается хлѣбъ во
25 истинное тѣло Хрѣтово, и вино во истиннѣю тогѡже Крѡвъ.

548, 508

Латїнѡвъ же ѡбщее разсмѣнїе есть, ѡакъ едиными тѡчїю словесы
Хрѣтовыми Свѣщенїе совершается. Междѣ тѣмъ нѣсть главїзна вѣры;
ѡакъ словеса тѡчїю: Сїе есть тѣло моѡ: Евхарїстїи || ѡбразъ есть, занѣ
30 вопреки пѣрвыхъ дванадесѣтъ вѣкѡвъ црковныи писателїе согласны
свидѣтельствуютъ, ѡакъ ѡсвѣщенїе не единого тѡчїю оустановленїа
словесы, но и призыванїа мѣтвомъ совершается. (Сїце Пѣтръ Брѣнъ
въ Толк. Литургіч. Том. г. въ Литургіи Армен. на лист. пѣ)

549, 509

§ Д. Ѣ томъ Членѣ долгое прѣнїе бысть на Соборѣ
Флорентїнскомъ, ѡакоже ѡвно есть ѡ дѣлнїи засѣданїа кѣ.
35 и изъ їсторїи тогѡже Собора Сѣропѡломъ написанныя (Соб.
Флорен. Засѣд. 31.) (Сѣропѡлъ сѣче. г. лис. сѡи) И Латїны тѡшкѡ
слышавъ по изреченїи Хрѣтовыхъ словесъ Дха Сѣаго на Сѣымъ
дѣры призыванїе, въ еже вы ѡмъ претворитиса, междѣ тѣмъ
Константїнопѡлскїи Патріарха въ Флоренцїи прѣстависа. Знѡвъ





perficitur corpus, et sanguis Christi: Idem dicunt Orientales Liturgiae caeterae, in quibus omnibus invocationis preces postponuntur verbis institutionis Christi: Latina vero Liturgia Christi verbis praeponit precem Invocationis || hanc: Quam oblationem Deus in
5 omnibus, quaesumus benedictam, adscriptam, ratam, rationalem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis corpus, et sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi. 547, 507

Graeci, et Orientales moderni omnem vim consecrationis ponunt in sola Invocationis prece post verba Institutionis collocata.
10 Patet id ex magno eorum Catechismo, qui initio statim Orthodoxa Ruthenorum Confessio nuncupatur, postmodum a Graeci Ritus Patriarchis, ampliori titulo Confessionis Orthodoxae Orientalis Ecclesiae insignitur. In cujus quaestione 107. quidquid ad consecrationem requiritur [exponitur] in haec verba: *Eo temporis Articulo, quo sacra munera consecrat Sacerdos, ita omnino secum statuere debet, quod substantia || ipsa panis, et vini in substantiam veri corporis, et sanguinis Christi operê Spiritûs Sancti immutetur, cujus nomen illo interim spatio implorat, his nimirum verbis, ut rite hoc ipse perficiat Mysterium exoptans: D^re^lmitte o Deus de*
15 *coelo Spiritum tuum Sanctum super nos, et super proposita haecce Dona, et panem hunc effice sacrum corpus, et vinum hoc pretiosum sanguinem Christi tui; transformans ea per Spiritum Sanctum, quippe pronuntiatis hisce verbis confestim transubstantiatio peragitur, mutaturque panis in verum corpus Christi, vinum in verum ejusdem sanguinem.* 548, 508

Latinorum vero communis sententia est, solis verbi(s) Christi Consecrationem perfici. Interim non est e Fidei capitibus verba tantum: *Hoc est corpus meum* etc. Eucharistiae || formam esse, cum
20 contra priorum XII. saeculorum Ecclesiastici Authores testentur unanimes Consecrationem non unius Institutionis verbis, sed Invocationis etiam prece contineri. /: Ita Petrus Brunus Explicationis Missae Tom. 3. in Liturg(ia) Armena pag. 85. 87 :/ 549, 509

§ IV. Super hoc Articulo diu disputatum fuit, in Concilio Florentino, quemadmodum liquido constat ex Actis Sessionis 25. et ex
35 Syropolitana ejusdem Concilii Historia perspicitur /: Conc. Flor. 17; Syrop(olitanae Historiae) Sectio 10. pag. 278:/. Et Latini aegre audiebant post prolata Christi verba Spiritum Sanctum ad immutanda Dona invocari, atque interea temporis Constantinopolitanus Patriarcha supremum Florentiae diem obiit. Reintegrata (!) fuit disputa-





ѡбновленно бысть прѣніе, ѿ Нисійскій Архіепѣъ [поѡ] ѿменемъ
Висаріѡна Кардинала прѡчее вѣдомъ къ Латїнамъ пристаѡ, ѿ
Іѡаннѣ Тѣррекременѣтъ, многаа разглаглованїа ѿмѣахѣ, ѣже бы
по силѣ показати Ѣсцїенїю Хрїстовыми точію словесы совершатиса.

550, 510

- 5 Въ сѣхъ ѡбаче разглаголанїахъ выданныхъ не бысть никѡеже за
Греческую Литургїю поминанїе, юже оубо Греки во служенїи на
погребѣ Патріархи престававшася въ Форенцій оупотребляхъ въ
древнемъ ѡбычай пребывающїи, и ѡпредѣленно бысть ѡ сѣй вещи,
ѣже въ ѡниудѣ не былъ вѣры Членъ сочиненъ подписанїа тревѣай,
10 и воистинну ради главїзны томъ ничтѡеже ѡбрѣтается, ниже какова
въ главїзнѣ сїѡ введенна премѣна, ниже различїе нѣкоє.

Посель ѿ Евгеніа Папы въ Константинополь по сѣмъ посланъ ѿ сѣмъ дѣлѣ глгбоkw молчаше, Лѣт8ргіамъ ꙗкоже быша, ѿставшимсѧ Писаннымъ; || ѿ такw Г. Іѡанна Злато8стагw Лѣт8ргіа по изданіи первомъ лѣта 447кs. Грѣчески, ѿ Латінски властію Клімента 3. тцаніемъ Димітріа, 18кй Грѣческагw ѡзѣка въ Градѣ Римѣ Оучителѧ Тітомъ изданна бысть.

551. 511

- § Ё. ГѢ такожде кромѣ сомнѣнїа ѣсть, ѡакъ въ дрѣвнѣхъ
Лѣтѣхъ, какъ быа сѣтъ, ѡже ѡакъва, и ѡполскѣхъ Оустановленїи
именѣ предложенныа имѣютъ, молитва, еже просѣтъ, еже въ
хлѣбѣ и вїнѣ претворѣтъ въ тѣло, и Крѣвь Хрѣтова, по егѣ
словесѣхъ положенны сѣтъ; И стѣй Крѣпль Іерусалимскїй Лѣтѣхъ
толкѣтъ ѡ призыванїи Стѣго Дѣа, ѡки ѡ изрѣдѣнїишей Прѣвила,
и Ѣсѣнїа чѣсти глѣтъ (Катихѣсѣ кѣ) ѡже ѣсть Мѣстагѣичный
ё. Бѣа чѣловѣколѣбца мѣлимъ, глѣтъ, да послѣтъ Стѣго Дѣа на
(дѣры) предложенныа да || сотворѣтъ хлѣбъ ѡѣвъ тѣло Хрѣтово,
вїно же Крѣвь Хрѣтова. Воистиннѣ Стѣй Ѣцѣ Ѣсѣнїа Ѣбразѣ
Хрѣтѣвымъ тѣчїю словесѣмъ не приписѣтъ, ѡже наѣ не сомнѣннѣ
ѡ претворѣнїи Хлѣба, и вїна въ егѣ тѣло, и Крѣвь извѣстнѣхъ
творѣтъ; еже чѣстѣ повтѣрѣтъ: но тѣмъ ѡѣвъ сїце Призыванїа
мѣтѣхъ прилагѣтъ, ѡакъ ѡной тѣчїю совершѣнной бѣвшей Ѣсѣнїе
совершѣтъ. И по призыванїю Ѣбцїа тѣчїю молитѣ, и мѣтѣхъ
Гѣню полагѣтъ.

552, 512

- 35 КТОМЪ ДРЕВНІИ ЦРКОВНІИ ПИСАТЕЛІЕ Ѡ ЛІТЪРГІЧЕСКОМЪ ДѢЛѢ
глаголавшіи призваніа мѡтвѣ, еіюже сїе Ѡ БѢа прѡсїтсѡ, ѣже
хлѣвѣ, ѡ вїнѣ бѣти тѣлѣ Хрїтѡвѣ, ѡ Крѡви, ѡки Ѡ началнѣишихъ
частей єдїнѣ зрѡтѣ.



tio, ac tum Nyssenus Archiepiscopus [sub] Cardinalis Bessa' rionis || 550, 510
nomine deinceps notus, qui ad Latinos accessit, tum Joannes a Tur-
recremeta longas collationes inierunt, ut pro virili probarent, Con-
secrationem per Christi tantum verba perfici. In his tamen productis
5 Dissertationibus nulla facta est Graecae Liturgiae mentio, qua qui-
dem Graeci in obsequium Patriarchae defuncti Florentiae utebantur
in ejus funere, in veteri consuetudine persistentes, statutumque, ut
super hac re nullus Fidei Articulus institueretur, cujus legitimae for-
mulae quisque subscriberet, ac re sane ipsa quoad caput hoc nihil
10 occurrit. Nulla in Caput hoc inducta mutatio, varietas nulla.

Legatus deinde ab Eugenio Pontifice Constantinopolim mis-
sus de hoc negotio alte siluit, Liturgiis m(nanu) s(criptis), ut erant,
remanentibus; atque ita sancti Joannis || Chrysostomi Liturgia post 551, 511
editionem primam Anno 1526. Graece, et Latine non sine Cle-
15 mentis VII. Auctoritate, Demeterii Lucae Graecae linguae in Urbe
Roma Professoris opera, typis edita prodiit.

§ V. Id etiam extra dubitationem est, in antiquioribus Litur-
giis, cujusmodi sunt, quae Sancti Jacobi, et Apostolicarum Consti-
tutionum nomina praeferunt, Precem, qua petitur, ut panis et vinum
20 mutantur in Christi corpus, et Sangvinem, post ejus verba positam
esse: ac Sanctus Cyrillus Hierosolymitanus Liturgiam explicans
de Sancti Spiritus Invocatione, tamquam de praecipua Canonis, et
Consecrationis parte loquitur Cathechisi (!) XXIII. quae Mysta-
gogica quinta est: *Deum benignum*, inquit, *exoramus, ut emittat*
25 *Sanctum Spiritum || super /:Dona:/ proposita, ut faciat panem* 552, 512
quidem corpus Christi, vinum vero sangvinem Christi. Profecto
S(anctus) Pater Consecrationis formam ad Christi tantum verba
non redigit, quae nos caeteroquin de panis, et vini in ejus corpus,
et sangvinem mutatione certissimos faciunt, quod passim repetit,
30 sed iis quidem ita invocationis Precem addit, ut hac solum peracta,
consecratio absoluta sit. Et post Invocationem communes tantum
preces, et Dominicam Orationem ponit.

Veteres demum Ecclesiastici Authores, qui de re liturgica
locuti sunt, Invocationis precem, per quam id a Deo postulatur,
35 ut panis, et vinum evadant Christi Corpus, et Sanguis, tamquam
e praecipuis partibus unam spectant.





§ 5. Ѡ Сколастическихъ || Бгословъ вънесенъ бысть 553, 513
сей вопросъ: Въ кое наипаче время и коими словесы Ѡсцѣненіе
совершенное бывае? Иже неможетъ Ѡниудъ вредъ нанести
нѣкійже, точїю различныхъ Сколастическихъ мнѣній нѣчто да не
5 ѡзмѣнѣтъ, что въ Литургїяхъ, и Трѣбникахъ ѡвѣрѣтается; и
едино, и тожеже есть, понеже чтолибо въ нихъ переписывается
всѣмъ хранить должно; ниже весьма время знати нужно есть,
въ кое Тайна совершенна есть, и сїа нѣкимъ ѡпредѣленнымъ
словесемъ, или инымъ, или всѣми совокупимъ, ктому за правое
10 мнѣніе имѣти можно есть, ѡкъ тогда Тайна совершенна есть, егда
речеса, и хранится чтолибо едиными оусты Книги Литургическіи
переписуютъ. Но по трїнадцатомъ вѣкѣ Аристотеличныя Философы
начала воспрїемше Сколастики толь многѣмъ ѡ веществѣ, 554, 514
и Образѣ Таинъ всегда сочинѣша, еже бы дерзостнѣе имъ ко
Філософическимъ разинствїамъ въ Цркви прѣжде неслышаннымъ
произыйти. Воистинну, ѡще Сколастическимъ реченїамъ, ѡки
непоколебимымъ, и крѣпкимъ ѡпредѣленїамъ хранить нѣгда,
не было бы ни единое время, безъ прѣ, и прекословїа, самѣмъ,
сирѣчь, сїце многаждымъ взаимъ прїючимса, Книги ихъ чтѡи
20 оузрїтъ, что едины ѡметаетъ, инъ тое вопреки прїемлетъ. Тѣхъ
оубо ѡзреченїа не всегда сѣтъ Црковнымъ ѡпредѣленїа, понеже
Црковъ во едино, и тожеже время двѣ вкѣпѣ не согласныя страны
схдѡмъ своимъ оутвердїти не можетъ; сїа оубо тѣхъ прѣтиса
не возбранѣтъ, и ѡки взыскающихъ люди внимаетъ, иже въ
25 своихъ взысканїахъ себѣ || взаимъ разсматрѣюще располагаются
своѣ оумствванїа продолжать; прочее же не ѡнакъ прѣщеса,
ниже своѣ мнѣнїа предлагающе, точїю, еже схдѣ Црковному
поддѣти, готовы сѣще молчати, за ѣа повелѣнїемъ.

§ 6. Сѣщимъ оубо толикимъ собственнымъ мнѣнїамъ
30 ѡ словесѣхъ, коими Ѡсцѣненіе совершается, да ѡпредѣлится, ѡще
ли Ѡсцѣнники тѣми самѣми словесы ѡсцѣяютъ, ѡмиже Хртѡсъ Гдѣ
ѡстїлъ есть. Внимати достойтъ; ѡкъ Иннокентїй г. при кончинѣ
бї. вѣка, рече: ѡкъ Хртѡсъ своею точїю силою кромѣ ѡзреченїа
словесъ ѡстїлъ, и егда рече: Сїе есть тѣло мое; ѡсцѣненїе прѣжде
35 совершїса оубо: писѣшимъ ѡвлїстїамъ, ѡкъ Хртѡсъ блгослови
хлѣбъ, преломи || даде аплѡмъ и рече: Вѣроѡтно есть, ѡкъ
556, 516
прѣжде трїехъ сїхъ послѣднихъ словесъ, хлѣбъ въ егѡ тѣло
претворїса: Сїе есть тѣло мое. Таин. Литург. Кн. д. гл. 5.





§ VI. A Scholasticis Theolo'gis || inducta est quaestio, quo 553, 513
potissimum tempore, quibusque verbis Consecratio perfecta sit?
quae sane nihil detrimenti afferre potest, dum modo variae Scho-
lasticorum opiniones id omnino non mutant, quod in Liturgiis,
5 et in Ritualibus eodem recidit, ut reapse unum, et idem sit, cum
quidquid in iis praescribitur, adl'mussim servare necesse sit, nec
caeteroquin magnopere intersit momentum ipsum detegi, quo Sa-
cramentum absolutum sit, id ne stato aliquo verbo, an alio, an omni-
bus simul fiat, denique tutae sanae opinionis loco haberi possit tum
10 demum Sacramentum perfectum esse, cum dictum, aut servatum
fuerit, quidquid uno ore Rituales libri praescribunt. At post XIII.
saeculum Aristotelicae Philosophiae principiis imbuti Scholastici
tam || multos super Sacramentorum materia, et forma sermones 554, 514
contexuerunt, ut fidentius ad Philosophicas distinctiones in Eccle-
sia hactenus inauditas super hoc argumento progredierentur. Sane,
15 si Scholasticorum placitis, tamquam inconcussis, firmissimisque
decretis standum esset, nullo non momento temporis litigia, et dis-
putationes existerent, ipsis nimirum adeo saepe mutuo pugnanti-
bus, ut quisque libros eorum legens facile videat, hoc unum negare,
20 quod alter asserit; eorum proinde sententiae non semper Ecclesias-
ticae sanctiones sunt, cum Ecclesia uno, eodemque tempore, affir-
mantem simul, et negantem partem probare non possit; ea quidem
eos disputare patitur, et tamquam inquirentes homines spectat, qui
in suis investigationibus se mu'tuo || perspicientes eo rediguntur, ut 555, 515
25 sua longius cogitata protendant; caeterum non aliter disputantes,
nec sua ipsorum placita statuantes, quam ut Ecclesiae iudicio se
subdant, paratique sint, ubi ea silentum imposuerit conticescere.

§. VII. Positis ergo tot peculiaribus opinionibus, super ver-
bis, quibus Consecratio perficitur, ut statuatur, an Sacerdotes iis
30 ipsis verbis consecrent, quibus Christus Dominus consecravít,
animadvertere dignum est: Innocentium III. sub XII. Saeculi finem
dixisse: Christu'm¹ sua tantum virtute, quin verba pronunciaret
consecrasse, et cum dixit: *Hoc est corpus meum*: Consecrationem
jam peractam fuisse: scribentibus Evangelistis Christum benedi-
35 xisse panem, fregisse, dedisse, A'p'ostolis, || et dixisse. Est sane 556, 516
quod credatur ante tria haec postrema verba, panem in ejus corpus
mutatum fuisse: *Hoc est corpus meum*. /:Myst(eriorum) Miss(ae)
lib. 4. c(ap). 6.:/





ТѢЖДЕ ГЛЕТЪ ИННОКЕНТИЙ Д. и на тѢЖДО мнѣніе ДѢРАНДЪ
пишетъ: И нѣсть оуѣрителнѡ, ѣкѡ перѡѣ даде нежели
совершилъ есть, воистиннѡ глатисѡ мѡжетъ, ѣкѡ Хрѣтѡсъ сілою
Бжественною намъ не извѣстною перѡѣ совершилъ есть, по семѡ
5 ѡбразъ преписа, подѡ котѡрымъ слѣдѡщїи блгословѡютъ, ѡбѡче
Сколѡстики, ѡхже бѣ. вѣкъ произведѣ, елма не всѣ веществѡ,
и ѡбразѡ нарицѡніѡмъ прилѣпѡвшїисѡ, восхотѣша ѡпредѣленнѡ
словесѡ за Ѧсцїенїѡ ѡбразъ имѣти, и ѣкѡ словесѡ ѡмиже Хрѣтѡсъ
Гдѡ ѡстїивъ, тѡжде быша, ѡмиже Іерей тѡжде ѡсцїѡютъ.
10 ѡбразъ глѡютъ, сѣй ѣсть, ѡже || выразнѣе Тѡинѡ показѣтъ, понѣже
ничтѡже лѣше ѡвлѣтъ, чтѡлиѡ во Ѧвхарїстїи ыѡѡетъ, ѣкоже
словесѡ: Гѣе ѣсть тѣло моѣ: Сколѡстики тѡиже согласїшасѡ
Бгословы, ѣже зацицѡти, ѣкѡ Хрѣтѡсъ сіми словесѡ ѡстїилъ ѣсть,
и ѣже ѡсѡдѡ слѣдѣтъ, ѣкѡ Іерей тѡмиже словесѡ ѡсцїѡютъ.

557, 517

§ И. По ѡномѡ ѡщемѡ мнѣнію вѣка еѣ. Ѧвгенїи Д.
совершеннѡ быѡшъ съ Греки Флорѣнскомѡ Собѡрѡ Іѡлїѡ Мѡѡ днѣ
5 лѣта 700. конѣтъ прїемшѡ, и издѡннѡ вѣры ѡпредѣленїю
вѡспѣ съ Латїнскими Ѧппы, тѡмѡ ещѣ ѡстѡвшымисѡ; четыремъ,
или пѡтъ Мѡемѡ мимошѣдшымъ во наѡченїе Арменѡвъ издѡде
20 Дѣкретъ, ѡ немѣже ѡбразъ, речѣ, сѣлѡ Тѡины, сѣтъ словесѡ Спѡсовы,
ѡмиже сїѡ совершї Тѡинѡ: Сцїенникъ во вѣ лицѣ Хрѣтѡвомъ
глѡй || сїѡ совершѡетъ Тѡинѡ. (Собѡр. Том. Гѣ. гл. 43) Сѣй
ѡбѡче Собѡра Флорѣнтскагѡ нѣсть Дѣкретъ, сѣй во Дѣкретъ кѣ
днѡ Ноѣмврїѡ лѣта 700. Сїѣсть вѣ пѡтѡй Мѡѡ по Собѡрѣ
25 быѡшемъ издѡнъ быѣтъ.

558, 518

Втѡмъ Собѡрѣ Грѣчески вѣ Римѣ тѡпомъ издѡннѡмъ, ниже
ѡ пришѣствїи Арменѡвъ, ниже ѡ тѡмъ ѡхъ поѡченїи, и слѡво
ѣдино не ѡѡртѡѡетсѡ, не быѣтъ оуѡо винѡ доѡлнѡ, кѡѡ бы рѡди
Дѣкретъ сѣй на Арменѡвъ изречѣсѡ, понѣже великїи ѡхъ Патрїѡрѡ
30 во Ѧцмїазїи сѣдѡй, и Арменїи великїѡ Ѧппы емѡ подчинѣннѡи,
всѣгдѡ глѡхѡ, и ещѣ глѡтѡ, ѣкѡ ѡ тѡмъ Сѡединѣнїѡ Дѣкретѣ не
имѣѡхѡ ѡ нїѡдѡ никѡѡже чѡсти; и воистиннѡ вѣ Флорѣнцїи тѡчїю
нѣцїи Цизїнскагѡ вѣ Кулїкїи или вѣ малѡй Арменїи Патрїѡрѡ
Послѡ быша. Ктѡмѡ сѣй ѡ Тѡинахъ Дѣкретъ чїнопращенїю,
35 и ѡѡрѡдомъ Вѡстѡчныхъ всѣхъ прѡтивѣнъ ѡвлѣѡетсѡ, понѣже
ѡ немъ тѡкоже глѡтсѡ, ѣкѡ Сцїеннѡ чїны ѡсѡзѡнїемъ Чѡшы,
и Книги Ѧвлскїѡ подѡѡтсѡ, и тѣхъ ѡбразъ вѣ сѣхъ словесѣхъ
сѡдержїтсѡ, ѡмиже влѡстъ изѡѡѡѡетсѡ, ѡже ѡсѡзѡнїемъ вѣѡей
Рѡкопѡлагѣемѡмъ дѡѡтсѡ. Шѣстѡ Тѡина ѣсть, Чїнъ ѣгѡже

559, 519





Idem asseruit Innocentius IV. et in eamdē sententiam Durandus scripsit: *Nec est credibile, quod prius dederit, quam confecerit. Sane dici potest, quod Christus Divina virtute nobis occulta prius confecit, et postea formam expressit, sub qua posterius benedicunt*, nihilominus Scholastici, quos XII. saeculum protulit, plerique omnes materiae, et formae vocabulis adhaerentes voluere stata verba pro consecrationis forma habenda esse, et verba, quibus Christus Dominus consecravit, ea ipsa fuisse, quibus Sacerdotes quoque consecrant. Forma, inquit, ea est, quae distinctius Sacramentum demonstrat, cum nihil melius exhibeat, quidquid in Eucharistia fit, quam verba: *Hoc est corpus meum*: Scholastici iidem conspirarunt Theologi, ut propugnarent, Christum per haec verba consecrasse, et {et} quod inde consequitur, etiam Sacerdotes per haec verba eadem consecrasse.

557, 517

§ VIII. Pro huius maxime communis sententiae ratione saeculo XV. Eugenius [IV.] absoluto cum Graecis Florentino Concilio Julii die 6. Anno 1439. eidem fine imposito, et edita Fidei definitione, una cum Latinis Episcopis, qui ibidem remanserunt adhuc, quatuor, aut quinque post mensibus ad Armenorum Institutionem Decretum edidit, in quo *Forma*, inquit, *huius Sacramenti sunt verba Salvatoris, quibus hoc confecit Sacramentum: Sacerdos enim in persona Christi* // *loquens hoc conficit Sacramentum* /: Conc(iliorum) Tom. 13. c(ol). 537:/ Illud nihilominus Concilii Florentini Decretum [proprie non est: Hoc enim Decretum] 22. Novembris anno ut sup(r)a nempe 1439. adeoque quinto mense post absolutum Concilium editum fuit.

558, 518

In hoc Concilio Graece Romae typis edito, seu de Armenorum adventu, seu de hac eorum Institutione nec verbum quidem occurrit. Non ergo satis causae subest; quamobrem Decretum hoc in Armenos proferatur, cum magnus eorum Patriarcha, qui Etzmi-azimi residet, et Armeniae majoris Episcopi, qui eidem adhaerent, semper dixerint, et adhuc dicant, sibi quidem nullam in hoc unionis Decreto partem fuisse; et sane Florentiae nonnisi aliqui Cisiensis in Cilicia, seu minore Armenia Patriarchae Legati fuerunt. Caeterum hoc super Sacramentis Decretum // cum Orientalium omnium Ritibus pugnare perspicitur, cum in eo pariter asseratur Sacros Ordines per Calicis, et Evangeliorum libri contactum conferri, et eorundem formam iis verbis contineri, quibus potestas innuitur, quae per rerum contactum Initiatis tribuitur: *sextum Sacramentum*

559, 519





- вещество сїе, егѡже даа́нїемъ пода́ется, ꙗ́коже Презвѣ́тельство
да́ется подаа́нїемъ Ча́шы, со вѣ́номъ, и Дѣ́ска съ Хлѣ́бомъ,
Дѣ́ако́нство же подаа́нїемъ ѿ́гла. ... Ѿбразъ Сщѣ́нства тако́въ
ѣсть: Прїи́ми вла́сть прино́сити же́ртвѣ въ Цр́кви за живы́хъ, и
5 мѣ́ртвыхъ. Поне́же о́во Сщѣ́нныхъ сосѣ́дствѣ, ѿ́гла прикоснове́нїе
сїе въ Восто́чныхъ Хуро́тониза́нїяхъ не ѡ́вѣ́щается, ниже́ ѡ́бразъ
сїей: Прїи́ми вла́сть: и прѡ́ч: Ниже́ о́вѣ въ Ла́тинскихъ дре́внѣхъ
Архіе́рейскихъ Тре́бникахъ ѡ́вѣ́щается, ꙗ́коже Мо́ринъ въ сво́ймъ
мѣ́дромъ сочи́нѣнїи ѡ́ Гѣ́мъ Хуро́тониза́нїи ꙗ́внѡ показѣ́тъ;
10 во́истиннѣ ꙗ́ще вса́чески и ѡ́ семъ ѡ́мѣ́лъ бы сїлѣ́ Дѣ́кретъ то́й,
всѣ́ Восто́чныхъ, и Ла́тинскїа Цр́кве дре́внѣйшїа рѣ́коположе́нїа
ѡ́нио́дѣ не ва́жны бы́ли бы, что́ ѡ́ разсмѣ́нїа, и сѣ́дѣ Рѣ́мскїа
Цр́кве далѣ́че ѡ́стоа́ти ѡ́звѣ́стно ѣсть. И во́истиннѣ Флорѣ́нтскїй
Сѣ́но́дъ Гре́ческимъ Рѣ́коположе́нїамъ ничто́же проти́вля́шесѣ, и
15 Ла́тинскїи Сщѣ́нники е́гда на Восто́чныхъ набо́женство воста́ти,
и въ состоа́нїи Клі́рическомъ сѣ́щихъ смѣ́щати де́рзну́ша. Ле́въ
ѿ. въ лѣ́то 1141. ѡ́зданно́ю Бѣ́лою запрети́ да не полага́ется
ни́коеже препѡ́чїе набо́женствѣ Гре́ческомъ: Внима́юще мы, рече́,
ꙗ́кѡ сѣ́лѡ по́лезнѡ, и благо́годно и ну́жно ѣсть, да соединѣ́нїе
20 предрече́нное мно́гимъ трѣ́домъ взи́ска́ное, и Рѣ́мскими Архіе́рей
тѣ́шателное соблюда́ется, и вѣ́дствїамъ предрече́ныхъ Гре́кѡвъ,
и предпѡ́ствїамъ си́цевымъ предѣ́лъ да положи́тсѣ, и поко́ю,
и дѣ́шевномъ о́утѣ́шенїю по́мощь да пода́ется блѣ́говременнѣ́ во
предрече́нныхъ, ктомъ набо́женство, и ѡ́вѣ́рды въ ѡ́хъ Цр́квахъ,
25 и ѡ́ндѣ́, по дре́внымъ ѡ́хъ ѡ́бычаю, да преде́ржитсѣ дви́занїемъ
сво́йственнымъ, не на ни́кое ѡ́ то́мъ да́нное проше́нїе, но ѡ́ на́шего
то́чїю произво́ленїа, и ѡ́ ѡ́звѣ́стнагѡ сви́дѣ́нїа, и ѡ́ ѡ́сполне́нїа
ѡ́пласкїа вла́сти, рече́ннымъ Гре́кѡмъ, ꙗ́кѡже предложе́ннымъ,
сїце и ѡ́нымъ лица́мъ наро́да Гре́ческагѡ || и сїхъ ко́емъже́до,
30 ѣ́же бы сїхъ набо́женствѣ, ѡ́ноправле́нїамъ, ѡ́ли ѡ́бычае́мъ, ꙗ́коже
предрече́сѣ о́употреба́тисѣ, и тѣ́мъ храни́тисѣ, и Сла́зжбы, и
ѡ́нымъ Бѣ́же́ственнымъ ѡ́вѣ́рды, по ѡ́хъ дре́внымъ чї́нѣ́ соверша́ти,
и прѡ́ч: Авѡ́ ѿ. Дѣ́кретъ, по па́томъ лѣ́тѣ Клі́ментъ 3. па́ки
ѡ́здаде́, и потверди́ въ Бѣ́ллѣ́ днѣ́ 15 Мѣ́ца Ма́рта лѣ́та 1143
35 въ Рѣ́мѣ́ да́нной ꙗ́же къ пе́рвой приложе́нна всецѣ́ла о́у Мо́рина
ѡ́вѣ́щается.

- Сїе́ безъ сомнѣ́нїа ви́но́ю бы́сть, ꙗ́кѡ мѣ́дрый сїй зда́тель въ
Тра́ктатѣ́ ѡ́ пока́нїи рече́: ꙗ́кѡ Арме́нѡвъ по́уче́нїе не на сїей ко́нѣ́цѣ
взира́ше, ѣ́же бы Восто́чныхъ набо́женствѣ презира́емъ бы́ти, но ѣ́же
40 Ла́тинскомъ набо́женствѣ тѣ́мъже́де предѣ́ ѡ́чесѣ́ представи́ше всї́ къ





est Ordinis cuius materia est illud, per cuius traditionem confer-
tur; sicut Presbyteratus traditur per Calicis cum vino, et Pati-
nae (!) cum pane por[r]ectionem; Diaconatus vero per Libri Evan-
geliorum dationem ... Forma Sacerdotii talis est: Accipe potestatem
5 offerendi Sacrificium in Ecclesia pro vivis, et mortuis. Cum ergo
Sacrorum vasorum, et Evangeliorum contactus hic in Orientalium
ordinationibus non occurrat, et Forma haec: || *Accipe potestatem* 560, 520
etc. ne in Latinis quidem antiquioribus Pontificalibus libris legatur,
ut P. Morinus in erudito *de sacris ordinationibus* opere ostendit,
10 profecto si ejusmodi Decretum omni prorsus vi pollere deberet,
omn^es Orientalium, et Latinae Ecclesiae antiquiores ordinationes
irritae, nullaeque redderentur, quod a Romanae Ecclesiae mente
longe admodum abesse censendum est. Et sane Florentina Syno-
dus Graecorum Ordinationibus nihil opposuit, et Latini Sacerdotes
15 dum Orientalium Ritum impetere, Graecorumque in Clericali statu
versantium animum perturbare ausi sunt, Leo X. Bulla Anno 1521.
edita vetuit ne quid impedimenti Graecorum Ri'tibus || apponeretur 561, 521
561, 521
*Considerantes nos inquit, perquam oper(a)e pretium, piumque
fore, ac necessarium, ut unio praedicta multo labore quaesita, ac
per Romanos Pontifices sollicitata conservetur, et dictorum Grae-
corum molestiis, ac impedimentis hujusmodi obvietur; atque ipso-
rum quieti, atque animarum consolationi in praemissis opportune
consuletur; nec non Ritus, et observantia in eorum Ecclesiis, et
alibi juxta antiquam eorum consuetudinem praeserventur, motu
20 proprio, non ad alicujus super hoc oblatae petitionis instantiam,
sed de nostra mera liberalitate, atque ex certa scientia, et de Apo-
stolicae potestatis plenitudine, dictis Graecis, tam Praelatis, quam
aliis personis, nationis Graeciae, || et eorum cuilibet, ut eorum 562, 522
562, 522
Ritibus, ac observantiis, sive consuetudinibus, ut praemittitur uti,
30 ac illos, et illas observare Missasque, et alia Divina officia se-
cundum eorum consuetudinem celebrare etc. Leonis X. Decretum
quinquen(n)io post Clemens VII. rursus edidit, firmavitque in Bulla
die 26. Martii an(no) 1526. Romae data, quae superiori addita tota
quanta est, apud P. Morinum videri potest.*

35 Id dubio procul in causa fuit, ut eruditus hic author in Tractatu
de poenitentia diceret: Armenorum Institutionem non eo spectasse,
ut Orientalium Ritus damnaretur, sed ut Latinorum Ritu iisdem
ob oculos posito omnes ad eum suscipiendum veluti invitarentur.





563, 523

564.524

565, 525

566, 526

Взыскѣтся второе, ѡще кто мѣтвѣ сїце Тайны совершенїе
40 быти прѣтсѣ, еже той вкѣпѣ съ словесы нѣжной быти, newскѣдѣтъ
ли ѣ ничѣмже? ѡ ѡще сїцевое ѡсѣненїе вѣжное ѣсть? ѡвѣщѣается:



Percontaberis: ad quid igitur instructio || illa Formulas, Ritusque Latinos tantum exprimens? Respondeo, Patres illis proponere solum, quae specialia erant in Sacramentari(i)s Latinis, ut eos ad ea amplectenda invitarent, ut autem ea amplecterentur, non jussisse.

5 /:P. Morinus de Poen(itentia) Lib. 8. cap. 18. pag. 569:/

Becanus vero et Gam^ra^lchius dixerunt Florentinum Concilium de ordinationum materia ex parte tantum locutum fuisse: *Concilium Florentinum in Instructione Armenorum solum meminit materiae accidentalis, quae ab Ecclesia fuit instituta, non autem*
10 *substantialis, quam Christus praescripsit; quia haec ex scripturis, et antiquis Patribus erat satis cognita, non autem illa.* Ejusmodi est etiam Ludovici Merati responsum: *Concilium non suscepisse*
15 *declarandam accurate singu'lorum || ordinum formam totalem, et integram.* Eadem igitur ratione dici poterit in unionis Decreto notam fieri unam tantum Eucharisticae formae partem per verba: *Hoc est corpus meum*: non vero totam, et integram formam, qua scilicet per precem petitur, ut panis et vinum in Christi corpus, et Sangvinem mutantur, precem inquam, ab omni antiquitate Christi Domini verbis additam.

20 Sententia praeexposita etiam a Scholasticis Theologis in praecipuis Scholis propugnata fuit, cui complures Sorbonae fa-
verunt Theses, quarum una haec est: „Consecratio fit per virtutem Spiritus Sancti, qui in verbis consecratoriis operatur. Sententiam
25 eorum, qui cum verbis Dominicis preces ad consecrationem requirunt; damnare non debemus, nec possumus; ne || et ipsos Sanctos Patres, qui ad consecrationem praeter verba Dominica benedictionis, et gratiarum actionis precem adhibebant; et ne Graecos,
30 et Orientales omnes, qui ad formam Eucharisticam praeter eadem verba Dominica adhibent, Sacerdotis orationem, quae dicitur Invocatio, aut illapsus Spiritus Sancti, videamur damnare, quos ipsa Ecclesia in hac parte nunquam damnavit.“

„Quaeritur preterea primo loco, an Eucharistiae consecratio a Graeco Sacerdote peracta, qui omnem supra naturam positam vim orationi Spiritus Sancti ab Orientalibus adhibitae tribuit, nul-
35 lam autem verbis: *Hoc est corpus meum: Hic est sanguis meus*, quamvis ea proferat, valide fiat, et id, quod || consecravit, tamquam Christi corpus, et sanguis colendum sit.

Quaeritur secundo, an qui orationem, ita Mysterii perfectionem esse contendit, ut una cum verbis necessaria sit, ulla in re
40 deficiat, et an ejusmodi, consecratio rata sit? Respondetur, etsi Oc-





И́ще и За́паднии крѣпкіи́ имѹтъ доказа́тельства ꙗ́зати, ꙗ́кѡ
Ѧсцѣ́ніе соверша́етсѧ то́чию словеса́ Хрѣ́товыми, а не Цр́ковными
моли́твами, и́ли е́диными то́чию, и́ли съ Божѣ́ственными Спса́
словеса́ совоку́пленными, Цр́ковъ ѡ́баче ничто́же ѡ́нюдѧ ѡ́ сѣй
5 глави́знь не ѡ́предѣ́ли, ни́же Триде́нскій о́убѡ Гово́рь что ѡ́ то́мъ
о́устано́вилъ ѣ́сть, ꙗ́коже Галме́ронъ си́це пи́шетъ, ꙗ́летъ: (Том.
Г) Не премолчу́, рече́, ꙗ́кѡ во Гово́рь Триде́нскомъ, е́гда нѣ́ци
Бгосло́вы проша́ху протолкова́ти ѡ́бразъ, ѡ́мже || Хрѣ́то́съ соверши́лъ
ѣ́сть сѣю́ Та́инъ, слы́шавше ѡ́ обою́ странѹ́ доводи́ мѹ́дри сѹ́диша
10 О́цы, ꙗ́кѡ ничто́же ѡ́предѣ́лити подова́етъ. Сегѡ́ ра́ди За́паднихъ
мнѣ́ніе, Востѡ́чнымъ вмѣ́стѡ зако́на не ѡ́мать бы́ти, та́кѡ ни́же
Восто́чныхъ о́уста́въ до подража́ніа За́паднихъ дви́зати ѡ́мать:
ѡ́ба Цр́кви вѣ́щяю́тъ Хрѣ́то́вы словеса́: ѡ́ба Цр́кви словеса́ и́ли прѣ́жде,
и́ли по Ѧсцѣ́ніе прилага́ютъ, ѡ́ба ѡсѣ́аю́тъ; занѣ́ мола́тсѧ,
15 и́ своа́ моли́твы ко Хрѣ́та Гда́ словесе́мъ прилага́ютъ; ѡ́ба намѣ́реніе
ѡ́мѹ́тъ сѣмъ ѡ́бразомъ ѡ́стѣ́ти, е́гоже Хрѣ́то́съ о́устано́вилъ, и́
сѣе́ намѣ́реніе дово́лное ѣ́сть, ни́же особѣ́тыми словеса́ воспа́щенно
ѣ́сть, слѣ́дователнѡ, ꙗ́кѡ ѣ́же Гре́ческимъ Сѣ́енникомъ ѡ́зъ Лѣ́тѹргіи
ѡсѣ́енно ѣ́сть, ꙗ́коже Хрѣ́то́во тѣ́ло, и́ Кро́вь поклана́емо ѣ́сть,
20 сѣмъ та́кѡ сѹ́щимъ, ле́гкии ѡ́вѣ́тъ. Писа́телие сѣи въ то́мъ сѹ́тъ ||
мнѣ́ніи, ѣ́же не бы́сть нико́лиже ѡ́ Цр́кве ѡ́верже́нное, и́ понѣ́же въ
свои́хъ Лѣ́тѹргіахъ о́употреба́ютъ, и́ Сна́ Бж́іа́ словеса́, и́ Цр́кве
моли́твы, ктомѹ́ ѡ́звѣ́стно ѣ́сть, ꙗ́кѡ и́ще словеса́ то́чию, и́ли
моли́твами ѣ́ словеса́ совоку́пнѡ Ѧсцѣ́ніе соверша́етсѧ, ѡ́ тѣ́хъ
25 Ѧсцѣ́ніа ва́жности не мо́жно во́мплѣ́ти. Ѧ́предѣ́ленно въ Па́ризѹ
днѧ́ Ді. Іа́ннѡ́ріа лѣ́та 14хѡ́в. Пе́тръ Брѹ́нь лис. чѡ́. Том. Г.

§ Ө. Іа́мвросі́й Ката́ринъ Доминика́нъ, и́ Капи́фѡнтій вѣ́кѹ
51 Творцы́ (и́ли Писа́тели) во ѡ́зданныхъ кни́гахъ свои́хъ ѡ́снѣ́йше
ꙗ́ютъ. И о́убѡ Ката́ринъ въ Тракта́тѣ́ подѧ́ сѣю́ тѣ́лою: Ко́ими
30 словеса́ Хрѣ́то́съ ѡ́стѣ́лъ: ꙗ́летъ, ꙗ́кѡ Ѧсцѣ́ніа ѡ́бразъ не́содержи́тсѧ
словеса́ сѣми: Сѣ́е ѣ́сть тѣ́ло моѐ: ꙗ́кѡ Хрѣ́то́съ Гда́ прѣ́жде ѡ́стѣ́лъ
не́жели сѣ́а ѡ́зрече́, понѣ́же Хрѣ́то́съ е́гда хлѣ́въ прѣ́а́ благода́ри́лъ,
е́го бгосло́вилъ, по семѹ́ прело́ми, и́ свои́мъ ѡ́пто́ломъ даде́ ре́къ:
Прѣ́иміте, ѡ́ди́те сѣ́е ѣ́сть тѣ́ло моѐ Претворѣ́ніа о́убѡ хлѣ́ба чѹ́до
35 то́гда Хрѣ́то́съ сотвори́, ко́гда е́го бгосло́ви, слѣ́дователнѡ хлѣ́въ
е́гда е́го Хрѣ́то́съ прело́ми, о́уже́ е́гѡ тѣ́ломъ сотвори́сѧ, и́ сегѡ́
ра́ди хотѣ́и семѹ́ ѡ́плѧ́ воспрѣ́а́тисѧ, тѣ́мже рече́: Прѣ́иміте,
ѡ́ди́те: е́гѡ о́убо тѣ́ло бы́сть прѣ́жде, не́жели словеса́ ѡ́зрече́: Сѣ́е
ѣ́сть, и́ прѡ́ч: ꙗ́же не ѡ́но что сѹ́тъ, то́чию свидѣ́тельство ѡ́нюдѧ́





cidentalibus firma momenta suppetant, ut asserant, consecrationem unice fieri per Christi verba, non autem per Ecclesiae preces, seu solas, seu cum Divinis Servatoris verbis conjunctas, Ecclesiam tamen nihil unquam super hoc capite definiisse, ac ne Tridentinum
5 quidem Concilium id praestitisse Salmerone in hunc modum animadvertente /:Tom 3.:/ *Non dissimulabo*, ait, *quod in Concilio Tridentino, cum quidam Theologi peterent, ut explicaretur forma, qua Chri^{stus} || confecit hoc Sacramentum, auditis hinc inde rationibus,* 567, 527
nihil esse def^{ect}u^m iendum Patres prudenter censuerunt. Quamobrem
10 Occidentalium sententia Orientalibus legis loco esse non debet, quemadmodum nec orientalium Ritus (debet) Occidentales permovere: [utraque Ecclesia pronunciat Christi verba:] utraque Ecclesia verba seu ante, seu post Consecrationem adjungit: utraque co(n)secrat, quia precatur, suasque preces Christi Domini verbis addit,
15 utraque in animo habet ea ratione consecrare, quam Christus instituit, et haec intentio sufficit, nec peculiaribus verbis revocata est, ut proinde, quod a Graeco [Sacerdote] ex Liturgia consecratum est, tamquam Christi corpus, et sanguis adorandum sit,“ cum haec ita se habeant, facilis est expeditaque responsio. „Authores hi
20 in ea sunt opinione, quae || nunquam ab Ecclesia damnata fuit, et quoniam suis in Liturgiis utuntur, et Filii Dei verbis, et Ecclesiae precibus, cum caeteroquin certum sit, seu verbis tantum, seu precibus, et verbis simul conjunctis consecrationem fieri, de eorum consecrationis validitate dubitari non potest.“ Decis{s}um Parisiis
25 die 4. Januarii anno 1672. /:Lelbrun pag. 92. Tom 3.:/ 568, 528

§ IX. Ambrosius Catharinus Dominicanus, et Capifontius saeculi XVI. Authores editis operibus apertius locuti sunt. Et quidem Catharinus in Tractatu sub hoc titulo: *Quibus verbis Christus consecravat*: ait, consecrationis formam non contineri verbis his:
30 *Hoc est corpus meum*: cum Christus Dominus ante consecravat, quam ea pronunciarat: quandoquidem Christus cum || panem accepisset, gratias egit, eum benedixit, deinde fregit, suisque Apostolis dedit dicens: *accipite manducate hoc est corpus meum*. Itaque mutandi panis miraculum tum Christus patravat, cum eum benedixit,
35 adeoque panis, cum eum Christus fregit, jam ejus corpus evaserat, ac proinde volens illud ab Apostolis suscipi, iisdem dixit: *Accipite, et comedite*; ejus igitur corpus erat, antequam verba profer(r)et: *Hoc est* etc. quae nihil erant aliud, quam testimonium prorsus indu-





- не сомнѣнное, ѣже воистинно҃ семѹ егѡ тѣло҃ быти. Въ сѣй вѣщи
Катаринѣ глеть, ѣкѡ не ѣноє имѣеть разꙋмѣнїе, точию Іннокѣнтїа
Г. и Д. и ничто҃же бо́лѣе рече, точию ѣже прѣжде егѡ многи
Писатели рекѡша, и междѹ ѣнымы Ѣвдесїи Камерациїи, ѣже || въ 570, 530
- 5 толкованїи Правила сїце глеть: „Прїаѣтъ хлѣбъ, (еще хлѣбъ, а не
тѣло) и воздвїгъ ѡчи на нѡво благослови, свое тѣло сотвори, ѣже
первѣе бѣ хлѣбъ, бл҃гословѣнїемъ бысть тѣло, ннѣ плѡть, о҃҃же не
хлѣбъ, (и преломї) О҃҃ле чꙋдо! ломлѡше сѧ междѹ персты сѣдѡи
невреждѣнъ междѹ о҃҃ченики, бѣ цѣлѣ, и раздѣлѡшесѧ на чѧсти,
10 въ рꙋкахъ держѡше самѡго себе, и и҃з рꙋкѣ О҃҃ченикѡмъ даѡше
себе во снѣдѣ ... ѡбїи ѣсть, ѣкѡ хлѣбъ прїемъ бл҃гословѣнїе,
бысть тѣло Хр҃тово, не бо рекъ бы по прїаѣтїю бл҃гословѣнїа: О҃҃е
ѣсть тѣло моє, ѡще бл҃гословѣнїемъ не было бы тѣло егѡ.“
- И междѹ ѣнымы не многими премꙋдрый Христѡфѡръ
15 Капитефѡнтїи Архїепѣпъ Кесарїйскїи глаголетъ: ѣкѡ въ полꙋднемъ
свѣтѣ слѣпѡтствꙋютъ, ѣлже не видѡтъ, ѣкѡ Хр҃тѡсъ Гдѣ сїми 571, 531
словесы: О҃҃е ѣсть тѣло моє, никакоже ѡстїивъ, понѣже прѣжде
ѡстїивъ, нежели сїѡ и҃зрече, ѣже ѡбнѡ да вꙋдетъ, довлѣетъ сїѡ
рѡсмотрїти, ѣже Хр҃тѡсъ дѣлѡ, сїце прѡчее вѣвшѡ, ѣкѡ Ѣвдесїи
20 Камерациїи знаменꙋетъ. І. Хр҃тѡсъ Гдѣ хлѣбъ въ рꙋцѣ прїа. Ё.
Благодарївъ, и егѡ благослови, сїестъ ѡстїи. Г. Сегѡ не прѣжде,
но егдѡ бл҃гослови тогдѡ преломї; О҃҃е же доволнѡ и҃зѡвлѣетъ
чїнъ самый естества; бл҃годарївъ, бл҃гословївъ, преломївъ: ѣже
свѣтлѣйше толꙋчетъ Греческїи глаголъ: повнегдѡ благодарѡше, и
25 бл҃гословѡше, и҃и благодарївъ, и бл҃гословївъ, сїце Греческїмъ
Лїтꙋргїамъ согласꙋетсѧ, и разꙋмѣнїю, ѣкоже превѡдъ Лїтꙋргїи
Стѡгѡ Іѡанна Златоꙋстагѡ ѡблѣетъ. Д. Свѡйственное тѣло подъ
вїдами || хлѣба, и вїна рꙋкамы держѡи Іпѡлѡмъ даде. Ё. И даѡи 572, 532
глаше: Прїимїте, и ѡдїте всї. Хр҃тѡсъ Гдѣ не ѣноє что хотѣвъ да
ѡдѡтъ Іпѡлы, точию самѡе свое тѣло, и҃звѣстныхъ творѡ словесы:
30 О҃҃е ѣсть тѣло моє. О҃҃ сїюдѹ слѣдꙋетъ, ѣкѡ Ѣвхарїстїа бысть тѣло
Хр҃тово прѣжде о҃҃потреблѣнїа. И сїе прѡтївꙋ нѡвагѡ Лꙋтеранѡвъ
завлꙋждѣнїа всемꙋ предѡнїю прѡтивлѡщасѧ ѡ негѡже ѡвѣ ѣсть.
І. Іѣкѡ Хр҃тѡсъ въ рꙋкахъ имѣаше свое власное тѣло, подъ
35 вїдами хлѣба, и вїна: носѡшесѧ рꙋкамы, ѣкоже Стѡи Іѡгꙋстїнъ
(на Уал. л҃г.) глеть. Ё. Іѣкѡ ѡнъ и҃стиннагѡ по чїнꙋ Мелхїсѣдѣковꙋ
О҃҃цїенника слꙋжбꙋ совершѡмъ первыи бысть, ѣже подъ тѣмаже
хлѣба и вїна вїдами тѣло свое О҃҃цꙋ принесѣ. || Г. Іѣкоже самъ 573, 533
прѣжде причѡстисѧ, нежели тѣло, и Крѡвь свою Іпѡлѡмъ даде.
40 Іѣкѡже во Востѡчныхъ Лїтꙋргїахъ многїхъ чтѣтсѧ: Вкꙋси, пїѡше.





- bitatum vere illud corpus ejus esse. Hac in re Catharinus edicit non
aliam sibi, quam Innocentii III. et Innocentii IV. sententiam esse,
nec [șe] quidquam amplius dixisse, quam ante eum Authores multi
dixerunt, et inter alios Eudesius Came'racensis, || qui in Canonis
5 explicatione ita loquitur: „Accepit panem, /:adhuc panem nondum
carnem:/ et elevatis oculis in coelum ... benedixit, suum corpus
fecit. Qui prius erat panis benedictione factus est caro. Modo caro
jam non panis /:ac fregit:/ O miraculum! frangebatur inter digitos
sedens incolumis inter Discipulos, erat integer, et dividebatur in
10 partes, in manibus tenebat se ipsum, et de manibus Discipulis se
por[r]igebat edendum ... patet, quod panis, accepta benedictione,
factus sit corpus Christi, non enim accepta benedictione dixisset:
Hoc est corpus meum, nisi benedictione fieret corpus suum.“
- Et inter paucos doctissimus Christophorus de Capitefon-
15 tium Archiepiscopus Caesarensis asserit, eos in meridi(a)na luce
caecutire neces'se || esse, qui non videant Christum Dominum per
haec verba: *hoc est corpus meum*, minime consecrasse, quando-
quidem ante consecraverat, quam ea pronunciaret; quod ut palam
fiat, ea perspicui satis esse, quae Christus egit, ita deinceps posita,
20 ut Eudesius Cameracensis notat. I. Christus Dominus panem in
manus sumpsit. 2. Gratias egit, eumque benedixit, hoc est conse-
cravit. 3. Eum nonnisi postquam benedixerat, fregit: Quod clari-
us explicat Graeca locutio: Cum gratias egisset, et benedixisset,
seu postquam gratias egerat, et benedixerat, ita quippe Graecis
25 Liturgiis, et rationi concinit, qua S. Joannis Chrysostomi Liturgia
vertit: *cum gratias egisset, cum benedixisset*. 4. Proprium cor-
pus sub || speciebus panis, et vini manibus tenens Apostolis de-
dit. 5^{to} Et dans dixit: *Accipite, et comedite omnes*. Christus Do-
minus non aliud Apostolos suos manducare volebat, quam suum
30 ipsius corpus, certos reddens per verba: Hoc est corpus meum.
Hinc conficitur, cogiturque Eucharistiam fuisse Christi corpus,
antequam sumeretur. Idque contra novum errorem Lutherano-
rum universae Traditioni repugnantem, ex qua liquido constat I^{mo}
Christum praelmanibus habuisse suum ipsius corpus sub panis, et
35 vini speciebus: *ferebatur manibus suis*, ut S. Augustinus loquitur
/:in Psal. 33.:/ 2^{do} Eum veri secundum Ordinem Melchisedech
Sacerdotis officio fungentem primum fuisse, qui sub iisdem pa-
nis, et vini speciebus suum Patri corpus offerret. || 3^{tio} Ipsum ante
40 Quemadmodum in orientalibus plerisque Liturgiis legitur: *Gusta-*





Иже оубо всѧ Сщ҃енники исполнати до́лжны, ѿмже Хр҃тосъ самъ
въ лицѣ Ап̄толовъ рече: Сіе творите, сіесть: Ѽстїте, своегѡ Сна
Бг҃с Оц҃х приносите разломите, вы їадите, и прочїимъ вѣрнымъ
по сем҃ раздѣлайте.

5 Сїѧ всѧ (Автѡръ) Тридѣнскагѡ Собѡра властію потверждаеть,
въ коегѡ реченїихъ раз҃м҃с о҃дивлѣется. Воистинн҃с ѿвнѡ Собѡръ
глетъ, ѿкѡ Хр҃тосъ тогда то́чію Ап̄толовъ даде тѣло своє,
и Кро́вь, когда бл҃гослови сіесть: ѡстї хлѣвъ, и ви́но. (Собѡра
Триден. изаснѣніе засѣд. г҃і. гл. а) Сїю то́ль ч҃дн҃ю Та́ин҃с
10 на послѣднѣй Вѣчерѣ Иск҃упитель наш о҃становилъ когда по
благословенїи хлѣва, и ви́на своє ѿмъ тѣло да́ти, и свою кро́вь
свѣтлыми, и извѣстными словесы свидѣтелствоваше. Словеса: Сіе
ѣсть тѣло моє, то́чію по бл҃гословенїи, ѿли по ѡсщ҃енїи хлѣва,
и ви́на изреченна быша; с҃г҃ть о҃убо ничто́же ѿное, то́чію вѣщи о҃же
15 бывшей извѣстннѡе, и не сомнѣннѡе свидѣтельство, свидѣтелствова:
тѣмже не словеса с҃г҃ть дѣйств҃ющая, зане совершилсѧ дѣло, но
словеса с҃г҃ть, ѿже ѿвственнѡ зна́менаютъ, ѿкоже ѿвѣ прочее
Тридѣнскїй Собѡръ глетъ, котѡраа словеса, сво́йственнѡе сіе,
и с҃лѡ ѡкрытоє раз҃м҃нїе всеѣхъ содержатъ.

20 О́баче о҃ученїе сіе со мнѣнїемъ междѡ Скола́стики с҃лѡ
ѡбщимъ, не весма соглас҃етъ, ѣже Капифѡнтіа подвиже, да вы
сѣй || вре́дъ Сїѡт҃с ѣ. извѣстїлъ, и сво́й Тра́ктатъ ѡ исправленїи
Скола́стическїа Бг҃ослѡвіи под ѿменемъ егѡ издалъ, въ мно́гихъ
глави́знахъ с҃лѡ полѣзныи

25 Но Собѡра реченїамъ, и ѡпредѣленїамъ, ѿже Капифѡнтіа
раз҃м҃нїю соглас҃ютъ, Кати́хїсїс Рїмскїй сопротивлѣется,
заповелѣнїемъ самагѡ Тридѣнскагѡ Сѡно́да сочинѣнъ, и во вре́ма
Ста́гѡ Пїла ѣ. изданъ, и сегѡ ра́ди Собѡра Кати́хїсїс глетсѧ,
сегѡ сочинїтель глетъ (Час. в. ѡ Таи. ѡух.) ѡ Сты́хъ о҃убо
30 ѡу́лїствъ Маѡ́еа, и Л҃гкї, та́коже и ѡ ѿпла о҃чимсѧ, ѿкѡ
то́й ѣсть ѡбразъ: Сіе ѣсть тѣло моє. Ѻбразъ во сѣй ѣсть,
ѿмже изѡбраз҃етсѧ то́е, что въ сѣй Та́инѣ соверша́етсѧ, а по-
нѣже словеса то́е, что выва́етъ, зна́мен҃ютъ, и изаснѣютъ,
сіесть, хлѣва претворѣніе во ѿстиннѡе || Гда́ нашегѡ тѣло,
35 слѣд҃етъ, ѿкѡ ѡбразъ в тыхъ самѣхъ словесѣхъ состо́ати
ѿмать. На сїю вла́сть ѡвѣща́етъ Капифѡнтіи. (въ Двоеслѡвѣ
нѣкїимъ ѡ исправленїи Бг҃слѡвіи Скола́стическо́й) глетъ о҃убо,
ѿкѡ Кати́хїсїс Сѡно́да ѿмѣетъ Крѣ́пость о҃убо, ѡ́баче мно́го
нижа́йшю самагѡ Сѡно́да, ѡ негѡже ниже разсмотрѣнъ, ниже
40 рас҃дѣмъ, ниже потвержденъ бысть, но то́чію Архїерейско́ю





vit, bibit. Quae quidem omnia Sacerdotes exequi debent, quibus Christus ipse in Apostolorum persona dixit: *Hoc facite*, hoc est consecrate, sui Filii corpus Deo Patri offerte, frangite, vos ipsi sumite, ac deinde in caeteros Fideles distribuite.

- 5 Haec omnia Author Tridentini Concilii auctoritate confirmat, cujus in locutionibus aptam, et ad prudentiae leges exactam [rationem] admiratur. I^o Scilicet satis aperte Concilium ait, Christum tum solum Apostolis dedisse suum corpus, et sangvinem, cum benedixisset, hoc est consecrasset, panem et vinum /:Conc(ilii)Trid(entini)
- 10 Expositio sess(ionis) 13. C(ap) 1^o:/ *Hoc tam admirabile Sacramentum || in ultima Caena Redemptorem nostrum instituisse; cum post panis, vinique benedictione(m), se suum ipsius corpus illis prae-* 574, 534
bere, ac suum sangvinem, disertis ac perspicuis verbis testatus est. Verba: *hoc est corpus meum*, nonnisi post benedictionem, seu
- 15 consecrationem panis, et vini prolata fuerunt; sunt ergo nihil aliud, quam rei jam gestae certum indubitatumque testimonium, testatus est: adeoque non verba sunt, quae operentur, quoniam factum est opus, sed verba sunt, quae perspicue significant, ut omnino deinceps Tridentinum Concilium dicit. *Quae verba propriam illam, et*
- 20 *apertissimam significationem praeseferunt.*

- Doctrina tamen haec cum opinione, quae inter Scholasticos maxime communis, haud satis congruit, quod Capifontium impulit, ut Si'xto || V. id incommodi significaret, suumque de Scholasticae Theologiae correctione tractatum [sub nomine ejus ederet,]
- 25 quae caeteroquin multis in capitibus adeo utilis est.

- At enim Concilii locutionibus, et sanctionibus, quae Capifontii sententiae favent, Catechismus Romanus, quam Tridentina ipsa Synodus elaborandum mandavit, quique S. Pii V. tempore prodiit et proinde Concilii Catechismus dicitur, adversatur. Ejus author
- 30 /:Part(e) 2. de Sacram(ento) Euchar(aristiae):/ ait: *Itaque a Sanctis Evangelistis Mat(t)haeo et Luca, itemque ab Apostolo docemur illam esse Formam: Hoc est corpus meum. Nam Forma ea est, qua illud significatur, quod in hoc Sacramento efficitur, cum autem verba id, quod fit significant, ac declarent, hoc est panis conversionem in ve'rum || Domini nostri corpus, sequitur formam in illis* 576, 536
ipsis verbis constituendam esse. Ad hanc auctoritatem respondet Capifontius in Dialogo quodam /:de Corre(c)t(ione) Theolog(iae) Scholast(icae) fol. 117:/ Ait ergo Concilii Catechismus auctoritate pollere quidem, sed quae tamen longe, multumque infra ipsum
- 40 Concilium sit, a quo nec perspectus, nec ad trutinam revocatus,





властію изданъ, которое подтвержденіе, сирѣчь, дѣла ѡсовѣтѣмъ
нѣкіимъ члвѣкомъ сочинѣннаго всачески нѣжно бѣ: и ѡстазати
надлежитъ, и оувѣидити, ѡще ли Собора словесемъ ѡ нѣкіа части
толкованіе противѣтса, или нѣ?

5 Соборъ вѣщаеъ, ѡакъ Хрѣтосъ Гдѣ повнегда бл҃гослови,
словеса ѡзрече: „По бл҃гословеніи, и Катихіса Сочинитель
бл҃гословаша, или || егда бл҃гословаше вѣщающа гл҃еть, ѡки бы 577, 537
рѣкъ: Пріемъ хлѣвъ благослови гл҃а: Сѣ есть тѣло мое: ѡбл҃ается,
ѡакъ таку разумѣти надлежитъ. Взыскетъ здѣ Капифонтій:
10 ѡще ли междѣ сѣма двѣма словеса; повнегда и егда ѡвѣтаѣтса
противность, и ѡще ли сѣа междѣ собору не согласуютса? Ктому
Катихіса сочинитель, не ѡкибы ѡпредѣлаа и, но мнѣи гл҃ати
видѣтса: егѡ оубо словеса болюю крѣпость не имѣтъ, паче
Сколастическаго гаданіа.

15 Довольно оубо вѣдетъ знати, ѡакъ Катихіса творецъ
бл҃гословеніе вкзпѣ, и Хрѣтовы словеса, которые сѣ егѡ тѣло
быти насѣ извѣстныхъ творѣтъ, до ѡсѣненіа нѣжныхъ быти
разумѣтъ; бл҃гословеніе самое, и словеса вѣрѣ творѣщаа, во 578, 538
ѣдино, и тѣеждо совокупити хотѣи, прочее же, ѣже бы во сѣи
20 Главѣни Цркве разумѣніе весьма познати, представити подовѣтъ
бѣ. первыхъ вѣкѡвъ, въ котѡрыхъ не бѣ тѣаніе, и подвигъ, ѣже
бы вѣщи по чинѣ scolaстическомѣ ѡпредѣлѣти, и разсмотрѣти
потребно, кое бытъ единомыслѣное Оцѣ, и иныхъ Церковныхъ
писателей [въ томѣ согласіе, ѣже ѡсѣненіе совершаеъ, по коему]
25 извѣстно естъ, ѡакъ ѡсѣненіе совершаѣтса Хрѣтовыми словеса,
и Црковною млтвою, ѡже ѡбще глаголетса призываніе.

§ I. Понѣже Хрѣтосъ Гдѣ хлѣвъ прѣжде благолови (!) нѣжели
преломѣ, и ѡплѡмъ даде тѣхъ извѣстныхъ творѣи семѣ своимъ
тѣломъ быти, и тѣмъ повелѣ, тѣежде творѣти: Сѣ творѣте;
30 всегда Црков вѣрова, ѡакъ нѣкое наѣ ѡвхарѣстическимъ хлѣбомъ
творѣти бл҃гословеніе, и чтоолико Хрѣтосъ рече, вѣщати подовѣтъ. 579, 537
Слово бл҃гословити: въ многимъ разумѣніи взимѣтса: многажды
во мѣсто хвалѣти прѣмлетса, но егда сѣ творѣтса, ѣже бы нѣкоей
вѣщи бл҃гословѣтса, сирѣчь въ ней же бы нѣчѣмѣ собственномѣ
35 совершѣтса, въ томѣ оубо разумѣніи бл҃гословѣти тойже
ѣсть, ѣже привлѣи силѣ къ томѣ что предлагаѣтса, потребную
ко совершенію до вѣщи ѡной. Свзѡромъ до Бга, бл҃гословѣти:
ѣсть своѣ бл҃годѣаніа излѣати; свзѡромъ на люди, ѣсть Бжее
всемогущество призывѣти, ѣже бы бл҃годѣаніа ко предложенной





nec probatus fuit, sed tantum Pontificis auctoritate vulgatus: quae sane probatio, utpote operis a privato homine elaborati necessaria fuisset; et expendendum superest, videndumque utrum Concilii verbis, aliqua ex parte expositio repugnet, nec ne?

- 5 Christum Dominum postquam benedixit verba pronunciasse Concilium asserit: *post benedictionem*. Et Catechismi Author benedicientem, seu ¶ dum benedixit pronunciasse dicit: *Videtur intelligendum, ac si dixisset: accipiens panem benedixit dicens: Hoc est corpus meum*. Quaerit hoc loco Capifontius: an inter has duas
10 particulas: *post*, et *dum*: adsit op(p)ositio, et an eadem invicem pugnent. Denique Catechismi Author non quasi definiens, sed opinando loqui videtur; ut ejus proinde verbis ad finiendam quaestionem haud plus roboris, quam Scholasticorum placitis insit.

- Satis ergo fuerit animadverti Authorem Catechismi, cum
15 benedictionem non minus, quam Christi verba, quae illud ejus corpus esse nos certos faciunt, ad consecrationem necessariam esse intelligere(t), benedictionem ipsam, et verba fi'dem ¶ facientia, in unum, et idem cogere voluisse. Utut se res habeat, ut hoc in Capite Ecclesiae [mens] penitus perspiciatur, replicanda sunt XII.
20 priora saecula, quibus haud opera, studiumque conferebatur, ut res ad Scholarum apicem exigenter expendendumque, quae fuerit unanimis Patrum, aliorumque Ecclesiasticorum Scriptorum, quoad id consensio, quod consecrationem perficit, secundum quam constat consecrationem peragi, Christi verbis, et Ecclesiae prece, quae
25 vulgo dicitur Invocatio.

- § X. Cum Christus Dominus panem ante benedixerit, quam fregerit, et Apostolis dederit, eos certos faciens, illum ipsius corpus esse, iisque mandaverit, ut idem facerent: Hoc facite; semper Ecclesia persvasum habuit, aliquam super Eucharistico Pane benedictionem ¶ peragi, et quidquid Christus dixit, pronunciar
30 oportere. Verbum, *benedicere*: plures significatus habet; saepe laudare, at cum id agitur, ut alicui rei benedicatur, in qua scilicet peculiare quidpiam efficiatur, tum vero benedicere idem omnino est, ac vim ad id, quod proponitur, efficiendum necessariam in rem ipsam pertrahere. Quoad Deum benedicere est, sua beneficia dif(f)undere; quoad homines, est Dei omnipotentiam invocare, ut beneficia ad propositam rem necessaria obtineantur; quoad Christum vero Deum simul, et hominem est Dei Patris sui summam potestatem implorare, ac suam impendere, ut in re, quod ei libuerit, ef-





вѣщи нѣжднаѧ воспріѧти; совзѡромъ же на Хрѣта Бѣга вкѡпѣ,
и члвѣка: ѣсть Бѣга Оца своего высочайшю власть прилѣжнѡ
просити, и свою власть оупотреблѧти, ѣже бы во вѣщи создѧти.
Что благоволитъ, хотѧи нѣкогда Хрѣтѡсъ хлѣбы пѧть, и вто-
5 рѡе сѣдмѡ оумножити воздвигъ на нѡво ѡчи, сѣхъ блѡгослови
тымъ сѣрѣчь, силѡ даде [(Маѡ. дѧ. ѣ. ѡ. Марк. и. ѣ. с)]
ѧже ко оумноженію потребна бысть, и егда сотвори чюдеса сѧ,
и своѡ ѧкѡ Бѣгъ оупотреби, и Очее ѧкѡ члвѣкъ всемогѡщество
призываше. Такѡ и Лазарѡ ѡ мѣртвыхъ возвдѧти хотѧи, очеса
10 на нѡво воздвѣже Бѣга Оца своего призываше, и въ тѡежде врѣмѡ
къ немѡ рече: хвалѡ тебѣ воздаю, ѧкѡ оуслышалъ єси мѧ, ѧзъ
же вѣдѣхъ ѧкѡ всегда мѧ послѡзшѧеши (Іѡѧн. дѧ. ѣ. мѧ) ѧвѣе
Лазарѡ ѡживе на сѧ точию словеса: Лазаре гради вѡнъ, чрезъ
вторѡе чѡдо изъ грѡба изыде, ѧще и ѡбвѡзанъ рѡкама и ногѧма
15 оукрѡемъ. Ѣ вѣщи, ѡ нѣйже слѡво нѧмъ, не извѣстно єсть,
коими словеса Хрѣтѡсъ творилъ призываніе, ѧже ѡ Оца оуслышано
бысть, какѡ ѡ емѡ блѡгодаривъ, ниже изъ ѡвѣтѡвъ вѣдомо єсть,
какѡ Оца всемогѡщество призываше, и своѡ оупотреблѧше, егда
хлѣвъ блѡгослови, изъ негѡже своѡ тѣло сотвори, сѧ точию вѣмъ,
20 ѧкѡ Хрѣтѡсъ блѡгодаривъ, и хлѣвъ блѡгословивъ ѡстѣивъ. И сегѡ
радѧ стѣхъ Іакѡва, Васіліѧ, Златѡѡстагѡ Лѣтѡргіи по словесѣхъ:
блѡгодаривъ, и блѡгословивъ, прилагѧетъ сѧ ѧное: и ѡстѣивъ, ѣже
по оученію Салмерѡна предварѡущихъ ѡбѡихъ толкованіе єсть.
Вѣдѧи оубѡ црковъ ѧкѡ творити ѧмѧть, ѣже Хрѣтѡсъ сотвори,
25 и глѧти подобѧетъ, ѣже єгѡ глѧти вѣмъ; не точию ѡухарістѣческагѡ
оустановленіѧ словеса, ѡ ѡвѣтѡвъ написанна, ѡцѣнниками глѧтисѧ
хѡщетъ, но къ сѧмъ ктомѡ мѧтѡвѡ оустѧновѧла єсть, єюже
всемогѡщество призывѧти ѧмѡтъ, ѣже бы ѧмъ просити хлѣва,
и вѧна во тѣло, и Крѡвъ Хрѣтѡвѡ премѣненіе. По Пѧвѡла Ѣтѧгѡ глаголѡ
30 благословити ѧмѡтъ: Чѧша блѡгословеніѧ, юже благословѧемъ, не
ѡбщѣніе ли Крѡве Хрѣтѡвы єсть? Хлѣвъ єгѡже лѡмитъ, не ѡбщѣніе
ли тѣла Хрѣтѡва єсть? (ѧ. Коринѡ. і. ѣ. с) Ѣсѡдѡ вси дрѣвнѧи
Писѧтели ѡ ѡсцѣненіи ѡухарістѧи глѡцѧи, мѧтѡвѡ, и призываніе
со Хрѣтѡвыми словеса совокупѧютъ, и вси Хрѣтѧнскагѡ мѧра
35 Лѣтѡргіи сѧ ѧвѧютъ, ѧкоже ннѣ оузримъ выключивше сѧ. вѣка
ѡ правослѧвіѧ ѡпѧдшыхъ.

§ II. Все ѡ Ѣсцѣненіи Предѧніе, не точию на ѡухарістѣческагѡ
оустановленіѧ словесѣхъ, но и на Пѧвѡловыхъ стоитъ, ѧмиже
оучимсѧ, ѧкѡ чтолибѡ создѧнное єсть слѡвомъ Бѣжѧимъ, и мѧтѡво





ficiat. Volens aliquando Christus panes quinque, et alias septem multiplicare, || *elevatis in coelum oculis, eos benedixit*, iis scilicet 580, 540
vim tribuit /: Matth. 14. v. 19. Marc. 8 v. 6: / quae ad multiplicationem requirebatur, ac dum edidit prodigia haec, et suam impendit, ut Deus, et Patris ut homo, omnipotentiam invocavit. Ita etiam
5 Lazarum a morte excitare volens, oculos ad coelum erexit, Deum Patrem suum invocavit; eodemque tempore ad eum dixit : *Gratias tibi ago, quod me exaudieris, probe jam scio me semper a te exaudiri.* /:Joan 11. v. 41.: / Statim Lazarus vivus exstitit, et ad haec
10 tantum verba: *Lazare veni foras*; per alterum prodigium a sepulchro prodiit, tametsi manus, et pedes institis vinctus esset. In re de qua agitur, haud nobis compertum est, quibus verbis Christus invocationem ediderit, quae a Patre exau'dita || fuit, quamobrem 581, 541
ei gratias egit, neque vero ex Evangelistis colligitur, quomodo Patris omnipotentiam invocaverit, suamque impenderit, dum panem benedixit, ex quo suum corpus efficeret, id unum perspicuum eum gratias agentem, et panem benedicientem sanctificasse; ut proinde S(anctorum) Jacobi, Basilii, Chrysostomi Liturgiae post verba, *gratias agens, et benedicens*, addant hoc alterum, *et sanctificans*,
15 quod⁷ Salmerone docente, praecedentium duorum explicatio est. Sciens igitur Ecclesia sibi faciendum esse, quod Christus fecit, dicendumque quod eundem dixisse scimus, non solum Eucharistiae Institutionis verba, ab Evangelistis relata Sacerdotes proferre vult, sed iis praeterea precem praescribit, || qua Dei omnipotentiam in- 582, 542
vocare debent, ut panis, et vini in Christi corpus, et sanguinem mutationem petant. Ex Sancti Pauli locutione benedicere debent: *Calix benedictionis, cui benedicimus.* /:I. Cor. 10. v. 6.: / Hinc veteres omnes Authores, qui de Eucharistiae consecratione locuti sunt, precem seu invocationem cum Christi verbis conjungunt; omnesque
25 Christiani orbis Liturgiae, si XVI seculi sectarios excipias, idem, ut modo videbimus praestiterunt.
30

§ XI. Omnis de Consecratione Traditio, non Eucharisticae Institutionis tantum, verum etiam S. Pauli verbis in(n)ititur, quibus docemur, quidquid creatum est, Dei verbo, et oratione sanctifica-





ѡсцїаѣтсѧ: ѡсцїаѣтъ во сѧ, рече, слѡвомъ Бжїимъ, ѡ молитвою.
(Тїмоф. а. д. 5.) Подѡблїное реченїе оу Оцѣвъ нѣкїихъ ѡврѣтаетсѧ, 583, 543
ѡ нїхже ѡвно ѣсть, ѡкѡ словесѣмъ Хрѣтовыхъ мѡтва прилагатисѧ
имать. Кромѣ Востѡчныхъ Лїтургїи под ѡменемъ Апѡлскимъ
5 писанныхъ, ѡже сїрѣчь ѡзвѣстными словесы Призыванїа мѡтв
со Ѣвхарїстїческагѡ оустановленїа словесы совокзплѡютъ. Икоже
Оустановленїа Апѡла ѡвѡлѡютъ.

И. Стый Иустинъ Мженикъ въ защитїтельномъ слѡвѣ прежде
м. лѣтъ предварившихъ смѣрть С. Іѡанна Ѣвсты написанномъ насъ
10 напѡминаетъ: ѡкѡ Ѣвхарїстїческое брѡшно молитвами совершѣтсѧ,
ѡже ѡ Слѡва (Бга) къ намъ происхѡдѡтъ, прилагѣтъ, ѡкѡ сїѧ
ѣсть Хрѣтова плѡть, занѣ насъ Ѣвсты ѡзвѣстны творѡтъ, ѡкѡ
онъ рече: Сїце въ моѣ возпѡминанїе творїте: Сїѣ ѣсть тѣло моѣ.
(Защїиц. в:) Ѣвхарїстїа оубѡ безъ мѡтвы не совершѣтсѧ: ѡ сїѧ
15 словеса: Сїѣ ѣсть тѣло моѣ, вмѣстѡ мѡтвы, нїкакѡже держатисѧ
имѣтъ, ѡкѡ сїѧ къ Бгѡ вознѡситсѧ, тогѡ рѡди закљѡчати мѡжно,
ѡкѡ мѡтвѡ словеса сїѧ сѧмаѡ совокзплѣннѡ имѣютъ. || 584, 544

Б. Стый Ирїней такоже Бжественныхъ словесъ ѡзреченїю
призыванїе прилагѣтъ: Сый ѡ землїи хлѣвъ прїемъ, призыванїе
20 Бжїе оубѡ нѣстъ ѡбщїи хлѣвъ, но Ѣвхарїстїа. (кн. д. гл. ии).

Г. Стый Фирмїанъ пишеть за нѣкѡю женѡ, ѡже междѡ
прѡчїими ѡмиже мнѡжайшихъ прелстї, ѡ сїѣ мнѡгажды дерзнѡла
ѣсть, ѡкѡ призыванїемъ не пренебрежѣемымъ ѡстїти хлѣвъ
ѡ Ѣвхарїстїю совершїти лицемїрствоваше, ѡ жѣртвѡ Гдѡи не Кромѣ
25 Таинства ѡбѡчѡйногѡ моленїа приношѡше. (оу Кѡпр. Посл. ѡ5.)
Сей оубѡ въ Цркѡи ѡбщїи сѡдѡ вѣ, ѡкѡ до ѡсцѣненїа Ѣвхарїстїи
молитва, ѡ призыванїе во ѡбщемъ оупотребленїи положѣнно вѡсть,
ѡ тѡеждѡ призыванїе, ѡки нѡждаѡ ѡсцѣненїа чѡсть держѡшесѧ. || 585, 545

Д. Орїгенъ на Стѡго Маѡѣа, Стѡгѡ Пѡвѡла къ Тїмофѡю
30 свидѣтелство ко ѡсцѣненїю Ѣвхарїстїческагѡ хлѣва присѡѡетъ:
(ѡпѡснѡ ѡбѡче со невѣрными глѡущъ) Мы, рече, всѣхъ вѣщѣй
сѡздѡтелю оубѡдїти тѡѡшесѧ съ мѡтвами, ѡ блѡгодаренїемъ за
блѡгѡдѣлїа прїѡтѡмъ, приносїмѡмъ хлѣвы ѡмы, тѣло оубѡ чрѣзъ
молитвѡ сѡтвореннѡмъ, стѡе нѣкое, ѡ ѡсцѡѡющее оупотреблѡущїи
35 съ тѣмъ здравѡмъ предлѡженїемъ.

Б. Стый Кїрїалъ Іерусалїмскїи въ лѣто тѡи. Катїхїсїсы
сѡѡ написѡлъ, не безъ призыванїа ѡсцѡатисѧ ѡвнѡ дѡвѡлнѡ,





ri: *Sanctificatur enim per verbum Dei, et orationem.* /:1. Timoth.
(4.) v. 5.:/ Ejusmodi lo'cutio || penes Patrum nonnullos occurret,
e quibus percipitur Christi verbis precem ¹ad¹dendam esse. Praeter
Orientales Liturgias Apostolorum nomini inscriptas, quae scilicet
5 expressis verbis invocationis precem cum Eucharisticae institutio-
nis verbis copulant: /:ut Constitutiones Apostolicae exhibent:/

583, 543

I. Sanctus Justinus Martyr in Apologia circiter 40. annis
a Sancti Joannis Evangelistae morte scripta nos monet: *Eucharisti-
cum alimentum precibus fieri, quae a Verbo /:Deo:/ ad nos perve-
niunt.* Addit illud esse Christi carnem, quia nos Evangelistae certos
10 faciunt ipsum dixisse: *ita in meam commemorationem facite: Hoc
est corpus meum.* /:Apol(ogia) 2. pag. 98.:/ Non ergo Eucharistia
sine prece conficitur: et verba haec: *Hoc est corpus meum*, precis
loco nequaquam habenda sunt; cum haec quidem ad Deum refera-
15 tur, ut proinde ¹in¹ferri possit Eucharisticam precem verba haec
ipsa conjuncta habere. ||

584, 544

II Sanctus Iren(a)eus pariter Divinorum verborum pronuncia-
tioni Invocationem addit: *Qui est e terra panis percipiens invoca-
tionem Dei, non [jam] communis panis est, sed Eucharistia,* /lib.
20 4. c. 18. all. 34.:/ et alibi: *Quando ergo et mixtus Calix, et fractus
panis percipit verbum Dei, fit Eucharistia sanguinis, et corporis
Christi.* /:lib. 5. c. 2.:/

III. Sanctus Firmilianus scribit de certa f{a}emina, quae
*inter caetera, quibus plurimos deceperat, et hoc frequenter ausa
est, ut et invocatione non contemptibili sacrificare [se] panem, et
Eucharistiam facere simularet, et Sacrificium Domino non sine
Sacramento solitae precationis offerret.* /:Apud Cypr(ianum)
Epist(istola) 46. pag. 306. all. 323.:/ Id ergo in Ecclesia persvasum
erat, ad Eucharistiae consecrationem precem, et invocationem in
30 communi usu positas esse; eademque invocatio tamquam neces-
saria con'secrationis || pars habebatur.

585, 545

IV. Origenes in Sanctum Mat(t)haeum, Sancti Pauli ad Timo-
theum testimonium ad Eucharistici panis consecrationem accom-
modat: caute tamen cum ethnico loquens: *Nos, inquit, qui rerum
35 omnium Conditori placere studemus, cum precibus, et gratiarum
actione pro beneficiis acceptis oblatos panes edimus, corpus jam
per precationem factos, sanctum quoddam, et sanctificans, utentes
eo cum sano proposito.*

V. Sanctus Cyrillus Hierosolymitanus, qui anno 348. Ca-
40 techeses suas scripsit, non sine invocatione consecrari perspicue





и многажды глеть: Хлѣвъ, рече ѿхарістіи по призыванію Стѣгъ
Дхѣ, нѣсть ѡбщій хлѣвъ, но тѣло Хрѣтово (Катих. кѧ) и ѿндѣ:
Бѣга, рече, челоуѣколюбца молимъ, да послѣтъ || Стѣго Дхѣ, на 586, 546
(Дары) предложенныа, ѣже сотворити хлѣвъ оубо тѣло Хрѣтово,
5 вѣно же Крѡвъ Хрѣтовъ. (Катих. кѢ.) Воистинну Стѣй Оцъ ѡсцѣненіа
ѡбразъ на самѣхъ точию Хрѣтовыхъ словесѣхъ не полагаѣтъ, ѣже
насъ ѡ преложеніи хлѣва, и вѣна въ егѡ тѣло, и Крѡвъ извѣстныхъ
творѣтъ, что частю повторѣтъ, но симъ оубо сице призываніа
мѣтвѣ прилагѣтъ, ѣакъ сѣи точию совершенной бывшей ѡсцѣненіе
10 совершѣетсѧ.

З. Стѣй ѿфрема въ Словѣ ѡ ѡсцѣненствѣ глеть: (Том. ѧ.
лис. кѢ) Дерзновенну ѡ землѣ горѣ на нѣбо возлѣтаѧ восхѡдитъ
къ Бѣгу, милость и ѡпѣшеніе ѡ Царѣ щедроу просѣтъ,
ѣже Дхѣ Стѡмъ подобенѣ изыйти, и ѡсѣтити дары на землѣ,
15 предложенныа. || 587, 547

З. Ѣптѣтъ Милѣвитанъ прѡтивъ Расколникѡвъ Донатістѡвъ
(кн. З) что ѣсть, рече, толь беззаконну, нежели Ѡлтари Бѣжѣа
на нѣхъже вы нѣкогда приносите, разорѣти, предаѣти, ѡлагѣти
... идѣже Бѣгъ всемоушій призванъ быѣтъ, идѣже просимъ да
20 прійдетъ Дхѣ Стѣй.

И. Стѣй Васіліи въ кн. ѡ Дѣѣ Стѡмъ (гл. кѢ) глаголетъ
призыванію ѡ Преданіа не писанноу къ намъ похѡдити: Ѣ коѣгу,
рече, Стѣгъ мѣжа ѡстаѣѣа намъ призываніе на ѿхарістическій
хлѣвъ, и на блѡгословеніа чахъ совершаемъ? Мы оубо не доволны
25 словесѣ, ѣже ѡ Апла, и ѿлѣа измѣленна сѣтъ, тымъ прилагѣемъ
ѿнаа, и прѣдъ нѣма, и по нѣхъ, сѣрѣчь, ѣже многѡу сѣлѣ къ
Тѣинамъ ѿмѣтъ ѣже пѣсѣнна не быша. Во времѣ оубо Стѣгъ
Васіліа вѣрнѣи оубѣришасѧ, ѣакъ ѡсцѣненіе совершѣетсѧ ѿлѣа||ми 588, 548
словесѣ, и мѣтѡю, юже Апла написаннѣ не ѡстаѣѣа.

Ѣ. Стѣй Григорій Нѣсѣйскій Братъ Стѣгъ Васіліа глеть:
Блѡгословеніа сілоу выѣѣтъ, ѣакъ вещь ѣстество прѣмѣнѣетсѧ,
предваршымъ словесѣмъ Хрѣтовымъ: сѣ ѣсть тѣло моѣ. (Тѣм. г.
Гло. Катѣ. гл. лѢ)

І. Блѡгословеніе сѣ Стѣй Амвросій ѡсцѣненіемъ нариѣѣтъ
35 повнегда сѣрѣчь, вѣды во тѣло, и Крѡвъ Хрѣтовъ прѣтворишасѧ
... прѣжде ѡсцѣненіа ѿное глѣтсѧ, по ѡсцѣненію Крѡвъ зовѣтсѧ.
[(ѡ креѣѣ. гл. ѡ)] Стѣй Оуѣчитель нѣнаа, сѣетъ: Хрѣтовы
словеса съ моѣтѡю совокупѣетъ, ѣюже во тѣло, и Крѡвъ





satis, et saepe dicit: *Panis*, inquit, *Eucharistiae post invocationem Sancti Spiritus, non est communis panis, sed corpus Christi*. /:Catechesi 21:/ Et alibi: *Deum*, inquit, *benignum* || *exoramus, ut emit-
tat Sanctum Spiritum super* /:Dona:/ *proposita, ut faciat panem*
5 *quidem corpus Christi, vinum vero sanguinem Christi*. Catechesi
23. profecto Sanctus Pater consecrationis formam ad Christi tan-
tum verba non redigit, quae nos caeteroquin de panis, et vini in ejus
corpus, et sanguinem mutatione certissimos faciunt, quod passim
repetit, sed iis quidem ita Invocationis precem addit, ut hac solum
10 peracta consecratio absoluta sit.

VI. Sanctus Ephrem in sermone de Sacerdotio /:Tom I. p(ag).
20:/ inquit: *Audacter a terra sursum in coelum volitans, ascendit
ad Deum, misericordiam, et indulgentiam a Rege misericorde pos-
tulans, ut Spiritus Sanctus pariter descendat, sanctificetque Dona*
15 *in terris proposita*. || 587, 547

VII. Optatus Milevitanus Donatistas arguens ait: *Quid est
tam sacrilegum, quam altaria Dei* /:in quibus vos aliquando obtu-
listis,:/ *frangere, tradere, remove* ... *quo Deus Optimus invoca-
tus sit, quo postulatus descendat Spiritus Sanctus*. /:de Schim(ate)
20 Donat(istarum) lib 6.:/

VIII. Sanctus Basilius in Tractatu de Spiritu Sancto /:cap.
28:/ Invocationem asserit a Traditione non scripta ad nos derivari:
A quo *nam*, inquit, *Sancto viro relicta fuit, nobis invocatio ad Eu-
charisticum Panem, et benedictionis Calicem conficiendum?* *haud*
25 *nos quidem verbis contenti sumus, quae ab Apostolo, et Evangeliiis*
relata sunt, iis addimus alia, tum ante, tum post, utpote, quae ma-
gna vi ad Mysteria pollent, quae scripta non fuerunt. Ergo Sancti
Basilii tempore Fidelibus persvasum erat, Consecrationem fieri,
et Evangelistarum || verbis et Prece, quam Apostoli scriptam non
30 reli[n]quere (!). 588, 548

IX. Sanctus Gregorius Nyssenus, S. Basilii Frater ait: Bene-
dictionis vi fieri, ut Symbolorum natura mutetur, praemissis verbis
Christi: *Hoc est corpus meum*. /:T^ro^lm. 3. Orat(ione) Catech(etica)
c(ap). 37:/

X. Benedictionem hanc Sanctus Ambrosius consecrationem
35 nominat: postquam scilicet species in Christi corpus, et sangvi-
nem mutatae sunt: *ante benedictionem verborum coelestium alia*
species nominatur, post consecrationem corpus significatur, ante
consecrationem aliud dicitur, post consecrationem sanguis nuncu-
40 *patur* /:de his, qui initiantur c(ap). 9.:/ Sanctus Doctor coelestia
verba cum prece conjungit, per quam in Christi corpus, et sangvi-





Хрѣто́въ претворѣніе Таинствъ выва́етъ ... Мыже е́лижды ѿще
Таины пріе́млемъ ѿже Сщѣ́нными моли́твы таинствомъ во тѣ́ло
превбра́зѣются, и Кро́вь (Кн. || ѿ вѣ́рѣ д. гл. е) ѿ́вно о́у́бо е́сть
ѿ́къ Сѣ́ый Амвро́сїи ѿхари́стическаго оустано́вленїа сло́веса до
5 ѿсщѣ́нїа Сѣ́ый Таинъ сово́кзплетъ съ моли́твою призы́ванїа, ю́же
бл҃госло́венїемъ нари́цаетъ, ѿ́же, гл҃етъ, бо́лшю не́жели е́стество
си́лѣ ѿ́мать, поне́же са́мое е́стество претворѣ́тсѧ. (Та́муже)

ѲІ. Сѣ́ый Іо́аннъ Злато́устъ ѿ си́лѣ Хрѣ́то́выхъ сло́вѣхъ,
сво́й сѣ́дѣ свѣ́таѡ сѣ́лѡ ѡ́верзе въ сло́вѣ ѿ І҃зди́номъ преда́телствѣ
10 гл҃а: Ї́къ Хрѣ́то́съ лице́ Сщѣ́нническое о́употреба́ше, и е́гѡ сло́веса:
Сѣ́е е́сть тѣ́ло моѐ, и Бж҃ественно́ю си́лою да́ры ѡсщѣ́а́ютсѧ, и ѿ́коже
сло́веса: Расті́тесѧ, и о́умножі́тесѧ, и и́сполна́йте зе́млю, ѿ́ще
и е́ди́ною рече́нна, сво́ю о́баче си́лѣ все́гда ѿ́мѣ́ють; та́къ Хрѣ́то́выми
сло́веса, ѿ́ще и е́ди́ною и́зрече́нными. Же́ртва на всѣ́хъ Це́рковныхъ
15 Же́ртвенникахъ, || да́же до е́гѡ прише́ствїа о́утвержда́етсѧ. То́й же
сѣ́ый О́учитель ѿ си́лѣ Дх҃а Сѣ́аго на да́ры, и ѿ Сщѣ́нническо́мъ
къ ты́мже ѡсщѣ́нїи призы́ванїи, та́коже и́звѣ́стнѡ гл҃етъ.
(Бесѣ́д. лѣ́. Рим)

Ты́ же чл҃вѣ́че что тво́риши, рече́, ко́гда Сщѣ́нникъ Сщѣ́нно́мъ
20 Же́ртвенникѣ́ предстои́тъ воздвигну́вый рѣ́цѣ, и ѡ́чи на нѣ́бо возведе́ый
Дх҃а Сѣ́аго призы́ва́аи да́ сниде́тъ, и дѣ́йствуетъ на́д да́рми? ве́ліе
о́у́бо молча́ніе храни́ши, е́гда́же прї́иде, и дѣ́йствова́ на́д да́рами,
и пожре́нъ, и о́уготовле́нъ ѿ́гнецъ е́сть, то́гда молви́ти и́ прѡ́ч:
Къ си́мъ прилагáти мо́жно, ѿ́же ѿ призы́ванїи гл҃етъ въ кни́гахъ
25 г ѿ Сщѣ́н. 5. гл. д. и въ Бесѣ́. лз. лз. Том. е.

БІ. Θέофилъ А́лѣксандрі́йскїй въ сво́емъ пе́рвомъ Пасха́льномъ
Посла́нїи Гд҃ень хл҃ѣ́тъ, и Сщѣ́ннѣ́ю Ча́шѣ́ призы́ванїемъ, и при-
ше́ствїемъ Дх҃а Сѣ́аго ѡсщѣ́итисѧ гл҃етъ.

ГІ. Сѣ́ый Іо́аннъ Сщѣ́нническа́го досто́инства вели́чество
30 ѡ́ тѣ́дѣ́ пока́зѣетъ, || ѿ́къ Хрѣ́та Гд҃а тѣ́ло Сщѣ́ннически́ми (!)
о́усты, и мл҃твою на же́ртвенникѣ́ соверша́етсѧ. Не вѣ́ди то, рече́,
да ѿ си́хъ нѣ́что сло́е возглаго́лю, ѿ́же А́пакї́и степе́нь воспри́емающе
Хрѣ́то́во тѣ́ло Сщѣ́нными о́усты соверша́ютъ, ѿ́хже моли́твою
Хрѣ́то́во тѣ́ло, и Кро́вь соверша́етсѧ. (Посл. ко́ ѿва́грію)

ДІ. Сѣ́ый А́вгустинъ та́инственною мл҃твою тѣ́лѣ́ Хрѣ́то́въ
35 ѡсщѣ́ннѣ́ бы́ти глаго́летъ: Тѣ́ло Хрѣ́то́во, и Кро́вь гл҃етъ сѣ́е бы́ти
то́чию, ѿ́же ѡ пло́дѡвъ зе́мныхъ воспри́мѣ́тѡе, и мл҃твою та́инственною
ѡсщѣ́нное чи́но пріе́млетъ. (Кн. г. ѿ Трѣ́цѣ, и ѿ́ндѣ́.)

БІІ. Сѣ́ый Фл҃агѣ́нтїй не е́ди́ною ѿ призы́ванїи, и винѣ́ гл҃етъ,
40 ко́еѧ ра́ди Дх҃ѣ́ Сѣ́о́мъ приписѣ́тсѧ: Вопро́съ, гл҃етъ, рѣ́ши́тисѧ





nem mutatio Sacramentorum fit: *Nos autem quotiescunque Sacramenta sumimus, quae per sacrae orationis Mystrium in carnem transfigurantur, et sanguinem.* /:lib. 4. de Fide c. 5.:/ Satis quidem constat Sanctum Ambrosium Eucharisticae institutionis verba ad sancta Mystria consecranda conectere cum invocationis prece, quam benedictionem appellat, *quae inquit, majore, quam natura vi pollet, quoniam natura ipsa mutatur.* /:Ibidem:/

589, 549

XI. Sanctus Joannes Chrysostomus super Christi verborum vi clarissime suam mentem aperuit in Homilia de Judae prodicione (!) dicens: {Hoc est corpus meum} [Christum Sacerdotis] personam egisse ejusque verbis: *Hoc est corpus meum* Divinaque virtute consecrari dona, et quemadmodum verba: *Crescite multiplicamini, et replete terram*; quamvis semel dicta, suam tamen vim semper exerunt: ita per Christi verba, licet semel prolata Sacrificium in omnibus Ecclesiae Altaribus ad ejus adventum usque firmari. Idem Sanctus Doctor de Spiritu Sancti vi super Dona, et de Sacerdotis ad eorundem consecrationem invocatione, aequè perspicue loquitur /:serm(ine) 32. de Caemet(erio):/

590, 550

Tu vero homo quid agis, inquit cum Sacerdos ad sacrum Altare adstat, extensis manibus, erectisque ad coelum oculis, Spiritum Sanctum invocans, ut veniat, et operetur super Dona? altum quidem silentium servas; cum vero descendit, et operatus est super Dona, immolatusque, et paratus Agnus est, tum vero rumorem edis etc. His addenda, quae de Invocatione dicit in libris III. et VI. de Sacerd(otio) cap(ite) 4. et in sermonibus 37. et 36. Tom(o) 5.

XII. Theophilus Alexandrinus in sua prima Paschali Epistola Domini panem, sacrumque Calicem per Invocationem, et adventum Spiritus Sancti consecrari pronunciat.

XIII. Sanctus Hieronymus Sacerdotalis dignitatis amplitudinem et ex eo probat, quod Christi Domini corpus Sacerdotum ore, ac precibus super Altari conficiatur. *Absit, ait, ut de his quidquam sinistrum loquar, qui Apostolico gradui succedentes Christi corpus sacro ore conficiunt, ad quorum preces Christi corpus sanguisque conficitur.* /:Epist(ola) ad Evagr(ium):/

591, 551

XIV. Sanctus Augustinus Christi corpus per mysticam prece consecratum dicit: *Corpus Christi, et sanguinem dicimus illud tantum, quod ex fructibus terrae acceptum, et prece mystica consecratum rite sumimus.* /:lib. 3. de Trin(ite) et alibi:/

XV. Sanctus Fulgentius non semel de Invocatione, causaque loquitur, ob quam ad Spiritum Sanctum refertur: *Quaestio*, in-





- имать, сирѣчь почтò, ѿце всей Трѣѣ жѣртѣ приносѣтсѣ, до
ѡсѣненїѣ приношенїѣ || нашегѡ дара, Стѣгѡ Дхѣ точїю посланїе
испрошѣетсѣ. (Ф8л. кн. в. гл. 5. и гл. 3) Дхѣ Стѣгѣ до ѡсѣненїѣ
ѡ Оца просѣтсѣ. Тòеждо повтòраетъ въ главѣ 6. и по сѣмѣ
5 почтò такѡ вывѣетъ, вынѣ дѣетъ таможде. (гл. 1.) Оудòбнѡ
сѣлѡ провѣщѣай, да Црковѣ, ѿже Хртѣ Гда таинственнòе тѣло
ѣсть, Дхѣ Стѣгѡ прихòдѣ испрошѣетъ, ѡ негѡже свою сѣ главѣ
рождѣннѣ быти познѣетъ. Чтò оубѡ оудòбнѣе, ѿкоже да до
ѡсѣненїѣ жѣртѣ тѣла Хртòва Стѣл Црковѣ, ѿже ѣсть тѣло
10 Хртòво Дхѣ Стѣгѡ испрошѣетъ пришествїе, ѿже самѣю главѣ
свою ѡ Дхѣ Стѣгѡ вѣсть рождѣннѣю? и винѣ сѣлѣ самаѣ при
Востòчныхѣ многїхѣ Писателѣхѣ ѡбрѣтѣетсѣ, подобѣше, сирѣчь,
да Дхѣ Стѣгѣ ѿже Хртòво тѣло во Дѣѣческомѣ чрѣвѣ вòвбразїлѣ
ѣсть, тòежде на Жѣртвенницѣ сочи||нѣетъ, совершѣетъ. 593, 553
- 15 ЗІ. Стѣгѣ Имврòсїѣ въ Служѣбникѣ Рїмскомѣ, и въ Бесѣдѣ
5. да снїдѣтъ такожде Гдѣ сѣ Стѣгѡ Дхѣ твоегѡ невидимòе,
и непостижимòе велїчество ѿкоже нѣкогда на жѣртѣ Оцѣ
снисхòждѣше, ѿже и приношенїѣ нашѣ да совершїтъ.
- 20 ЗІ. Стѣгѣ Іѡаннѣ Дамаскїнѣ: Въ началѣ, глѣтъ, речѣ (Бгѣ) да
прорастїтъ землѣ вылїе травннòе, и дѣже до сегѡ днѣ нашѣдшѣ
дождѣ Бжїимѣ повелѣнїемѣ дѣвїзѣема, и оукрѣплѣема плòдѣ свой
приносїтъ. Речѣ такожде Бгѣ: Сїе ѣсть тѣло моѣ, и сїе творїте
въ моѣ воспоминанїе, и тòе всесїалнымѣ егѡ повелѣнїемѣ, дòндеже
прїїдетъ, совершѣетсѣ: (такѡ оубѡ речѣсѣ дòндеже прїїдетъ) сѣмѣ
25 нòвомѣ сїанїю дождѣ нашѣдшѣ Дхѣ Стѣгѡ, сирѣчь ѡсѣнѣюще ||
сїлою, ѿкоже во чтòлибò сотворї Бгѣ, сїе Дхѣ Стѣгѡ сотворї
дѣїствїемѣ, такѡ и ннѣ Дхѣ Стѣгѡ дѣїствїемѣ быша, ѿже естества
чїнѣ превозхòждѣютъ, и ѿже точїю вѣрою едїною нїже постигнѣти,
нїже разумѣтсѣ мòгѣтъ. (ѡ Правосл. кн. д. гл. дї.) 594, 554
- 30 ІІ. Здатѣль книгѣ Велїкагѡ Каролѣ ѿменемѣ въ лѣто
псѣд. їзданнѣхѣ показѣ ѿкѡ велїе ѣсть рѣзнствїе междѣ ѡбразѣ,
и таинною Олтарнею, ѿже Бга призыванїемѣ Іерей ѡсѣнѣетъ,
и сїлѣ совершѣетсѣ дѣїствѣющѣ невидимѡ Дхѣ Бжїю ... ѡсѣнѣетсѣ.
Сѣннїкомѣ Бжтвеннагѡ ѿмене призыванїемѣ.
- 35 ѲІ. Ѳвдѣсїѣ Камерѣцкїѣ Епѣпѣ, ѿже въ началѣ вѣка вї писѣ,
вѣщѣетъ, ѿкѡ ѡсѣненїе сїмї точїю словесѣ: || сїе ѣсть тѣло моѣ,
не содержїтсѣ но блгòсловѣнїе прїемлѣше. (въ Толк. Прав) 595, 555





- quit, *resolvenda cur scilicet, si toti Trinitati Sacrificium offertur ad sanctificandum* || *oblationis nostrae munus, Sancti Spiritus* 592, 552
[*tantum*¹ *missio postuletur.* /Ful(gentius) lib. 2. ad Monim(um)
c. 6 et ejusdem lib. c. 7.: / *Spiritus sanctus ad consecrandum a Patre*
5 *poscitur.* Idem repetit cap(ite) 9. ac deinde cur ita fiat, causam af-
fert cap(ite) 10. decere sane pronuncians, ut Ecclesia, quae Christi
Domini mysticum corpus est, Spiritus Sancti adventum postulet
e quo suum ipsius caput [natum] agnoscit. *Quid autem congru-*
entius, quam ut ad consecrandum Sacrificium corporis Christi
10 *Sancta Ecclesia, quae est corpus Christi Spiritus Sancti deposcat*
adventum, quae ipsum caput suum de Spiritu Sancto noverit na-
tum? ac ratio haec ipsa penes Orientales Authores multos occurrit,
oportere scilicet, ut Spiritus Sanctus, qui Christi corpus in Virginis
sinu efformavit, illud ipsum su¹per || Altari conficiat. 593, 553
- 15 XVI. Sanctus Ambrosius Miss(ali) Rom(ano) et Serm(one)
6.: *descendat etiam Domine illa Sancti Spiritus tui invisibi-*
lis, incomprehensibilisque Majestas, sicut quondam in Patrum
Hostias descendebat, qui et oblationes nostras corpus, et sangvi-
nem tuum efficiat.
- 20 XVII. Sanctus Joannes Damascenus: *In principio, inquit,*
dixit, /:Deus:/ producat terra herbam virentem, et ad hanc ipsam
usque diem accendente imbre Divino praecepto impulsam, et robo-
rata foetus suos profert. Dixit perinde Deus: Hoc est corpus meum,
et hoc facite in meam commemorationem, idque omnipotenti ejus
25 *praecepto, donec veniat, efficitur /:ita quidem dictum est donec ve-*
niat:/ per Invocationem huicce novae segeti imbre superveniente,
Spiritus || Sancti nimirum obumbrante virtute, velut enim quidquid 594, 554
fecit Deus, id Spiritus Sancti fecit opera, ita nunc quoque Spi-
ritus Sancti operatione facta sunt, quae naturae modum excedunt,
30 *quaeque nisi Fide sola nec capi queunt, nec intelligi. /:de (Fide)*
Orthod(xa) lib. 4. c(ap). 14. pag. 268:/
- XVIII. Carolinorum Librorum Author, qui anno 794. Caroli
Magni nomine editi sunt, ostendit, longum discrimen inter ima-
gines, et Sacramentum Altaris, quod per dei invocationem Sacerdos
35 consecrat, interesse. Istudque efficitur *operante invisibiliter Spiritu*
Dei ... consecratur a Sacerdote Divini nominis invocatione.
- XIX. Eudesius Cameracensis Episcopus, qui XII. saeculo
ineunte scripserat, asserit consecrationem his tantum ver¹bis: || *Hoc* 595, 555
est corpus meum, minime contineri, sed benedictione accepta /:in
40 explicatione Canonis:/ uti jam supra dictum est.





КѢ. КТОМЪ ІННОКЕНТІЙ Д. ВЪ ДѢКРЕТѢ НА МНѠГИ МЕЖДЪ
ЛАТИНСКИМИ, И ГРЕЧЕСКИМИ ДЕРЖАВЫ КЪПРСКІА ЕПѢПЫ ПРѢНІА, ДОНДЕЖЕ
ѠПРЕДѢЛИ, КОИМИ СЛОВЕСЫ СОВЕРШАЕТСА ѠСЦЕНІЕ, ОУСТАНОВІЛЪ
ЕСТЬ, ІАКЪ ГРЕКИ, ПОНЕЖЕ ТОГДА БЫТИ СІЕ ІСПОВѢДЮТЬ, КОГДА
5 ѠБРАЗЪ ПРАВИЛА ѠПРЕДѢЛЕНЪ ХРАНИТСА, СѢЛѠ БЛГѠ ѠСЦІАЮТЬ: ВО
ПРИЛАГАНІИ ЖЕ ВОДЫ, ѠЩЕ ЗІМНОИ, ѠЩЕ ТѢЛОИ ВО ОЛТАРНЕИ ЖЕРТВѢ,
СВОЕМЪ ОБЫЧАЮ (!) ѠЩЕ ВОСХОТѢТЬ, ДА ПОСЛѢДЮТЬ ГРЕКИ; ТОЧІЮ ДА
ВѢРЮТЬ, И ІСПОВѢДЮТЬ, ІАКЪ ХРАНИМЪ БЫВШЕ ПРАВИЛА ѠБРАЗЪ
СОВЕРШАЕТСА Ѡ ОБОИХЪ.
10 ПЕРВѢЙШУХЪ ОУБО ВІ. ВѢКѠВЪ ОЦѢ, И ИНІИ ЦРКѠВНИИ ПИСАТЕЛИ
ВСЕГДА ГЛАХЪ МОЛИТВАМИ ВЪЗПѢ, И ОУСТАНОВЛЕНІА СЛОВЕСЫ ѠСЦЕНІЮ
СОВЕРШАТИСА, И ПРЕДАНІЮ СЕМЪ ВНЕМАЮЩЕ НЕ БЫСТЬ НИКОБЕЖЕ ѠНЮДЪ
РАЗНСТВІЕ МЕЖДЪ ЛАТИНЫ, И ГРЕКИ МЪДРОСТІЮ СІАЮЩИМИ. СЛАВНЫЙ
ВО ЕФЕСКІИ МАРКО КАРДИНАЛЪ ВИСАРІѠНЪ, И ЛАТИНѠМЪ ПРОТИВНИКЪ
15 НА ФЛОРЕНТСКОМЪ СОБОРѢ СВИДѢТЕЛЬСТВОВА, ІАКЪ ѠНЬ САМЪ, И ЕГѠ
ПРОЧІИ НЕ СЪТЪ ВЪ ТОМЪ РАЗМѢНІИ, ЕЖЕ ВЫ ИМЪ ВѢРОВАТИ,
ІАКЪ ѠСЦЕНІЕ ЕДИНОЮ ПРИЗЫВАНІА МЛТВОЮ ТОЧІЮ, НО СОВОКУПНУ
СЪ СЛОВЕСЫ ГДНИМИ, И ІЕРЕЙСКОЮ МЛТВОЮ СОВЕРШАЕТСА; ІАКОЖЕ
ІАВѢ ПОКАЗЪЕТЪ ТІТЛА СОЧИНЕННОИ СВОЕЙ КНИЗѢ НАДААННОЕ: ІАКОЖЕ
20 БЖЕСТВЕННЫА ДАРЫ БЛАГОСЛОВАЮТСА НЕ ТОЧІЮ СЛОВЕСЫ ГДНИМИ, НО
И ПОСЛѢДЮЩИМИ, МЛТВОЮ, И БЛАГОСЛОВЕНІЕМЪ ІЕРЕЙСКИМЪ СИЛОЮ ||
ДХА СТАГѠ.

596, 556

597, 557

ТАКОЖЕ ГАВРІІЛЪ ФИЛАДЕЛФСКІИ ВЪ СВОЕМЪ ТРАКТАТѢ Ѡ ТАЙ-
НАХЪ ВЪ ЛУТЕЦІИ ПАРИСІЙСКОЙ ЗДАННОМЪ, И ПАКИ ВЪ ДЕРГОВІЦІИ
25 ЛѢТА РАФЕІ. ТЦАНІЕМЪ ГРЕКѠВЪ ТУПОМЪ ИЗДАННОМЪ, ѠБРАЗЪ ГЛЕТЪ
ВО ГДНИХЪ СЛОВЕСѢХЪ, И ВЪ ПРОЧІИХЪ, ІАЖЕ ПО СЕМЪ ЛІТЪРГІА
СЦЕННИКЪ ПРЕПИСЪЕТЪ, СОСТОИТЬ.

ѠБРАЗЪ ЖЕ ПЕРВѢ ОУБѠ СОСТАВЛЯЮТЬ ГДНА СЛОВЕСА СІРѢЧЪ:
ПРИИМИТЕ, ІАДИТЕ, СІЕ ЕСТЬ ТѢЛО МОЕ, И ПИИТЕ Ѡ НЕА ВСИ, СІА ЕСТЬ
30 КРѠВЬ МОА; КРѠВЬ НОВАГѠ ЗАВѢТА, ЗА ВЫ И ЗА МНѠГІА ИЗЛИВАЕМАА
ВО ѠСТАВЛЕНІЕ ГРѢХѠВЪ. СЛѢДОВАТЕЛНѢ ЖЕ СЕБѢ ИМѢЮТЬ И ѠНАА
СЛОВЕСА ІАЖЕ ПО СЕМЪ СЦЕННИКЪ ВѢЩАЕТЪ, ІАКОЖЕ И ВЪ БОЖЕСТВЕННОИ
ЛІТЪРГІИ ѠБРѢТАЮТСА. (Ѡ ТАИН. БЖЕСТ. ЛІТЪР.) ||

598, 558

ІЩЕ ЖЕ МЕЖДЪ ЛАТИНАМИ, И ГРЕКАМИ РАДИ ПРИЗЫВАНІА МЛТВЫ,
35 ИЛИ ПРЕЖДЕ, ИЛИ ПО ОУСТАНОВЛЕНІА СЛОВЕСѢХЪ ПОЛАГАТИСА ИМЪЩІА
РАЗЛИЧІЕ ЕСТЬ, ОБАЧЕ ИЗЪ ПЕРВЫХЪ ВІ. ВѢКѠВЪ ПРЕДАНІА ИЗВѢСТНО
ЕСТЬ, ІАКЪ СІЕ ВСЕГДА ЛАТИНСКІА ЦРКВЕ СО ПРОЧІИМИ ВСѢМИ ОБЩЕЕ
РАЗМѢНІЕ БЫСТЬ, ІАКЪ ѠСЦЕНІЕ СЛОВЕСЫ ОУСТАНОВЛЕНІА ВЪЗПѢ
Ѡ ПРИЗЫВАНІА СОВЕРШАЕТСА.





- XX. Denique Innocentius IV. in Decreto super multis Latinos inter, et Graecos Cyprii Regni Episcopos disputationibus, quin definiret, quibus verbis fiat consecratio; statuit Graecos, siquidem eam tum fieri fateantur cum forma per Canones praescripta servatur, optime consecrare: *Porro in ap(p)ositione aquae sive frigidae, sive calidae, vel tepidae in Altaris Sacrificio, suam si velint, consuetudinem Graeci sequantur, dummodo credant, et asserant, quod servata Canonis forma conficiatur pariter de utraque.* /:Conc(iliorum) T(om). II. part. I. Col. 613. n. 8.:/
- 10 Prioribus ergo XII. saeculis, et Patres, et alii Ecclesiastici || 596, 556
Scriptores semper dixerunt precibus simul, et Institutionis verbis Consecrationem peragi, ac Traditionis hujus ratione habita nullum Latinos inter, eosque qui inter Graecos eruditione praestant, discrimen interest, celebris enim Marcus Ephesinus, Cardinalis Besari-
15 onis, et Latinorum, qui Concilio Florentino intererant, antagonista testatus est, se, suosque non in ea esse sententia, ut consecrationem per invocationis precem tantum, bene vero conjunctim per Domini verba, et Sacerdotis precem perfici crederent, ut luculenter ostendit Titulus, quo suum inscripsit Tractatum: *Quod Divina Dona sanctificentur non solum verbis Dominicis, verum etiam consequentibus oratione et || benedictione Sacerdotis, virtute Spiritus Sancti.* 597, 557
- Gabriel quoque Philadelphinensis in Tractatu de Sacramentis Lutetiae Parisiorum edito, iterumque Dargovitii anno 1715. Graecorum opera impresso, formam ait, in Domini verbis, et in caeteris,
25 quae deinceps Liturgia Sacerdoti praecipit, positam esse.
- Formam vero primo quidem constituunt Dominica verba, nimirum:* Accipite, manducate, hoc est corpus meum, et bibite ex eo omnes, hic est sanguis meus, sanguis novi Testamenti, qui pro vobis, et pro multis effunditur in remissionem peccatorum: *consequenter vero se habent, et illa verba, quae deinceps Sacerdos profert, sicut in Divina Liturgia exstant.* /:de Sacram(ento) Div(inae) Liturg(iae) Pag. 62:/ || 598, 558
- Quod si Latinos inter, et Graecos, quoad Invocationis precem, vel ante, vel post Institutionis verba collocanda(m) varietas
35 est, conveniat tamen, necesse est ex priorum XII. seculorum Traditione certo constare eam, semper Latinae Ecclesiae cum reliquis omnibus communem sententiam fuisse, consecrationem institutionis verbis simul, et Invocationis prece contineri.





- Всѣ оубо Литургіамъ различіе въ томъ состоитъ, ѿкѣ
Латінскаѣ Призываніе оустановленіѣмъ словесѣмъ предлагаѣтъ, сѣ же
прѣчиѣ иже Греки, и прѣчиѣ Востѣчній оупотребляють, по словесѣхъ
оустановленіѣмъ полагають, токѣмъ Призываніе да не ѡставлѣетсѣ.
- 5 Кѣлибѣ мѣсто въ Канѡнѣ содержитъ, илѣи предварѣетъ Хрѣтѡвы
словеса, илѣи сѣдѣетъ, невредитъ ничѣмъ. Прѣчеже: || Почѣмъ сѣ
Призываніе не имѣтъ ѡставитисѣ? Вина сѣѣ ѣсть; ѿкѣ Хрѣтѡсъ сѣ
всѣчески творити рече, чѣмъ сѣмъ творилъ, ѡ понѣже сѣмъ хлѣбъ,
и вѣнѣ благословилъ, сѣѣ и мы такожде благословити дѡлжны, и
10 понѣже не нашею сѣлою, но Бжѣіею властїю благословѣемъ, сего
оубо призывати имѣмы. И ѿкѣ Призываніе илѣи прѣжде, илѣи по
Хрѣтѡвыхъ словесѣхъ полагаѣтсѣ, рѣди тогѡ выѣѣтъ, ѿкѣ илѣи
оубо законѣніе томъ рѣди главѣзны, илѣи писанное, илѣи чрѣзъ ѡбщее
оупотребленіе предѣнное не ѡбрѣтѣетсѣ никѡеже. Римска Литургіѣ
15 ѡ Стѣгѡ Петра начѣло прѣемшаѣ велѣтъ ѡ Бгѣ просити, ѣже вы
хлѣбѣ претворѣтисѣ во тѣло Хрѣтѡво прѣжде илѣи реченіѣмъ словесѣ:
Сѣѣ ѣсть тѣло мѡе; занѣ сѣмъ Хрѣтѡсъ хлѣбъ прѣжде блѣгословилъ
нежели сѣѣ илѣи рече. Востѣчныхъ Литургіѣ ѡ прѣчиѣхъ илѣи
прѣемшаѣ повелѣѣѣють оустановленіѣмъ словесѣмъ ѡбѣи въ начѣлѣ ||
20 глѣтисѣ, занѣ на кончѣнѣмъ словесѣмъ сѣхъ налагѣетъ Заповѣдъ: Сѣѣ
творите, и прѣчи: И ѿкѡже Хрѣтѡсъ прѣемъ хлѣбъ благодарѣвъ, егѡ
блѣгословѣвъ, преломѣвъ, и илѣи даде глѣмъ: Прѣимите, и ѿдѣйте,
сѣѣ ѣсть тѣло мѡе; сѣице и Литургіѣ Востѣчныхъ заповѣдѣѣтъ да
по илѣи реченіѣмъ словесѣмъ сѣхъ Сѣѣнникъ прѣимѣтый хлѣбъ благословѣтъ,
25 Бжѣію сѣлѣ, и Стѣгѡ Дхѣ дѣйствіе призывѣѣмъ, той прѣче да
преломѣтъ, и въ сѣѣдѣи да раздѣлѣетъ глѣгѡлѣи Хрѣтѡвѣ тѣлѣ
быти. Досѣлѣ ничѣмъ ѡбрѣтѣетсѣ Стѡмѣ ѡлѣи прѣтивное во
всѣхъ Литургіѣхъ словеса произносѣтсѣ, призываніе творѣтсѣ, ѣже
ѣдѣно соглѣсное, и илѣи рѣдѣное ѣсть.
- 30 ѣдѣное ѡбщестѣѣ оубѣ ѡбѣмѣющее мѣлѣмъ чѣ не ѡбщѣе
Сѣластѣиѣмъ мнѣніе прѣпѣтствѣетъ, ѣже не познѣти, ѿкѣ
Призываніѣ || мѣлѣѣѣ во всѣхъ (!) Литургіѣхъ хлѣбъ, и вѣнѣ во
Хрѣтѡво тѣло, и Крѡвъ прѣлагаютсѣ: и дѣвнѣ, ѿкѣ ѡ сѣи вѣѣи
Белѣрминѣ сѣице глѣтъ, ѿкѣи вы ни Латѣнскѣю Литургіѣю, ниже ѡ
35 Востѣчныхъ нѣкѣю, ѡже вѣдѣше нерѣсѣдѣлѣ. (Сѣѣ ѡнѣхар. кн. д.
гл. вѣ.) Сѣѣ тоѣи ѣдѣно знѣмѣнѣетъ, ѿкѣ въ Литургіѣ Латѣнскѣ
глѣтсѣ: да нѣмъ вѣдѣтъ: ѡ не прѣстѣ, да вѣдѣтъ: ѡбѣче лѣгѣмъ
познѣти мѡжно, ѿкѣ толь крѣтѣѣ мѣлѣѣ: да вѣдѣтъ нѣмъ
тѣло; чѣсти дѣѣ сѣтъ, ѡ ниже ѣдѣна на тоѣ зрѣтъ, ѣже вы
40 хлѣбѣ во Хрѣтѡво тѣло прѣложѣтисѣ, вторѣѣ же, да прѣложѣніе





Omnis itaque Liturgiae varietas eo redigitur, ut Latina Invocationem ante Institutionis verba collocet, cum eam reliquae, quibus Graeci, et Orientales utuntur iisdem verbis postponant, dummodo Invocatio non omittatur, quemcunque tandem in Canone locum teneat, seu praecedat Christi verba, seu subsequatur, nihil refert. Porro: || Cur ea non omittatur, id causae subest, quod Christus id omnino faciendum dixit, quod ipse fecit, cum autem ipse panem, et vinum benedixit, ea nos quoque benedicamus, necesse est; cumque non nostra ipsorum virtute, sed Dei potestate benedicamus, eum proinde invocare debemus. Quod autem Invocatio, seu ante, seu post Christi verba collocetur, propterea fit, quod Apostolorum nulla praescriptio quoad Caput hoc aut scripta, aut per communem usum tradita suppetat: Romana Liturgia a Sancto Petro derivata jubet a Deo petere, ut panis mutetur in Christi corpus antequam verba: *Hoc est corpus meum*, proferantur, quia Christus ipse panem ante benedixit, quam ea pronunciaret. Orientis Liturgiae a caeteris Apostolis derivatae praecipunt, ut Institutionis verba initio statim dicantur, ex || nostra regula, quia finem iis /:verbis:/ imponit mandatum, *Hoc facite* etc. Et quemadmodum, ut in hac serie perspicitur, Christus accepto pane gratias egit, eum benedixit, fregit, et Apostolis dedit dicens: *Accipite, et manducate, hoc est corpus meum*, ita Liturgiae Orientales mandant, ut post horum verborum recitationem Sacerdos acceptum panem benedicat, Dei potestatem, et Sancti Spiritus operam invocans, eum deinde frangat, et comedendum distribuat, dicens Christi Corpus esse. Hactenus nihil occurrit, quod Sancto Evangelio repugnet, in omnibus enim Liturgiis verba proferuntur, et Invocatio peragitur, quod unum consonum, et praecipuum est.

Una vulgo animos occupans fere communis Scholasticorum opinio impedit, quo minus perspiciatur per Invocationis || precem in Liturgiis omnibus <peti>, ut panis, et vinum in Christi corpus, et sangvinem mutantur: ac mirum sane hac de re Bellarminum perinde loqui, ac si nec Liturgiam Latinam, nec Orientalium ullam, quam viderit, expendisset: /:Bellarm(inus); de Euchar(istia) lib. 4. c. 12.:/ Id unum notat in Liturgia Latina dici: *ut nobis fiat*: non autem fiat simpliciter, cum tamen facile intellectu sit hac in Prece tam brevi, *ut fiat nobis corpus*, partes duas esse, quarum una e^ro¹ spectat, ut panis in Christi corpus mutetur, altera vero, ut mutatio





- сїе вѣдетъ, ѿ на́шего ра́ди спасе́нїа: на примѣръ: ѿще сребра́ ва́га
зла́тникъ да́нна вѣдетъ, да ча́шъ ѿз негѡ́ сотвори́тъ, въ то́мъ
пода́нїи дво́е сїе подо́бае́тъ ра́зньствовати, сїрѣчь ча́шы сочи́не́нїе,
ѿ ты́аже о́употреба́нїе. И се́а мѡ́твы, || ѡ́ не́йже на́мъ сло́во, 602, 562
5 два́ чѡ́сти позна́шася Флорѡ́ А҃гдѡ́нскомъ, ѿ про́чїимъ дре́внымъ
Пра́вила то́лкователемъ вы́шше похвалѣ́нымъ, сїрѣчь, да вѣдетъ
на́мъ тѣ́ло, ѿ прѡ́ч. сїѡ́ ѿмѣ́ютъ сїлѡ́, ѣ́же хлѣ́ба, ѿ вї́на во
Хрѣ́тово тѣ́ло, ѿ Кро́вь прело́женїю просї́тися. До Восто́чныхъ же
Лїтѡ́ргїахъ ѣ́же Каса́етсѧ, сїе́ Белла́рмина протївї́тисѧ сотвори́,
10 ѡ́кѡ вѣ́рова, ѡ́кѡ призы́ванїа сло́веса́ во Стѡ́гѡ́ Кли́мента, ѿ
Стѡ́гѡ́ Васи́ліа Лїтѡ́ргїи зна́менають: ѡ́вѡ хлѣ́въ сѣ́й, ѡ́ не сотвори́
хлѣ́въ сѣ́й, тѣ́мже ѡ́бразомъ то́лковатисѧ ѿмѡ́тъ Лїтѡ́ргїи про́чїи
въ нї́хже чте́тсѧ: сотвори́, подо́бенъ ѡ́ки въ Гѡ́латисѧ: пока́жи
хлѣ́въ семѡ́ бы́ти не́номъ, сїе́сть, ѡ́кѡ да на́мъ пода́сть спасе́нїе.
15 За́не въ Лїтѡ́ргїи Кли́ментовой, ѿ Васи́ліево́й не Гѡ́летсѧ: сотвори́
хлѣ́въ сѣ́й, но пока́жи хлѣ́въ || сѣ́й тѣ́ло Хрѣ́та ѿ прѡ́ч: ѿ кро́мѣ
сомнѣ́нїа ѣ́сть, рече́, ѡ́кѡ ѡ́акѡ́ва, ѿ Злато́стагѡ́ Лїтѡ́ргїи;
ѿмѡ́щасѧ: сотвори́, въ то́мже разѡ́мѣнїи ѿмѡ́тъ держа́тисѧ;
пока́жи прѡ́чее хлѣ́въ сѣ́й бы́ти тѣ́лѡ́ Гд̑ю зна́менѡ́етъ: пока́жи
20 дѣ́йствїемъ дѡ́шепо́лезнымъ во дѡ́шахъ на́шихъ, ѡ́кѡ хлѣ́въ сѣ́й
ѡ́сцѣ́нный не́сть хлѣ́въ ѡ́бщїи, но не́бїи. (Белларм. кн. д̑. ѡ́
Ѣвхарїст. гл. д̑.) Та́кѡ мнѣ́тъ Белла́рминъ съ не́кїимъ прелїце́нъ
превѡ́домъ непра́вымъ сегѡ́ сло́весе́ Гре́ческагѡ́ αποφαῖνεῖν, ѡ́же не
зна́менѡ́етъ показָти, но сотвори́ти. ѿ́коже Карді́наль Перо́нїи
25 мѡ́дрѡ ѡ́завѡ́. (Ѣвхарїст. лїст. т̑и. ѿ ѿндѣ́ на лис. ѡ́ки) ѿ́кѡ
Гре́ческое сло́во αναδειξαῖ ἢ αποφαῖνεῖν не зна́менѡ́етъ все́гда
показָти, но сотвори́ти въ ко́емъ разѡ́мѣнїи Гре́чески Писа́тели
то́е ѡ́бще о́употреба́ють, ѿ́ е́гда Θεώдоретъ || Гѡ́летъ, ѡ́кѡ 604, 564
дре́во во пѣ́пелъ ѡ́гнемъ претворѡ́етсѧ та́мѡ сло́во αποφαῖνεῖν
ѡ́гѡ́же о́употреба́етъ ничто́же ѿ́ное зна́меновати мо́жетъ то́чїю
30 сотвори́ти ѡ́ не показָти. (Θεώдор. ѡ́ Промыш. кн. т̑) Ва́сквесь
та́коже зна́менова, ѡ́кѡ разѡ́мѣтисѧ ѿмѡ́тъ ѣ́же сотвори́ти, ѿ не
показָти. Ренавѡ́тїи о́учїлъ ѣ́сть по Каза́вѡ́нѣ, ѡ́кѡ разлі́чнаѧ
Гре́ческаѧ сло́веса́ въ мо́литвѣ́хъ мно́гихъ Лїтѡ́ргїи, ѿ о́у стѡ́гѡ́ Васи́ліа
35 въ Кни́зѣ ѡ́ Дсѣ́ Стѡ́мъ та́коже зна́менѡ́етъ: твори́ти ἢ
ѡ́сцїти, ѡ́ не показָти; ѣ́же Каза́вѡ́нъ протївѡ́ Барѡ́нїа показа́
(на Барѡ́н. лис. ф̑к)

- Не́кїи ѡ́ числа́ Протеста́нтѡвъ сїѡ́ ѿсти́нѡ захи́щасѧ
Кни́гѡ ѡ́ свѣ́тлагѡ мѡ́жа Гра́бе реко́магѡ сочи́не́ннѡ на свѣ́тъ
40 Латї́нскимъ ѿ Францѡ́скимъ ѡ́зыкомъ ѡ́здаде́, въ не́йже сїѡ́ гла́вїзна





- haec in nostri gratiam, et ad nostram salutem fiat. Si argenti pondus /:exempli gratia:/ Aurifici tradatur, ut Calicem ex eo conficiat, in hac traditione duo sunt discernenda, Calicis nimirum effectio, et ejusdem usus. Atque hujus Pre'cis, ll de qua agimus partes duae
- 5 Floro Lugdunensi, caeterisque veteribus Canonis interpretibus, supra laudatis innotuere, scilicet horum verborum: *ut fiat nobis corpus* etc. etc. eam perspicuam vim esse, ut panis et vini [in] Christi corpus, et sanguinem mutatio petatur. Ad Orientales autem Liturgias, quod spectat, id Bellarminum transversum egit, quod credidit
- 10 Invocationis verba, in Sancti Clementis, et Sancti Basilii Liturgia significare, *ostende panem hunc*, non autem *effice panem hunc*; eademque proinde ratione explicandas esse Liturgias caeteras, in quibus legitur, *effice*, perinde ac si diceretur: ostende panem hunc coelestem esse, quia nempe nobis salutem afferet. *Quia in Liturgia*
- 15 *Clementis, et Basilii non dicitur*: fac panem istum corpus Christi, ll *sed ostende panem istum corpus Christi etc. neque dubium est*, inquit, *quin Jacobi, et Chrysostomi Liturgiae, quae habent, fac, idem significare voluerint; porro ostende panem esse corpus Domini, significat: ostende per effectum salutarem in mentibus nostris istum*
- 20 *panem sanctificatum, non esse panem vulgarem, sed coelestem.* /:Bellarm(inus) lib. 4. de Euchar(istia) cap. 14:/ Ita sentit Bellarminus cum nonnullis deceptus hac versione illegitima hujus vocis Graecae ἀποφαίνειν, quae non significat *ostendere*, sed *facere*. Eam tamen locum habere non posse Cardinalis Perronius docte ostendit
- 25 /:de Euchar(istia) pag. 308. et alibi quoque pag. 828:/ Graecum verbum ἀναδείξαι vel ἀποφαίνειν non significare semper *ostendere*, sed *facere*, in quem sensum Graeci Authores eo passim utuntur, ut cum ll Theodoretus ait, *lignum in cineres ab igne redigi*, ubi verbum ἀποφαίνειν quo utitur nihil aliud significare potest, quam
- 30 *facere*, non autem *ostendere*. /:Theodor(etus) de Provid(entia) lib. 10:/ Vasquez quoque notavit vertendum esse facere, et non patefacere. Renandotius docuit post Casaubonum varia Graeca verba in plurium Liturgiarum prece, et apud Sanctum Basilium in Tractatu de Spiritu Sancto aequè significare, facere, seu consecrare, non autem ostendere; quod Casaubonus contra Baronium probavit.
- 35 /:Exercit(ationibus) in Baron(ium) Pag. 520:/

Quidam e Protestantium numero Londini an(no) 1721. clari viri Grabe opus posthumum Latinum, et Gallicum in lucem edidit,





- со прилѣжаніемъ выложѣнна ѣсть, и ѣвнѡ показасѧ, ѣкѡ въ
Лѣтѡу Клімента, и Васіліа || не ѡбръѣтасѧ: покажи хлѣбъ сѣй 605, 565
тѣло Хрѣтово, но сотвори. На томъ во мѣстѣ иѣже Кліментъ,
и Васілій глѡуть апоφαίνεῖν et αναδειξαν Лѣтѡу Клімента, Мάρка,
5 Златоустагѡ и прѡч. словеса Греческаѧ всегда знаменуютъ,
сотворити бгословити, ѡсѣтити, никакоже показати. И понеже
самомѹ Белларминѹ сѣе познавшѹ, ѣкѡ кромѣ вѡмплѣніа всѣ
ѣдино, и тѣеже разсмѣша сѣнца свѣтлѣе ѣсть, и въ Кліментовой,
и Васіліевоу Лѣтѡу словеса апоφαίνεῖν, и αναδειξαῖ ἱμῶν
10 разсмѣти ѣже сотворити, илѣи ѡсѣтити, ѣ не показати. Сѣе оѹбо
изъ свѣтлыхъ Іаковѡва, Мάρка, и Златоустагѡ словесѹ толковатисѧ
имѡтъ тѣмѡна, и покрѣтаѧ, и не вопреки ѣкоже Белларминѹ
творити тѣитсѧ. Чтѡ касаетсѧ Стѣгѡ Васіліа Лѣтѡу, въ тѡй
по приношенію || αναδειξαι τον γχον ἄβιε прилагаетсѧ: Преложивъ 606, 566
15 ἄλ Δχѡмъ твоимъ Стѣмъ; кѡторѡе реченіе ѣвственнѡ ѡсѣненіе
самѡе извѣствуетъ, ѣ не показаніе чрезъ спаситѣлѡе дѣйствіе быти
изъвѣлетъ. Кѡмѹ во Ѣвхѡлогіи Греческомъ оѹ Гѡара на лис. ρϕ
ἄβιε слѣдуетъ: хлѣбъ оѹбѡ сѣй сотвори самѡе чѣтѡе тѣло Гѡа
Бѡга, и Сѣса на:
20 Тѣмѡе Оѹцѹ Ардѡнѹ сѣдитъ ѡсѣненію быти Словесемъ
Хрѣтовымъ, и Сѣненническою мѡтѡю; сѣмъ вниманіемъ движимъ,
сѣрѣчь, ѣкѡ во Стѣгѡ Васіліа Лѣтѡу, и оѹ иѡныхъ многѣхъ Оѹевъ,
дѡры на Олтарѣ сѣциѣ, и по словесѣхъ оѹстановленіа Ѣвхарістѣи
надъ нѣми изреченныхъ а вѡмѣстообрѣзнаѧ нарицаютсѧ, но тѣмѡе
25 по призыванію мѡтѡы, не кѡмѹ прѡчее вѡмѣстообрѣзнаѧ, но весѡа
тѣло Хрѣтово, и Крѡвь ѣкоже воистиннѹ сѣтъ, именѡютсѧ, ѣже
дѡбѡлѡу крѣпкимъ показаніемъ ѣсть, ѣкѡ не пѣрѡе, но по
призыванію мѡтѡы ѡсѣненіе совершенное вывѣетъ. Дѡры, глѣтъ, въ
срѣдѣ ѡсѣненіа вѡмѣстообрѣзнаѧ глѡутсѧ, сѣрѣчь, междѹ словесѹ
30 Хрѣтѡвѹхъ изреченіемъ, и призываніа мѡтѡю, по сѣй же не кѡмѹ
вѡмѣстообрѣзнаѧ нарицаѡсѧ, но тѣло Хрѣтово, занѣ сѣрѣчь ѡсѣненіе
тогда не оѹ весѡа совершисѧ. По ѡсѣненіи же сѣе испѡлненномъ,
ѡсѣненнаѧ словомъ Хрѣтовымъ, и Сѣненническою мѡтѡю, не
кѡмѹ прѡчее вѡмѣстообрѣзнаѧ глѡутсѧ. (Ардѡ: ѡ Тайн. лис. сѣи)
35 Тѣеже всѣхъ Греческихъ Писатѣлей разсмѣніе бытъ по и. вѣкѹ
Хрѣтіанскомъ въ Кѡторѡмъ на Нѣкеискомъ Собѡрѣ в. вѡпрѡсѹ
бытъ прилѣжный. На семъ собѡрѣ Ѣпѣфаній Дѣакѡнъ именемъ
всѣхъ Ѣппѡвѹхъ изрече глѡсѹ: Вѡмѣстообрѣзнаѧ оѹ Стѣгѡ Васіліа не
во иѡмѹ разсмѣніи прѣатисѧ мѡжѹтъ, тѡчѣю ѣкѡ дѡры прѣеже





in quo Caput hoc diligenter, ac distinctim exponitur, negando in Liturgiis Clementis, et Basilii haberi: *ostende panem istum corpus Christi*, sed *effice*. Quia in || eo loco, ubi Clemens, et Basilius dicunt αποφαίνειν, et αναδείξαι Liturgiae Jacobi, Marci, Chrysostomi
5 verba Graeca semper significant, *efficere, benedicere, consecrare*, nunquam autem *ostendere*. Cum igitur ipso Bellarmino fatente dubium non sit, omnes unum idemque intendisse, sole clarius est, in Clementis, et Basilii Liturgiis voces αποφαίνειν, et αναδείξαι accipiendas esse pro *efficere*, sive *consecrare*, non autem pro *ostendere*. Ita igitur ex claris Jacobi, Marci, et Chrysostomi verbis explicanda sunt obscura, et homonyma Clementis, et Basilii, non contra (ex) his illa uti Bellarminus facere intendit. Quod attinet Sancti Basilii Liturgiam: in illa post petitionem ἡ ἀναδείξεως τοῦ ἄρτου¹ immediate additur: *mutans ea Spiritu tuo*, quae phrasis manifeste
10 Consecrationem || ipsam, non vero ostensionem per salutarem effectum, esse evincit. Accedit quod juxta exemplar Jacobi Goar in Euchologio Graecorum pag. 109. immediate sequatur: panem quidem hunc fac ipsum pretiosum corpus Domini.

Hinc Pater (H)ardui¹n¹us (arbitratur) consecrationem fieri:
20 per verbum Christi, et Sacerdotis precem; ea animadversione permotus: quod scilicet in Sancti Basilii Liturgia, et penes alios non paucos Patres, dona, quae supra Altare sunt, etiam post Eucharistiae Institutionis verba super iis recitata Antitypa (!) nuncupantur, cum eadem post Invocationis precem, non amplius Antitypa, sed
25 omnino Christi corpus, et sanguis, cujusmodi revera sunt, appellentur, quod satis firmo argumento est, nonnisi post Invocationis precem consecrationem perfectam esse. Dona in medi¹a¹, inquit, consecratione Antitypa dicuntur, scilicet inter verborum Christi recitationem, || et Invocationis precem, postquam non amplius Antitypa nuncupantur, sed Christi corpus, quia nimirum consecratio
30 tum quidem non omnino perfecta erat. Post consecrationem autem sic peractam sanctificata per verbum Christi, et Sacerdotis precem non eo amplius modo Antitypa nuncupantur etc. /:Pag. 215 de Sacram(ento) Altar(is) (H)arduinus:/ Eadem Graecorum omnium Authorum sententia fuit, post VIII. Christiani nominis saeculum, quo quaestio in Nicaeno Concilio II. agitata fuit. In hoc Concilio Epiphanius Diaconus Episcoporum omnium nomine edixit vocem Antitypa, apud Sanctum Basilium non alia ratione accipi posse, quam ut Dona ante ipsorum consecrationem significarent, quae





своеѡ Ѡсѣненїа зна́менꙋють, ꙗ́же по ѡсѣненїи ѣстинное Хрѣто́во || тѣло ѡ Кро́вь нареко́шася. (Сѹн. Ніке́й. в. на лис. та.) 608, 568

Ч҃дѡѣ Сѣѣѣ Іо́аннѣ Дамаскїнѣ пресѡщестѣе, ѡ ѡсобїтоѣ, ѡмже быва́етъ посѡбіе толкꙋетъ. Въ то́мъ вѣсь ѣсть, да ѣже 5 землѧ на всѧкъ дѣнь творїтъ, ѡ ѣже не ѡмѣннымъ ѡбразомъ на Олтарѣ дѣтсѧ, дрꙋгоѣ съ дрꙋгїмъ сора́внѧетъ. (ѡ Вѣрѣ: Прав. гл. гѣ) Въ творенїи вещь рече Бгъ: Да прерастїтъ землѧ бѣлїе тра́вное, ѡ сегѡ закона сілою досѣлѣ землѧ дождѣмъ напа́дема зѣлѣ, ѡ плѡдъ произно́ситъ. Сїѣ тако́же Бгъ рече: Сїѣ 10 ѣсть тѣло моѣ, сїѧ ѣсть кро́вь моѧ, сїце во моѣ воспомина́нїе творїте; ѡ ко́гда сїѣ рече́нно бѣсть до́ндеже прїїдетъ, сїѣ ѣстоѣ призыва́нїа сілою соверша́етсѧ, Дх҃ Сѣомꙋ ꙗ́ки дождѧ на сѣмена снисхо́дѡщꙋ [ѡ сїмъ растѣнїе пода́ющꙋ]. Прилагаетъ Сѣѣѣ Оꙋчїтель великаѡ всѧ вы́шше ѣстество дѣла ѡ Дх҃а Сѣа́гѡ бѣти, 609, 569

ѡ ꙗ́коже Бл҃госла́веннаѡ Дѣа, ꙗ́же мꙋжа не позна, сегѡ ра́ди за́ча, ꙗ́кѡ Сѣѣѣ Дх҃ ѡсѣни ю; та́кѡ хлѣвъ, ѡ вїно во Хрѣто́во тѣло, ѡ Кро́вь прела́га́етсѧ, ꙗ́кѡ Дх҃ Сѣѣѣ совершенїа ра́ди сегѡ чꙋдесе́ нисхо́дитъ. ѡ ѡбїѣ повто́раетъ: пресла́вное сїѣ чꙋдо Дх҃а Сѣа́гѡ призыва́нїемъ соверша́тисѧ. Семꙋ оꙋчѣнїю со́гласное 20 сочинїша Ісповѣданїе Ѡппы Сѣѣѣора Рїмскагѡ въ лѣто ҃҃҃҃. сїмїи словесы: Сѣр҃цемъ вѣрꙋю, ѡ оꙋсты ѡповѣдаю, ꙗ́кѡ хлѣвъ, ѡ вїно, ꙗ́же полага́ютсѧ на Олтарѣ Та́йною Сѣѣѣннаѡ мѡтвы, ѡ словесы на́шегѡ Сѣѣѣа сꙋщестѣеннѣ прела́га́ютсѧ. Ѡ то́ѣже вѣщи ѡ Рꙋпѣртъ ꙗ́вѡа вѣка бѣ. Бл҃гочѣстїемъ, ѡ ра́зꙋмомъ сїѡлѡ. (Том. 25 б. кн. з. лис. тѣв) Писа́тель сїце глѣтъ: || Ісповѣ́детъ, ꙗ́кѡ хлѣвъ сѣѣ повнегда зна́менна ѣго́ Оцъ, ѡ вїно сїѣ вытѣснѣнно ѡзъ грѡзѣа, ѡбїѣ повнегда то́имжедо зна́менїемъ, зна́менаннꙋ ѣмꙋ бѣти рꙋка́ми цр҃кве гл҃ящей: Да на́мъ тѣло ѡ Кро́вь бꙋдетъ возлюбѣннагѡ Сѣѣа твоегѡ Гдѣа на́шегѡ Іѣса Хрѣ́та ѡ прѡч. Сїѣ 30 ѣлі҃жды ꙗ́ще творїте въ моѣ воспомина́нїе творїте; ꙗ́коже ѣсть въ Латїнскїмъ Ѡсѣненїа Пра́вилѣ.

Разꙋмѣнїе сїѣ Крѣпкимъ творѣтъ сїѧ, ꙗ́же пре́дѡписанна сꙋтъ ѡ ѡсѣненїи Ѡвхарїстїи. Прѡ́чее же ꙗ́ще пре́дложѣнна мно́ю ко́емꙋжедо не сꙋтъ ѣще до́волна къ соизво́ленїю на сїѣ разꙋмѣнїе, 35 рекꙋ съ Галмерѡномъ. (Том. Ѡ Трак. кд. лис. рѣи) Ніко́емꙋ налага́етъ, ѡ ко́ѣ разꙋмѣнїе ѡзѡлїтъ, да прїиметъ, до́ндеже Цр҃ковъ ѡноѣ чѣо оꙋстано́вїтъ, ѡ ѡпредѣлїтъ. ѡ хотѣѣ прѣвѣшїѣ || бѣ. вѣкѡвъ Писа́тели ꙗ́внѡ возвѣстїша, ꙗ́кѡ призыва́нїа моли́твою вкꙋпѣ ѡ Хрѣто́выми словесы Ѡсѣненїе соверша́етсѧ. Скола́стики ѡвѣче 40 вѣка гѣ. дѣ., ѡ да́же до по́лѣ вѣка бѣ. сїрѣчь нꙋждыхъ срѣдствїѣ





post consecrationem verum || Christi corpus, et sanguis appellata fuerant. /: Synod(us) Nicaen(a) II. pag. 301:/ 608, 568

Mirifice Sanctus Joannes Damascenus Transubstantiationem, et peculiarem, qua fit, rationem exponit. In eo totus est, ut, quod
5 quotidie tellus peragit, quodque haud dis(s)imili ratione super Altari peragitur, invicem comparat /:de Fide Orth(odoxa) c(ap). 13:/: In primo rerum molimine dixit Deus: producat terra herbam virentem: hujusque legis ad hoc usque tempus humus imbre perfusa plantas emittit. Id quoque Deus dixit: Hoc est corpus meum. Hic est sanguis
10 meus, ita in mei memoriam facite; cumque id dictum sit, quoad redeat, id ipsum Invocationis vi perficitur, Spiritu Sancto tamquam imbre in semina descendente, iisque faecunditatem largiente. Subdit Sanctus Doctor in'signia || omnia supra naturam opera a Spiritu Sancto fieri, et quemadmodum Beata Virgo, quae virum non cognoscebat,
15 ideo concepit, quia Sanctus Spiritus eam obumbravit, ita panem, et vinum in Christi corpus, et sanguinem verti, quia Spiritus Sanctus ad hoc prodigium perficiendum descendit. Et paulo post repetit: hoc insigne miraculum Spiritus Sancti Invocatione peragi. Huic Doctrinae conformem ediderunt Professionem Episcopi Concilii Romani
20 an(no) 1079. in haec verba: Corde credo, et ore confiteor panem, et vinum, quae ponuntur in Altari, per Mysterium sacrae orationis, et verba nostri Redemptoris substantialiter converti. Prodit etiam in hanc rem Rupertus Abbas /: T(om). II. lib. 4. in Jo(annem) pag. 321:/ qui saeculum XII. pietate et scien'tia || illustravit. Notat is scriptor
25 perspicue panem, et vinum evadere Christi corpus, et sanguinem non per ea tantum verba: Hoc est corpus meum, sed prece conjunctim, et subsequentibus verbis: confitemur, quia panis iste, postquam signavit eum Pater, et vinum hoc expressum [ex] acinis, mox ut eodem signo signatum est per manus Ecclesiae dicentis: *Ut nobis corpus et sanguis fiat Dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi*
30 etc. usque: *in [meam] memoriam faciatis*. 609, 569 610, 570

Haec sane meam, quam exposui sententiam, in tuto ponunt. Quodsi quidquid exposui, non ita prospere cesserit, ut cuique satisfaciat, dicam cum Salmerone /:T(om). IX. Tract(atu) 24. pag. 188:/
35 Nulli praescribimus, et quam velit magis, sententiam amplectatur, donec Ecclesia aliud statuatur, atque decernat. Et quamvis priorum || XII. saeculorum Authores luculenter edixerint, Invocationis prece simul et Christi verbis consecrationem perfici, Scholastici tamen saec(uli) XIII. XIV et ad medium usque XV. ut pote necessariis 611, 571





лишенны, котóрыи ниже Лїтѹргїи Востóчныа, ниже дрéвныхъ
Црѣвны̑ писателєй прѣжде писꙋщихъ чтóша, сїе вѣмѣствѣ ѡбразѣ до
Тайны ѡпредѣлиша, ѣже ѿмѣ ѡѹдобнѣйшее ꙗвлѣшесѣ. По полѣ еѣ.
вѣкѹ въ котóромъ врѣмени, ѡ вѣщи лꙋчше познѣти възмогóша,
5 ѡѹвѣришасѣ, ꙗкѡ главїзна сїѣ ѡтгнѣемъ д. ѿ Флорентїйскимъ
Собóромъ бысть докончѣна, ѿ ꙗкѡ пѣрвѣйшыхъ Сколастїкѡвъ
разꙋмѣнїе ꙗки до вѣры нѣлежитъ, мнѡхꙋ. Въ Лїтѹргїи ѡбѣче
ничтóже ѡниодѣ измѣненїю бысть, тѣхъ ѡѹбо ѡ Ѣсцїенїи ѡбразѣ
разꙋмѣнїе подобное ѣсть разꙋмѣнїю ѡ веществѣ Сцїенства. Тѣмже
10 ѡѹбо || понѣже чтóлико ѡ высочѣйшемъ Архїерѣю ѡтгнѣю реченно
бысть, ѡбѣче ктомꙋ прóче не глѣтсѣ, ꙗкѡ сѣмѡе сосꙋдѡвъ
даднїе Сцїенническагѡ Чїна єдино вещество ѣсть, выключївшѣ
рꙋкополаганїе, ѣже во всѣхъ ѡбрѣтковыхъ Книгахъ, ѿ во
всѣмъ преданїи сѣбе ꙗвлѣетъ. Подобнѣ ѡꙋчїти мѡжетсѣ, ꙗкѡ
15 Гднїхъ, тóчїю словесъ ѿреченїе нѣсть [Ѣвхарїстїи] ѡбразѣ весь,
ѿ совершенъ выключївшѣ призыванїѣ мѣтѡвꙋ, ꙗже въ Лїтѹргїахъ,
ѿ во всѣй дрéвности ѡбрѣтѣетсѣ, ѿ ѣсть.

Сегѡ рѣди напoмїнаетъ Латїнскихъ Бгослѡвѡвъ слѣвннѣ
Тѡмпа, да разꙋмѣнїѣ сегѡ защїтнїкѡвъ, не ѡблїчѣютъ ѡ єресѣ
20 съ котóрыми єгда прѣтїсѣ ѡ сѣмъ Латїнскїи Бгослѡвы вꙋдѣтъ, по
рѣзꙋмꙋ творїти ѿмꙋтъ, да не кѣкѡ, ѣже досѣлѣ єще нїлкѡмїже
народнымъ Цркѡе сꙋдѡмъ ѡрїновѣнно ѣсть, ꙗки єресъ гонѣтъ.
На самѡмъ бѡ Зѣпадѣ Антѡнїй Товтѣе въ Разгланїи г. междꙋ
тѣми, ꙗже съ Кїрїлловымъ сочиненїемъ ѿздадѣ, защїцѣетъ, ꙗкѡ
25 Ѣсцїенїе не самѣми Хрѣтѡвымїи словесы, но ѿ молїтѡвами ѡ Цркѡе
ѡꙋстановленными совершѣетсѣ. Тѡжедо сѣмѡе свѣтлнѣ писателъ
Леврꙋгнъ ѡвшїрнѣ ниже за ѿстѣ хꙋдѡ защїцѣетъ. (Леврꙋ. Толк.
Лїтѹр. Том. г. до здѣ Свѣтлнѣ Томпа) ѡꙋстанов. ѡ Сцїенныхъ
Хрѣтїанскихъ Чїноправленїѣхъ Чѣсть ѣ. лїс. счѡ.

30 ГЛАВА ГІ.

Ѣ Веществѣ Ѣвхарїстїи.

§ Ѣ. Хрѣтїане ѡѹвѣришасѣ, ꙗкѡ Хрѣтѡсъ Жертѡы ѡꙋстановленнѣ
собѡю, вещество въ хлѣбѣ, ѿ вїнѣ положїлъ ѣсть. Сѣй же хлѣбъ
кѡасннѣ || лн, ѿлн ѡпрѣсннѣ вꙋдетъ, до єстѣствѣ Жертѡы сѣѣ
35 не касѣетсѣ. Ёще во Хрѣтѡсъ во єѣ ѡꙋстановленїи ѡпрѣсннѣ,
ѿ ѡꙋпотребїлъ бы хлѣбъ. (Прѡтївъ коєгѡ ѡбѣче нѣцїи Грѣки





adjumentis destituti, qui nec Liturgias Orientales, nec veteres Ecclesiasticos Authores, antehac scribentes consuluerunt, id formae loco sacramento statuerunt, quod ipsis aptius videbatur. Post medium XV. saeculum, quo tempore de re melius cognoscere poterant, sibi persvaderant, Caput hoc ab Eugenio IV. Florentinaque Synodo finitum fuisse, priorum Scholasticorum sententiam veluti Fide certam spectare putabant. In Liturgia tamen nihil omnino mutatum fuit, eorum proinde super Consecrationis forma sententia similis est super ordinationis materia sententiae. ¶ Jam vero quoniam quidquid de Eugenio summo Pontifice allatum fuerit, non amplius tamen asseritur solam instrumentorum traditionem Sacerdotalis Ordinis unam dumtaxat materiam esse, exclusa manuum impositione, quae in omnibus Ritualibus libris, universaque antiquitate se prodit; doceri pariter potest Dominicorum tantum verborum recitationem non esse Eucharistiae formam omnem, absolutamque rejecta Invocationis prece, quae in Liturgiis, et antiquitate omni non minus expressa est.

612, 572

Admonet proinde Latinos Theologos clarissimus Tompa, ne defensores hujusce sententiae haereseos arguant, quos, inquit, quum impugnabunt Latini Theologi, prudentiam adhibebunt, ne ¶ quod nullo adhuc solemni Ecclesiae iudicio (!) probatum est, veluti haeresim insectentur. In ipso enim Occidente Antonius Augustin(us) Touttée Dissertatione 3. inter eas, quas cum Cyrilli operibus in lucem ededit, propugnat, consecrationem non solis Christi verbis, sed etiam precibus ab Ecclesia institutis peragi. Id ipsum illustris scriptor Le-Brun late nec sane misere defendit. /:Expl(icatione) Missae T(om). 3. Le Brun {usque:}, Clar(issimus) Tompa Institutionis de Sacris Christianorum Ritibus Pars I. pag. 299.:/

613, 573

Caput XIII.

De materia Eucharistiae.

§ I. Christiani persvasum habent, Christum Sacrificii a se instituti Materiam in pane, et vino posuisse. Is autem, panis sive sit fermentatus, sive a'zymus ¶ ad naturam hujus Sacrificii nihil interest. Etsi enim Christus in ejus institutione azymum adhib{b}uisset, /: contra quod tamen nonnulli Graeci praesertim recentiores in ob-

614, 574





наипаче нынѣшній вопреки приѣтсѣ.) Сѣѣ ѡбаче не ѡзаконилъ,
но времѣнѣ точиѣмъ служити восхотѣвъ, которое хлѣбы квасны
выключаше. Ѣ тѣмъ ѣсть, ꙗко ѡ самѣмъ начала хрѣтіанства не
вси Цркви тожиѣ хлѣбъ ѡпотреבלѣхъ, и Латински ѡбѣмъ ѡпрѣснѣмъ
5 ѡпотреבלѣхъ, ꙗже и въ пѣрвыѣ вѣки ѡ кваснагъ не ꙗвлѣхъсѣ
чѣждѣма быти. Ѡ Грѣкѡвъ, и иныѣхъ Востѡчныхъ кваснѣмъ прѣжде
всегъ памѣтствованіѣмъ внесѣнъ быѣтъ.

§ Ё. Ѣ квасномъ хлѣбѣ Латинѡвъ, и Грѣкѡвъ разгмѣніѣ
согласѣтъ, ѡ ѡпрѣснѣмъ же разнствѣтъ. Глѡтъ || во не мѣло ѡ 615, 575
10 нѣхъ, ꙗко Ѣвхарістіѡ на ѡпрѣснѣмъ ѡстѣти не возмѡжно, сѣѣ же
глѡще не дрѣвнымъ Ѡцѣмъ, но Мѣхѣилъ Керѣларіѡ послѣдѣтъ,
ѣже пѣрвыѣ Латинѡмъ ѡ сѣѣ вѣщи ѡкорізнъ нанесѣ. На Собѡрѣ
ѡбѣмъ Флорентійскимъ примирѣніѡ ѡбновлѣннъ бывшъ, ѡпрѣдѣленно
ѣсть, ꙗко на ѡпрѣснѣмъ, и на квасномъ хлѣбѣ [пшеничномъ]
15 тѣло Хрѣтово воистиннъ совершѣетсѣ. Но по сѣмъ дѣйствиѣмъ
Мѣрка Ѣфѣскагъ дрѣвнѣмъ прѡтѣво ѡпотревлѣніѣмъ ѡпрѣснѣхъ хлѣбѡвъ
разпрѣ ꙗки ѡбновісѣ. Глѡгѡлютъ же тѣи ѣ. ꙗко Хрѣтѡсѣ самъ
кваснѣмъ ѡстѣилъ. Ѣ. ꙗко хлѣбъ ѣстиннѣмъ безъ квасъ быти не
мѡжетъ. Г. ꙗко ѡпрѣснѣмъ ѡ ветхозакѡныхъ ѡбръѣдѡвъ ѣсть,
20 и тогѡ рѣди закѡномъ Хрѣтовѣмъ, и Трѣланскимъ Собѡромъ
(Правилъ. Ѣ) возбранѣетсѣ. Д. ꙗко ѡпрѣснѣки въ писаніѣ на зѣгъ
чѣсть прѣѣмѡетсѣ, и ѣмѣтъ смѣщеніѣ || и сѣтованіѣмъ разгмѣніѣ, 616, 576
ѣже со Ѣвхарістіѡ совокрѣтисѣ не мѡжетъ.

§ Г. Ѣвѣщѣетсѣ на прѣднѣмъ, ꙗже ѡпрѣснѣмъ, ꙗже кваснѣмъ
25 хлѣбъ Хрѣтѡсѣ на Тѣиноѣ Вѣчерѣ ѡпотревилъ ѣсть, сѣѣ до вѣщи не
надлѣжитъ ѡнѡдѣ, вѣжностъ во до совершѣніѣ Ѣвхарістіѣ ѡвоегъ
хлѣба не выключѣетсѣ, занѣ не всѣ дѣлнѣмъ Хрѣтова Закѡнъ намъ
налагѣютъ, ѣнакѡ вѡ во вѣчеръ по прѣѣтѣи брѣшна жрѣти былѣ бы
нѣжда. Почтѡ же ѣстиннѣмъ хлѣбъ безъ квасъ быти не мѡжетъ,
30 кромѣ винѣ глѣтсѣ. Ёво чтѡ Грѣческоѣ слѡво арѡс, (хлѣбъ) ѣзъ
сѡѡйсѡва ѣзыка хлѣбъ высѡкѣѣ, ꙗковъ квасѣнъ ѣсть знѣменѣтъ:
ѡсѡдъ зѣѣ заклѡчѣютъ, ꙗко до ѣтѣства хлѣба касѣетсѣ квасъ,
до разгмѣніѣмъ вѡ слѡвѣсѣ не толѣкѡ ѣхъ прѣрѡдна сѣла, ꙗко
ѡпотревлѣніѣмъ внимѣти подѡбѣтъ, но сѣѣ ѡпотревлѣніѣ, и сѣѣ ѡбѣчѣѣ
35 ѣсть Ѣцѣннагъ Писаніѣмъ, ѣже и ѡпрѣснѣмъ хлѣбъ арѡс нарицѣтисѣ. 617, 577
Глѡтъ во сѣ ѡ Лѣки (Ѣд. ѣ. лѣ.) двѣ ѡчѣники Гѣѣ познѣвѣши во
Ѣмѣзѣсѣ во прѣломлѣніѣ хлѣба (του αρτου) сѣѣ же хлѣбъ ꙗко
ѡпрѣснѣчнѣмъ вѣ, ꙗвѣ ѣсть, занѣ вѣщъ сѣѣ во днѣ ѡпрѣснѣчнѣмъ





versum disputant:/ hoc tamen in legem transire noluit; verum tem-
pori tantum, quod panes fermentatos excludeba{n}t, servire voluit.
Hinc est quod inde ab exordio rei Christianae non omnes Ecclesiae
eodem pane usae sint, et Latinae quidem azymum adhibebant; li-
cet primis saeculis a fermentato non videbantur abhoruisse. Apud
Graecos autem, aliosque Orientales fermentatus ante omnem me-
moriā introductus est.

§ II. De fermentato pane Latinorum, et Graecorum senten-
tiae congruunt, de azymo vero discrepant. Ajunt || enim ex istis 615, 575
non pauci Eucharistia(m) in azymo consecrari non posse, id vero
cum ajunt, non antiquorum Patrum, sed vestigia sectantur Michaelis
Cerularii, qui primus Latinis ea de re probrum intulit. In Con-
cilio quidem Florentino [redintegrata pace definitum est, in azymo
sive fermentato] pane tritic{o} corpus Christi veraciter confici.
Verum postea Marci Ephesini opera vetus contra usum azymorum
accusatio rursus restaurata est. Dicunt autem illi I. Christum ip-
sum consecrasse fermentatum. 2. Panem verum sine fermento esse
non posse. 3. Azymum de genere legalium esse: adeoque Christi
lege, atque etiam Synodi Trullanae Can(one) II. vetari. 4. Azyma
a scripturis in malam partem accipi, habereque maeroris, et tristi-
tiae significationem, quae Eucharistiae || conju(n)gi non possit. 616, 576

§ III. Respondetur ad priora, sive azymo, sive fermentato
pane Christum in Caena Mystica usum fuisse, id tamen nihil ad
rem, valor enim ad conficiendam Eucharistiam utriusque panis non
excluditur, cum non omnia Christi facta legem nobis inponant (!),
alioquin enim vesperi, sumptoque cibo sacrificandum foret: Cur
autem verus panis sine fermento esse non possit, asseritur sine
ratione. Nam quod Graecum ἄρτος ex etymo elevatum panem,
qualis fermentatus est, significet: exinde male concludunt ad pa-
nis naturam pertinere fermentum, cum ad vocabulorum sensum
percipiendum non tam nativa eorum vis, quam usus sit inspicien-
dus, atqui hic usus, haec consuetudo || Sacrarum Literarum est, ut 617, 577
etiam azymus panis ἄρτος appelletur. Nam Lucae 24. v. 35. di-
cuntur duo Discipuli in Castello Emaus Dominum agnovisse in
fractione panis /:τοῦ ἄρτου:/. Hunc autem panem azymum fuisse
liquet, quum ea res diebus azymorum contigerit; quibus fermenta-





случиса въ нѣхъже квасный хлѣбъ ѣсти беззаконноу бысть. Хлѣбы
предложенїа во вѣтхомъ Законѣ такожде опрѣсныи быша, сѣ ѡбаче
сѣмьдесятъ Толковники αρτους нарицають (Исхѡд. кѣ) но ещѣ
глаголють опрѣсноки до оустановленїа Иудейскаго надлежатъ. Но и
5 квасны: писанно во ѣсть. (Левїтъ 3. ѡ гл.) Съ хлѣбы квасными да
принесетъ даръ свой на жертвъ хваленїа. Трѣланскїй же соборъ, не
иное что хощетъ, точию ѿ Иудейскаго пѣрованїа ѡвратити, и ихъ
содержества всаческаго Хрїтіанъ запитити. А || еже на четвѣртомъ 618, 578
мѣстѣ положенно есть, сѣе приличествуетъ и кваснымъ хлѣбамъ,
10 ѡкоже ѡблѣаютъ тѣла: внимайте ѿ кваса фарїсейскаго, еже есть
лицемѣріе. ... Но опрѣсноки волѣзни знаменїа быти глаголютъ, ѡакъ въ
вспоминанїе страданїй ѡныхъ, ѡже Илїиты во Егѣптѣ претерпѣша
оустановленна сѣтъ. Что оубо въ жертвѣ Ѣвхарїстической Гдѣскихъ
страстей воспоминанїе ѡбновляемъ: почтоже хлѣбъ опрѣсный здѣ
15 мѣсто не имѣлъ бы? Есть оубо во Ѣвхарїстїи велиаго радованїа вина,
ѡакъ въ ней оумъ наполняется благодатїю, и вѣдущїа славы залогу
прїимается. Но и Жидове такожде ѡдѣше опрѣсноки радовахсѣ,
ѡакъ ѿ работъ на свободу приведѣнны сѣтъ, и изъ пѣстыни
въ зѣмлю точащую млеко, и медъ введѣнны. Сего ради хлѣбы
20 опрѣсны радованїа вкꙋꙋпѣ, и сѣтованїа быша знаменїа подѣ
различнымъ взоромъ.

§ Д. Речесѣ вышше, ѡакъ оу Грекомъ, и иныхъ Восточныхъ
хлѣбъ квасенъ прѣжде сего поминѣмаго времени внесѣнъ бысть.
Латїны во ат. вѣкъ понѣже ѿ новости кваснаго хлѣба Грекомъ не
25 ѡбличахъ, егѡ древность тайно исповѣдахъ. Заистѣ Фїлопѡнъ
вѣка шестаго въ Константинополѣ писавъ ѡакъ Хрїстѡсъ во
оустановленїи Ѣвхарїстїи опрѣсный хлѣбъ || не оупотребилъ есть, 620, 580
ѡсюдъ заключае, ѡакъ сѣи нѣсть во ѡбычанїи; оубо рече, сѣе и ннѣ
было бы такожде, котѡра словеса сѣтъ ѡбщественна, ѡже за
30 едїнъ, или за нѣкїа Цркви ѡсобитыя точию немѡгутсѣ разсмѣти
ѡкоже хотѣше Гоноратъ.

§ Е. Армены квасный хлѣбъ на опрѣсный премѣниша, и сѣи
оубо егѡже ѿ воспрїятыхъ Хрїстовыхъ вѣры сіесть ѿ четвѣртаго
вѣка оупотребляхъ квасенъ || вѣ. ѡ сюдъ заключити подобаетъ, 621, 581
35 ѡакъ и Греки въ сѣи вѣкъ, не иныи но квасный оупотребляхъ;
ѡ нихъ во оуставѣ служенїа Армены назишасѣ. Ище же Греки д.
вѣкъ квасный хлѣбъ оупотребляхъ, ѡбычаа сего начало до вѣка
Ипскаго ѡносити не воимѣмъ, ибо выключивше Арменомъ,





tum edere piaculum fuit. Panes propositionis in veteri Testamento similiter azymi erant; hos tamen septvagina (!) Interpretes Exodi 25. ἄζυμους nominant, sed azyma, inquiunt, ad Judaeorum instituta pertinent. Sane et fermentata: Scriptum enim est Levit(ico) 7.: *Offerrent panes fermentatos cum hostia gratiarum*. Concilii Trullani, si qua est auctoritas, non aliud intendit, quam a Judaeorum epulis Christianos arcere, et quemcunque familiarem cum eis usum || interdicere, quod 4. loco positum erat, id quadrat etiam in fermentata, ut ostendunt ista: attendite a fermento P^rh¹aris(a)eorum, quod 10 est hypocrysis (!), expurgate vetus fermentum. Verum azyma esse doloris symbola dicunt, quod ad memoriam earum calamitatum, quas Israelitae in Aegypto perpes(s)i erant, instituta sint. Quid tum vero? in Sacrificio Eucharistico Dominicae Passionis memoriam renovamus: cur ergo panis azymus hic locum non haberet? Est quidem in Eucharistia magnum laetandi argumentum, quod in ea mens impletur gratia, et futurae gloriae pignus accipitur. At enim Judaei quoque edentes azyma laetabantur, quod e servitute in libertatem adserti sunt, atque ex deserto in ter(r)am lacte, et melle || fluentem perducti. Quare panes azymi l(a)etitia simul, et luctus symbola fuerant sub diverso respectu. 618, 578 619, 579

§ IV. Dictum est superius apud Graecos, aliosque Orientales panem fermentatum ante omnem memoriam introductum esse. Latini enim XI. seculo siquidem Graecorum fermentatum novitatis minime accusassent ejus vetustatem tacite fatebantur. Sane Philoponus, qui seculo VI. Constantinopoli scribebat Christum in Eucharistiae institutione non es'se || pane azymo usum, inde colligebat, quod hic in more non esset; alioquin, inquit, /:Libr(o) De Paschate:/ hoc etiam num fieret, quae verba sunt generalia, ut ad unam, alteramve particularem Ecclesiam restringi nequeant, ut volebat Honoratus a Sancta Maria. /:Animadv(ersionum) in Reg(ulas et usum) Crit(ices) Tom. 2. lib. 4. Dissert(atione) 5:/ 620, 580

§ V. Armeni fermentatum panem azymo commutarunt, ac proinde eum, quo a suscepta Christi Religione, idlest a quarto saeculo utebantur, fermenta'tum || fuisse, clare constat. Hinc concluditur, nec Graecos eo saeculo alium adhibuisse; ab his enim sacrificandi ritum Armeni didicerunt. Quodsi vero Graeci IV. saeculo fermentatum adhibuerunt, consvetudinis hujus natalia ad Apostolorum aetatem defigere non dubitamus. Namque demptis Armenis, 621, 581





и Халдеевъ оустановленіа своихъ предквѣхъ премѣнившихъ, видимъ
весь Востокъ во оупотребленіи кваснаго хлѣба прежде человѣческаго
помятїа согласный. Толикаго согласїа начало мною происходить
изъ Литургїи Гѣаго Іакова, ꙗже во оустановленіи сщєннѣхъ
5 вбрадѣхъ, ꙗки ѡбразъ ѿ Цркѣи Восточныхъ держашесѧ. ||

622, 582

§ 5. Греческій хлѣбъ Просфора зовомый имѣетъ знаменіе
Крѣта начертанное съ словесы ТГ. ХГ. НИ. КЛ. ГД сїхъ видѣмъ да
вѣдѣтъ Говаръ во Евхологїи, и Брѣнъ въ Толкованїи Литур. Том.
в. лис. сѣ.

§ 3. Инако Жертвы часть есть вино ѿ лозы. Иннокентїи Г.
Римскїи Архїерей (кн. д. ѿ Таинс. службы глав. л) напоминаетъ,
ꙗко на жертвѣхъ ѡпаснымъ прилѣжанїемъ вино добрейшее взыскати
подобаетъ. Во Фескомъ Соборѣ противъ Івы Едесскаго Еппа
скарга бысть, ꙗко емѣ видѣхъ когда поминанїе Гѣихъ Мѣченикъ
15 творимо бѣ, не бысть данно на жертвѣхъ Олтарнюю вино, точию
сѣла малѣ, и то слѣе, и дрожданое, и ꙗкибы въ то время
ѡбвѣранное. Восточныи во приготовленїи вина Евхарїстическаго
израдное попеченїе творятъ. Въ Книзѣ во Аравитской нѣкоей
полагаетсѧ сїе Дїѡнїсіа Варсалиїа напоминанїе: Грѣзны чїстыа да
20 изберѣтсѧ до сочиненїа вина, и тїи рѣками да вытискаютсѧ, а не
ногѣми топчѣтсѧ.

§ 4. Къ вину малѣ примѣшати воды потребно не сѣхъ
семѣ примѣшанїю стоить оубо важность жертвы по Законѣ
Цркѣе разорїтсѧ всѣ вѣкѣхъ оупотребленїемъ || оутвержденъ. Сїе
25 воды примѣшанїе Восточными съ велїимъ согласїемъ налагаетсѧ,
и сїе Литургїи всѧкаго времени изавлѣютъ. Едино точию Армены
ѿ ѡбщаго оуставѣхъ ѡтсѣпїти дерзнуша, тогѣ ради ѿ Собора
Трѣланскаго выклѣты сѣхъ. (Прав. лѣ) Древнїи Цркѣе Оцы сїе
чиноправленїе свѣтлыми словесы оутверждають. Истїнъ (Апол.
30 в. Ирїней кн. д. гл. нд. Кїпрїанъ Посл. 3г. къ Кекїл. Іерѡнїмъ
Толк. на гл. дї. Марка) глѣютъ Трїденстїи Оцы (въ Засѣд. кѣ.
гл. 3) ꙗко повелѣнїе есть ѿ Цркѣе сщєнникѣмъ еже вино водѣю
разтворѣти въ чаши приносїмое. ꙗѣ ꙗко Хрѣтѣсъ сїце сотвори
ꙗкоже вѣрѣтсѧ. Вѣ ꙗко ѿ рѣбра егѣ вода вкѣпѣ съ Крѣвїю
35 изыде, которѣю Таинѣ сїмъ разтворенїемъ изобразѣтъ. Г. ꙗко
понеже вода во Апокалѣпсѣ Бжєннаго Іѡанна народы глѣютсѧ,
тогѣ вѣрнаго народа съ главою Хрѣтомъ соединенїе ѡбразѣтсѧ.

623, 583





et Chaldeis Orthodoxis, qui majorum instituta mutarunt, videmus omnem Orientem in usum fermentati panis ante hominum memoriam conspirasse. Tanta consensionis originem censeo repetendam esse e Liturgia Sancti Jacobi, quae ab Ecclesiis Orientalibus in
5 construenda forma sacrorum tamquam exemplar spe'ctabatur. ||

622, 582

§ VI. Graecorum panis Prosp'hora dictus signum crucis impressum habet, cum adnexis litteris $\overline{\Gamma}\overline{\Gamma}$. $\overline{\chi}\overline{\zeta}$. $\overline{\eta\eta}$. $\overline{\kappa\alpha}$. verum de his videatur Goar in Euchologio, et Le Brun Expl(icationis) Missae Tom(o) 2. pag(ina) 202. Edit(itionis) Venet(ae).

10 § VII. Altera Sacrificii pars est vinum de vite. Innocentius III. Romanus Pontifex /:lib. 4. Myst(eriorum) Missae c(ap). 30.:/ monet ad Sacrificium diligenti studio vinum optimum quaerendum esse. In Ephesina Synodo gravis adversus Ibam Edessenum Epi-
15 scopum accusatio instituta est, quod eo conscio, dum memoria fieret Sanctorum Martyrum, non esset datum ad Sacrificium Altaris vinum, nisi admodum exiguum, et vitiosum, ac lutosum, et quasi eo tempore vindemiatum. Orientales in parando vino Eucharistico non mediocri studio adhibent. In Tractatu enim Arabico quod-
20 dam ponitur hoc Dionisii (!) Barsalibii monitum: Uvae mundae seligantur ad vinum conficiendum, illaeque manibus exprimantur, non pedibus conculcentur.

§ VIII. Vino paululum aquae misceri debet, constabit quidem ratio Sacrificii, at lex Ecclesiae violabitur, omnium saeculorum usu firmata. Haec aquae mixtio ab Orientalibus || magno consensu
25 praescribitur idque Liturgiae omnis aetatis remonstrant. Soli Armeni a communi disciplina recedere ausi sunt, propterea a Synodo Trul(l)ana /:can(one) 32:/ damnati sunt. Veteres Patres Ecclesiae hanc disciplinam claris verbis adstruunt. /:Justinus Apolog(ia) 2.; Irineus (!) lib. 4. cap. 53.; Cypr(ianus) Epist(ola) 63. ad Caecili(um);
30 Hieronymus Com(mentario) in cap. 14. Marci:/ Ajunt vero Tridentini Patres /:ses(sione) 22. Cap. 7.:/ praeceptum ab Ecclesia Sacerdotibus, ut aquam vino in Calice offerendo misceant: 1º Quod Christum ita fecisse credatur. 2º Quia a latere ejus aqua simul cum sanguine exierat. 3º Quod cum aqua in Apocalypsi Beati
35 Joannis populi dicantur, ipsius populi fidelis cum capite Christo

623, 583





- Прилагають нѣциі съ Нѣкифоромъ [Истор. кн. ѿ. гл. ѿ] ѿкъ силъ
разтворѣніемъ сѣгъбагъ во Хртѣ естества сочетаніе знамензетса,
и сѣгъ ради Армены точию самое вино оупотребляють зане два
во Хртѣ естества не исповѣдуютъ. Оу Грековъ сѣгъ||вое есть
5 Чаши разтворѣніе. На Проскомидіи, когда Дары приготавливають,
вливають водѣ стѣдѣнзю, посѣмъ ѿбѣе прѣжде Причащеніа теплзю.
На Соборѣ Флорѣнскимъ вопрошашасѣ ѿ нихъ Латіны, почто
вливають въ чашѣ теплзю водѣ? Которомъ вопросѣ Дорвоѣемъ
Митилинскимъ ѿпомъ оудовае сотвориса, ѿкоже Соборнаа
10 Дѣлніа свидѣтелствзютъ. Сѣгъ ради Греки во оупотребленіи
своемъ безъ ѿбличеніа ѿсташа. Бысть тое весма праведно ѿже
бы ѿбѣчаю томъ ѿмъ ѿставитиса, егѣже самаа древность
похвалаетъ. Глетъ ѿ сѣмъ ѿбѣчай подѣ началомъ вѣка ѿ. стѣй
Германъ Патріарха Константинопѣлскій въ своей Оеѣриі. Тойже
15 ѿбѣчай изавалаетъ Мѣвсѣй Арменскій Патріарха когда Магрикию
Црю повинѣтиса не хотѣшь на Соборъ пріити ѿрицашесѣ, да
не пѣтъ теплѣе. (повѣсть ѿ Вещ. Армен. оу Камвѣс. Истор. ѿрес.
Монод) Не вѣди то, рече, ѿже прейти мнѣ рѣкѣ изатъ, ѿли
въ печи печеный хлѣбъ ѿсти, ѿли || теплотѣ пити. Мѣвсѣй во
20 во печи печенагъ хлѣба ѿвращашесѣ, и Греческагъ дрѣжества
оудалашесѣ, зане Армены до ѿресѣ единоестественикъ впадѣша,
и исповѣданіе ради единагъ во Хртѣ естества водѣ ѿ чаши,
и квасъ ѿ хлѣба ѿша. (виждѣ Томпѣ часъ. ѿ. листъ рѣзъ)
- Похвалаетса такоже ѿбѣчай сѣй Григоріемъ Нѣссѣинскимъ
25 (Сло. Катиѣ. гл. ѿз) и Оеѣдѣретомъ (Діал. непрѣмѣн) Вина сѣгъ
вторѣгъ разтворѣніа не едина принѣситса ѿ Грековъ. Балзамѣнъ
сѣмъ быти глетъ во ѿвѣтѣ на вопросы Марка Алѣксандрійскагъ:
да вѣдетъ, рече, извѣстно, ѿкъ сирѣчь кровъ, и вода истѣкшаа
изъ бѣкѣ Гда и Бѣа, и Сѣса Іиса Хрта во время страданіа егѣ
30 животворѣщаа вѣ, ѿки изъ животворѣщагъ ѿбоженнагъ тѣлесе
животворѣщаа. Сѣмѣѣнъ Оессалоніцкій (кн. ѿ Храма.) || теплзю
глетъ, въ Чашѣ Сѣѣнникъ вливаетъ водѣ, ѿки свидѣтелствзѣи,
ѿкъ мѣртвое Гдѣе тѣло дѣшы егѣ разлѣчшесѣ животворѣщее
ѿще ѿстаа, ради Бѣжества никогдѣже ѿ негѣ ѿстѣпшагъ. Тепла
35 во водѣ живѣщзю теплотою силѣ содержитъ. Іѣвственнѣйше Сѣй
Германъ К. П. Патріарха (въ Црѣковной, и Таинств. Оеѣриі) ѿкоже,
рече, Крѣвѣ, и вода теплаа ѿбоѣ ѿ вокѣ Хртѣовагъ изтѣкоша,
сѣце заистѣ вода сѣлѣ теплаа во время Причащеніа въ Чашѣ
вливаемаа совершенный Таинства ѿбразъ исполнѣтъ.

624, 584

625, 585

626, 586





unio repraesentatur. Addunt nonnulli cum Nicephoro /:Hist(oriae)
lib. 18. cap. 5.:/ hac mixtione duarum in Christi naturarum con-
junctionem significari, atque Armenos propterea solum vinum ad-
hibere, quod duas in Christo naturas non confiteantur. Apud Grae-
cos duplex est Calicis || mixtio. In Prothesi cum Dona praeparant,
5 infundunt aquam frigidam, deinde mox ante Communionem fer-
vidam. In Concilio Florentino quaerebant ex illis Latini, cur in-
funderent in Calicem ferventem aquam? cui quaestioni a Dorotheo
Mitilensi Episcopo satisfactum esse, Acta Concilii testantur. Quo
10 circa Graeci in usu suo sine reprehensione manserunt. Erat sane
aequitati consentaneum, ut mos illis relinquatur, quem Antiquitas
ipsa commendat. Loquitur de illo more sub initium saeculi VIII.
Sanctus Germanus Patriarcha Constantinopolitanus in sua Theo-
ria. Eundem designat Moyses Armenorum Patriarcha Mauritio Im-
15 peratori parere detrectans ad Concilium venire renuit, ne calidum
bibat: Absit, inquit, ut transeam fluvium Azat, vel furno coctum
comedam, aut calidum bibam. /:Narrat(io) de Reb(us) Armen(iae)
Apud C^ro^mbē^rfⁱ(sium) Hist(oria) Haeres(is) Monoth(elitarum)
Pag. 282 :/ Moyses enim panem furno coctum aversa'batur, || Grae-
corumque societatem fugiebat, quod Armeni in Monophis(i)ta-
rum (!) haeresim incidissent, atque ad profitendam unam in Christo
naturam aquam de Calice, fermentum de pane Eucharistico sus-
tulissent. /:vide Tompa par. I. pag. 169:/

624, 584

625, 585

Laudatur mos iste etiam a Gregorio Nisseno (!) /:Orat(ione)
25 Cate(chetica) cap. 37.:/ et a Theodoretō /:Dialog(o) Immutabili:/.
Causa hujus mixtionis 2^{ae} a Graecis non una profertur: Balsamon
in responsione ad questiones Marci Alexandrini eam fieri, ut scili-
cet sanguis, et aqua, quae fluxerunt a sacro latere Domini, et Dei et
Salvatoris Jesu Christi tempore Passionis ejus vivifica esse constet,
30 veluti ex vivifico Deificato corpore vivifica. Simeon Thessaloni-
censis /:Libr(o) de Temp(lo):/ || ferventem, inquit Calici Sacerdos
infundit, quasi testatus mortuum Domini corpus ejus anima sepa-
rata vivificum adhuc mansisse, propter Divinitatem nusquam ab eo
semotam: fervens enim aqua vividam calore virtutem complectitur:
35 Planius Sanctus Germanus C(onstantino)p(olitanus) Patriarcha /:in
(Historia) Ecclesias(tica) et Myst(ica) Theoria:/ Quemadmodum,
inquit, sanguis, et aqua calida utraque e Christi latere fluxerunt: ita
sane aqua calidissima tempore Communionis Calici injecta abso-
lutum Mysteriorum typum explet.

526, 586





ГЛАВА ДІ.

Ѓ Поклонѣніи, ѡ Воздвѣженіи Ѣвхарістіи.

§ Д. Овоеѡ Цркве всегдашнѡѡ оѣбѡ вѣра вѣ, ѡкѡ Ѣвхарістіи
поклонѣніе высочѡйшее Латріческое воздѡти подобѣтъ: сїе ѡбѡче || 627, 587
5 всегда свѡбѡдно ѡбѡлѡшесѡ бѣти, ѣже вѣ сїе, ѡли во ѡное врѣмѡ, во
ѡномѣ, ѡли во ѡномѣ Літѡргіи мѣстѣ семѡ поклонѣнію творитисѡ,
ѡли сїе, ѡли ѡное тѣла состоѡніе оѣпотребѣти ко ѡсповѣданію
поклонѣніѡ. Тогѡ ради междѡ Цркѡвію Латінскою, ѡ Востѡчною
разлічїе вѣ сїи вѣщи нѣкое ѡврѣтѡетсѡ. Во Востѡчныхъ Літѡргіяхъ
10 Тѡйны воздвѣженіе ѡ поклонѣніе ѡбіе предѣ Причащѣніемѣ преписѣтсѡ.
Нижѣ оѣ Латінѡвѣ ѡное дрѣвле бѣсть воздвѣженіе, тѡчію ѣже
по кончїнѣ Прѡвила на словесѣ: Всѡческѡѡ чѣсть, ѡ слѡва: бѣти
ѡбѡче. Сегѡ ради слѡжитѣли Ѣлтѡрніи вѣ знѡменіе поклонѣніѡ во
врѣмѡ Прѡвила (Ѣсщѣніѡ) стѡшѡ преклонѣнны. (Ѣмалѡрїи кн. г. гл.
15 кѡ. кѡ. Мабїлѡнѣ Комен. на Оѣст. Рїмс. числ. з.)

Ѣкоже на двїзанїи ѡ ннѣ стоѡтъ Канѡнїици Лѡгдѡнски. По чїнѡ
нѡнѣшнѡѡ оѣстѡвѡ, Сщѣнникѣ Латїнскїи ѡзрѣкше оѣстановлѣніѡ 628, 588
словесѣ Гднїѡ ѡбіе колѣно преклонѡетѣ, ѣже Хрїтѡ присѣтствѡющѡ
поклонїтисѡ, ѡ Хлѣбѣ Ѣвхарїстіческїи горѣ воздвїзѡѡ показѣтъ
нарѡдѡ, да вѣдетѣ ѡ ѡ тогѡ покланѡемѡй. Семѡ воздвѣженію
нѡнѣшнемѡ вїнѡ даде ѣресѣ Беренгарїева; ѣгда во ѡнѣ вѣ Ѣвхарїстіи
присѣтствїѡ Хрїтѡѡ ѡрицѡшесѡ, да бѣ ѣретїческѡѡ слѡва прѡтивнымѣ
дѣломѣ ѡсѡждѣнна бѣла, ѡ вѣрнымѣ во ѡтѣческѡй вѣрѣ да бѣшѡ
оѣтверждѣнны бѣли, Тѡйны ѡбіе по Гднѣхъ словесѣхъ ѡвнѡ
25 воздвїгнѡти, ѡ торжествѣннѡ поклонїтисѡ ѣи ѡзѡлїсѡ. Ктѡмѡ
Латїны Колѣнопреклонѣніемѣ ѡбѡкошѡ кланѡтисѡ. Востѡчнымѣ же
глѡбочѡйшимѣ главѣ, ѡ всегѡ || тѣла преклонѣніемѣ сѣ знѡменїемѣ 629, 589
Крїтѡ, сїцевымѣ ѡбразѡмѣ творїмымѣ. Рѡкѡ ѡ чѣла нїзѡдѡтъ
на пѣрси, ѡсѡдѡ на бѡкѣ прѡвѡй, ѡ ѡнѡдѡ на лѣвѡй, сїце дрѣвле
ѡ ѡ Латїнѡвѣ ѡвцѡ творшесѡ, повѣтствѡющѡ Інокѣнтїю г.
30 Ѣрхїерею Рїмскѡмѡ. (ѡ Тѡин. Слѡж. кн. в. гл. кѣ) Чтѡ до пѣрстѣй
касѡетсѡ, ѡбѡчѡй вѣ ѡвцїи Лѡѡмѣ д. хѡлѡимѡй, да бѣ трї пѣрстѣй
пѣрвѡй вѣ чѣсть Престѡѡ Трїцѣ воздвїзѡемы бѣли, ѡнымѣ двѡмѣ
зѡгнѡтымѣ бѣвѡшымѣ.

§ Ё. Грѣческїи подѡбнѣ Іерѣй ѡзрѣкши Гдскѡѡ оѣстановлѣніѡ
словесѡ: ѡбіе прилагѡ Тѡѡѡ ѡ твоїхъ тѣбѣ приносѡще ѡ всѣхъ ѡ
35 за всѡ: Трїжды сѣ Дїскѡсѡмѣ покланѡетсѡ предѣ Гтѡю трапѣзою,





Caput XIV.

De Adoratione, et Elevatione Eucharistiae.

§ I. Utriusque Ecclesiae perpetua quidem Fides fuerat, Eucharistiae cultum Latriae exhibendum esse: id tamen || semper videbatur indifferens esse, ut hoc vel illo tempore; illo vel alio Liturgiae loco is cultus exhibeatur, aut is vel alius corporis habitus ad proficiendam adorationem accommodetur. Quocirca Ecclesiam Latinam inter [et] Orientalem discrimen hac in re quoddam intercedit. In Orientalium Liturgiis, Sacramenti elevatio, et adoratio paulo ante Communionem praescribitur. Nec apud Latinos alia olim erat elevatio, quam, quae post finem Canonis ad verba: Omnis honor, et gloria: fieri solet. Quocirca Ministri Altaris in signum adorationis Canonis tempore stabant inclinanti. /: Amalarius lib. (3.) c. 22. 23.; Mabil(l)on(ius) Com(m)ent(arii) in Ordin(em) Rom(anum) n. 7. Mus(ei Italici) T(om). 2.:/ 627, 587

Quemadmodum etiam nunc stant Canonici Lugdunenses || ad Elevationem. Iuxta modernam disciplinam, Sacerdos Latinus prolatis institutionis verbis Domini mox genu flectit, ut Christum praesentem adoret, panemque Eucharisticum in sublime tollens ostendit populo, ut etiam ab isto adoretur. Huic Elevationi hodiernae occasionem dedit haeresis Berengarii. Quum enim ille realem in Eucharistia praesentiam Christi inficiebatur; ut haeretica pravitas contrario facto condemnaretur, fidelesque in avita Religione confirmarentur, Sacramentum statim post Dominica verba palam elevare, et solemniter adorare visum est. Porro Latini genu flexione solent adorare. Orientales vero profunda inclinatione cum signo cru'cis || hoc modo formari solito: Manum ducunt a fronte ad pectus, hinc ad latus dextrum, inde ad sinistrum, ita olim a Latinis quoque communiter factitatum, narrat Innocentius III. Pontifex Romanus /: Myst(eriorum) Miss(ae) lib. 2 c(ap). 25:/. Quod ad digitos attinet: usus communior, et a Leone IV. laudatus habuit, ut tres priores [digiti] in honorem S(anctissimae) Trinitatis attollerentur, aliis duobus inflexis. 628, 588 629, 589

§ II. Graecus pariter Sacerdos prolatis Domini Institutionis verbis, mox subjungens: *Tua ex tuis tibi offerimus per omnia, et in omnibus*: ter cum Diacono adorat, ante sanctam mensam secun-





по ТѹпикѸ. КтомѸ: Твоѧ Ѡ твоихъ тебѣ приносѧще: словеса
сѧ воистиннѸ многѸ знаменѸють, зане приносимъ Хрѣта Гдѧ
изрѧнѣишій даръ сѧи Ѡ Бга Оца нѧмъ дѧнный, и сѧи даръ ѣже
на || Олтарѣ приносѧтся, бысть претворѣнїемъ Хлѣба, и вина, ѧже
5 Бжѣа дары сѸть.

630, 590

§ Г. Внимѧти подобѧетъ, ѧкѸ троиственѣое ѣсть въ ЛѣтѸргїи
оѸ ГрѣкѸвъ приношенїе, ГлѹщѸ АркѸдїѸ: Первое ѠрѣзаннѸ бывшѸ
ѣгнѸщѸ Ѡ пробѧгѸ хлѣба на Проскомїдїи ѧмѸщемѸ Ѡсѣтитисѧ.
Второе: въ началѣ ЛѣтѸргїи вѣрныхъ въ торжественномъ
10 СѣщеннѸхъ дарѸвъ изъ жѣртвенника на великій Олтарь пренесѣнїи.
Третьеже: нынѣшнее сѧми словеса, ѧкоже велегласнѸ, сїце съ
вниматѣлнѣишымъ бл҃гоговѣнїемъ Ѡ Сѣщенника вѣщѧтисѧ
ѧмѸщимъ: Твоѧ Ѡ твоихъ тебѣ приносѧще. Ибо въ жѣртвѣ нѣ
прѣстѸ хлѣбъ, ниже Хрѣтово тѣло прѣстѸ, но хлѣбъ воистиннѸ
15 Ѡсѣненъ, и тѣло Хрѣтово видами хлѣба покровѣнное, ѧки приношенїе
всегѸ мїра жрѣтсѧ. Хотѧи бо и Ѡсѣненїемъ совершѧетсѧ (жѣртѧ)
жрѧи во жѣртѸ || вкѸпѣ сѧю Сѣщенникъ приносѣти мнѣтсѧ)
ѡбѧче да бы Хрѣтовы Дѣйствїѧ ѡбразы своїми подражѧла, и тѸмъ
бл҃гопрїѧтны, и непоколебїмы да бы ѧмѣла Црковь, приношенїе
20 оѸже дѧвнѸ, прѣд Ѡсѣненїемъ ещѣ бывшее, и въ самѣмъ Ѡсѣненїи
ѧ тѧи совершѧемое словеса ѧвственнѣишыми сѣе повторїти
держѧетъ. И да бы сѣе послѣднее Ѡ прешѣдшыхъ ѣныхъ лѸчшее
и ѧзвѣстнѣишее позналосѧ приношенїе, раслабленъ оѸмъ ѣный
ѧмже прѣжде недостѣинство своѣ свѣдый, молѧшесѧ: оѸдѸвлѣ насъ
25 приносѣти, дары же, и жѣртвы: и пѧки спѸдѣи принесѣнымъ тебѣ
быти мноѸ грѣшнымъ, и недостѣйнымъ рабѸмъ твоимъ дарѸмъ
сѧмъ. Разслабленный оѸмъ сѧи, и стрѧхомъ ѧки ѠбдерѸжимъ
Ѡлагѧетъ Іерей, и крѣпѸсть възпрїемлетъ, и держѧетъ нарѸдѸ
человѣческомъ Ѡ || Бга дѧннымъ Дары, БгѸ самомѸ предлагѧти,
30 и Глѧти: Твоѧ Ѡ твоихъ тебѣ приносимъ: и тѧкѸ не мыслѣю
тѸчїю, и дѧхомъ, и словеса оѸповѧнїе показѸетъ, но и рѸкѧми,
и дѣйствїемъ сѣе ѧзѸбразїти неѸстрашѧетсѧ, КрестоѸбразными
бо рѸкѧми прѣчѣтнѸмъ дары держїтъ, и тѸмъ Ѡ сѣщеннымъ трапѣзы
воздѸвїзѧл, слышаннѧ оѸже многажды словеса: Твоѧ Ѡ твоихъ
35 тебѣ приносимъ, вѣщѧетъ.

631, 591

632, 592

§ Д. Лїкъ поѣтъ: Тебѣ хѸвалимъ, тебѣ бл҃гословїмъ, тебѣ
бл҃годарїмъ Гдѧ, и молимтисѧ Бжѣ нашъ. Иѣже с. Гѣрманъ толкѸетъ
сїце: Тебѣ хѸвалимъ Бга и Оца, тебѣ Снѧ и СлѸва бл҃гословїмъ;





dum rubricam. Porro: *Tua ex tuis tibi offerimus*: verba haec sane multum significant, quoniam offerimus Christum Dominum, qui praecipuum Donum est a Deo Patre nobis collatum, et hoc Donum, quod super Altari offertur, factum est per transmutationem panis, et vini, quae Dei Dona sunt.

630, 590

§ III. Observandum est, triplicem in Liturgia oblationem a Graecis fieri, ut notat Arcudius: Prima(m) separata Hostia a reliquo pane consecranda: Secundam Missae initio Fidelium sacris donis ritu solemniter Prothesi ad majus Altare deductis: Tertia(m) tandem in praesenti his verbis, ut elatiori voce ita attentiori devotione a Sacerdote proferendis: *Tua ex tuis tibi offerimus*. In Sacrificio namque necdum panis, neque corpus Christi simpliciter, sed panis vere consecratus, et corpus Christi panis speciebus velatum, velut hostia totius mundi immolatur. Quamvis autem consecratione perficiatur oblatio: immolans quippe hostiam, simul eam Sacerdos offerre censetur: ut Christi tamen actiones exemplis suis imitetur, et ratas, firmasque habeat Ecclesia, oblationem jam diu ante consecrationem celebratam, et in ipsa consecratione tacite peractam verbis expressioribus illam iterare non veretur. Utque haec ultima praevis duabus aliis praestantior, et certior dignoscatur oblatio, dejectum illum animum, quo prius indignitatis suae conscius orabat; *fac nos idoneos ad offerendum*; et etiam *dignum censeas, ut a me peccatore, indignoque servo tuo offeratur*. Dejectum inquam animum illum, et tremore veluti perculsum abjicit Sacerdos, viribusque sumptis, erigitur, et audet generi humano a Deo concessa Dona, Deo ipsi praesentare, et dicere: *Tua ex tuis tibi offerimus*, ut sic non mente solum, et animo, verbisque fiduciam ostendat; verum quoque manibus, et gestu illam exprimere non reformidet: Transversis enim in crucis figuram manibus pretiosissima Dona attrectat, illisque sacra mensa elevatis, audita jam saepius verba: *Tua ex tuis tibi offerimus*, pronunciat.

631, 591

632, 592

§ IV. Chorus: *Te laudamus, te benedicimus, tibi gratias agimus Domine, et rogamus te Deus noster*. Quae Sanctus Germanus explicat hoc pacto: Te laudamus Deum, et Patrem, tibi Filio, et Verbo benedici-





тебѣ Дх҃а Стѣом҃а благодаримъ: ꙗко ѿзволѣ Ѣчей содѣйствующу
Дх҃а Стѣом҃а Сн҃ъ жѣртва мїръ || высть въ сей Тайнѣ, ꙗже испусти
люди ѡживотворѣтъ. Которое благодарѣніе воспоминаѣ Цр҃ковь,
ѡки всѣхъ себѣ подчинѣнныхъ оусты благодаримъ, гл҃еть.

633, 593

5 § Ё. По призываніи Стѣаг҃у Дх҃а на дары Стѣа, ꙗкоже
вышше речеѣ, Іерей молѣтъ прилагаетъ: Ёще приносимъ ти
словеснѣю сїю службу, ѡ ꙗже въ вѣрѣ почившихъ: Праоцѣхъ,
Оцѣхъ, Патріарсѣхъ, Пррѣцѣхъ, Апѣтолѣхъ, Проповѣдницѣхъ,
Ѣвлѣстѣхъ, Мѣницѣхъ, Исповѣдницѣхъ, Воздѣржницѣхъ, ѡ ѡ всѣ-
10 комъ Дсѣ прѣнѣмъ въ вѣрѣ скончавшемѣ.

Приносити гл҃етѣ за тѣхъ жѣртва, не да ѡмъ во ѡрадѣ,
ѡ поможѣ вѣдетъ, но да тѣхъ ѡменемъ, ради дарѣвъ съ ѡбсе
ѡмъ данныхъ въ славу Бж҃ію всѣчески || вниматѣ. Сегѣ ради
оудѣбѣ на сѣ мѣсто Кавазілѣ оу Гѣара на лѣс. рѣг. во Ѣвѣхологїи
15 гл҃еть: Сїа словеса сѣтъ, ѡ нѣхъ не ѡбѣтѣетѣ никакое
ѡ стѣхъ молѣніе, нѣже тѣмъ Іерей нѣчто ѡбвѣчнее прѣситъ: но
ѡ ѡнѣхъ оуѣвъ вѣрныхъ оусѣпшихъ творѣ пѣматъ, ѡбѣе за нѣхъ
мѣтъ прилагаетъ: ѡ тѣхъ, рече, оупокѣ ѡдѣже свѣтъ лица
твоѣгѣ сїаетъ. Ѣ стѣхъ же прѣтивное всѣмъ внимати случаетѣ,
20 нѣже ѡ нѣхъ ѡки ходѣтай прѣситъ, но пѣче же ходѣтаевъ ѡхъ
прѣдѣлаѣтъ ѡзчислѣвъ во стѣхъ прилагаетъ: ѡхъже мѣтѣами
пѣстѣи нѣсъ Бж҃е.

634, 594

§ Ѕ. Іерей возглашѣтъ: Ѣзраднѣ ѡ Прѣстѣи, Прѣтѣи,
прѣбѣгѣсловѣннѣи, славноѣи Вѣлѣчѣ нѣшей Бѣѣ, ѡ приснодѣѣ
25 Мрїи. || Лѣкъ: Достѣино ѣсть ѡкѣ воистиннѣ блжѣити тѣ Бѣѣ
присноблжѣннѣю, ѡ прѣнепорѣчнѣю, ѡ Мѣрь Бѣгѣ нѣшегѣ. Чѣтнѣишѣю
Хѣрѣвѣмъ, ѡ славноѣишѣю вѣзъ сѣравнѣиѣ сѣрафѣмъ, вѣзъ ѡстѣнѣиѣ
Бѣгѣ Слѣва рѣждѣшѣю, сѣщѣю Бѣѣ тѣ величѣемъ.

635, 595

Пѣснѣ сїа ѡ во Стѣаг҃у Іѣкѣва Лѣтѣргїи ѡбѣтѣетѣ, ѡли
30 ѡнаѣ прилѣчѣствѣющѣмъ днѣви пѣетѣ.

§ Ъ. Дѣакѣ кадѣтъ ѡколо Прѣстѣла, ѡ вѣзмѣ Дѣптѣхъ, ѡли
скрижѣли, ѡ ѡзъ нѣхъ живѣхъ, ѡ мѣртѣхъ помѣнѣтъ, ѡ нѣхъже
хѣцѣтъ молѣтѣсѣ: Сѣѣннѣкъ же молѣтѣсѣ: Стѣаг҃у Іѣаннѣ Пррѣка
Прѣтѣи, ѡ Крѣтитѣла, Стѣхъ славноѣи ѡ всѣхѣлѣныхъ Апѣтѣлѣ,
35 Стѣаг҃у (ѡмѣкѣ) ѣгѣже пѣматъ соѣврѣѣемъ, ѡ всѣхъ Стѣхъ твоѣхъ,





mus, tibi Spiritui Sancto gratias agimus: Ex voluntate namque Patris
cooperante Spiritu Sancto Filius Hostia mun'di || factus, in hoc Sacra- 633, 593
mento, quos redemit homines vivificat. Cujus beneficii memor Eccle-
sia, quasi omnium sibi subditorum ore gratias agimus, inquit.

5 § V. Post Invocationem Spiritus Sancti, super Dona Sancta,
ut jam supra dictum, Sacerdos orationem subjungit: *Item offerimus*
tibi rationale hoc obsequium pro his, qui in Christo requiescunt.
Pro majoribus, Patribus, Patriarchis, Prophetis, Apostolis, Prae-
10 *dicatoribus, Evangelistis, Martyribus, Confessoribus, Continenti-*
bus, et quovis Spiritu in fide consum(m)ato.

Offerri dicitur pro iis Sacrificium, non ut eis in remedium, et
suffragium, sed ut eorum nomine propter dona coelitus illis exhibita
in Dei || gloriam omnino cedat. Apte ideo in hunc locum Cabasilas 634, 594
apud Goar(ium) pag(in) 123. in Euchologio citatus haec ait: *Haec*
15 *verba sunt, in quibus nulla continetur pro Sanctis suppl{l}icatio,*
nec eis Sacerdos quidquam consvetum precatur: sed aliorum qui-
dem fidelium, qui dormierunt, agens memoriam confestim pro eis
orationem adjicit: Fac eos, inquit, requiescere, ubi lumen vultus
tui respicit. In Sanctis vero oppositum omnino considerandum con-
20 *tingit: non etenim pro eis velut legatus interpellat, quia potius in-*
tercessores eos statuit, enumeratis namque Sanctis subdit: quorum
precibus adjuva nos Deus.

§ VI. Sacerdos alta voce: *Praesertim pro Sanctissima, illi-*
bata, super omnes benedicta, gloriosa Regina nostra Deipara, et
25 *semper Virgine Maria.* || Chorus hoc loco Sanctissimae Virginis 635, 595
laudes concinit: *Dignum est certe te laudare Deiparam, quae sem-*
per beatificanda es, et ab omni noxa exempta, quae Mater es Dei
nostri, prae Cherubim veneranda, et Seraphim sine comparatione
gloriosior, quae citra corruptionem Deum Verbum peperisti, te,
30 *quae vere es Deipara magnificamus.*

Modulus hic in Sancti Jacobi Liturgia primitus reperitur, aut
alter hymnus diei proprius canitur.

§ VII. Diaconus circum undique Altari thus adolet, sumit dyp-
tica (!), seu tabullas (!) vivosque, et mortuos commemorat, pro quibus
35 orare vult: Sacerdos prosequitur; Sancti Joannis Prophetae, Prae-
cursoris, ac Baptistae, Sanctorum, et percelebrium Apostolorum, Sancti
N: cujus memoriam celebramus, et omnium Sancto'rum, || quorum 636, 596





и́хже мѣтвами || посѣти насѣ Бже, и помани всѣхъ оѹсѡпшихъ 636, 596
ѡ надеждѣ воскресѣнїа живота вѣчнагѡ. Здѣ Сщѣнникъ поминаетъ
и́хже хощетъ живыхъ, и мѣртыхъ.

И́коже блженство оѹсѡпшымъ (!) сїце живущимъ грѣхѡвъ
5 ѡпшченїе ѡ Бга проситъ Іерей. Въ кратцѣ всѣ ѡ нихъже молїтса
Іерей, и коѣ во молѣнїи творимомъ содержитъ лице? Стый
Златоустый въ кн. 5. ѡ Сщѣнствѣ ѡписѣтъ: „Семѡ, рече, иже
ѡ всѣмъ градѣ, и чтѡ глѡ ѡ градѣ? Лѣгше же ѡ всѣмъ мїрѣ
предстатель ходатайствуетъ, и молѣбникъ есть оѹ Бга, въ еже
10 бы людѣи всѣхъ, не точию живыхъ, но и мѣртыхъ грѣхамъ
былъ милостивъ, каковѡ молю быти подобаетъ емѡ? Всѣхъ въ
своихъ мѣтвахъ поминаетъ Іерей, ради того напоминаетъ Дїаконъ
на||родѣ, дабы емѡ своимъ благоговѣнїемъ посѡбствовалъ, и оѹ
Бга ѡ всѣхъ молѣи: всѣхъ и всѣ поминаетъ: Сїа словеса ѡбїе
15 повторѡи, народѣ ѡвѣщаѣтъ: И всѣхъ и всѣ, изавлѣетъ ѣакѡ
никогѡже ѡ мѣтвы выключаетъ.

§ И. Въ Жертвѣ Литургической творїтса пѡмать
Архїереевъ ѡ Грековѣ сїмъ чїномъ (ѣкоже пишеть Аркѡдїй кн.
г. гл. лѣ) Презвѣтеръ молїтса за своего Ѳппа, той за своего
20 Архїеппа, и Митрополїтѡ, сїей же за Патріа<р>ха Нижайшїй оѹ
бѡ за началствующихъ пѡмать творѣтъ въ молїтвахъ; ѡбѡче
Высочайшаго Архїереа Римскаго народнѡ по именѡ неспоминаютъ.
Тогѡ ради первое, и изрѡднѣйшее ѡбновленнѡ съ Римскою
Цѣрковїю соединѣнїа знаменїе прошаше ѡ Мїхаїла Палѡлога
25 Оѹрбанъ четвѣртый Архїерей, еже бы ѡ Дїптѡки Папы ѡмѡ съ
четырьми ѡными Патріар||хи споминаемо было глеть Нїкїта кн. 5. 638, 598

Мы же Православныи Греко=Каѡлики здѣ во Оѹгрии,
такожде и Країнахъ Пѡлскихъ Рѡссїанѣ, сїце Волѡхи въ Правїлахъ
Бжественныхъ съ честїю поминаемъ Архїереа Римскаго Пїа 3.

§ Ѳ. Народнѡ, ѣвнѡ, и всѣмъ слышавшимъ Дїаконъ
порѡчѣетъ, да вѣдетъ молѣнїе за того, котѡрый жер<т>веннѡ,
и приносѣ въ Црковъ принесѣ, за Іереа слѡжащаго, и за Црѡ; за
дѡры приносѡщаго, ѣакѡ за себѣ, и за всѣхъ сїѡ принесѣ, за Іереа,
ѣакѡ всѣхъ ѡименемъ сщѣннодѣйствуетъ, за Црѡ, ѣакѡ ѡ всѣхъ
35 благополѡчїи тѣлѣсномъ, ѣакѡже вышше ѡменованный Архїерей
ѡ дшѣвномъ спасѣнїи печѣтса.





precibus protege nos Deus, et memento omnium, qui praedormierunt in spe resurrectionis aeternae vitae. Hic Sacerdos memoriam agit, quorum vult, vivorum et mortuorum.

5 Ut defunctis beatitatem, ita viventibus peccatorum veniam a Deo precatur Sacerdos. Paucioribus cuncta, pro quibus orat Sacerdos, et quam sustineat in precibus faciendis personam? Sanctus Chrysostomus Libro VI. de Sacerdotio exponit: „Eum,“ inquit, „qui pro tota civitate, quid dico civitate? imo vero pro universo terrarum orbe legatus intercedit, precatorque est apud Deum, ut
10 hominum omnium non viventium modo, sed etiam mortuorum peccatis propitius fiat, qualem quaeso esse oportet?“ Omnium in suis precibus recordatur Sacerdos, monet idcirco Diaconus ||
15 iterans populus respondet: *Cunctorum, et cunctarum*, ut neminem a precibus se excludere manifestet.

637, 597

§ VIII. In Sacrificio Missae fit mentio Antistitum a Graecis hoc ordine /:ut scribit Arcudius lib. 3. cap. 39.:/: Presbyter suppl{1}icat pro suo Episcopo, hic pro suo Archiepiscopo et Metropolita, is vero pro Patriarcha. Inferiores itaque Superiorum agunt in precibus memoriam: quamvis Supremum Pontificem Romanum nullibi publice de nomine celebrent. Primum idcirco, praecipuumque reparatae cum Romana Ecclesia Unionis symbolum expetebat a Michael(e) Pal(aeologo) Urbanus quartus Pontifex, ut in
20 Sacris Officiis e Diptycis (!) || Papae nomen cum quatuor aliis Patriarchis effer(r)etur, ait Nicetas lib(ro) 5.

638, 598

Nos vero Orthodoxi Graeco Catholici tum hic in Ungaria, tum in partibus Polonicis Rutheni, Valachi, in Divinis Officiis honorifice commemoramus Pontificem Romanum Pium VII.

30 § IX. Publice, aperte, et omnibus audientibus commendat Diaconus, ut pro eo, qui hostias, et oblatas in Ecclesiam intulit, pro Sacerdote celebrante, et pro Rege preces fiant. Pro Dona offerente, quia pro se et omnibus illa intulit, pro Sacerdote, quia omnium quoque nomine Sacra peragit, pro Rege, quia omnium salutis corporeae, sicut Pontifex supra nominatus, spirituali invigilat.
35





639,599

5

640, 600

20

641, 601

406



Ad haec orat Sacerdos pro illis, qui fructum afferunt, et bene operantur in Sanctis || Ecclesiis. Et sunt illi, qui consilio, opera, et laboribus, et liberalitate Ecclesiarum utilitatem promovent, decusque illarum adaugent. 639, 599

5 Caput XV.

Sequitur ad Communionem dispositio, tum orationibus aliis, tum Oratione Dominica, tum Hostiae elevatione, et fractione.

§ I. Sacerdote alta voce dicente: *Et tribue nobis uno ore, et uno corde glorificari^re¹, et laudare venerandum, et magnificum nomen tuum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus, nunc et semper, et in saecula saeculorum.* Clauditur his verbis Sacrificii oblatio, et simul pro vivis, et defunctis commemoratio. Consequenter adjuncta alia Liturgiae pars populum ad Communionem disponit; et ad eam proinde verba haec adstantium mentem detorque(n)t; juxta || Sancti Germani mentem eis attribut^ra¹m: „Unum,“ inquit „Spiritus, et animam unam nobis co(n)cede, ut charitatis vinculo connexi cum fiducia possimus proposita mensa perfrui, et digni Sanctis Mysteriorum efficiamur glorificantes, et laudantes venerandum, et magnificum nomen tuum.“ 640, 600

§ II. Angelum pacis, fidelem ducem, custodem animarum, et corporum nostrorum petit Ecclesia, unum nempe praecipuum, ac specialem, non vero custodem cuilibet homini proprium a natiuitate constitutum, sed unum communem totius Ecclesiae procuratorem, et conservatorem pacis, atque ducem petit Ecclesia; cum plures sint pro hominum numero privati custodes. 25

§ III. Oratio haec: *Attende Domine Jesu Christe Deus noster de sancto habitaculo tuo, || et de Throno gloriae Regni tui, et veni ad sanctificandum nos* etc. Non Chrysostomi, sed Basilii est, ut ex ejus liturgia, et testimonio Amphilochii in eam relato constat. 641, 601

§ IV. Ante Communionem, Dominicum corpus, non ita tamen, ut a populo conspiciatur, elevat Sacerdos. Ita ab antiquo solitum indicat Dionisius (!) /:cap. 3. de Ecclesiastica Hierarchia):/ ubi,





Ѣ҃҃҃҃҃, рече, Божественнаго дѣйствиа, дары показзеть къ
Бжтвенному тѣхъ причащению, самъ пристзпаетъ; не вси же
частицы во честь стѣхъ принесенныа но точию ѿгнца особитѣйше
Хр҃та избвраззюща воздвизаетъ, ѿкѡ самъ точию сщ҃енный хлѣбъ
5 воздвизаетсѡ (҃летъ стѣй Германъ) знамензеть самаго быти
Хр҃та Цр҃а, и Г҃а. Хр҃тосъ во глава ѣсть по гл҃з апла, || ѿнаа же
честныа дары сз҃ть о҃҃ды Хр҃товы, и тѣло Хр҃тово (с҃есть честнаго
тѣла Бж҃а).

642, 602

§ Ե. Вѣнимъ: стѣла стѣимъ. Іерей возглашаетъ возносѣи
10 стѣй хлѣбъ. Во ѣже въ самаго себе ѿсхс҃ити человекъ по
заповѣди аптолской напоминаеть Іерей. И стѣй Златозстый с҃а
слова ѡбшырнѡ толкзѡ въ Бесѣ. з҃и. на Посл. къ Евре: с҃ице
заключатъ: Ктѣ нѣсть стѣй, да не пристзпаетъ, не прѣстѡ
҃летъ ѡ грѣха чз҃ждъ, но стѣ, стѣхъ во ѣсть не точию
15 ѡ грѣха ѡчз҃ждѣніе, но дх҃а присз҃тствіе, и бл҃гѣхъ дѣлѣ избвѣліе.
И стѣй Германъ коротко: Чистымъ сердцемъ любитъ Бг҃ъ стѣла
даати. К҃р҃илъ Іерзсал. (Катех. Ե. Мист.) стѣла сз҃ть на Олтарѣ
предложеннаа, ѿже дх҃а стѣаго пришествіе (сщ҃еніе) воспріаши,
и стѣи || въ естѣ стѣимъ ѡбдарованны дх҃омъ, и тако стѣла
20 стѣимъ приличествзютъ.

643, 603

§ Զ. Էдинъ стѣ, Էдинъ гдѣ, ѿисъ Хр҃тосъ въ славу Бга Оца.
Гл҃ющъ Іерей: стѣла стѣимъ: Вѣрнѣи вопіютъ: Էдинъ стѣ, Էдинъ
Гдѣ ѿисъ Хр҃тосъ: ѿкѡ никтоже самъ собѣо сщ҃еніе ползчатъ,
ниже с҃е человекескіа силы дѣло ѣсть, но ѡ негѡ вси, и тѣмъ
25 с҃е пріемлютъ. (Гѣаръ рк҃с)

И Ликъ поетъ Кінѡникъ днѣ, ѿли стѣаго.

Междѣ тѣмъ предъ ѿзгланіемъ словесъ: стѣла стѣимъ.
Діаконъ ѡпоасзетсѡ сщ҃аремъ Крестовиднѡ, с҃есть сщ҃арь,
котѣрый съ плещѣ лѣваго верхѣ далматіки положѣнъ, и съ предѣ,
30 и ѣ задѣ вѣсѣшъ носѣше Діаконъ, Ѣ҃҃҃҃҃ о҃҃҃҃҃ причасцѣтсѡ (!)
ѿмать, ѡбвѣззеть по ниже персей, и концы || низпз҃стѣвшѣ съ
задѣ, и чрезъ хребѣтъ кр҃тообразнѡ согнз҃вшѣ потѣмъ чрезъ рамена
возвѣдше знѣвз тѣла (концы ѡрарѣ) на персехъ Кр҃тъ избвраззеть,
и послѣжде о҃҃тверждаетъ. Зри о҃҃ Гѣара ѿбвразжѣніе на лис. рк҃с.

644, 604

Винъ семъ даѣтъ с҃ѣмѣнъ Ծессал. (кн. ѡ Храме.) Діаконъ,
рече, ѿг҃лскіи избвраззѡ, и содержѣа чинъ, на плещѣхъ носитъ
сщ҃арь, и ѡрарь сѣи крылатъ видъ ѿзвѣляетъ, котѣрый ѿг҃лаког

Vide effigiem n. 2
in appendice p. 544

35





inquit, *Divinae operationis munera ostenderit, ad Divinam eorum Communionem ipse accedit*. Non omnes vero particulas in Sanctorum honorem oblatas, sed tantum Hostiam majorem Christum specialius repraesentantem elevat. *Quod sacratus panis elevetur*
5 */:inquit sanctus Germanus:/ significat ipsum esse Christum Regem, et Dominum. Christus enim Caput est || secundum Apostolum: alia* 642, 603
vero pretiosa dona sunt membra Christi, et corpus Christi /:idlest (!) pretiosi corporis Dei:/.

§ V. *Attendamus: Sancta Sanctis*: Exclamat Sacerdos elevans
10 Sanctum panem. Ut se ipsum probet homo juxta praeceptum Apostolicum, monet Sacerdos. Et Sanctus Chrysostomus haec verba fuse exponens Homil(ia) 14. in Epist(olam) ad Hebr(aeos) ita concludit: „Silquis non est Sanctus, non accedat; non simpliciter dicit a peccato purus: sed sanctus. Sanctorum enim est, non tantum
15 a peccato exemptio, sed et Spiritus praesentia, et bonorum operum copia.“ Et Sanctus Germanus paucis: *Mundis corde gaudet Deus Sancta tribuere*. Cyrillus Hieros(olymitanus) Catechesi 5. Myst(agogica): *Sancta sunt in Altari proposita, quae Spiritus Sancti adven'tum ||* 643, 603
/:sanctificationem:/ susceperunt: Sancti quoque vos estis, ut qui
20 *Sancto Spiritu donati estis, atque ita Sancta Sanctis conveniunt*.

§ VI. *Unus Sanctus, unus Dominus, Jesus Christus in gloria Dei Patris*. Dicto a Sacerdote: *Sancta Sanctis*: Fideles exclamant: *Unus Sanctus, unus Dominus, Jesus Christus*: quia nullus a se ipso sanctificationem obtinet, neque ipsa humanae virtutis est opus, sed
25 ex ipso omnes, et per ipsum eâ donantur. /:Goar 126:/

Et Chorus cantat modulum diei, aut Sancti.

Interea ante prolationem: *Sancta Sanctis*, Diaconus praecingit se Orario, seu Stola in crucis modum, seu Orarium, quod ex humero sinistro Dalmaticae superpositum, et solutum, et ante, retroque pendens ferebat Diaconus, cum jam communicaturus est, praecingit in imo pecto're, || extremitatibusque retro missis, et per
30 dorsum in crucis modum actis, dein per humeros reductis, iterum illas ante pectus in crucem agit, et ultimo firmat, ut in Tabula faciem, et versam Diaconi partem ostendente /:apud Goar(um) pag. 644, 604
35 126:/ perspicui potest.

Vide effigiem n. 2 in appendice p. 544

Rationem hujus reddit Simeon Thes(salonicensis) /:lib(ro) de Temp(lo):/ *Diaconus, inquit Angelicum repraesentans, et obtinens ordinem humeris gerit {Orarium,} quod Orarium, idlest*





чина мысленный степѣнъ, ѿ ѿ вещества ѿлчѣніе ѿбразѣтъ, тогѡ ради подражаѡ Серафѣмѡвъ, ѿже лице въ вѣдѣніи Бжїимъ закрывають, закрываѣтся ѿ ѡнъ причащѣніе прїати имѣющѣ, ѿ Ѣрарѣмъ все тѣло ѿбвѣзѣтъ.

- 5 § 3. Иѡкоже Дїаконъ Ѣрарѣмъ, таку Архїерей Ѣмофѡромъ, егѡже предъ Сщѣннѣхъ дарѡвъ вхѡдомъ за чѣсть величества Бжтвеннагѡ зложилъ ѣсть, паки не ѡки оукрашаѣтся, но вѣю ѡвременѣется, оустроѣенный во на вѣю возложенъ кромѣ всѡкагѡ оукрашенїа, сѣи содержитъ. Внѣ даѣтъ вышше поманѣтый
- 10 Сѣмѡнъ гл҃а: Ко Причащѣнію пристѣпующѣ Архїерей Ѣмофѡръ взимѣтъ, ѿ перѣе оуѣво себѣ въ числѣ слѣжителѣ быти показѣа, сего ради Сщѣнное сѣе ѡдѣанїе ѡлагаше, егда же близайшїй, еже возносити Сѣй хлѣбъ, ѿ раздѡвити, ѿ причастїтисѡ Сщѣнными знаменми подѡбаѣтъ емѣ оукраститисѡ. И понеже Архїерейскїй
- 15 Ѣмофѡръ ѣсть израѣлѣйшаѡ ѡдѣжда, сїѡ на себѣ взѣти емѣ надлежитъ, ѿ съ нимъ Бжтственнымъ Тѣнамъ причастїтисѡ.

645, 605

- § 4. Дїаконъ препѡсѣнъ Ѣрарѣмъ Крѡвїднѡ, ѡкуже предрѣсѣа, ѿ ставъ ѡдеснѣю Сщѣнника держащагѡ хлѣбъ Сѣй гл҃етъ: Раздѡви Вѣко Сѣй хлѣбъ. Іерей же раздѡвѣа ѿ на чѣтыре
- 20 чѣсти со вниманїемъ, ѿ блѣговѣнїемъ гл҃етъ: Раздѡвѣается, ѿ раздѣлѣется ѡгнецъ Бжїй, Сѣ Ѣчь раздѡвѣемый ѿ не раздѣлѣемый, всегда ѡдѡмый, ѿ никогдаже ѡждивѣемый, но причащающысѡ ѡсѣаѣи.

646, 606

- Хлѣбъ на тѣйной Вечѣрѣ Хрѣтѡсъ прѣломї подъ коегѡже
- 25 вїдами тѣло свѡе въ страданїи, во еже раздѡвитисѡ, раздѣлитисѡ, тѡ ѣсть сѣровымъ жесточайшымъ мѣченїемъ, лютою смѣртїю ѡзтребїтисѡ вѣстѡ егѡ предложилъ ѣсть, ѡкоже прѣжде рѣче. Тѣмже егѡ дѣствїе подражающе, ѿ страданїе воспоминающе Црѣковь, хлѣбъ ѡсѣенный оустанѡвила раздѡвѣати по ѡбѣчаю
- 30 Грѣческомѣ на чѣтыре чѣсти, безъ которагѡ прѣломлѣнїа вѣжна жѣртѡа быѣла въ не всецѣла, ѿ не всемѡ совершенна. На чѣтыре тѡчїю чѣсти раздѣлають ѡгнецъ Грѣки во еже ѡзвѣразїти чѣтыре чѣсти Крѣта, Крѣтомъ ѡзъ чѣстицъ чѣтырѣхъ сочинѣннымъ; ктомѣ еше: ѡку егда ѡгнецъ Сѣй копїемъ пожрѣнъ быѣтъ,
- 35 ѿ Крѣстѡтѡрнагѡ рѣзанїа чѣтыре чѣсти крѣтоѡбразнѡ на дїскѡсѣ полагаѣмы вѡстають, ѿ нїхже горѣ лежащѣю Іерей полагаѣтъ въ Чашѣ гл҃а: ѡсполнѣніе вѣры Дхѡ Сѣагѡ. Тѡрївъ перѣе съ нею Крѣтъ верхѣ Сѣымъ Чашы, Вѣра тѡрїтъ да вѣрѣмъ, ѡку Дхѣ

647, 607





Stolam dicimus, et haec alarum speciem exhibet, quae Angelici Ordinis intellectualem gradum, et a materia separationem adumbrat, ideo imitatus Cherubinos, qui faciem in conspectu Dei contrahunt, contrahitur et ipse communionem suscepturus et Stola corpus omne succingit.

§ VII. Sicut autem Diaconus Orario, ita Episcopus || Pallio /:Omophorio:/ quod ante Dona Sacra introducta, ex Divinae Majestatis reverentia deposuerat, rursum non tam ornatur, quam cervicem onerat, duplicatum enim, et in cervices injectum absque ulla compositionis venustate illud gerit. Rationem dat Simeon citatus dicens: *Ad Communionem accessurus Pontifex Pallium assumit, et primum quidem se in numero Ministrorum computatum declarans, ideo sacrum illum ornatum detrectabat: cum vero proximus (est), ut elevet Sacrum panem, et dividat, et communicet, Sacris cum signis ornari oportet: et quoniam Pontificis Pallium est praecipuum indumentum, hoc eum assumere necesse est, et cum eo divinissimis Mysteriis participare.*

§VIII. Diaconus praecinctus || Orario modo supra dicto in modum crucis, et stans a dextris Sacerdotis tenentis sacrum panem dicit: *Divide [Domine] panem Sanctum.* Sacerdos vero attente, et devote frangens illum in quatuor partes dicit: *Frangitur, et dividitur Agnus Dei Filius Patris, qui frangitur, et non comminuitur, qui semper comeditur, et non consumitur, sed eos, qui sunt participes, sanctificat.*

Panem in Mystica Caena Christus fregit, sub cujus speciebus corpus suum in Passione frangendum, et comminuendum, idlest asperrimis tormentis, et tetra morte subigendum substituit, ut praedixerat antea. Unde et ejus actionem imitatura, passionisque recordatura Ecclesia, panem consecratum instituit frangendum in partes quatuor juxta Graecorum consuetudinem, absque quo ritu salva licet Sacri'ficii || natura non tamen ejus integritas, et ultima perfectio salvatur. In quatuor tantum partes <Hostiam> dividunt Graeci, ut crucis quatuor partes, cruce e parti'culis¹ emergentibus <effecta>, designent; praeterea etiam, quod cum Hostia Sacra Lancea immolata est, e cruciformi scissione quatuor partes in crucem disponendae exurgunt, quarum supremam mittit in Calicem dicens: *Plenitudo fidei Spiritus Sancti.* Mox signum crucis exprimens hac particula super Calicem, Fides efficit ut credamus Spiritum Sanctum,





§ Ө. Таинственная вина есть, яко тѣло Хрѣтово, и Крѡвъ по дѣлами хлѣба, и вина ѡсцѣнна смѣшайтсѣ въ чашѣ, еже вы сирѣчь Хрѣтова тѣла, и Крѡве ѡбновленномꙋ совокупленію, и тогѡжде славному Воскресенію знаменоватисѣ. Ибо даже до сего Лѣт҃хр҃г҃и мѣста Црковь не ино что, но точию страданіе, и смѣръ Хрѣта. Гдѣ тѣла егѡ, и Крѡве ѡсцѣненіемъ ѡкремѣшии бывшымъ показоваше; зане извѣстно есть, якоже Тридѣнский Соборъ напоминаетъ, яко таинственныхъ словесъ сілою, ꙗже надъ хлѣбомъ вѣщаются, тѣло точию, и иными таинственными словесы, ꙗже надъ Чашею глѡутсѣ, Крѡвъ такоже точию ѡсцѣяетсѣ. Подобныѣ ѡбаче Вѣры главизна есть, яко раздѣленіе сѣ таинственное точию есть вѣщию же самою, ниже кромѣ Крѡве тѣло, ниже кромѣ тѣла Крѡвъ есть. Зане Хрѣтово тѣло воистиннꙋ живое, и прославленное || есть. Оубо н҃ждно есть, и смѣрти, и прославленомꙋ животꙋ Хрѣта Гдѣ ѡбразоватисѣ въ жѣртвѣ. Понеже Лѣт҃хр҃г҃ическая жѣртва тоѣ ѡбновленіе есть, юже ѡнъ ѡмѣриамъ на Крѣтѣ принесѣ. Тѣло оубо ѡсцѣнное раздѣлѣтелнꙋ, такоже раздѣлѣтелнꙋ ѡсцѣнна Крѡвъ знаменіѣ смѣрти сѣтъ: Тѣло же и Крѡвъ ꙗки совокупленна живѡтъ показꙋютъ, юже воскресый Хрѣтосъ самъ воспрѣмъ, вина во видѣ съ хлѣба видѡмъ смѣшенъ намъ показꙋетъ тѣлꙋ, и Крѡвѣ вкꙋпѣ быти, и ꙗки во тѣлѣ еже живѣтъ сочетанна состояти. (Сѣце Ле=Ер҃хнъ Том. 4. Толк. Лѣт҃хр. лис. спѣ)



qui Incarnationis Mysterium in Virginis Mariae sinu operatus est, corpus quoque, et sangvinem Jesu Christi super Altari operari.

§ IX. Mystica causa est, quod Christi corpus, et sangvis sub panis, et vini speciebus || consecrata miscentur in Calice, ut nempe
5 ipsius Christi corporis, et sangvinis instaurata conjunctio, ejusdemque gloriosa Ressurrectio significetur. Etenim ad hunc usque Missae locum Ecclesia nonnisi Passionem, et mortem Christi Domini per ejus corporis, et sangvinis consecrationem seorsim factam exhibuit; cum certum sit, ut Tridentina Synodus monet, Sacramentalium verborum vi, quae super panem proferuntur, corpus tantum,
10 per alia Sacramentalia verba, quae super Calicem pronunciantur, sangvinem solum pariter consecrari. Aequè tamen Fidei caput est, separationem hanc Mysticam tantum esse, ac re quidem ipsa, nec sine sangvine corpus, nec sine corpore sangvinem esse. Quando
15 quidem Christi corpus vere vivum et glorio'sum || est. Ergo non parum interest, et mortem, et gloriosam vitam Christi Domini in Sacrificio significari. Siquidem Missae Sacrificium ejus reintegratio (!) est, quod ipse moriens in Cruce obtulit. Corpus itaque sejunctim consecratum, pariter sejunctim consecratus sangvis signa mortis sunt: corpus autem, et sangvis rursus conjuncta vitam exhibent, quam resurgens Christus ipse recepit, vini enim species panis speciem pervadens nobis ostendit corpus, et sangvinem simul residere, ac tamquam in corpus, quod vivit, conjuncta consistere.
20 ./:ita Lelbrun Tom. I. Expl(icationis) Missae pag. 285:/

§ X. Diaconus accepta ferventi aqua dicit Sacerdoti: *Benedic Domine sanctam || hanc Fervidam*. Sacerdos vero benedicens ait:
25 *Benedictus Fervor Sanctorum tuorum jugiter, nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen*. Diaconus vero infundit in modum crucis in sanctum Calicem dicens: *Fervor fidei plenus Spiritu sancto. Amen*. Mos hic infundendae in sacrum Calicem calidae aquae apud Graecos antiquissimus est, vel ex narratione liquido constat, quam de Armenis Pater Combefisius Graeco-Latinam edidit in A(u)ct(u)ario Bibliothecae P(atrum) T(omo) 3 ad T(omum). I. pag(in) 282. Ibi legitur, Imperatore Mauricio cum Cosroa Persarum
30 Rege conciliato, Armenorum multos a Graecorum communione r'o'b Chalcedonense Concilium recedentes Constantinopolim se contulisse. Quod miratus Imperator jussit eorum Patriarcham Moysem || cum caeteris Episcopis Armenis Constantinopolim
651, 611





Ѡвѣща: Бѣѡ нѣсть оуѡгѡднѡ, ѣже преити мнѣ рѣкѡ ѡзатъ, въ
пещи печенъ хлѣвъ ѡсти, и теплѣ (теплотѡ) пити, ѡвнѡ показѡ
ѡкоже хлѣвъ квасный, еѡже Греки въ пещи даѡтъ пещи, сѡце
же и воды теплыѡ предъ Причащеніемъ въ чашѡ вливати ѡбѣчай.
5 Обычай сѣи таинственныхъ ради винъ внесенъ естъ, ѡкоже кровъ
и вода теплаѡ, ѡвоѡ изъ Хрѣтоваѡ вокѡ истекѡша (ѡлетъ Стѣй
Германъ) такѡ воистиннѡ вода теплаѡ сѣлѡ во время причащеніѡ
въ чашѡ влѡнна совершенный Таинства ѡбразъ исполнѣтъ,
причащаѡщимсѡ сѡсѡ чашы, ѡкоже ребро животворѡщее
10 ѡсѡзѡющимъ. Прилагѣтъ Стѣмѡнъ Тессалѡникѣй, ѡкѡ теплаѡ
вода со Хрѣтовою Кровію смѣшанна излѡвлѣтъ, ѡкѡ сегѡ тѣло
ѡще и Ѡ дѡшы смѣртію раздѣлиса, ѡбѡе животворѡщее пребѣтъ,
сѡрѣчѣ еѡце съ Бѣствѡмъ совокѡплѣнное. (Кн: ѡ Храмъ.) Кабазилъ
ѡлетъ; ѡкѡ вода ѡгнемъ кипѡщаѡ вѡвлѣтъ Дѡа Стѡго, ѡже во
15 Стѣнномъ Писаніи водѡю нарицѣтсѡ, и наѡ Апѡтолы во ѡбразѣ
ѡгненномъ ѡзыѡкъ снѣде. Стѡдѡ оуѡво Таинства по ѡцѣнѣи совершенна
сѡтъ, мыслѣ естъ показати, ѡкѡ сѣ сѡмое (Стѣненіе) дѣйствіемъ
Стѡгѡ Дѡа совершѣса, и еѡво Бѣественнымъ ѡгнемъ совершѣтсѡ
надъ Црѡвію таинственнымъ такожде Хрѣтовымъ тѣломъ,
20 ѣже вы ѣи подати Стѣнию. Стѣ толкованіе дѡбрѣ согласѣтъ съ
предрѣченными Дѡаконскими, и Стѣническими словесы.

§ II. Дѡаконъ Ѡставивъ || теплотѡ стоитъ малѡ подалѣ: 653, 613
Стѣнникъ же ѡлетъ: Дѡаконѣ пристѡпѣи: и пришедъ Дѡаконъ творитъ
поклѡнъ вѡѡговѣннѡ просѡ прощеніе. Стѣнникъ же держѡ Стѣй
25 Хлѣвъ даѣтъ Дѡаконѡ, и цѣловѡвъ Дѡаконъ подаѡщю еѡмѡ рѡкѡ,
прѣмлетъ Стѣй хлѣвъ ѡлѡ: Подѡждѡ мнѣ Вѡко Чтѡое и Стѡое
тѣло, Гѡдѡ, и Бѡга и Стѡса нѡшеѡ Иѡса Хрѡта. Стѣнникъ же ѡлетъ:
Чтѡое, и Стѡое, и Пречѣстѡе тѣло Гѡдѡ, и Бѡга, и Стѡса нѡшеѡ
Иѡса Хрѡта препѡдаѣтсѡ Стѣнно=Дѡаконѡ ѡмѡкъ во ѡставленіе
30 грѣхѡвъ еѡвѡ, и въ жѣзнь вѣчнѡю. И создѡи Стѣйѡ Трапѣзы
преклѡнивъ главѡ, и мѡлитсѡ ѡкѡ и Стѣнникъ. Подѡбенѣ взѣмъ
и Стѣнникъ еѡдинѡ частиѡ Стѡгѡ хлѣва ѡлетъ: Чтѡое и прѣстѡое
тѣло Гѡдѡ и || Бѡга, и Стѡса нѡшеѡ и прѡч: И мѡлитсѡ сѡце: 654, 614
Вѣрѡю, и испѡвѣдѡю: и прѡч: И подѡбенѣ прѣемѡютъ Стѣй
35 хлѣвъ, такожде и Стѡю чашѡ, и прѣемлетъ [оуѡвѡ] пѣрѡѣе Иерѣй,
и причасѣтсѡ (!) трѣжды и въ пѣрвымъ причащеніи ѡлетъ: во
ѡмѡ Оѡца, въ вторѡмъ: и Стѡна, въ трѣтемъ: и Стѡгѡ Дѡа. (зрѣ
во Стѡхѡл. оуѡ Гѡара лѣс. 33)





venire, qui mandatis [obsequi] renuens, respondit: *Deo non placet, me transire flumen Azat, panem in Clibano coctum edere, et calide bibere*, perspicue designans tum panem fermentatum, quem Graeci in furno coquendum curant, tum vero aquae calidae
5 ante Communionem in Calice ponendae consuetudinem. Mos hic ob mysticas causas inductus est, *quemadmodum sanguis, et aqua calida, utraque e Christi latere fluxerunt*, /:ait Sanctus Germanus:/ *ita sane aqua calidissima tempore Communionis Calici injecta absolutum Mysteriorum typum explet, communicantibus*
10 *mammam poculi, ut latus vivificum contrectantibus*. Addit Simeon Thessalonicensis, aquam calidam cum Christi sanguine // mixtam innuere ejus corpus licet ab animo per mortem sejunctum, vivificum remanere, utpote adhuc cum Divinitate conjunctum /:lib(ro) de Temp(lo):/. Cabasilas ait per aquam igne calefactam
15 exhiberi Spiritum Sanctum, qui in Sacris Litteris aqua appellatur, et super Apostolos in ignearum lingvarum figura descendit. Cum ergo Mystera post Consecrationem consummata sint, mens est ostendere hanc ipsam opera Spiritus Sancti peractam esse, et per ejus Divinum ignem perfici super Ecclesiam Mysticam quoque Christi corpus, ut
20 eidem Sanctitatem tribuat. Explicatio haec bene admodum congruit cum allatis Diaconi, et Sacerdotis verbis.

§ XI. Diaconus deposito // ferventis aquae vase consistit paululum seorsum: Sacerdos vero dicit: *Diacone accede*: et accedens
25 Diaconus reverentiam exhibet, et petit veniam. At Sacerdos tenens Sanctum panem por(r)igit Diacono, et exosculans Diaconus porrigentem sibi manum; accipit sanctum panem dicens: *Impertire mihi [Domine] pretiosum, et sanctum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi*. Sacerdos autem dicit: *Pretiosum, et Sanctum, et illibatum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu*
30 *Christi tribuatur Ordinato Diacono N. in remissionem peccatorum, et in vitam aeternam*. Et secedit retro sanctam mensam inclinans caput: et orat eo modo, quo Sacerdos. Similiter autem Sacerdos accipit sanctum panem inclinans caput ante Sanctam mensam dicit: *Pretiosum, // et Sanctum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri* etc. Et precatur hoc modo: *Credo Domine, et confiteor* etc. Et
35 hoc pacto sumunt sanctum panem, similiter et sanctum Calicem, sumit quidem prius Sacerdos, tres haustus in una inclinatione, et in primo haustu dicit: *In nomine Patris*; in secundo: *et Filii*; in tertio: *et Sancti Spiritus* etc. Vide in Euchologio /: Goar pag. 66:/.
653, 613
654, 614





Правило Аптолское ѿ. повелѣваетъ, да ѿще кій Сщѣнникъ,
или Діаконъ не причастится служай, да повѣсть винъ, ѿже
ѿще оубѣрительна сздѣтсѧ, прощеніе подаѣтъ, ѿще же нѣсть
вѣроѣтна, тѣхъ низверженіемъ вѣжѣтъ, ѿко винъ людемъ дѣша
5 протѣвхъ приносѣщагѧ, ѿки бы недостѣйнѣ принесѣ. Егда же нѣціи
ѿ Діаконѡвъ такое, ѿкоже нѣкіимъ ѡбѣлетсѧ, но Стѣе Причащеніѧ
ѿго, свидѣтельствующъ Балзамонъ ѡринѣша ѡбновленной
бывшей Правила Кѣзни до || истиннагѧ соблюденіѧ правѣлнагѧ
возвратѣтсѧ принѣжденны сѣтъ, которѣе Правило, ѿ нѣхъ ещѣ
10 Греки ѡпаснѡ соблюдаютъ, ѿко никогдѣже оу нѣхъ Сщѣнникъ
народнѣ содѣйствуетъ Діаконъ ѿще вкѣпѣ Тѣинѣ оучастникомъ
себѣ не сотворитъ.

655, 615

§БІ. Прощеніе проситъ Діаконъ Причащеніе ѿ Іереѧ прѣмлющъ,
ѿ сѣе такожде всѧкъ ѿ народа къ Причащенію пристѣпающъ, всѣмъ
15 слышашимъ просити ѡбѣче, гл҃а: Простѣте Хрѣтіанѣ. Емѣже всѣ
взаѣмнымъ любвѣ оусердіемъ ѡвѣщаваютъ: Да простѣтъ тѣ Бг҃ъ.
Тѣль ѡбное же, ѿ не сомнѣтельное взаимныѧ, ѿ истинныѧ любвѣ
знаменіе, сѣе слово оу Грековъ, ѿкѡ которѣй прощеніе по ѡбѣчаю
просѣщемъ народнѣ ѡжестѣченны срдцемъ (чтѣ нѣціи дерзѣютъ рецѣи,
20 не прощенна тѣ ѡстаѣлю) подѣти ѡрицѣются, ѡбѣе такѣвыи Церковноу
влѣстїю ѿ тѣла Хрѣтѣѡва соединѣнѣ Тѣины || выключѣются. Діаконъ
служащемъ, ѿ ѿнымъ Сщѣнникѡмъ сослужащимъ пѣрвенствущѣй
Сщѣнникъ, или Архїерей до рѣки Сщѣнникъ ѡухарїстїю по дрѣвнемъ
оустѣвхъ дѣетъ. Стѣю такѡ нѣкогда мѣрскимъ мѣжемъ прѣѣти
25 попущенно бытъ, женѧмъ же на Литѣнѣ Гдѣмъ зѡвомымъ, ѡ немѣже
Барѡнїй въ лѣто нз. ѿз Августїна въ словѣ снѡ. ѡ вѣременѣ. Ктѣмъ
Грѣческїй Іерей Бж҃ственнѣ Тѣины чѣстицъ прѣемлющїй рѣкѣ лѣвѣю
правѣю Крѣтовїднѡ подлагѣютъ, ѣже бы тѣю гѣрстїю содерѣжѣти,
ѿ ѡбѣе деснїцъ крѣпкѡ затворївшѣ, ѿ молїтвы предѡварѣющыѧ
30 совершївшѣ, ко оустѣмъ сѣ многїмъ ѡпѣствомъ прилагѣютъ.
Прѣемлющъ Стѣй хлѣбъ, глѣтъ Стѣй Кѣріалъ Іерѣсалимскїй въ
Катѣх. ѣ. Мвст: Не разпрострѣнною длѣнїю, ѿ пѣрсты, но шѣнцъ
Трѣнѣ содѣлай || деснїцѣ, Царѣ прѣемлющѣй, ѿ согнѣстоу рѣкою
воспрїимѣ тѣло Хрѣтѣѡво прилагѣй слово: Амїнь.

656, 616

35 Всѣ Іереѣи вкѣпѣ, ѿ вѣ тѣежде вѣремѣ причѣщаются тѣла
Хрѣтѣѡва, Сщѣнникъ оубѡ начѣлннѣйшїй, или Архїерей посреѣѣ
Трапѣзы: ѿныи же ѡкрѣжающе Олтарѣ, ѿ Діаконъ созѣдѣ Олтарѣ,
Крѣѡе такожде причѣщаются по чїнѣ пристѣпаютъ, ѿ негѣже

657, 617





Canon Apostolicus octavus praecipit, ut silquis Sacerdos, vel Diaconus non communicaverit, causam dicat: quae si probabilis iudicatur, veniam concedit, si vero minus, excommunicatione eos ligat, ut qui populo causam dederint adversus eum, qui obtulit, tamquam non digne obtulerit. Cum autem e Diaconis quidam grave, ut nonnullis apparet, sed Sanctum Communionis onus, teste Balsamone, excus(s)issent, renovata Canonis || censura ad sinceram ejus observantiam redire sunt coacti, quem Canonem actu etiam rigore observant Graeci, et nunquam solemniter apud eos Sacerdoti ministrat Diaconus, nisi simul Sacramenti participem se faciat.

655, 615

§ XII. Veniam petit Diaconus Communionem a Sacerdote percepturus, eamque similiter, quilibet e populo ad Sacram Synaxim accessurus omnibus audientibus exposcere solet, dicens: *Condoneate Christiani*. Cui omnes reciproco charitatis affectu respondent: *Parcat tibi Deus*. Tam manifestum vero, et indubitatum mutuae, et sinceræ charitatis est indicium hic sermo apud Graecos, ut, qui veniam de more publice petenti obstinata mente /:quod quidam audent dicere: *incondonatum te relinquo*:/ denegare non formidant, confestim ipsi Ecclesiastica potestate a corporis || Christi, unionis mysterio arceantur. Diacono ministranti, aliisque Sacerdotibus concelebrantibus, praecipuus Sacerdos, vel Pontifex in manu Sacram Eucharistiam antiquo ritu tradit: eam sic olim laicis viris recipere concessum, faeminis in lintheamine, Dominicale vocitato, de quo Baronius an(no) 57. plura ex Augustino Serm(one) 252. de Tempore. Graeci porro Sacris initiati Divinam Sacramenti particulam suscepturi manum sinistram dextrae in crucis modum supponunt, ut eam cava vola contineant, moxque dextera firm^ri^te^r occlusa, precibusque praevis recitatis, ori cautela cum magna admovent. *Accepturus Sanctum panem*, ait Sanctus Cyrillus Hierosolymitanus Cateches(i) 5. Mystag(ogica): *non expansis manuum volis accede, neque || disjunctis digitis, sed sinistram Thronum efficias dexteræ, quæ Regem susceptura est, et concava manu suscipe corpus Christi subjiciens verbum: Amen.*

656, 616

657, 617

Una omnes Sacerdotes, et eodem tempore Christi [corpori] participant, Sacerdos quidem principalior, vel Pontifex in Altaris medio: alii Sacerdotes in Altaris circuitu. Diaconus vero retro Altare. Sangvini quoque communicaturi ordine procedunt, ex quo





пріёмлющій малѡ колѣна преклонѣти дѡлжны, трыжды же ѿ негѡ кійждо причащаетсѧ, воспоминаѧ на кійждо єдино Престѡмъ Трѣцы лице, гл҃а: въ ѿмѧ Оца ... ѿ Сна ... ѿ Ст҃агѡ Дѡха. ѿмѣнь.

- Дрѣвнымъ причащєніе хлѣба во двѡеѣ Цркви пріёмлющымъ
5 двѡичай вѣ точїю глаголати: Тѣло Хр҃тово: Надъ Чашею же: Крѡвь || Хр҃това: пишетъ Ст҃ый Кліментъ во Апѡлскихъ Оустан. 658, 618
кн. ѿ. гл. гл҃. ѿ междѡ многими Латїнскими ѡвственными словесы Ст҃ый ѿмвросїй, ѡкоже въ Лїтѡргїи, такѡ ѿ въ кн. д. ѡ Тѡин. гл. є. ѿдѣже глетъ: Оуѡ не прѡзнѡ ты глаголеши, ѿмѣнь; оуѡже
10 въ началѣ исповѣдаѡ, ѡкѡ ты пріемлеши тѣло Хр҃тово, ѿ ты глаголеши ѿмѣнь, сіестъ: ѿстинно ѣже исповѣдаѡтъ ѡзыкъ, да держитъ ѿзволєніе (любовь).

- § Гл҃. ѿще многі Сщ҃енницы вкѡпѣ слѡжатъ, тогда пѣрвый ѿ тѣхъ, ѿлѣ ѿрхїерей хлѣба причащєніе, второй же Сщ҃енникъ чашѡ
15 прѡчїимъ подаѡтъ; ѡнѣ же причащєніе рѡкою ѿрхїереѡ пріемше, тѡю лѡвзѡютъ, ѿ лице: Сщ҃енникѡ же сїѡ || подающю, лице оуѡ ѿлѣ оуѡсты, но не рѡкѡ лѡвзѡютъ: тогда во своѡ кійждо рѡкѡ Сщ҃енною Тѡиною ѿпѡлненнѡю чѡтнѡ лѡвзѡти дѡлженъ, ѡкоже оуѡчитъ Ст҃ый Дамаскїнъ (кн. д. ѡ Вѣрѣ гл. дг҃.) лѡвзѡнїѡ сегѡ ѿрхїереѡ
20 дѡннагѡ винѡ даѡтъ Сѡмѡнъ Ѳессалонїцкїй (кн. ѡ Хр҃:) Тѣмже ѿрхїерей раздѣлаѡ ѿнымъ сегѡ рѡкѡ, ѿ оуѡстнѡ лѡвзѡющимъ, въ нынѣшнее врѣмѡ причѡстіе, ѣже чрѣзъ тѣло Хр҃тово ѣсть, ѿ въ вѡдѡщее нераздѣльное со ѿисѡмъ соединєніе вѡзвѣщаѡтъ: рѡкѡ, ѿ оуѡстѡ пріемлютъ лѡвзѡнїе, сїѡ, ѡко слѡжитъ, ѿ ѡсѡзѡетъ
25 стрѡшнымъ Тѡины; оуѡстнѣ же, ѡко ѡрѡдїе ѣсть, ѿмже вѡзсылѡются молїтвы, ѿ занѣ любовь, ѿ молєнїѡ дрѡжество показѡтъ, ѿ || 660, 620
оуѡтверждаѡтъ тѡе, чѡ тогда глаголетсѧ: Хр҃тѡсъ посреѡдѣ насъ, ѣмѡже всї по єдиномѡ єгда такѡ Стѡе сїѡ лѡвзѡнїе дрѡгъ дрѡгѡ подаѡтъ ѡвѣщаѡютъ: ѿ ѣсть, ѿ вѡдетъ.

- § дг҃. Тогда пріемъ Дїѡконъ Ст҃ый Дїскѡсъ верхѡ Ст҃агѡ
30 Потїрѡ ѡтїраѡтъ Стѡю гѡвою прилѣжнѡ, ѿ со внимѡнїемъ, ѿ бѡгоговѣнїемъ покрывѡетъ ст҃ый Потїрь покрѡвцемъ, подѡбнѣ ѿ на ст҃ый Дїскѡсъ вѡзлагѡетъ свѣздїцѡ, ѿ покрѡвцы, ѿ такѡ ѡверзѡютъ дѡѡри Ст҃агѡ Олтарѡ, ѿ Дїѡконъ поклонївсѧ єдиною
35 пріемлетъ потїрь Ст҃ый со бѡгоговѣнїемъ, ѿ прїхѡдитъ во дѡѡри, ѿ вѡзносѡ ст҃ый Потїрь показѡтъ ѿ лѡдѡмъ гл҃а: Со стрѡхомъ Бѡжїимъ ѿ вѣрою прїстѡпїте.





hausturis necesse est modice genua inflectere, ter autem ex eo sugit quilibet, vice quavis unam Sanctissimae Trinitatis Personam appellans: *In nomine Patris... et Filii... et Sancti Spiritus. Amen.*

Antiquis communionem panis in utraque Ecclesia percipientibus solitum tantum dici fuit: *Corpus Christi*, || ad Calicem vero delibandum: *Sangvis Christi*, scribit Sanctus Clemens Apost(olicarum) Constitut(ionum) lib(ro) 8. cap(ite) 13 et inter plures Latinos perspicuis verbis Sanctus Ambrosius, tum in Liturgia; tum lib(ro) 4. de Sacram(entis) cap(ite) 5. ubi ait: Ergo non otiose tu dicis Amen, jam in principio confitens, quod tu accipias corpus Christi, et tu dicis Amen, hoc est, verum, quod confitetur lingua, teneat affectus.

§ XIII. Si plures Sacerdotes simul concelebrant, tunc prior illorum, vel Pontifex, panis communionem, secundus autem Sacerdos Calicem reliquis distribuit: ipsi vero com(m)unionem manu Pontificis accepta, illam deosculantur, atque etiam faciem: Sacerdote || autem illam tradente, faciem quidem, seu genam, non vero manum deosculantur: tunc enim propriam quisque manum sacro Mystério plenam osculo reverenter excipere tenetur, ut docet Sanctus Damascenus lib(ro) 4. de Fide cap(ite) III. Osculi hujusmodi Pontifici dati rationem reddit Simeon Thessalonicensis libro de Templo: *Pontifex deinde distribuens aliis, ejus manum, et genam osculantibus, in praesenti communionem, quae per carnem Christi est, et [in futuro] individuum cum Jesu unionem praedicat: manus, et gena suscipiunt osculum, illa, quia ministrat, et tangit tremenda Mysteria: gena vero, quia instrumentum est, unde emittantur orationes, et quia dilectionem, et orandi societatem || exhibet, confirmatque id, quod tunc dicitur: Christus in medio nostrum, cui singil(l)atim omnes, dum sic sanctum illud osculum mutuo impertiuntur; respondent: et est, et erit.*

§ XIV. Tunc accipiens Diaconus sanctum Discum, super sanctum Calicem sancta sponsia diligenter abstergit, et cum attentione, et devotione velo sanctum Calicem tegit, et alia pariter vela, et Stellam sancto Disco imponit, et sancti Tribunalis portam aperiunt. Et Diaconus adorans semel sumit sanctum Calicem cum veneratione, et procedit ad ostium, et attol(l)ens sanctum Calicem ostendit ipsum populo dicens: *Cum timore Dei, et fide accedite.*





Въ мѣсто Лентіица ѿ Латинъ Пгрификаторіа зовомагѡ на
Олтарѣ Греческомъ || гѣба оѹпотреблаетсѧ, зане жѣртва Крѡвнымъ 661, 621
ѿ Хртѧ принесѣннымъ часть высть, ѿ дрѣдїе ѿ сѧ въ безкрѡвной
жѣртвѣ пѧмать ѡбновлѧетъ. Чашѣ Гдѣи Крѡве ѡтираетъ,
5 ѿ самый Сщѣнный Дѣскѡсъ, ѿ чѧстицы ѡ немъ сщцїа собираетъ,
ѿ въ чашѣ безъ разсѣлїа тїхѡ ниспѣщѧетъ.

§ 61. Ѣворѣннымъ сщцимъ Завѣсамъ, ѡ нїхъже Стїи
Златѡсѣтый глѣтъ: егда оѹзриши ѡверзѧтисѧ завѣсамъ, ѧже сѣтъ
на двѣрехъ, тогда да мнїши нѣгъ горѣ ѡверзѧтисѧ. (Бесѣд. г. на
10 Посл. къ Ефес.) На Дїаконскїа словеса: Го стрѧхомъ Бжїимъ,
ѿ вѣрою пристѣпїте.

Лїкъ: Блѣгословѣнъ градъ ѿ имѧ Гдѣе: ѿ народъ
причащѧетсѧ.

Сѣрѣвое Причащѣнїе ѣсть: Едїное Сщѣнническое, ѡное мїрсѡе:
15 Ѣное во Стїилици || на сщѣннымъ чїны возведѣннымъ содержїмое, 662, 622
сїеже внѣ стїилици мїранѡмъ квїмълибѡ подаѣмое. Ѣ перѡмъ
оѹже вышше речѣнно ѣсть. Ёже вы сѧмъ вторѡмъ причащѣнїю
народъ преподаѧи сѧ, двѣремъ Стїилици ѡверстѡмъ бывшымъ:
Дїаконъ Сщѣннаѧ нѡсѧщъ исхѡдитъ, ѿ Чашѣ ѡ нѣйже ѡсщѣнный
20 Хлѣбъ, съ Крѡвїю смѣшенъ ѣсть народъ ѧвственнѡ показѣ
возглашѧетъ: Го стрѧхомъ Бжїимъ, ѿ вѣрою пристѣпїте.

Причащѣнїа сегѡ мѣсто внѣ двѣрей Цѧрскихъ рекѡмыхъ,
(тѣмѡи во Црѣ Хртѡсъ люди пѧсти происхѡдитъ) ложїцею чѧстицъ
кѣждѡ Крѡвїю напоѣннѡю Іерей на причащѣнїе ѿзъ чѧшы взымѧетъ.
25 Ложїцѣ сїѡ Стїи Златѡсѣтый ѿзверѣсти глѣтсѧ. (Сщце Архдїи
кн. г. гл. нѣ.) || ѿ Лїгарїи потверждѧетъ. ѿ сѧ оѹпотреблѣнїе въ 663, 623
Цркви ѡбще творїти начѧ (Златѡсѣт) сѧмъ даде винъ женѧ нѣкаѧ
невѣрна, ѧже хлѣбъ Ѣвхарїстїескїи ѿзъ рѣки Стѧгѡ Златѡсѣтагѡ
прїѧтый тѧтски равѡнѣ даде вмѣстѡ тогѡ хлѣбъ еретїескїи
30 снѣстї хотѧщаѧ, ѧбїе во ѣй оѹстѣхъ во Кѧмень претворѣнъ.
Тѣмъже ѡчѣждѣнїа рѧди тѡль дерзѡстнѡмъ лѣсти Црковнымъ
закѡномъ оѹстановлѣнно ѣсть, Тѧйнамъ Ѣвхарїстїи въ чѧши
смѣшеннымъ совѡкѣпнѡмъ народъ прѡчее даѧтисѧ.

ѿ сѧ тѡйже ѡбѣчай, ёже ѡмѡченнѡмъ хлѣбъ даѧти нѣкогда
35 въ Латїнскѡй Цркви содержѧсѧ, ѧкоже ѿзѧвлѧетъ Геѡргїи
Кассѧндѣръ въ Лїтѣргїескихъ вѣщехъ; ѿ Іѡнѣ ѡ Бжѣственнѡхъ
слѣжѣнїахъ при своемъ размѣнїю писѣщагѡ тѧкъ прїѡводитъ:
Нарѡдъ ѡмѡченнѡмъ хлѣбомъ не влѧстїю, || но рѧди велїкїа нѣжды, 664, 624
воѧзни Крѡве Хртѡвѡй пролѣтїа допѣщѧетсѧ причащѧтисѧ. ѿ сїе





Purificatorii Latinis dicti munus agit, in Altari Grae'co || 661, 621
spongia ex eo in Sacris usurpata, quia Sacrificii cruenti a Christo
oblata pars fuit, et instrumentum, ejusque in incruento Sacrificio
memoriam refricat. Calicem Dominici Sangvinis dete(r)git (et)
5 ipsum sanctum Discum, particulasque in eo contentas colligit in
unum, et in Calicem sine dispersione svaviter d^fe^lmittit.

§ XV. Deductis altaris velis, de quibus Sanctus Chrysosto-
mus ait: *Quando videris trahi, quae in ostiis sunt cortynas, tunc exi-*
stima coelum superne deduci. /: Homil(ia) 3. in Epist(istolam) ad
10 Ephes(ios):/ Ad Diaconi verba: *Cum timore Dei, et fide accedite:*

Chor(us): *Benedictus, qui venit in nomine Domini:* et popu-
lus communicat.

Duplex Communio est: Sacerdotalis, seu Ecclesiastica
una, altera Laica: Illa in || Sanctuario ad sacros Ordines promotis 662, 622
15 reservat^fa^l; haec extra Cancellos laicis, quibuscunque concessa.
De prima jam pridem dictum est. In secunda haec populo exhibea-
tur, portis Sanctuarii reseratis, Diaconus Sacra ef(f)erens egreditur;
Calicemque, in quo panis consecratus sangvine intinctus est, populo
manifeste ostendit, exclamans: *Cum timore Dei, et fide accedite.*

20 Communio hujus locus extra Cancellos, et Portam Regiam
dictam /:ex ea namque Rex Christus ad plebem pascendam egredi-
tur:/ <solea est.> Cochleari parvulo particulam quamlibet Sangvine
perfusam Sacerdos pro communione e Calice educit. Cochlear illud
Sanctus Chrysostomus adinvenisse dicitur /:ita Ar'cudius || lib. 3. 663, 623
25 cap. 53:/ et Ligari(di)us affirmat. Ejusque usum in Ecclesia commu-
nem facere caepit, illius faeminae haereticae occasio quae panem
Eucharisticum de manu Sancti Chrysostomi acceptum furtim ancil-
lae dedit, haeticorum panem illius loco consumptura, qui mox in
ejus ore in lapidem est mutatus. Unde tam nefandae fraudis vitan-
30 dae gratia Ecclesiastica lege sancitum est, ut Mysteria Eucharistiae
in Calice commixta simul populo deinceps dispensarentur.

Hancque eandem consuetudinem, intinctum panem
por(r)igendi in Ecclesia Latina aliquando viguisse declarat Georgi-
us Cassander in Liturgicis; Ivonemque de Divinis Officiis pro sua
35 sententia scribentem ita refert: *Populus intincto pane non auctori-*
tate, || sed summa necessitate timoris sangvinis Christi effusionis 664, 624
permittitur communicare. Idque in Institutis Cluniacensium prae-





во оустановленіяхъ Казніацкихъ оузаконенно быти прилагаетъ,
и Архидіаконовъ посланіа г. къ Чехомъ іавственаа словеса
приводитъ. „Каждоденное оустановленіе измѣняетъ Цркви, ѣже
подаати Сѣй Хлѣвъ Крѣію ѡмоченъ, понѣже ѡ Гда первѣ
5 тѣло, по семъ Крѣію данна быти поминаетса, и Іслю Папѣ лѣ.
возбраняющъ, да не таковѣ ѡмоченіе вѣдетъ; но особъ хлѣвъ,
и особъ чаша по оустановленію Гднемъ да оупотребляетса.“ На
сѣ Глетъ Кассандеръ, ѡвѣщааетъ Архидіаконовъ; іакъ Хртѣ сѣмъ,
съ котѣрыма дрѣжествоваше, сѣмъ, іаже творити подобаше,
10 слѣвомъ, и ѡбразомъ измѣлаше, ѡпредѣленъ же дѣствіа ѡбразъ
не преднаписавъ, здѣ прилїчествуетъ, ѣже рече: Сѣ творите въ
моѣ воспоминаніе; || не рече: Сѣмъ подобіемъ творите, и идите
крещайте: не рече, сѣмъ ѡбразомъ, ѣдиножды, или трижды
погрѣжаніемъ: и малъ ниже, за чѣсть, и блѣгоговѣніе Тѣны и
15 за стрѣхъ изліаніа, и дабы Іерей безъ вѣды слѣженіе совершити
возмѣглъ, ѡбѣчай воведенъ хлѣвъ ѡмочити.

665, 625

И іаже Іердінскій Собѣръ въ лѣто фѣд. собранный и Пасхалій
вторый своимъ посланіемъ лѣ. возбраняетъ ѡмоченъ хлѣвъ въ
Причащеніи даати, сѣрѣхъ Хртѣ подъ видами раздѣленными Тѣнъ
20 оустановившагъ прикладъ сопротивляющагъ; ѡбѣче глаголати
оудѣнъ, іакъ Собѣръ ѡсмѣхъ ѣпповъ, каковъ вѣ Іердінскій,
ѡбѣчай ѡбѣй всеа Востѣчныа Цркви разорити не восхѣтъ, іакоже
ниже Пасхалій Архїерей, іаже не Грѣковъ, но ѡсобітыа Латїновъ
Цркви ѡ сѣгѣ сѣбѣ нѣвагъ, и не оутвердѣлагъ ѡбѣчаа воспрїятїа
25 писаніемъ оустрашити восхѣтъ.

666, 626

§ 51. Рѣди недѣжныхъ хлѣвъ тѣію ѣдиною въ лѣто
въ Великій Четвертокъ на Вечѣрѣ Гдней ѡсѣають Грѣки, и Сѣ-
нною Крѣію ѡмочають и іаже ѡгнемъ подъ Сѣенный Дїскѣ во
Сѣенномъ сосѣдѣ подложѣннымъ всю мокротъ изсѣають,
30 и сѣмъ тѣмъже тѣаніемъ вїды хлѣва дѣврѣ печѣннагъ, и дол-
жае хранїмагъ чрѣзъ все лѣто дѣла недѣжныхъ держїмыа
ѡ разтѣнїа соблюдаютъ невредїмыа: по сѣмъ напѣтїемъ
Ѣвхарїстїи недѣжнаго оукрѣпити хотѣнїи чѣстицъ взїмають,
вїномъ ѡбѣимъ ѡмочають, да оусѣпшїа и изсѣхшїа Крѣве вїды
35 іаки знѣвѣ востѣвшїа іавлаютса.

§ 52. Іерей блѣгословаетъ люди возглашаа: Спасї Бѣе
люди твоѣ, и благословї достоанїе твоѣ. || Лїкъ: На многѣа
лѣта Вѣко: И Дїаконовъ, и Іерей ко Сѣой Трапѣзѣ возвращаютьса,

667, 627





scriptum esse subjungit, et Arnulphi Epist(olae) 3. ad Bohemos
verba clarissima citat: „Quotidianus usus praetendit Ecclesiae, ut
porrigatur Hostia sanguine intincta, cum a Domino prius corpus,
deinde sanguis porrectus fuisse memoratur, etiam Julio Papa, qui
5 in ordine fuit trigesimus sextus prohibente, ne ejusmodi intinctio
fiat, sed seorsum panis, et seorsum Calix juxta Dominicam In-
stitutionem sumatur.“ Ad quod, ait Cassander, respondet Arnul-
phus, *Christum eis, cum quibus convertatus est, ea, quae facienda*
erant, verbo, et exemplo insinuasse, certum vero agendi modum
10 *non praescripsisse, huc pertinere, quod ait: Hoc facite in meam*
commemorationem; || non ait: Hoc modo facite; et ite baptisate:
non ait, hoc modo: semel, aut ter immergendo: et paulo infra, ob
honorem, et reverentiam Sacramenti, et periculum effusionis, ac ut
Sacerdos sine periculo administrare posset, consuetudinem intro-
15 *ductam panem intingendi.*

665, 625

Et quamvis Ilerdense Concilium Anno 524. congregatum,
et Paschalis secundus Epist(istola) sua 32. prohibebant intinctum
panem in Communionem praeberi, Christi nimirum sub speciebus
separatis Sacramentum instituentis exemplo reclamante; dicendum
20 attamen Concilium octo Episcoporum, quale fuit Ilerdense cita-
tum consuetudinem communem universae Orientalis Ecclesiae ab-
rogare non intendisse, sicut nec Paschalis Pontifex, qui non Grae-
cos, sed privatas Latinorum Ecclesias ab hac sibi nova, || et non
approbata consuetudine recipienda scriptis deter(r)ere decrevit.

666, 626

§ XVI. Pro aegrotis panem nonnisi semel in anno feria quinta
in Caena Domini consecrant Graeci, et sacro Sanguine intingunt,
moxque vivo acerrae sacratae sacro Disco subjectae igne cunc-
tum humorem exprimunt, hac eadem diligentia species panis bene
cocti, et diutius duraturi per annum integrum aegrotis asservatas
30 a corruptione custodiunt, immunes: tandem aegrotum Eucharistiae
viatico munituri particulam assumunt, vino communi respargunt,
ut sopitae, et exsic(c)atae Sangvinis species, quasi de novo exsus-
citari, et emergere videantur.

§ XVII. Sacerdos benedicit populum alta voce dicens: *Salva*
35 *Deus populum tuum, et benedic haereditati || tuae.* Chorus: *In mul-*
tos annos Domine: Et Diaconus, Sacerdosque ad sanctam mensam

667, 627





и кадитъ Сщ҃енникъ трижды г҃ла въ себѣ; Вознесѣа на нб҃са
Бже, и по всеѣ землѣ слава твоѧ. Сѣстасѧ ѿ житїѧ Хр҃това
нѣкїимъ Лїт҃ургїи вѣрѧдомъ изобразити егѡ чрѣзъ Вознесѣнїе
славы, и ѿмени егѡ Ап҃толскою проповѣдїю расїѧное (!) по мїрѸ
5 познѧнїе. Сїми тѣе словесы изавлѣаетъ Іерей, егѡже Тессалѡницкїй
Сщ҃емѡнъ сїце изавлѣаетъ: Архїерей Ст҃ла кадивъ ѿходитъ,
и сїѧ прилагаетъ, ѿже Вознесѣнїе Гд҃не, и поздѣ проповѣданїѧ егѡ
славы къ всеѣ тварѣ изавлѣаютъ, ѧки съ Сп҃сомъ совѣсѣдѣетъ,
и глетъ: ѿко даже къ намъ снишелъ еси, и вознесѣа на нб҃о
10 твоѣю славою зѣмлю всю испѡлнїилъ еси, сѣю мы Сщ҃еннаѧ
совершѧемъ Тѧинства, тебѣ причѣстники есмь, и тѧ стажаемъ
всегдѧ. Иѡвственѣйше сїе Ст҃ый Гѣрманъ выкладѣетъ г҃ла: ѿношенїе
Сщ҃енныхъ Тѧинствъ ѡстанкѡвъ Вознесѣнїе Гд҃а Бга нашегѡ
знѧменѣетъ. Послѣднее же кадило бл҃годѧтъ Ст҃агѡ Дха Хр҃товымъ
15 дѡхновѣнїемъ Ап҃тѡломъ даннаѧ по Воскресѣнїи изавлѣетъ Дїакѡнъ
причащѣнїѧ ѡстанки на Жѣртвенникъ приносѧщѣ ѿвѣрстыми ѡчесы
на людѣ перѣе взираетъ, ѧки Хр҃товымъ ѿменемъ, егѡже носитъ,
ѡвѣтѣаѣа ѿ негѡ прилѣжнѡ напоминаетъ, сицевымъ зрїнемъ
да постоѧннымъ ѡумѡмъ, и вѣрою взираетъ на нѧ, и сїмъ ѧки
20 мановѣнїемъ по Вознесѣнїѧ ТѧинствѸ изавлѣаетъ, Дїакѡнъ словеса
Иг҃лскаѧ нѣкогда въ Вознесѣнїи Хр҃товомъ слышанна: Сѣй Іисъ
вознесѣйсѧ ѿ васъ на || нб҃о такожде прїидетъ, ѿмже ѡбразомъ
вїдѣсте сегѡ ѿдѡща на нб҃о. (Дѣѧн. гл. ѧ. с. 11)

668, 628

669, 629

§ III. И ѡвїе тѧинѡ Іерей глетъ мѡтвѸ: Бл҃годарїмъ тѧ Вѧко
25 челѡвѣколюбче, благодѣтелю дш҃ъ нашихъ, ѿкѡ и въ настоѧщїй
дѣнь спѡдѡбилъ еси насъ, нб҃сныхъ твоїхъ и везсмѣртныхъ
тѧинствъ и прѡч:

За ѡухарїстїю ничтѡже ѡгѡднѣ Бг҃Ѹ приносѣа, ѿкоже
бл҃годарнымъ дѡшы мзда, ѡ неїже Іустїнъ (Апол. в.) хвалѣ, глетъ,
30 и славы вещей всѣхъ ОцѸ чрѣзъ ѿмѧ Сна, и Дха Ст҃агѡ приносѣа,
и бл҃годарѣнїе, за сїе, ѿкѡ сїми дарѧми насъ ѡчѡстѡилъ прилѣжнѡ
совершѧетъ (Іерей). Сѡ томже Ст҃ый Ап҃г҃стїнъ: (Посл. нѡ) Сїѧ совершїише,
и прїемше толїкѡ ТѧинѸ бл҃годарѣнїе всѧ заключаетъ. || Дїакѡнъ
на ѡвѣчномъ мѣстѣ ставъ глетъ: Прѡсти прїемше Бж҃ественныхъ,
670, 630
35 Ст҃ыхъ, прѣчтѣхъ, везсмѣртныхъ, невѣсныхъ, и животѡрѡщихъ
страшныхъ, Хр҃товыхъ Тѧинъ, достѡинѡ бл҃годаримъ Гд҃а. Сїесть
прѡстымъ, и воздѡвїженнымъ ѡумѡмъ съ дѣлы бл҃гїми станемъ мы
причаствїиисѧ, и достѡинѡ емѸ благодарїмъ (глетъ Ст҃ый Гѣрманъ)
ѿкѡже и Хр҃тѡсъ возпѣвъ пѣснь ѿ Трапѣзы воста.





revertuntur, et tertio thus adolet Sacerdos dicens intra se: *Exaltare super coelos Deus, et super omnem terram gloria tua*. Supererat e vita Christi aliquo Missae ritu significanda ejus per Ascensionem gloria, et nominis ejus per Apostolorum praedicationem disseminata per orbem notitia. His illam verbis manifestat Sacerdos; quae
5 *Thessalonicensis Simeon* /:lib. de Temp(lo):/ ita exponit: *Pontifex Sancta adolens discedit, (et ea subdit,) quae Ascensionem Domini, et imposterum praedicationis ejus gloriam ad omnem creaturam manifestant, quasi cum Salvatore dissereret, et diceret: quia ad nos*
10 *usque descendisti, et assumptus in coelum, tua gloria terram* || om- 668, 628
nem replevisti: per hanc nos sacra perficimus Mysteria, et tui participes sumus, et te possidemus perpetuo. Clarius id Sanctus Germanus exponit dicens: „Exportatio Sacrarum residuarum Sacramenti reliquiarum, Ascensionem Domini [Dei nostri] subindicat: ultima
15 vero suffumigatio gratiam Sancti Spiritus Christi afflatu Apostolis concessam post resurrectionem declarat.“ Diaconus Communionis reliquias ad Protheseos mensam asportaturus intentis oculis populum prius respicit, quasi Christi, quem defert, nomine ipsi valedicens, ut eum erecta semper mente, fideque respiciat hujusmodi obtutu exhortatur, et eo quasi nutu, post Ascensionis Mysterium subindica{re}t
20 Diaconus verba Angelorum quondam in Ascensione Christi audita: *Hic Jesus, qui assumptus est a vobis* || *in coelum sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in coelum.* /:Act. 1. ¹v. 11.:/ 669, 629

§ XVIII. Et protinus secreto dicit Sacerdos orationem: *Gratias agimus tibi benigne Domine benefactor animarum nostrarum, quod etiam praesente die dignos fecisti nos coelestium tuorum, et immortalium Mysteriorum etc.*

Pro Eucharistia nihil gratius Deo rependitur, quam grati animi merces, de qua Justinus Apolog(ia) 2. *Laudem, inquit, et gloriam rerum universarum Patri per nomen Filii, et Spiritus Sancti offert, et gratiarum actionem, pro eo, quod hisce nos donis suis sit dignatus, prolixè exequitur*. De eadem Sanctus Augustinus /:Epist(ola) 59:/: *His peractis, et participato tanto Sacramento, gratiarum actio cuncta concludit.* || Diaconus in loco solito stans dicit: Recti participes effecti divinatorum, sanctorumque, immortalium, supercoelestium, et vivificorum Mysteriorum digne gratias agimus Domino. *Idlest recta, et elevata ad superna mente: cum bonis operibus stemus nos, qui communicavimus: et digne ipsi gratias agamus* /:ait S. Germanus:/ sicut et Christus hymno dicto e mensa surrexit.





§ ӨІ. Діако́нъ: Съ міромъ ѡзыде́мъ. Ї́кѡ бл҃гїи́ ѡбыва́и
древніми́ Собо́рными́ Пра́вилами́ оу́твержде́нъ возо́бранаетъ
вѣ́рнымъ не сꙋщꙋ ѡ́це соверше́ннꙋ торже́ствꙋ Цр҃кве собо́ръ
ѡста́вити: сегѡ́ ра́ди вре́мѧ, въ не́мже разы́йтисѧ ѡ́мѧ ѡ́нъ
5 (собо́ръ), ѡ въ не́мже ѡзъ Цр҃кве лѣ́тъ ѣ́сть ѡсхо́дити Діа́конскимъ
возгла́сомъ всѣ́мъ ѡзвѣ́стити належа́ше. Зна́меніе сѣ́ оу́ Латі́нъ
ѣ́сть ѡбыва́и: Иди́те слꙋ́жба ѣ́сть, си́рѣчь соверши́сѧ. Обы́чай
сѣ́и нача́ло пріа́тъ ѡ́ словесѣ́хъ Хр҃та́ Гд҃а (Гл҃ющꙋ́ Кавантꙋ́) ѡ́же || 671, 631
вече́рѣ соверши́вшейсѧ, ѡ́ воспѣ́вшие пѣ́снь Оу́ченикѡ́мъ, ѡ́хо́да
10 да́де сво́бодꙋ́ Гл҃а: Во́станите ѡ́дѣ́мъ ѡ́ сꙋ́даꙋ.

Возгла́съ Діа́кона: Съ міромъ ѡзыде́мъ: ѡ́вѣща́етъ Лѣ́тъ:
О́ ѡ́мени Гд҃ни.

Діа́ко́нъ: Гд҃ꙋ помо́лимсѧ.
Лѣ́тъ: Гд҃и поми́лꙋй.

15 Мл҃тва заамво́ннаѧ ѡ́ Іерѣ́а возгла́снꙋ́ Гл҃емаѧ.

Бл҃гослова́мъ бл҃гослова́щымъ тѧ́ Гд҃и, ѡ́ ѡ́сца́мъ на тѧ́
оу́пова́ющымъ, спа́си лю́ди твоѧ́, ѡ́ бл҃госло́ви досто́яніе твоѧ́,
ѡ́сполне́ніе Цр҃кве твоѧ́ сохрани́, ѡ́ прѡ́ч:

Наро́дъ ѡ́ Діа́кона ѡ́пꙋщенъ Іерѣ́а не ѡ́ста́вляетъ, ѡ́ще не
20 пе́рвѣ́е са́мъ Хр҃тꙋ́ на нѣ́са возо́носимꙋ́, ѡ́ Оу́ченикѡ́мъ бл҃гослова́щꙋ
подража́мъ бывшею́ мл҃твоею́ бл҃гослови́тъ, сегѡ́, ѡ́ тꙋ́ю соверши́ти
хотѧ́и Іерѣ́и ѡ́ Стѣ́лица ѡ́зхо́дитъ, ѡ́ посре́дѣ́ наро́да за ѡ́мво́номъ
стои́тъ, оу́серді́емъ ѡ́ стопа́ми со́нисхо́ждаѧ́ наро́даꙋ.

О́ сѣ́и мл҃твѣ́ та́кѡ́ Гл҃етъ || Стѣ́ый Ге́рманъ: Ї́же за ѡ́мво́номъ 672, 632
25 мл҃тва, ѡ́ки пе́чатъ ѣ́сть всѣ́хъ проше́ній, [ѡ́ со́краще́ніе чиннꙋ́
сло́же́ннѡе] пе́рвымъ, ѡ́ нача́льнымъ прилі́чнаѧ́ моли́твамъ: по́неже
бо Боже́ственнаѧ́ всѧ́ка же́ртва наипа́че оу́бѡ за прино́сѧщихъ, ѡ́ за
сѣ́хъ, за нѣ́же принесо́ша соверша́етсѧ: послѣ́жде за всѣ́хъ, ѡ́же
вы́разно́ю мы́слию не возо́мани́мъ Іерѣ́и: тогѡ́ ра́ди при кончи́нѣ́
30 чиннꙋ́ ко́еилибо́ мл҃твѣ́ прилі́чествꙋ́ющꙋ́ прилагаетъ. Ї́бо за́не нѣ́ціи
ѡ́ тѣ́хъ, ѡ́же ви́ѣ Олта́рѧ сто́тъ, въ со́мнѣ́ніе мно́гажды впа́даю́тъ,
помы́слы во́лнꙋ́ющесѧ, ѡ́ Гл҃юще: Ко́е оу́бѡ ѣ́сть Цр҃кве на́мѣ́реніе,
ѡ́ ко́е ѣ́сть разꙋ́мѣ́ніе, ѡ́ си́ла мл҃твѣ́ сѣ́хъ, ѡ́же ѡ́ Архі́ерѣ́а въ та́инѣ́,
ше́птомъ Гл҃ю́тсѧ? ѡ́ желе́аютъ свѣ́дѣ́ніе нѣ́кое сѣ́хъ полꙋ́чити. Сегѡ́
35 ра́ди Стѣ́и Оу́и ѡ́ки со́краще́ніе всѣ́хъ, ѡ́же въ моли́твахъ проси́ма
бы́ша, ѡ́бра́з сеѧ́ моли́твы сочи́ниша, ѣ́же бы́ ѡ́ки ѡ́ возо́кри́ла
тѣ́ацтво, ѡ́ли ѡ́ ногтѧ́ Лѡ́а показати́ сѣ́мъ подо́бі́емъ.





§ XIX. Diaconus: In pace procedamus. Quia pia consuetudo antiquis Conciliorum Decretis firmata prohibet fideles nondum expletis Missarum solemnibus Ecclesiae conventum deserere: hinc tempus, quo solvitur ille, et, quo Ecclesiâ liceat egredi, publica
5 Diaconi voce cunctis fuit indicendum. Signum illud Latinis est vulgatum: *Ite Missa est*. Consuetudo haec deducta est e Christi Domini verbis /:dicente 'G'avanto:/ qui caena facta, || et hymno dicto, 671, 631
Discipulis discessus licentiam fecit, dicens: *Surgite eamus hinc*.

Ad exclamationem Diaconi: *In pace procedamus*: respondet
10 Chorus: *In nomine Domini*.

Diaconus: *Dominum precemur*.

Chor(us): *Domine miserere*.

Oratio retro Ambonem a Sacerdote alta voce dicenda:

*Qui benedicis benedicentes te Domine, et sanctificas eos, qui
15 confidunt in te; serva populum tuum, et benedic haereditati tuae, Ecclesiae tuae plenitudinem conserva etc.*

Populus a Diacono dimissus Sacerdotem non dimittit, nisi prius ipse Christum in coelos ascendentem, Discipulisque benedicientem imitatus facta oratione sibi benedixerit; eamque recitaturus
20 Sacerdos e Sanctuario egreditur, et in medio populi retro Ambonem stat, affectu, et gressu condescendens populo.

De hac oratione ita loquitur || Sanctus Germanus: *Quae retro
Ambonem Oratio, velut sigillum est omnium petitionum, et compendium rite compositum, primis, et praecipuis conveniens orationibus: cum enim Divinum omne Sacrificium praesertim quidem
25 pro offerentibus, et pro iis, pro quibus obtulerunt, perficitur: et deinde pro omnibus, quos explicata mente non comprehendit Sacerdos: propterea in fine ordinem unicuique orationi convenientem apponit. Etenim cum aliquorum, qui extra Altare stant in dubium saepe incidant, cogitationibus fluctuantes, et dicentes, quae utique est Ecclesiae intentio, et quis est sensus, et virtus orationum harum, quae a Pontifice submurmurantur? et cupiunt cognitionem quamdam harum attingere. Hujus causa Sancti Patres velut compendium omnium, || quae in orationibus postulata sunt, formam
30 hujus orationis composuerunt, ut quasi e fimbriis texturam, seu ex ungve Leonem hoc pacto d'o'cerent.* 672, 632 673, 633





§ К. По молитвѣ Ликъ поётъ трижды: Бѣди ѿма ГДНЕ
бл҃гословенно: ѿ прѡч: За благословеніе воспріѣтсе, бл҃гословеніе,
ѿ хвалѣ БГ҃Х воздаётъ народъ, ѿ Маломъ КВ. Бл҃гословлю ГДА на
всѣкое время: чтётъ за Причащеніе.

5 Іерей ставъ на обычномъ мѣстѣ даѣтъ Антідоръ, сырѣхъ
благословенный хлѣвъ вмѣстѣ съ священныхъ даровъ причащеніа, еже
бѣ до воспріятіа самѣхъ священныхъ таинствъ не приготоуаніи
суть, сей пріемають. Сего въ Цркви глаголетса оустановитель
быти Піссъ въ числѣ единадесатый Римскій Архіерей: Да
10 ѿ приношеній, рече, ѿже приносатса ѿ народа, и ѿ ѿщепеніа
изобилзуютъ, || или ѿ хлѣбовъ, ѿже приносатъ вѣрнымъ въ
Црковь, или ѿ своихъ Презвѣтеръ приличнѣ чѣсти нарезыаыа
имѣетъ въ сосудѣ чистомъ, и приличествующемъ, еже по
торжествѣ Літургіи, ѿже причастіитса не быша готѡвы, да
15 Антідоръ хлѣвъ благословенный на всакомъ дѣнь недѣльный,
и стѡчны ѿ тѣхъ пріимають, юже со благословеніемъ перуѣе да
творитъ. (Гоаръ лис. рлв) Сей хлѣвъ по воспріятіи благословеніа
ѡулогію нарицаетъ Гтій Архіерей, коимъ ѿменемъ и тѣло Хрѣтоуо
во ѡухарістіи благословеніемъ, мѡтвами, и словесы Бжтвенными
20 ѡуспенное ѿмензетса.

С҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃ же рѣда ѿвѣгнѡю илѣ хлѣбъ благословенный
воспоминають писатели, народна (обща) и особита: обоѣ квасна,
и квасъ сѣм ради вины древними зовомый. Народный, илѣ общій,
сладжбы совершившейся, въ показаніе любви, и единства между
вѣрными раздѣлашеся, и ѡ немъ Иннокентій а. (Посл. а. гл. е.)
глетъ: ѡ квасѣ егоже въ день недѣльный чрезъ тѣлы посылаемъ,
изобилуя насъ вопрошати хотѣлъ еси; понеже всѣ Цркви наша
суть внутрь града поставлены. Сего ради Презвитеры, иже во
день онъ ради народа себѣ въ вѣреннаго є нами сходитися не
могутъ, тогѡ ради квасъ нами сочиненъ чрезъ Аквады пріемаютъ,
да ѡ нашего сообщенія наипаче въ сей день не сздатъ себе
быти чуждыхъ: особый, иже ѡ ѿпавъ особый послалашеся,
и таковъ бѣ хлѣбъ, ѡ немже Павлинь, и Теразіа пишеть оу
Стѣгу Апостолу (Посл. лѣ) Хлѣбъ единый Стѣны твоѣй единости
ради послахомъ, на немже Троицы крѣпость содержится: Сей
хлѣбъ ты ѿвѣгнѡю, сіестъ Стѣмъ быти сотвориши достоинствомъ
причастіа (иденіа) || Хлѣбу же сему Сщєнному быти на жертвенникъ,
молитвы надъ собою творимыхъ пріемающу, глетъ Сщєщенъ
Фессалоницкій (кн. ѡ Храме) котому Стѣй такожде есть, іакѡ
и Бгъ принесенъ есть и ѡ егѡ стредины іаки ѡ лона плодоноснаго
Игнець бысть рохоу Сщєннойскою изведенъ.

674,634

675.635

676, 636



§ XX. Finita oratione Chorus cantat ter: *Sit nomen Domini benedictum* etc. pro benedictione accepta, benedictionem, laudemque Deo rependit populus, et Psalmum 22^{dum}. *Benedicam Dominum in omni tempore*: recitat pro Communione gratias
5 agens.

Sacerdos stans in consveto loco distribuit Eulogium, seu benedictum panem, scilicet Donorum, seu Sacrae Communionis vicarium, qui enim ad sacra ipsa Mysteria recipienda sunt imparati, illum accipiunt. Illum instituisse in Ecclesia dicitur Pius Romanus
10 Pontifex in ordine undecimus: *ut de oblationibus ait, quae offeruntur a populo, et consecrationi superfluunt, vel || de panibus, quos deferunt fideles ad Ecclesiam, vel certe de suis Presbyter convenienter partes in{s}cis habeat, in vase nitido, et convenienti, ut post Missarum solemnia, qui communicare non fuerint parati, Eulogias omni die Dominico, et in omnibus festis exinde accipiant, quae cum benedictione prius faciat.* /:Goar pag. 132:/ Eulogiam a benedictione suscepta vocat Sanctus Pontifex. Quo nomine etiam corpus Christi in Eucharistia benedictione, precibus, et verbis divinis consecratum appellatur.
15

Duplicis autem generis Eulogiam, sive panem benedictum annotant Scriptores, Publicum, et Privatum, utrumque fermentatum, et fermentum hac de causa ab antiquis vocatum. Publicum Missa finita (in) dilectionis, et unitatis argumentum || inter fideles dividebatur, et de illo Innocentius I. /:Epist(ola) 1^a C(ap). 5:/ loquitur: *De fermento, quod die Dominica per titulos mittimus, superflue consulere nos voluisti; cum omnes Ecclesiae nostrae sint intra civitatem constitutae. Quare Presbyteri, qui die ipsa propter plebem sibi creditam nobiscum convenire non possunt, idcirco fermentum a nobis confectum per Acolytos suscipiunt, ut idcirco a nostra Communionem maxime illa die se non judicent alienos*: Privatum, quod ab Episcopis privatim mittebatur, et huiusmodi fuit panis ille, de quo Paulinus, et Terasia apud Sanctum Augustinum /: Epist(ola) 35:/ scribunt: *Panem unum sanctitati tuae, unitatis gratia mis{s}imus, in quo etiam Trinitatis soliditas continetur*:
20
25
30
35
40
hunc panem tu Eulogiam esse facies dignitate sumendi. || *Panem autem hunc sanctificatum esse in Prothesi, preces super se factas suscipientem*, ait Simeon Thessalonicensis. /:lib. de Temp(lo):/ Praeterea sanctum esse propterea etiam, quod et Deo sit oblatus, et ex ejus meditullio, velut e sinu faecundo Hostia fuerit manu Sacerdotis educta.





Иниі котомъ Сѣиію семъ ѿвѣдическомъ хлѣбъ подають,
ѿкъ ѣсть самоѣ Просфоры тѣсто, и ѡбразѣтъ дѣвѣческое тѣло
изъ негѡже тѣло Гдѣе произыде: ѡ среды во Просфоры ѿгнецъ
копѣемъ ѡсѣченъ возводитсѧ: дѣвическагѡ тѣла, раздѣленіе
5 хлѣба благословѣннагѡ, и приношеніѧ ѡбразъ нѡситъ; Глаголетъ
Сѣиіи Германъ, и прилагаетъ ещѣ: и за грѣхъ выключеннымъ
(кающимсѧ, ѡ причащеніѧ возбранѣннымъ) сѣе приношеніе Сѣиіею
изобилѡющее, вмѣстѡ инагѡ Сѣиішагѡ при Слѡжбѣ даѣтсѧ,
и приноситсѧ: Сѣиінымъ || же дѣйствіѧ, котѡрымъ въ дѡшѣ произ-
водитъ, изчислѣтъ: и такъ воспріѣмъ оубѡ непорѡчнагѡ тѣла
10 ѿгѡ изъ двѣ рождѣннагѡ Хрѣта Бга нашегѡ и ѡ многоцѣннымъ ѿгѡ
Крѡве Сѣиіѧ, и оубѡновлѣніе вѣрнымъ производитъ: дѡшѣвное
же, и иныхъ блѡгъ щедролубіевоѣ изобиліе изъ раздаѣніѧ хлѣба
тѣла Матѣре Бжїѧ Хрѣиіанскомъ рѡдѣ производити вѣрѣтсѧ.
15 Ктомъ понѣже вѣлѣ ѡ хлѣба ѿвѣдическагѡ Сѣиіѣ имѣють
мнѣніе Греки, и Востѡчныи, сегѡ рѡди постны въ Цркви, илѣ
ѿгѡ ѡнесѣннагѡ в дѡмъ снѣдаѣма пріѣмлютъ. Сѣиіи во хлѣбѣ,
глетъ Сѣиіи ѿвѣстїнъ (кн. в. ѡ грѣсѣ: Засл. и ѡпѡц. гл. кс)
ѡще и нѣсть тѣло Хрѣтово, ѡбѡче Сѣиіи ѣсть, и Сѣиіишѣи пѡче
20 брѡшенъ ими||же питѣетсѧ. И сїи же (глетъ Кавѡсила чрѣзъ Гѡара
на лис. рѡв) со благоговѣніемъ ко Сѣиінику пристѡпѡюще хлѣбъ
пріѣмлютъ, и ѡблѡвызѡють десницѣ, ѡюже ииѣ Сѣиішѣе тѣло
Хрѣта Спѣса ѡсѡзѡше, и Сѣиію ѡ тѣдѡ воспріѣмъ, и да тоѡ
ѡсѡзѡющихъ оубѡчастниками сотворитъ, содержѡти вѣрѣтсѧ.

25 ГЛАВА Ѣ.

Константінополскаѧ Лѣтѡргїѧ во всѣхъ Патріѡршескихъ
Црквахъ, и Держѡвахъ хранима, ѿже ѡ Грековъ вѣрѣ воспріѡша,
каковыи сѡтѣ Рѡссїѡне.

§ Ѣ. Константінополскаѧ Лѣтѡргїѧ оубѡтреблѣтсѧ во всѣхъ
30 Греческихъ Тѣрѣцкой Дѣржавы Црквахъ Константінополскомъ
Патріѡрхѣ подчинѣнныхъ. ||

Ѣ. На Зѡпадѣ въ Римѣ, въ Калѡврїи, въ ѡпѡлїи, въ Дѣржавѣ
Црковной.





Alii tandem sanctitatem pani Eulogico tribuunt, eo quod sit ipsa Prospora^{ae} massa, et typum referat Virginei corporis, e quo corpus Domini prodiit, e medio namque Prospora^{ae} major Hostia lancea incidente, extollitur: *Virginei corporis, divisio panis benedicti, et oblatae typum gerit*: ait Sanctus Germanus, additque insuper: *Et pro crimine obstrictis* /: penitentibus (!), communionem privatis:/ *haec oblatio sanctitate redundans, alterius sanctioris vice in Missa(e) solemnibus substituitur, et || offertur*: Sacros proinde, quos in anima producit effectus recenset: *Et sic sumptione quidem immaculati corporis ejus, qui e Virgine natus est Christi Dei nostri, et a pretioso ejus sanguine, sanctificatio, et adoptio fidelibus provenit: Spiritualis vero, et aliorum bonorum liberalis profusio ex distributione panis corporis Matris Dei, Christianorum generi proficisci creditur*.

Caeterum cum multam de panis Eulogici conceperint opinionem Graeci, et Orientales, jejuni idcirco in Ecclesia, vel eum asportatum in domo comedendum recipiunt: *Hic enim panis* inquit Sanctus Augustinus lib(ro) 2. de peccato, merito, et remiss(ione) cap(ite) 26. *quamvis non sit corpus Christi sanctus est tamen, et sanctior cibus, quibus || alimur*. Et Cabasilas per Goarium /:pag. 132.:/ citatus ait: *Illi vero cum devotione ad Sacerdotem accedentes panem suscipiunt, et deosculantur dexteram, qua(e) recenter sanctissimum Corpus Christi Salvatoris contrectavit, et sanctitatem inde suscepit, et ut eam tangentibus impertiatur, continere creditur*.

Caput XVI.

Constantinopolitana Liturgia in omnibus Patriarchatus Ecclesiis, et in Regionibus custodita, quae a Graecis Fidem perceperunt; cujusmodi sunt Russi, seu Rutheni.

§ I. Constantinopolitana Liturgia viget in Graecis omnibus per Turcarum Imperium Ecclesiis, quae a Constantinopolitano Patriarcha pendent. ||

2^{do} In Graecorum etiam Ecclesiis, quae in Occidente sunt, in Urbe Roma, in Calabria, in Apulia, in Ecclesiastica Ditione.





Г. Тѣю такожде хранѣтъ страны, ѿхже вѣра ѿ Грековъ
начало пріѣтъ, сирѣчь землѣ Гевргійскаѧ, Мингрелінскаѧ, и дѣже
Греческое Набоженство Гевргійскимъ ѡзыкомъ совершаѣтсѧ, Іверіане,
иже послѣже Гевргіане нарицахуся.

5 Д. Болгары такожде Греческое Набоженство послѣдуютъ
вѣку ѿ. вѣрху пріѣмше Никитѣ, и Ѹмевѣнѣ Логофетѣ
свидѣтельствующимъ, въ тоѣ время Мѣхайлъ Царь лѣтъ ѡѣа
въ Константинополь крещеніе воспріѣтъ. Чрезъ нѣкіѧ лѣта
подъ Правленіемъ Римскимъ быша во время Николѧ а. Восташа
10 тогда прѣнѣи многѧ междѸ Римскими послы, и Греческими,
иже Болгарію до Константинопольской Цркви належати глаголаху,
или, ѡакъ сѧ Державы Восточныѧ часть ѣсть, или, ѡакъ тѣюже
Греки до Вѣры приведоша, тѣмже || оубо ѿ тогѡ времени вси
Латински Сщѣнницы ѡдалены быша, и Болгары Константинопольскагѡ
15 Патриархи Набоженство, и чиноправленіе воспріѣша.

680, 640

Е. МеждѸ всѣмъ народомъ Греческое набоженство
хранѣщимъ Руссіане первенство держатъ, или ѡакъ пространинѡ
ѿ Лаппи до моря Ладѡвагѡ близъ величайшіѧ стѣны, ѡже СѣнѸ,
и ТартарскѸю зѣмлю раздѣлаѣтъ, разпространѣютсѧ, или ѡакъ
20 ѡлику тоѧ великіѧ державы людіе Хртіанское ѡмѧ исповѣдуютъ,
Греческое набоженство держатъ.

§ Б. Хртіанскаѧ Вѣра, ѡже не премѣнишѡ даже до сегѡ
времени содержатъ Руссіане, точію до десѧтагѡ вѣка возносити
можетсѧ, державствущѸ Васілію г., а не Васілію в. въ лѣто
25 ѡѣз. ѡакже Барѡнній мнитъ, когда ѡ Руссійскихъ Ѣпѣхъ словеса
творитъ, иже во время Климента и. въ лѣто ѡѣче въ Римъ
приѣдоша, ѡки прочіихъ народа Ѣппѡвъ Послы, ѣже въ Римской
Цркви соединитисѧ. (Барѡ. Том. 3. ѡ Руссіанѣхъ) ѿ Прѣтола
Ѣпѣолскагѡ воспріѣтыхъ, ниже ѡпредѣлѣти можетсѧ, ѡакъ
30 ѿ всегѡ народа воспріѣтаѧ Вѣра малѡ что предварѣтъ время
Васіліѧ г. хотѣи бо Кедринъ оубѣраѣтъ, ѡакъ Ѣлга Інгѣріѧ Кнѧза
схѡрѣга ХрѣтовѸ ВѣрѸ воспріѣтъ по смѣрти мѡжа своегѡ въ лѣто
цѣе. въ котѡромъ въ Константинополь пріѣде, и дѣже Крещеніе
воспріѣ. Ѣленною во Сщѣнномъ Крещеніи наречѣсѧ, и подъ тѣмъ
35 ѡименемъ въ Руссіи за Сѣю почитѣтсѧ. Тамже ѡбѧче и своегѡ
Ѣна настѧвити не возмѡже до воспріѣтіѧ Хртіанскіѧ Вѣры,
и тѡкѡ Хртіанскаѧ Вѣра тогда оубо далече не прострѣсѧ.

681, 641





3^{tio} Eam Regiones custodiunt quoque, quarum Fides originem a Graecis ducit, videlicet: Georgia, et Mingrelia, ubi Graecus Ritus Georgiana lingua peragitur. Iberi, qui deinde Georgiani appellati sunt.

5 4^{to} Bulgari quoque Graecum Ritus sequuntur saeculo IX. Fidem amplexi, quo tempore Michael Rex anno 861. Constantinopoli Baptismum suscepit, Niceta et Simeone testantibus. Per annos aliquot sub Romana Jurisdictione perstiterunt, tempore Nicolai I. Existere, interea disputationes multae Romanos Legatos inter, et Graecos, qui Bulgariam ad Constantinopolitanam Ecclesiam spectare asserebant, tum quod ipsa Orientalis Imperii pars esset, tum quod eamdem Graeci Fide imbu'issent, || ut proinde ex eo tempore Latini
10 Sacerdotes omnes amoti fuerunt, et Bulgari se Constantinopolitani Patriarchae Ritui, et disciplinae dediderint.

680, 640

15 5^{to} Inter omnes Nationes, quae Graecorum Ritus servant, Rutheni primas tenent, seu quod latissime a Lappia ad Mare Glaciale prope admodum ingentem murum, qui Sinas a Tartaria dividit, protendantur, seu quod, quotquot ejus immensae Regionis homines Christianum nomen profitentur, Graeco Ritui addicti sunt.

20 § II Christiana religio, cui sine intermissione ad hoc usque tempus adh(a)erent Rutheni, nonnisi ad X. saeculum referri potest Imperante Basilio III., non autem Basilio II. anno 867. ut Baronio visum est, cum de Ruthenis Episcopis verba faceret, qui Clementis VIII. tempore Romam anno 1595. se contulerunt, || tamquam
25 caeterorum Nationis Episcoporum Legati, ut se Romanae Ecclesiae redintegrarent. /:Baron(ius) Append(ice) Tom(i) 7. de Ruthenis a sede Apostolica receptis:/ Nec statui potest ab universa Natione susceptam Fidem paulo ante Basilii III. aetatem ascendere; quamvis enim Cedrenus /:pag. 646:/ fidem faciat, Olham Ingerii Principis conjugem Christo nomen dedisse post viri mortem ad annum
30 945. quo Constantinopolim se contulit, ubi Baptismum suscepit. Helenae nomine ad Sacrum Fontem eidem indito, quo ipso in Russia ut Sancta colitur. Eadem tamen suo ipsius filio persuadere non potuit, ut Christianam Fidem amplecteretur, atque ita Christiana
35 Religio tum quidem haud longius progressa est.

681, 641





§ Г. Сегѡ оубо къ Вѣрѣ ѡбрацѣніа численіе (ѣпо́ха) до послѣднѣйшаго вѣремене ѡводитиса || имать. И воистинно ѡ
Кедрина, и ѡ Барѡнія ѡ ѣрвештѣйніи, и ѡ ѣлмакина Іакѡвиты, изъ
Історіи Сарацінскіа вѣдомо ѣсть, ѣакѡ по знаменитыхъ повѣдахъ
5 и ихже Великіа Рѡссіи Црь Владиміръ надъ ближайшими ѡдержа,
Басілій Г. и Константінъ торжественное посѣлство къ немѡ
послалша, тойже Хртіанскю Вѣрѡ соизволилъ воспріати прѣжде
реченныхъ Імператорѡвъ Сестрѡ Іинѡ взатъ въ сѡпрѡжѣство,
и восхотѣ Креститиса въ лѣто цни. ѣппы же и Сѣпенники ѡ
10 Константінополскаго Патріархи посланныи съ таковымъ оуспѣхомъ
народъ изѡчиша, ѣакѡ въ малѣ по всѣй сегѡ Кнѡза Державѣ
Хртіанскаа Вѣра разпространиса.

Николай Б. въ сѣ вѣремѡ Константінополскій Патріарха
(повѣтствѡющѡ Хрѡсовѣргію) бысть, иже ѣппа || въ Рѡссію посла,
15 и той ѡстѣи, и постаѡи Митрополѣтъ въ Градѣ Кіевѣ Малаы
Рѡссіи Цариградѣ ѡ немже тогда оубо Царь живѡше. Въ иныхъ
знаменитыхъ градѣхъ Митрополѣтѡвъ, илѣ Архіѣппѡвъ иныхъ,
въ нижайшихъ мѣстѣхъ двѣхъ ѣппа постаѡи, сѣю ѣдиною
тѣтлою, хотѣи по Грѣческомѡ ѡбѣчаю прѡчіи ѣппы Архіѣппкою,
20 илѣ Митрополѣткою тѣтлою почтенны сѡтъ, ѡбѡче не имѣютъ
ѡниѡдъ подчинѣнныхъ себѣ иныхъ ѣппѡвъ, и всѣ не междѡ собѡю,
но ѣдиномѡ тѡчію Константінополскомѡ Папріахѡ повинѡтсѡ,
тѣхъ изѡбрѣніа потѡврѣждающемѡ. Въ тѡеждѡ вѣремѡ Іерархѣа всѡ
по чинѡ Грѣческомѡ оустановленѡ ѣсть. Митрополѣта пѣрѡый въ
25 началѣ ѡбѣе въ Кіевѣ Прѡболъ положи, ѣакоже прѣжде речѣсѡ,
потѡмъ во Володоміръ, ѣмѡже пѣрѡый Хртіанъ Кнѡзъ имѡ даде,
послѣжде же приконцѡ ѣт. вѣка въ Москѡѡ прѣложѣнъ || бытъ,
ѣгда прѣвѣлѣи сѣй градъ создѡсѡ иже глаѡю сотѡворисѡ, и внѣшнѣй
народъ вѡведе, ѣже бы Рѡссіанѡвъ Москѡлами нарицѡти, иже
30 ѡбѡче сѡми себѣ не инаѡ, тѡчію Рѡссіанѡми нарицѡютъ.

§ Д. Надъ сѣми всѣми Митрополѣтами, Архіѣппами, и
ѣппами всѡчески началствѡваше Константінополскій Патріарха
даже до лѣта 1471. въ немже Патріарха самѡвластнѣй, никѡмѡже
подчинѣнъ познѡнъ въ Москѡѡ бысть, ѣакоже прѣжде малыхъ
35 лѣтахъ Хрѡзанѡѡ Іерѡсалимскій Грѣчинъ Патріарха повѣтствѡетъ
въ кнѣзѣ, юже во Терѡвѣстѣ Волѡскомѡ Прѣстѡлномѡ Градѣ
тѣпомъ издѡти сотѡворѣ. Главнѣй Писѡтель сѣй вѡаде себѣ, ѣ
же прилѣжнѡ всѣ Црѡѡвное состоѡніе ѡписѡти Великіа Рѡссіи.
Нѡѡаго сегѡ Патріархи постаѡленіе инаѡ малѡ чѡ вѣдомѡе,
685, 645





§ III Hujus ergo ad Fidem perductae n^ra^tionis Epocha ad
posteriorem aetatem protrahenda || est. Et sane ex Cedreno, ex 682, 642
Baronio de Erbestein et ex Elmacino Jacobita in Sa{c}racenorum
Historia constat, post insignes victorias, quas Magnae Russiae Rex
5 Volodimer /:Wladimirus:/ e finitimis reportaverat, Basilium III. et
Constantinum ad eum solemnem Officii Legationem misisse, eum-
dem, cum Christianam Fidem amplexurum se recepisset, memo-
ratorum Imperatorum Sororem Annam in conjugem duxisse, et
se Baptisatum voluisse anno Christi 988. Episcopos autem et sac-
10 erdotes a Constantinopolitano Patriarcha missos eo successu po-
pulum edocuisse, ut brevi per universum hujus Principis Regnum
Christiana Religio propagaretur.

Nicolaus II. ea tempestate, Chrysobergio referente, Constan-
tinopolitanus Patriarcha || erat, qui Episcopum in Russiam misit, 683, 643
15 et hic consecravit, instituitque Metropolitanum in Urbe Chiovia
Parvae Russiae Metropoli, in qua tum quidem Rex residebat. In
aliis insignibus Urbibus Metropolitanos seu Archiepiscopos alios,
et in minoris notae locis duobus Episcopum statuit, hoc uno titulo,
tametsi ex Graecorum more caeteri Episcopi, Archiepiscoporum,
20 seu Metropolitanorum titulo gauderent; licet iis suffraganei nulli
subessent, omnesque non invicem, sed uni Constantinopolitano
Patriarchae subderentur, qui eorum electiones firmabat. Eodem
tempore Hierarchia omnis prorsus, ut penes Graecos instituta est.
Metropolitanorum primus initio statim Chioviae sedem posuit, ut
25 ante dictum est, quae deinde Wolodimeriam, cui primus Christia-
nus Princeps nomen dedit, ac demum sub XV. || saeculi finem Mos-
cuam translata fuit, cum ingens haec Urbs aedificata esset, quae
caput evasis, exterisque gentes adduxit, ut Russos Moscovitarum,
seu Moscorum, nomine designarent, qui tamen se nunquam nisi
30 Russos appellant.

§ IV. His omnibus Metropolitae, Archiepiscopis, et Episcopis
omnino proxime praefuit Constantinopolitanus Patriarcha ad an-
num usque 1588. quo Patriarcha sui juris, et a nemine dependens
agnitus Moscuae fuit, ut ante paucos annos Chrysanthus Hiero-
35 solymorum Graecus Patriarcha refert in opere, quod Tergovisti,
quae Valachiae Metropolis, imprimendum curavit. Celebris Au-
thor hic animum applicuit, ut accurate universam Ecclesiasticam
ditionem exponeret Magnae Russiae. Novi hujus Patriarchae ||
685, 645
creatio, caeteroqui parum nota digna est, quae prout ab eo refertur,





достойное есть, да ꙗкоже тѣмъ изъавлено есть, здѣ скажетсѧ.
Глаголетъ оубо, ꙗкѡ Іереміа Константинопольскій Патріарха, егда
Россію прохаждаше лѣта 461. Митрополитамъ, Архіепппамъ,
Ѳппамъ, и Архимандритѡмъ всѣмъ собратисѧ повелѣ, и согласнымъ
5 ѡпредѣленіемъ въ Градѣ Москвѣ бывшаго Ѳппа Патріархомъ
постанови. Въ Константинополь потѡмъ возвращсѧ, тойже
глетъ Писатель въ лѣто 461 въ Цркви Дѣвы ѡ ѡутѣшеніи
рекомой великій Соборъ имѣаше, на немже Стѣйшіи Патріархи,
Константинопольскій, Іезандрійскій, и Послы Патріарховъ,
10 Антіохійскагѡ, и Іерусалимскагѡ началствовахѡ, на немже что
дѣлашесѧ въ Москвѣ, изъави, сѣе соизволѣніемъ подтверждающѡ
Соборѡ, и рѣшмѡ согласнѡ быти возгласяющѡ, да Москва толь
великіа державы Митрополіа, въ нейже и Сѣклитъ бысть, имѣетъ
Патріархѡ. || До сегѡ показаніа, и доводѡ хвалимо бѣ Правило кѣ
15 Халкидонскагѡ Собора, ѡже ради тоелже вины Константинопольскагѡ
Ѳппа по Патріарсѣ Вѣтхагѡ Рѣма Патріархомъ сотвори, и сѣце
Москвы Ѳппъ по Іерусалимскимъ Патріарха пѣтый сотворисѧ.
Въ Москвѣ ѡбаче ѡнъ Ѳппъ подѣ Тѣтлою Митрополіты, и Ѳппа
Гаркинскагѡ ꙗки Патріархѡ сопомѡщникъ назнѣменанъ бысть.

686, 646

§ 6. Патріархѡ коегѡждаго Хрѣсанѡѣ именѡетъ, и дѣже до
лѣта 461. десѣтъ исчислѣетъ: прочее ѡ многихъ лѣтъ Црѣ не
хѡщетъ ѡнюдѣ подѣ тѣтлою Патріаршескою Ѳппа имѣти, не мѡгѣи
терпѣти велѣю власть ѡною тѣтлою семѡ даннѡю, и тогѡ ради
въ сѣе врѣмѧ ни въ Москвѣ, ниже во всеѣ Державѣ Россійской
25 Патріарха не ѡбрѣтаетсѧ. Ѣ повѣсти Меркѡрію Мѣа Мѣрта лѣта
461. на листѣ 461. вложенной, егда Россійскій || Патріарха
въ лѣто 461 престѣвисѧ. Црѣ Вѣры главою, и зашѣтникомъ
сѣбе ѡглашеннѡ быти восхѡтѣ, Црковныхъ дѣлъ строеніе нѡвомѡ
Рѡзѣнскомѡ Митрополітѡ, егѡже ѡзѡра, врѡчѣвъ. Въ пѣрвый же
30 дѣнь по ѡбѣчаю дрѣвнемѡ слѣдѡющагѡ лѣта, въ немже прѣздникъ
пѣче ѡныхъ Россійскихъ (Прѣздникѡвъ) прѣзднѡетсѧ, егѡ
Црское Величество въ Црковѣ ѡтрѣннагѡ часа четвѣртагѡ вниде,
идѣже слѡженіе соверши, сѣрѣчь слѡженіе Пѣвца, и Поддѣакѡна,
котѡрый ѡбычай ѡ Патріаршескагѡ низверженіа дѣже до смѣрти,
35 ꙗже въ лѣто 461 днѣ 11. Феѡрѡріа слѡчисѧ, всегда хранѣше;
повѣтствѡетъ ктѡмѡ Хрѣсанѡѣ, ꙗкѡ Митрополіты тринадѣсѣтъ,
Архіеппы сѣдмѣ, Ѳппы трѣ Москѡвскомѡ Патріархѡ подчинѣнны
сѡтъ. Кіевскій Митрополіта прѣдлѡженъ есть Ѳппѡмъ четѣремъ
Грѣческагѡ наѡженства во Пѡлской Державѣ сѡщымъ; сѡтъ Хрѣтіѡны

687, 647





hic describatur. Ait ergo Jeremiam Constantinopolitanum Patriarcham cum in Russia versaretur anno 1588. Metropolitae, Archiepiscopos, Episcopos, Archimandritasque coegisse, unanimesque sententia Moscuae Episcopum Patriarcham renunciasset. Constantinopolim deinde reversus, pergit laudatus Scriptor, anno 1593. in Ecclesia Virginis, cui de consolatione nomen, Magnum Concilium habuit, cui S(ancti) Patriarchae, Constantinopolis, et Alexandriae, Legatique Patriarcharum Antiochiae, et Hierosolymae praefuerunt, in eoque, quid actum esset Moscoviae, significavit, id consensu firmante Concilio, et rationi consonum pronunciante, ut Moscuam tam ampli Regni Metropolis, in qua Senatus erat, Patriarcham || obtineret. Ad id probandum laudatus est 28. Canon Calcedonensis (!) Concilii, quod ob eandem causam Constantinopolis Episcopum post eum, qui praesset Romae Veteri, Patriarcham creavit, atque ita Moscuae Episcopus post Hierosolymitanum Patriarcha quintus evasit. Moscuae tamen Episcopus alter, Metropolita, et Episcopi Sarskiensis titulo tamquam Patriarchae coadjutor designatus fuit.

686, 646

§ V. Patriarchas singulos Chrysantus nominat, et ad annum usque 1715. decem enumerat; caeterum ex annis pluribus Imperator /:Rex:/ nullum Episcopum Patriarchae titulum sibi sumere vult, iniquo animo magnam auctoritatem hoc ipso titulo collatam ferens, ut proinde hoc tempore, nec Moscuae, nec in omni Rus(s)iae Imperio Patriarcha sit. Ex narratione Mercurio mensis Martii anno 1725. pag. 589. inserta cum || Russiae Patriarcha anno 1716. supremum diem obiisset, *Caesar se Religionis caput, et Praesidium renunciatum voluit, Ecclesiasticorum negotiorum administratione novo Re^rz^lanensi Metropolita, qu{a}em nominavit, demandata. Prima vero ex usu veteri insequentis anni die, qua Festum e Ruthenorum maximis celebrabatur; Sua Czariana Majestas ad Ecclesiam matutina hora quarta se contulit, ubi officium peregit /:Cantoris, et Subdiaconi Officium scilicet:/ quem morem a Patriarchae abrogatione ad mortem usque, quae anno 1725. 8. Februarii die contigit, semper servavit; refert praeterea Chrysantus, Metropolitae tredecim, Archiepiscopos septem, et Episcopos tres Moscuensi Patriarchae subesse. Chioviae Metropolita praeest Episcopis quatuor Graeci Ritus, qui in Poloniae ditione sunt; sunt et Christiani Graeco Ri-*

687, 647





ГрѣческомѸ набожѣнствѸ подлѣглы ѿ въ Подѣліи, ѿ || въ Литваніи, 688, 648
ѿ въ Ливоніи; ѿ ѿпрѣчь ѿпповѣ, сѣть Архімандриты, ѿли Яввы
седмнадцать ѿппскимъ достѣиствомъ почтѣны. Сїѧ Грѣквѣ
при РѸссійской Цркви свидѣтельства ни ѣдиноє сомнѣніѧ мѣсто
5 ѡставлѣютъ, ѣже бы ѿмъ Грѣческихъ Црквей ѡбѣчай прилѣжнѸ
подражати.

ОсобѣтагѸ вниманіѧ достѣино ѣсть: ѿкѸ РѸссіѧне ХртїанскѸю
вѣрѸ въ тѣе врѣмѧ воспріѧша, ѿ нѣмже Константїнополскій Престѡлъ
сѣ Рїмскимъ бѣсть соединѣнъ, ѿ тѣижде чрѣзъ четѣреста лѣтъ
10 въ томъ соединѣніи пребѣша, ѿ длѧ тогѣ Каѡолики Стѣ въ
тѣе врѣмѧ тѧмѸ процвѣтаѸщихъ почитати мѡгѸтъ, ѿкоже Оцѣ
Геншѣній, ѿ Папѣбрѡхїи знѧменаша.

§ 5. РѸссіѧнѸвъ ѡѸво Набо||жѣнство тѣеждѡ ѣсть, ѣже 689, 649
ѿ Грѣквѣ, ѿ сїхъ ЛїтѸргїѧ всѧчески тѧлѣде, ѿстинное Хртѡво
15 во Ѣвхарстїи присѸтствїе, ѿ пресѸщѣствїе, ѿкоже Грѣки вѣрѸютъ,
ѿ ѿповѣдѸютъ тѣхъ Вѣра ѡ главїзнахъ сїхъ, ѿзъ достѡвѣрныхъ
пѡвѣстей, ѿ не сомнѣныхъ свидѣтельствъ познавѧется ѧвственнѣе.
Олеарїи ѡ числѧ ПротестѧнтѸвъ за дѡлгѡе врѣмѧ велїкагѸ нѣкоегѸ
Кнѧзѧ Пѡселъ ѿ Москѡвѣ жїющѣ въ ѡписанїи пѸтшѣствїѧ своегѸ
20 ѡ Вѣрѣ РѸссіѧнъ сїце глѣтъ. (на лис. сѣѣ) ПресѸщѣствїе вѣрѸютъ,
ѿ ТѧинѸ слѸжѧй Сщїенникъ сїѧ словеса вѣщѧетъ: Сїѣ ѣсть ѿстинное
тѣло, ѿ ѿстиннаѧ Крѡвь Гдѧ нѧшегѸ Іисѧ Хртѧ, ѣже дадѣсѧ за
тѧ, ѿ за многїхъ въ ѡставленїе грѣхѸвъ твоїхъ, ѿ сїѣ тѣ ѡѸбѸ
ѿ ѣгѸ воспоминанїе воспріѣмлеши, Бгъ тѧ да благословїтъ. || 690, 650

25 Тѧшко сѣлѸ ФранцѸскимъ КалвїнѸмъ, ѿ горѣстно
ѧвлѧшесѧ, ѿкѸ Протестѧнтъ челѡвѣкъ тѧкѸ пїшетъ; ѡ сїѡдѸ
Олеарїи принѸждѣнна себѣ вїдѣвъ послѧніе въ лѣто 1543.
послѧти, въ нѣмже знѡвѸ смѣлѸ свидѣтельствѣтъ, ѿкѸ ѡ
сѣлѸ достѡвѣрныхъ мѸжѣи воспріѧтъ. ѡвѣрѣѧется сїѣ Послѧніе
30 при концѸ Том. ѧ. ѡ Постоѧнствѣ Вѣры лис. 15. ѡ тогѡжде
взѧта мѧлаѧ сїѧ довѡлна сѣтъ, да ѧвлено бѸдетъ, ѿкѸ нїктоже
ѿнѸ ѡпрѣчь ѣдинъ Клѧвдїи, ѿже сѣи ѿстиннѣ полѸдѣнныѧ лѸчи
свѣтлѣйшей дерзнѸлъ мрѧкотѸ нанѣсти. ѿ сїѣ междѸ ѿными глѣтъ,
ѿ моїмъ тѧкоже свидѣтельствомъ ѿзвѣстїхъ, ѿкѸ ѧвственнѸ
35 пїсѧхъ РѸссіѧнѸвъ вѣровати пресѸщѣствїе на Вѣчерѣ Гднѣи ѿкѸ
сїрѣчь хлѣвъ претѡрѧется во тѣло, ѿ вїнѡ во Крѡвь. ѿ ѿкѸ
[прѡтївѸ сѣи] моѣи вѣсѣдѣ лѧлти дерзнѸлъ ѣсть нѣкїи Калвїнъ,
ѿ їсторїи моѣи вѣрѸ въ сѣи чѧсти сомнїтелнѸю показати, ѿли





tui mancipati in Po'dolia, || in Litvania, et in Livonia; et praeter
Episcopos, adsunt Archimandritae, seu Abbates septemdecim,
qui Episcopalibus praerogativis gau^rd^lent. Haec Graecorum erga
Ruthenorum Ecclesiam testimonia nullum dubitandi locum relin-
5 quunt, quin Graecarum Ecclesiarum usus accurate sequantur.

Peculiari animadversione dignum est, Ruthenos Christianam
Fidem eo tempore amplexos esse, quo Constantinopolitana Sedes
Romanae adh(a)erebat, eosdemque per annos quadringentos in hac
communione perstitisse, ut proinde Catholici Sanctos, qui per id
10 tempus ibidem floruerunt, colere pos(s)int, quemadmodum P(atres)
Henschenius, et Papebr^ro^lchius T(omo) I. Sanctorum Mensis Maji,
et P(ater) Pagius anno 987. in Baronii Annales notarunt.

§ VI. Ruthenorum ergo Ri'tus, || idem profecto, ac Graecorum
est, eorumque potissimum Liturgia prorsus eadem. Veram Christi
15 in Eucharistia praesentiam, et transubstantiationem, ut Graeci cre-
dunt, et confitentur. Eorum Fides quoad capita haec, ex fidelibus
narrationibus, et genuinis testimoniis innotescit. Uberius Olearius
vel ex Protestantium numero diu tamquam magni cujusdam Prin-
cipis Legatus Moscuae versatus in itineris sui descriptione de Ru-
20 thenorum Fide ita loquitur /:pag. 265/: *Transubstantiationem cre-
dunt, et Sacramentum administrans Sacerdos haec verba profert:
Hoc est verum corpus, et verus sanguis Domini nostri Jesu Christi,
quod datum fuit pro te, et pro multis in remissionem peccatorum
tuorum, illudque tu quidem in ejus memoriam recipies, Deus te*
25 *benedicat.* ||

Grave admodum Gallicanis Calvinistis, et acerbum fuit,
Protestantem hominem ita scribere; itaque Olearius se coactum
vidit Epistolam anno 1667. mittere in qua rursus ingenue testatur
ex optimae notae viris id se accepisse. Exstat Epistola haec ad Cal-
30 cem Tom(i) I. de perpetuitate Fidei pag(ina) 56. ex eadem excerpta
pauca satis superque sunt, ut palam fiat neminem, praeter unum
Claudium, ausum huic veritati meridiana luce clariori tenebras of-
fundere: *Idque inter alia, inquit, meo quoque testimonio affirmasse,
quod expresse scrips{e}rim Ruthenos credere transubstantiatio-*
35 *nem in Caena Domini, quod scilicet panis transmutetur in cor-*
pus, et vinum in Sangvinem. Quod autem hanc meam relationem
adlatriare ausus fuerit quidam Calvinista, et historiae meae fidem
hac in parte suspectam reddere, vel plane rejicere adlaboraverit,





вса́чески Ѡринѣти тѣашеса, пріѣмлю подобѣѣ ꙗкоже ѡбразъ 691, 651
миданѣи сѣетнаѣ лааніѣ псѡвъ. ꙗже ѡ сѣи вѣщи писахъ, не
быша сѡнѣи моѡ, но пріѡхъ ѡ оустъ тѣхъ, ꙗже сѣю вѣщи дѡбрѣ
вѣдахъ, сѣе ѣсть ѡ Пастырей на́шеѣ Цркви, въ само́и Москвѣ.
5 в. Ѡ нѣкѣиѣхъ Заарѡвъ толкователѣи, ꙗже ѡ на́шеѣ Вѣры ѡидѡша
въ Рѡссійскѡю г. Ѡ самѣхъ Рѡссійскихъ Кѡпцевъ, ꙗже не
быша ѡ позаднаѣмъ наро́да, ктомѡ ѣще ѡ самѣхъ Сѣѣнникѡвъ,
Мо́нахѡвъ, ни́же ꙗна вѣ вина, ѣюже подви́женъ, ѡмѣлъ быхъ семѡ
наро́дѡ нѣчто лѡжнеѣ въ дѣлѣ Вѣры нало́жити: мнѣ несѣетса,
10 ни́же жнѣтса, что́либѡ сѣи вѣрѡють. Та́кѡ сѣѡ не преда́хъ съ
небре́женіемъ, ѡ не́мже мене ѡбличѣти хо́щетъ мнѡйсѡ мѡдрь
быти ... въ Готѡрпѣи кѡ. Іа́ннѡга́ріѡ ꙗхѣз. ꙗ́да́мъ Олеа́ріѣи Воево́ды
оу́ Голса́тѣи Бѣлѡпо́ль.

Ѣ крѣпчайшее ѡ ѡнѡхарістѣи ѡ ѡвственнѣйшее Рѡссійскѣи Вѣры
15 показателство подаѣтъ Вели́кѣи тѣхъ Катихісѣсъ, ꙗже наречѣнъ
бытъ Пѣрѣѣ Рѡссійское Правѡсла́вное Ѣспѡвѣданіѣ, ѡ ꙗго́же 692, 652
Грѣчески Патріа́рхи восхотѣша наре́щи: Ѣспѡвѣданіѣ Правѡсла́внымъ
Цркви Вѡсто́чнымъ, ѣгѡ́же до́стоинство, ѡ ва́жность да бы ѡвственна
была, не вѡдетъ нехѡтѣи́ное нѣкое по́ложѣное знаніѣ.

20 ГЛАВА 31.

§ ꙗ. Катихісѣсъ сѣи чрѣзъ вопрѡсы, ѡ ѡвѣты сочинѣнъ ѡ
сѣхъ всѣхъ, ꙗже вѣровати, ѡ творѣти надле́житъ. Рѡссійскимъ,
ѡли Іа́лирѣческимъ ѡзы́комъ пѣрѣѣ ѡздаде́са ра́ди Рѡссіа́нѡвъ,
тѣѡнѣѡмъ, ѡ трѡдомъ Петра́ Моги́лы Кіѣвскаѡ Митропо́литы
25 оу́ченіемъ ѡ премѡдрѡстію ѡ ро́домъ сла́внаѡмъ мѡ́жа ѡ Мо́лда́вскихъ,
ѡ Во́лѡскихъ Воево́дѡвъ нача́ло ѡмѡцаѡмъ. Послѡніѡ два, ѣди́но оу́бѡ
Нестѡріѡ Іерѡсали́мскаѡ Патріа́рхи лѣ́та ꙗхѡмъ ꙗноѣже Парѡѣніѡ
Патріа́рхи Конста́нтѣно́польскаѡ лѣ́та ꙗхѡмъ. ꙗже въ нача́лѣ кнѣ́ги
тоѡ на́писанны сѣтъ вѡѣ́стѡ пре́дислѡвіѡ, ѣгѡ́же нача́ло ꙗ пре́дъ 693, 653
30 ѡчесѡ полагѡють; ѡ сѣхъ во ѡвственнѡ ѣсть, ꙗ́кѡ Мо́ги́ла, ѣгда
въ Кіѣвѣ ꙗрхѣѣппъ ѡѡ́фанѡмъ ѡѡ́щенъ бытъ, въ до́лгъ сеѡѣ
вѡѣ́наше, ѣже бы наро́дѡ сеѡѣ вѡвѣ́реннѡ Вѣры Ѣспѡвѣданіѣ на всѣ
Хрѣ́тіа́нскѣи на́жки члѣны по́даѣти, ѡ ѣго́ нахѣ́тити, ѡ ѡ забавѡ́ждѣніѡ
защи́ѡти, котѡ́раѡ ѡбновѣ́тели оу́же ме́ждѡ Рѡссіа́ны сѣ́лаша.
35 Тѡ́мъ оу́бѡ соѡѡ́томъ, ѡ на́мѣ́реніемъ ѡз ѡпа́рхѣи по́д ѣгѡ́ влѡ́стію
бы́вшыѡ трѣхъ ѡппѡвъ, ѡ ѡны́хъ ктомѡ оу́ченѣ́ишыхъ мѡ́жеѣи





suscipio aequae, || ac statua aenea inanes canum latratus. Quae hac
de re scripsi, non fuerunt somnia, sed accepi ex ore eorum, qui
hujus rei bene conscii erant, nempe a Pastoribus nostrae Ecclesiae
in ipsa Moscua. 2. a quibusdam Zaaris interpretibus, qui a nostra
5 Religione decesserant in Ruthenicam. 3. ab ipsis Ruthenicis mer-
catoribus, qui non erant ex faece plebis, imo ab ipsis Sacerdotibus,
Monachis, nec alia fuit causa, qua commotus debuisssem illi Na-
tioni aliquid in puncto Religionis affingere: mihi neque seritur,
neque metitur, quidquid isti credant. Ita haec non tradidi per osci-
10 tantiam, cujus me sciolus ille arguere vult... Gottorpium 24. Januarii
1667. Adamus Olearius Ducis Holsatiae Bibliothecarius.

Firmiorem etiam super Eucharistia, apertioreque Rutheno-
rum Fidei probationem suppeditat magnus eorum Catechismus, qui
dictus primo fuit, *Ruthenorum Orthodoxa* || *Confessio*, quemque
15 Graeci Patriarchae insignitum voluere titulo *Confessionis Ortho-*
doxae Ecclesiae Orientalis, cujus ut Auctoritas, et gravitas pateat
haud injucunda fuerit aliqua proposita notio.

Caput XVII.

§ I. Catechismus hic per inter(r)ogationes, responsionesque
20 est digestus super iis omnibus, quae credenda, et agenda sunt. Ru-
thenico, seu Illirico (!) primum sermone prodiit in Ruthenorum
gratiam, studium, et operam conferente Petro Moghila Chioviae
Metropolita, tum ob eruditionem, tum ob ductam a Valachiae, et
Moldaviae Ducibus originem spectando Viro. Epistolae duae, una
25 quidem Nestorii Hierosolimitani (!) Patriarchae anno 1642. altera
vero Parthenii Patriarchae Constantinopolitani anno 1643. quae
hujus Libri fronti inscriptae leguntur eidem || praefationis loco
sunt, cujus originem ob oculos ponunt; ex his enim compertum
fit Moghilam, cum Chioviae Archiepiscopus a Theophane initiatus
30 esset, suum esse credidisse populo sibi concredito Fidei Confes-
sionem, super omnibus Christianae Doctrinae Articulis exhibere,
ut eum edoceret, et ab erroribus tueretur, quos jam novatores inter
Ruthenos disseminabant. Hoc itaque consilio e Provincia (!), cui
praeerat, Episcopos tres, et quosque praeterea caeterorum doctissi-





призва, съ котóрыми сѣй Катихісісъ сочинилъ ѣсть, ѿ ѣже бы томꙋ
всѣѣмꙋ крѣпость, ѿ совершенство приложити, тѣмъ сотвори, да
бы той Константинопóлская Црковь разсмотрѣла ѿ подтвердила.
Тамꙋ собранꙋ бывшꙋ Сѹно́дꙋ Порѣи́и Никѣ́йскій Митрополѣта,
5 ѿ Сири́и Вели́кѣи Константинопóлскѣи Цркви Оучитель, ѿ немже
похвалꙋ сочинѣ Патрі́арха Некта́рій въ Молда́вꙋ посланны, ѿже
вкꙋпѣ съ трѣма ѿными междꙋ Рꙋссі́аны въ наꙋцѣ ѿсхꙋснѣйшими
таможде || ѿпредѣленными, тогѡ́ дѣла сочиненнагꙋ разсꙋжде́ніе 694, 654
возпрѣмша, ѣже тамꙋ Рꙋссі́йскѣи ѡ́зыкомꙋ издаде́са тꙋпомꙋ лѣта
10 ꙗ́хмꙋ. Тогда въ Константинопóлѣ внесѣнъ, на Грѣ́ескѣи, ѿ Латѣ́нскѣи
ѡ́зыкꙋ превѣденъ Катихісісъ сѣй, ѿ Грѣ́ескихꙋ Патрі́архꙋ въ
четы́рехꙋ торжественнымꙋ сꙋдо́мꙋ подтвержде́нъ бысть, ѿ понѣже
въ Константинопóлѣ тꙋпꙋ возвра́ненъ бысть, писменно ѡ́баче
преданъ повсю́дꙋ ѡ́звѣса, до́ндеже Панаі́отъ междꙋ Тѣ́рѣцагꙋ
15 Кня́зѣ Толко́вникꙋ въ перꙋѣи ѡ́бдержа́ вла́сть ѣже бы томꙋ во
Гола́ндѣи Грѣ́ескимꙋ ѡ́зыкомꙋ изда́нномꙋ произы́ти.

§ Ё. Взѡ́ша на себѣ оꙋ́сѣрднꙋ ѡ́ждивѣ́ніе Федера́ты Бе́лгѣи
Верхо́вныи, ѿ всѡ́чески совершеннагꙋ дѣла изда́ніе къ Панаі́отѣи
препосла́ша благода́рще за благода́ніе, ѣже ѿмꙋ чре́зъ сообще́ніе сѣе
20 пода́де. Сѣ́йже не кромѣ́ великодꙋ́шѣи по все́мꙋ Восто́кꙋ изда́нны
кни́ги тꙋ́же разда́ти сотвори, ѿ ниже́ сѣе до́волнꙋ быти мнѣ́въ,
содѣ́ла да бы ѿ второ́е слѣ́довало изда́ніе, ѿмже бы легча́йшее
вѣ́рнымꙋ пода́лосѣ наꙋче́ніе, что́ е́лмꙋ ѡ́зрѣ́дны похвалы́ при
всѣ́хꙋ Патрі́арсѣ́хꙋ ѡ́зверѣ́те. Но понѣже тꙋпомꙋ изда́нное по
25 Грѣ́ескꙋ то́чию ѡ́вѣ́ташесѣ, прилѣ́жнымꙋ оꙋ́бꙋ Гѣ́на Ноинте́ла
Францꙋ́скагꙋ оꙋ́ Тѣ́рѣхꙋ Сѣ́ратѣ́ра тѣ́мъ Панаі́отѣи въ лѣ́то
ꙗ́хѡв. свѣ́тлыи ѣ́зѣмрларъ рꙋкописа́нъ Гре́ко=Латѣ́нскѣи всѣ́ми
Патрі́архи подписа́нъ, ѿ Константинопóлскомꙋ все́мꙋ согла́сный къ
Царю́ посла; ѣже во Царско́и Би́блиоѡ́ецѣ́и во все́гдашнюю Вѣ́ры
30 Цркви́и Восто́чныхꙋ па́мать томꙋ храни́тисѣ. ѡ́зрекóша ѡ́баче
Патрі́архи, ѡ́кꙋ ѿ до́машнемꙋ то́чию Грѣ́ескомꙋ ѡ́зыкꙋ, ѿ не ѿ
Латѣ́нскомꙋ себѣ́ оꙋ́бꙋ не ви́домомꙋ ѡ́звѣ́сность ѡ́вѣ́ща́вають.
Евро́па ѿ то́мꙋ сочинѣ́ніи ма́лꙋ что́ вѣ́далше. Егда́ Ла́вренті́и
Но́рманъ Бѣ́госло́вѣи, ѿ Грѣ́ескагꙋ ѡ́зыка во Іспалі́йскомꙋ Оучи́лицꙋ
35 оучи́тель Цр́скѣи ѣ́зѣмрларъ полꙋчи́лъ на ѡ́зыкꙋ Латѣ́нскѣи въ Ли́пѣи
въ лѣ́то ꙗ́хѡв тꙋпомꙋ изда́ти сотвори. ѿ ѡ́бѣи въ нача́лѣ́ ѣ́сть
Предисло́вѣи въ немже́ Панаі́отѣи, ѿ Ноинте́лѣи || Посла́ніѣи вписа́нны 696, 656
сꙋтъ, ѿ Творца́ Гочинѣ́ніѣи ѿ Посто́лнствѣ́и Вѣ́ры сꙋдѣ́. Том.
Г. со прило́женіемꙋ ѡ́звѣ́стнагꙋ ѿ то́и Кни́зѣ́ Іерꙋ́сали́мскагꙋ





mos viros accivit, quibus-cum (!) hunc Catechismum elaboravit; ut autem omnes auctoritatis, et perfectionis numeros eidem adderet, operam dedit, ut eum Constantinopolitana Ecclesia, et expenderet, et probaret; illic evocata Synodo Porphirius Nicaeae Metropolita,
5 et Sirigus Magnae Constantinopolitanae Ecclesia Doctor, cujus elogium texit Patriarcha Nectarius, in Moldaviam missi, qui una cum tribus aliis inter Ruthenos doctrina praestanti'bus || ibidem designatis, hujus operis examen susceperunt, quod ibi Illirica (!) lingua anno 1643. impressum fuit. Tum Constantinopolim allatum,
10 Graece, et Latine redditum, Graecorumque Patriarcharum quatuor solemnem suffragio munitum fuit, et quoniam Constantinopoli vetiti typi erant, scripto tamen traditum ubique se prod'it, quoad Panajotius Turcarum Principis interpres primus obtinuit, ut illud in Hollandia Graeco sermone impressum prodiret.

694, 654

§ II. Subiere libenter impendium Foederati Belgii Proceres, numerisque omnibus absolutam Operis editionem ad Panajotium submiserunt agentes pro beneficio gratias, quod iis per id commercii (!) contulisset. Is vero non sine magnanimitate per universum Orientem Exempla gratis disseminanda curavit, neque id satis esse
20 ratus, perfecit, ut altera subsequeretur editio, quo facilius institutio || Fidelibus evaderet, quod ei singulares laudes penes omnes Patriarchas promeruit. At cum impressum Opus Graece tantum extaret, adhibita proinde D(omini) Nointel Galliarum apud Turcas Oratoris opera, Panajotius anno 1672. splendidum Exemplar
25 M(anuscriptum) Graeco-Latinum ab omnibus Patriarchis subscriptum, et ad Constantinopolitanum legitime exactum ad Regem misit; ut in Regia Bibliotheca ad perpetuam Fidei Ecclesiarum Orientis memoriam servaretur. Edixere tamen Patriarchae de Patria tantum Graeca lingua, non autem de Latina, quae sibi quidem
30 peregrina esset, se spondere. Europa de hoc Opere propemodum ignorabat, cum Laurentius Normanus Theologiae, et Graecae Linguae in 'U'psaliae Gymnasio Regius Professor exemplum assecutus Latine (r)eddidit, et Graeco-Latinum Lipsiae anno 1692. typis edendum curavit. Adest initio statim Praefacio (!), cui || Panajotii,
35 et Nointelii Litterae insertae, Authorisque Operis *de perpetuitate Fidei* judicium Tom. 3., addito certo, exploratoque super hoc li-

695, 655

696, 656





Грѣческаго Собора въ лѣто 7400. бывшаго свидѣтельства. Здѣ сѣ единое вносится, еже мудрый оучитель совзороу ѿхаристіи инако рече, или преведѣ, да не Протестанты, еже тѣхъ другъ писаше, противъ тогѡ прѣтиса возмогли бы.

- 5 § Г. Кати́хисисъ сей, или Исповѣданіе раздѣлается на три части, ꙗже Бгословскимъ трѣмъ добродѣтелемъ, Вѣрѣ, Надѣждѣ, и Любви согласуютъ. Во части первой содержится толкованіе Константинопольскаго Символа, въ немже на Членѣ девѣтомъ толкуются Црковныя Заповѣди, и на десѣтомъ; исповѣдаю едино
- 10 Крещеніе, ѡ прочіихъ всѣхъ Тайнахъ глется. Часть вторая, ꙗже на Надѣждѣ взираетъ, Гдню молитвъ изаснаетъ, и Блаженства, ꙗже оу Іоанна Златоустаго ѡ Грековъ девѣтъ изчисляются. Слово || есть въ третей части ѡ сѣхъ, ꙗже до любви касаются, и ѡ добродѣтелехъ, и порокахъ; по семъ до истолкованія
- 15 Бжественныхъ Заповѣдей степени бывш, ѡ ѿхаристіи Вѣрѣ изаснаетъ изовѣдану. Перваа часть въ шестомъ Символа членѣ: „возшедшаго на нбса; и дѣже чтется: что сей знаменуетъ членъ? Ѡвѣтъ Догмата четыри. Первый есть ... четвертый, еже оучитъ, сѣ есть: ꙗко Хрѣтосъ нынѣ въ нбѣ точию, а не на землѣ сѣмъ
- 20 тѣла своего образомъ, егѡже древле, егда на мѣстѣ живаше, оупотребааше, но образомъ таинственнымъ во ѿхаристіи присутствуетъ тойже Бжій Снъ, Бгъ и человекъ, и на землѣ есть сирѣчь чрезъ пресхщество; занѣ сщество хлѣба въ сщество прѣстаго тѣла егѡ претворается, и сщество вина, въ сщество
- 25 Крове егѡ. Сего ради Стѣю ѿхаристію тако почитати, и той поклонатиса подобаетъ, ꙗкоже самомъ нашемъ Спсх Іисх.“ ||

697, 657

698, 658

- § Д. На Членѣ седмый чтется, ꙗко мертвыхъ души не могутъ оуже к томъ спасеніе, и ѡпущеніе грѣхѡвъ чрезъ свои самыя добры дѣла получитьи, могутъ обаче чрезъ дѣла, и молитвы
- 30 Вѣрныхъ, наипаче же чрезъ Жертв, юже за живыхъ, и мертвыхъ на всѣкъ день Црковь приноситъ ... обаче благоговѣнными живыхъ слзженіи, и Цркве за нихъ моленіи, израдне же безкровною Литургіи жертвою, юже Црковь за живыхъ, и мертвыхъ всѣхъ ѡбщю, ꙗкоже и Хрѣтосъ ѡ сѣхъ такожде оумре, на всѣкъ день
- 35 приноситъ. На членѣ десѣтый. Исповѣдаю едино Крещеніе. Въ немже ѡ седмъ Тайнахъ глется, сѣе взыскается: Каа есть третѣя Тайна? (Вопросъ рs) Ѡвѣтъ. Стѣа ѿхаристіа, или





bro Hierosolymitanae Graecorum Synodi anno 1672. habitae testimonio. Hoc loco id unum affertur, quod doctus Professor quoad Eucharistiam vertit, ne Protestantes, quod eorum socius scripsit, impugnare possint.

- 5 § III. Catechismus hic, seu Confessio [dis]tribuitur in partes tres, quae Theologicalibus virtutibus tribus Fidei, Spei, et Charitatis respondent. In parte prima continetur explicatio Constantinopolitani Symboli, in quo ad Articulum nonum exponuntur Ecclesiae Praecepta, et ad decimum, *confiteor unum baptisma*, de reliquis omnibus Sacramentis agitur. Pars altera, quae Spem respicit, Dominicam Orationem explanat, et Beatitudines, quae novem apud Joannem Chrysostomum a Graecis enumerantur. || Sermo est in tertia de iis, quae ad Charitatem spectant, et de virtutibus, et vitiis; ad Divina deinde Praecepta dilucidanda, gradu facto. Super Eucharistia Fidem declarat cumulatissime prima pars in sexto Symboli Articulo, *qui ascendit in Coelos*, ubi legitur, *quidnam iste exponit Articulus? Responsio. Dogmata quatuor. Primum est... Quartum, quod docet, hoc est: Christum nunc in coelo tantum esse, non vero in terra, eo corporis sui modo, quo olim, dum in locis agebat, usus fuerat, verum modo Sacramentali in Sacra Caena praesto est, eundem Dei Filium, Deum hominemque in terra adesse, nimirum per transubstantiationem; quippe substantia panis in substantiam Sanctissimi corporis ipsius convertitur, et substantia{m} vini, in substantiam pretiosi sanguinis ipsius. Quamobrem Sanctam Eucharistiam sic venerari, adorareque nos oportet, quemadmodum || ipsum nostrum* 697, 657
- 20 *Servatorem Jesum.* 698, 658
- 25

- § IV. Super Articulo septimo legitur Defunctorum animas non posse jam amplius salutem, et remissionem peccatorum per sua ipsorum bona opera consequi, bene vero per acta, precesque
- 30 Fidelium, et per incruentum potissimum Sacrificium, quod Ecclesia pro vivis, et mortuis quotidie offert. ... *Verum piis superstitem officiis, et Ecclesiae pro ipsis deprecationibus, praecipue vero per incruentum Liturgiae Sacrificium, quod Ecclesia pro vivis, mortuisque omnibus communiter, quemadmodum, et Christus pro iis pariter mortuus est, quotidie offert.* Super Articulo decimo: *Confiteor unum baptisma*, in quo de septem Sacramentis agitur, ita quaeritur: quodnam tertium est Mysterium /:Quaest(io) 106.:/ Responsio. Sancta Eucharistia, seu corpus, et sanguis Domini Jesu Christi
- 35





тѣло ѿ Крѡвь Гдѣ Ииса Хртѣ подѣ видимыми виды хлѣба,
ѿ вѣна, въ нѣмже истинноу, ѿ свѡйственнѡу, сѣсть вещью самѡю
присѣтствѣтъ Иисѣ Хртѡсѣ; сѣдѣ Тайна междѣ прѡчѣими всѣми
ѣдина наипаче превосхѡдитѣ, ѿ паче ѿныхѣ къ полѣчию спасѣнѣа
5 намѣ помощѣствѣтъ; ѿбо въ сѣй блѡгѡдати, ѿ члѣвѣколюбѣа Гдѣ
нашегѡ Ииса Хртѣ все богѣтство ѡблѣтѣса, ѿ подаѣтѣса, ѿакоже по
сѣмѣ ѿзвѣстѣтѣса.

699, 659

Чтѡ въ сѣй Тайнѣ внимѣти подобѣтъ? (Вѡпрѡсѣ рѣз)
Первое: ѿако сѣю Тайнѣ никтѡже ѡ члѣвѣкѣ, тѡчию законнѡ
10 постановлѣнѣ Сѣѣнникѣ коѣйлибѡ нѣждѣ сѣщѣ дѣйствовѣти
мѡжетѣ. Ё. Дѡлженѣ Сѣѣнникѣ промыслѣти, да на нѣмже мѣстѣ
Жѣртѣвѣ творѣти хѡшетѣ: Олѣтарь, ѿли по нѣ Антѣмѣнѣсѣ по сѣѣнѣ
бѣти ѿмѣтъ, кромѣ тогѡ ѡнѡдѣ не лѣтъ ѣсть безкрѡвнѣю
принѡсѣти Жѣртѣвѣ. Ё. Да тѣѣтѣса напредѣ оѣготовѣти вещьество
15 прилѣчѣствѣюще, рѣкше хлѣбѣ ѿ зѣрна (пшѣнѣчнѣагѡ) сочинѣнѣ
квѣснѣй, ѿ ѣлико мѡжно чѣстѣй, ѿ вѣно не со ѿною мокрѡтою
смѣшѣннѡе, ѿ въ || сѣбѣ чѣстѡе, ѿ правдѣивѡе, примѣшѣѣтѣса въ
дѣйствѣи самѡмѣ, ѿ водѣ ѿполнѣнѣа рѣди Писѣнѣа Глѡцагѡ:
ѿако ѣгда ѣдинѣ нѣкѣй ѡ вѡинѣ копѣемѣ рѣбра Хртѡвы провѡдѣ,
20 ѿбѣе изѣде Крѡвь, ѿ водѣ. (Пѡан. ѡ. ѣ. лѣ.) Дѣ. Въ тѡе вѣрѣмѣ
въ нѣмже Сѣѣннѣа Дѣры ѡсѣѣѣтъ Сѣѣнникѣ, тѣко всѣчески съ
совѡю разпѡлагѣти дѡлженѣ, ѿако сѣществѡ сѣмѡе хлѣба, ѿ вѣна
въ сѣществѡ ѿстиннѣагѡ тѣла, ѿ Крѡве Хртѡвыа дѣйствѣемѣ Дѣа
Сѣагѡ прѣтворѣѣтѣса; ѣгѡже Бжѣственнѣю сѣлѣ въ тѡе ѿстѡе вѣрѣмѣ
25 призывѣѣтъ сѣми сѣрѣчь словѣсѣ: [да ѿстиннѡ сѣе сѣмѣ совершѣтъ
тѣинство:] низпѡслѣ Бжѣ съ нѣсе Дѣа твоегѡ Сѣагѡ на ны, ѿ на
предлѣжѣщѣа Дѣры сѣа, ѿ хлѣбѣ сѣй сотворѣ чѣтнѡе тѣло Хртѣ
твоегѡ, ѿ ѣже въ чѣши сѣй, чѣстнѣю Крѡвь Хртѣ твоегѡ: прѣложѣвъ
ѿ Дѣомѣ твоѣмѣ Сѣымѣ. Сѣрѣчь ѿзрѣчѣннѣмѣ бѣвшѣмѣ сѣмѣ
30 словѣсѣмѣ, ѿбѣе прѣлѣсѣществѣе совершѣѣтѣса, ѿ прѣлагѣѣтѣса хлѣбѣ
во ѿстиннѡе тѣло Хртѡво, вѣно же во ѿстиннѣю тогѡжде Крѡвь,
ѡстѣвшѣмѣсѣ тѡчию Бжѣственнѣмѣ разпѡлагѣнѣемѣ вѣдѡмѣ, ѿаже
зрѣнѣемѣ прѣемлѣтѣса. Перѣвѣе да не сѣмѡе тѣло Хртѡво ѡчѣсѣ
нашѣми зрѣмѣ но пачѣ вѣрою вѣрѣемѣ, тѡе ѿстѡе бѣти словѣсѣ
35 рѣди самѣагѡ Хртѣ: Сѣе ѣсть тѣло моѣ; сѣдѣ ѣсть Крѡвь моѣ
множѣйшѣю сѣрѣчь вѣрѣ ѿмѣюще словѣсѣмѣ, ѿ сѣлѣ ѣгѡ, нѣжели
нашѣмѣ самѣмѣ чѣствѣамѣ, котѡраа вѣщѣ блажѣнства вѣры насѣ
ѡчѣѣстѣнѣиками творѣтъ; ѿбо блажѣннѣ вѣровавшѣи, ѿѣе ѿ не вѣдѣша
(Пѡан. к. гѣ.) вторѡе, ѿако ѡ сѣѣдѣ сѣрѡвагѡ мѣса чѣловѣчѣское
40 мѣрѣтѣса ѣстѣствѡ, но ѡбѣе въ сѣй Тайнѣ чрѣзѣ сообщѣнѣе тѣла,

700, 660

701, 661





sub visibili specie panis, et vini, in quo vere, || et proprio, hoc est 699, 659
secundum rem ipsam praesto adest Jesus Christus, hoc Mysterium
inter reliqua omnia, unum praecipue eminet, atque plus caeteris
ad salutem consequendam nobis confert, namque in eo gratiae,
5 benignitatesque Domini nostri Jesu Christi opes universae mons-
trantur, exhibenturque, ut postea patebit.

Quid in hoc Mysterio observandum? /:Quaestio 107:/ Pri-
mum: quod hoc Mysterium nemo homo nisi legitime creatus Sa-
cerdos quanta_cunque urgente necessitate administrare possit.
10 2^{do} Providendum Sacerdoti, ut quo loco Sacrificium factum eat, Al-
tare, aut tapes saltem mensalis consecratus ad manum sit, absque
quo nullo modo integrum est incruentum offer(r)e Sacrificium.
3^{tio} Curabit, ut in promptu sit materia debita, sive panis ex frugibus
confectus fermentatus, et quantum potest purus, et vinum haud alio
15 humore confusum, in || seque purum, et sincerum, affunditur in actu 700, 660
ipso, et aqua implendae scripturae (gratia), quae dicit: quod cum
unus militum quispiam hasta latus Christi aperuisset, continuo exi-
vit sanguis, et aqua /:Joan. 19. v. 34:/ 4^{to} Eo temporis articulo, quo
sacra munera consecrat Sacerdos, ita omnino secum statuere debet,
20 quod substantia ipsa panis, et vini in substantiam veri corporis, et
sanguinis Christi opera Spiritus Sancti immutetur; cujus Numen
illo interim [temporis] spatio implorat iis nimirum verbis: ut rite
hoc ipse perficiat Mysterium, exoptans: *Demitte o Deus de coelo*
Spiritum tuum Sanctum super nos, et super proposita haecce dona,
25 *et panem hunc [effice] pretiosum corpus Christi tui, id quod in Ca-*
lice hoc inest, effice pretiosum sanguinem Christi, transformans ea
per Spiritum tuum Sanctum. Quippe pronunciatis || hisce verbis, 701, 661
confestim transubstantiatio peragitur, mutaturque panis in verum
corpus Christi, vinum in verum ejusdem sanguinem, manentibus
30 tantummodo per Divinam dispositionem speciebus, quae visu
percipiuntur. Primum ut nec ipsummet corpus Christi oculis nostris
cernamus, sed fide potius credamus, id ipsum esse propter ipsius
verba: *Hoc est corpus meum: Hic est sanguis meus* plus videlicet
fidei habentes verbis, et potentiae illius, quam nostris ipsorum sen-
35 sibus, quae res beatitudinis fidei nos compotes reddit; nam beati illi,
qui credunt, etsi non viderint. /:Joan. 20. ʽ29ʽ:/ Secundo quoniam
ab esu crudae carnis humana abhor(r)et natura, et tamen ʽinʽ hoc
Mysterio per participationem carnis, et sanguinis Christi; arctis-





и Крѡве Хрѣтѡвыа; во тѣсноє съ нимъ сочетаніе члвѣкъ Хрѣтіанинъ
пріити имѣаше, и да не оубо сообщеніе сѣе тоѣже ѡмерзѣлъ,
и ѡришгль бы, дрѹжественнымъ вѣщѣмъ посѡбіемъ, Бжѣственный
разтвораетъ промышль, и свѡйственнѡ тѣло, и Крѡвь Вѣрнымъ
5 въ снѣдъ, и питіе подъ покрѡвомъ хлѣба, и вѣна предаде. Ѣ кѡей
вѣщи ѡбшѣрнѣе, и прострѣнѣе глаголютъ Григорій Нѣссійскій,
Сѣый Дамаскинъ ... Принѡсится и вмѣстѣ жертвы сѣа Тайна за
Православныхъ Хрѣтіанъ живыхъ всѣхъ, такожде и въ надѣждѣ
воскресѣнія жизни вѣчныхъ оусѡпшихъ, ѣже Жертва даже до
10 послѣднѣго днѣ не престанетъ. Сѣа Тайна ѣсть оумилостивленіе,
и примѣреніе оу Бга ѡ грѣсѣхъ нашихъ, или живыхъ, или
мертвыхъ; тѣмъже ни единая ѡнѡдъ не совершается Литѹргіа,
въ нейже бы не быша приношенія, молитвы къ Бгу ѡ грѣсѣхъ
нашихъ и прѡч:

702, 662

§ 6. Ѣ Вѣрѣ оубо Рѡссійанъ ѡ Ѣвхарістїи всѣмъ
[извѣстенъ] быти имать. Не весма ѡбаче въ Бжѣственномъ
служенїи ихъ ѡбычаи прешедшыми вѣки свѣдѡмы быша, и мнѡгіа
къ тѣмъ приложены сегѡ ради сѣтъ, ѣкѡ прежде мнѡгихъ лѣтъ
Западнихъ странъ людіе невѣдахѹ, кѡе Рѹсѡвъ житїа посѡбіе,
20 кїи ѡбычаи сѣтъ. Въ лѣто 1496. тѹпомъ изданна во Голандїи
произыде Книга оубо подъ Тїтлою Ѣвхарїстїи Москѡвитѡвъ Вѣра,
но сѣа Задатель во Греческомъ оуставѣ и въ Рѡссійской Релїгїи
весма чѹждымъ, и страннымъ ѡбладетсѣ, и нынѣ подѡбныа Книги
малѡ Рѡссійскїа ѡбычаи и Вѣрѹ изясняють. Вѡцшгю оубо въ тоѣ
25 вѣщи ѣасность изясляють Книги Гервштѣнія (ѡ вѣщехъ Москов.)
пѣтшѣствїе Олеарїа Идама, Кѡнника Зана повѣсть: оустановленїа
ѡтечѣскаа ѡ Црѣ выдѣннаа ради Кнѹра, и Мїрскїхъ людѣй въ
лѣто 1496. Рѡссійскимъ ѡзыкомъ первѣе напечатанна; посѣмъ
Барѡномъ Маїербергъ на ѡзыкъ Латїнскїй преведѣнна, и сегѡ
30 пѣтшѣствїе латїнскимъ ѡзыкомъ написанное. Да не ѡставитсѣ
и собранїе Хрѣсанѡа Патріархи ѡ Москѡвѣ прострѣнное ѡписанїе въ
сѣвѣ содерѣащее. ||

703, 663

704, 664

§ 7. Книги ихъже оу Рѡссійанъ мнѡжайшее оупотребленїе
ѣсть на ихъ ѡзыкѣ преложены, и напечатанны, ѡпрѡчъ Сѣыхъ
35 Златошстагѡ, и Васїліа Литѹргїи, сѣтъ: Сѣый Кѹріалъ Іерѹсалимскїй,
Сѣый Іѡаннъ Дамаскинъ, Сѣый Іѡаннъ Златошстѣй, Сѣый
Ѣфрѣмъ, Сѣый Григорій Нѣссійскїй, Сѣый Васїлій, Житїе Сѣыхъ,
Ѣктѡихъ, дванадѣсѣтъ Мїнеи дванадѣсѣтъ Мѣсѣмъ согласѹющїисѣ





simam cum illo conjunctionem homo Christianus initurus erat, ut
ne igitur participationem istam || idem abominaretur, et respueret, 702, 662
familiari rem ratione divina temperavit providentia, propriamque
carnem, et sangvinem suum Fidelibus in cibum, potumque panis,
5 et vini in volucris tradidit. Qua de re fusius, uberiusque disserunt
Gregorius Nys(s)enus, et Sanctus Damascenus. Offeritur etiam Sa-
crificii vice hoc Mysterium pro Orthodoxis Christianis omnibus
viventibus, pariter, et in spe resurrectionis vitae aeternae consopi-
tis, quod Sacrificium usque ad supremum diem non intermittetur.
10 Hoc Mysterium est propitiatio, reconciliatioque apud Deum pro
peccatis nostris, sive viventium, sive mortuorum; unde nulla etiam
Sacrarum Liturgiarum celebratur, in qua non fiant sup(p)licationes,
deprecationesque ad Deum pro peccatis nostris etc.

§ V. De Ruthenorum proinde Fide super Eucharistia quivis
15 certus esse debet. Haud satis tamen eorum quoad Religionem con-
sue'tudines || superiori(bu)s saeculis innotescebant, multaeque iis 703, 663
affictae propterea sunt, quod ante annos complures Occidentalium
Regionum homines ignorabant, quae Ruthenorum vitae ratio, qui
mores essent. Anno 1705. typis prodiit in Hollandia liber quidem,
20 cui titulus Moscovitarum universalis Religio, sed ejus Author in
Graeco Ritu, et in Ruthenorum Religione prorsus hospitem, et per-
eigrinum se prodit, atque id genus alia volumina parum Rutheno-
rum consuetudines, et Fidem explicant. Melius ergo hac in re facem
proferunt monumenta Herbesteinii /:De Reb(us) Mosc(ovitis) com-
25 m(entarii):/, Iter Adami Olearii, Equitis Zani Relatio: Statuta patria
a Czare, seu Rege quoad Clerum, nobiles viros, et reliquum popu-
lum anno 1648. {respondet.} Illirico (!) sermone primum impressa,
tum a Barone de Mayerberg latine reddita, ejusdem iter Latine ex-
30 aratum. Neque omit(t)enda est Chrysanthi Patri'archae || collectio, 704, 664
quae Moscoviae fusam descriptionem continet.

§ VI. Libri, quorum apud Ruthenos maximus usus est, in
eorum Lingvam translati, e{d}ditique praeter S.S. Chrysostomi,
et Basilii Liturgias, multosque precum Libros, sunt: S. Cyrillus
Hierosolymitanus, S. Joannes Damascenus, S. Joannes Chrisosto-
35 mus (!), S. Ephrem, S. Gregorius Naziansenus, S. Basilii, Meno-
logium, seu vitae Sanctorum in compendium redactae, Praxes, seu
Tom(i) 12. Duodecim anni Mensibus respondentes, ubi adest quid-





- въ нихже ѡвѣѣтается что́лико до стѣхъ належитъ, и во ихъ
чѣсть поѣтса, имѣють такожде, ꙗкоже Греки различныхъ Цркви
стѣ мжѣи Книгами многими изавлѣнныхъ. Имѣють Трѣбникъ
великій, и малый; первый подобный Греческомъ ѡυχологію Оцѣмъ
5 Гоаромъ изданномъ; второй же егѡже всегда Іерей Рѡссійскіи во
оѹпотревлѣніи имѣють, иже сѣа въ севѣ содержитъ ихже бѡліе
паче иныхъ Сщѣнники оѹпотревлѣніе имѣють, ꙗкоже || оѹже вышше
речѣса. Сѣа Латѣнскимъ ѡзыкомъ изавлѣнна сѣтъ Бѣлгіемъ, ꙗже
содержатса въ сѣмъ маломъ Трѣбникѣ въ лѣто 4475. въ Москвѣ
10 напечатанномъ при Адриѡнѣ Патріарсѣ, по Коегѡ смѣрти Царь
титлаз Патріаршескѣхъ въ лѣто 4475. ѡаъ. Сѣи Ктомѣ имѣють
Исторію Црковнѣхъ пѣрвыхъ сѣдмъ Вселѣнскихъ Собѡрѡвъ, и Прѡвилъ
сѡбраніе, и что́лико Балзѡмонъ, Зѡнаръ Мафѣи, Алѣксѣй Архі=Діакѡнъ
Арменѡполъ, и Ѳеѡдѡръ Стѣдита писаша. Въ Цркви Ѳалтірь
15 присѣтствѣетъ, емѣже Трактѡты мнѡжайшы сѡвокуплѣнны сѣтъ:
Сѣмѡлъ Стѡгъ Анастѣа, и Анастѣа Патріархи Антіѡхійскагѡ,
и Стѡгъ Кѣрілла Алѣксандрійскагѡ, Трактѡтъ Краткій толковѡніѡ
Вѣры на вѡпрѡсы, ѡвѣты сѡжѣнъ: Прѡвила || на Ѳалтірь, на
все лѣто раздѣлѣнѣю; ѡсѡбитыи Прѡвила, на чтѣніе Ѳалтіри во
20 врѣмѡ Четыредесѡтницы творѣмое, и междѡ тѣмѡ едѣно Прѡвило
на четыредесѡтницы пѡтѣю, и на стѣю сѣдмѣхъ надлѣжаѣщее.
Ѳалтірь кѡкѡ чѣстисѡ имѡтъ чрѣзъ всю сѣдмѣхъ. Стѡгъ Васіліѡ
на Ѳалтірь Бесѣда; Глаголаніѡ Стѡгъ Антѣстіна въ Прѡлозѣ
Ѳалтіри ѡ сѣлахъ Ѳалмѡвъ. Ѳеѡдѡрита толковѡніе Ѳалмѡ
25 пѡтагѡ. Пожчѣніе на Ѳалтірь ѡ тайнѣ что́мѣю; Ѳалтірь всѡ.
Часѡсѡвъ Іерѡсалимскіѡ Цркви, и изрѡднѣйшымъ Мѡнастыремъ
сѡгласный Мѡлѣніѡ, пѣніѡ, и хвалѣніѡ ѡ Недѣли Фарісѣа,
и Мытарѡ дѡже до Недѣли Всѣхъ стѣхъ, ихже содержитъ двѡ
Книги, сѣрѣчѡ Трѣѡдѣ пѡстнаѡ, и Трѣѡдѣ Цвѣтнаѡ. Слѡво Стѡгъ
30 Кѣрілла || Алѣксандрійскагѡ ѡ разлѣчѣніи дѣшы ѡ тѣла, и ѡ вто
рѡмъ Пришѣствіи Хрѣта Гѣа, и прѡч:

§ 3. Цркви мжѡваны изъ пѣинѡвъ, ѡ не изъ дрѣвѣсъ, ꙗкоже
нѣкѣи глаголахъ, сѡздѡнны сѣтъ, и ѡпрѡчъ прѣславнымъ въ Градѣ
Москвѣ Кафѣдральнымъ Цркви ѡ Бѣлгіѡ по Іѡвіѡ извѣстѡ ѣсть,
35 ꙗкѡ прѣжде чѣтырѣстѡ и вышше лѣтъ въ Новогѡрдѣи мѣстѣ
Црковъ тѡй сѣлаѡ подобнаѡ, ꙗже въ Константінополѣ стѣмъ
Сѡфѣи глаголетса, сѡздѡнна выѣтъ, ниже ѡниѡдѣ Грѣческимъ
Імперѡрѡмъ выстѣжетъ.





quid ad Sanctos spectat, in eorum honorem canitur. Habent etiam
ut Graeci, varios Ecclesiae sanctos viros voluminibus multis ex-
hibit^ro^ls. Habent Rituale Magnum, et parvum: primum respondet
Euchologio Graecorum, quod P. Goar publici juris fecit, et Ritua-
lis, et Pontificalis loco est; alte^rum || vero, quod semper Rutheni-
cis Ecclesiasticis praelmanibus est, ea complectitur, quorum major
apud Parochos, et Sacerdotes caeteros usus. Ea Latine referuntur
a Be^rr^gio, quae continentur in hoc parvo Rituali seu Manuali an(no)
1696. Moscuae impresso sub Adriano Patriarcha, a cujus morte Rex
titulum Patriarchae an(no) 1716. sup<(pr)>essit. Iis praeterea prae-
sto est Ecclesiastica Historia Priorum septem Generalium Conci-
liorum, Canonumque collectio, et quidquid Balzamon, Zonaras,
Mat(t)h(a)eus, Alexius Archidiaconus, Armenopolus, et Theodorus
Studita scripserunt. In Ecclesiis Psalterium adest, cui Tractatus
plures conjuncti sunt, quorum praecipui: Symbolum S. Athanasii,
Anastasii Patriarchae Antiocheni, et S. Cyrilli Alexandrini *Tracta-
tus Brevis explicationis Fidei (in) in'interrogationes, || et responsiones
digestae* titulo inscriptus; Regulae ad Psalterium per totum annum
distribuedum; Regulae peculiare ad lectiones Quadragesimali
tempore instituendas, et inter eas una ad Quadragesimae quintam,
et Sanctam Hebdomadam spectans, Psalterium quomodo legendum
sit: S. Basilii in Psalterium Sermo; Prolegomena S. Augustini etc.
super Psalterii excellentia, Theodoreti explicatio Psalmi quinti; In-
stitutio ad Psalterium privatim recitandum; Psalterium universum;
Horologium, seu Breviarium ad Hierosolymitanam Ecclesiam, et
maxime [ad] insignia Monasteria conformatum. Preces, Cantus,
et Laudes ab Hebdomada, qua Pharisei et Publicani Evangelium
legitur, ad omnium Sanctorum festum diem, quas complectuntur
libri duo: Triodion Quadragesimale, Pentecostari'onque || dicti;
Sermo S. Cyrilli Alexandrini super separatione animae a corpore,
et de secundo Adventu Christi Domini etc.

§ VII. Ecclesia(e) ex Lateribus, non vero ex lignis, ut quidam
dixerunt, exstructae sunt, et praeter Magnificam Moscuae Cathedra-
lem Ecclesiam ex Be^rr^gio post Jovium compertum fit ante qua-
dringentos, et amplius annos Novogardiae Urbis Ecclesiam ei
simillimam, quae Constantinopoli S. Sophiae dicitur, exstructam
fuisse, ne omnino Graecis Imperatoribus cederet.





- Rutheni ita sunt a natura facti, ut cum de Ecclesiis erigendis agitur, nulli prorsus impedio parcant, ac Moscuae quidem is est Aedidum Sacrarum numerus, ut Olearius, et Zan¹ius earum duo milia exstare asserant, quibus etiam Neuville Poloniae apud Czarem
- 5 /:Regem:/ Orator ducentas addit. Monasteria utriusque || sexus 22. 708, 668
Ecclesiis plerisque omnibus Cathedra¹l¹ium forma est, ex quo Czar /:Rex:/ quidam Machinarios, et Architectos ex Italia in Russiam profectos voluit, qui illud exemplar attulerunt, ut refert Eques Zan-
10 nius, qui anno 1672. Moscuae cum Polono Oratore erat, quin etiam subdit anno 1475. factum esse, ut insignis Czar Joannes Bazilovitz, qui ad omnem magnificentiam natus erat, magno sumptu ex Bononia Italiae Architectum Aristotem nomine secum duceret, qui Ecclesiis, aliisque multis aedificiis exstruendis praeesset, ac tum quidem Cathedrali Ecclesiam aedificatam fuisse. Ecclesia haec
15 Beatae Virginis nomine dicata, et Sobor, seu Congragatio, seu coetus nuncupata, intra quidem ad 96. pedum longitudinem || quadrata est, Fornicem sustinent ingentes columnae quatuor, omnesque parietes Sanctorum Imaginibus, et ejusmodi rebus aliis referti sunt. Majorem in Sacerdotalibus vestibus splendorem ostendant Rutheni,
20 quam Graeci, quos gravis sub Turcarum Imperio paupertas premit. Ac Do(mi)nus ¹Le-Bruyn¹, qui e Sobor ad Patriarchale Sacellum, Thesaurumque se contulit, ubi Patriarcharum ornamenta pleraque custodiuntur, in quadam cella conspexit Patriarchales Pil¹aeolos sex, duos inter illos magni pretii sejunctos a caeteris, magni ponderis unionibus, adamantibus, pretiosisque lapillis ornatos, caeteris
25 non ita splendidis; aderat et septimus ad Metropolitae usum, cui nonnisi uniones inerant. Capsulam quoque gem¹mis || refertam, et crucibus, quas adamantes ex aureis catenulis pendentes ornabant. Usui erant haec omnia Patriarchis in caeremoniis, et Processionibus, quae ad statos dies festos spectabant: his addita conspiciebantur numero plura Cingula, gemmatique Pastorales baculi, et suis quaeque pluteis aptatae, Patriarchales vestes octvagina (!) circiter omnes auro contextae, margaritis, pretiosisque lapillis splendorem addentibus: novem autem inter praecipuas omnino gemmis con-
30 persae, pulchritudine, et magnificentia eminebant. 710, 670





- § Й. Въ Лѣтіахъ, ѿли Процѣсїахъ наипаче Рѣское величество
просїаваетъ, еже оубо ꙗкоже глетъ Гдинъ Неѣвилле Пóлскїй оу
Црѣ Сратóръ, совершаются сицевымъ образомъ: „Клѣръ весь
пресвѣтлы ѿзъ бóлшей чáсти многоцѣннымъ каменїемъ || 711, 671
5 оукрашенныа одѣжды носáще, совокупленнѡ исхóдитъ ѿзъ Цркве
п҃гть твораѿи, амыже егò зовѣтъ благочестїе. Іерей всѣ нѣчто
въ рѣкахъ держáтъ: ѿни оубо Книги, ѿни Крты, патѣрицы
ѿни. Патріáрхъ, ѿли Митрополѣтъ ближайшїи Блжѣнныа Дѣвы
не малыа Ікѡны златомъ сребромъ, ѿ многоцѣнными каменми
10 оукрашенныа носáтъ ѿни сцѣенныхъ мощей раки ѿни сѣлѡ
великїа нѣкїа четыречáстныа Крты, ѡ нїхже нѣкїа толїкїа
цѣны, ѿ тáжести с҃гть, ꙗкѡ Сцѣенникѡвъ всáчески четырехъ сїлѣ
трѣв҃жють. Сѣмъ тїи послѣд҃жють, ѿже Ѣвскїа Книги нѣс҃гть,
безъ сомнѣнїа междѡ ѡными вѣщми полагаемыа, котѡрыа
15 въ Ѣврѡпѣ паче ѿныхъ знаменитыа с҃гть. ... Семѣ собранїю
послѣд҃жють Архимандрїты, по сїхъ же Митрополѣты шѣств҃жють,
ѿ по нѣкоемъ разто́нїи послѣднѣйшїй всѣхъ Патріáрха на
главѣ носáще || Мѣтрѣ Высочайшагѡ Архїереа мѣтрѣ подóбнѡ. 712, 672
Семѣ Црѣ помоществ҃жущїа рѣцѣ простирáти дóлженъ. (но ѡ
20 сѣмъ Зда́теле ѡ погрѣшенїи ѡвиняють Рѡссїане) Сїхъ Лѣтїи
торжествò предвара́ють людіе числѡмъ стѡ съ мѣтлы ѿни, ѿни
же съ пескѡмъ п҃гть оустра́жущїи.
- Паче ѿныхъ всѣхъ славнѣйшыа с҃гть Лѣтїи Нѡвагѡ лѣта,
еже дрѣвле въ пѣрвый септѣмврїа дѣнь сл҃гчашесѡ, Лѣтїа Бѡгѡвлєнїа
25 на водостїи; но торжественнѣйшаа ѣсть паче ѿныхъ Лѣтїа
Цвѣтонѡсныа Недѣлы ѣст҃ ради ѿзѡбраженїа вхóда Хр҃та Гда
въ Градѣ Іерусалимскїй оустановленнаа. Сїѡ ѡбшырнѡ ѡпис҃гетъ
Пѣтръ Бр҃гнъ Том. в. на лис. с҃л. Прилагаются ещѣ ѿзъ тогѡжде
мѣста слѣд҃жущаа. „Великїй Кнáзь (сїце Олєáрїй Апрїлла днѣ 1.
30 лѣта „ахлѣ лїстѣ чї) повнегда въ Гп҃жѣ нашѣа Цркѡи сл҃гженїю
прис҃гтствоваше, вк҃пѣ съ Патріáрхомъ чїннѡ || ѿзъ града 713, 673
исхóдитъ. Градѣтъ вѡзѣ вѣлїи сѣлѡ дрѣво везыѿ разлїчнагѡ
плодѡвъ рѡда весмà ѡвременѣнное на нѣмже во Стїхарѣ ѡвлечены
четыри сѣдáтъ ѡнѡшы Ссáнна пою́щїи; послѣд҃жють Іерей многїи
35 со Стїхарїи ѿ фелѡны, завѣсы, Крты, ѡбразы дѡлгїми рѣды по
сáщїи, ѡ нїхже ѿни пою́тъ, ѿни наро́дъ кадáтъ ... Посѣмъ
Дїáконы ѿни сл҃гжїтели въ рѣцѣ вѣтвы носáщїи ѿ ближайше
предид҃гть великомѣ Кнáзѣ свѣтлѡ ѡвлеченномѣ главѣ дїадїмою
оукрашеннѣ ѿм҃щемѣ ... егѡже пѣрвїи двѣ совѣтники рѣкáми
40 прїдерживають, ѡбáче ѿ сáмъ ѡнѣ прїдерживаетъ кѡнѡ оуздѡю





§ VIII. In Processionibus potissimum Ruthenica amplitudo emicat, quae quidem ut ait Dominus Neuville Poloniae apud Cza-rem Orator, peraguntur in hunc modum: „Clerus omnis admodum splendidas, et plerum'que || unionibus instructas penulas deferens
5 conjunctim egreditur ex Ecclesia, ut ad eam, ad quam vocat pietas, iter instituat. Sacerdotes singuli aliquid manu tenent, alii quidem libros, alii cruces, Pastorales Baculos alii. Qui Patriarchae, seu Metropolitae proximi sunt, B(eatae) V(irginis) haud parvas imagines auro, argento, gemmis ornatas gestant, alii Sacrarum
10 Reliquiarum thecas, alii grandiores quasdam quadratas cruces, quarum nonnullae eo pretio, et pondere sunt, ut Sacerdotum omnino quatuor vires ex(a)equent. Hos ii subsequuntur, qui Evangeliorum libros deferunt, dubio procul inter ea referendos, quae in Europa maxime insignia sunt. ... Hunc omnem comitatum excipiunt Ab-
15 bates, quos Metropolitae consequuntur, et ad aliquod intervallum 'postremus' omnium Patriarcha, cujus capiti pileus imminet Pontificiae || Tiarae similis. Ei Czar adjutrices manus tendere debet /:sed de hoc Authorem errasse dicunt Russi:/ Harum Processionum pompam antevertunt homines sane centum, alii scopis, alii sabulo, ut viam sternant.“

711, 671

712, 672

Omnium pulcherrimae Processiones sunt Novi Anni, qui olim in primam Septembris Diem incidebat, Epiphaniae ad aquae Benedictionem, sed caeterarum celeberrima Dominicae Palmarum Processio est, ad Christi Domini in Hierosolymam Urbem ingressum
25 exhibendum instituta. Eam fuse describit Petrus Lebrun Tom(o) II. pag(ina) 230. Adduntur adhuc ex eodem loco citato sequentia. „Magnus Dux /:ita Olearius Aprilis die 10. an(no) 1636., pag. 98:/ postquam in Dominae nostrae Ecclesia servitio interfuit, una cum Patriarcha satis apposite ex Oppido egreditur. || Incedit currus in-
30 gens arborem ducens multiplici fructuum genere omnino gravem, cui superpelliceo induti quatuor insident adolescentes, qui *Hosanna* concinunt; subsequuntur Sacerdotes multi non sine superpelliceis, et casulis, vexilla, cruces, imagines longioribus perticis afferentes, quorum alii psallunt, alii populo thus adolent. ... Postea Diaconi
35 aliique Ministri manu palmas plerique gerentes, et proxime praecedunt magnum Ducem splendi'd'issime indutum, caput diademate cinctum quem... primarii duo Consiliarii ad brachia sustentant, cum tamen et ipse equi panno tecti, cui Patriarcha insidet, habenam

713, 673





покрытаго сѣкномъ бѣлымъ, на немже Патріярха сѣдѣтъ, ѿ прѣч:
Ни ѡрганы ниже ѿна мѣсикійскаѣ ѡрѣдіѣ въ Церквахъ содержатъ
Рѣсїѣне, мнѡще нѡваго Закона людіе, ѿкъ ко хвалѣ Гдѣней
ѡудѡбнѣе своѣ самыхъ гласъ ѡупотребляти. ||

714, 674

- 5 Бжественнаѣ Літѣргіѣ, ѿже во Гдѣхъ Оца нашего Васіліѣ
Белікаго, Архіепкпа Кесаріи Каппадокійскіѣ.

- Внемлі: ѿкъ сѣѣ Бжественнаѣ Літѣргіѣ, не всегда
совершѣетсѣ, но во время ѡпредѣленное сѣрѣч: въ недѣлахъ
Гдѣхъ четыредесѣтницы (Кромѣ недѣли Вѣй) ѿ во Гдѣхъ Великіхъ
10 четвертѡкъ во Великую сѣвѡтъ: ѿ во навечеріи Рѣтва Хрѣтова,
ѿ Бгѡвленіи: ѿ въ дѣнь прѣзника Гдѣго Васіліѣ. Сказаніе же
ѿ ѡстѣвъ сѣгѡ сѣеннодѣствіѣ, тѡже ѣсть, ѣже ѿ Гдѣго Іѡаннѣ
Златѡстаго.

- Діѡконъ: Блгослови Вѣко.
15 Сѣенникъ возгласнѡ глаголетъ.
Блгословѣно Црѣво, Оца, ѿ Бга, ѿ Гдѣго Дха, ннѣ || 715, 675
ѿ пріснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

- Лікъ: Амѣнь.
Діѡконъ: возглашѣетъ. Мѣромъ Гдѣ помѡлимсѣ.
20 Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.
Ѣ свѣшнѣмъ мѣрѣ, ѿ спасѣніи дѣшъ нашихъ, Гдѣ
помѡлимсѣ.

- Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.
Ѣ мѣрѣ всегѡ мѣра, блгостоѡніи Гдѣхъ Бжѣихъ Црквѣй
25 ѿ соединѣніи всѣхъ Гдѣ помѡлимсѣ.

- Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.
Ѣ Гдѣмъ Храмѣ сѣмъ, ѿ съ вѣрою блгѡговѣніемъ,
ѿ стрѣхомъ Бжѣимъ вхѡдѣщихъ въ ѡнь, Гдѣ помѡлимсѣ.

- Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.
30 Ѣ блгѡлюбіемъ Ѣппѣ нашемъ (Архіепкпѣ ѿмѣ) честнѣмъ
пресвѣтерствѣ, во Хрѣтѣ Діѡконствѣ, ѡ всемъ прѣчѣ ѿ людѣхъ,
Гдѣ помѡлимсѣ.

- Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.
Ѣ блгѡчестіѣѣшемъ (Блгѡвѣрномъ) Царѣ нашемъ ѿмѣ, 716, 676
35 ѡ всеіи палѣтѣ, ѿ вѡехъ ѣгѡ, Гдѣ помѡлимсѣ.

Лікъ: Гдѣ помѣлѣй.





sustineat etc. “ Non organa, non alia musica instrumenta in Ecclesiis tenent Russi, praeter Cantum, rati novae legis homines ad Domini laudes suam ipsorum vocem aptius impendere. ||

714, 674

5 Divina Liturgia Sancti Basilii Magni Archiepiscopi Caesareae Capadocensis.

Nota: Haec Divina Liturgia non semper celebratur, sed tempore statuto, nempe Dominicis Quadragesimae /:excepta Dominica Palmarum:/ et Sancto Magno Die Jovis, in magno Sabbatho, in Vigilia Nativitatis Christi, et Epiphaniae, et Die festo Sancti Basilii.
10 Explicatio vero, et norma, seu directorium ejus Sacrae actionis, idem est, quod, et Sancti Joannis Chrysostomi.

Diaconus: Benedic Domine.
Sacerdos alta voce dicit.
Benedictum regnum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus : nunc
15 et semper, et in saecula saeculorum.

715, 675

Chorus : Amen. ||
Diaconus alta voce:
In pace Dominum precemur.
Chorus : Domine miserere.
20 Pro superna pace, et salute animarum nostrarum Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.
Pro pace totius mundi, stabilitate sanctarum Ecclesiarum, et pro omnium concordia Dominum precemur.

25 Chor(us): Domine miserere.
Pro sancta hac Domo, et iis, qui cum fide, religione, et Dei timore ipsam ingrediuntur Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.
Pro Archiepiscopo nostro N: venerandis Praesbyteris, in
30 Christo Diaconis, universo clero, et populo Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.
Pro piissimo, et a Deo custodito Rege nostro N: || toto palatio, et exercitu ejus, Dominum precemur.

716, 676

Chor(us): Domine miserere.





Ѣ пособити, ѡ покорѣти подѣ нѡзѣ ѡвѣ всѣаго врага
ѡ сѡспѡстѣта, ГДѢ помѡлимсѣ.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.

ѿ градѣ сѣмъ (ѿще въ митѣ) ѿ стѣй Обители сѣй, всѧкомъ
градѣ, странѣ, ѿ вѣроу живущихъ въ нѣхъ, Гд҃ помѡлимса.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.

Ѣ бл҃гостворѣніи воздѣхувѣ, ѡ изобиліи плодѣвъ земныхѣ,
и вѣременѣхѣ мирныхѣ, Гд҃е помѡлимса.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.

10 ѿ плавающихъ, ꙗже плеществующихъ, недрꙋꙋщихъ,
страждꙋщихъ, плѣнныхъ, ѿ ѿ спасеніи ихъ, Гд҃ помолѣмса.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.

Г) ѿбѣвитисѧ нѧмъ ѿ всѧ||кѧ скорби, вѣѣва, ѿ нѣжды, 717, 677
ГДѢ помѡлимсѧ.

15 **Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.**

Застѹпи, спаси, помилуй и сохрани насъ БЖЕ твоєю
БЛАГОДѢТІЮ.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣй.

Престѣю, пречѣю, пребѣгословеннѣю, славенѣю Вѣщѣ нашѣ
20 Бѣ, ѿ приснодѣвѣ Мрїю со всѣми Сѣтїми поманившѣ самѣ себѣ,
ѿ дрѣвѣ дрѣва, ѿ вѣсѣ живѣтѣ нашѣ Хрѣстѣ Бѣгѣ предадимѣ.

ЛѢКЪ: ТЕБѢ ГДѢ.

МЛТВА а^{св} ѲНТІФΩΝΑ τΑΪΝΩ ΓΛΑΓΟΛΕΤΑ Ѡ Ιερέα.

Гдѣ БЖЕ нашъ, ѿгвѣже держава безприкладна, ѿ слава
25 непостижима ѿгвѣже мѣть безмѣрна, ѿ человекѣлюбїе не ѿреченно:
самъ Влако по бѣгѣстробїю твою призи на ны, ѿ на стѣй
Храмъ сей, ѿ сотвори съ нами, ѿ молящимся съ нами, богатыя
милости твоѣ, || ѿ щедрѣты твоѣ.

Возгласъ:

30 И́же подобаетъ тебѣ всѧкаа слава, чѣсть, ѿ поклонѣнїе, Оцѣ, ѿ Сѣнѣ, ѿ Сѣомѣ Дхѣ, нынѣ ѿ приснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣвъ.

ЛѢКЪ: АМІНЬ.

35 Сщ҃енникъ глаголющъ мѣтвѣ тайнѣ во ѡлтарѣ, во тѣ время
Діаконъ гл҃етъ вѣ ѡлтарѣ ѡктенію. Иже же нѣсть Діакона,
Сщ҃енникъ по мѡлитвѣ, ѡ по возгласи гл҃етъ ѡктенію.

Па́ки, ѿ па́ки мі́ромъ ГД҃҃ помóлимся.

Лѣкъ: ГДЖ помѣлѣй.



Ut una bellum gerat, et omnem inimicum, et adversarium
pedibus ipsius subiciat, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Pro sancta hac mansione, omni urbe, et regione, et cum fide
5 habitantibus in ipsis, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Pro bona aëris temporie, fructuum terrae fertilitate, et pacifi-
cis temporibus, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

10 Pro navigantibus, iter agentibus, aegrotis, laborantibus, cap-
tivis, et salute ipsorum, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Ut liberemur ab omni afflictione, ira, periculo, et ne'cessita-
te, || Dominum precemur.

717, 677

15 Chor(us): Domine miserere.

Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

20 Sanctissimae illibatae, super omnes benedictae, gloriosae
Dominae nostrae, Deiparae, et semper Virginis Mariae cum om-
nibus Sanctis memoriam recolentes, nosmetipsos, et invicem, et
omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.

Oratio Antiphoni primi.

25 Domine Deus noster, cujus potentia aestimari, et gloria com-
prehendi non potest: cujus est infinita misericordia, et inenarra-
bilis clementia: tu Domine secundum tuam benignitatem respice
in nos, et in hanc sanctam domum; et fac nobiscum, et cum iis,
qui nobiscum orant abundantem misericordiam, || et miseratio-
nem tuam.

718, 678

30 Sacerdos alta voce

Quoniam te decet omnis gloria, honor, et adoratio, Patrem, et
Filium, et Sanctum Spiritum: nunc et semper et in saecula saecu-
lorum.

Chor(us): Amen.

35 Sacerdote in Tribunali hanc orationem recitante, eodem tem-
pore Diaconus dicit extra Tribunal Pacifica: si vero non adsit Dia-
conus, Sacerdos post orationem Pacifica dicit: et deinde exclama-
tionem.

Diaconus: Etiam, atque iterum in pace Dominum precemur.

40 Chor(us): Domine miserere.





Застѣни, спаси, помилѣи, и сохрани насъ Бже твоёю
бл҃годѣтію.

Ликъ: Гди помилѣи.

Престѣю, пречтѣю, превл҃гословеннѣю, славиѣю, Влчцѣ нашѣ
5 Бѣѣ, и приснодѣвѣ Мрію со всѣми Сѣыми поманиѣше сами себе,
и дрѣгѣ дрѣга и вѣсь живѣтъ нашѣ Хрѣтѣ Бгѣ предадимѣ.

Ликъ: Тебѣ Гди. ||

719, 679

Сѣѣнникъ глаголетѣ млтвѣ вторагѣ Антифѣна.

Гди Бже нашѣ, спаси люди твоѣ, и бл҃гослови достоѣніе
10 твоѣ, исполненіе Цркве твоѣ сохрани, ѡстѣ любящымъ бл҃гоуѣннѣ
дѣмъ твоѣмъ, ты тѣхѣ възпрослави Бжѣественною твоёю сілою,
и не ѡстаѣи насъ ѡповѣяющихъ на тѣ.

Возгласѣ.

Иѣкѣ твоѣ держаѣа, и твоѣ ѣсть Црѣство, и сіла, и слаѣа
15 Оѣа, и Сѣа, и Сѣагѣ Дѣа, нынѣ и приснѣ, и во вѣки вѣкѣмъ.

Ликъ: Яминѣ.

По вѣ. Ектеніи, поѣтъ ликъ вторыи Антифѣнѣ, иѣзѣбразитѣлнаѣ.

Діаконъ: Паки, и паки мирѣмъ Гдѣ помѣлимсѣ.

Ликъ: Гди помилѣи.

20 Застѣни, спаси, помилѣи, и сохрани насъ Бже твоёю
бл҃годѣтію.

Ликъ: Гди помилѣи.

Престѣю, пречтѣю, превл҃гословеннѣю, славиѣю, Влчцѣ нашѣ
Бѣѣ, и приснодѣвѣ Мрію, со всѣми Сѣыми поманиѣше сами себе,
25 и дрѣгѣ дрѣга, и вѣсь живѣтъ нашѣ Хрѣтѣ Бгѣ предадимѣ.

Ликъ: Тебѣ Гди.

Млтва трѣтіагѣ Антифѣна:

Иже ѡбщымъ сіѣ, и согласнымъ дарѣваемъ намѣ мѣлитѣ,
и двѣмѣ или трѣмъ согласяющимся ѡ имени твоѣмъ прошѣніѣ
30 подѣти ѡбѣщаѣый: самѣ и нынѣ рѣѣ твоихъ прошѣніѣ къ
полѣзномъ исполни, подаѣ намѣ въ настоѣщемъ вѣцѣ познѣніе
твоѣ истинны въ вѣдѣщемъ жѣзнь вѣчнѣю дарѣа.

Возгласѣ.

Иѣкѣ бл҃гѣ, и члѣѣколюѣецѣ Бгѣ ѣси, и тебѣ слаѣѣ
35 возсылаѣемъ, Оѣѣ, и Сѣѣ, и Сѣѣмъ Дѣѣ нынѣ, и приснѣ, и во
вѣки вѣкѣмъ.

Ликъ: Яминѣ. ||

721, 681

И здѣ іакоже въ Лѣтѣргѣи Златѣѣстагѣ, ликъ тѣѣѣѣ поѣтъ.
Сѣѣнникъ же и Діаконъ тѣѣѣѣѣ и глаголютъ, и творѣтъ.





- Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.
Chor(us): Domine miserere.
Sanctissimae, illibatae, super omnes benedictae, gloriosae
Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, cum om-
nibus Sanctis memoriam agentes, nosmetipsos, et invicem, et om-
nem vitam nostram Christo Deo commendemus. || 719, 679
- Chor(us): Tibi Domine.
Sacerdos dicit orationem secundi Antiphoni.
Domine Deus noster, salvum fac populum tuum, et benedic
haereditati tuae: serva Ecclesiae tuae plenitudinem, sanctifica eos,
qui decorem Domus tuae diligunt: tu eos vicis(s)im glorifica, Divi-
na tua virtute, et ne nos in te sperantes deseras.
Sacerdos alta voce.
Quia tua est potentia, et regnum, et virtus: Patris, et Filii, et
Sancti Spiritus, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.
Chor(us): Amen.
Post secunda Pacifica canit Chorus secundum Antiphonum.
Diaconus: Etiam, atque etiam in pace Dominum precemur.
Chor(us): Domine miserere.
Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.
Chor(us): Domine miserere.
Sanctissimae, illibatae, super omnes benedictae || gloriosae 720, 680
Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, cum om-
nibus Sanctis memoriam agentes, nosmetipsos, et invicem, et om-
nem vitam nostram Christo Deo commendemus.
Chor(us): Tibi Domine
Sacerdos dicit Orationem tertii Antiphoni.
Qui communes has, et concordēs nobis preces largitus
es, qui etiam duobus, aut tribus in tuo nomine convenientibus,
petitiones te praebiturum es pollicitus, ipse nunc petitiones ser-
vorum tuorum imple ad eorum utilitatem, suppeditans nobis in
praesenti saeculo tuae veritatis agnitionem, et in futuro largiens
vitam aeternam.
Sacerdos clara voce.
Quia bonus, et clemens Deus existis, et tibi gloriam referi-
mus: Patri et Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper, et in saecula
saeculorum.
Chor(us): Amen. || 721, 681
Hic quoque eadem, quae sunt in Chrysostomi Liturgia Cho-
rus canit: Sacerdosque, et Diaconus eadem dicunt, et faciunt.





724,684



Oratio introitus Sancti Evangelii secreto.

Domine Deus noster, qui in coelis ordines, et Angelorum,
et Archangelorum exercitus ad tuae gloriae ministerium constitu-
isti: fac, ut cum introitu nostro sit Sanctorum Angelorum introitus,
5 qui una nobiscum ministrent, et tuam bonitatem simul glorificent.
Quia tibi convenit omnis gloria, honor, et adoratio: Patri, et Filio, et
Sancto Spiritui: nunc, et semper, et in saecula saeculorum, amen.

Post haec faciunt introitum, et Diaconus alta voce dicit: Sapi-
entia, recti. Et ingrediuntur Sanctum Altare, et Sacerdos dicit Ora-
10 tionem hymni tersancti secreto.

Deus Sanctus, qui in sanctis requiescis, qui voce || tersancta 722, 682
a Seraphim celebraris, et ab omni supercoelesti potentia adoraris,
qui e nihilo cuncta ad esse adduxisti, qui creasti hominem ad imagi-
nem, et similitudinem tuam, et omni tua gratia exornasti; qui das
15 petenti sapientiam, et prudentiam, et peccantem non despicias, sed
ei ad salutem poenitentiam statuisti: qui dignatus es nos homines,
et indignos servos tuos etiam in hac hora sistere ante gloriam Sanc-
ti tui Altaris, et quae tibi debetur adorationem, et glorificationem
offerre. Ipse domine suscipe, etiam ex ore nostro peccatorum ter-
20 sanctum hymnum, et respice nos in benignitate tua, condona nobis
omne delictum voluntarium, et involuntarium, sanctifica animas
nostras, et corpora nostra: et da nobis te in sanctitate colere om-
nibus diebus vitae nostrae. Intercessionibus || Sanctae Deiparae, et 723, 683
omnium Sanctorum, qui a saeculo tibi placuerunt.

25 Sacerdos alta voce.

Quia Sanctus es Deus noster, et tibi gloriam referimus: Patri,
et Filio, et Sancto Spiritui: nunc et semper.

Diaconus: Et in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.

30 Hac oratione peracta, et Choro canente hymnum tersancti,
Sacerdos, et Diaconus secreto dicunt: Tersanctus, et reliqua faciunt
sicut et in Chrysostomi Liturgia.

Oratio ante sanctum Evangelium.

Emitte in corda nostra hominum amator Domine || purum 724, 684
35 Divinae tuae cognitionis lumen, et mentis nostrae oculos in Evan-
gelici tui praeconii agnitionem illustra. Inere etiam nobis beatorum
tuorum mandatorum timorem, ut omnibus carnis concupiscentiis
conculcatis, spiritualem vitam, cuncta juxta beneplacitum tuum,
cogitantes, et agentes, aggrediamur. Tu enim es animarum, et cor-
40 porum nostrorum illuminatio Christus Deus noster, et tibi gloriam





нашихъ Хрѣ Бже, и тебѣ славу возсылаемъ, со безначальнымъ
твоимъ Оцемъ, и престымъ и благимъ, и животворящимъ
твоимъ Дхмъ, нынѣ и приснѣ и во вѣки вѣкѣвъ, ѿмѣнь.

По скончаніи Стѣгѣ ѿлѣа Діаконъ глеть ектенію ||

725, 685

5 Рцемъ вси ѿ всеа души, и ѿ всегѣ помышленіа нашегѣ
рцемъ.

Ликъ: Гди помилуй.

Гди вседержителю Бже Оцъ нашихъ молимтиса оуслыши
и помилуй.

10 Ликъ: Гди помилуй.

Помилуй насъ Бже, по величїи милости твоей, молимтиса,
оуслыши и помилуй.

Ликъ: Гди помилуй, Трижды.

15 Ещѣ молимса ѿ Блговѣрномъ Царѣ нашемъ (ѿмѣнь)
ѿ державѣ, побѣдѣ, пребываніи, мирѣ, здравїи, спасеніи егѣ,
и Гдѣ Бгѣ нашемъ, наипаче поспѣшити, и пособити емѣ во всѣхъ,
и покорити подъ нѣгѣ егѣ всакаго врага и сѣпостата.

Ликъ: Гди помилуй. г.

20 Таже Сщеникъ глеть мѣтвѣ сїѣ тайнѣ. Гди Бже нашъ,
прилѣжное сїѣ моленіе прїимѣ ѿ твоихъ рабѣ, и помилуй насъ
по множествѣ милости твоеа: и щедрѣты твоа низпосли на ны,
и на вса люди твоа, чающыя ѿ тебе богатыа милости.

726, 686

Ещѣ молимса ѿ Бголюбивомъ Архїепкпѣ (ѿмѣнь) Еппѣ
(ѿмѣнь) нашемъ, и Оцѣхъ нашихъ Дхѣвныхъ и всеї еже ѿ Хрѣ
25 братїи нашей.

Ликъ: Гди помилуй. г.

Ещѣ молимса ѿ блаженныхъ и блгородныхъ создателехъ Стѣгѣ
Храма (или Обители) сего, и ѿ всѣхъ прѣжде почившихъ Оцѣхъ
и братїахъ нашихъ здѣ лежащихъ, и по всюду православныхъ.

30 Ликъ: Гди помилуй. г.

Ещѣ молимса ѿ плодоносщихъ, и добродѣющихъ во
Стѣмъ и всечестнѣмъ Храмѣ семъ, трѣждающихса поющихъ,
и предстоящихъ людехъ, ѿжидующихъ ѿ тебе великіа ||
и богатыа милости.

727, 687

35 Ликъ: Гди помилуй. г.

Возглашеніе.

Икѣ милостивъ и чѣколюбецъ Бгъ еси, и тебѣ славу
возсылаемъ, Оцѣ, и Снѣ, и Стѣмъ Дхѣ, нынѣ, и приснѣ и во
вѣки вѣкѣвъ.

40 Ликъ: ѿмѣнь.





repndimus cum principii experte tuo Patre, et cum Sanctissimo, et bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc, et semper, et in saecula saeculorum, amen.

Post Evangelium vero dicit Diaconus.

5 Diaconus: Omnes ex tota anima, et ex tota mente di'camus. || 725, 685

Chorus: Domine miserere.

Domine omnipotens, Deus patrum nostrorum, te rogamus exaudi et miserere.

Chor(us): Domine miserere.

10 Miserere nostri Deus secundum magnam misericordiam tuam, te rogamus, exaudi, et miserere.

Chor(us): Domine miserere. Ter.

Etiam rogamus pro piissimo, et a Deo custodito Imperatore nostro N: pro potentia, victoria, perseverantia, pace, sanitate, salute ipsius, et ut Dominus Deus noster abundantius eum adjuvet, 15 et in omnibus dirigat et pedibus ipsius subiciat omnem inimicum, et adversarium.

Chor(us): Domine miserere. 3.

20 Tum Sacerdos dicit Orationem istam secreto. Domine Deus noster protensam hanc supplicationem || suscipe a servis tuis, et miserere nostri secundum multitudinem misericordiae tuae, et miserationes tuas in nos demitte, et in omnem populum tuum, qui copiosam misericordiam a te expectat. D(omi)ne mis(erere). 3. 726, 686

Adhuc rogamus pro Archiepiscopo N. Episcopo N. pro patribus nostris Spiritualibus, et omni in Christo fraternitate.

25 Chor(us): Domine miserere. 3.

Adhuc rogamus pro beandis et celebribus fundatoribus sanctae hujus mansionis, et pro omnibus jam defunctis patribus, et fratribus nostris jacentibus hic, et quibuscunque locis Orthodoxis.

30 Chor(us): Domine miserere. 3.

Adhuc rogamus pro fructuum offerentibus, benefacientibus in hoc sancto, et venerando templo, laborantibus, Cantoribus, et pro residuo populo, a te magnam, et abundantem misericordiam expectante. || 727, 687

35 Chor(us): Domine miserere. 3.

Sacerdos alta voce.

Quia misericors, et benignus Deus existis, et tibi gloriam referimus: Patri, Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

40 Chor(us): Amen.





Діа́конъ: Помо́литесѧ ѡ́глаше́ннїи Гдѣви.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Вѣ́рнїи ѡ́ ѡ́глаше́нныхъ помо́лимсѧ да Гдѣ поми́лѡетъ ѡ́и.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

5 Ѣ́гласи́тъ ѡ́и сло́вомъ ѡ́исти́ны.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Ѣ́крые́тъ ѡ́мъ Ѣ́лїе́ пра́вды.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Соеди́ни́тъ ѡ́и стѣ́и сво́ей собо́рниѣи, ѡ́ аплѣ́стѣи Цркви.

10 Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Спаси́, поми́лѡи, застѡ́пи, ѡ́ сохрани́ ѡ́и Бже́ твоѡ́ею
благодо́атїю.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Ѣ́глаше́ннїи гла́вы ва́ша Гдѣи прикло́ните.

15 Лѣ́къ: Тебѣ́ Гдѣи.

Млѣ́тва ѡ́ ѡ́глаше́нныхъ пре́жде стѣ́гѡ возноше́нїѧ ѡ́же
Ѣ́щенникъ та́инѡ мо́литсѧ. Гдѣи Бже́ на́шъ, ѡ́же на нѣ́сѣхъ живѡ́й,
ѡ́ призира́ѡи на всѧ дѣ́ла твоѡ́: при́зри на ра́вы твоѡ́ ѡ́глаше́нныхъ,
прикло́ншыѧ своѡ́ вѣ́и предъ тобо́ю. ѡ́ да́ждь ѡ́мъ ле́гкїи ѡ́ре́мъ,
20 сотвори́ ѡ́и ѡ́уды че́стны стѣ́и твоѡ́ Цркѡе, ѡ́ сподо́би ѡ́и ва́ни
пакивы́тїѧ ѡ́ставле́нїѧ грѣ́хѡвъ, ѡ́ ѡ́де́жды не́тлѣ́нїѧ, въ позна́нїе
тебе́ ѡ́исти́ннагѡ Бга́ на́шегѡ.

Возгла́сь.

Да ѡ́ ти́и съ на́ми сла́вѡтъ пречестно́е ѡ́ велико́лѣ́ное ѡ́мѧ
25 твоѡ́, Оца́, ѡ́ Гна́, ѡ́ стѣ́гѡ Дха́, ны́нѣ ѡ́ при́снѡ ѡ́ во вѣ́ки
вѣ́кѡвъ. ||

729, 689

Лѣ́къ: ѡ́мїнь.

По возгла́сѣ́ же Ѣ́щенникъ разви́ѡетъ ѡ́нтїмї́нсъ по
ѡ́бѣ́чаю.

30 Діа́конъ: Ѣ́лицы ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыди́те, ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыди́те.
Ѣ́лицы ѡ́глаше́ннїи ѡ́зыди́те: Да ни́кто ѡ́ ѡ́глаше́нныхъ. Ѣ́лицы
вѣ́рнїи, па́ки ѡ́ па́ки ми́ромъ Гдѣ помо́лимсѧ.

Лѣ́къ: Гдѣи поми́лѡи.

Млѣ́тва вѣ́рныхъ пе́рваѧ по про́стиранїи ѡ́нтїмї́нса, ѡ́же
35 Ѣ́щенникъ глѣ́тъ та́инѡ. Ты Гдѣи показа́лъ ѣ́си на́мъ вели́кое
сїѡ́ спасе́нїѧ та́инство. Ты сподо́билъ ѣ́си на́съ смире́нныхъ
ѡ́ недостѡ́йныхъ рлѣ́въ твои́хъ, вѣ́ти сѡ́зжїтелемъ стѣ́гѡ твоѡ́
же́ртвенника. Ты ѡ́удова́и на́съ сї́лою стѣ́гѡ твоѡ́ Дха́ въ сѡ́зже́
сїю́, да не́сѡ́зже́ннѡ ста́вше пре́д стѡ́ю сла́вою твоѡ́ю, при́несѣмъ

730, 690





Diaconus. Rogate catechumeni Dominum.
Chorus: Domine miserere.
Fideles, oremus pro catechumenis, ut Dominus eorum
misereatur.

5 Chor(us): Domine miserere.
Instruat eos verbo veritatis.
Chor(us): Domine miserere.
Revelet eis Evangelium justitiae
Chor(us): Domine miserere.

10 Uniat eos Sanctae suae Catholicae, et Apostolicae Ecclesiae.
Chor(us): Domine miserere.
Salva, miserere, suscipe, et custodi ipsos Deus tua gratia. || 728, 688
Chor(us): Domine miserere.
Catechumeni capita vestra Domino inclinate.

15 Chor(us): Tibi Domine.

Oratio pro Catechumenis ante Sacram Oblationem, quam
Sacerdos secreto dicit. Domine Deus noster, qui in coelis habitas,
et ad omnia tua respicis, respice ad servos tuos catechumenos, qui
cervices suas coram te inclinarunt, et impone ipsis leve jugum: fac
20 eos membra Sanctae tuae Ecclesiae, et dignare eos lavacro rege-
nerationis, remissionem peccatorum, et indumento incorruptionis
ad agnitionem tuam veri Dei nostri.

Sacerdos clara voce.

25 Ut et ipsi nobiscum glorificent venerandum, et magnificem
nomen tuum: Patris, et Filii, et Sancti Spiritus nunc, et semper, || et 729, 689
in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.

Postquam Sacerdos alta voce haec protulit, explicat corpo-
rale: ut pro more est.

30 Diaconus: Quotquot Catechumeni estis, discedite. Catechu-
meni discedite. Quotquot catechumeni estis discedite. Nullus ca-
techumenorum remaneat, sed quotquot fideles adhuc, et in super
in pace Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

35 Prima Oratio fidelium postquam explicatum est Corporale:
quam Sacerdos dicit secreto. Tu Domine nobis ostendisti magnum
hoc salutis mysterium, tu dignatus es nos humiles, et indignos ser-
vos tuos fieri ministros Sancti tui Altaris. Tu virtute Spiritus Sancti
fac nos idoneos huic ministerio, ut citra reprehensionem stantes
40 ante sanctam gloriam tuam, offeramus tibi Sacrifici'um || laudis. 730, 690





ти жёртвѣ хвалѣніѣ, Ты бо єси дѣйствѣай всѣмъ во всѣхъ, даждь
Гди ѿ ѡ нашихъ грѣсѣхъ, ѿ ѡ людскихъ невѣдѣніихъ, пріѣтнѣи
быти жёртвѣ нашей ѿ бл҃гопріѣтнѣи предъ тобою.

Молѡщсѣ Сщ҃енникъ, Діако́нъ гл҃еть мирнаѣ (ѡце ѣсть)
5 вѣ Олтарѣ.

Діако́нъ: Па́ки, ѿ па́ки міро́мъ Гд҃хъ помóлимсѣ.

Лі́къ: Гди помѡлѣи.

Застѣпи, спаси, помѡлѣи, ѿ сохрани насъ Бже твоѣю
благодѣтїю.

10 Лі́къ: Гди помѡлѣи.

Діако́нъ: Премудрость.

Сщ҃енникъ возглашѣетъ:

Ѹ́кѡ подобѣетъ тебѣ всѣмъ слава, чѣсть, ѿ поклонѣніѣ, Оцѣ,
ѿ Сн҃хъ, ѿ Ст́омъ Дх҃хъ, нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

15 Лі́къ: Ѹ́ми́нь.

Вторѡѣ мѡтва вѣрныхъ, ю́же Сщ҃енникъ гл҃еть та́инѡ. Бже
посѣтѣвый въ мѡлти || ѿ щедрѡтахъ смиреніѣ наше, поста́вивый насъ
смиренныхъ ѿ грѣшныхъ ѿ недостѡйныхъ рѣбъ твоихъ предъ ст́ою
славою твоѣю, слѣжити ст́омъ жёртвенникъ твоѣмъ, ты о́укрѣпи
20 насъ сілою ст́агѡ твоѣгѡ Дх҃а въ слѣжехъ сїю, ѿ даждь намъ
слово во ѿверзѣніѣ о́устъ нашихъ, во ѣже призывать бл҃годѣть
Ст́агѡ твоѣгѡ Дх҃а на хотѣщїѣ предложитисѣ дѡры.

Молѡщсѣ Сщ҃енникъ, Діако́нъ вѣ Ст́агѡ Олтарѣ гл҃еть
ми́рнаѣ.

25 Па́ки, ѿ па́ки міро́мъ Гд҃хъ помóлимсѣ.

Лі́къ: Гди помѡлѣи.

Застѣпи, спаси, помѡлѣи, ѿ сохрани насъ Бже твоѣю
благодѣтїю.

Лі́къ: Гди помѡлѣи.

30 Діако́нъ: Премудрость.

Сщ҃енникъ гл҃еть возгласнѡ.

Ѹ́кѡ да подѣ державою || твоѣю всегда храни́ми, тебѣ сла́вѣ
возсыла́емъ, Оцѣ, ѿ Сн҃хъ ѿ Ст́омъ Дх҃хъ, нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во
вѣки вѣкѡвъ.

35 Лі́къ: Ѹ́ми́нь.

Та́жде ѿ здѣ творѣтъ, ѿ гл҃ютъ, Сщ҃енникъ же ѿ Діако́нъ,
ѡкоже ѿ въ Лѣтѡргїи Златѡстагѡ.

Мѡтва ю́же гл҃еть Сщ҃енникъ та́инѡ Хер҃гѡмской пѣсни
пѣва́емѣи. Никто́же достѡинъ ѿ свѣзавшихсѣ плотскими
40 похотѣми, ѿ сластѣи приходѣти, ѿлѣ приблїжитисѣ, ѿлѣ слѣжити





Tu enim es, qui cuncta in cunctis operaris. Da, Domine, ut et pro nostris peccatis, et populi ignorantibus acceptum sit Sacrificium nostrum, et gratum coram te fiat.

Orante Sacerdote, recitat Diaconus Pacifica /:si est:/ extra
5 sanctum Tribunal consistens.

Diaconus: Etiam, atque etiam in pace Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

10 Diaconus: Sapientia.

Sacerdos exclamando dicit:

Quia tibi convenit omnis gloria, honor, et adoratio: Patri, et Filio, et Sancto spiritui: nunc et semper, et in saecula seculorum.

Chor(us): Amen.

15 Secunda Oratio Fidelium, quam Sacerdos secreto dicit. Deus, qui in misericordia, et miserationibus humilitatem || nostram respexisti, qui statuisti nos humiles, et peccatores, et indignos servos tuos ante sanctam gloriam tuam ad ministrandum Sancto tuo Altari: tu confirma nos virtute Sancti Spiritus ad hoc ministerium: et
20 da nobis sermonem in apertione oris nostri ad invocandam gratiam Sancti Spiritus super dona proponenda.

731, 691

Orante Sacerdote Diaconus extra Sanctum Tribunal recitat Pacifica.

Rursus, et iterum in pace Dominum precemur.

25 Chor(us): Domine miserere.

Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

Diaconus: Sapientia.

Sacerdos dicit alta voce:

30 Ut a potentia tua semper || servati, tibi gloriam referamus, Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

732, 692

Chor(us): Amen.

Eadem etiam hic dicunt, et faciunt Sacerdos, et Diaconus ac
35 in Chrysostomi missa.

Oratio, quam dicit Sacerdos secreto, dum cantatur Cherubicus hymnus. Nemo eorum, qui carnalibus desideriis, et voluptatibus alligati sunt, dignus est ad te accedere, vel appropinquare





тебѣ Царю славы: ѿже во служити тебѣ, велико и страшно,
и самѣмъ нѣнымъ Силамъ. Но ѡбаче неизреченнаго ради и
безмѣрнаго твоего человеколюбіа, непреложно и неизмѣнно
былъ еси члвкъ, и Архїерей намъ былъ еси, и служебныя сеа
5 и безкрѣпныя жертвы священнодѣйствіе предалъ еси || намъ, 733, 693
ѿкъ Вѣка всѣхъ. Ты бо еди́нъ Гди Бже нашъ, Влчествехи
небесными и земными, ѿже на Престо́лѣ Херувїмствѣмъ носимый,
ѿже Серафїмствѣ Гдѣ, и Црь Іилевъ, ѿже еди́нъ Стѣ, и во Стѣхъ
почива́ай: та оубо молю́ единаго блгаго, и блгопослашлѣваго,
10 при́зри на ма грѣшнаго, и непотребнаго раба твоего, и очисти
мою дшю и срце ѿ совѣсти лжкы, и оудовли ма сілою Стѣаго
твоего Дха ѡблеченна благодѣтію Сціенства предста́ти Стѣи
твоей сей Трапѣзѣ; и Сціеннодѣйствовати Стѣе, и прѣчтѣе твоѣ
тѣло и чтнх Крѡвь. Къ тебѣ бо прохѡждѣ приклѡнь свою вѣю и
15 молю́тиса, да не ѡврати́ши лица твоего ѿ мене, ниже ѡринѣши
мене ѿ ѡтрокъ твоихъ: но сподѡби принесенымъ || тебѣ быти, мною 734, 694
грѣшнымъ и не достѡйнымъ рабомъ твоимъ, дарѡмъ симъ. Ты
бо еси приносѣи, и приносимый: и прїемлай, и раздаваемый, Хрте
Бже нашъ: и тебѣ славу возсылаемъ, со безначалнымъ твоимъ
20 Оцѣмъ, и прстѣмъ, и блгїмъ, и животворящимъ твоимъ Дхомъ
нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.

Исполнившейса же мѣтвѣ гл҃ють и тіи Херувїмскыя пѣснь.

ѿже Херувїмы тайно ѡбраз҃юще, и животворящей Трїцѣ
трїст҃ю пѣснь припѣвающе, всѧкое нынѣ житѣйское ѡложимъ
25 попеченіе. Иѿкъ да Црь всѣхъ подїмемъ ѡггаскими невидимъ
дорѣносима чинми: Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа.

А сїе въ великій четвертокъ то́чїю поѣтса. ||

Вѣчери твоеа тайныа, днесъ Сне Бжїй, прича́стника ма
прїими. Не бо врагѡмъ твоимъ тайно повѣмъ, ни лѡвзѣнїа ти
30 да́мъ ѿкъ Ігда, но ѿкъ разбѡйникъ исповѣдаю та: Помани ма
Гди во Цртѣи твоѣмъ: Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа.

Въ великыю же с҃вѣтъ пою́тъ сїе.

Да молчитъ всѧкаа плѡть чело́вѣча, и да стои́тъ со страхѡмъ
и трѣпетѡмъ, и ничтѡже земно́е въ себѣ да помышлѣтъ Царь
35 во Цртѣющихъ и Гдѣ Гдѣствующихъ, прихѡдитъ заклѣтиса,
и да́тиса въ снѣдъ вѣрнымъ. Прѣхѡдѣтъ же сем҃хъ лицы
ѡггастїи со всѧкимъ нача́ломъ и вла́стїю, многоочїтіи Херувїми,
и шестокрилатїи серафїми, лица закрывающе и вопїлюще пѣснь: 736, 696
Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа, Аллил҃ѳїа.





Rex gloriae, tibi enim ministrare magnum est, et terribile ipsis etiam Coelestibus potestatibus. Sed tamen propter tuam ineffabilem, et immensam bonitatem, citra ullam mutationem, et conversionem homo factus es, et Pontifex noster appellatus es, et hujus publici, et
5 incruenti Sacrificii consecrationem nobis tradi'disti, || ut Dominus omnium. Tu enim solus Domine Deus noster, dominaris coelestibus, et terrestribus: qui super Cherubicum thronum veheris, qui Seraphim Dominus, et Rex Israel, qui solus Sanctus es, et in Sanctis requiescis. Te ergo rogo, qui solus bonus es, et ad exaudiendum
10 propensus, respice in me peccatorem, et inutilem servum tuum, et purga animam meam, et cor meum a mala conscientia, et fac me virtute Sancti tui Spiritus idoneum, ut Sacerdotii gratiâ indutus, huic Sanctae Mensae assistam: et Sanctum, et immaculatum corpus tuum, et sanguinem pretiosum consecrem. Ad te enim accedo
15 cervicem meam inclinans, et oro te ne avertas faciem tuam a me, nec me a famulis tuis rejicias: sed dignare, ut a me peccatore, et indigno ser'vo || tuo haec dona offerantur. Tu enim es, qui offers, et offereris: qui suscipis, et impertis, Christe Deus noster: et tibi gloriam referimus, cum Sanctissimo, et bono, et vivifico tuo Spiritu:
20 nunc, et semper, et in secula seculorum, amen.

Hic etiam Sacerdos, et Diaconus post completam orationem, dicunt et illi hymnum Cherubicum.

Qui Cherubim mystice repr(a)esentamus, et vivificanti Trinitati tersanctum hymnum canimus, omnem secularem deponamus
25 sollicitudinem. Tamquam Regem omnium suscepturi, angelicis invisibiliter stipatum agminibus. Allelu(j)a, Allelu(j)a, Allelu(j)a.

Hoc autem magno Die Jovis canitur: ||

Caenae tuae mysticae hodie Fili{i} Dei assume me participem: non enim tuis inimicis dicam mysterium: non dabo tibi osculum sicut Judas, sed ut latro tibi confiteor. Memento mei Domine in regno tuo. Alliluja. 3

Magno autem Die Sabbathi canunt hoc.

Sileat omnis caro humana, et stet cum metu, et tremore, et nihil terrenum in se cogitet. Rex enim regnantium, et Dominus
35 dominantium progreditur, ut mactetur, et detur in cibum fidelibus. Eum autem praecedunt Chori Angelorum cum omni principatu, et potestate: qui multos habent oculos Cherubim, et qui sex alas Seraphim, oculos tegentes, et hymnum proclamantes: Allelu(j)a. ||





И здѣ Сщѣнникъ же ѿ Діакона тѣмъже творѣтъ ѿ глѣютъ,
ѿкоже въ Литургии Златоустаго. Скончаннымъ же бывшимъ
молитвамъ, ѿ великомъ входѣ, Діаконъ приходитъ на обычное
мѣсто гласъ:

5 Исполнимъ молитвъ нашихъ Гдѣ.

Ликъ: Гдѣ помилуй.

Съ предложенныхъ чтеній дарѣхъ Гдѣ помолимся.

Ликъ: Гдѣ помилуй.

10 Сѣмъ Храма сѣмъ, ѿ сѣмъ вѣрою, благоговѣніемъ,
ѿ страхомъ Бжѣимъ входѣщихъ въ оны Гдѣ помолимся.

Ликъ: Гдѣ помилуй.

Съ избавитися намъ ѿ всѣхъ скорби, гнѣвы, ѿ нужды,
Гдѣ помолимся.

Ликъ: Гдѣ помилуй.

15 Млтва приношеніа, по поставленіи на Сѣмъ престолѣ
Бжественныхъ дарѣхъ, || юже Сщѣнникъ глѣтъ тайно. Гдѣ Бжѣ
нашъ, создавый насъ, ѿ введѣнъ въ жизнь сѣю, показавый намъ
путь во спасеніе, даровавый намъ нѣныхъ Тлинъ ѿкровеніе: Ты
во еси положительный насъ въ службѣ сѣю, силою Дха твоего Сѣаго.

737, 697

20 Благоволи оубо Гдѣ быти намъ служителемъ нѣаго твоего завѣта,
службамъ Сѣихъ твоихъ Таинствъ. Прими насъ приближающихся
Сѣомъ твоемъ жертовнику, по множествѣ милости твоей, да
бѣдетъ достойны приносить тебѣ словесную сѣю ѿ безкровную
жертву ѿ нашихъ согрѣшеній, ѿ людскихъ невѣжествъ:
25 юже прѣмъ во Сѣй, ѿ прѣнѣный, ѿ мысленный твой жертовникъ,
въ воню благоуханіа, вознишася намъ бжѣ Сѣаго твоего
Дха. Призри на ны Бжѣ, ѿ виждь на службѣ сѣю нашъ, ѿ прими
ю, ѿкоже прѣмъ еси ѿвѣлѣвы дары, Нѣевы жертвы, ѿвѣламова
всеплѣдѣ, Мѣсѣова, ѿ ѿрѣнова сщѣнства, Гамѣлова мирна,
30 ѿкоже прѣмъ еси ѿ Сѣихъ твоихъ ѿплъ истинную сѣю службѣ:
сѣце ѿ ѿ рѣкъ насъ грѣшныхъ, прими дары сѣа во бжѣности твоей
Гдѣ: ѿкѣ да сподобашася служить безъ порока, Сѣомъ твоемъ
жертовнику, ѿбращаемъ мзѣ вѣрныхъ, ѿ мѣдрыхъ строителей,
въ дѣнь страшный воздааніа твоего прѣнаго.

738, 698

35 Діаконъ: Застѣпи, спаси, помилуй, ѿ сохрани насъ Бжѣ
твою благодатью.

Ликъ: Гдѣ помилуй.

Днѣ всего совершенна, Сѣа, мирна ѿ безгрѣшна оубо Гдѣ
просимъ.

40 Ликъ: Подѣй Гдѣ.





Hic etiam Sacerdos, et Diaconus illa eadem, et faciunt, et dicunt, quae in Missa Chrysostomi. Et peractis orationibus, et precibus Diaconus venit in consuetum locum dicens:

Compleamus orationem nostram Domino.

5 Chor(us): Domine miserere.

Pro propositis pretiosis donis Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Pro Sancta hac Aede, et iis, qui cum fide, et devotione, et Dei timore in ipsam ingrediuntur, Dominum precemur.

10 Chor(us): Domine miserere.

Ut liberemur ab omni afflictione, fl{1}agel{l}o, periculo, et angustia, Dominum praecemur.

Chor(us): Domine miserere.

Oratio oblationis post Sacrorum donorum in Sancta || Mensa 737, 697

15 depositionem, quam Sacerdos dicit secreto. Domine Deus noster, qui creasti nos, et ad hanc vitam deduxisti, qui nobis vias ad salutem ostendisti, qui coelestium mysteriorum revelationem nobis largitus es, tu es, qui in hoc ministerio nos posuisti in virtute Sancti tui Spiritus. Tibi placeat Domine ut simus ministri novi tui testamenti, ministri sanctorum tuorum Sacramentorum, suscipe nos ad Sanctum tuum Altare accedentes, secundum multitudinem misericordiae tuae: Ut simus digni tibi offerre hoc rationale, et incruentum Sacrificium, pro nostris peccatis, et populi ignorantibus, quo suscepto in Sancto, et intellectuali tuo Altari in odorem svavitatis, 20 vicissim nobis remitte gratiam Sancti tui Spiritus, respice ad nos Deus, et respice ad hunc cultum nostrum, et eum suscipe, sicut Abel dona suscepisti, Noe Sacrificia, Abrahae || oblationes, Moysi, et Aaron Sacerdotia, Samuel pacifica: sicut suscepisti a Sanctis tuis Apostolis verum hunc cultum: ita etiam e manibus nostris, qui peccatores sumus haec dona benignitate tua suscipe Domine, ut digni habiti, qui citra reprehensionem Sancto tuo Altari ministraremus, 25 fidelium, et bonorum dispensatorum mercedem accipiamus in die terribili justae tuae retributionis.

30 Diaconus: Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

35 Chor(us): Domine miserere.

Omnem diem perfectum, pacificum, et sine peccato a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.





Ѣг҃ла міра, вѣрна наставника, Хранителя дшѣ, ѿ тѣлесѣ
нашихъ, оу҃ Гда просимъ.

Ликъ: Подай Гди. ||

739, 699

Прощеніа ѿ ѡставленіа грѣхѡвъ, ѿ прегрешеній нашихъ
5 оу҃ Гда просимъ.

Ликъ: Подай Гди.

Добрыхъ ѿ полезныхъ дшамъ нашимъ, ѿ міра мірови
оу҃ Гда просимъ.

Ликъ: Подай Гди.

10 Прочее время живота нашегѡ, въ мирѣ ѿ покаѣній скончати,
оу҃ Гда просимъ.

Ликъ: Подай Гди.

Христіанскіа кончины живота нашегѡ, безболѣзненны,
непостыдны, мирны, ѿ добрагѡ ѡбѣта на страшнѣмъ сздиши
15 Хртѡвъ, просимъ.

Ликъ: Подай Гди.

Прстѣю, прѣчтѣю, пребл҃гословеннѣю, славною Бл҃цѣю нашѣ
Бцѣ, ѿ приснодѣв Мрію, со всѣми Ст҃ыми поманѣше, сами себе,
ѿ др҃гѣ др҃га, ѿ вѣсь живѡтъ нашѣ Хртѣ Бг҃ предадимъ.

740, 700

20 Ликъ: Тебѣ Гди.

Сщ҃енникъ возглашаетъ.

Щедротами единокорнагѡ Сна твоегѡ, съ нимже бл҃гвенъ
ѣси, съ прест҃ымъ, ѿ бл҃гимъ, животворящимъ твоимъ Дхѡмъ,
нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

25 Ликъ: Ѣмѣнь.

Сщ҃енникъ: Миръ всѣмъ.

Ликъ: Ѣ Дхѡви твоемѣ.

Діаконъ: Возлюбимъ др҃гѣдр҃га, да единомыслѣмъ
ѿповѣмы.

30 Ликъ: Оца, ѿ Сна, ѿ Ст҃агѡ Дха, Тр҃цѣ единосѣщнѣю,
ѿ нераздѣланѣю.

Сщ҃енникъ покланѣетсѧ г҃, г҃ла тайнѡ. Возлюблю тѧ Гди
крѣпосте моѧ, Гдѣ оутвержденіе моѧ, ѿ привѣжище моѧ. г҃.

Ѣ Діаконъ покланѣетсѧ трижды ѿ цѣлѣетъ Срарь свой
35 ѿ глетъ велегласнѡ:

Двери двери премудростію воимѣмъ. ||

741, 701

Ликъ: Вѣрѣю во единого Бга Оца вседержителя творца нѣба,
ѿ земли:





Angelum pacis, fidelem ducem, custodem animarum, et corporum nostrorum a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Indulgentiam, et remissionem || peccatorum, et delictorum nostrorum, a Domino petamus. 739, 699

Chor(us): Concede Domine.

Bona, et animabus nostris utilia, et pacem mundo, a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Residuum vitae nostrae tempus in pace, et poenitentia perficere a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Christianos vitae nostrae fines absque dolore, et improprio pacificos, et bonam defensionem, coram tremendo Tribunali a Domino petamus.

Chor(us): concede Domine.

Sanctissimae, illibatae, super omnes benedictae, gloriosae Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, cum omnibus Sanctis memoriam agentes nosmetipsos, et invicem, et omnem vitam nostram Christo || Deo commendemus. 740, 700

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos alta voce.

Per miserationes Unigeniti Filii tui, cum quo benedictus es cum Sanctissimo, bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc et semper, et in secula seculorum.

Chor(us): Amen.

Sacerdos: Pax omnibus.

Chor(us): Et cum Spiritu tuo.

Diaconus: Diligamus nos invicem, ut in concordia confitemur.

Chor(us): Patrem, Filium, et Sanctum Spiritum, Trinitatem consubstantialem, et individuum.

Sacerdos ter adoratur dicendo secreto: Diligam te Domine fortitudo mea, Dominus firmamentum meum, et refugium meum.

Diaconus osculatur Stolum, et ter adoratur, et exclamando subiungit:

Portas, portas in sapientia attendamus. ||

Chor(us): Credo in unum Deum Patrem omnipotentem factorem coeli, et terrae: 741, 701





И по скончаніи Стѣгѡ Сѹмвола ꙗлетъ Діаконъ велегласнѡ.
Станемъ добръѣ, станемъ со страхомъ, вѣнчимъ, Стѣе
возношеніе въ мѣрѣ приносѣти.

Ликъ: Милость міра жертвѣ хвалѣніа.

5 Сщѣнникъ возгласнѡ.

Бл҃годать Гдѣ нашегѡ Іиса Хр҃та, ѿ любви Б҃га ѿ Оца,
ѿ причастіе Стѣгѡ Дх҃а, вѣди со всѣми ва́ми.

Ликъ: И со Дх҃омъ твоимъ.

Сщѣнникъ: Горѣ ѿмѣимъ сер҃ца.

10 Ликъ: И мамы ко Гд҃у.

Сщѣнникъ: Благодаримъ Гдѣ.

Ликъ: Достойно ѿ прѣведно ѣсть покланѣтисѧ Оцѣ, ѿ Сн҃у,
ѿ Стѣомѣ Дх҃у, Тр҃цѣ єдиносѣщнѣй ѿ нераздѣлнѣй. ||

742, 702

Сщѣнникъ приклонсѧ молѣтсѧ тайнѡ. Сѹй Вл҃ко Гдѣ Бж҃е

15 Ѽче вседержѣтелю покланѣемый, достойнѡ ѿкѡ воистиннѣ,
ѿ прѣведнѡ, ѿ л҃пнѡ великолѣпнѡ Стѣѹни твоеѧ, тебѣ хвалѣти,
тебѣ пѣти, тебѣ бл҃гословѣти, тебѣ кланѣтисѧ, тебѣ благодарѣти,
тебѣ славити єди́наго воистиннѣ сѣщаго Б҃га, ѿ тебѣ приносѣти

20 ср҃цемъ сокр҃шеннымъ, ѿ Дх҃омъ смиреніа словеснѣю сѣю сл҃зжѣвѣ
нашѣ: ѿкѡ ты єси дарова́вый намъ познаніе твоеѧ ѣстины,
ѿ ктѣ доволѣнъ возглаголати сѣлы твоѧ, слышаны сотворѣти
всѧ хвалы твоѧ, ѿли повѣдати всѧ ч҃деса твоѧ во всѧко вѣмѧ
Вл҃ко, Владыко всѣхъ, Гдѣ нѣсе ѿ земли, ѿ всеѧ твѣри, вѣдимыѧ
же ѿ невѣдимыѧ: сѣдѣѿ на Прѣтолѣ славы, ѿ призираѣѿ бѣзды,

25 безначѧлне, невѣдиме, непослѣтѣжиме, неупѣсанне, неизмѣнне,
Ѽче Гдѣ нашегѡ Іиса Хр҃та, великагѡ Б҃га ѿ спасѣтелеѧ, оупова́ніа
нашегѡ, ѿже єсть ѡбразъ твоеѧ бл҃гости: печѧть равнообра́знаѧ,
въ себѣ показѣѧ тѧ Оца слово живоѣ, Б҃гъ ѣстинный, прѣвѣчнаѧ
прѣмѣдрость, живѣтъ, ѡсщѣненіе, сѣла, свѣтъ ѣстинный, ѿмже Дх҃ъ

743, 703

30 Стѣѹѿ ѿвѣсѧ: Дх҃ъ ѣстины, сыноположеніа дарова́ніе, ѡбръченіе
вѣдѣщагѡ наслѣдіа, начѧтокъ вѣчныхъ бл҃гъ, животворѣщаѧ
сѣла, ѣсточникъ ѡсвѣщеніа, ѡ негѡже всѧ твѣрь словеснаѧ же
ѿ ѡчмнаѧ оукрѣплѣма тебѣ сл҃житъ, ѿ тебѣ присносѣщное
возсылаѣтъ славослѣвіе, ѿкѡ всѧческѧ раво́тна тебѣ. Тебѣ во

35 хвалѣтъ ѿг҃ли, ѿрхѣг҃ли, прѣстоли, Гдѣствіа, начѧла, власти,
сѣллы, ѿ мно́гоочѣтѣи Хер҃вѣми: тебѣ прѣдстоѧтъ ѡкрѣсть
Гѣрафѣми, шѣсть крѣлъ єди́номѣ, ѿ шѣсть крѣлъ єди́номѣ:
ѿ двѣмѧ оубѡ покривѧютъ лѣца своѧ, двѣмѧ же нѣги, ѿ двѣмѧ
летѧюще, взываѣютъ єдинъ ко др҃гѣомѣ, непрѣстѧнными оустѣ

744, 704

40 немѣлчными славословѣніи.





- Et completo Sancto Symbolo dicit Diaconus alta voce.
Stemus honeste, stemus cum timore: attendamus sanctam
oblationem in pace offerre.
Chor(us): Misericordiam pacis, Sacrificium laudis.
5 Sacerdos alta voce :
Gratia Domini nostri Jesu Christi, et dilectio Dei, et Patris, et
communicatio Sancti Spiritus sit cum omnibus vobis.
Chor(us): Et cum Spiritu tuo.
Sacerdos: Sursum habemus corda.
10 Chor(us): habemus ad Dominum.
Sacerdos: Gratias agamus Domino.
Chor(us): Aequum, et justum est, adorare Patrem, et Filium,
et Sanctum Spiritum: Trinitatem consubstantialem, et individuum.
Sacerdos inclinatus orat || secreto. Dominator Domine, Deus 742, 702
15 Pater omnipotens, adorande vere aequum, et justum est, et tuae
Sanctitatis magnificentiae conveniens, te laudare, te celebrare, te
benedicere, te adorare, tibi gratias agere, te glorificare: qui vere
solus Deus es, et tibi offerre in corde contrito, et Spiritu humilitatis
rationalem hunc cultum nostrum: quia tu es, qui nobis largitus es,
20 agnitionem tuae veritatis, et quis satis fuerit ad dicendas potentias
tuas, et ad faciendum, ut audiantur omnes laudes tuae, vel ad nar-
randa omnia mirabilia tua in omni tempore? Dominator Domine
omnium, Domine Coeli, et terrae, et omnis creaturae, tam visibilis,
quam invisibilis, qui sedes in throno gloriae, et abyssos respicis:
25 expers principii, qui nec videri, nec comprehendi, nec circumscri-
bi, || nec immutari potes: Pater Domini nostri Jesu Christi, magni 743, 703
Dei, et Salvatoris, spei nostrae, qui est imago tuae bonitatis, aequa-
lis figurae signaculum, in se ipso Patrem ostendens: ut qui sit ver-
bum vivens, Deus verus ante saecula: Sapientia, Vita, Sanctificatio,
30 potentia, lumen verum, a quo Spiritus Sanctus processit, Spiritus
veritatis, gratia adoptionis, arrha futurae haereditatis, primitiae ae-
ternorum bonorum, vivifica potentia, fons Sanctificationis, a quo
omnis creatura, ratione, ac mente praedita, viribus acceptis confir-
mata te colit, et aeternam tibi glorificationem exhibet: quia omnia
35 tibi serviunt. Te enim laudant Angeli, Archangeli, Throni, Domi-
nationes, Principatus, potestates, virtutes, et qui multos oculos || 744, 704
habent Cherubim, te in orbem circumsistunt Se^rr^laphim, sex alae
uni, et sex alae alteri: et duabus quidem suos vultus tegunt, duabus
vero pedes, et duabus volantes alter alteri clamat ore irrequieto, et
40 glorificationibus nunquam tacituris.





Сщ҃енникъ возглаш́аетъ.

Повѣдѣнѹ пѣснь поюще, вопіюще, взывающе, и глаголюще.

Ликъ: Сѣтъ, Сѣтъ, Сѣтъ Гдѣ Саваѡѡъ, исполнь нѣбо и землѧ славы твоєѧ, ѡсѧнна въ вышнихъ, благословѣнь градый во ѡма Гдѣне, ѡсѧнна въ вышнихъ.

И здѣ Діаконъ тѧже творитъ, ѡакъ и въ Лѣтѣсргіи Златоѡстагѡ.

Сщ҃енникъ моли́тсѧ тайнѡ. Сѣ сими бл҃женными си||лами, 745, 705
10 Вѧко чѧколюбче, и мы грѣшнии вопіемъ, и гл҃емъ: Сѣтъ єси ѡакъ воистиннѹ и пресѣтъ, и нѣсть мѣры великолѣпію Сѣтѣни твоєѧ, и препѣвень во всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ, ѡакъ правдою и сѣдомъ истиннымъ всѧ навѣлъ єси на ны: Создѧвъ бо челоуѣка пѣрсть взѣмъ ѡ землѣ, и ѡбразомъ твоимъ Бж҃е почѣтъ, положи́лъ єси 15 въ рай пици, безсмѣртіе жи́зни, и наслажде́ніе вѣчныхъ бл҃гъ, въ соблюде́ніе заповѣдей твоихъ ѡбвища́въ ємѹ. Но преслѹшавша тебѣ истиннаго Бга, создѧвшаго єгѡ, и прѣлестію смѣивою привлѣкшасѧ, ѡѹмерщвлѣнна же своими прегрѣшеніи, изгна́лъ єси єгѡ праведнымъ твоимъ сѣдомъ, Бж҃е, ѡ раѧ въ міръ сѣй, и ѡвратѣвъ єси, въ 20 зѣмлю, ѡнеѧже взѧтъ бысть ѡѹстроѧмъ ємѹ пакибытіѧ спасѣніе, въ самѡмъ Хртѣ твоѡмъ. || Не бо ѡвратѣлсѧ єси создѧніѧ твоєгѡ въ конѣць, ѡже сотвори́лъ єси бл҃же, ниже забы́лъ єси дѣла рѹкъ твоихъ, но посѣти́лъ єси многообразнѣ, ра́ди мѣлости твоєѧ: Проро́ки посла́лъ єси, сотвори́лъ єси си́лы Сѣтѣми твоими, въ 25 ко́емждо ро́дѣ бл҃гоѡгодѣвшими тебѣ, гл҃алъ єси на́мъ ѡѹсты рѣвъ твоихъ прѣро́кѡвъ, предвозвѣща́ѧ на́мъ хотѧщее бы́ти спасѣніе, Зако́нь да́лъ єси въ по́мощь, ѡг҃лы поста́вилъ єси Хранѣтели: єгда же прѣйде исполне́ніе вре́менъ, гл҃алъ єси на́мъ, самѣмъ Снѡмъ твоимъ, ѡмже и вѣки сотвори́лъ єси, ѡже сый сѣѧніе славы твоєѧ, 30 и начертѧніе ѡпостѧси твоєѧ, носѧ же всѧ глаго́ломъ си́лы своєѧ, не хищѣніе непщевѧ ѡже бы́ти ра́венъ тебѣ Бгѹ и Оѡцѹ: но Бгѣ сый превѣчный, на землѣ ѡавѣсѧ, и челоуѣкѡмъ || споживѣ: и ѡ Дѡвы Сѣтѣѧ воплѡщсѧ, источѣ себѣ, зра́къ раба прѣемъ, сообра́зенъ бы́въ тѣлѹ смире́нѧ на́шегѡ, да на́съ сообра́зны сотвори́тъ ѡбразѹ славы своєѧ. 35 Поне́же бо челоуѣкомъ грѣхъ вни́де въ міръ, и грѣхѡмъ смѣръть, бл҃гово́ли єдиноро́дный тво́й Снѣтъ, сый въ нѣдрѣхъ тебѣ Бга и Оѡца, бы́въ ѡ жены Сѣтѣѧ Бѡы, и приснодѡвы Мрѣи, бы́въ подѧ зако́номъ, ѡсѣдѣти грѣхъ плѡтію своєю, да во ѡда́мѣ ѡѹмирающе, ѡживотворѣтсѧ въ самѡмъ Хртѣ твоѡмъ: и пожѣвъ

746, 706

747, 707





Alta voce sacerdos.

Victoriae hymnum canentes, clamantes, vociferantes, et dicentes:

5 Chor(us): Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth plenum est Coelum, et terra gloria tua, Hosanna in excelsis, benedictus, qui venit in nomine Domini : Hosanna in excelsis.

Hic etiam Diaconus eadem facit, quae in Missa Chrysostomi.

Sacerdos orat secreto. Cum his beatis potestati'bus || benigne, 745, 705
et clemens Domine, nos quoque peccatores clamamus, et dicimus.
10 Vere Sanctus es, et ex omni parte Sanctus, et immensa est magnificentia Sanctitatis tuae, et Sanctus es in omnibus operibus tuis. Quia in iustitia, et vero iudicio omnia nobis induxisti. Cum enim limo e terra accepto, hominem formasses, et tua imagine, o Deus honorasses, posuisti ipsum in Paradiso deliciarum, vitae immortalitatem, et aeternorum bonorum perceptionem in mandatorum tuorum 15 observantia ei pollicitus. Sed cum non obedisset (!) tibi vero Deo, qui eum creaveras, et serpentis fraude inductus esset, et propter propria delicta morti esset subjectus, exterminasti eum in tuo justo iudicio, Deus, ex paradiso in hunc mundum; et convertisti in terram
20 e qua sumptus est, praeparans ei salutem per regenerationem, quae est in ipso Christo tuo. Non enim aversatus es figmentum tuum in fi'nem, || quod fecisti o bone, neque oblitus es, operis manuum tuarum: Sed multifariam visitasti, ejusque curam gessisti per viscera misericordiae tuae. Prophetas misisti, fecisti virtutes per Sanctos
25 tuos, qui tibi in unaquaque generatione placuerunt. Locutus es nobis per os servorum tuorum Prophetarum praenunciens nobis futuram salutatem: legem dedisti in auxilium: Angelos custodes constituisti. Quando autem venit plenitudo temporum, locutus es nobis in ipso Filio tuo, per quem etiam saecula fecisti. Qui cum esset splendor
30 gloriae tuae, et figura substantiae tuae, et omnia ferret verbo virtutis suae, non rapinam arbitratus est, esse se aequalem tibi Deo et Patri: sed cum esset Deus ante saecula, in terra visus est, et cum hominibus versatus est, et ex Maria Virgine incarnatus exinanivit semetipsum formam || servi accipiens, effectus conformis corpori humilitatis nostrae, ut nos efficeret conformes imagini suae. 747, 707
35 Quoniam enim per hominem peccatum intravit in mundum, et per peccatum mors, visum est Unigenito Filio tuo, ut qui erat in sinu Dei, et Patris, ex muliere Sancta Deipara, et semper Virgine Maria natus, sub lege factus, ut condemnaret peccatum, in carne sua, ut
40 qui in Adam moriebantur, vivificarentur in ipso Christo tuo: qui in





- въ мѣрѣ сѣмъ давѣ повелѣніа спасітелнаа, ѡставивѣ насѣ прѣлести
ѡдѡлскіа, приведе въ познаніе тебе ѡстиннаго Бга Оца, стажавъ
насѣ себѣ люди ѡзбранны, Цркѡе Сщєніе, ѡзыкъ Стѣ: ѡ ѡчисти
водѡю, ѡ ѡстѣивѣ Дхѡмъ Стѣмъ да||де себѣ ѡзмѣнѣ смѣрти, въ 748, 708
5 нѣйже держими бѣхѡмъ, прѡдани подѣ грѣхѡмъ: ѡ сошѣдѣ Кртѡмъ
во ѡдѣ, да ѡспѡлнитѣ собѡю всѡ, разрѣши волѣзни смѣртныа:
ѡ воскрѣ въ трѣтій дѣнь, ѡ пѣтъ сотвори въ всѡкой плѡти,
ѡже ѡзъ мѣртвыхъ воскрѣніемъ, ѡакѡ не бѡше мѡщно держимѣ
быти тлѣніемъ, начѡлникѣ жѣзни бытъ начѡтокъ ѡмѣршыхъ,
10 перворѡждѣнъ ѡзъ мѣртвыхъ, да вѣдетѣ сѡмъ всѡ, во всѣхъ
пѣрвенствѡаи: ѡ возшѣдѣ на нѣсѡ, сѣде ѡдеснѣю величествѡа твоегѡ
на высѡкихъ, ѡже ѡ прѣидетѣ воздѡти комѣждѡ по дѣлѡмъ ѡгѡ.
ѡстави же нѡмъ воспоминѡніа спасітелнаго своегѡ страдѡніа,
сѡ ѡже предѡложихѡмъ по ѡгѡ заповѣдемъ: хотѡ во ѡзыти на
15 бѡльнѣю ѡ приснопѡмѡтнѣю, || ѡ животворѡщѣю своѡ смѣртъ, въ 749, 709
нощѣ, въ нѡже предѡше себѣ за живѡтъ мѣра, прѣемъ хлѣбъ
на Стѣа своѡ ѡ пречѣтыа рѣки, показѡвъ тебѣ Бгѣ ѡ Оцѣ,
блѡгодаривѣ, блѡгословивѣ, ѡстѣивѣ, прѡломивѣ,
Сщєнникъ преклѡнѣ главѣ велеглѡснѡ глѣтъ:
20 Даде Стѣмъ своімъ ѡчєникѡмъ ѡ ѡплѡмъ, рѣкъ: Прѣиміте,
ѡдѡите, сѣ ѡсть тѣло моѡ, ѡже за вѣ лѡмимѡе во ѡставлѣніе
грѣхѡвъ.
Лѡкъ: ѡмѡнѣ.
Сщєнникъ тѡинѡ мѡлитсѡ. Подѡбнѣ ѡ Чѡшѣ, ѡ плодѡ лѡзнаго,
25 прѣемъ, разтворивѣ, блѡгодаривѣ, блѡгословивѣ, ѡсѡтѣивѣ.
ѡ пѡки возгласѡетѣ сѣ:
Даде Стѣмъ своімъ ѡчєникѡмъ ѡ ѡплѡмъ рѣкъ: Пѣите
ѡ нѣа всѡ, сѡ || ѡсть Крѡвъ моѡ нѡваго завѣта, ѡже за вѣ ѡ за
750, 710
мнѡги ѡзливаемѡа во ѡставлѣніе грѣхѡвъ.
30 Лѡкъ: ѡмѡнѣ.
Сщєнникъ преклѡнѣ главѣ мѡлитсѡ тѡинѡ. Сѣ творіте въ
моѡ воспоминѡніе: ѡліжды во ѡще ѡсте хлѣбъ сѣй, ѡ Чѡшѣ сѣѡ пѣете,
моѡ смѣртъ возвѣщѡете, моѡ воскрѣніе ѡповѣдаете. Поминѡюще
ѡѣво Вѡко ѡ мѡ спасітелнаа ѡгѡ страдѡніа, животворѡщій Кртъ,
35 трѡднѣвное погрѣвѣніе, ѡже ѡзъ мѣртвыхъ воскресѣніе, ѡже на нѣсѡ
возшѣствіе, ѡже ѡдеснѣю тебѣ Бга ѡ Оца сѣдѣніе, ѡ слѡвное
ѡ страшное ѡгѡ вторѡе прѣшѣствіе.





- hoc mundo versatus datis praeceptis salutis, abductos nos ab errore
idolorum, adduxit ad cognitionem veri Dei, et Patris: et cum nos
sibi aquisivisset populum peculiarem, regale Sacerdotium, gentem
Sanctam: et in aqua purgasset, et Santo Spiritu Sanctificasset, dedit
5 seipsum pretium morti; in qua detinebamur venditi sub || peccato: 748, 708
et cum per crucem ad inferos descendisset, ut omnia seipso imple-
ret, solvit dolores mortis: et dum tertia die resur[r]exisset, resurrec-
tioni ex mortuis omni carni viam muniit, quatenus fieri non poterat,
ut qui vitae auctor erat, detineretur a corruptione, factus est eorum,
10 qui dormierunt primitiae, primogenitus ex mortuis, ut ipse in om-
nibus primas partes teneret: et cum coelos conscendisset, sedit in
dextra majestatis tuae in excelsis. Qui etiam venturus est, ut reddat
unicuique secundum opera sua: reliquit autem nobis salutaris suae
passionis monumenta haec, quae ex ejus mandatis proposuimus:
15 cum enim esset exiturus ad voluntariam, et insignem, et vivificam
suam mortem nocte qua || tradidit seipsum, pro mundi vita, accepto 749, 709
pane in sanctis suis, et immaculatis manibus, cum illum tibi, et
Deo, et Patri ostendisset, gratias egisset, benedixisset, santificas-
set, fregisset.
- 20 Sacerdos inclinando caput alta voce dicit:
Dedit Sanctis suis Discipulis, et Apostolis, dicens: Accipite,
comedite: Hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur in remis-
sionem peccatorum.
- Chor(us): Amen.
- 25 Sacerdos secreto orat. Similiter et cum calicem ex genimine
vitis accepisset, gratias egisset, benedixisset, et sanctificasset.
Et rursus Sacerdos alta voce dicit:
Dedit Sanctis suis Discipulis, et Apostolis, dicens: Bibite ex
hoc omnes. Hic || est Sangvis meus: qui pro vobis, et pro multis ef- 750, 710
funditur in remissionem peccatorum.
- 30 Chor(us): Amen.
- Sacerdos inclinans caput, orat secreto. Hoc facite in meam
commemorationem. Quotiescunque enim comeditis hunc panem,
et hunc calicem bibitis, mortem meam annunciat, resurrectionem
35 meam confitemini. Recordantes nos etiam, Domine, salutarium
ejus passionum, vivificae crucis, triduanæ sepulturae, resurrectionis
a mortuis, in coelos ascensionis, a dextris tuis Dei, et Patris
sessionis, et gloriosi, et terribilis ejus adventus.





Сщ҃енникъ возглашáетъ.

Твоѡ ѿ твоѣхъ тебѣ приносáще ѡ всѣхъ ѿ за всѡ.

Лѣкъ: Тебѣ поѣмъ, тебѣ || бл҃гословѣмъ, тебѣ бл҃годаримъ 751, 711
Гд҃и, ѿ моли́мтиса Бже на́шъ.

5 Сщ҃енникъ приклонивъ главѹ моли́тсѧ вта́й. Сегѡ́ ра́ди Вл҃ко
престѣ́й, ѿ мы грѣ́шнѣи, ѿ недостѡ́йнѣи рабѣ твоѣ, сподѡ́башѣисѧ
служѣти Стѡ́мꙋ твоѡмꙋ жѣ́ртвенникꙋ, ѿ не ра́ди пра́вды на́шихъ
не бѡ сотвори́хомъ что́ бл҃го на землѣ, но ра́ди мѣлостѣ твоѡѧ
10 ѿ щедрѡ́тъ твоѣхъ, ѿже ѿзлѣ́лѧ ѣси́ богáтъꙋ на ны, дерзáющее
приближáетсѧ Стѡ́мꙋ твоѡмꙋ жѣ́ртвенникꙋ, ѿ предлѡ́жше
вмѣстоо́бразнѧ, Стáгꙋ тѣ́ла ѿ Кро́ве Хр҃та твоѡгꙋ, тебѣ
молимсѧ, ѿ тебѣ призывáемъ Стѣ́ Стѣ́хъ, бл҃говоленѣ́емъ твоѡѧ
блáгости, прѣ́ити Дх҃ꙋ твоѡмꙋ Стѡ́мꙋ на ны, ѿ на предлежáщымъ
дáры сѣ́ѧ, ѿ бл҃гословѣ́ти ѧ, ѿ ѡсѣ́ити, ѿ показáти.

15 Дѣ́аконъ полага́етъ рѣ́пидꙋ ю́же держáше, ѿли́ покрѡ́въ, || 752, 712
ѿ прихѡ́дитъ бли́з Сщ҃енника ѿ покланя́ютсѧ ѡ́ба трѣ́жды предъ
Стѡ́ю Трапѣ́зою молáщесѧ въ себѣ́. Бже ѡчи́сти мѧ грѣ́шнаго,
ѿ помѣ́лѧи мѧ.

20 ѿ Гл҃юще трѣ́жды та́йнꙋ: Гд҃и ѿже престáго твоѡгѡ́ Дх҃а, въ
трѣ́тѣй чáсъ ѿплáмъ твоѣмъ ниспослáвыи, тогѡ́ бл҃гѣ́и не ѡ́имѣ
ѿ насъ, но ѡ́бновѣ́ насъ молáщихтисѧ.

Стѣ́хъ: Сѣ́рдце чѣ́сто созѣ́жди во мнѣ́ Бже, ѿ Дх҃ъ пра́въ
ѡ́бновѣ́ во о́чтрѡ́би моѣ́й.

Гд҃и ѿже престáго твоѡгѡ́ Дх҃а:

25 Стѣ́хъ: Не ѡ́вѣржи мене́ ѿ лица́ твоѡгѡ́, ѿ Дх҃а твоѡгѡ́ Стáгꙋ
не ѡ́имѣ ѿ мене́.

Гд҃и ѿже престáго твоѡгѡ́ Дх҃а:

Та́же главѹ́ приклонѣ́въ Дѣ́аконъ показꙋ́етъ ѡ́рарѣ́мъ Стѣ́й
Хлѣ́въ ѿ Глѣ́тъ та́йнꙋ: Бл҃гослови Вл҃ко Стѣ́й Хлѣ́въ. || 753, 713

30 Сщ҃енникъ же зна́менꙋѧ трѣ́жды Стѣ́ымъ дáры Глѣ́тъ та́йнꙋ:
Хлѣ́въ о́чѣꙋ сѣ́й, сотвори́ сáмѡе чтѣ́ное тѣ́ло Гд҃а ѿ Б҃га ѿ Сп҃са
на́шегꙋ Іиса́ Хр҃та.

Дѣ́аконъ: ѿ́минь.

ѿ пáки Дѣ́аконъ: Бл҃гослови Вл҃ко Стѣ́жꙋ Чáшꙋ.

35 Сщ҃енникъ же бл҃гословлѧ́ Глѣ́тъ: Чáшꙋ же сѣ́ю, сáмꙋю
Чтѣ́жꙋ Кро́вь Гд҃а, ѿ Б҃га ѿ Сп҃са на́шегꙋ Іиса́ Хр҃та.

Дѣ́аконъ: ѿ́минь.

Сщ҃енникъ: ѿзлѣ́мнꙋю за мѣ́рскѣ́и живѡ́тъ.

40 Дѣ́аконъ: ѿ́минь. ѿ пáки Дѣ́аконъ, показꙋ́ѧ со ѡ́рарѣ́мъ
Стáлѧ ѡ́воѧ Глѣ́тъ: Бл҃гослови Вл҃ко ѡ́воѧ.





Sacerdos alta voce.

Tua ex tuis tibi efferentes in omnibus, et per omnia.

Tum Chorus canit.

Te laudamus, tibi benedicimus, || tibi gratias agimus Domine, 751, 711

5 et oramus te Deus noster

Sacerdos inclinans caput orat secreto. Propterea Sanctissime Domine, nos quoque peccatores, et indigni servi tui, qui digni habiti sumus, qui Sancto Altari tuo serviremus, non propter justitias nostras /:non enim fecimus aliquid boni in terra:/ sed propter
10 misericordias et miserationes tuas, quas affatim in nos effudisti, confidentes Sancto Altari tuo appropinquamus, et propositis iis, quae sanctum corpus, et sanguinem Christi tui repraesentant, te rogamus, et te obsecramus, Sancte Sanctorum per tuae bonitatis placitum, ut Spiritus Sanctus tuus ad nos veniat, et ad haec propo-
15 sita dona, et ea benedicat et sanctificet, et efficiat, /:ostendat:/.

Diaconus deponit Flabellum, quod tenebat, aut velum; et || 752, 712
accedit propius ad Sacerdotem, et ambo ter coram Sancta Mensa adorant, privatim orantes. Deus propitius esto mihi peccatori.

Ter dicunt secreto. Domine, qui Sanctum Spiritum tuum hora
20 tertia Apostolis tuis misisti: eum o bone a nobis ne abstuleris.

Versus. Cor mundum crea in me Deus, et Spiritum rectum innova in visceribus meis.

Domine, qui Sanctum Spiritum tuum: etc.

Versus. Ne projicias me a facie tua, et Spiritum tuum Sanctum, non auferas a me.
25

Domine, qui Sanctum Spiritum tuum: etc.

Deinde caput inclinans Diaconus, Stola Sanctum Panem monstrat, et secreto dicit: Benedic Domine Sanctum Panem. || 753, 713

Et Sacerdos erectus ter Sancta Dona signat, dicens secreto:
30 Panem quidem hunc fac pretiosum corpus Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.

Diaconus : Amen.

Et rursus Diaconus:

Benedic Domine Sanctum Calicem.

35 Sacerdos autem benedicens ait:

Hunc vero Calicem pretiosum Sanguinem Domini, et Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi.

Diaconus: Amen. Et rursus Diaconus utraque Sancta stola demonstrans, ait: Benedic Domine utraque.





Сщ҃енникъ же, бл҃гословѧа ѡбоѧ Сѣѧа рꙋкою ꙗ҃летъ:
Преложивъ Дѣхѡмъ твоимъ Сѣѧымъ.

Діаконъ: Ѥмѣнь, Ѥмѣнь, Ѥмѣнь.

И Діаконъ главѣ приклонъ ко Сщ҃енникꙋ рекъ: Помани
5 ма Сѣѧый бл҃го грѣшнаго. Преходитъ на || немже мѣстѣ стоѧше 754, 714
прежде, вземъ и рѣпидꙋ паки ѧкѡ прежде.

Сщ҃енникъ же молится тайнѡ. Насъ же всѣхъ ѡ єдинагѡ
хлѣба, и чаши причащающихся, соедини дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ, во
єдинагѡ Дѣа Сѣагѡ причастіе. И ни єдинаго насъ въ сꙋдъ ѧи во
10 ѡсꙋжденіе сотвори причаститисѧ, Сѣагѡ тѣла и Крѡве Хрѣта твоегѡ:
но да ѡвѣрашемъ мѣтъ и бл҃годать со всѣми Сѣѧыми, ѡ вѣка
тебѣ бл҃гозгодившими, Праѡцы, Оцы, Патріархи, Пррѡки, Аплы,
Проповѣдники, Бл҃говѣстники, Мѣники, Исповѣдники, ѡсꙋщители,
и со всѣкимъ Дѣхѡмъ праведныхъ въ вѣрѣ скончавшихсѧ.

15 Сщ҃енникъ ꙗ҃летъ возгласѡ.

Изрѣчѡмъ ѡ престѣѣ, пречтѣѣ, пребл҃гословѣѣѣ, славнѣѣ,
Бл҃гочтѣ нашей Бцѣѣ, и приснодѣѣ Мрїи.

Ликъ поетъ:

Ѥ тебѣ радꙋется бл҃годѣтнаѧ всѧкаѧ твѣрь Ѥг҃лскїи || Соборъ, 755, 715
20 и чл҃вческїи родъ ѡсщ҃енный Храме, и раѡ словесный, Дѣтвеннаѧ
похвалѡ, ѧзъ неѧже Бгъ воплотисѧ, и младенецъ бысть прежде
вѣкѣ сый Бгъ нашъ: ложесна во твоѧ прѣѡлъ сотвори, и чрѣво
твое прострѣниѣ содѣла. Ѥ тебѣ радꙋется бл҃годѣтнаѧ всѧкаѧ
твѣрь, слава тебѣ.

25 Ѥще ли ѣсть великїи четверѡкъ. Ликъ поетъ:

Вечери твоеѧ тайныѧ, днесъ Сне Бж҃їи причастника ма
прїими не во врагѡмъ твоимъ, тайнꙋ повѣмъ, ни лѡвѣзанїѧ тѣ
дѧмъ ѧкѡ Ѥгда, но ѧкѡ разбѡйникъ исповѣдаю тѧ: Помани ма
Гдѣ во Цр҃твїи твоѣмъ.

30 Ѥще ѣсть великаѧ сꙋбѡта. Ликъ поетъ:

Да молчитъ всѧка плѡтъ челоѣча, и да стоитъ со
страхѡмъ и трепѣтомъ; И ничѡже ѣ себѣ земнагѡ помышлѣетъ;
Царъ во Царстѣѡмъ, и Гдѣ Гдѣтꙋющимъ Хрѣтѡсъ Бгъ нашъ 756, 716
произхѡдитъ заклѣтисѧ, и датисѧ во снѣдъ вѣрнымъ, предѣдꙋѣже
35 семꙋ лици Ѥг҃лстїи съ всѣми начѧли, и властї; многоочїтїи
Херꙋвїми и шестокрылатїи сѣрафїми, лица покрывѧюще, и поѡще
пѣснь, Ѥллилꙋїѧ.

Сщ҃еникъ молится тайнѡ. Сѣагѡ Іѡанна пррѡка, Прѣчи
и Кр҃титѣла, Сѣыхъ и всехвалныхъ Аплъ (Сѣагѡ ѧмкѣ) єгѡже
40 памѧтъ днесъ совершѧемъ. И всѣхъ Сѣыхъ твоихъ, ѧже





At Sacerdos utraque Sancta manu benedicens, ait:

Immutans Spiritu tuo Sancto.

Diaconus: Amen, Amen, Amen.

Et Diaconus caput inclinans Sacerdoti dicit : Memento mei
5 peccatoris Sancte Domine. || Transit in locum, ubi prius stabat, ac- 754, 714
cepto rursus ut prius Flabello.

Sacerdos autem secreto ait: Nos autem omnes, qui de uno
pane, et Calice participamus, junge ad invicem in unius Spiritus
sancti communionem: et fac , ut nemo nostrum ad iudicium, vel
10 condemnationem sit particeps Sancti Corporis, et Sangvinis Chris-
ti tui: Sed ut inveniamus misericordiam, et gratiam cum omnibus
Sanctis, qui a saeculo tibi placuerunt. Cum primis Patribus, Pa-
triarchis, Prophetis, Apostolis, Praedicatoribus, Evangelistis, Mar-
tyribus, Confessoribus, Doctoribus, et omni justo Spiritu: qui in
15 fide consum(m)atus est.

Sacerdos dicit clara voce.

Praecipue cum Sanctissima, illibata, super omnes benedicta,
gloriosa Domina nostra, Deipara, et semper Virgine Maria.

Chorus cantat:

20 In te laetatur o gratiosa! omnis creatura; Angelica tur'ma, || et 755, 715
humanum genus, Sacra Domus, et paradise rationalis, virginea laus,
de qua Deus incarnatus est, et infans factus, ante saecula existens
Deus noster. Tuum enim uterum thronum fecit, et tuum ventrem
latiorem Coelis effecit: in te laetatur o gratiosa! omnis creatura glo-
25 ria tibi.

Si autem est feria quinta, chorus canit:

Caenae tuae mysticae hodie Fili Dei assume me participem,
non enim tuis inimicis dicam mysterium: non dabo tibi osculum
sicut Judas, sed ut latro tibi confiteor: memento mei Domine in
30 regno tuo.

Si autem est magnum Sabbathum, Chorus canit:

Sileat omnis caro humana, et stet, cum metu, et tremore, et
nihil terrenum in se cogitet. Rex enim regnantium, et Dominus
Dominantium progreditur, ut mactetur, || et detur in cibum fideli-
35 bus. Eum autem praecedunt chori Angelorum, cum omni Principa-
tu, et Potestate: qui multos habent oculos Cherubim, et qui sex alas
Seraphim, facies tegentes, et hymnum proclamantes: Alleluja.

Sacerdos secreto orat: Sancti Joannis Prophetae, Praecurso-
ris et Baptistae, sanctorum et celebrium Apostolorum, Sancti N.
40 cujus hodie memoriam agimus, et omnium Sanctorum tuorum:





мóлитвами посѣти насъ Бже, и помани всѣхъ прѣжде оѣсôпишихъ,
ѡ надѣждѣ воскрнѣа жѣзни вѣчныа.

Здѣ Сщѣнникъ поминаетъ ѡхже хóщетъ живыхъ и оѣмер-
шихъ, ѡ живыхъ оѣбѡу флетъ:

5 Ѡ спасеніи, посѣщеніи ѡставленіи грѣхóвъ, раба Бжѣа || ѡмкъ. 757, 717

Ѡ оѣмершихъ же флетъ: Ѡ покóи, и ѡставленіи дѡши,
раба твоегѡ ѡмкъ на мѣстѣ свѣтлѣ, ѡ онѡдѡже ѡбѣже печáль,
воздыхáніе, оѣпокóи Бже нашъ, и всели ѡхъ, идѣже пристѡаетъ
свѣтъ лица твоегѡ.

10 Ѡще мóлимтиса: помани Гди Стѣю твою собóрнѡю и
áптóлскѡю Црковѣ, ѡже ѡ конѣцъ дáже до конѣцъ вселенныа:
и оѣмири ѡ, ѡже наздáлъ еси чтнóю Крóвѣю Хртá твоегѡ, и
Стѣй Хрámъ сѣй оѣтверди дáже до скончáніа вѣка. Помани
Гди ѡже дáры сѣа тебѣ принѣсшихъ, и ѡ нѡхже, и ѡмиже,
15 и за нѡхже сѣа принѣсóша. Помани Гди плодóносáщихъ, и
дóбротворáщихъ во Стѣхъ твоихъ Црквахъ, и помина́ющихъ
оѣбѡгѣа. Воздáждь ѡмъ богáтыми твоими, и нѣны||ми даровáніи. 758, 718

Дáргѡи ѡмъ вѡмѣстѡ земныхъ нѣнаа, вѡмѣстѡ врѣменныхъ
вѣчнаа, вѡмѣстѡ тлѣнныхъ нетлѣннаа. Помани Гди ѡже въ
20 пѣстынахъ, и гóрâхъ, и вертѣпѣхъ, и прóпастехъ земныхъ.
Помани Гди, ѡже въ дѣвствѣ и бáгоговѣніи, и постничествѣ, и
въ чистѣмъ жителствѣ прѣвывáющихъ. Помани Гди бáговѣрнагѡ
и Хртóлюбѣаго Царá нашѣго (ѡмкъ) ѣгóже ѡправдáлъ еси
цртовати на землѣ, ѡрѣжѣемъ ѡстины, ѡрѣжѣемъ бáговолѣніа
25 вѣнчáй ѣгò ѡсѣни надъ главóю ѣгѡ въ дѣнь врáни, оѣкрѣпи ѣгò
мѡсцѡ, возвыси ѣгѡ десницѡ, оѣдержáви ѣгѡ Цртво, покóри ѣмѡ
всѣа вáрварскѣа ѡзѡки врáни хотáщыа: Дáргѡи ѣмѡ глѡбóкѡй, и не
ѡемлѣмый мѡръ, возгѣи въ серѣце ѣгѡ бáгѣа || ѡ Цркѡи твоей, и
759, 719

всѣхъ лóудехъ твоихъ, да въ тишинѣ ѣгѡ тѡхое и безмóлвное
житѣе поживѣмъ, во всáкомъ бáгочѣстїи, и чистотѣ. Помани Гди
всáкое начáлство, и влáсть, и ѡже въ палáтѣ вратѣю нашѡ, и все
вóинство: бáгѣа во бáгости собáудѣ лѡкáвѣа бáги сотвори бáгтїю
30 твоею. Помани Гди прѣдстоáщыа лóуди, и рáди бáгослóвныхъ
винъ ѡстáвшиха, и помѡлѡи ѡхъ и насъ по мнóжествѡ мѡлостѣ
твоеа. Сокрѡвѣица ѡхъ ѡпóлни всáкагѡ бáгá, сѡпрѡжѣства ѡхъ
въ мѡрѣ и ѣдиномыслїи собáудѣ, млáдѣнцы воспитáй, ѡность
нastáви, стáрость подѣржѣи, млáдѡдѡшныа оѣтѣши, растóченныа
собрѣи прѣлѡченныа ѡврати, и совокѡпи Стѣй твоей собóрнѣй
35 и Áплáстѣй Цркѡи, стѡжáе||мыа ѡ дѡхѡвъ нечѡстыхъ свободѣ, 760, 720
40 плáвaющимъ сплáвай, пѣтѣшѣствѡющимъ сшѣствѡи, вдовѣцáмъ





quorum suppl[ic]ationibus visita nos Deus, et memento omnium, qui praedormierunt in spe resurrectionis vitae aeternae.

Hic Sacerdos memoriam habet eorum, quorum vult; vivorum, et mortuorum: et pro vivis quidem dicit:

5 Pro Salute, visitatione, remissione peccatorum servi Dei || N. 757, 717

Pro mortuis vero dicit: pro quiete, et remissione animae servi tui N: in loco lucido, unde aufugit tristitia, fac eos quiescere Deus noster. Et fac eos quiescere ubi respicit lumen vultus tui.

Praeterea rogamus: memento Domine Sanctae tuae Catholicae, et Apostolicae Ecclesiae: quae est a finibus usque ad fines terrae: et fac eam in pace degere, quam pretioso sanguine tuo acquisivisti: et hanc Sanctam Domum confirma usque ad consum(m)ationem saeculi. Memento eorum Domine, qui tibi haec dona obtulerunt, et pro quibus, et per quos, et propter [quos] haec obtulerunt. Memento eorum Domine, qui fructum offerunt, et bene operantur in Sanctis tuis Ecclesiis, et meminerunt pauperum. Remunera eos abundantibus tuis, et coelestibus donis. Largire eis pro ter'renis || coelestia, pro temporalibus aeterna, pro corruptibilibus, 758, 718

20 Domine eorum, qui sunt in solitudinibus, et montibus, et speluncis, et foraminibus terrae. Memento Domine eorum, qui in virginitate, et pietate, et exercitatione, et vitae honestate versantur. Memento Domine Religiosissimi, et fidelissimi nostri Imperatoris N; quem, ut in terra regnaret, justum censuisti, (armis) veritatis armis beneplaciti tui eum corona, caput ejus adumbra in tempore belli, brachium ejus corrobora, dextram ejus exalta: Regnum confirma, barbaras omnes gentes, quae bella volunt, ei subjuga: largire ei profundam, et quae auferri non possit, pacem. Loquere ad cor ipsius bona pro Ecclesia tua, et pro universo || populo tuo: ut in tranquil(l)itate vitam agamus in omni pietate, et honestate. Memento Domine omnis 759, 719

30 magistratus, et potestatis, et fratrum nostrorum, qui sunt in palatio: et omnium exercituum, bonos in bonitate conserva, malos in bonitate tua bonos effice. Memento Domine circumstantis populi, et eorum, qui justis de causis omissi sunt: et miserere eorum, et nostri 35 secundum multitudinem misericordiae tuae, promptuaria eorum imple omni bono, conjugia eorum in pace et concordia conserva, infantes ale, adolescentiam institue, senectutem confirma, consolare pussilamines, congrega dispersos, et reduc errantes, et conjuge Sanctae tuae Catholicae, et Apostolicae Ecclesiae. Eos, qui ab 40 im'mundis || spiritibus vexantur libera, cum navigantibus naviga, 760, 720





предстани, сирыхъ защити, пла́нненыа изба́ви, недѣлющихъ
исцѣли, на сѣдищи, и въ рѣдѣхъ, и въ заточеніихъ, и въ горкихъ
работѣхъ, и всѣмъ скорби, и нуждѣ, и ѿвсто́мъ сѣщихъ.
Помани Бже и всѣхъ трѣбующихъ великаго твоего бѣготро́бїа,
5 и любящихъ насъ, и ненавидящихъ, и заповѣдавшихъ намъ
недостѣйнымъ моли́тисѧ ѡ́ нихъ. И всѧ лю́ди твоѧ помани
Гди Бже насъ, и на всѧ изле́й богѣтѣю твою́ ми́лость, всѣмъ
пода́ѧ ѣже ко спасенію проше́нїа. И ѿ́же мы не поманѣхомъ,
невѣдѣніемъ, и́ли забвѣніемъ, и́ли мно́жествомъ именъ, самъ
10 помани Бже, вѣдый коегѣждо во́зрастъ || и именованіе, вѣдый
коегѣждо ѡ́ ѡ́тро́бы ма́тере егѡ́: Ты бо еси́ Гди по́мощь
безпомѡщнымъ, наде́жда безнаде́жнымъ, ѡбщре́ваемымъ
спаси́тель, пла́вающимъ пристѣ́нище, недѣлющимъ вра́чь. Самъ
всѣмъ всѧ бѣди, вѣдый коегѣждо, и проше́нїе егѡ́, до́мъ и
15 потре́бъ егѡ́, изба́ви Гди гра́дъ сей, и всѣмъ гра́дъ и странѣ,
ѡ́ гла́да, гвѣ́тельства, трѣ́са, пото́па, ѡ́гнѧ, мечѧ, наше́ствїа
иноплеме́ныхъ, и междоубѣ́нныхъ бра́ни.

Сщѣ́нникъ возглаша́етъ.

Въ пе́рвыхъ помани́ Гди Бгѡлю́бїваго Е́ппа на́шего ѿмѣ́,
20 егѡ́же да́рѡи Сщѣ́мъ твоѡмъ Црква́мъ въ ми́рѣ, цѣ́ла, че́стна,
здрѣ́ва, долгоде́нствующа, и пра́вопра́ваща сло́во твоеѧ ѿ́стины.

Лѣ́къ: И всѣхъ и всѧ.

Сщѣ́нникъ же мо́литсѧ та́йнѡ. || Помани́ Гди всѣ́кое Е́писко́п-
ство правосла́вныхъ, пра́вопра́ващихъ сло́во твоеѧ ѿ́стины.

25 Помани́ Гди по мно́жествѣ́ ще́дрѡтъ твоѡхъ, и моѣ́
недостѣ́йство, прости́ ми всѣ́кое согрѣ́шенїе, во́льное же, и не-
во́льное: и да не моѡхъ ра́ди грѣ́хѡвъ, возме́нїи бѣ́годати
Сщѣ́мъ твоегѡ́ Дѣ́а, ѡ́преде́жащихъ да́рѡвъ.

Помани́ Гди презвѣ́терство, ѣ́же во Хрѣ́стѣ́ Дїа́конство, и ве́сь
30 Сщѣ́нническїй чинъ, и да ни е́диногоже насъ посрами́ши, ѡ́крестъ
стоѧщихъ Сщѣ́мъ твоегѡ́ же́ртвенника. Посѣ́ти насъ бѣ́гостїю твоєю́
Гди, ѡ́бви́са намъ богѣ́тыми твоѡми ще́дрѡтами. Бѣ́гостворены́
и по́лезны воздѣ́хи намъ да́рѡи, двѣ́ди ми́рны земли къ плодоно́сїю
да́рѡи. Бѣ́гослови вѣ́нець лѣ́та бѣ́гости твоеѧ. Оу́толи раздѣ́лы
763, 723
35 церквей, оу́гаси шатѣ́нїа ѡ́зыческаѧ, е́ретическаѧ востѣ́нїа ско́рѡ
разори́ сі́лою Сщѣ́мъ твоегѡ́ Дѣ́а. Всѣхъ насъ прїѡ́ми въ Цр́тво
твое́. Сы́ны свѣ́та, и сы́ны дне́ показавый, твоѡ́ ми́ръ, и твою́
любо́вь да́рѡи намъ Гди Бже насъ, всѧ бо возда́лѧ еси́ намъ.





cum viatoribus una iter ingredere, patrocinare viduis, orphanos
protege, captivos libera, aegros cura. Memento eorum, qui rei tri-
bunalibus adstant, qui sunt in exilio, et omni aff(lic)tionem et calami-
tate. Memento Deus et eorum, qui indigent magna tua misericor-
5 dia, et eorum, qui nos diligunt, et oderunt, et eorum, qui nobis in-
dignis mandarunt, ut pro ipsis oraremus. Et totius populi memento
Deus noster, et in omnes effunde abundantem misericordiam tuam,
omnibus praebens petitiones, quae spectant ad eorum Salutem,
et quorum nos mentionem non fecimus propter ignorantiam vel
10 oblivionem, vel nominum multitudinem ipse Deus recordare, qui
scis || unius_cujusque aetatem, et appellationem, qui nosti unum 761, 721
quemque ex utero matris suae. Tu enim Domine es auxilium eo-
rum, qui carent auxilio, spes desperatorum, eorum, qui tempestate
jactantur servator, navigantium portus, aegrotorum medicus, ipse
15 omnibus omnia sis, qui nosti unum quemque, et petitiones ejus,
et quidnam sit ei opus. Libera Domine hanc civitatem; et omnem
civitatem, pagum, et regionem ab omni fame, peste terrae motu, in-
undatione, igne, gladio, incursu alienigenarum, et bello intestino.

Sacerdos clara voce.

20 Imprimis memento Domine Episcopi nostri N: cui largire, ut
sanctis tuis Ecclesiis in pace salvus, long(a)evus, veritatis sermo-
nem recte dispenset.

Chor(us): Et cunctorum, et cunctorum.

Sacerdos autem orat secreto. || Memento Domine omnis 762, 722
25 Episcopatus fidelium, qui verbum veritatis rite dispensant.

Memento Domine secundum multitudinem misericordiarum
tuarum, etiam meae indignitatis. Condone mihi omne delictum vo-
luntarium, et involuntarium: et ne propter peccata mea prohibueris
gratiam Sancti tui Spiritus a donis propositis.

30 Memento Domine Presbyteratus, in Christo Diaconatus, et
omnis ordinis sacerdotalis nullum illorum, qui Sanctum Altare
tuum circumdant, dedecore affeceris. Respice nos in bonitate tua,
Domine, appare nobis in abundantibus misericordiis tuis. Tempera-
tum, et utilem nobis aerem largire, dona terrae imbres ad fructuum
35 ubertatem, benedic coronae anni benignitatis tuae. Fac ut || cessent 763, 723
Schismata Ecclesiarum, extingve tumultus gentium, Haeresum
impetus velociter dissolve, virtute Spiritus tui Sancti; Suscipe nos
omnes in regnum tuum filios lucis, ac diei efficiens; pacem tuam,
et dilectionem tuam largire nobis Domine Deus noster: omnia enim
40 nobis dedisti.





Сщ҃енникъ возглашáетъ.

И дáждь нáмъ єдинѣми оусты и єдинѣмъ серцѣмъ славити,
и воспѣвати пречестное и великолѣпое ѿмá твоє, Оца, и Сна,
и Сѣагѡ Дх҃а, нынѣ и приснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

5 Ликъ: ѿмѣнь.

Сщ҃енникъ ѡбращаѣа къ людемъ и благословляа гл҃етъ:

И да вѣдѣтъ мѣлости великагѡ Б҃га, и Сп҃са нашегѡ Ииса
Хр҃та, со всѣми ва́ми.

Ликъ: И со дх҃омъ твоимъ. ||

764, 724

10 И дїаконъ ѡзвѣдѣтъ, ѡще ѣсть: (ѡще же нѣ, то Сщ҃енникъ)
и ставѣтъ на ѡбычномъ мѣстѣ гл҃етъ:

Всѧ Сѣаа помани́вше, па́ки, и па́ки мирѡмъ Гд҃х
помѡлимсѧ.

Ликъ: Гд҃и помѡли́шй.

15 Сѡ принесѣнныхъ и ѡсщ҃енныхъ честныхъ дарѣхъ, Гд҃х
помѡлимсѧ.

Ликъ: Гд҃и помѡли́шй.

20 И́кѡ да чл҃вколюбецъ Б҃гъ нашъ прїемъ ѿ во стѣй
и пренѣный и мыслѣнный своѣй жѣртвеникъ, въ воню́ бл҃гоуханїа
дх҃овнагѡ, возниспослетъ нáмъ Бж҃ественнѡю благода́тъ и дарѣ
Сѣагѡ Дх҃а помѡлимсѧ.

Ликъ: Гд҃и помѡли́шй.

Сѡ ѡзбавитисѧ нáмъ ѿ вса́кїа скѡрби, гнѣва, и нѣжды, Гд҃х
помѡлимсѧ.

25 Ликъ: Гд҃и помѡли́шй.

Сщ҃енникъ мо́литсѧ втáй. || Бж҃е нашъ, Бж҃е спаса́ти, ты́ насъ
назчи́ бл҃годарити тѧ досто́йнѡ ѡ бл҃годѣ́анїихъ твои́хъ, ѡ́же
сотворилъ єси́, и твориши съ́ нáми. Ты́ Бж҃е нашъ прїемый́ дары́
сїа́, ѡчи́сти насъ ѿ вса́кїа сквѣ́рны плѡти и дх҃а, и назчи́ соверша́ти
30 Сѣи́ню въ стра́стѣ твоѣмъ: ѡ́кѡ да чїстымъ свидѣ́тельствомъ
сѡвѣсти́ нашеѡ прїемлюще́ часть стѣи́нь твои́хъ, соедини́мсѧ Сѣѡмъ
тѣлѡ, и Кро́ви Хр҃та твоегѡ: и прїемше́ ѿхъ досто́йнѣ, ѡ́мамы
Хр҃та живѡща́ въ сердца́хъ наши́хъ, и вѣдетъ Хра́мъ Сѣа́гѡ твоегѡ
дх҃а. Ёй Бж҃е нашъ, и да ни єди́наго же насъ повѣ́на сотвори́ши,
35 стра́шнымъ твои́мъ сїмъ и нѣ́нымъ та́йнамъ, ни́же не́мо́щна
дх҃шею, и тѣ́ломъ, ѿ ѣ́же недосто́йнѣ́ сїхъ причаща́тисѧ: но
дáждь нáмъ || дáже до послѣ́днѡгѡ нашегѡ ѡзды́ханїа, досто́йнѣ
прїи́мáти наде́ждѡ стѣи́нь твои́хъ, въ напѣ́тїе жи́зни вѣ́чныа, во
ѡвѣ́тъ благопрїа́тенъ, ѡ́же на стра́шномъ сз҃дѣ́иши Хр҃та твоегѡ:

765, 725

766, 726





Sacerdos exclamat.

Et da nobis uno ore, et uno corde glorificare, et laudare
venerandum, et magnificum nomen tuum: Patris, et Filii et Sancti
Spiritus: nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

5 Chor(us): Amen.

Sacerdos convertitur ad populum, et benedicens dicit alta
voce:

Et erunt misericordiae magni Dei, et Salvatoris nostri Jesu
Christi cum omnibus vobis.

10 Chor(us): Et cum Spiritu tuo. ||

764, 724

Et Diaconus egreditur, si adest: si minus, Sacerdos: et stans
in solito loco dicit:

Omnium Sanctorum memoriam agentes, etiam, atque etiam
Dominum precemur.

15 Chor(us): Domine miserere.

Pro oblatiis, et sanctificatis pretiosis donis, Dominum prece-
mur.

Chor(us): Domine miserere.

20 Ut clemens deus noster, qui ea in Sanctum, et supercoeleste,
intellectuale suum Altare suscepit, in odorem Spiritualis Svavita-
tis, nobis Divinam gratiam, et Sanctissimi Spiritus donum repen-
dat, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

25 Ut ab omni afflictione, ira, periculo, et angustia liberemur,
Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Sacerdos orat secreto. || Deus noster, Deus salutis, tu nos
doce pro tuis beneficiis, quae fecisti, et facis nobis condigne gratias
agere. Tu Deus noster, qui haec dona suscepisti, purga nos ab omni
30 inquinamento carnis, et Spiritus: et doce Sanctitatem peragere in
timore tuo, ut puro quidem testimonio conscientiae nostrae suscipi-
entes partem sanctificationum tuarum uniamur Sancto corpori, et
Sangvini Christi tui: et his digne susceptis habeamus Christum in
cordibus nostris habitantem, et efficiamur templum Sancti Spiritus.

765, 725

35 Ita Deus noster, neminem ex nobis reum feceris horum veneran-
dorum tuorum, et supercoelestium Sacramentorum, neque anima,
et corpore imbecillum, ex eo, quod eorum indigne sit particeps:
sed da nobis || usque ad ultimum spiritum sanctificationum tuarum
digne spem percipere, et ad viaticum vitae aeternae, ad gratam, et
40 acceptam excusationem, quae coram terribili Tribunali Christi tui

766, 726





ѿакѡ да ѿ мѡ со всѣми Ѹтѣми, ѡ вѣка тебѣ бл҃гоугодившими
вѣдетъ прича́стники вѣчныхъ твоихъ бл҃гъ, ѿже оугото́вала Ѹси
любащымъ тѣмъ Гдѣи.

Дѣако́нъ: Застѹпи, спаси, поми́лѹи, ѿ сохрани́ насъ Бж҃е
5 твоѣю бл҃годѣ́тїю

Лѣкъ: Гдѣи поми́лѹи.

Днѣ всегѡ соверше́на, сѣа, мирна, ѿ безгрѣшна, оу́ Гдѣа
про́симъ.

Лѣкъ: Пода́й Гдѣи

10 ѿг҃ла мира, вѣрна наста́вника, Храни́телеа дѹшъ, ѿ тѣлѣсъ
нашихъ оу́ Гдѣа про́симъ:

Лѣкъ: Пода́й Гдѣи.

Проце́нїа ѿ ѡставле́нїа грѣхѡвъ, ѿ прегрѣше́нїи нашихъ,
оу́ Гдѣа про́симъ.

15 Лѣкъ: Пода́й Гдѣи. ||

767, 727

Дѡбрыхъ ѿ полѣзныхъ дѹша́мъ нашимъ, ѿ мира мірови
оу́ Гдѣа про́симъ.

Лѣкъ: Пода́й Гдѣи.

20 Прѡ́чее вре́мѣа живота́ нашегѡ, въ мирѣ ѿ пока́нїи сконча́ти,
оу́ Гдѣа про́симъ.

Лѣкъ: Пода́й Гдѣи.

Хр҃тіа́нскїа кончи́ны живота́ нашегѡ безболѣзненны,
непосты́дны, мирны, ѿ дѡбрагѡ ѡвѣта на стра́шнѣмъ сѹдїици
Хр҃тѡвѣ про́симъ.

25 Лѣкъ: Пода́й Гдѣи.

Соеди́ненїе вѣры, ѿ прича́стїе Ѹта́гѡ Дх҃а ѿспроси́вше, са́ми
себѣ, ѿ дрѹгъ дрѹга, ѿ вѣсь живо́тъ нашъ Хр҃тѹ Бг҃ѹ преда́димъ.

Лѣкъ: Тебѣ Гдѣи.

Сѹце́нникъ возглаша́етъ.

30 ѿ спѡдѡби́ насъ Вл҃ко со дерзнове́нїемъ, неѡсѹжде́ннѡ смѣти
призыва́ти тебѣ не́нагѡ Бг҃а Оца́, ѿ глаго́лати.

Лѣкъ: Ѹче́ нашъ ѿже Ѹси на нѣсѣхъ: ||

768, 727

Сѹце́нникъ, возглаша́етъ:

35 Дх҃а ны́нѣ ѿ прїснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Лѣкъ: ѿми́нь.

Сѹце́нникъ: Міръ всѣмъ.

Лѣкъ: ѿ Дх҃ови твоѣмѹ.





admitti possit, ut nos etiam cum omnibus Sanctis, qui a saeculo tibi placuerunt, aeternorum bonorum, quae praeparasti his, qui diligunt te Domine efficiamur participes.

5 Diaconus: Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

Diem omnem perfectam, sanctam, pacificam, et a peccato immunem a Deo petamus.

Chor(us): Concede Domine.

10 Angelum pacis, fidelem ducem, custodem animarum, a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Veniam, et remissionem peccatorum nostrorum a Domino petamus.

15 Chor(us): Concede Domine. ||

767, 727

Bona, et animabus nostris utilia, et pacem mundo a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

20 Residuum vitae nostrae tempus, in pace, et poenitentia perficere, a Domino petamus.

Chor(us): Concede Domine.

Christianos vitae nostrae fines absque dolore, et improperio pacificos, et bonam defensionem coram tremendo Tribunali, a Domino petamus.

25 Chor(us): Concede Domine.

Unionem fidei, et communionem Sancti Spiritus petentes, nosmetipsos, et invicem, et omnem vitam nostram Christo Deo commendamus.

Chor(us): Tibi Domine.

30 Sacerdos alta voce:

Et dignare Domine cum fiducia, et sine reprehensione audere invocare te supercoelestem Deum Patrem, et dicere.

Populus: Pater noster: etc. ||

768, 728

Sacerdos exclamat.

35 Quia tuum est regnum, et potestas Patris, et Filii, et Sancti Spiritus: nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

Sacerdos: Pax omnibus.

Chorus: Et cum Spiritu tuo.







Diaconus: Capita vestra Domino inclinate.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos orat. Dominator Domine Pater misericordiarum,
et Deus totius consolationis, eos, qui tibi sua capita inclinarunt,
5 benedic, sanctifica, custodi, muni, confirma, et abduc ab omni malo,
et omni operi bono applica: et dignare, ut citra condemnationem sint
participes horum illibatorum, et vivificatorum (!) Sa(c)ramentorum
in remissionem peccatorum ad Sancti Spiritus communionem.

Sacerdos alta voce dicit.

10 Gratia miserationibus, et || clementia Unigeniti Filii tui cum 769, 729
quo es benedictus, cum Sanctissimo, et bono et vivifico tuo Spiritu
nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.

Sacerdos orat. Intende Domine Jesu Christe Deus noster de
15 sancto habitaculo tuo, et de throno gloriae regni tui, et veni ad nos
sanctificandos, qui supra cum Patre sedes, et hic nobiscum invisibiliter
versaris: et dignare potenti tua manu impertiri nobis illibatum
tuum corpus, et pretiosum Sangvinem, et per nos toti populo.

Diaconus: Attendamus.

20 Sacerdos: Sancta Sanctis.

Chor(us): Unus Sanctus, unus Dominus Jesus Christus, in
gloria Dei Patris Amen.

Completa dein communio'ne, || modo, et ordine in Liturgia 770, 730
Sancti Chrysostomi praescripto, orat Sacerdos. Gratias agimus tibi
25 Domine Deus noster propter participationem illibatorum, immortalium,
et coelestium tuorum Sacramentorum: quae dedisti nobis
propter beneficium, et sanctificationem, et medelam animarum, et
corporum nostrorum. Ipse Domine omnium concede, ut fiat nobis
communio Sancti corporis, et Sangvinis Christi tui ad fidem
30 inconfusam, ad charitatem non fictam, ad sapientiae copiam, ad
medelam animae et corporis, ad omnis rei adversae aversionem, ad
mandatorum tuorum observantiam, et non rejiciendam excusationem,
coram terribili Trib{b}unali Christi tui.

Diaconus: Recti, participes effecti Divinorum Sanctorum, il-
35 libatorum, immortalium sup[er]coelestium, et || vivificatorum (!) 771, 731
Christi Mysteriorum digne gratias agamus Domino.

Chor(us): Domine miserere.





Застѣпѣ, спасѣ, помѣлѣи, ѣ сохрани насъ Бже твоѣю
бл҃годѣтїю.

Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.

Дѣнь вѣсь совершѣнъ, Гтѣ, мирѣнъ, ѣ безгрѣшенъ
5 ѣспросѣвшѣ, самѣ себѣ, ѣ дрѣгъ дрѣга, ѣ вѣсь живѣтъ нашъ Хртѣ
Бгѣ предадѣмъ.

Лѣкъ: Тебѣ Гдѣ.

Сщ҃енникъ возглашѣетъ:

Иѣкѣ ты ѣси ѣсщ҃енїѣ наше, ѣ тебѣ слѣвѣ возсылѣемъ, Оцѣ,
10 ѣ Снѣ, ѣ Гтѣомъ Дхѣ, нынѣ ѣ прѣснѣ, ѣ во вѣки вѣкѣвѣ.

Лѣкъ: Амѣнь.

Дѣаконъ: Съ мирѣмъ ѣзыдѣмъ.

Лѣкъ: Сѣ ѣмени Гдѣни.

Дѣаконъ: Гдѣ помѣлимъ.

15 Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.

Млѣтва Заамѣннѣмъ возглашѣема ѣ Сщ҃енникъ:

Бл҃гословѣѣи бл҃гословѣѣи тѣ Гдѣ, ѣ ѣсщ҃ѣѣи на тѣ
ѣѣповѣѣѣи. Спасѣ лѣди твоѣ, ѣ бл҃гословѣ дѣстоѣнїѣ твоѣ,
ѣсполнѣнїѣ Цркѣе твоѣѣ сохрани. Сѣсватѣ лѣбѣѣѣи бл҃голѣпїѣ
20 дѣомъ твоѣгѣ: Ты тѣѣхъ возпрослѣви || Бж҃ѣстѣвенноѣ твоѣю сѣлоѣ,
ѣ неѣстѣви насъ ѣѣповѣѣѣи на тѣ. Мирѣ мѣровѣ твоѣмъ дѣрѣи,
Цркѣамъ твоѣмъ, Сщ҃енникѣмъ, Бл҃говѣрнѣмъ Царѣо нашѣмъ ѣмѣкъ,
вѣинѣствѣ ѣ всѣмъ лѣдѣмъ твоѣмъ: ѣѣкѣ всѣкѣе дѣѣнїѣ бл҃го,
ѣ всѣкъ дѣръ совершѣнъ свѣше ѣстѣ, сѣходѣи ѣ тебѣ ѣѣа свѣтѣвѣ:
25 ѣ тебѣ слѣвѣ, ѣ бл҃годѣрѣнїѣ, ѣ поклонѣнїѣ возсылѣемъ, Оцѣ,
ѣ Снѣ, ѣ Гтѣомъ Дхѣ, нынѣ ѣ прѣснѣ, ѣ во вѣки вѣкѣвѣ.

Лѣкъ: Амѣнь.

Лѣкъ: Поѣтъ трѣжды:

Бж҃ди ѣмѣ Гдѣне бл҃гословѣно ѣ нынѣ ѣ до вѣка. ѣ Глѣтѣсѣ
30 ѣѣлѣомъ лѣ. Бл҃гословѣю Гдѣа на всѣкѣе вѣрѣмѣ: вѣнѣ хѣвалѣ ѣгѣ вѣ
ѣѣстѣнѣхъ моѣхъ.

Млѣтва вѣнегѣа потрѣбѣти Гтѣа. ѣспѣлѣнѣсѣ ѣ совершѣсѣ
ѣлѣко по нашей сѣлѣ Хртѣ Бже нашъ, твоѣгѣ сѣотрѣнїа тѣинѣство:
ѣмѣемъ во сѣртѣ твоѣѣ пѣмѣтъ, вѣдѣѣхѣмъ вѣскрѣсѣнїа твоѣгѣ
35 ѣбразъ, напѣлѣнѣхѣмъ безкѣнѣннѣмъ || твоѣѣ пѣѣѣи, ѣѣже ѣ вѣ
вѣдѣѣемъ вѣѣѣѣ, всѣмъ намъ спѣдѣбѣтѣсѣ бл҃гословѣ, бл҃годѣтїю
вѣзнѣѣѣлѣнѣгѣ твоѣгѣ Оѣѣ, ѣ Гтѣагѣ, ѣ бл҃гѣгѣ, ѣ живѣтѣворѣѣѣгѣ
твоѣгѣ Дхѣа, нынѣ ѣ прѣснѣ, ѣ во вѣки вѣкѣвѣ, Амѣнь.

772, 732

773, 733





- Suscipe, salva, miserere, et conserva nos Deus tua gratia.
Chor(us): Domine miserere.
Diem omnem perfectam, sanctam, pacificam, et a peccato
immunem postulantes, noslipso, et invicem, et omnem vitam nos-
5 tram Christo Deo commendemus:
Chor(us): Tibi Domine.
Sacerdos alta voce.
Quia tu es sanctificatio nostra, et tibi gloriam ref{f}erimus,
Patri, et Filio, et Sancto Spiritui, nunc, et semper et in saecula sae-
10 culorum.
Chor(us): Amen.
Diaconus: In pace procedamus.
Chor(us): In nomine Domini.
Diaconus: Dominum precemur.
15 Chor(us): Domine miserere.
Oratio retro Ambonem a Sacerdote alta voce pronuncianda.
Qui benedicis benedicentes te Domine, et sanctificas eos, qui
confidunt in te, salva populum tuum, et benedic haereditati tuae,
conserva Ecclesiae tuae plenitudinem, sanctifica eos, qui diligunt
20 decorem Domus tuae: tu ipse vicissim eos glori'fica || Divina tua
virtute, et ne reliqueris nos, qui speramus in te. Pacem mundo tuo
largire, Ecclesiis tuis Sacerdotibus, Imperatori nostro, exercitui, et
omni populo, quia omne da't'um bonum, et omne donum perfec-
tum, desuper est, descendens a te Patre luminum, et tibi gloriam,
25 et gratiarum actionem, et adorationem, Patri, et Filio, et Sancto
Spiritui referimus, nunc, et semper, et in saecula saeculorum.
Chor(us): Amen
Chorus cantat ter:
Sit nomen Domini benedictum, ex nunc, et usque [in] saecu-
30 lum. Et recitatur Psalmus 33. Benedicam Domino in omni tem-
pore: semper laus ejus in ore meo:
Oratio dicenda secreto, dum Sancta componuntur. Comple-
tum, et perfectum est, prout quidem a nobis fieri potuit, Christe
Deus noster dispensationis tuae Sacramentum, habuimus enim
35 mortis tuae memoriam, vidimus resurrectionis tuae figuram, im-
pleti sumus vita, || quae nusquam desinit. Delitias (!) tuas, quae
exinaniri non possunt, percepimus: quarum ut etiam futuro tem-
pore nos omnes digni habeamur, concede, gratia principii expertis
tui Patris, et Sancti, et boni, et vivifici tui Spiritus: nunc et semper,
40 et in saecula saeculorum, amen.

772, 732

773, 733





По молитвѣ изхѡдитъ Сщ҃енникъ, ѿ столѣ на ѡбычнемъ
мѣстѣ раздѣлаетъ Антідѡръ. Таже [Бл҃гословеніе Гд҃не на вась
тогѡ бл҃гадатію, ѿ члвѣколюбіемъ всегда нынѣ ѿ приснѡ, ѿ во
вѣки вѣкѡвъ, Амѣнь.] Творитъ Ѡп҃сѣтъ гл҃а: Премудрость.

5 Ликъ: Честнѣйшю Херувімъ:

Сщ҃енникъ: Слава тебѣ Хр҃тѣ Бже оупованіе наше слава тебѣ.

Ликъ: Слава: ѿ нынѣ: Гд҃и помилуй г. Гд҃и бл҃гослови.

Сщ҃енникъ ѡще естъ недѣла гл҃етъ: Воскресѣи изъ мѣртвыхъ
Хр҃тѡсъ истинный Бг҃ъ нашъ. Во ѣны же дни: Хр҃тѡсъ истинный
10 Бг҃ъ нашъ млтвами Пречтыи своеѣ Матере, сіюю честнагѡ ѿ
животворящагѡ Кр҃та, Ст҃ыхъ славныхъ ѿ всехвалныхъ Апл҃ъ,
ѿ ѣже во Ст҃ыхъ Оца нашего Васіліа Великагѡ Архїеппа Кесарїи
Кападокійскіа, ѿ всѣхъ Ст҃ыхъ помилуетъ, ѿ спасетъ насъ, ѡакѡ
благъ ѿ члвѣколюбецъ.

15 Ликъ: Амѣнь. ||

774, 734

НА СТ҃АГѢ Васіліа СЛОУЖБОУ ВНИМАНІА. ОУ ГОАРОУ
ЛИС. РНЗ. ОУ ВЕНЕЦІИ ИЗДАННОМЪ ЛѢТА 1711.

1711 Издаііа службы Ст҃агѡ Васіліа Великагѡ разлічнаа междѡ
собѡю въ многихъ (вѣсехъ) разинствуютъ, ѿ еліко дрѣвнѣйшаа,
20 толїкѡ мѣншаа въ свѣѣ содержатъ, сіесть тѣа точію самыа
молитвы, ѡже Сщ҃енникъ глаголати ѣматъ, ѿ ѡже Дїакономъ
гл҃емаа; ѿ оуставамъ ѿ тїпїкѡмъ чїнъ нїкакоже ѿзавлїютъ.
Котѡраа ѡбаче служба Васіліева ѡки дрѣвнѣйшаа оуправлїати ѿмѣаше
Службѡ Іѡанна Златоустагѡ. Вопреки же самаа Златоустагѡ
25 служба естъ, ѡже Тїпїки всѡ содержащаа, Васіліевѡ оуправлїетъ;
ѿ понѣже Златоустагѡ Службѡ ѡкѡ кратчайшю оупотреблїютъ
Грѣки, не сѡдїша тѣа, ѡже сѡтъ ѡбщаа, ѿ часть повтѡрѣмаа въ
кѡждѡ Лїт҃ургїическю Книгѡ препїсовати; тѣмже Тѡпїки, ѿже
въ Златоустѡвой || службѣ ѡки часть оупотреблѣемой положѣна
30 оужѣ чт҃г҃тсѡ, ѿлї ѡже согл҃асный Златоустѡ чїнъ содержатъ, изъ
службеника Васіліевагѡ въ Златоустагѡ прелѡжїша; ѡ сїѡдѡ бѣти
мнѡ ѡкѡ ѡныа точію издаііныа кнїгї дѡйдоша до насъ ѡже сїце
сокращѣнныа ѿлї Златоустѡвой службѡ прїспѡсѡблѣнныа бѣша.

775, 735

Б. Всѡ еліко въ началѣ Лїт҃ургїи ѿображеніе Хр҃тѡво ѡвлїютъ,
35 ѿобразїтелнаа гл҃ютсѡ. Вмїстообрѣзнааже по началѡ словесѣ
зн҃аменуютъ тѣа, ѡже вмѣстѡ ѡбразѡвъ, ѿ ѿобразїтелныхъ,
ѿ сѣнїи полагаютсѡ. Істинна же на свѣтѣ ѡвлѣнна, ѿображеніа





Post orationem egreditur Sacerdos, et stans in consveto loco distribuit panem benedictum seu Anaphoram (!). Deinde facit Dimissionem, dicens: Gloria tibi Christe Deus noster spes nostra, gloria tibi.

5 Chor(us): Gloria Patri, et Filio, et Sancto Spiritui, nunc, et semper, et in saecula saeculorum amen.

Et dicit Sacerdos /:si est dies Dominicus:/: qui sur(r)existi a mortuis Christus verus Deus noster /:aliis por[r]o diebus:/ Christus verus Deus noster precibus illibatae suae Matris, virtute pretiosae et vivificae Crucis, Sanctorum gloriosorum, et percelebrium
10 Apostolorum, Sancti Basilii Magni Caesareae Capadociae Archiepiscopi, et omnium Sanctorum misereatur nostri, et salvet nos, ut bonus, et clemens.

Chor(us): Amen.

15 Benedictio Domini super vos ipsius gratia, et benignitate, jugiter nunc, et semper, et in saecula saeculorum, amen. ||

774, 734

In Sancti Basilii Magni Liturgiam Notae: Apud Goar pag(in)a 157. Veneticae Editionis anni 1730.

1^o Exemplaria Liturgiae Sancti Basilii Magni diversa ad invicem in multis discrepant, et quo antiquiora sunt, eo pauciora continent: eas nimirum orationes, quas Sacerdos legere debet, et quae a Diacono sunt proferenda, vel Rituum, aut Rubricarum: seriem nusquam exhibent, quae tamen Liturgia antiquior dirigere deberet Liturgiam Chrysostomianam: ex adverso autem, ipsa Chrysostomi
20 Liturgia est, quae Rubricas omnes complexa Basilianam dirigit; cum namque Chrysostomi Liturgia, ut breviori Orientales uti soleant, non censuerunt ea, quae communia forent, et solito saepius proferenda, in singulis Liturgicis voluminibus transscribenda (!), Rubricas ideo, et quae in Chrysostomi Liturgia ut usitatori posita
25 jam legerentur, aut quae conformem Chrysostomo Ritum continerent, || ab hoc Basiliano in Chrysostomianum Codicem transulerunt; unde factum puto, ut ea tantum exemplaria ad nos pervenirent, quae sic truncata, aut Chrysostomianae Liturgiae essent accommodata.

775, 735

35 2^{ndo} Quaecunque in principio Liturgiae figuram Christi exhibent, Typica nominantur. Antytipa (!) spectata vocis origine significant; quae vice Typi et figurae substituuntur. Veritas autem in





и сѣни изгонѣтъ, сама оубв сѣетъ; и сѣ ради вины, истинное
Хрѣтово тѣло многими изображеніи предѣказанное изображеніемъ,
и сѣнемъ ѣки свѣтъ сѣнемъ слѣдствующее, вмѣстообразнаа
ѡныхъ || достойнѣ Стѣми Оцы можѣшеса нарѣцати.

776, 736

5 Г. Вмѣстообразное изображеніе есть, и Образъ тѣло
Хрѣтово въ Евхарістіи, вѣчнаго глаголю, и всеблагороднѣйшаго
оучрежденіа на нбѣхъ вхсѣтиса имѣщаго извбраженіе; вѣчныа
жизни образъ, ѣже егда дѣшѣ втайнѣ оучреждаетъ, насыщеніе
извбиленѣйшее на нбѣхъ воспріемлемое ѡбѣщаваетъ, и въ сѣмъ
10 разумѣніи Стѣй Дамаскинъ пишетъ въ книзѣ д. ѡ вѣрѣ гл.
дї. гла: Вмѣстообразнаа же вѣдѣщихъ глаголетъ, не ѣкѣ не
сѣтъ истинное тѣло, и Крѡвь, но ѣкѣ тѣми Бжествѣ Хрѣтова
нынѣ есмы оучѣстники, тогда же мысленнымъ образомъ самымъ
вѣдѣніемъ пріимемъ.

15 д. Понѣже сѣгѣвое есть изображеніе, единое, ѣже сѣнь
тѣчю, и видъ извѣляетъ, иное ѣже истинноу сѣмю тѣмъ
образуетъ, ѣкѣ и содѣржитъ тѣюжде || ѡное, ѣже внѣшнее есть,
и различнаго всѣчески естества ѡ вѣщи нѣю изображеное, ѣкоже
ѡ члѣвѣка икѡнна писана, сѣ ѣже никѡеже въ сѣществѣ различіе
20 познаваетъ, ѣще и образъ, и состоѣніе премѣненное показуетъ:
ѣкоже ѣще бы Царь, Царскіа ѡсѡвы лице покрѣлъ бы и Царскѣю
ѡсѡбѣ на позорѣи предѣставлялъ бы: сѣмъ паки образомъ Хрѣтѡсъ
подъ видѣми сѣенныхъ дарѡвъ, занѣ смѣрти иногда за ны
воспріѣтымъ воспоминаніе ѡбновляетъ, и ѡнаго тѣшкаго подвига
25 дрѣвле воспріѣтаго изображеніе есть, не внѣшнее но внѣтрнее
вмѣстообразное есть, и сѣбе самаго самымъсѡбою извбражаетъ.

777, 737

Ѣ. Видѣ самы Евхарістіческіа по ѡсѣеніи (Антѣтипа)
вмѣстообразнаа сѣтъ, и хлѣба, и тѣла Хрѣтова: Хлѣба оубв,
занѣ по сѣществѣ взѣтый, и прѣжде ѡсѣеніа принесѣнъ Бгѣ,
30 нагѣй вѣстъ тѣла Хрѣтова образъ: видѣ ѣже въ егѡ || мѣсто по
ѡсѣеніи ѡстаѣтса вмѣстообразнаа; и самыа тѣкоже сѣтъ Тѣла
Хрѣтова въ Евхарістіи присѣствующаго вмѣстообразнаа, занѣ
хлѣбъ въ перѡмъ Лѣтѣргіи приношеніи ѣки Хрѣтово изображеніе
вѣстъ пожрѣнъ, копѣемъ провѡденъ, и принесѣнъ Бгѣ, и занѣ
35 тѣмъжде егѡ видѣ по ѡсѣеніи на ѡлтарѣ ѡвритѣютса, ѣкоже вѣра
оучитъ, тѣа самыа видѣ въ мѣсто Хлѣба ѡстаѣшыа, движеніе,
страданіа, и именѡваніа всѣа, ѣже хлѣбѣ прилѣчествовати
можѣхъ въ сѣбе воспріимѣютъ, илѣ содѣржатъ, и тѣмъ тогда
тѣкоже вмѣстообразнаа тѣла Хрѣтова, ѣкоже перѣвѣ, сѣмъ
40 хлѣбъ нарѣчиса можѣхъ. ||

778, 738

779, 739





lucem edita, Figuras, Typos et umbras eliminat, ipsa itaque emicat, et hac ratione verum Christi corpus multis figuris praemonstratum, Typis, et Figuris tamquam lux umbris succedens, Antytipon (!) illarum non immerito a Sanctis Patribus potuit nuncupari. ||

776, 736

5 III. Antytipon figura est, et Typus, corpus Christi in Eucharistia; aeterni inquam, et felicissimi convivii in Coelis degustandi figura, aeternae vitae Tipus (!), qui dum animam in Sacramento reficit, sacietatem (!) uberiolem in Coelis percipiendam pol(l)icetur: et in hoc sensu Sanctus Damascenus scribit lib(ro) 4. de Fide,
10 cap(ite) 14. dicens: *Antytipa vero futurorum dicimus, non quod non sint verum Corpus, et Sangvis, sed quia per ipsa Divinitatis Christi nunc sumus consortes, tunc vero intellectuali ratione, per solam visionem percipiemus.*

 III^o Cum duplex sit figura, una, quae umbram tantum, et
15 speciem ref{f}erat: alia, quae veritatem ipsam ita adumbrat, ut etiam eandem contineat; illa, quae ex[t]ranea est, et diversae penitus naturae a re per eam repr(a)esentata, sicut ab homine pictu'ra: || haec, quae nullam in substantia{m} diversitatem agnoscit, licet modum, et statum immutatum ostentet: sicut si Rex, Regis persona{e} vultum obduceret, et Regis personam in theatro ageret; hac iterum
20 ratione Christus sub Munerum Sacrorum speciebus, quia mortis quondam pro nobis obpetitae memoriam renovat, et illius ardui certaminis a se olim initi figura est, non aliena, sed intima Antytipa est, et selipsum per se ipsum repr(a)esentat.

777, 737

25 V. Species ipsae Eucharisticae post consecrationem Antytipa sunt, tum panis, tum corporis Christi: Panis quidem, quia cum secundum substantiam acceptus, et ante consecrationem oblatus Deo nuda sit corporis Christi figura, et ejus Typus; species, quae ejus vice post || consecrationem perseverant, Antytipa sunt; ipsae etiam
30 sunt corporis Christi in Eucharistia praesentis Antytipa (!), quia cum Panis in primo Liturgiae offertorio ut Christi figura fuerit immolatus, lancea perforatus, et oblatus Deo, cum etiam eadem ejus species, post consecrationem in Altari reperiantur, ut Fides docet, ipsae ut Panis loco extantes, motum, passiones, denominationesque
35 cunctas, quae Pani poterant advenire in se recipiunt, aut conservant; atque ita non minus ¹tunc Antytipa (!) corporis Christi, quam prius ipse panis nuncupari qu{a}eunt. ||

778, 738

779, 739





БЖТВЕННАА ЛІТОУРГІА ПРЕЖДЕСЦІЕННЫХЪ.

Вѣдати подобаетъ ѿкѡ Бжественнаа Літургіа
Преждевсцїенныхъ точію во Ст҃ю Великую Четыридесѣтницѡ
совершается, во всѣ прѡчіа дни развѣ сѡбѡты и недѣли
5 и Бл҃говѣщеніа.

Тѣмже егда хощетъ совершити ю Сцїенникъ прежде въ
недѣлю творитъ по ѡбычаю Проскомїдію сїрѣчь приготвлєніе
ѡгнца на жертвенникѡ, и по ѣже ѡзати пѣрвыи ѡгнецъ и жрєти,
и провѡдати, рѣжетъ и др҃гіа ѡгнцы по числѡ дней въ нѣхже
10 Преждевсцїеннѡ Сл҃жебѡ совершити хощетъ гл҃а на єдиноѡ
кѡемждо сїа: въ воспоминаніе: ѿкѡ ѡвчѣ: и жрєтсѣ: И, єдинъ
ѡ вѡинъ: Тѣже вливаетъ во Ст҃ю Чашѡ вїно и вѡлѡдѡ глагола
ѡбѡчнаа: и покрывѣетъ ѡ сцїенными покрѡвцы, и кадитъ гл҃а:
молїтвѡ предложеніа.

781, 740

15 И тѡкѡ начинѣетъ Бжественнѡ Літургію, и ѡсполнѣетъ ю
ѡкоже ѡбѡчнѡ: егда же ѡмѣть назнѣменовати ѡгнцы, по призываніи
Дх҃а Ст҃агѡ гл҃етъ: сотвори Хл҃въ ѡѡбѡ сєй: Єдинственѣ, ѿкѡ
єдинъ єсть Хр҃тѡсѣ, а Хл҃вы сїа множественнымъ числѡмъ не
глаголати.

20 И егда ѡмѣть вознести, возношаетъ всѣ вк҃пѣ, и
раздроблѣетъ приносимый пѣрвый хл҃въ, и полагѣетъ частицѡ
во Ст҃ю чашѡ, и вливѣетъ и теплотѡ ѿкѡ ѡбѡчѣ. Тѣже вѣзмѣ
ст҃ю ложїцѡ деснѡю р҃кою, ѡмочѣетъ ю во ст҃ѣи Крѡви: Лѣвою
же р҃кою ѣмлетъ кїждо хл҃въ, и наноситъ Ст҃ю ложїцѡ со
25 Ст҃ѡю Крѡвїю, ѡмочєннѡ, и прикасѣтсѣ ѣю Ст҃ѡмѡ Хл҃вѡ ||
кр҃тоѡбразнѡ во странѡ, на нѣйже начертѣсѣ Кр҃тъ, подѣ мѡгкостїю,
и полагѣетъ ѡ въ хл҃вѡносєцѣ, то єсть Грѡбницѡ. Тѡкоже
творитъ на єдиноѡ кѡемждо. Тѣже Сцїенникъ молїтсѣ ѿкѡ
ѡбѡчнѡ, и причѣстѣтсѣ ѿкѡ ѡбѡчнѡ. И сполнѣетъ Бжественное
30 Сцїеннодѣїствїе по ѡѡчинєннѡмѡ.

782, 741

Егда же ѡмѣть Сцїеннодѣїствовати преждевсцїеннѡ, вшєдѣ
во Ст҃їлицѣ ѡблѣчїтсѣ во Сцїєннїческѡю ѡдѣждѡ, назнѣменѡ,
и цѣлѡѡй тѡкѡмѡ ничтѡже приглагола, развѣ, Гд҃х помѡлимсѣ,
надѣ єдиною кѡеюждо ѡдѣждею. И сїа всѣ творитъ Сцїенникъ по
35 скончанїи часѡвъ и по пѣнїи Бл҃женнахъ, и ставѣ предѣ Ст҃їми
дверѣми гл҃етъ молїтвѡ: Гд҃и послѣ р҃кѡ твоѡ съ высотѣ жилища





Divina Missa Praesantificatorum.

Scire oportet Divinam Missam praesantificatorum nonnisi in Sancta Magna Quadragesima singulis hebdomadae diebus celebrari, excepto Sabbatho, et Dominica, atque Annuntiatione.

5 Hanc itaque celebraturus Sacerdos, praecedente die Dominica facit modo solito praeparationem Panis in Prothesi, et postquam incidit primum Panem /: Agnum dictum: / et immolavit, pupugitque: scindit etiam alios Panes, seu Agnos secundum numerum dierum, quibus Sacrum Praesantificatorum celebrare intendit, dicens ad
10 unumquemque: sicut et ad primum: In memoriam Domini Dei, et Salvatoris nostri Jesu Christi: Et velut ovis ad occisionem ducitur etc. Et im'molatur || etc. Et unus militum etc. Et ponit eos ad Sanctum Discum, deinde infundit in Sanctum Calicem vinum, et aquam recitans consveta: et tegit ipsa cum Sanctis Velaminibus, et Thus
15 adolet, adjungens orationem Propositionis.

781, 740

Et ita incipit Divinam Liturgiam, absolvitque de more. Cum autem Agnos signaturus est, dicit: Et fac panem hunc: singulari numero, quemadmodum unus est Christus, non ut aliqui imperite ajunt: Panes hos.

20 Cumque elevaturus est, omnes simul elevat exclamando: Sancta Sanctis: et partitur primum Agnum oblatum, ac particulam ponit in Sacro Calice, et infundit aquam calidam, ut moris est: deinde accipit cochlear dextera manu, et intingit in sacro Sangvine, admoveatque Sancto Agno versa sursum sanctae immolationis parte, || lanceola in formam crucis scissa, reponitque illum in Ciborio,
25 idem etiam agit cum reliquis Agnis, demum preces ritu consveto persequitur, ac Sacrificium perficit.

782, 741

Sacerdos Liturgiam Praesantificatorum operaturus, absolutis Horis, et decantatis de more Bea(ti)tudinibus, stans ante portam dicit orationem: Emitte Domine manum tuam de excelso habitaculo
30





- твоегѡ, ѿ оуѣкрѣпѣи ма въ подлежащю службу || да неусыждеишъ 783, 742
предстанѣи страшиномъ твоѣмъ Прѣтѡмъ, ѿ безкрѡвное Сщѣннодѣйствиѣ
совершѣи, ѿакѡ твоѡ ѣсть сила, ѿ слава во вѣки вѣкѡвъ. ѿмѣнь.
ѿ творѣтъ поклѡны три, къ Ликѡмъ по единомъ, ѿ такѡ вхѡдитъ
5 во Сѣй Олтарѣ, ѿ предъ Сѣю трапѣзою рѣцѣ въздвѣи со
Дѣакономъ глѣтъ: Царю нѣный: Слава во вышнихъ Бѣмъ, двѣжды.
ѿ Гдѣ оуѣстнѣ мои ѿвѣрзеши ѡ.
- Врѣмени же пришедшъ Дѣаконъ исхѡдитъ ставъ на ѡбѣчномъ
мѣстѣ творѣтъ поклонѣнѣи три ѿ возглашѣтъ:
10 Блѣгословѣи Влѣко: ѿерѣи же: Блѣгословѣно Цѣтво Оца, ѿ Сѣа,
ѿ Сѣагѡ Дѣа, нѣнѣ ѿ приснѡ ѿ во вѣки вѣкѡвъ:
Лѣкъ: ѿмѣнь. ѿ ѡвѣи лѣки начинѣютъ: Прѣидѣте поклонѣмѣ.
Трижды; тѣже ѿалѡмъ рѣ. Блѣгословѣи дѣше моѡ Гдѣ: ѿ прѡчаѣ.
Сщѣнникъ же мѣлты вѣчѣрнѣи глѣтъ тѣинѡ.
- 15 По ѿсполнѣнѣи же ѿалма глаголетъ Дѣаконъ ѣктѣнѣю: || 784, 743
Мѣромъ Гдѣ помѡлимѣ.
Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.
ѿ свѣшнемъ мѣрѣ ѿ спасѣнѣи дѣшъ нѣшихъ, Гдѣ
помѡлимѣ.
- 20 ѿ мѣрѣ всегѡ мѣра, блѣгостоѡнѣи Сѣихъ Бѣиихъ Цѣквѣи,
ѿ соединѣнѣи всѣхъ, Гдѣ помѡлимѣ.
Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.
ѿ сѣмъ Храмѣ сѣмъ, ѿ съ вѣрою, блѣгоговѣнѣемъ,
ѿ стрѣхомъ Бѣимъ вхѡдѣщихъ въ ѡнѣ, Гдѣ помѡлимѣ.
- 25 Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.
ѿ Бѣолюбѣемъ ѿппѣ нѣшемъ, (ѿмѣкъ) чѣстнѣмъ прѣсвѣтерствѣ
во Хрѣтѣ Дѣаконствѣ ѡ всемъ причтѣи ѿ людѣхъ, Гдѣ помѡлимѣ.
Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.
ѿ Блѣговѣрномъ, ѿ Бѣохранимомъ Цѣмъ нѣшемъ ѿмѣкъ:
30 ѡ всеи полѣтѣи вѡинствѣи ѣгѡ, Гдѣ помѡлимѣ.
Лѣкъ: Гдѣ помѣлѣи.
ѿ посѡвити ѿ покорѣти подъ нѡзѣи ѣгѡ всѣкогѡ врага
ѿ сѣпѡстѣа, Гдѣ помѡлимѣ. || 785, 744





- tuo, et confirma me ad propositum ministerium tuum, ut inculcate tremendo tuo Tribunali adstans, incruentum Sacrificium peragam; quia tua est potentia, et gloria in saecula saeculorum, amen. Et facit tres inclinationes, et versus chorum per unam, et ita ingressus Santuarium, sacerdotalem totum ornatum induit, eumque signo crucis facto duntaxat, osculatur: nihil praeterea adjungens, nisi: Dominum precemur super || unoquoque indumento, et ita indutus stat ante Sacram Mensam cum Diacono, manus elevans dicitque: Rex coeli consolator, Spiritus veritatis etc. Gloria in excelsis. Binis vicibus: {Dabia} labia mea aperi. Semel.
- Et Diaconus opportunitatem nactus, egreditur, et in loco solito stans facit inclinationes tres, et alta voce dicit:
- Benedic Domine, et Sacerdos: Benedictum regnum Patris, et Filii, et Sancti Spiritus nunc et semper, et in saecula saeculorum.
- Chorus: Amen.
- Et mox incipiunt chori alternatim: Venite adoremus Regem nostrum Deum, ter: deinde Psalmus recitatur 103^{tius}. Benedic anima mea Dominum: Sacerdos autem Lucernarii preces recitat secreto.
- Et post absolutum Psalmum dicit Col'lectam || Diaconus vulgo Ecteniam, voce alta: In pace Dominum precemur.
- Chorus: Domine miserere.
- Idem Diaconus continuat: Pro superna pace, et Salute animarum nostrarum Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Pro pace totius mundi stabilitate Sanctarum Dei Ecclesiarum, et pro omnium concordia, Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Pro hac Sancta Domo, et iis, qui cum fide, Religione, et Dei timore ipsam ingrediuntur, Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Pro Archiepiscopo /:Episcopo:/ nostro N. venerandis Presbyteris, in Christo Diaconis, universo Clero et populo, Dominum praecemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Pro piissimo, et a Deo custodito Rege nostro N. toto palatio, et exercitu ipsius, Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.
- Ut una bellum gerat, et om'nem || inimicum, ac adversarium pedibus ejus subjiciat Dominum precemur.
- Chor(us): Domine miserere.

783, 742

784, 743

785, 744





Ѽ стѣи ѡбитѣи сѣи, всѧкомѣ градѣ, странѣ, ѿ вѣроу
живѣщихъ въ нѣхъ, ГД҃Х помѡлимсѧ.

Ликъ: Гди помилѡи.

Ѽ бл҃гоутворѣнїи воздѣхувѣ ѿ оумноженїи плодѡвъ
5 земныхъ, ѿ вѣременѣхъ мирныхъ, ГД҃Х помѡлимсѧ.

Ликъ: Гди:

Ѽ плавающиѣхъ, пѣтешествующиѣхъ, недѣл҃гующиѣхъ,
страждѣщихъ, плѣненныхъ, ѿ спасѣнїи ѿ нѣхъ, ГД҃Х помѡлимсѧ.

Ликъ: Гди:

10 Ѽ ѡбѣавитсѧ намѣ, ѿ всѧкѣхъ скорби, гнѣва, ѿ нѣдѣ, ГД҃Х
помѡлимсѧ.

Ликъ: Гди:

Застѣпи, спаси, помилѡи, ѿ сохрани насѣ Бже твоѣю
благодѣтїю.

15 Ликъ: Гди:

Престѣю, пречтѣю, превѣл҃гословѣннѣю, слѣвнѣю Влчцѣ || нашѣ
Бцѣ, ѿ приснодѣл҃ Мрїю, со всѣми стѣми поманиѣше, самѣ себѣ,
ѿ дрѣгѣ дрѣга, ѿ вѣсѣ живѡтѣ нашѣ Хртѣ Бгѣ предадимѣ.

786, 745

Ликъ: Тебѣ Гди.

20 Сцѣнникъ возглашѣетъ:

Иѡкѡ подѡбаѣтъ тебѣ всѧкаѧ слѣва, чѣстѣ, ѿ поклонѣнїе, Оцѣ,
ѿ Снѣ, ѿ стѡмѣ Дхѣ, нынѣ ѿ приснѣ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Амѣнѣ.

По возгласѣ стѣхословитсѧ Каѡисма иѣ ѿ Ѱалмѣ рѣи
25 начинѣюще: Кѣ ГД҃Х вѣнегда скорѣѣти ми: ѿли стѣхословѣтсѧ степенѣ
пѣсни дѣже до Ѱалмѣ рл҃г заключителнѣ, вѣвшимѣ ѿ метѣнѣмѣ
на кѡеждѡ слѣвѣ: Амѣнѣ. Тѣже на кѡеждѡ Амѣнѣ малѣѧ
творитсѧ ѣктѣнїѧ ѿ Дїакѡна.

Млѣтва пѣрвагѣ Амѣнѣ.

30 Гди щѣдрын, ѿ милостивын, долготерпѣливѣ, ѿ многомлѣтивѣ,
внѣшнѣ млѣтѣхъ нашѣхъ, ѿ вѡнмѣ глѣсѣ молѣнїѧ нашегѣ, сотвори сѣ ||
намѣ знамѣнїе во бл҃го, настѣви насѣ на пѣть твоѣ, ѣже ходити во
ѣстинѣ твоѣй: возвесѣли Срѣцѣ наша во ѣже воѣтисѧ ѣмене твоѣгѣ
стѣгѣ: занѣ вѣлїи ѣси, ѿ творѣи чѣдесѣ ты ѣси Бгѣ ѣдинѣ, ѿ нѣстѣ
35 подѡбенѣ тебѣ во бѡзѣхъ Гди: силѣнѣ въ милѡсти, ѿ бл҃гѣ въ
крѣпѡсти во ѣже помагѣти, ѿ оутѣшѣти, ѿ спасти всѣ оупѡвѣющын
во ѣмѣ твоѣ стѣе.

787, 746

Дїакѡнѣ: Пѣки ѿ пѣки мирѡмѣ ГД҃Х помѡлимсѧ.





Pro Sancta hac Mansione, omni Urbe, et regione, et cum fide
habitantibus in ipsis, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Pro bona aëris tempore, fructuum terrae fertilitate, et pacifi-
cis temporibus Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Pro navigantibus, iter agentibus, aegrotis, laborantibus, cap-
tivis, et salute ipsorum, Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Ut liberemur ab omni afflictione, ira, periculo, et necessitate
Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Suscipe, salva, miserere, et custodi nos deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere

Sanctissimae, illibatae, super omnes benedictae, gloriosae
Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae || cum om-
nibus Sanctis memoriam recolentes, nosmetipsos, et invicem, et
omnem vitam nostram Christo Deo commendemus.

786, 745

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos exclamat.

Quia convenit tibi omnis gloria, honor, et adoratio: Patri, et
Filio, et Sancto Spiritui: nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

Post exclamationem legitur Cathisma 18^{va} a Psalmo nempe
119. incipiendo: Ad Dominum clamavi, et exaudivit me: seu per
versus memorantur graduum cantica, usque Psalmum 133. inclu-
sive factis etiam corporis incurvationibus, post: Gloria Alleluja. In
singulis por[r]o Antiphonis minor Collecta fit a Diacono.

Oratio primi Antiphoni.

Domine miserator, et misericors, longanimis, et multae mi-
sericordiae, exaudi precem meam, et intende voci deprecationis
meae. Fac nobiscum signum in bonum di'rige || nos in via tua, ut
ambulemus in veritate tua, laetitia affice corda nostra, ad timendum
nomen Sanctum tuum, quia magnus es tu, et faciens mirabilia, tu es
Deus solus, et non est similis tui in diis, Domine potens in miseri-
cordia, et bonus in fortitudine, ad adjuvandum, et consolandum, et
salvandum omnes sperantes in nomen Sanctum tuum.

787, 746

Diaconus: Adhuc et iterum in pace Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.





Застѣни, спаси, помилѣи, и сохрани насъ Бже твоёю
Бл҃годатию.

Престѣю, пречтѣю, пребл҃гословѣннѣю, славною Вл҃цѣмъ нашѣмъ
Бѣмъ, и приснодѣмъ Мрїю съ всѣми ст҃ыми поманѣше, сами себе
5 и дрѣгѣмъ дрѣга, и весь животъ нашъ Хр҃тѣмъ Бѣмъ предадимъ.

Ликъ: Тебѣ Гди.

Іерей: Іѣкѣ твоѣ державѣ, и твоѣ ѣсть Цр҃тво, и сила,
и слава, Оца, и Сна, || и Ст҃омъ Дх҃а, нынѣ и присно и во вѣки
вѣкѣмъ.

788, 747

10 Млтва вторагѣмъ Антѣфѣна.

Гди, да не ѣростію твоёю ѡбличиши насъ, ниже гнѣвомъ
твоимъ накажеші насъ: но сотвори съ нами по млти твоѣй, врачѣ
и исцѣлителю дѣмъ нашихъ, наставляѣмъ насъ ко пристанищѣмъ
хотѣніѣмъ твоѣмъ. Просвѣти ѡчи ср҃дцѣ нашихъ, въ познаниѣ
15 твоѣмъ истины, и дарѣи намъ прѣчее настоѣщагѣмъ днѣ, мирное
и безгрѣшное, и все время живота нашегѣмъ, молитвами ст҃ымъ
Бѣмъ, и всѣхъ ст҃ыхъ твоихъ.

Діаконъ: Паки и паки миромъ Гдѣмъ помѡлимсѣ.

Застѣни, спаси, помилѣи и сохрани насъ Бже твоёю
20 бл҃годатию.

Престѣю, пречтѣю, пребл҃гословѣннѣю...

Іерей: Іѣкѣ бл҃гѣ и члѣколюбецѣмъ Бѣмъ еси, и тебѣ славу
возсылаѣмъ, Оца, и Сна, и Ст҃омъ Дх҃омъ нынѣ и пр҃сно, и || во
вѣки вѣкѣмъ.

789, 748

25 Ликъ: Імѣни.

Млтва трѣтіѣмъ Антѣфѣна.

Гди Бже нашъ, помани насъ грѣшныхъ и непотрѣбныхъ
рлѣмъ твоихъ внигда призывати намъ ст҃ѡе и покланѣемое ѣма
твоѣ, и не посрами насъ ѡчѣмъ млти твоѣмъ: но дарѣи намъ
30 Гди, всѣмъ ѣже ко спасѣнію прошѣніѣмъ, и сподѡби насъ любити
и воѡтисѣ тебе ѡ всегѣмъ ср҃дцѣмъ нашегѣмъ, и творити во всѣхъ волю
твою.

Діаконъ: Паки и паки миромъ Гдѣмъ помѡлимсѣ. И прѣчаѣмъ
їѣкѣмъ вышше.

35 Сцѣненкѣмъ возглашѣетъ:

Іѣкѣ ты еси Бѣмъ нашъ, Бѣмъ миловати и спасати, и тебѣ
славу возсылаѣмъ, Оца, и Сна, и Ст҃омъ Дх҃омъ нынѣ и пр҃сно,
и во вѣки вѣкѣмъ.





Suscipe, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Domine miserere.

Sanctissimae, illibatae, super omnes benedictae, gloriosae
Dominae nostrae Deiparae, et semper Virginis Mariae, cum omni-
bus Sanctis memoriam agentes, nosmetipsos et invicem, et omnem
5 vitam nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos: Quia tuum est imperium, et tuum regnum, et po-
tentia, et gloria: Patris, et Filii, et Sancti Spiritus: nunc et semper,
10 et in saecula seculorum. 788, 747

Chor(us): Amen.

Oratio secundi Antiphoni.

Domine ne in furore tuo arguas nos, neque in ira tua corripas
nos, sed fac nobiscum secundum aequitatem tuam, medice et cura-
tor animarum nostrarum, dirigens nos in voluntatis tuae portum,
15 illumina cordium nostrorum oculos in veritatis tuae agnitionem: et
largire nobis ut reliquum hujus diei et totum praeterea vitae nostrae
tempus, in pace, et sine peccato transigamus Sanctae Deiparae, et
omnium Sanctorum tuorum precibus.

20 Diaconus: Adhuc et iterum in pace Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.

Suscipe, salva, miserere: et caetera ut supra.

Sacerdos elevata voce.

Quia bonus, et hominum amator Deus existis, et tibi gloriam
referimus: Patri, et Filio et Sancto Spiritui: nunc et et semper, et in
25 saecula saeculorum. 789, 748

Chor(us): Amen.

Oratio tertii Antiphoni.

Domine Deus noster, memento nostri peccatorum, et in-
utilium servorum tuorum, dum invocamus Sanctum, et adorabile
30 nomen tuum, et ne confundas nos ab expectatione misericordiae
tuae, sed largire Deus omnes salutare petitiones, et dignare, ut
diligamus, et timeamus te, ex toto corde nostro, atque faciamus in
omnibus voluntatem tuam.

35 Diaconus: Adhuc et iterum in pace Dominum precemur.
Caetera ut supra.

Sacerdos: elevata voce:

Quia tu es Deus noster, Deus miserendi, et salvandi, tibi que
gloriam referimus: Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc et sem-
40 per, et in saecula saeculorum.

Chorus: Amen.





790,749

791,750

792,751

793,752



Et canitur: Domine clamavi etc. ad tonum versus proprii cantus, ea die dicendi Ver'siculos || Davidicos decem recitamus, et versum proprii cantus repetimus: tum cum qui est ad honorem Martyrum, et tres similes e Triodio, et tres ex Menea dicimus, unumque ex illis iteramus; Gloria Patri etc. Nunc et semper etc. Versum Deiparae. Interea Diaconus completo tertio Diaconico, seu collecta; facta inclinatione consveta ingreditur Altare porta septemtrionali, et accepto thuribulo cum thure ait ad Sacerdotem: Benedic Domine thus, Sacerdos vero benedicens dicit orationem thurificationis seu incensi: Incensum tibi offerimus Christe Deus in odorem svavitatis Spiritualis, quem suscipe Domine in sanctum et supercoeleste, ac intellectuale tuum Altare, et repende nobis tuas abundantes miserationes, et largire nobis gratiam Sanctissimi tui Spiritus.

790, 749

Sacerdos vero profunde ado'rans || Divina Mystera accipit ex Ciborio, in quo reconditi sunt Sancti Agni, sanctum Agnum p(r)aesantificatum, ac cum magna devotione, [et] attentione simul et timore, ponit illum in Disco, et iterum profunde adorans accipit Discum cum Divinis Mysteriis, et servans eum utraque manu ante faciem suam, defert illa ad Prothesim praeunte Diacono cum thuribulo, et de more in Prothesi ponens profunde adorat, accipiens itaque vinum et aquam infundit in sanctum Calicem nihil dicens, et suffumigans stellam, et velamina, tegit illis Sancta: etc.

791, 750

Diaconus vero accepta benedictione a Sacerdote, thure adolet, Sanctuarium, totamque Ecclesiam, et iterum intrans in Sanctum Altare || adolet universum, et Sacerdotem; quando autem incipit Chorus canere Gloria: et Nunc: Stichiram Deiparae, faciunt parvum Introitum absque Evangelii codice, cum autem dicturus est Evangelium videlicet, Die, qua inventionis Capitis Praecursoris fit memoria, sive Quadraginta Martyrum festo, et magna Hebdomada, tunc cum Evangelio Introitus peragitur; et stantes ante regias fores inclinant capita; Diacono autem dicente in silentio: Dominum precemur. Sacerdos recitat orationem Introitus secreto:

792, 751

Vespere, et mane, et meridie laudamus, benedicimus, gratias agimus, et precamur te Domine omnium humanissime: dignare orationem nostram sicut incensum ante te; et ne declinare facias corda nostra in ver'ba || malitiae, sed libera nos ab omnibus animas nostras vnanantibus: quia ad te Domine, oculi nostri, et in te speravimus, ne confundas nos Deus noster; quia convenit tibi omnis honor, gloria et adoratio, Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc et semper, et in saecula saeculorum, amen.

793, 752





Діа́конъ же покади́тъ ѿбы́чнѡ, ѿ ста́въ ѿ де́сныѡ страны
Іере́а, прекла́наетъ къ немѹ гла́вѹ своѹ ѿ воздвѣгъ десни́цѹ
пока́зѹетъ ѡраре́мъ къ Ца́рскимъ двѣремъ ꙗ́ко тѣхъ: Бл҃гослови
Бл҃го Сѣ́ый Вхо́дъ. Іерей же бл҃гослова́а кресто́образнѡ десни́цею
5 къ восто́кѹ ꙗ́летъ: Бл҃гослове́нъ вхо́дъ сѣ́ыхъ твои́хъ все́гда ны́нѣ
ѿ при́снѡ, ѿ во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.

Діа́конъ же ѿзрѣ́къ: ѿми́нь; къ ца́рскимъ врата́мъ
ѡбра́щенъ ѡжида́етъ сконча́нїѡ Сѣ́ихъ ѿ Ликѡ́въ по́емыѡ та́же ||
возглаша́етъ: Премѹдрость про́сти.

794, 753

10 Ли́къ поѣ́тъ: Свѣ́те тѣхѣ́й, Сѣ́ый сла́вы, безсме́ртнагѡ
О́ца нб҃снагѡ, Сѣ́агѡ бла́женнагѡ, Іисе́ Хр҃те́ прише́дшѹ сн҃цѹ
на за́падъ, ви́дѣвше́ свѣ́тъ вече́рній, по́емъ О́ца, ѿ Сн҃а,
ѿ Сѣ́аго Дѣ́а Б҃га: досто́инъ еси́ во всѧ́ времена́, пѣ́тъ бы́ти
гла́сы при́вными, Сн҃е Бж҃їй, живо́тъ да́й все́мѹ мі́рѹ, егѡ́же
15 ра́ди все́хъ мі́ръ сла́витъ тѧ́.

Вше́дшимъ же ѿмъ во Сѣ́ый Олта́рь, ꙗ́летъ Діа́конъ:
Вѡнмемъ.

Іерей же: Ми́ръ всѣ́мъ.

Діа́конъ: Премѹдрость вѡнмемъ.

20 Ли́къ ꙗ́летъ Прокі́менъ.

Діа́конъ: Премѹдрость:

Чте́цъ: Быті́ѡ чте́нїе.

Діа́конъ: Вѡнмемъ. Е́гда же соверши́тсѡ пе́рвое чте́нїе, Чте́цъ
ꙗ́летъ вторы́й Прокі́менъ;

25 Діа́конъ же возгла́ша́етъ: Повелі́те.

795, 754

Іерей же взѣ́мъ предꙋгото́ваннѹю е́мѹ свѣ́щѹ десно́ю рꙋко́ю
съ кади́лницею, начерта́ваа Крѣ́стъ предъ Сѣ́ою Трапе́зою зрѧ́
къ восто́комъ, возглаша́етъ ꙗ́ко: Премѹдрость про́сти. Свѣ́тъ
Хр҃то́въ просвѣ́щаетъ всѣ́хъ.

30 Чте́цъ При́тчей чте́нїе.

Діа́конъ: Вѡнмемъ. ѿ затвора́ютсѡ сѣ́ый двѣри;

прочте́нной же При́тчи ꙗ́летъ Іерей: Ми́ръ ти:

Діа́конъ: Премѹдрость вѡнмемъ.

То́йже чте́цъ, ѿли́ пѣ́вецъ ста́въ посре́дѣ Цр҃кве, поѣ́тъ:
35 Да сѧ́ ѿспра́витъ мл̑тва моѧ́, ꙗ́ко кади́ло предъ то́бою воздѣ́анїе
рꙋкѹ́ моѹю, же́ртва вече́рнаѧ́.

Та́же пе́рвый Ли́къ то́же поѣ́тъ: Да сѧ́ ѿспра́витъ мл̑тва: ...

Па́ки же пѣ́вецъ поѣ́тъ сѣ́хъ а́. Гд҃и возба́хъ къ тебѣ́,
о҃услы́ши мѧ́: вонми́ гла́сы мл̑твы моѧ́, е́гда возо́вѹ къ тебѣ́.





Diaconus posteaquam thurificaverit more solito stans a dextris Sacerdotis, inclinat ad eum caput suum, et elevans dexteram cum stola ostendit fores Regias dicens secreto: benedic Domine Sanctum Introitum. Sacerdos autem benedicens cruce signando
5 dextera versus orientem dicit: Benedictus ingressus Sanctorum tuorum jugiter, nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Diaconus vero pronuntiat: Amen. Et vertens se versus Regiam portam exspectat finem choralis cantus, || tandem alta voce dicit: Sapientia recti.

794, 753

10 Chorus canit: Lumen jucundum sanctae gloriae immortalis [Patris] coelestis, sancti, beati, Jesu Christe, ad solis jam occasum profecti, et serotinam lucem cernentes, Patrem, et filium, et Spiritum Sanctum Deum celebramus, aequum est te in omnibus temporibus Fili Dei vitae largitor, devotis vocibus laudare, proptereaque
15 te mundus omnis laudibus prosequitur.

Ingressis vero illis in Sanctuarium ait Diaconus: Attendamus.

Sacerdos vero: Pax omnibus.

Diaconus: Sapientia, attendamus.

Chorus recitat modulum seu Procymen. (!)

20 Diaconus: Sapientia.

Lector legit Genesim, dicens: Genesis lectio.

Diaconus: Attendamus. Qua lectione finita, lector secundum Procymen (!) dicit.

Diaconus || vero alta voce ait: Jubete.

795, 754

25 Sacerdos vero tenens cereum et thuribulum dextra manu dicit: Sapientia recti, lumen Christi apparet omnibus, facto signo crucis versus orientem.

Lector dicit: Proverbiorum lectio.

Diaconus: Attendamus,

30 et oc(c)luduntur sanctae fores, finita autem lectione Proverbiorum,

Sacerdos dicit: Pax tibi.

Diaconus: Sapientia attendamus.

Idem vero lector, seu Cantor stans in medio canit: Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum
35 mearum Sacrificium vespertinum.

Deinde primus chorus idem cantat: Dirigatur oratio mea:

Iterum lector canit versiculum primum: Domine clamavi ad te, exaudi me, intende voci meae, cum clamavero ad te.





- Ликъ вторыи: Да сѧ исправитъ мѣтва:
- Пѣвецъ же поетъ стѣхъ || вторыи: Положи Гди храненіе 796, 755
оустѣмъ моимъ: ѿ двѣрь ѡгражденіа ѡ оустнахъ моихъ.
- Паки Ликъ а. поетъ: Да сѧ исправитъ мѣтва моѧ: ...
- 5 Пѣвецъ же поетъ стѣхъ третій: Не оуклонѣ сѣца моего во
слова азкавствіа, нещевати вины ѡ грѣсехъ.
- Ликъ б. паки: Да сѧ исправитъ мѣтва моѧ: ...
- Тѣже Пѣвецъ послѣдніе поетъ: Да сѧ исправитъ мѣтва моѧ,
ѣкѡ каділо предъ тобою водѣніе рѣкъ моею, жертва вечерна.
- 10 Ѣгда же пѣвецъ поетъ: Воздѣніе рѣкъ моею; тогда
изшедшымъ ѡбомъ Ликомъ на средѣ Цркве поютъ съ Пѣвцемъ
высочайшымъ гласомъ прочее, даже до конца.
- По скончаніи же стѣха ѡба лики съ народомъ творятъ
метаніа три.
- 15 Во время пѣніа предреченныхъ стѣховъ ѣкоже ѡба || Лики, 797, 756
такѡ ѿ людѣи прекланяютъ колѣна по Типикѡу описанному.
- Вниманіе второе; ѣще четѣсѧ Ѣвліе, ѣкоже вывѣетъ въ
Понедѣльникъ, Вторникъ, ѿ въ Средѣ Великіа Седмицы, ѿ прѡчъ:
Іерей глѣтъ мѣтвѡ предъ Ѣвліемъ: Возсіаѣ въ сѣцахъ нашихъ
20 члѡколюбче Вѣко: прѡчаѡ въ Літѡргіи Златоустѡу. || 798, 757
- По скончаніи Ѣвліа, Діаконъ великѡю Ѣктенію глѣтъ:
- Рцѣмъ вси ѡ всеѧ дѡши, ѿ ѡ всегѡ помышленіа нашегѡ
рцѣмъ.
- Ликъ: Гди помилѡй.
- 25 Гди вседержителю Бже Оцъ нашихъ молимтисѧ, оуслыши,
ѿ помилѡй.
- Ликъ: Гди помилѡй.
- Помилѡй насъ Бже по величѣи мѣти твоеѣ, молимтисѧ,
оуслыши, ѿ помилѡй.
- 30 Ликъ: Гди Помилѡй. *.





Chorus secundus: Dirigatur oratio mea: etc.
Lector canit: || Pone Domine custodiam ori meo, et ostium
circumstantiae labiis meis. 796, 755

Iterum chorus primus repetit: Dirigatur oratio mea: etc.
5 Lector vero canit versiculum tertium: Ne declines cor meum
in verba malitiae ad excusandas excusationes in peccatis.
Chorus secundus iterum: dirigatur oratio mea sicut incensum
etc.

Deinde Lector ultima vice canit: Dirigatur oratio mea sicut
10 incensum in conspectu tuo:

Ad verba praemissa Lectoris uterque chorus ad medium pro-
diens, una cum Lectore altiori voce continuat canendo praeattactum
versiculum: Elevatio manuum mearum Sacrificium vespertinum.

Quo finito ambo chori cum populo faciunt provolutiones
15 ternas.

Sub cantu praemissorum versiculorum [tam] chori quam || 797, 756
populus genua flectere praescripto in Rubrica modo assolent.

Animadvertendum secundo, si legitur Evangelium, ut fit die
Lunae, Martis, et Mercurii in magna Hebdomada etc. Sacerdos re-
20 citat orationem ante Evangelium: Emitte in corda nostra, hominum
amator Domine purum Divinae tuae cognitionis Lumen, et mentis
nostrae oculos in Evangelici tui praeconii agnitionem illustra, in-
sere etiam nobis beatorum mundatorum tuorum timorem: ut om-
nibus carnis concupiscentiis conculcatis, spiritualem vitam cuncta
25 juxta beneplacitum tuum cogitantes, et agentes a(g)grediamur: tu
enim es animarum nostrarum et corporum nostrorum illuminatio,
Christus Deus || noster, et tibi gloriam rependimus cum princi-
pii experte tuo Patre, et cum Sanctissimo, et bono, et vivifico tuo
Spiritu: nunc et semper, et in secula seculorum. 798, 757

30 Finito Evangelio Diaconus protensam Collectam recitat:
Dicamus omnes ex tota anima, et ex tota mente nostra di-
camus.

Chor(us): Domine miserere.

Domine omnipotens Deus patrum nostrorum, te rogamus ex-
35 audi et miserere.

Chor(us): Domine miserere.

Miserere nostri Deus secundum magnam misericordiam
tuam, exaudi et miserere.

Chor(us): Domine miserere. Ter.





Ѣще мо́лимсѧ ѡ бл҃гочести́вѣйшемъ (бл҃говѣрномъ) Цр҃ѣ
на́шемъ ѿмѣркѣ, ѡ держа́вѣ, побѣ́дѣ, превыва́нїи, ми́рѣ, здра́вїи,
и спасе́нїи егѡ, и ѡ ѿже Гд҃х Бг҃х на́шемх, наипа́че поспѣ́ши||ти е́мх
во всѣ́хъ, и покорѣ́ти по́д но́зѣ егѡ вса́каго врага́ и сꙋпоста́та.

799, 758

5 Ли́къ: Гд҃и поми́лꙋй.

Внемли́: Здѣ́ мы Рꙋссі́ѧне въ пе́рвыхъ помина́емъ Сѣ́йшаго
Архѣ́реѧ Ри́мскаго.

Та́же Сщ҃енникъ гл҃еть моли́твꙋ сїю́ та́йнꙋ. Гд҃и Бж҃е на́шъ,
прилѣ́жное сїѧ моле́нїе прїими ѡ твои́хъ рл҃бѣ, и поми́лꙋй на́съ, по
10 мно́жествꙋ мл̑ти твоѧ, и щедрѡ́ты твоѧ низпослѣ́ на ны, и на
всѧ лю́ди твоѧ, ча́ющыѧ ѡ тебе́ богáтыѧ мл̑ти.

Дїáконъ: Ѣще мо́лимсѧ ѡ Бг҃олю́биво́мъ Спп҃ѣ на́шемъ (ѿмѣркѣ)
ѡ Всечести́мъ Оц҃ѣ́ на́шемъ Насто́ителѣ́ (ѿмѣркѣ) ѡ бра́тїѧхъ
Іерѡна́сѣхъ, и Іере́ехъ, и все́й ѡ Хрт҃ѣ́ бра́тїи на́шей. ||

800, 759

15 Ѣще мо́лимсѧ ѡ блаже́нны, и приснопа́матныхъ Ктитѡ́рехъ
Сѣ́йшꙋ ѡбѣ́тели сеѧ, и всѣ́хъ прѣ́жде почи́вшихъ Оц҃ѣ́хъ, и бра́тїѧхъ,
здѣ́ лежа́щихъ, и повсю́дꙋ правосла́вныхъ.

Ѣще мо́лимсѧ ѡ плодоно́сѧщихъ, и добродѣ́ющихъ во
Сѣ́йшꙋ и всечести́мъ Хра́мѣ́ се́мъ, трꙋжда́ющихсѧ, пою́щихъ,
20 и предсто́ющихъ лю́дехъ ѡжида́ющихъ ѡ тебе́ вели́кѧ и богáтыѧ
милости.

Ли́къ: Гд҃и поми́лꙋй Г.

Іерей́ возглася́етъ:

И́кꙋ ми́лостивъ и чл҃вѣколю́бецъ Бг҃ъ е́си, и тебѣ́ сла́вꙋ
25 возсыла́емъ, Оц҃ꙋ, и Сн҃ꙋ, и Сѣ́мꙋ Дх҃ꙋ, ны́нѣ и прѣ́сно, и во || 801, 760
вѣ́ки вѣ́кꙋвъ.

Ли́къ: ѿми́нь.

Дїáконъ: Помолѣ́тесѧ ѡглаше́нїи Гд҃ви: Вѣ́рнїи ѡ ѡгла́-
ше́нныхъ помѡлимсѧ, да Гд҃ь поми́лꙋетъ ѿ́хъ.

30 Ли́къ: Гд҃и поми́лꙋй.

Ѡгласѣ́тъ ѿ́хъ сло́вомъ ѿстины.

Ли́къ: Гд҃и:

Ѡкры́етъ ѿ́мъ ѡ́ліе́ пра́вды.

Ли́къ: Гд҃и:





Etiam rogamus pro piissimo, et a Deo custodito Rege N. nostro, pro potentia, victoria, perseverantia, pace, sanitate, et salute ipsius, et ut Dominus De'us || noster abundantius eum adjuvet, et in omnibus dirigat, et pedibus ipsius subiciat omnem inimicum et adversarium.

799, 758

Chor(us): Domine miserere. 3.

Nota. Hic nos Rutheni praemittimus memoriam summi Pontificis Romani.

Tum Sacerdos dicit orationem hanc secreto. Domine Deus noster protensam hanc suppl{1}icationem suscipe a servis tuis, et miserere nostri secundum multitudinem misericordiae tuae, et miserationes tuas in nos demitte, et in omnem populum tuum, qui copiosam misericordiam a te expectat.

Diaconus: Adhuc rogamus pro Deoamante (!) Episcopo nostro N. et venerabili nostro Archimandrita N. vel Hegumeno N. pro fratribus nostris Jero-Monachis, et Sacerdotibus, || et omnibus in Christo fratribus. Chor(us): Domine miserere. 3.

800, 759

Adhuc rogamus pro beandis, et semper memorabilibus, celebribusque fundatoribus sanctae hujus mansionis, et pro omnibus jam defunctis patribus, et fratribus nostris jacentibus hic, et quibuscunque locis Orthodoxis.

Chor(us): Domine miserere. 3.

Adhuc rogamus pro fru(c)tu{u}m afferentibus, benefacientibus in hoc sancto et venerando Templo, laborantibus, Cantoribus, et pro adstante populo a te magnam, et abundantem misericordiam expectante.

Chor(us): Domine miserere. 3.

Sacerdos alta voce.

Quoniam misericors, et hominum amator Deus existis, et tibi gloriam referimus, Patri, et Filio, et San'cto || Spiritui nunc et semper, et in secula seculorum.

801, 760

Chor(us): Amen.

Diaconus: Orate cathecumeni (!) Dominum. Fideles pro cathecumenis oremus, ut Dominus eorum misereatur:

Chor(us): Domine miserere.

Instruat eos verbo veritatis.

Chor(us): Dom(ine): etc.

Revelet ipsis Evangelium veritatis.

Chor(us): Dom(ine): etc.





Соединитъ ѿхъ стѣи своей соборнѣи, ѿ апостѣи Цркви.

Ликъ: Гди:

Спаси, помилѡи, заступѣи, ѿ сохрани ѿхъ Бже твоёю
благодатію.

5 Ликъ: Гди:

Ѡглашеннѣи главы ваѡа Гдѣи приклоните.

Ликъ: Тебѣ Гди.

Іерей молитеѡ тайнѡ млтвѡ ѡ Ѡглашенныхъ прѣжде стѣгѡ
возношеніѡ: Бже, Бже нашъ, создателю, ѿ создѣтелю всѣхъ, ѿже
10 всѣмъ хотѣи спастисѡ, ѿ въ разгмѡ истинны прѣити, прѣзри на
равѣ твоѡ ѡглашенныѡ, ѿ избѡви ѿхъ дрѣвнѣи прѣлести, ѿ кѡзни
сопротивнаѡ, ѿ призовѣи ѿхъ въ жизнь вѣчнѡю, просвѣщаѡ || ѿхъ
дѡшѣ, ѿ тѣлесѡ, ѿ сопричитаѡ ѿхъ словесномѡ твоѡмѡ стѡдѡ, на
нѣмже ѿмѡ твоѡ стѡѡ нарицѡется.

15 Возгласѡ:

Да ѿ тѣи съ нами славатъ прѣчтнѡѡ ѿ великолѣпнѡѡ ѿмѡ твоѡ,
Оца, ѿ Сна, ѿ стѣгѡ Дха, ннѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Ѡминѡ.

Дѣаконъ: Ѡлицы ѡглашеннѣи ѿзыдите, ѡглашеннѣи ѿзыдите,
20 ѡлицы ѡглашеннѣи ѿзыдите, да никтѡ ѡ ѡглашенныхъ: ѡлицы
вѣрнѣи, паки ѿ паки мирѡмъ Гдѡ помѡлимсѡ.

Ликъ: Гди по:

Сѣѡ тѡчѣи сѡмѡ дѡже до трѣтѣи, ѿ четвѣртыѡ седмицы
постѡ глѡтсѡ: ѡ среды же средѡпѡстныѡ до стѣи великѣи среды
25 глѡтсѡ сѣѡ Дѣакѡнства:

Ѡлицы ѡглашеннѣи ѿзыдите, ѡглашеннѣи ѿзыдите, ѡлицы къ
просвѣщенію изыдѣите, помолитеѡ ѿже къ просвѣщенію. Вѣрнѣи,
ѡ ѿже ко стѡмѡ просвѣщенію гѡтѡващѣхсѡ вратѣхъ, ѿ спасѣнѣи
ѿхъ, Гдѡ помѡлимсѡ.

30 Ѡкѡ да Гдѡ Бгѡ нашъ ѡтвердитъ ѿхъ ѿ ѡкрѣпитъ.

Просвѣтитъ ѿхъ просвѣщеніемъ разгма, ѿ блгѡчѣстѣи.

Сподѡбитъ ѿхъ во врѣмѡ благопѡтребнѡ, бѡни пакибытѣи,
ѡставленіѡ грѣхѡвъ, ѿ ѡдѣжды нетлѣнѣи.

Породитъ ѿхъ водѡю ѿ Дхѡмъ.

35 Дѡрѡетъ ѿмѡ совершеніѡ вѣры.

Сопричтѣтъ ѿхъ стѡмѡ своѡмѡ ѿ избранномѡ стѡдѡ.

Спаси, помилѡи, заступѣи, ѿ сохрани ѿхъ Бже твоёю
благодатію.

Ѡже къ просвѣщенію главы ваѡа Гдѣи приклоните.





Uniat eos sanctae Catholicae suae Ecclesiae.

Chor(us): Dom(ine): etc.

Salva, miserere, opitulare, et custodi eos tua gratia.

Chor(us): Dom(ine): etc.

5 Cathecumeni (!) capita vestra inclinate.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos orat secreto, orationem pro Cathecumenis (!) ante sanctam oblationem. Deus Deus noster, creator et opifex omnium, qui omnes vis salvari, et ad agnitionem veritatis venire, inspice in
10 servos tuos Cathecumenos (!), et redime eos a veteri errore, et insidiis adversarii, et voca eos in vitam aeternam, illuminans eorum a'nimas, || et corpora, et cooptans ipsos in rationale tuum ovile, 802, 761
super quod nomen tuum sanctum invocatum est.

Elevata voce.

15 Ut etiam ipsi nobiscum glorificent, omnino honorandum et magnificum nomen tuum, Patris, et Filii, et Sancti Spiritus: nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

Diaconus: Universi Cathecumeni (!) discedite, Cathecumeni
20 procedite, quotquot estis Cathecumeni procedite, nullus Cathecumenorum supersit. Universi fideles, adhuc et iterum, in pace Dominum precemur.

Chor(us): Dom(ine miserere):

Haec sola dicuntur usque ad tertiam, et quartam Hebdomadam; at a quarta feria, quae est media Quadragesimalis jejunii, dicuntur haec Diaconica.

Universi Cathecumeni procedite, Cathecumeni procedite, qui ad Baptismum voca'mini || procedite, orate, qui ad Baptismum vocamini. Fideles pro fratribus disponentibus se, ad sanctam illuminationem, et eorum salutem Dominum precemur. 803, 762

30 Ut Dominus Deus firmet eos, et corroboret.

Illuminet eos illuminatione cognitionis, et pietatis.

Dignetur ipsos in tempore opportuno, lavacro regenerationis, remissione peccatorum, et indumento incorruptionis.

35 Regeneret ipsos per aquam et Spiritum.

Largiatur ipsis perfectionem fidei.

Colligat ipsos in sanctum et electum suum ovile.

Salva, miserere, opitulare, et conserva eos tua gratia.

40 Qui ad illuminationem acceditis, capita vestra Domino inclinate.





Млтва ѿ готоуащихса ко Стѣомꙋ просвѣщенію.

Иѡвнѣ Вѣко лице твоє на || ѿже ко Стѣомꙋ просвѣщенію
готоуащихса, ѿ желѡющихъ грѣхѡвнꙋю сквернꙋ ѿтрасти: ѡзари
ѿхъ помышленіе, ѿвѣсти ѿ въ вѣрѣ, ѡтверди въ надеждѣ,
5 соверши въ любви, ѡуды чѣстны Хрѣта твоегѡ покажи даѡшагѡ себѣ
ѿзбавленіе ѿ дꙋшахъ нашихъ.

Возгласъ:

Иѡкѡ ты єси просвѣщеніе наше, ѿ тебѣ слава возсылаемъ,
Оцѣ, ѿ Снꙋ, ѿ Стѣомꙋ Дхꙋ, ннѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.
10 Ликъ: Ѥмѣнь.

Ѥлицы ко просвѣщенію ѿзыдите, ѿже ко просвѣщенію
ѿзыдите, єлицы ѡглашеніи ѿзыдите, да никтѡ ѿ ѡглашенныхъ:
Ѥлицы вѣрнѣи, паки, ѿ паки мирѡмъ Гдꙋ помѡлимса.

Досѣлѣ ѿже Глꙋтса ѿ четвѣртагѡ срѣдныа седмицы днѣ,
15 даже до днѣ четвѣртагѡ великѣа седмицы (сирѣчь страстныа)
продолжити са ѡбыкоша. ||

Млтва вѣрныхъ пѣрваа.

Бже великѣи ѿ хвалныи, ѿже животворѡщею Хрѣта твоегѡ
смѣртію, въ нетлѣніе насъ ѿ тлѣнѣа престѡвивый: ты всѡ наша
20 чꙋства страстнагѡ ѡмерщвлѣнѣа свободѣ, бл҃гаго тѣмъ Вѣкꙋ
внꙋтренній помыслъ пристѡвивъ. И ѡко ѡѡвѡ да непрѡвѣсно
вꙋдетъ всѡкагѡ лꙋкавагѡ зрѣнѣа. Слꙋхъ же словесѣмъ прѡзнымъ
невхѡденъ. Ѥзыкъ же да ѡчиститса ѿ глагѡлъ неподѡбныхъ,
ѡчисти же наша ѡчстнѣ хвалѡщыа тѡ Гди. Рꙋки наша сотвори,
25 слыхъ ѡѡвѡ ѡшаатиса дѣланѣи, дѣйствовати же тѡчїю ѿже тебѣ
бл҃гоꙋдѡнаа: всѡ наша ѡуды твоею ѡтверждаа благодѡтїю.

Дїаконъ: Застꙋпи, спасѣ, помилꙋй ѿ сохрани насъ || Бже твоею
18 бл҃гтїю. Ликъ: Гди пом: Прѡчаа зри въ Лѣтꙋргїи С. Златѡꙋстагѡ.

Дїаконъ: Премꙋдрѡсть.

30 Ѥерей возглашѡетъ:

Иѡкѡ подобѡетъ тебѣ всѡкаа слава, чѣсть, ѿ поклонѣніе,
Оцѣ, ѿ Снꙋ, ѿ Стѣомꙋ Дхꙋ, ннѣ ѿ приснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Ликъ: Ѥмѣнь.

Паки ѿ паки мирѡмъ Гдꙋ:

35 Ликъ: Гди пом:

Млтва вторѡа вѣрны.

Вѣко Стѣи прѣбл҃гїи, мѡлимъ тѡ въ милѡсти богѡтаго,
млтва бѣти намъ грѣшнымъ: ѿ достѡйны насъ сотвори подѡтїа
Ѥдинорѡднагѡ твоегѡ Сна, ѿ Бга нашегѡ, Црѡ славы. Сѣ во
40 прѣчтѡе Ѥгѡ тѣло, ѿ животворѡщаа Крѡвь, въ настоѡщїи чѡсъ





Oratio pro his, qui ad sanctum Baptismum praeparantur.

Ostende Domine faciem || tua{a}m super eos, qui se ad sanctum Baptismum praeparant, et concupiscunt peccati inquinamentum excutere, illustra eos fide, firma spe, perfice charitate, membra Christi tui honoranda effice, qui dedit semetipsum redemptionem pro animabus nostris. 804, 763

Exclamatio.

Quia tu es sanctificatio nostra, et tibi gloriam referimus: Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen. 10

Illuminandi procedite, illuminandi procedite: quotquot Cathecumeni (!) adestis: discedite: ne quis Cathecumenorum remaneat. Quotquot adestis fideles [etiam] atque etiam in pace Domini precemur.

Hactenus quae dicuntur a quarta medii jejunii feria, usque ad feriam quartam magnae Hebdomadae continuari solent. || 805, 764

Oratio fidelium prima.

Deus magne, et laudabilis, qui vivificâ Christi tui morte ad incorruptibilitatem nos e corruptione transtulisti, tu cunctos nostros sensus a mortali sorte perturbationibus obnoxia libera, bonum illis ducem, rationem internam, praeponens. Ac oculus quidem abscedat ab omni pravo aspectu, auditus ne verbis otiosis intendat, expurgetur a verbis indiscretis lingua, purifica labia nostra te laudantia Domine, manus nostras fac a pravis temperare actionibus, et ea solum exequi, quae tibi sunt placita: cuncta nostra membra ac cogitationem tua gratia tutam securamque efficiens. 20 25

Diaconus: Suscipe, salva, || miserere, et custodi nos Deus tua gratia. Reliqua vide in Liturgia Sancti Chrysostomi. 806, 765

Diaconus: Sapientia.

Exclamando dicit Sacerdos. 30

Quia convenit tibi omnis gloria, honor, et adoratio, Patri, et Filio, et Sancto Spiritui, nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

Adhuc et iterum Dominum in pace precemur.

Oratio fidelium secunda. 35

Domine sancte, super omnes bone, obsecramus te qui miseratione es dives, ut propitius sis nobis peccatoribus, et dignos nos esse effice perceptione unigeniti Filii tui et Dei nostri Regis gloriae. Ecce enim immaculatum ejus corpus, et vivificus ejus San-





ВХОДѦЩАА, НА ТѦЙНѦЙ СЕИ ПРЕДЛОЖИТИСѦ ХОЩЕТЪ ТРАПѢЗѢ, Ѡ
МНОЖЕСТВА БОИНСТВА НБНАГѢ НЕВѢДИМОѢ ДОРѢНОСИМА; ѢХЖЕ ПРИЧАСТІЕ ||
НЕСѢЖДЕННѢ НАМЪ ДАРѢИ, ДА ТѢМИ МЫСЛЕННЫМЪ ѠКОМЪ ѠЗАРѢМИ
СЫНОВЕ СВѢТА И ДНѢ ВЪДЕМЪ.

807,766

5 Діако́нъ: Застѹпи́ спасі́:

Премѣдрость.

Іерейъ возглашаетъ:

По дарѹ Хрѣта твоегѡ, ѣ нимже бѣгословѣнъ еси съ прѣстѣмъ
и бѣгѣмъ и животворѣщимъ твоимъ Дхѡмъ, нынѣ и приснѡ,
и во вѣки вѣкѡвъ.

ЛѢКЪ: ЛѢМІНЬ.

И БЫВАЕТЪ ВХОДЪ, и ПОЕТСЯ ВМѢСТѢ ПѢСНИ ХЕРУВІМСКІА:

15 НЫНѢ СЛЫШЕНЫМЪ СЪ НАМИ НЕВИДИМѢ СЛЪЖАЮТЪ: СЕ БО
ВХОДИТЬ ЦРЬ СЛАВЫ, СЕ ЖЕРТВА ТАЙНАА СОВЕРШЕННА ДОРЪНОСИТСА:
ВѢРОЮ И ЛЮБОВІЮ ПРИСТЪПИМЪ, ДА ПРИЧАСТИЦЫ ЖІЗНИ ВѢЧНЫА
ВЪДЕМЪ: АЛИЛѢІА Г.

СЕМѸ ЖЕ ПѢВАЕМЪ, ВХОДИТЬ ДІАКОНЪ ВО С҃ТЫЙ ОЛТАРЬ,

и Калѣдѣтъ Сѣгю Трапѣзѣ, и Сѣбѣ Предложѣніе, и ставше
вкѣпѣ предъ Сѣбою Трапѣзою глѣють трижды: Нынѣ силы нѣбнымъ:
И поклонившесѣ трижды приносѣтъ Бжѣственныѣ Тѣины со
всѣкимъ вниманіемъ, и страхомъ по дѣвичю ничтѣже глѣща,
и вшедше во Олтарь, полагаѣтъ ѿ Іерей дѣвичнѣ на Сѣбѣ Трапѣзѣ,
и покрывѣетъ воздѣхомъ, и кадитъ ѿ низкѣ кланѣсѣ; тѣже
Діаконъ исхѣдитъ на дѣвичное мѣсто, и глѣтъ Ектенію.

808,767

25 **Исполнимъ вечернюю мѣлѣхъ нашихъ Гдѣви.**

Ѣ предложѣнныхъ ѿ преждевѣщенныхъ честныхъ дарѣхъ
Гдѣ помóлимся.

И҃ѡ да челоуѣколюбець Б҃ъ нашъ, пріѣмъ ѿ во С҃ѣй,
и пренебный, и мысленный свойъ жертьвенникъ, въ волю бл҃гоуханіа
30 дх҃овнагѡ, возноспослетъ намъ Бж҃ественную бл҃годать, и даръ
С҃ѣгѡ дх҃а, помолимса. ||

809,768

Ѣ ИЗБАВИТИСЯ НАМЪ Ꙗ ВСАКѢА СКОРБИ, ГНѢВА, И НУЖДЫ, ГДѢ
ПОМОЛИМАСЯ.

Ἱερεὶ прилагáеть мѣтвѣ.

35 Иже неизреченныхъ, ѿ невидимыхъ тлѣнь Бже, оу негѡже
сѣтъ сокровища премудрости, ѿ разума оутѣена. Иже служеніе
службы сѣмъ ѡкрывый намъ, ѿ положивый насъ грѣшныхъ, за
многое твое человеколюбіе, во еже приносѣти тебѣ дары же
ѿ жертвы ѡ нашей грѣсѣхъ, ѿ людскихъ нечестивѣніихъ. Гл҃мъ
40 невидимый Црю, творѣй великаа же ѿ неизсѣдыванаа, славнаа же



gvis, hac nunc hora ingredientia, in hac mensa mystica proponenda sunt, quae multitudine || coelestis exercitus invisibiliter stipantur, quorum communionem innocuam nobis tribue, ut per ipsam oculo mentis collustrati, filii lucis et diei efficiamur.

807, 766

5 Diaconus: suscipe, salva, miserere:
Sapientia.
Exclamatio.

Beneficio et munere Christi tui, cum quo benedictus es cum sanctissimo, et bono, et vivifico tuo Spiritu: nunc et semper, et in
10 saecula saeculorum.

Et fit Introitus, et canitur in locum cantici Cherubici:

Nunc virtutes coelestes nobiscum invisibiliter serviunt: Ecce enim ingreditur Rex gloriae, ecce Sacrificium mysticum consum(m)atum stipantes. Cum fide et charitate accedamus, ut partici-
15 pes vitae aeternae reddamur. Alleluja, Alleluja Alleluja.

Sub cantu praemisso (ingrediens) Diaconus Sanctuarium, suffumigat || Sanctam Mensam, Propositum, et stantes simul ante sacram mensam. Nunc virtutes coelestes etc. dicunt ter: et adorantes ter, deferunt Divina mysteria cum omni reverentia, et timore
20 more solito nihil dicentes, et ingrediuntur in Sanctuarium, Sacerdos ponit illa ad sanctam Mensam, et tegit velamento aëre dicto, et suffumigat profunde adorans; deinde Diaconus, egreditur ad solitum locum, et dicit Collectam.

808, 767

Compleamus vespertinam orationem nostram Domino.

25 Pro propositis, et prosanctificatis venerandis donis Dominum precemur.

Ut benignus Deus noster, qui suscepit ista, in sanctum et supercoeleste, et in intelligibile Altare suum, in odorem svavitatis spiritualis, vicissim ad nos d^re^lmittat Diviⁱnam || gratiam, et donum
30 sancti Spiritus Dominum precemur.

809, 768

Ut liberemur ab omni angustia, flagello, et necessitate Dominum precemur.

Sacerdos subdit Orationem.

Ineffabilium et inaspectabilium mysteriorum Deus, apud
35 quem sunt thesauri sapientiae, et scientiae absconditi, qui mysteriorum hujus solemnem officii nobis revelasti, et constituisti nos peccatores propter multam misericordiam tuam ad offerendum tibi dona, et Sacrificia pro peccatis nostris, et populi ignorantibus. O Rex invisibilis, qui facis magna et inperscrutabilia, insignia et mirifi-





- и ѿзраднаа, ѿмже нѣсть числа: призри на ны недостѣйныа рабы
твоа, ѿже стѣмꙋ семꙋ жертвенникꙋ, ѿки Херꙋвѣмскомꙋ твоемꙋ
предстоꙋщыа прѣтоꙋ, на немже Единородный твоѣ Снъ, и Бгъ 810, 769
нашъ, подлежащими страшными почиваетъ Таинствы, и всакиа
насъ, и вѣрныа люди твоа свободивъ нечистѣты, ѡсѣи всѣхъ насъ
дꙋшы и тѣлеса, ѡсѣненіемъ неѡмлемымъ: Да чистою совѣстію,
непосрамленнымъ лицемъ, просвѣщеннымъ сердцемъ, Бжественныхъ
сѣхъ причащаются стѣнь, и ѡ нихъ ѡживотворяеми, соединимса
самѣмꙋ Хртꙋ твоемꙋ, истинномꙋ Бгꙋ нашемꙋ, рѣкшемꙋ:
10 ѡдѣй мою плѣть, и пѣй мою Крѣвь во мнѣ пребываетъ, и ѡзъ
въ немъ. Иѡ да вселѣхса въ насъ, и ходѣщꙋ Слѣвꙋ твоемꙋ Гди,
вꙋдетъ Храму Престѣꙋ и поклонѣмаꙋ твоеꙋ Дхꙋ, ѡбѣавени
всакиа діаволскиа козни, дѣланіемъ, и ли слѣвомъ, || и ли мыслію 811, 770
дѣйствꙋемыа, и полꙋчимъ ѡбѣтовѣннаа намъ бл҃га; со всѣми
15 стѣми твоими, ѡ вѣка тебѣ благоꙋгодившими.
Діаконъ: Застꙋпи, спаси, помилꙋй:
Ликъ: Гди помъ:
Вѣчера всеꙋ совершенна, стѣ мирна, и безгрѣшна, оꙋ Гда
прѣсимъ.
20 Ликъ: Подѣй Гди.
И҃г҃ла міра, вѣрна наставника, хранителя дꙋшъ и тѣлесъ
нашихъ, оꙋ Гда прѣсимъ.
Ликъ: Подѣй Гди.
Проценѣа и ѡставленѣа грѣхѣвъ, и прегрѣшенѣи нашихъ,
25 оꙋ Гда прѣсимъ.
Ликъ: Подѣй Гди.
Дѣбрыхъ и полѣзныхъ дꙋшамъ нашимъ, и міра мірови,
оꙋ Гда прѣсимъ. || 812, 771
Ликъ: Подѣй Гди.
30 Прѣчее вѣмѣа живота нашеꙋ въ мирѣ и покаѣнѣи скончати,
оꙋ Гда прѣсимъ.
Ликъ: Подѣй Гди.
Хртїанскиа кончїны живота нашеꙋ, безболѣзненны,
непостыдны, мирны, и дѣбраꙋ ѡвѣта на страшнѣмъ сꙋдїи
35 Хртѣ прѣсимъ.
Ликъ: Подѣй Гди.
Соединѣнїе вѣры, и причастїе стѣꙋ Дхꙋ испросївше сами
себѣ, и дрꙋгъ дрꙋга, и весь животъ нашъ Хртꙋ Бгꙋ предадимъ.
Ликъ: Тебѣ Гди.





- ca, quorum non est numerus, respice super nos indignos famulos
tuos, qui in hoc sancto Alta'ri || quasi Cherubico tuo throno assisti- 810, 769
mus, super quo unigenitus Filius tuus et Deus noster, per proposita
ter[r]ibilia mysteria requiescit, et ab omni impuritate nos popu-
lumque tuum fidelem liberans, sanctifica omnium nostrorum ani-
mas et corpora sanctificatione stabili: ut conscientia pura, facie se-
cura corde illuminato, Divinis his participantes sanctificationibus,
et ab eis vivificati uniamur ipsi Christo vero Deo nostro, qui dixit:
qui manducat carnem meam, et bibit meum sanguinem in me ma-
net, et ego in illo: ut in habitante in nobis, et nobiscum incedente
Verbo tuo Domine, efficiamur templum sanctissimi et adorandi tui
Spiritus, liberati ab omnibus diabo'li || insultibus, in opera et verba, 811, 770
et cogitationes factis atque consequamur promissa nobis bona, cum
omnibus Sanctis tuis, ab omni aeternitate tibi placentibus.
- 15 Diaconus: Suc(c)urre, salva, miserere, et custodi nos Deus
tua gratia.
 Chor(us): Domine miserere.
 Vesperam omnem perfectam, sanctam, pacificam a peccato
immunem postulemus.
- 20 Chor(us): Concede Domine.
 Angelum pacis, fidelem rectorem, custodem animarum et
corporum nostrorum a Domino postulemus.
 Chor(us): Concede Domine.
 Veniam et remissionem peccatorum a Domino postulemus.
- 25 Chor(us): Concede Domine.
 Bona et conducentia animabus nostris, et pacem mundo
a Domino postulemus. || 812, 771
 Chor(us): Concede Domine.
 Residuum vitae nostrae tempus, ut in pace et paenitentia de-
gamus a Domino precemur.
- 30 Chor(us): Concede domine.
 Vitae nostrae christianos fines a dolore, et omni confusione
liberos, pacificos, defensionem bonam in tremendo Christi Tribu-
nali postulemus.
- 35 Chor(us): Concede Domine.
 Unitatem fidei et communicationem Sancti Spiritus
ef(f)lagitantes nosmetipsos, et alter alterum, et omnem vitam nos-
tram Christo Deo commendemus.
 Chor(us): Tibi Domine.





Возгласъ:

И сподоби насъ Бже со дерзновѣнемъ неусыжденъ смѣти
призывати тебе мѣнаго Бга Оца, и глаголати.

Людѣ: Оче нашъ: и прѣч:

5 Возгласъ:

Иже твоѣ ѣсть Црѣтво, и сила, и слава, Оца, и Сна,
и Стѣгъ Дха, нынѣ || и приснѣ и во вѣки вѣкѣвъ.

813, 772

Ликъ: Аминь.

Сщѣнникъ: Миръ всѣмъ.

10 Ликъ: И дхѣви твоемъ.

Діаконъ: Главы наша Гдѣ приклонимъ.

Ликъ: Тебѣ Гди.

Сщѣнникъ мѣтвѣ прилагаетъ преклонѣсѣ:

Бже единый, блгѣй, и блгѣотрѣбный иже въ высокихъ живѣй
15 и на смиреннѣ призираѣй: призри блгѣотрѣбнымъ окомъ на
всѣ люди твоѣ, и сохрани ихъ, и сподоби всѣ ны неусыжденнѣ
причаститисѣ животворѣщихъ твоихъ сѣхъ тѣлнѣ: тебѣ бо своѣ
подклониомъ главы, чающе ѿ тебе богатыѣ милости.

Возгласъ:

20 Блгѣдатѣю, и щедрѣтами, и челѣвѣколюбѣемъ, единосѣбнагъ
Сна твоегѣ: сѣ || нѣмже блгѣсловѣнъ еси со престѣмъ, и блгѣмъ
и животворѣщимъ твоимъ Дхомъ, нынѣ и приснѣ, и во вѣки
вѣкѣвъ. Ликъ: Аминь.

814, 773

Сщѣнникъ мѣлитсѣ.

25 Вѣмѣ Гди Исе Хрѣте Бже нашъ, ѿ стѣгъ жилища твоегѣ,
и ѿ Прѣтѣла славы Црѣвѣа твоегѣ, и прѣиди во ѣже ѿстѣити насъ,
иже горѣ Оцѣ сосѣдѣи, и здѣ намъ невидимѣ спрѣбывѣай:
и сподоби державною твоѣю рѣкою, преподати намъ прѣчѣтѣе тѣло
твоѣ, и чѣтѣю Крѣвь, и нами всѣмъ людемъ.

30 По молѣтвѣ же сѣй Сщѣнникъ и Діаконъ покланѣютсѣ, трижды,
гѣюще: Бже ѿчѣисти мѣ грѣшнаго. Тѣже Діаконъ гѣюще: Вѣнемъ.
Возгласѣетъ Сщѣнникъ: Прѣждѣсщѣеннѣ Стѣла Стѣмъ.

Ликъ: Единый стѣ: Тѣже Вѣсѣте и видѣте, иже блгѣ Гдѣ:
Аллилуѣа, Аллилуѣа, Аллилуѣа. ||

815, 774

35 И совершѣетсѣ Стѣе Причѣстѣе Бжѣтѣвннѣхъ Дарѣвъ по чѣнѣ
въ Лѣтѣргѣи Стѣгъ Златѣстѣгъ ѿписаномъ.





Exclamatio.

Et dignare Domine, ut nos cum libertate et fiducia citra condemnationem invocare te audeamus, supercaelestem Deum Patrem, et dicere.

5 Populus: Pater noster qui es{t} in coelis etc.

Exclamatio.

Quoniam tuum est regnum || et potentia, et gloria Patris, et 813, 772
Filii, et Sancti Spiritus, nunc et semper, et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

10 Sacerdos: Pax omnibus.

Chor(us): Et spiritui tuo.

Diacon(us): Capita nostra Domino inclinemus.

Chor(us): Tibi Domine.

Sacerdos orationem subjungit inclinatus.

15 Deus qui solus es bonus et misericors, qui in excelsis habitas, et humilia respicis: respice misericordi oculo super universum populum tuum, et custodi ipsum, et dignare ut cuncti nos citra condemnationem participes simus vivificatorum omnium tuorum mysteriorum, tibi enim inclinavimus capita, a te misericordiam
20 abundantem praestolati.

Exclamatio.

Gratia et miserationibus, et benignitate unigeniti Filii: cum quo benedictus || es cum sancto et bono, et vivifico tuo Spiritu: 814, 773
nunc et semper et in saecula saeculorum. Chor(us): Amen.

25 Sacerdos orat.

Attende Domine Jesu Christe Deus noster de sancto domicilio tuo, et de throno gloriae regni tui, et veni ad sanctificandum nos, qui superius cum Patre sedes, et hic invisibiliter nobiscum ades, atque dignare valida manu tua communicare nobis immaculatum corpus
30 tuum, et pretiosum sanguinem, et per nos universo populo.

Post hanc precem Sacerdos, itemque Diaconus profunde adorant ter dicentes: Deus propitius esto mihi peccatori. Postea Diacono dicente: Attendamus. Exclamat Sacerdos: Praeconsecrata Sancta Sanctis.

35 Chorus mox canit: Unus sanctus etc. Item: Gustate et videte, quoniam svavis est Dominus. Alleluja. Alleluja. Alleluja. || 815, 774

Et perficitur communio Divinorum Donorum juxta ritum in Liturgia Sancti Chrysostomi descriptum.





СемѸ совершившесѧ, творитсѧ бл҃годарѣнїе:

Бл҃годаримъ тѧ Спса всѣхъ Б҃га ѿ всѣхъ, ѿже подалъ єси
намъ, бл҃гїхъ, и ѿ причастїи Сѣагѡ тѣла, и Крѡве Хр҃та твоегѡ.
И молимтисѧ Вл҃ко чл҃колюбче: Сохрани насъ подъ крѡвомъ крилѸ
5 твоєю, и даждь намъ даже до послѣднѡгѡ нашегѡ ѡздыханїѧ,
достѡйнѣ причастїатисѧ Сѣихъ твоихъ, въ просвѣщенїе дѡши
и тѣла, въ Цр҃тва нѣнагѡ наследїе.

Дїаконъ спратѡвъ Сѣаа по ѡбываю, и вземъ Сѣгю ЧашѸ
҃летъ: ПристѸпите.

10 Лїкъ поетъ: Бл҃гословлю Гдѧ на всѧкое время, хвала єгѡ
во || ѡустѣхъ моихъ... Вкѡсите и видите... Аллилуїа, Аллилуїа, Аллилуїа. 816, 776

Посемъ Сщ҃енникъ: Бл҃гословенъ Б҃гъ просвѣщаѧ и ѡсщ҃аѧ
насъ: возглашаетъ, прїемъ Сѣгю ЧашѸ; всегда нынѣ и приснѡ,
15 и во вѣки вѣкѡвъ.

Лїкъ: Ѥмїнь.

И такѡ ѡноситъ на жертвенникъ, и тамѡ ѡстанки сѣагѡ
причастїѧ ѡстреблѡютсѧ.

Дїаконъ же ҃летъ:

20 Прѡсти прїемше Бж҃твенныхъ сѣихъ, пречѣтыхъ, безсмѣртныхъ,
нѣныхъ, и животворящихъ страшныхъ Хр҃товыхъ Тїинъ, достѡйнѡ
бл҃годаримъ Гдѧ.

Лїкъ: Гдѧ помїлѡй.

ЗастѸпи, спаси, помїлѡй, и сохрани насъ Бж҃е твоєю
25 бл҃годѡтїю.

Лїкъ: Гдѧ пом:

Вечера всегѡ совершенна, Сѣа мирна, и безгрѣшна ѡспросївше
самѧ себѣ, и дрѸгъ дрѸга, и весь живѡтъ нашъ Хр҃тѸ Б҃гъ пре-
дадимъ.

30 Лїкъ: Тебѣ Гдѧ. ||

Возгласъ:

Ѥкѡ ты єси ѡсщ҃енїе наше, и тебѣ славу возсылаемъ, ОцѸ,
и СпсѸ, и СѣомѸ Дх҃Ѹ, нынѣ и приснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

Лїкъ: Ѥмїнь.

35 Дїаконъ: Сѣ мирѡмъ ѡзыдемъ.

Лїкъ: Ѥ ѡмени Гдѧни.

Дїаконъ: ГдѸ помѡлимсѧ.

Лїкъ: Гдѧ помїлѡй.





Qua peracta, fit gratiarum actio:

Gratias agimus tibi universorum servatori Deo, pro omnibus,
quae praeuisti nobis beneficiis, et pro communionem Sancti Corpo-
ris, et Sangvinis Christi tui, et rogamus te benignissime Domine,
5 serva nos sub alarum tuarum umbra, et tegumento: daque nobis
usque ad extremum nostrum Spiritum digne participare Sanctifi-
cationibus tuis, in illuminationem animae et corporis, ad regnum
caelorum haereditate possidendum.

Diaconus compositis sanctis Donis more solito, et accipiens
10 sanctum Calicem dicit: Accedite.

Chor(us): Benedico Dominum in omne tempus, semper || 816, 776
laus ejus in labiis meis, gustate et videte, Alleluja: ter.

Deinde Sacerdos: Benedictus Deus illuminans, et sanctifi-
cans nos: exclamat accepto sancto Calice: Jugiter nunc et semper
15 et in saecula saeculorum.

Chor(us): Amen.

Et ita defert ad Prothesim, ibique remanentiae sacrae com-
munionis absumuntur.

Diaconus recitat: Recti, participantes Donis sanctis, imma-
20 culatis, et vivificantibus, gratias agamus Domino.

Chor(us): Domine miserere.

Suc(c)urre, salva, miserere, et custodi nos Deus tua gratia.

Chor(us): Dom(ine) etc.

Vesperam omnem perfectam, sanctam, pacificam, et a pecca-
25 to immunem e(f)flagitantes nosmetipsos, et alter alterum, et vitam
nostram Christo Deo commendemus.

Chor(us): Tibi Domine. ||

817, 777

Exclamatio.

Quia tu es sanctificatio nostra, tibi que gloriam referimus
30 Patri, et Filio, et Sancto Spiritui: nunc et semper, et in saecula
saeculorum.

Chor(us): Amen.

Diaconus: In pace exeamus.

Chor(us): In nomine Domini.

35 Diaconus: Dominum precemur.

Chor(us): Domine miserere.





818,778

819, 779

820,780



Oratio retro Ambonem alta voce pronuncianda:

Omnipotens Domine, qui omnem creaturam in sapientia fabricasti, qui inenarrabili tua providentia et eximia bonitate, deduxisti nos ad venerandos hos dies, ad purificationem animarum, et corporum: ad affectuum moderationem in spem resurrectionis: qui
5 per quadraginta dies tabulas, et divinitus exaratas litteras, Moysi famulo tuo manu tradidisti: concede nobis etiam o bo'ne, || certamen praeclarum certare, cursum jejunii consummare, fidem individuum servare, capita invisibilium draconum conterere, victoresque peccati effici, et citra condemnationem sanctae resurrectionis tempus
10 adoratione praevenire. Quoniam benedictum est et glorificatum venerandum, et magnificum nomen tuum, Patris, et Filii, et Sancti Spiritus: nunc et semper, et in saecula saeculorum.

818, 778

Chor(us): Amen. Sit nomen Domini benedictum: etc. ter, et
15 Psalmus 33. Benedicam Dominum in omni tempore: etc.

Oratio dicenda ante assumptionem sanctorum Donorum.

Domine Deus noster, qui nos ad venerabiles hos dies deduxisti, et participes nos tuorum tremendorum mysteriorum fecisti: conjunge nos rationali tuo ovili, et || haeredes effice regni tui: nunc
20 et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

819, 779

Demum Sacerdos distribuit Anaphoram (!), qua distributa dicit:

Benedictio Domini super vos ejusdem gratia, et benignitate jugiter nunc et semper, et in saecula saeculorum: Gloria tibi Christe
25 Deus noster, spes nostra, gloria tibi.

Chor(us): Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum: Domine miserere, Domine miserere, Domine benedic.

Sacerdos facit dimissorium.

Christus verus Deus noster precibus purissimae suae Matris, virtute venerandae, et vivificae Crucis Sancti item Patris nostri Joannis Chrysostomi Archiepiscopi Constantinopoleos ||
30 /:si sub ejus Liturgia Agnus consecratus fuit:/ si secus, Basilii Magni Archi-Episcopi Caesareae Capadocensis, et omnium Sanctorum misereatur nostri, et salvet nos, ut bonus, et benignus.
35

820, 780

Chor(us): Amen.

Finis Liturgiae Praesantificatorum. ||

821, 781







Brevis apparatus fontium

Apparatus noster praecipuos operis fontes capitulatim exhibet. Aliae partes verbatim excerptae, aliae per paraphrasim contractae, aliae fortasse aliunde petitae sunt. Praesertim trium liturgiarum textus multis locis a Goarii Euchologio discrepant. Explicationem autem Sacrae Liturgiae concinnans Joannicius Bazilovits hisce operibus liturgicis usus est:

Jacobus Goar: ΕΥΧΟΛΟΓΙΟΝ sive Rituale Graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum, etc. cuilibet personae, statui, vel tempori congruos juxta usum Orientalis Ecclesiae (Venetiis 1730, editio secunda)

Petrus Le Brun: Explicatio litteralis, historica, et dogmatica precum, et caeremoniarum missae Pars I, II, III (Venetiis 1770)

Ladislaus Tompa: Institutiones de sacris christianorum ritibus. Pars I (Posonii 1785)

Numeri parenthesibus inclusi paginas huius voluminis indicant.

Pars I

Fragmentum capitis IVⁱ et caput V (51–73): *fontem non repperimus; at obiectiones et responsiones circa sacrificium eucharisticum e quodam libro manuali controversiarum, puta Compendium manualis controversiarum Martini Becani, desumptae sunt, cui controversia in opere Bazilovitsiano exstans magna ex parte congruit.*

Capita VI–XII (75–149): Le Brun II, 15–75

Pars II

Capitis I^{mi} § I–XI (151–163): Le Brun II, 75–126

Capitis I^{mi} § XII (163–165): Tompa I, 82–86

Capitis I^{mi} § XIII (165–167): Tompa I, 86–88

167, 34–3 Hanc... habitas] Textus a Tompa non refertur.

Capitis I^{mi} § XIV (169–175): Tompa I, 93–97

173, 2–30 porro... instituta fuit.] Textus apud Tompa non reperitur.

Caput II (175–181): Le Brun II, 194–199; Tompa I, 97–98

Caput III. Liturgia Ioannis Chrysostomi (181–261): Goar 47–69, 101–105





Pars III

Capita I–VI (263–299): Goar 98, col. 1 – 116, col. 2

Capita VII–X (301–329): Le Brun I, 118–134

Caput XI (329–339): Le Brun I, 186–199; Goar 117, col. 1 – 118, col. 1

Caput XII (339–389): Le Brun III, 87–117; Tompa I, 301

Caput XIII (389–397): Tompa I, 152

Caput XIV (399–407): Tompa I, 302

Caput XV (407–431): Goar 125, col. 1 – 133, col. 1; huius capitis § IX (413): Le Brun I, 285

Caput XVI (431–457): Le Brun II, 213–231

Liturgia Basilii Magni (457–499): Goar 135–149

In Sancti Basilii Magni Liturgiam notae (499–501): Goar 157–158

Liturgia Praesanctificationum (503–531): Goar 161–168



Index locorum a manuscripto discrepantium ad textum Latinum pertinens

Hoc indice eos partis Latinae locos recensemus, ubi una vel plures litterae, interdum integra vox, quinimmo plures voces perspicuitatis gratia, vel ut errata emendarentur, mutandae, corrigendae aut supplendae erant. Quod interpungendi rationem attinet, perpaucas emendationes fecimus, quae in indice nostra non exhibentur, cum et in nonnullis manuscripti locis signa interpungendi adeo sint lectu difficilia, ut merito de propria eorum significatione dubitari possit. Cetera emendata, quae hic non continentur, lector ex signis editoriiis commode intellet. Numeri paginam et lineam loci e textu edito allati designant, cuius finis unco angulato indicatur. Opera, quorum textum in singulis emendandis secuti sumus, in apparatu huic indici praemisso afferuntur.

17, 9 [XI.] in ms. XII.

17, 13 Litur(giam Orientalem)] textus completus e version Slavonica

21, 2 satel(l)itum (exercitum)] locus restitutus e textu Explicationis Bazilovitsianae (vide 201, 25)

33, 10 saeculis Symbolum erat] locus restitutus e versione Bazilovitsii Slavonica

59, 8 Apoc. c(ap). [5¹ v. 10] in ms. Apoc. cap. 2. v. 10

77, 12 quid[a¹m] in ms. quidem; correctum secundum Le Brun II, 18

77, 24 es[se] in ms. est

79, 40 Θεοτοκο[ς] in ms. Θεοτοκον

91, 17 e[d¹it] in ms. erit; correctum secundum Le Brun II, 33

91, 18 lib. [3¹. de Trinitate] in ms. lib. 5. de Trinitate

91, 3 quid[quid] vox completa e Le Brun II, 32

91, 4 (, Christi Corpus et sanguinem post consecrationem esse)] textus suppletus e Le Brun II, 32

93, 24 [co¹gat] in ms. agat; correctum secundum Le Brun II, 35

105, 26 A([mbrosius])) textus restitutus e versione Bazilovitsii Slavonica; in manuscripto prima tantum littera legitur, ceterae erasae sunt

115, 22 [impositio manuum, et Benedictio pro Poenitentibus.] in ms. et benedictio pro competentibus, qui ad Baptismum suscipiendum admissi sunt; titulus paragraphi restitutus e Le Brun II, 50

117, 21 (quin ob oculos tuos peccet)] textus restitutus e Le Brun II, 51

125, 8 (se)] suppletum e Le Brun II, 54

125, 11 in hunc m[o¹dum] in ms. in hunc mundum

125, 33 p[rae]¹scripsisti] in ms. perscripsisti

137, 5 c(ap). [45¹] in ms. c. 24; numerus correctus secundum Le Brun II, 60



- 137, 37 Ma^rtirol(ogium)] in ms. Maxtirol.
137, 39 ^rIra] in ms. Tract.
139, 3 (extractae)] *suppletum e* Le Brun II, 63
139, 9 (habet)] *suppletum e* Le Brun II, 63
139, 18 Rubr(ica) V. Num. (3.)] *numerus suppletus e* Le Brun II, 63
139, 37 M^ro^rinus] in ms. Murinus
145, 30 attame^rn] in ms. attamem
151, 26 Sc^riptoribus] in ms. Spiptoribus
153, 14 distinçte] *litterae suppunctae in ms. non leguntur*
153, 19 in usu esset, (et) adhuc vigeret] et *suppletum ex* Le Brun II, 77
159, 8 offerre... non licuit] in ms: offerre non audeo Sacrificium, vi volueris assistere mihi, Sacrificium offerre non licuit; *virgulam transposuimus secuti textum apud* Le Brun II, 97
159, 19 Haec regula... gentium] *virgulam supplevimus secuti* Migne, PL 17, Col. 466A
159, 29 ^rDe Officiis, cap. 50] in ms. de Init. Cap. 9.; *Bazilovits mutuatus est falsam citationem ex* Le Brun II, 98
161, 36 Trosi^rm^us] in ms: Trosinus; *correctum secundum* Le Brun II, 126
165, 19 nom^rine] in ms. nomen
165, 38 nom^ren] in ms. nomine
167, 31 Jacob^raea^m] in ms. Jacobum; *correctum secundum* Tompa I, 88
169, 14 saeculo ^rV^uII.] in ms. saeculo XII.; *correctum secundum* Tompa I, 94
171, 3 celebra(ba)ntur] *correctum secundum versionem Bazilovitsii Slavonicam*
173, 21 propin^rqu^os] in ms. propingvos
173, 31 p^ro^rsecuturi] in ms. persecuturi; *correctum ex* Tompa I, 97
177, 2 La^ro^rdicenae] in ms. Laudicenae
177, 13 (Liturgiam)] *vox suppleta e textu Slavonico*
177, 15 Ortho^rd^u(oxae)] in ms. Orthot.
197, 38 festu^rs] in ms. festum
201, 14 signif^rc^uandis] in ms. signifigandis
207, 36 Do^rm^uino] in ms. Donino
209, 14 commend^re^umus] in ms. commendamus
215, 29 C^rh^uorus] in ms. Crorus
217, 30 (verbum)] *vocem supplevimus e textu apud* Goar 63, col. 2
219, 33 A^rd^uhuc] in ms. Athuc
225, 27 a(p)propin^rqu^uare] in ms. apropingvare
243, 38 ^rv^uobis] in ms. nobis; *correctum secundum* Goar 64, col. 1
257, 8 benedic^rit] in ms. benedicens
257, 8 Do^rm^uine] in ms. Donine
257, 37 immune^rm] in ms. immunes
259, 31 ^rfacit] in ms. pacis; *correctum secundum* Goar 68, col. 1
273, 12 Pontif^rice] in ms. Pontifex
277, 18 renunciatu^r] in ms. renunciatus; *correctum ex* Goar 110, col. 2;
279, 17 praedic{a}tionem] *correctum ex* Goar 111, col. 1
283, 14 evangelizan^rt] in ms. evangelizandi
287, 12 ^rop^us] in ms. ejus; *correctum secundum* Goar 113, col. 1



- 287, 22 ^ru^lndique] *in ms.* indique
- 287, 28 *appropin^rqu^lare]* *in ms.* appropingvare
- 289, 13 *f^ragrantem]* *in ms.* flagrantem; *correctum secundum* Goar 113, col. 1
- 291, 5 ^ridem^l] *in ms.* etiam
- 295, 6 *romph(a)e^ra^ls]* *in ms.* rompheos
- 295, 21 *indign^ritat^lis]* *in ms.* indignationis; *correctum ex* Goar 115, col. 1
- 301, 27 <Patres>] *vox suppleta e* Le Brun I, 118
- 303, 4 Tom. ^rl^l.] *in ms.* Tom. II.
- 303, 20 *[[oc]]caepit]* *litterae initiales in ms.* erasae sunt
- 305, 20 ^rf^lit] *in ms.* sit
- 309, 12 qu(i)a] *correctum secundum* Le Brun I, 125
- 313, 23 homin^ri^ls] *in ms.* Homines; *correctum e* Le Brun I, 127
- 313, 33 *Sive... complector.] Textum citatum, quem Bazilovits e Petro Le Brun refert, in sermone indicato apud S. Bernardum non repperimus.*
- 315, 36 es^rt^l] *in ms.* esse; *correctum secundum* Le Brun I, 128
- 319, 34 ^rl^le Brun] *in ms.* de Brun
- 323, 18 Myst^ric^lum] *in ms.* Mysterium
- 323, 34 sequ(entibus) {99.}] *Numerus a Bazilovitsio perperam e Petro Le Brun I, 132 relatus est, ubi in annotatione contractio seqq. legitur. Error autem irrepsit e characterorum similitudine.*
- 327, 21 resurrection^rem^l] *in ms.* resurrectionis; *correctum e* Le Brun I, 134
- 329, 29 sum(ps)it] *in ms.* sumit; *correctum e* Le Brun I, 186
- 329, 32 const^ri^lt(utionum) Apostol(olicarum)] *in ms.* constat: Apostol.; *correctum e* Goar 116, col. 2;
- 333, 6 <Θυσίαν ανέσεως>] *voces suppletae e* Goar 117, col. 1
- 335, 6 <utpote quem Davidis Filium>] *textus completus e* Le Brun I, 196
- 335, 7 ^ra^lddebant] *in ms.* eddebant; *correctum secundum* Le Brun I, 196
- 337, 13 design^ra^lnt] *in ms.* designunt
- 337, 21 sacr^ro^l] *in ms.* sacrum
- 337, 36 remove{re}] *correctum secundum* Goar 117, col. 2
- 339, 16 admiratione... venerabantur] Goar 118, col. 1. *secuti virgulam inserimus quo textus clarior evadat.*
- 339, 30 ^ra^lpposita] *in ms.* opposita
- 347, 29 Be^rr^loldo] *in ms.* Betoldo
- 347, 35 benedi^rc^ltum] *in ms.* benedigtum
- 349, 19 D^re^lmitte] *in ms.* Dimitte; *correctum secundum* Le Brun III, 88
- 353, 32 Christu^rm^l] *in ms.* Christus; *correctum secundum* Le Brun III, 89
- 355, 9 inquit(un)t] *in ms.* inquit; *vox completa e textu apud* Petrum Le Brun III, 89
- 357, 11 omn^re^ls] *in ms.* omnis; *correctum e* Le Brun III, 90
- 359, 6 Gam^ra^lchius] *in ms.* Gamichius; *nomen correximus secuti* Petrum Le Brun III, 91
- 361, 9 def^rn^liendum] *in ms.* deficiendum
- 361, 11 <debet>] *vocem supplevimus e* Le Brun III, 92
- 367, 17 intelligere(t)] *vocem complevimus secuti* Le Brun III, 98
- 371, 3 ^rad^ldendam] *in ms.* edendam; *correctum secundum* Le Brun III, 99



- 371, 15 [in¹ferri] in ms. referri; *correctum secundum* Le Brun III, 100
377, 3 [tantum¹] in ms. tamquam; *correctum secundum* Le Brun III, 103
379, 34 collocanda(m)] *vox completa e* Le Brun III, 108
381, 31 [peti)] *vox suppleta e* Le Brun III, 115
381, 37 e¹o¹] in ms. ea
385, 12 [ex)] *praepositio suppleta e* Le Brun III, 117
385, 13 [ἀναδειξεως τοῦ ἄρτου¹] in ms. αναδειξαιτονρχον; *textus restitutus e* Le Brun III, 117
385, 19 [H]ardui¹n¹us] in ms. Arduimus
385, 19 [arbitratur)] *vox suppleta e sensu, cui et alia synonyma substitui potest*
385, 27 medi¹a¹] in ms. medio
393, 9 P¹h¹aris(a)eorum] in ms. Ppariseorum
397, 18 C¹o¹mbe¹f¹i(sium)] in ms. Cambesi
399, 13 Amalarius lib. (3.)] *numerus suppletus e versione Bazilovitsii Slovenica*
401, 9 Terti¹a¹m] in ms. Tertium
401, 29 cruc¹is¹] in ms. cruce
403, 20 interpell¹a¹t] in ms. interpellet; *correctum e* Goar 123, col. 2
407, 9 glorificar¹e¹] in ms. glorificari
411, 13 [est)] *suppletum e* Goar 126, col. 2
411, 32 [Hostiam)] *suppletum e* Goar 126, col. 2
411, 33 parti¹culis¹] in ms. partibus; *correctum secundum* Goar 126, col. 2
411, 33 [effecta)] *suppletum e* Goar 126, col. 2
413, 36 [o¹b] in ms. ab
417, 27 firm¹i¹t¹e¹r] in ms. firmetur; *correctum secundum* Goar 128, col. 2
421, 4 dete(r)git (et) ipsum] in ms. detegit ipsum; *textus restitutus e* Goar 129, col. 2
421, 6 d¹e¹mittit] in ms. dimittit; *correctum secundum* Goar 129, col. 2
421, 15 reservat¹a¹] in ms. reservato; *correctum secundum* Goar 129, col. 2
421, 22 [solea est.)] *textus restitutus e* Goar 129, col. 2
421, 25 Ligari(di)us] *nomen correctum secundum* Goar 130, col. 1
425, 7 [et ea subdit,)] *textus restitutus e* Goar 131, col. 1
425, 23 Act. 1. [v.¹ 11.] in ms. Act. 1. c. 11.
427, 7 [G¹avanto] in ms. Cavanto
427, 36 d¹o¹cerent] in ms. ducerent; *correctum e* Goar 132, col. 1
429, 24 [in)] *praepositio restituta e* Goar 132, col. 1
431, 8 Missa(e)] *correctum secundum* Goar 132, col. 2
431, 22 qua(e)] *correctum secundum* Goar 133, col. 1
435, 1 n¹a¹tionis] in ms. notionis; *correctum secundum* Le Brun II, 218
437, 27 Re¹z¹anensi] in ms. Renanensi; *correctum secundum* Le Brun II, 219
439, 3 gau¹d¹ent] in ms. gaugent; *ubi pro consonante d scripta est Cyrillica littera*
439, 11 Papebr¹o¹chius] in ms. Papebruchius
441, 8 a¹ff¹ingere] in ms. attingere; *correctum secundum* Le Brun II, 221
443, 12 prod¹i¹dit] in ms. prodedit
443, 32 [U¹psaliae] in ms. Ipsaliae; *correctum secundum* Le Brun II, 222
443, 33 [reddidit] in ms. eddidit; *completum e* Le Brun II, 222
447, 16 [gratia)] *vocem supplevimus secuti versionem Slavonicam*





- 447, 36 Joan. 20. 「29」] *in ms.* Joan. 20. 13.
447, 37 「in」] *in ms.* ab; *praepositio mutata secundum textum apud* Le Brun II, 224
451, 2 exhibit「o」s] *in ms.* exhibitus
451, 8 Be「r」gio] *in ms.* Belgio
451, 10 sup(⟨pr⟩essit] *litterae parenthesisibus inclusae in ms. erasae sunt*
451, 17 ⟨in⟩] *praepositio restituta e* Le Brun II, 227
451, 34 Be「r」gio] *in ms.* Belgio; *nomen correctum secundum* Le Brun II, 228
453, 3 Za「n」ius] *in ms.* Zarius; *nomen correctum secundum* Le Brun II, 228
453, 6 Cathedra「l」ium] *in ms.* Cathedrarium; *correctum secundum* Le Brun II, 229
453, 21 「Le-Bruyn」] *in ms.* Lebrun; *nomen correctum secundum* Le Brun II, 229
455, 16 「postremus」] *in ms.* prostrenuus
455, 36 splendi「d」issime] *in ms.* splendilissime
469, 38 appropin「qu」are] *in ms.* appropingvare
477, 37 Se「r」aphim] *in ms.* Sepaphim; *ubi sonus r scriptus est littera Cyrillica*
483, 11 appropin「qu」amus] *in ms.* appropingvamus
487, 24 ⟨armis⟩] *vox suppleta e* Goar 145, 2
497, 23 da「t」um] *in ms.* dadum
501, 18 substantia{m}] *correctum secundum* Goar 158, 2
501, 19 persona{e}] *correctum secundum* Goar 158, 2
501, 36 「tunc」] *in ms.* sunt; *correctum secundum* Goar 158, 2
523, 16 ⟨ingrediens⟩] *rubrica restituta e sensu nec non secundum textum Slavonicum*
523, 29 d「e」mittat] *in ms.* dimittat







Appendice 2. / Príloha 2.





Index.

СЪТЛАВЛЕНІЕ.

Реген и сѣи Нивистъ върѣ
мѣриваѣ.

ГЛАВА I.

Св. Христоу Еванг. Жертвы
 Покаяно Заповѣдъ Оуспавноиъ
 въ Троихъ Лицахъ, и Мис-
 сою нарицають. Сего нарица-
 ния начало зри. Мисахъ. - а

Сл. Изрядныа поа: Митур =
гич; толкати, и сбрѣды въ
самомъ дѣлѣ оуставленны
сѣти. Въ Аѳамѣ, и въ Цѣхъ
Оузенскихъ разпространѣн-
ны, и поставлены дѣти. оу-
становлены. - - - - -

СГ. Въ началѣ вѣка г. Храмы
 назишася созидати, тогда
 чинъ числъ расчислѣ Свѣтѣ
 Василіи, и Златоустыи.
 тѣхъ въ ризѣ Златоустыи,
 и привѣтствовати, иже
 имѣна Липурги, два вѣно-
 сѣхъ, оу Воскресѣніи²⁰ оу по-
 туевленіи мекданнотѣ сѣ-
 рыхъ. - - - - - Д.

*S^a. C^onáro Z^empovaparo
Anágoria press. de l'no, C^oná-
ro de Bacina pectanidry de
mofiro*

INDEX

Rerum in hoc Libro
contentarum.

CAPIT. I.

SI Christus est Sacrificii
Nova Legis Institutor, quod
Ecclesia Letusgiam, et Mis-
sam nominat. Augus vocis o-
riginem inde. Bagina. I

SII. Cujus precipua preces,
et Cereemonie ab ipso Chri-
sto profluxerunt, ab Apосто-
lis eorumque discipulis aucta,
et constans methodus premo-
dum statuta. 3.

§ III. In principio seculi IV.
Templa ceperunt edificari;
precum numero crescente --
S. Basilio, et S. Chrysostomo
eandem in ordinem redigen-
tibus, et argentibus, quarum
nomina duas Liturgias prae-
ferunt apud Orientales in
usu constanti habita. 4.

*SIV. Sancti Chrysostomi Liturgia per totum annum, Sancti
 vero*

Il particolare del manoscritto di Bazilovič / Ukážka z rukopisu Baziloviča

Глава 7.

У и Н 7

Сѣ́нныѣ, и
Бѣ́сѣнныѣ.
Λιτδρζιι Сѣ́а
ζω Ιωάννα Зла
ποδ'ста ζω.

Прѣзгошолѣніе.

Съедини́къъ П^{ре}с^{вя}щен^{но}е
Шашин^{но} совершиши
хотѣи тѣ: а́же и́тако
сващеніе со^бсѣи: пер^{во}
испол^{ни}д^иаи^и сѣхъ до^бро^у сѣи
и со^бсѣи притѣрѣнѣ вѣ
ти, сѣр^дце. тако^у же съ
д^лви^ии поты^и сѣхъ вѣ
ти, съ вѣра возд^ур^иа^и
съ да^и до вре^ие^ие Сѣи
но^дб^ии сѣи. Вре^ие^ии вѣ
Жер^иа^ии на^ип^иа^ии, п^иа^ии

CAPUT III.

O.R.D.O

SACRAE, AC NY
VNA. LITURGIA
SANCTI JOHANNIS
NIS CHRYSO
STOMI.

Preparatio.

Sacerdos Divinum Myste-
rium peracturus ante omnia
habens remorsum Conscien-
tiae, confiteri debet, et cum
omnibus reconciliatum se
habere, cor quoque, a pravis
cogitationibus continere,
a vespere se etiam custo-
dixit, usque Sacrificii tem-
pus; tempore vero Sacrifi-
cii instante, postquam
exhibuerit

 $1.7 \tilde{a}$

Il particolare del manoscritto di Bazilovič / Ukážka z rukopisu Baziloviča



Illustrazione 1 / Obrázok 1



Illustrazione 2 / Obrázok 2







MONUMENTA BYZANTINO-SLAVICA
ET LATINA SLOVACIAE
Vol. III.

Svorad ZAVARSKÝ – Peter ŽEŇUCH (Eds.)

Іоаннікій Базилівичъ
ТОЛКОВАНІЄ СЦѢННЫХЪ ЛІТЪРГІИ
НОВАГО ЗАКОНА ИСТИННЫХЪ БЕЗКРОВНЫХЪ ЖЕРТВЫ

Joannicius Bazilovits
EXPLICATIO Sacrae Liturgiae
Novae Legis veri Incruenti Sacrificii

Redattore tecnico / Technická redakcia: Mgr. Juraj Molčányi
Prima edizione / Prvé vydanie
Anno di pubblicazione / Rok vydania: 2009
Numero delle pagine / Počet strán: LXI + 548

Editore / Vydavateľ: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV
Pontificio Istituto Orientale
Slovenský komitét slavistov
Spolok sv. Cyrila a Metoda

Stampa / Tlač:
Adrián Bural, Jovsa 229, e-mail: bural@minet.sk

ISBN 978-80-969992-7-9
EAN 9788096999279

